

Handwritten signature in red ink

AKADEMIA E SHKENCAVE
E REPUBLIKËS ~~SHQIPËRIE~~
TË SHQIPËRIË

Instituti i Historisë

Per Ndocin

**REGJISTRI I KADASTRËS
DHE I KONÇESIONEVE PËR RRETHIN
E SHKODRËS, 1416-1417**

TIRANË, 1977

AKADEMIA E SHKENCAVE E REPUBLIKËS
E SHQIPËRISE

Instituti i Historisë

Galokë Rrotari
Shkodër, më 2.7.1987

[Signature]

REGJISTRI I KADASTRËS DHE I KONCESIONEVE PËR RRETHIN E SHKODRËS 1416-1417

pregatitur për botim

nga

INJAC ZAMPUTI

TIRANË, 1977

AKADHEMIA E SHKENCËVE DHE LETRËSIAVE
E REPUBLIKËS
TIRANË

Libri i 1/1977

Prof. Aleks Buda
1977
[Signature]

REGJISTR I KADASTRËS DHE
I KONCESSIONEVE PËR RRETHIN
E SHKODRËS 1916-1917

Prezantuar për botim

nga

IMAC KAMBUZI

Redaktor përgjegjës
Prof. Aleks Buda

PAZORË RROTANË

0 3 010 5004

R R A X A

Tirazhi 1500 kopje

Format 70x100/16

Stash: 2204-72

KOMBINATI POLIGRAFIK — Shtypshkronja e Re.
Tiranë, 1977

PARATHËNIE

Regjistri i Kadastrës dhe i Koncesioneve për rrethin e Shkodrës (1416-1417), të cilin ne po ja paraqesim botës shkencore dhe një rrethi edhe më të gjerë të interesuarish me një botim të origjinalit, duke e shoqëruar me përkthimin shqip dhe me shënimet përkatëse, përbën një burim madhëror për njohjen e një krahine të vendit tonë dhe të gjendjes së saj ekonomike e shoqërore në fillim të shekullit XV.

Qysh se u bënë të njohura të dhënat e Kadastrës, me kumtesa dhe me botime të pjesshme ose të plota, u vu re se Regjistri paraqitej me rëndësi të veçantë, jo vetëm për historinë e rrethit të Shkodrës, por padyshim edhe për të gjithë territorin shqiptar që, sipas të gjitha të dhënave burimore, ecte nëpër një rrugë zhvillimi të ngjashme. U vu re gjithashtu se ishte me rëndësi të madhe edhe për vendet fqinje, meqënëse deri më sot ai mbetet për Ballkanin një burim unik në gjininë e vet. Shkodra me rrethin e vet, ashtu si edhe Drishti, Lezha etj., aso kohe gjendej nën sundimin e Venedikut që ishte vendosur këtu që më 1396. Prandaj Regjistri është, veç të tjerash, edhe një dokument për marrëdhëniet që ekzistonin ndërmjet sundimit venedikas edhe popullsisë së vendeve të pushtuara.

Vetë detyrat që u vinte Venediku, me një urdhëresë të gushtit 1416, atyre që u ngarkuan me hartimin e Regjistrit, tregojnë për shtrirjen e çështjeve që përfshihen në të. Këto detyra sintetizohen pastaj që në faqen e parë të Regjistrit, me aktin e nisjes së punimeve të 10 nëntorit 1416, kur paraqitet programi i punës që pastaj u krye në ata 4-5 muaj që u nevojiten. Siç lexohet në këtë akt, detyrat qenë: a) të regjistroheshin të gjitha fshatrat e rrethit të Shkodrës, emrat e banorëve të tyre dhe sasia që detyrohej të paguante secili; b) të shënoheshin të gjitha tokat dhe vreshtat e bashkisë venedike (fondi shtetëror i rritur sidomos me konfiskime), kufijtë e këtyre tokave e vreshtave, kush i mbante në koncesion dhe sa duhej të paguante secili.

Këto qenë dy detyrat për hartimin e pjesës së parë të Regjistrit, dmth. të Kadastrës. Pjesa e dytë, apo siç emërtohet: Regjistri i Koncesioneve, sikundër do ta themi më tutje, u hartua pastaj kryesisht për plotësimin e detyrës së dytë, dmth. të regjistroheshin aktet që kishin të bënin me lëshimin me qera të tokave e të vreshtave të fondit të bashkisë ashtu edhe disa akte të tjera privilegjesh, të lëshuara për krerë dhe zotër të ndryshëm etj. Ky ishte fondi tokësor i bashkisë venedike që administrohej drejtpërdrejt nga shteti. Caktimi i sasisë së të ardhurave të kësaj prone është i ndryshëm prej një rasti në tjetrin sepse, për të caktuar këto të ardhura ndërhyjnë elemente të ndryshme: vendi dhe cilësia e tokave, pozita sho-

qërrore e politike e atij që i merrte në koncesion dhe kështu me radhë. Kështu që të tilla koncesione merrnin trajtën e një marrëveshjeje dypalëshe siç e vërteton edhe fakti se në ndonjë rast koncesionari heq dorë dhe ja kthen tokën apo vreshtin bashkisë venedike. Për këto arsye që nevoja që për secilën marrëveshje të kësaj natyre të bëhej një akt i veçantë. Kështu edhe për privilegje të tjera që iu bashkuan këtyre akteve.

Por, krahas këtyre çështjeve kryesore, në fletët e ndryshme të të dyja pjesëve të Regjistrit, ka edhe të dhëna dhe akte që interesojnë edhe anë të tjera të marrëdhënjeve feudale të kohës, siç janë për shembull të dhënat dhe aktet e rëndësishme që interesojnë atë kategori të veçantë të zotërimit feudal, siç që tek ne instituti i pronias. Por duhet ta vëmë menjëherë në dukje se këto të dhëna dhe akte për institutin e pronias nuk janë objekti i Regjistrit dhe, në qoftë se hyjnë aty, janë të rasshme dhe, ajo që ka më rëndësi, nuk duhet as nuk mund të kërkohej në këtë Regjistër të kemi një pasqyrë të përgjithshme dhe të gjithanshme për funksionimin e këtij instituti në këtë kohë.

Krahas problematikës kryesore të marrëdhënjeve feudale, materialet e Regjistrit japin dorë edhe për të ndjekur studime në fusha të tjera, meqenëse aty mund të mbliidhen të dhëna për gjuhësinë (sidomos onomastika e pasur), për etnografinë (familja, emigrimi etj.), për demografinë (popullzimi) e kështu me radhë.

Duke u kthyer te programi që i vunë vetes hartuesit e Regjistrit, program që pastaj rezultoi i zbatuar në hollësitë më të imta, dhe duke vënë në dukje interesin e gjërë që kanë për ne sot të dhënat e Regjistrit, do të vërejmë se qysh në nisje është caktuar edhe kufizimi i tyre. Me të vërtetë, meqenëse detyrimet fshatare u caktuan dhe u regjistruan me sasinë fikse për çdo shtëpi, nuk del në Regjistër as nuk ka si të dalë sasia e tokave që kishite secila. Ky është një kufizim me rëndësi sepse veç të tjerave nuk lejon të nxirret drejtpërdrejt dhe me të dhëna statistikore shkalla e diferencimit ekonomik dhe shoqëror në fshat. Po kështu të themi edhe për listën emrore që mund të nxirret për pronarët e tokave e të vreshtave, qoftë në rrethin e ngushtë të qytetit, qoftë ndër fshatrat: këta emra janë të rasshëm dhe hyjnë në Regjistër vetëm kur pronat përkatëse gjenden në kufi me tokat e me vreshtat e bashkisë. Por sa kanë qenë dhe cilët kanë qenë pronarët e tjerë që nuk e kishin këtë fqinjësi?

Sidoqoftë, këto kufizime, dhe të tjera që mund të ketë, nuk e çenojnë aspak vlerën e madhe të këtij burimi që mbetet një bazë e pazëvendësueshme për studimin e marrëdhënjeve feudale në vendin tonë dhe gjetkë, në fillim të shekullit XV.

*
* *
*

Në dokumentacionin e pasur të shekullit XV, Regjistri i Kadastrës dhe i Koncesioneve është një unitet i pandarë, që qëndron më vete si një akt i krijuar për një qëllim të caktuar dhe që del jashtë radhës së akteve me karakter administrativ të zakonshëm. Për më tepër në Regjistër përfshihen disa nga aktet administrative që u krijuan shprehimisht për ta bërë të mundshëm hartimin e tij, siç është për shembull akti programatik që u tha dhe shumë akte të tjera që ndjekin fakte dhe ngjarje të ndry-

shme dhe që janë të shpërndara aty-këtu në Kadastrën dhe që përbëjnë lëndën kryesore të Regjistrit të Koncesioneve.

Edhe pse mbesin jashtë Regjistrit shumë akte administrative që interesojnë vetë hartimin e tij, siç është ai kryesori i 29 gushtit 1416, ku jepen dispozitat e hollësishme për këtë hartim dhe aktet e tjera që pasqyrojnë dinamikën e marrëdhënieve feudale në zonën e Shkodrës deri sa u bë i domosdoshëm pikërisht hartimi i Regjistrit, megjithatë nuk çënohet uniteti i tij dhe prandaj nuk çënohet autonomia vepruese e tij. Kështu që Regjistri paraqitet si një pikë arritje e proceseve të shumta që erdhën duke u zhvilluar në njëzet vjetët e para të sundimit venedikas në Shkodër, dhe një pikënisje për proceset e pastajme.

Për këto arsye, duke pasur parasysh rëndësinë e këtij Regjistri, e kemi parë të mundshëm dhe me vend botimin e tij më vete, në kuadrin e dokumentacionit të shekullit XV.

Por, nga sa thamë kalimthi, kuptohet se studimet që do të mbështeten në këtë Regjistër mund të bëhen të plota vetëm duke e parë këtë në kuadrin e përgjithshëm historik dhe duke shtënë në punë për këtë dokumentacionin që i paraprin dhe që shpjegon dinamikën e marrëdhënieve feudale të kohës e të vendit. Aq më tepër pastaj, studimi i Regjistrit bëhet i plotë vetëm duke marrë në analizë të dhënat e dy komponenteve të tija së bashku: Kadastër dhe Koncesione.

Pikërisht sepse kemi pasur parasysh dokumentacionin e vjetëve 1396-1416 që i paraprin Regjistrin dhe sepse e kemi shikuar këtë Regjistër në tërësinë e tij, kemi pasur mundësinë të nxjerrim disa konkluzione që na duken me rëndësi për një kuptim të drejtë të këtij burimi. Këto konkluzione do të përpiqemi t'i japim shkurtimisht këtu më poshtë.

*
* *

Në radhë të parë, siç e pamë kur çekëm programin e Regjistrin, duhet të kemi parasysh se ky është i ndërtuar për të caktuar vetëm atë pjesë të rentës feudale që i shkonte «zotit të vendit», në rastin tonë zotërimin venedikas të quajtur Sinjoria: qoftë rentën e mirëfilltë të bazuar mbi të dhjetën e prodhimeve (të zëvendësuar me pagesën e një dukati dhe një modi grurë etj.), qoftë të ardhurat e bazuara mbi pronën tokësore që administrohej drejtpërdrejt prej bashkisë venedike duke e dhënë me qera me aktet e koncesioneve, qoftë edhe doganat e të ardhurat e tjera të vendit. Çdo gjë që ka të bëjë me pjesën tjetër të rentës feudale, që zotërit e veçantë të fshatrave (krerë dhe proniarë) nxirnin nga fshatarësia për veten e tyre, nuk është objekt i Regjistrin dhe, në qoftë se aty gjenden disa nga këto të dhëna, ato janë të rastit dhe nuk janë sistematike e tërësore.

Sipas të gjithë të dhënave që gjenden të shpërndara në dokumentacionin e njëzet vjetëve të para të pushtimit venedikas të kësaj zone, këtu kishte vepruar prej kohësh sistemi i shfrytëzimit me format e njohura bizantine dhe me tipare të ngjashme edhe me viset e tjera ballkanike. Me këtë sistem renta feudale kalonte në dy drejtime: renta për zotin kryesor (perandor, mbret etj.) ishte e caktuar me disa shuma fikse vjetore për secilën shtëpi fshatare, kurse renta që u shkonte feudalëve të veçantë (pro-

niarëve) nxirej me sistemin e së dhjetës, me angaritë, me honoraret dhe format e tjera.

Me të ardhur venedikasit në Shkodër, e hoqën këtë sistem dhe, për të nxjerrë rentën që i shkonte Sinjorisë (që tani ishte zoti kryesor i vendit) zbatuan edhe për këtë pjesë të rentës sistemin e së dhjetës. Ndërsa me sistemin e mëparshëm pjesa e rentës që i detyrohej zotit të vendit, e shprehur me detyrimet fikse, mbledhej nga feudalët e veçantë (krerë dhe proniarë) dhe i dorëzohej atij, tani, me sistemin tjetër që zbatuan venedikasit, vepra e krerëve dhe e proniarëve në këtë fushë nuk ishte e nevojshme. Kjo do të thoshte se, me sistemin e zbatuar prej venedikasve, mënjanohej një shtresë e gjerë feudalësh vendas që ishte rritur e konsoliduar, përveçse me anën e shfrytëzimit të drejtëpërdrejtë që ushtronte në fshatrat përkatëse, edhe nëpërmjet mbledhjes së detyrimeve për zotin e vendit.

Sistemi i ri për nxjerrjen e rentës së Sinjorisë solli menjëherë ndër fshatrat disa zyrtarë që, me sistemin e mëparshëm të pronias, nuk njihehin në vend: për caktimin e rentës që do t'i shkonte Sinjorisë, sundimtari i Shkodrës dërgonte zyrtarë ushtarakë me detyrën që të çmonin ndër ara frytet e korrjeve të ardhshme (extimatores — çmuesit) dhe pastaj, në kohën e korrjeve, dërgonte për të mbledhur të dhjetat (decimatores — dhjetarët).

Një sistem i tillë për nxjerrjen e rentës së Sinjorisë çënonte pra, veç interesave ekonomike, edhe pozitën shoqërore e politike të feudalëve vendas. Por nuk kaluan veçse 2-3 vjet dhe pesha e kësaj shtrese vendase u ndie, sidomos në kryengritjen e përgjithshme që shpërtheu më 1399, aq sa venedikasit u detyruan më në fund t'i drejttoheshin asaj, qoftë për të shtënë në punë përvojën e saj luftarake të fituar në përleshjet e kaluara me turqit, qoftë për të mbajtur të qetë krahinën. Riaktivizimi i krerëve dhe proniarëve vendas, sidomos në funksionin ushtarak, nisi më 1400 dhe qysh prej kësaj date ata erdhën duke dalë në plan të parë të ngjarrjeve të vendit në të gjitha aspektet e veprimtarisë ekonomike, shoqërore dhe politike. Megjithatë, deri më 1416, krahas krerëve dhe proniarëve vazhduan gjithënjë veprën e tyre çmuesit e dhjetarët për nxjerrjen e rentës që i përkiste Sinjorisë, meqë sistemi ende nuk ndryshoi. Është një periudhë kjo në të cilën krerët dhe proniarët vendas do të zhvillojnë përpjekjet e tyre, duke përfitur nga pakënaqësitë e masave fshatare, nga rrethanat e sulmeve që i vinin krahinës qoftë nga ana e Balshës, qoftë nga turqit, për të zhdukur nga fshatrat çmuesit e dhjetarët dhe për të mbetur ata vetë zotër të patrazuar të fshatrave përkatëse. Kësaj ja arritën më 1416 kur, përballë kësaj gjendjeje të turbullt, autoritetet e pushtimit u detyruan të ktheheshin në sistemin e mëparshëm për nxjerrjen e rentës së Signorisë, sistem që nuk pati më nevojë për ekspeditat periodike të çmuesve dhe të dhjetarëve, sistem që ua la në dorë krerëve dhe proniarëve detyrën për të mbledhur e dorëzuar ato që i përkisnin Sinjorisë.

*
* *
*

Qysh më 1412, Republika nisi përpjekjet për një sistem më efektiv që t'i siguronte asaj nxjerrjen e plotë të rentës që i përkiste asaj si «zot i vendit». Dhe, për të bërë këtë, u pa se nuk mund të bëhej pa marrë disa

masa që të hiqeshin disa shkaqe të pakënaqësisë që çonin popullsinë vendase në protesta dhe lëvizje deri në kryengritje.

Udhëzimet që i jepen qeveritarit të Shkodrës me këtë rast, kërkojnë të shqyrtohet hollësisht dhe me kujdes a do të jetë më mirë të nxiret renta e Sinjorisë ashtu sikundër vazhdon të nxiret me anën e së dhjetës (exigatur decima prout exacta fuit hucusque), apo të paguajë secila shtëpi nga një dukat e nga një mod grurë (quod pro quolibet fumo soluat... vnum ducatum et vnum modium frumentij) ashtu sikundër vepruhet në viset e tjera fqinje që gjenden nën zotërim të zotërve të tjerë për rreth (sicut soluitur sub dominio dominorum circumstantium).¹

Kjo ndodhte më 1412. Në gushtin e vitit 1416, ish-in pjekur tashmë kushket për ta ndryshuar sistemin e nxjerrjes së rentës së Sinjorisë, dhe u muar vendimi në Venedik që të dërgohej në Shkodër një proveditor që, së bashku me kontin kapedan dhe me dhomëtarin e qytetit, do të kryenin veprimet përkatëse.

Njëkohësisht, pasi të rregullohej sistemi i tronditur i shfrytëzimit, duhej të vihej rregull edhe në të drejtat që i përkisnin Sinjorisë nga administrimi i fondit tokësor të bashkisë venedike. Pasi të kryheshin këto detyra kryesore për të cilat do të formohej Regjistri, këta tre zyrtarë u ngarkuan të vinin rregull edhe në të drejtat dhe në detyrimet e krerëve dhe të proniarëve, meqenëse, siç thuhet në ato udhëzime, kur ankoheshin fshatarët për shpërdorimet që bëheshin në kurriz të tyre, nuk dihej si të vepruhej sepse nuk kishte asnjë rregull të caktuar për pagesat që u duheshin bërë proniarëve (non est aliquo ordo stabilitus super solutionibus fiendis dictis pronarijs), dhe kishte arritur puna deri aty sa këta feudalë (vendas dhe deri më 1416 edhe ushtarakë të huaj) merrnin sa t'u donte qejfi (exigunt solutiones ad uelle suum).²

Edhe çështja e krerëve dhe e proniarëve pra duhej rregulluar me këtë rast, edhe në Regjistër, edhe pse siç e thamë nuk është bërë një regjistrim sistematik i rentës proniare, megjithatë ka akte të shumta marrëveshesh të veçanta dhe të dhëna të tjera që na hedhin dritë. Me këtë rast, po shënojmë kalimthi se vendimi që merret më 26 mars 1417 nga të tre zyrtarët e ngarkuar për këto punë, nuk bën dallim midis krerëve dhe proniarëve përsa u përket të drejtave të tyre në shfrytëzimin e fshatrave përkatëse, përkundrazi i njëson.³

Për analizat që studimtarët do të bëjnë në strukturën dhe përmbajtjen e këtij Regjistri, mund të vlejë edhe një veçanti formale: porositë e dhëna për çështjet që u thanë deri këtu, caktuan më në fund që çdo gjë duhej të shënohej hollësisht në një fletore (particulariter annotari super vno quaterno) dhe kjo fletore duhej të depozitohej në Shkodër (que deinde dimittatis), kurse një kopje e saj duhej të silllej në Venedik (apportando copiam illius huc). Prandaj Regjistri mbi të cilin mbështetemi ka të ngjarë të jetë pikërisht kjo kopje dhe jo ai që ka vepruar efektivisht në vend.

*

*

*

Aksioni i nisur më 1412 për të hetuar rrugën më të leverdisshme që të sigurohej renta e caktuar për Sinjorinë, dhe pastaj dispozitat që u dhënë në gushtin e vitit 1416 për hartimin e Regjistrit, tregojnë se ky u ndër-

tua me një sistem të ndryshëm nga ç'kishte qenë realizuar ajo rentë në njëzet vjetët e para të pushtimit venedikas në Shkodër.

Kemi të dhëna se më 1403 kishte qenë ndërtuar një kadastër e Shkodrës dhe thuhet shprehur se, aso kohe dhe sipas atij regjistri, që të gjithë paguanin të dhjetën (omnes soluebant decimam).

Edhe në Regjistrin tonë të v. 1416-1417, me gjithë përgjithësimin e rentës fikse që caktohet për Sinjorinë, ka ndonjë rast ku i lihet shteg pagesës së kësaj rente me sistemin proporcional të prodhimeve (e dhjeta, e shtata etj.). I tillë është për shembull rasti i arave të Berdicës për të cilat thuhet se kush mbjell e korr në to «duhet t'i paguajë Sinjorisë të shtatën» (28/a). Po kështu edhe tokat që gjenden në afërsinë imediate të Shkodrës, qofshin sipër apo poshtë qytetit, duhej t'i paguanin «të dhjetën Sinjorisë për të gjitha ato që merren prej tyre» (28/b).

Kjo dispozita e fundit ka bërë që këto toka të mos figurojnë të regjistruara në Regjistrin tonë sepse shfrytëzohen sipas regjistrit të vjetër. Nga kjo dispozitë del se parimi themeltar për të siguruar rentën e zotit të vendit kishte qenë në këto vite që fshatari duhej t'i paguante atij «të dhjetën» e të gjitha fryteve të tokës, pavarësisht se pastaj, gjatë kohës, kjo «e dhjetë» ishte bërë «një e shtata» apo se kishte shkuar duke u plotësuar me detyrime të tjera që merrnin emërtime të ndryshme.

Sistemi i shfrytëzimit me detyrimin fikse për zotin e vendit kishte funksionuar pra, në Shkodër e gjetkë, deri në pragun e pushtimit venedikas, pastaj kishte qenë ndërprerë, siç e thamë dhe, më 1416, erdhi prapë në fuqi.

Po t'i shikojmë detyrimet e fshatarësisë së rrethit të Shkodrës ndaj Sinjorisë, ashtu siç janë regjistruar në Regjistrin e vitit 1416-1417 dhe t'i krahasojmë me të drejtat perandorake të së kaluarës, ne shikojmë analogjitë e emërtimeve, pavarësisht nga masa e detyrimeve. Kështu: hiperperi perandorak që paguante fshatari, themi se i përgjigjet dukatit që paguan çdo shtëpi sipas Regjistrit; gjithashtu, e ardhura perandorake e quajtur kabalia e grurit që jepej si detyrim themelor për tokën e punuar (soku), nuk është tjetër veçse modi i grurit i Regjistrit që, siç thuhet shprehur, zëvendëson pikërisht sokun. Kështu mund të themi edhe për obrokun që merrej si shpenzim për shërbimet etj.

Duke u caktuar me të tilla detyrime fikse sasia e rentës që i duhej paguar Sinjorisë, natyrisht u zhdukën nga qarkullimi figurat e çmuesve dhe të dhjetarëve, dhe nxjerrja dhe dorëzimi i këtyre detyrimeve iu ngarkua krerëve dhe proniarëve të cilët tani qëndruan zotër të patrazuar të fshatrave përkatës.

Ne do të ndalemi ndopak pikërisht te funksioni që patën në këtë mes krerët dhe proniarët, sepse Regjistri ashtu edhe të dhënat e tjera dokumentare nuk përputhen me disa pikëpamje të shfaqura në historio-grafi se detyra e krerëve dhe e proniarëve për të mbledhur dhe për të dorëzuar rentën e Sinjorisë paskësh qenë një detyrim fiskal i krerëve dhe i proniarëve kundrejt zotit të vendit, dhe aq më pak pastaj se ky detyrim qenka zbritur nga renta e këtyre krerëve dhe proniarëve.⁴

Me orientimin që iu dha zyrtarëve për hartimin e Regjistrit dhe për të vënë rregull në detyrimet që fshatarët u jepnin krerëve dhe proniarëve, u synua që këta krerë e proniarë ose të punonin me punën angari të fshatarëve një sasi tokash të parasporit, ose të kufizoheshin vetëm me të dhjetat që u rezervoheshin atyre. Por, si në njërin ashtu edhe në tjetrin rast,

duhej të hiqnin dorë nga angaritë e tjera që kishin krijuar atë shrrëgullim që vihet në dukje. Kur u muar vendimi i 26 marsit që u tha, qeveritari i Shkodrës nuk qe një mendje me dy të tjerët, sepse deshi që krerët dhe proniarët të vazhdonin të vepronin siç kishin vepruar deri në atë ditë. Se si veproi ky parim që u kristalizua në urdhëresën e 26 marsit, mund ta ilustrojmë me një shembull: Për Stefan Spanin thuhet: nëse ky do të bëjë që t'i punohet paraspori, atëherë ai nuk duhet t'i ngarkojë fshatarët me angari të tjera (non possit alias angarias dare), por, nëse nuk do të bëjë paraspor, atëherë fshatarët detyrohen t'i japin të dhjetat (teneantur ipsi ser Stefano dare decimas)⁽⁵⁾.

Është e vërtetë se, në ndonjë rast, proniarit apo kreut i vihet detyrë t'i japë Sinjorisë një sasi globale vjetore, kurse familjeve të fshatit përkatës nuk u shënohet pagesa e dukatit, e modit etj. Kjo gjë nuk do të thotë se proniarit apo kreut i caktohet një detyrim fiskal, por përkundrazi, për një privilegj të rastit, arsyet e të cilit duhen kërkuar e gjetur herë pas here, ai proniar ose ai krye, e jep në sasi të caktuar vjetore rentën që fshatarët i detyrojnë Sinjorisë pavarësisht a shtohet apo pakësohet numri i familjeve. Ka mundësi që, në këtë mënyrë, proniari apo kreu të marrë për vete edhe një pjesë nga renta që i takon Sinjorisë.

Fshatari e dinte se dukati, modi, obroku dhe e dhjeta e melit i përkisnin «zotit të vendit» dhe me këtë destinacion ja paguante proniarit apo kreut ndaj të cilëve dinte se kishte detyrime të tjera.

Dokumentave duhet t'u marrim të dhënat dhe substancën, por disa herë nuk duhet të lidhemi ngushtë pas disa shprehjeve të tyre. Shpesh herë, për shembull, dokumentat, pa e shikuar punën hollë, thonë se proniarët dhe krerët i detyrojnë Sinjorisë dukatin, modin, obrokun e fshatit etj. Por, kur është rasti të sqarohet puna mirë, vetë dokumenti të jep çelësin e kuptimit të përmbajtjes: proniari, thuhet për shembull, detyrohet «të nxjerrë të gjitha rentat dhe të ardhurat që i përkasin zotërimit tonë dupal ... dmth. dukatin, modin, obrokun dhe të drejtën e melit... dhe ato renta t'ua paraqesë të plota rektorëve që do të jenë kohë më kohë në Shkodër».⁶

Prandaj, kur dokumenti thotë shkurt se proniari apo kreu i detyron Sinjorisë dukatin, modin etj., nuk duhet të kuptojmë se ky detyrim ishte një detyrim fiskal i tyre kundrejt Sinjorisë dhe se ky detyrim zbritej nga renta proniare, por duhet të kuptojmë se proniari apo kreu e merrte përsipër detyrën të siguronte nxjerrjen e rentës që i përkiste Sinjorisë dhe t'ia dorëzonte asaj. Vetëm për këtë pjesë të rentës feudale proniari ose kreu ishte ndërmjetës midis fshatarit dhe zotit të vendit. Për pjesën tjetër, ai vetë i kryente funksionet e zotit të fshatit të vet. Me këtë vështrim kuptojmë dhe pranojmë edhe shprehjet e tjera të dokumentacionit kur thuhet se akcili fshat i përket akcilit proniar dhe se prona merrej edhe me trashëgim (por jo përherë) prej atit tek i biri.

Krerët dhe proniarët kishin edhe pronat e veta familjare: ato i gëzonin me të gjitha të drejtat e kohës mbi pronësinë dhe bile, përballë zotit të vendit, konkretisht përballë Sinjorisë, këto prona ishin të përjashtuara (tërësisht dhe rrallë pjesërisht) nga pagesa e rentës që tokat në përgjithësi i detyronin Sinjorisë. Kështu, kur i caktohej fshati përkatës një proniari apo një kreu, shpesh shënohej se ai dhe familja e tij përjashtohen nga pagesa e dukatit, modit dhe nga angaritë e tjera me të cilat ishin të ngarkuar fshatarët në përgjithësi (absoluentes dictum uuchum et

eius heredes predictos cum domo sua, ab omni solutione ducati et modij et omnium aliarum Angariorum).⁷

Renta proniare (të dhjetat ose paraspolet me punën angari) shënohej me shërbimet që sillte me vete posti i proniarit ose i kreut. Detyrimet ishin kryesisht këto: të mbikqyrej punimi i tokave që të mos liheshin djerr, të nxirrej e të dorëzohej renta që i shkonte Sinjorisë, të zbatoheshin urdhëresat e rektorëve, të siguroheshin shërbimet për punimet në kështjellë e gjetkë, të bëheshin shërbimet ushtarake aty ku këto shërbime ishin të lidhura me pronian etj. Kurse përjashtimi i pronave familjare të krerëve dhe proniarëve nga pagesa e dukatit, modit etj. ishte rrjedhim i logjikshëm i pozitës së tyre tashmë të afirmuar dhe një mjet për t'i mbajtur besnikë. Sigurisht, kjo ishte edhe për t'i diferencuar nga masat fshatare duke i paraqitur krerët e proniarët si zotër që nuk kishin asnjë detyrim fiskal ndaj Sinjorisë.

Është e qartë se të tilla probleme që nuk përbëjnë objektin e mirëfilltë të Regjistrit, janë pasqyruar këtu vetëm në disa aspekte të pjesëshme. Po kështu duhet pasur parasysh se në Regjistër janë prekur, gjithashtu në mënyrë anësore dhe të pjesshme, çështje të tjera të rëndësishme: pranë kategorive të tokave të përmendura që paguajnë detyrimet, pranë tokave të privilegjuara të feudalëve që nuk paguajnë, janë edhe prona të tjera që nuk i përfshin detyrimi, dhe rrjedhimisht as Kadastra nuk i regjistron, siç janë tokat e shumta të kishave dhe të manastireve. Megjithatë të prekura anësisht në Regjistër, janë çështje shumë të rëndësishme që duhen pasur parasysh, për plotësimin e të cilave duhet të kontribuojë patjetër dokumentacioni përkatës i kohës, që gjendet jashtë Regjistrit. Vetëm kështu mund të përftohet kuadri i plotë dhe i saktë i gjendjes ekonomike, shoqërore dhe politike të vendit dhe të kohës.

Anësisht preket në Regjistër edhe një tjetër çështje e madhe: ajo e fshatarësisë pa tokë që shkon duke u instaluar ndër tokat e kishave apo edhe të koncesioneve dhe që, në raport me peshën e madhe të këtyre tokave të privilegjuara ose të administruara me anën e koncesioneve, rezulton se ka qënë e shumë dhe e shpërndarë në të gjithë rrethin e Shkodrës. Kjo fshatarësi nuk është ajo e përfshirë në listat emërore të Kadastrës, dhe për ta gjurmuar e studjuar duhet të shikohet dokumentacioni jashtë Regjistrit. Do ta ilustrojmë me një shembull këtë çështje: Regjistri, në të dy komponentet e tij na jep disa shënime e të dhëna për regjimin e privilegjuar të tokave të kishave e të manastireve të rrethit të Shkodrës, por nuk na jep një kuadër të mjaftueshëm për peshën e kësaj kategorie tokësore dhe as për marrëdhëniet e fshatarësisë që ishte instaluar në këto toka me pronarin feudal — entin kishtar. Për të ditur diçka rreth shtrirjes së këtyre pronave kishtarë dhe rreth kushteve me të cilat ftoheshin fshatarët për t'i punuar këto toka, për të ditur konfliktet që ngjallehin më vonë, duhet t'i drejtohem një dokumenti të vitit 1418, pra shumë afër në kohë me Regjistrin. Aty thuhet se kleri që gëzonte ato benefice kishtarë donte t'i ndryshonte kushtet fillestare mbasi puna e fshatarëve i kishte bërë të frytshme ato toka, kurse fshatarët, që tashmë ishin lidhur me ato toka, kërkonin nga ana e tyre respektimin e kushteve dhe u drejtoheshin për «ndihmë» krerëve dhe proniarëve që kishin interes t'i fushin ata fshatarë në shfrytëzim.

Nga ana tjetër, duke ngulur këmbë të vemë në dukje unitetin e pa-

ndarë të Regjistrit dhe plotësimin reciprok të dy komponenteve të tija kryesore: Kadastër dhe Koncesione, nuk duhet harruar se vetë Regjistri ruan dinamikën e brendshme të vet të cilën studjuesi duhet ta ketë parasysht. Shumë elemente që duken kontradiktore dhe shqetësojnë studiuesin në rrugën e nxjerrjes së konkluzioneve, nëse shikohen të shtrira në kohë, mund të marrin shpjegimin e tyre. Kështu për shembull, në lidhje me rentën që u rezervohet krerëve dhe proniarëve dhe me diferencimin që aty këtu hetohet në Regjistër, ku flitet për një «jus» të proniarëve në lidhje me detyrimet e fshatarëve ndryshe nga të krerëve, më në fund, te vendimi i 26 marsit 1417, zhduket një diferencim i tillë dhe natyra e sasia e rentës del e sanksionuar e barabartë si për krerët ashtu edhe për proniarët (116/b). Po kështu, për një shembull tjetër, te fq. 47/b-48/a të Regjistrit kemi të regjistruara vreshtat e fondit të bashkisë që gjenden në Podgorë dhe që u janë dhënë në koncesion personave të ndryshëm me kushtet përkatëse, por pastaj, te koncesioni që i bëhet Andrea Hotit më 26 mars 1417, thuhet shprehur se të gjitha këto koncesione të vreshtave të Podgorës duhet të anulohen, të shlyhen dhe të hiqen sepse ato vreshta duhet t'i gëzojë Andrea Hoti me rrethin e vet (fq. 172/a). Dhe kështu, gjatë analizave, mund të paraqiten raste të tjera që do të japin dorë për zgjidhjen e disa problemeve kur të hetohet dinamika që vepron në Regjistër.

1. Regjistri

Duke kaluar tani në paraqitjen e formës dhe të përmbajtjes së Regjistrit, rikujtojmë shkurtas ato që kemi thënë: Regjistri është një unitet i ndërtuar për nevojat e sundimit venedikas, në muajt e fundit të vitit 1416 dhe në muajt e parë të vitit 1417. Kjo periudhë kohore që është e arsyetuar nga nevoja për të mbledhur të dhënat faktike, për të krijuar aktet e nevojshme dhe çdo gjë tjetër që ka lidhje me detyrën e regjistrimit, është e pandërprerë dhe, nuk e çënon unitetin e Regjistrit në të dy komponentet e tija kryesore: Kadastër dhe Koncesione. Këto dy komponente janë të bashkëlidhura në brendinë e tyre dhe, për më tepër, ato rezultojnë edhe formalisht të bashkuara në një unitet, për faktin se gjenden në një regjistër të vetëm, fletët e të cilit ndjekin një numërim të njëpasnjëshëm deri në fund.

Regjistri është i ndërtuar në fashikuj që pastaj janë lidhur në një libër të vetëm. Çdo fashikull është prej 10 fletësh (20 faqesh). Në krye të çdo fashikulli të ri, është vënë, në anën e majtë të atij që lexon, një shkronjë e alfabetit ndjekur edhe nga numri rendor i shkruar me fjalë: ...B: secundus (B: i dyti) te fl. 41/b... E: quintus (E: i pesti) te fl. 81/b... e kështu me radhë. Ky numërim nuk figuron në transkriptimin e bërë.

Krahas numërimit të fashikujve, Regjistri ka të numërtuara edhe fletët. Ky numërim paraqitet si vijon: me t'u hapur Regjistri, të dyja faqet që i paraqiten lexuesit, deri te fleta 38, janë të shënuara me një numër të barabartë, pavarësisht se faqja e majtë dhe e djathta u përkasin dy fletëve të ndryshme. Por, pas fletës 38, nuk ka qënë ndjekur më kjo rrugë dhe numri gjendet vetëm te faqja në anën e djathtë të atij që lexon, kurse faqja e anës së majtë mbetet pa numër.

Transkriptimet e mëparshme, kanë vepruar kështu: kanë shoqëruar

me shkronjën a numrin e faqes së majtë dhe me shkronjën b numrin e faqes së djathtë. Ky veprim, që mund të arsyetohet deri te fleta 38, ka qënë vazhduar pastaj deri në fund edhe pas fletës 38 kur në Regjistër nuk ka të shënuar më asnjë numër për faqen e majtë. Meqënëse tashmë ishte shënuar kjo rrugë dhe meqënëse deri te fleta 38 edhe ne qemë të detyruar ta ndiqnim, nuk e ndryshuam dhe e ndoqëm deri në fund, edhe pse kjo punë mund të mos jetë formalisht e saktë, sepse, kur numërtimi është vetëm në faqen e djathtë, është bërë zakoni që faqes që vjen pas kësaj t'i jepet po ai numër me shënimin verso që dmth. se të dyja faqet: e numërtuara dhe e panumërtuara, gjenden në një fletë të vetme.

Shpesh herë rezultuan se faqet e Regjistrit kanë vende të pashkruara, të zbrazta (p.sh. te fl. 3/b, 20/b, 23/a, 28/ab e kështu me radhë), por mjaft shpesh, dhe sidomos në Kadastrën, vendet anësore të mbetura të lira gjatë listave emërore etj. plotësohen me tekst ose me shënime (p.sh. te fl. 57/a, 85/b, 93/b, 94/ab etj.).

Regjistri ka edhe fletë të pashkruara fare, sidomos kur ndryshon përmbajtja e regjistrimeve (p.sh. te fl. 6/a-8/b, 33/ab-34, 35/b-37/a... 65-73/b etj.).

*
* *

Regjistri, në frontespicin e tij ka këtë shënim:

Ad Confinia 1416 et 1417

Giurisdizione Scutari...

Në vendin që kemi shënuar me pika është një fjalë që nuk lexohet mirë por që mund të jetë: et Territorio ose et dintornj, apo një tjetër e ngjashme. Me fjalë të tjera, ky shënim mund të kuptohet kështu: Tokat që gjenden në Jurisdiksionin e Shkodrës dhe të rrethit të saj më 1416 dhe 1417.

Pastaj nisim faqet e numërtuara. Në fq. 1/b regjistrohet akti me të cilin tre zyrtarët e ngarkuar tregojnë qëllimin e Regjistrit dhe aty në fund tregohet edhe emri i noterit që ka qënë i ngarkuar për të bërë shënimet përkatëse.

Në fq. 2/a nis regjistrimi i tokave dhe ndërtesave shtetërore që gjenden brenda qytetit të Shkodrës. Tërthorazi njihemi edhe me disa emra qytetarësh shkodranë të atëhershëm.

Si këtu, si më poshtë, kur të themi për emrat e vendasve që dalin kështu tërthorazi, duhet të kuptojmë se shpesh nuk kemi të bëjmë vetëm me emrin e thjeshtë, por edhe me ndonjë shënim me karakter shoqëror e politik, qoftë për pronarët efektivë të kohës, qoftë për ata të cilëvet u kanë qënë konfiskuar pronat dhe që shpesh cilësohen, sipas pikëpamjes së venedikasve, rebelë, tradhtarë etj.

Te fq. 5/a, regjistrimi del jashtë mureve rrethuese të qytetit dhe shënohen tokat shtetërore që gjenden rreth malit të Shkodrës. Edhe këtu dalin emra qytetarësh.

Nga fq. 6/b kalohet pastaj në fq. 8/b pa ndonjë shënim, dhe nis regjistrimi i arave shtetërore që gjenden në rrethin e ngushtë të qytetit, në veri të tij. Po kjo punë vazhdon nga fq. 17/b për arat shtetërore që gjenden në jug. Edhe në regjistrimin e këtyre arave dalin emra dhe të dhëna për disa qytetarë shkodranë.

Kur arrihet te fq. 28/b, aty ku duhej të ishte vendi për të nisur regjistrimin e tokave të bukës së qytetarëve, jepet vetëm shënimi se, në këtë rreth të ngushtë të qytetit, gjenden arat e qytetarëve të Shkodrës, dhe se këto duhet të paguajnë të dhjetën.

Sikundër kuptohet, kjo zonë nuk bën pjesë në zonën fshatare që trajtohet me sistemin e detyrimeve fikse shtëpi për shtëpi. Këtu nuk veprojnë as krerët as proniarët, mbetet në fuqi «e dhjeta» për detyrimet ndaj Sinjorisë, siç kanë qënë në kadastrën e vitit 1403.

Në fq. 29/b nis regjistrimi i vreshtave shtetërore që gjenden në vreshtat e Shkodrës, në kodrat e Berdicës, të përziara edhe këto me vreshtat e shkodranëve të veçantë, emrat e të cilëve edhe këtu dalin kur janë në kuji me vreshtat e bashkisë.

Në fq. 37/b nis regjistrimi i fshatrave me listat e kryefamiljarëve dhe me detyrimet fikse të dukturit, modit etj.

Në këtë mënyrë Regjistri, deri te fq. 37/b merret vetëm me pronën e bashkisë venedike që gjendet brenda dhe jashtë qytetit, në afërsinë imediate, pa u interesuar as për arat e as për vreshtat e privatëve që vazhdojnë të shfrytëzohen me sistemin e së dhjetës.

Pronat shtetërore që gjendeshin në zonat fshatare, nga ana tjetër, regjistrohen shtaj në vendet përkatëse, siç është p.sh. regjistrimi i vreshtave të bashkisë që gjendeshin në Kalldrun (fq. 40/a) apo arat e bashkisë (fq. 41/a), siç janë vreshtat e bashkisë që gjendeshin në Podgorë (47/b), apo arat (fq. 49/a) e kështu me radhë.

Mund të formojmë në këtë mënyrë një ide të peshës që pati aso kohe prona shtetërore në qytet, në afërsitë dhe ndër fshatrat e rrethit, pronë që, në një masë të madhe, siç e thamë më parë, do të jetë objekti i akteve që përbëjnë lëndën e pjesës së dytë të Regjistrimit.

Regjistrimi i fshatrave, nga fq. 37/b vazhdon deri në fq. 113/b gërshtuar, siç e thamë, me pronat shtetërore dhe me disa shënime aty këtu që kanë interes për vijën e marrëdhënieve feudale të kohës, me privilegjet, përjashtimet dhe trajtimet e veçanta për disa krerë e proniarë — të gjitha me interes të veçantë për studimet tona.

Në fq. 114/b-115 regjistrohen doganat, peshkoret, vend kalimet etj. që i sillnin të ardhura dhomës (financës) së Shkodrës.

Në fq. 118/b është titulli i pjesës së dytë: Regjistri i Koncesioneve, të cilat efektivisht fillojnë te fq. 128/b. Për brendinë e kësaj pjese kemi folur dhe thamë diçka edhe këtu më lart.

2. Transkriptimi

Në lidhje me procesin e transkriptimit, ne kemi ndjekur rrugën, tashmë të përgjithësuar, të zhvillimit të plotë të siglave dhe të shkurtimeve të fjalëve që gjenden në tekst.

Për arsyet e gjendjes së ortografisë latine dhe italiane në shekullin XV, në dorëshkrimin tonë ka lëkundje, dhe ne jemi përpjekur t'i respektojmë variantet pa ndërhyrë për të ndrequr ose për të unifikuar grafinë.

Për zberthimin e siglave transkriptuesit i del ky problem: a do ta japë fjalën në grafinë korrekte të saj (ashtu si regjistrohet edhe në fjalorët e specializuar) apo do të ndjekë grafinë jo korrekte të vetë shkruarit kur ky, të njëjtën fjalë, nuk e jep me sigël por e shkruan të plotë.

Duke folur në përgjithësi, dhe jo vetëm për Regjistrin, disa transkriptues i zbërthejnë siglat duke u tërhequr nga grafia e shkruarit të dokumentacionit: për shembull: lre — litere, coe — comune etj.

Ne kemi vepruar kështu: shkruajmë për shembull litere aty ku e gjejmë fjalën të shkruar të plotë dhe e zbërthejmë me trajtën korrekte kur e gjejmë në sigël; po kështu comune dhe commune etj. etj. Lexuesi kështu, nëse i intereson, mund të hetojë kur në origjinal ka një sigël që e kemi zbërthyer dhe kur fjala ka qënë shkruar e plotë. Sidoqoftë, ky është një kriter dhe nuk peshon rëndë në transkriptim.

Siglën e rëndomtë 9 kemi pëlqyer ta zbërthejmë condam dhe jo quondam, sepse për këtë trajtë është sigla tjetër relative.

Një sigël e rëndomtë, qoftë për tekstet italishte, qoftë për latinishtet, është hnor. Për zbërthimin e saj, në tekstin latinisht kemi shkruar honorabilis etj. kurse në tekstin italisht kemi shkruar honorabele ashtu sikundër kemi mësuar nga vetë shkruesi kur ndonjë herë fjalën e shkruan të plotë. Kështu jemi larguar nga disa zbërthime pa vend që janë bërë nga të tjerë: honorando, honorandus etj. Po ashtu siglën danum të latinishtes e zbërthyem damnum dhe jo dannum, e kështu me radhë.

Këta janë disa shembuj për të treguar kriterin që kemi ndjekur.

*
* *

Gjatë përpilimit të Regjistrin, shkruesi ka bërë aty këtu edhe ndonjë shlyerje, ndonjë korrigjim ose ndonjë shtesë sipër radhëve apo edhe në anë të fletës.

Në lidhje me fjalët e shlyera me një vijë të penës, kemi vepruar në këtë mënyrë:

a) Kur rezulton e shlyer një pjesë e tekstit, dhe aty përbri është vënë fjala canzelatum (shlyer), duke e përcjellë ose jo me arsyet përse bëhet shlyerja, ne nuk e kemi lëvizur tekstin: fjalët e shlyera i kemi lënë në vendin e tyre po ashtu edhe shënimin e pastajmë për shlyerje.

b) Kur ka fjalë të shlyera gjatë tekstit dhe shihet qartë se shkaku i shlyerjes nuk ka qënë tjetër veçse gabimi i dorës që shkruan, ne ato fjalë nuk i kemi përfshirë në tekst.

Kështu kemi vepruar edhe me ndreqjet që bëhen gjatë shkrimit, duke pranuar trajtën që vetë shkruesi ka dashur të nxjerrë me atë ndreqje.

Kur ka shtesa fjalësh apo fjalish, të vendosura sipër radhës, ne ato fjalë apo fjali i kemi përfshirë në tekst në vendin e duhur duke i vendosur ndërmjet dy vijave: |.....|. Por kur fjalët apo fjalitë që duhen futur në tekst kanë qënë shkruar në anë të fletës, i kemi vendosur aty ku duhet duke i përfshirë me nga dy vija për çdo anë: ||.....||. Kemi bërë përjashtim për tekstet e plota të vendosura ndër ana apo në vendet e tjera boshe të faqeve, siç e thamë, sepse nuk konsiderohen shtesa plotësuese por përbëjnë vetë tekst më vete. Kjo gjë ngjet sidomos për pjesën e parë, dmth. për Kadastrën.

3. Përktimi

Në qoftë se procesi i transkriptimit paraqet shumë probleme për t'u zgjidhur, sidomos në zgjedhjen e rrugëve të ndjekura nga shkollat e ndryshme që janë marrë në shekullin XIX dhe fillimin e shekullit XX me botimin e të tilla materialeve dokumentare, aq më shumë i dalin përktithyesit për t'i dhënë tekstet në gjuhën shqipe, duke qenë hera e parë që bëhet një punë e tillë dhe shpesh ndjehet nevoja edhe për fjalë, terma dhe shprehje që dalin të reja për gjuhën tonë.

Për natyrën e vetë Regjistrin, në të dyja pjesët e tij, problemi kryesor për përktithesin qëndron në identifikimin e onomastikës, të emrave të vendeve dhe të njerëzve, që, në shumicën dërmuese, janë fjalë vendase por të riprodhuara qoftë me grafinë e fonetikës italisht (Kadastra), qoftë me grafinë e fonetikës latinisht (Koncesionet). Identifikimi ka të bëjë shumë me dhëniën e grafisë së saktë, për arsye se shkruesi i Regjistrin nuk mban qëndrim të prerë, por shpesh të njëjtin emër e jep me grafi të lëkundshme, dhe kjo edhe për faktin se të njëjtin emër e dëgjon nga gojë të ndryshme. Është bërë çdo përpjekje që patëm mundësi, por nuk përjashtohen rastet e lajthitjeve tona. Në këtë rast, po qëndrojmë të një çështje me interes. Në disa raste bie në sy onomastika me trajta sllave. Për historianin nuk ka këtu asgjë të pashpjegueshme kur të kihet parasysh fakti se mbi këtë zonë që shtrirë për një kohë mjaft të gjatë pushtimi sllav dhe nuk kishte si të mos linte gjurmët e veta edhe në këtë fushë. Por duhet pasur parasysh edhe fakti tjetër se shkruesi, në një varg rastesh, mund t'i ketë marrë emrat në trajtën sllave, edhe aty ku këta mund të mos ishin të tillë, nëpërmes të informatorëve të ndryshëm, dhe jo nga goja e vendasve.

Sigurisht se identifikimi i onomastikës do të jetë kryesisht punë e studimtarëve që merren me këtë disiplinë, por pikërisht për këtë qëllim botuesi duhet të përpiqet t'i japë studimtarit grafinë sa më të saktë. Sidoqoftë, studimtari, në botimin tonë, do të ketë, rast për rast, mundësinë të krahasojë përktithimin tonë me tekstin origjinal, në mënyrë që do të ketë mundësi të shkëputet nga lajthitjet e mundshme dhe të jetë i pavarur në konkluzionet e tij.

Kriteri i përgjithshëm dhe kryesor, me të cilin është vepruar në dhëniën e onomastikës në përktithimin shqip, ka qenë (me përjashtimet për të cilat do të flasim më poshtë) që fjala të jepet në grafinë dhe fonetikën e sotme shqipe, duke u nisur nga ligjet e fonetikës dhe të grafisë së gjuhës së origjinalit, ashtu si vepronin ato ligje në fillim të shekullit XV.

Në këtë punë, ne jemi nisur nga fakti se, në shumicën e rasteve dhe aty ku nuk kanë ndërhyrë arsye të tjera, shkruesi ka riprodhuar në grafinë dhe në fonetikën e gjuhës që shkruan, onomastikën vendase shqipe. Ky fakt, që mendojmë se vërtetohet në shumicën e rasteve, na duket se na jep të drejtë që, si përktithyes, të bëjmë procesin e kundërt të atij që ka bërë shkruesi i Regjistrin: të kthejmë këtë onomastikë në grafinë dhe fonetikën sa më të përafërt me gjuhën vendase të kohës, domosdo, po e përsërisim, sipas ligjeve që njohim të gjuhës shqipe.

Por në disa raste jemi larguar nga trajtat e origjinalit. Kështu për shembull trajtat e origjinalit Boiana, Scutari, Dagno, San Sergio etj. i kemi konsideruar si trajta erudite dhe jo të riprodhuara nga trajtat relative ashtu siç i thonte populli vendas i kohës, dhe kemi vënë: Buna, Shkodra,

Deja, Shirqi etj. Kështu kemi thënë Barbullushi, Kopliku, Trushi etj. etj.

Më e vështirë është pastaj puna te toponimet e paindentifikuara ose të identifikuar me dyshim. Të marrim për shembull toponimin Cruetim që e kemi dhënë Kruetim pa hyrë aspak në identifikimin e vendit. Duke ditur se te shkruesi tingulli i zanores u mund të riprodhonte tingujt e shqipes u dhe y, ashtu edhe bashkëtingëllorja t mund të riprodhonte shqipen t dhe th. ne fjalën Cruetim mund ta lexojmë e ta riprodhojmë në këto katër trajta: Kruetim, Kryetim, Kruethim, Kryethim, megjithëse po të ishte tingulli y i shqipes mund të pritej më fort një i se një u.

Kështu të themi për tingujt d-dh, s-ss-sh, s-z, z-zh etj., dhe kemi pasur raste që të njejtën fjalë ta kemi dhënë në trajta të ndryshme tek të cilat në rastin konkret na drejtonte leximi i origjinalit.

Megjithatë, kemi caktuar disa kritere edhe këtu. Kemi vendosur, për shembull, që shkronjën e dyfishuar ss ta sjellim shqip me sh. Te kjo rrugë na kanë shpënë një varg rastesh të vërtetueshme si: Barbarossi-Barbullushi etj. Por ka edhe raste kur grupi ss nuk ka funksion tjetër në grafinë e origjinalit veçse të japë tingullin e shkronjës s të fjalës shqipe, siç është për shembull fjala Messi — Mesi etj.

Ka një kategori tjetër emra vendesh që hetohet se janë përkthim i fjalëve vendase me kuptim të përgjithshëm dhe që kanë kaluar në toponimi: Pozzo — Pus, Fontana — Krua ose Burim etj. Në këto raste nuk kemi gjetur rrugë tjetër veçse të ktheheshim drejtpërdrejt në trajtat shqipe.

Ka pastaj fjalë të njohura të gjuhës shqipe që kanë kaluar në gjuhën e tekstit me grafi të ndryshme por pa pësuar përkthim, siç janë Bardanj — Bardhaj dhe të tjera të ngjajshme. Me gjithë lëkundjet grafike të origjinalit, kemi zgjedhur një trajtë të shqipes dhe kemi vazhduar me të.

Por ka edhe fjalë që, në gjuhën e origjinalit, edhe pse me kuptim të përgjithshëm, gjithnjë mund të kenë dy ose më shumë kuptime të tilla. Kështu për shembull fjala Scudo mund të ketë kuptimin e një pjese të armaturës, shqyt, por mund të tregojë edhe një monedhë, skud. Në të tilla raste na është dashur ta linim fjalën siç është pa i dhënë një kuptim shqip.

Ka raste të tjera kur hetohet se fjala është shqipe, por zberthimi i saj mund të jetë i ndryshëm. Kështu për shembull: lulchesa, mund të jetë Lul-Keqja, Lulkëza etj.

S'ka pra veçse të përsërisim se studimtari do ta ketë për krah kurdoherë tekstin e origjinalit që të mund të marrë qëndrim.

*
* *

Po të kalojmë tani te antroponimia me dy komponentet e saj: emër e llagap, çështja e përkthimit bëhet edhe më e vështirë.

Të marrim në krye komponentin e parë: emrin e personit.

Emrat e personave janë, në përgjithësi — por jo gjithmonë — të njohur dhe lehtë atyre mund t'u gjendet përkuesi (korrelativi) shqip. Por, në rrethanat e ditura historike, në vetë gjuhën shqipe ka lëkundje: Pjetër, Petro etj.; Gjergj, Jorgji, Jorgo, Gjorgj etj.; Gjon, Gjini, Jovan etj. dhe kështu me radhë. Për cilën trajtë shqipe duhet të optojë përkthyesi? Një rrugë

do të ishte, në rastin tonë konkret të Regjistrit që është i ndërtuar në Shkodër dhe në zonën e saj, të përdornim trajtat e përhapura sot në këtë zonë. Kështu për Domenico do të thoshim Dedë, për Johannes apo Zuan, Juan etj. do të thoshim Gjon apo Gjin, për Andrea — Ndreke ose Ndrë etj. Këtë punë nuk e kemi bërë në përgjithësi, me përjashtim të ndonjë rasti si për shembull me emrin Paulus apo Paolo që e bëmë Pal etj. Kemi zgjedhur pra rrugën që të ruanim trajtat e origjinalit sepse, në shumicën e rasteve patëm arsye të dyshonim se, në fillim të shekullit XV, mund të mos kenë qenë të kristalizuara trajtat që ekzistojnë sot. Pikërisht për emrin Domenico, për shembëll, që ne do ta thonim Dedë, na ka dalë në Regjistër se ekzistonte përkuesi Benko (shih shën. 1 te fl. 32/b).

Në rastin konkret të Regjistrit tonë, interesi i të cilit, siç e thamë, shtrihet edhe në fushën e gjuhësisë etj., na u duk me vend të mos veprojmë ashtu sikundër veprojme në përgjithësi me dokumentacionin që ka natyrë thjesht politike tek i cili forma e emrave të personave nuk ka rëndësi dhe prandaj, edhe kur janë emra të huaj, i japim në trajtat që na duken më të përshtatshme në shqip.

Nevoja që t'i lëmë emrat e Regjistrit ashtu siç i gjejmë në origjinal, na u sugjerua edhe për një arsye tjetër. Vetë origjinali, siç e thamë, jep trajta të ndryshme, herë me nuancë latine, herë italishte, herë sllave, herë dialektale venete dhe herë shqipe. Ja disa shembuj: Ivan ose Juan, Zuan, Zian, Gian, Johan, Gjin. Po kështu: Piero, Petko, Petrus. Gjithnjë: Zorzi, Jorgi, Jurgo, Gjergj etj.

Ka raste që, aty për aty, emri i të njëjtit person del në trajta të ndryshme. Kështu për shembull te fleta 26/a shkruhet gin cagnossi (Gjin Kanjoshi) dhe Jon cagnossi: te fl. 60/b shkruhet Giergj Babsoli dhe fill te fl. 61/a shkruhet Zorzi Babsoli; te fl. 60/a shkruhet Giergi zocho dhe te fl. 60/b del Zorzi zocho; në tekstin italisht të Kadastrës regjistrohet Piero Scanda (kurse shënimi aty përbri i shkruar latinisht thotë Petrus (fl. 98/b). Dhe kështu në raste të tjera.

Por është për t'u vënë në dukje se, ndërsa në tekstet italishte emrat pësojnë lëkundje të tilla, në tekstet latinisht këto lëkundje janë më të rralla dhe emrat jepen të kristalizuara në latinishten. Kështu për shembull, në vend të trajtave të Kadastrës Piero, Petko, Petro, latinisht shkruhet aty Petrus etj.

Në përkthimin tonë, në të tilla raste, kemi vepruar kështu: kur përkthejmë tekstin latinisht i kemi stilizuar edhe ne të tillë emra në trajtën që na u duk më e përshtatshme. Kështu për shembull, edhe pse në Kadastër lamë emrin Kalozorzi (sepse nuk deshëm ta ngatërrojmë me rastet kur vetë origjinali aty e ka trajtën shqipe Gjergj) në Koncesionet, po këtë emër të po këtij njeriu, e dhamë Kalogjergji, sepse vetë shkruesi, në tekstin latinisht, është larguar nga trajta e së folmes dialektale Zorzi dhe ka shkruar calogorgius (fl. 160/a), dhe kështu me radhë.

Natyrisht, në rastet kur edhe në tekstet latinisht ruhet trajta e veçantë shqipe e emrit të personit, edhe ne e lamë ashtu siç e gjetëm. Të marrim për shembull emrin e proniarit të Grizhës që në Kadastër del në trajtën shqipe Gjin, kurse në Koncesionet del në trajtën latine Johannes që ne e lamë Johan. Por, kur edhe në origjinalin latinisht del ky emër me trajtën shqipe: ginus murarius (fl. 168/b) apo gino (fl. 170/a), ne e lamë Gjin.

Të shikojmë tani çështjen e komponentes së dytë të antroponimisë: llagapët.

Kur llagapët janë të nxjerrë nga emrat e vendeve, kemi vepruar sikundër thamë për toponiminë. Kur pastaj janë llagapë të nxjerrë nga një emër personi lidhur me parafjalën de (korresponduese e gjindores) ne kemi vepruar sipas zakonisht të shqipes, pikërisht duke e bërë llagap emrin e dytë. Kështu për shembull: ducha de masio — Duka Mazi, dhe kjo aq më tepër se, pikërisht po për këtë njeri, thuhet te fleta 25/b edhe ducha masio (pa de.).

Ndryshe kemi vepruar me emrat që na u duk se kishin prejardhje të huaj. Këtyre ua lamë parafjalën de.

Kur parafjala që lidh emrin me llagapin është da (korresponduese e rrjedhore) e kemi përkthyer me nga. Por shënojmë menjëherë se vetë dorëshkrimi ynë ngatërron ndonjëherë këto dy parafjalë de-da. Kështu Matheo da (ose de) Catharo e kemi thënë Matheu nga Kotorri. Po për disa raste, që u dukën të kristalizuar në llagapët e huaj, e kemi lënë parafjalën da: Domenico da Porto — Domenik da Porto etj.

Ka pastaj llagapë të mirëfilltë, por edhe këta shpesh jepen me variante: Jonjma-Jonema-Gionema etj. Në këto raste, u përpoqëm ta linim trajtën siç e gjetëm në origjinal. Por ka edhe ndonjë rast kur i kemi njësuar variantet: Bonci, Bonzi — Bonci sepse tingulli ci i italishtes dhe tingulli zi i dialektales na çuan te tingulli ç i shqipes etj.

Duke u kapur tek ajo që thamë për toponiminë, po shënojmë se shpesh na ngjet, gjatë përkthimit të antroponimisë, të jemi të detyruar ta përcjellim leximin e emrit me një kllapë ose me një shënim, për të dhënë edhe një lexim të dytë ose të tretë të mundshëm. Kështu për shembull, ne gjejmë të shkruar Yuan dhe e lexojmë Juan, por edhe Ivan. Po kështu gjejmë Lupsi dhe e lexojmë Lupsi, Lypsi, Llupsi; gjejmë Mida dhe lexojmë Mida edhe Midha etj.

*
* *
*

Probleme të mëdha në lidhje me kuptimin letrar të tekstit nuk na kanë dalur. Ndonjë vështirësi në lidhje sidomos me formulimet procedurale juridike të kohës, e kemi vënë në dukje ndër shënimet.

Për fjalën cauo, caput, meqënëse në gjuhën shqipe janë të njohura trajtat kreu, krerë, krerët, kemi përdorë edhe të pashquarën e njëjtit me krye dhe jo kryetar.

*
* *
*

Do të themi ndonjë fjalë edhe për shenjat e pikësimit.

Siç dihet, zakoni i kohës kur u shkrua Regjistri, ka qenë i ndryshëm nga zakoni i sotëm në lidhje me këto shenja. Sot për ne kanë një vlerë relative ashtu siç janë në Regjistër dhe rrallë hyjnë në punë për leximin korrekt.

Ndryshe qëndron puna kur përkthejmë dhe kur na duhet të përdorim shenjat tona të pikësimit. Edhe vetëm kjo punë të ishte, e bën përkthyesin detyrimisht interpretues të tekstit. Kështu që mund të ketë ndonjë rast kur ky interpretim do të duhej rishikuar nga studjuesit.

Tentativat e bëra për të riprodhuar në transkriptim këto shenja, ashtu siç paraqiten në dorëshkrim, ku në vend të presjes dhe pikës përdoret një vijë e ngritur, nuk na u dukën me vend. Kështu që ne, në transkriptim,

kemi përdorur presjen tonë dhe pikën, si na u duk më drejt. Nëpër këtë rrugë, kemi zhveshur tekstin e origjinalit nga këto vija që rrethojnë numrat e shumtë të listave kur regjistrohen detyrimet e shtëpive fshatare ku edhe kemi hequr përsëritjet e fjalëve dukat dhe mod që teksti i jep për çdo numër.

Na u duk një rëndim i kotë të ngulnim këmbë në paraqitjen vizive të këtyre shenjave etj. kur ndoshta do të kishte qenë më e nevojshme të jepej riprodhimi viziv i ndërtimit të disa faqeve të tekstit me shtesat anësore etj., por që praktika e shtypit nuk do ta lejonte.

4. Arsyet e transkriptimit tonë

Qysh kur u zbulua në Arkivin e Shtetit të Venedikut Regjistri i vitit 1416-1417, studjuesit e ndryshëm të çështjeve të Ballkanit vunë re se ky ishte një burim me rëndësi primare për marrëdhëniet feudale të kohës.⁸

Koha që ka rrjedhur që atëhere e ka vërtetuar plotësisht këtë vlerësim, bile e ka forcuar edhe më tej: mbetet i vetmi regjistër zyrtar në të tilla përpjesëtime të mëdha për fillimin e shekullit XV.

Me botimin e Defterit që ndërtuan osmanët për zonën e Shkodrës në fundin e shekullit XV⁹, Regjistri i vitit 1416-1417 fiton edhe një tjetër element që ja shton rëndësinë: është i vetmi burim që lejon të bëhet një studim krahasues për një zonë të caktuar të Ballkanit për dy etapa të ndryshme.

Materialet e këtij Regjistri, përveç se kanë qënë bërë objekt studimi, kanë qënë edhe botuar. Por, qoftë masat, qoftë kriteret me të cilat u bënë botimet, e kanë cënuar unitetin e Regjistrit. Nuk kënaq as puna e bërë për leximin e teksteve origjinale që, në disa raste, i cënon kërkesat shkencore.¹⁰

Prandaj ne, duke synuar ta përkthejmë shqip Regjistrin, për nevojat e historiografisë sonë, domosdo kemi kërkuar më parë të sigurojmë leximin sa më të saktë të tekstit origjinal, dhe kemi bërë transkriptimin e plotë të tij, që po e botojmë krahas përkthimit.

*
* *
*

Në përgatitjen e këtij botimi kanë ndihmuar punonjësit e Sektorit të Historisë së Mesjetës me vërejtjet dhe diskutimet e tyre. Për më tej, ka ndihmuar për krahasimin e origjinaleve me botimet e mëparshme Kasem Biçoku; ai ka bërë gjithashtu plotësimet dhe identifikimet e rastit në indeksin e emrave të personave. Për trajtën përfundimtare të dy indekseve, ashtu edhe për redaktimin letrar të përkthimit etj., për kontrollin e shënimeve dhe për punë të tjera redaksionale ka punuar Përparime Menga.

Me vërejtjet e tij ka dhënë një ndihmë të vlefshme edhe prof. Aleks Buda.

1) A.S.V., Deliberazioni Miste del Senato XLIX/100 (101)

2) Po aty, LI/153-154 (156-157).

3) Veç marrëveshjeve për koncesione që u jepen krerëve dhe pronarëve etj. në të cilat, rast për rast, janë të shënuara të drejtat dhe detyrimet, të shikohet ky akt

final me të cilin rregullohet në përgjithësi renta që u rezervohet krerëve dhe pronarëve dhe që caktohet: ose puna me angari ndër paraspolet, ose e dhjeta (fleta 116/b).

4) *Pour l'histoire de la Féodalité Byzantine* par Georges Ostrogorskij etc. — Traduction française de Henri Grégoire etc., Bruxelles, 1954; XII — *Pronia në Gentë në kohën e sundimit të Venedikut*, fq. 222-257.

Nga ana tjetër, në këtë punim nuk hetohet se sistemi i rentës fikse për Sinjorinë nuk kishte funksionuar në 20 vjetet e para të pushtimit venedikas në Shkodër dhe se Regjistri i vitit 1416-1417, duke caktuar dukatin, modin, obrokun etj. për Sinjorinë, bën një kthesë në sistemin e mëparshëm.

5) Regjistri, fl. 168/a.

6) Po aty, fl. 147/a.

7) Po aty, fl. 147/b

8) Më 1871 është i pari Makushevi, pastaj më 1882 e rimerr çështjen e Regjistrimit Ljubiqi, më 1885 Miklosiqi dhe pastaj Suflaj etj.

9) Defteri i regjistrimit të sanxhakut të Shkodrës i vitit 1485, Tiranë 1974, vëll. I e II. nga S. Pulaha.

10) Pas botimit të origjinaleve, në etapa të ndryshme, të pjesshme ose gjysëm të plota deri më 1940 nga Ljubic dhe Kordinjano tani së fundi materialet e Regjistrimit kanë qenë botuar të shpërndara në vëllimin VIII të Acta Albania Veneta. Duke ndjekur kriterin kronologjik me të cilin janë ndërtuar vëllimet e këtij koleksioni, uniteti i Regjistrimit tonë ka pësuar cënimin total dhe materialet e tij duhen kërkuar aty-këtu. Pavarësisht nga kjo, si botim i fundit, pritej së paku që tekstet e dhëna të AAV të dilnin shkencërisht të sakta. Por na rezulton se ka ndodhur e kundërta. Nuk po ndalemi të ndreqjet që do të duheshin bërë, për shembull, për rastet në të cilët dëto duhet *deto*, *negligente* — *negligenti*, *duplo* — *doplo*, *aduto* — *adute*, *mandado* — *mandade* (fl. 42/a) etj. etj. sepse të tilla pasiguri (që nuk i quajmë shumë parëndësi për sigurinë shkencore) janë të mbushura të gjitha fletët e botuara në AAV. Të tilla gabime edhe pse me të drejtë duhet të shqetësojnë për rigorozitetin shkencor të punës, dalin në rend të dytë të botimi në AAV kundrejt gabimeve të tjera si këto që ndjekin dhe që, vetëm për të dhënë një ide, kemi seleksionuar: *do* në vend të *sex* (fl. 10/a), *de terren* në vend të *de comun* (fl. 12/b), *da l'un suo ladj* në vend të *da do suo ladj* (fl. 12/b), *che a* në vend të *dicto a* (fl. 13/a), *do* në vend të *tre* (21/b), *deto* në vend të *dicto* (tri herë te fl. 27/a) *Petro* në vend të *Petico* (fl. 39/a), *nenada* në vend të *nicola* (fl. 40/a), *Nicola* në vend të *Pali* (fl. 42/b), *aratiuo* në vend të *aratorio* (fl. 43/a), *Bardigna* në vend të *Bardogna* (fl. 60/a), *omnibus* në vend të *antedictus* (fl. 129/b), *in ipso tempore* në vend të *in ipso campo* (132/a), *prouidus* në vend të *prudens* (fl. 133/a), *restituebat* në vend të *refutabat* (fl. 133/b), *per nostros* në vend të *per uiros* (fl. 133/b), *flumen* në vend të *fluuius* (fl. 133/b), *terrenj* në vend të *territorij* dhe *alieniacione* në vend të *allocacione* (fl. 142/b) *summa* në vend të *sententia* (tri herë te fl. 148/ab), *se obligare* në vend të *esse obligatos* (150/a), *inante* në vend të *dominij* (151/a), *preceptor* në vend të *precipere* (fl. 151/b), *scura* në vend të *Scurti* (fl. 156/a)...

Veç gabimeve të kësaj natyre, për të cilat dhamë vetëm disa shembuj nga të dyja pjesët e Regjistrimit, në botimin e AAV ka edhe ometime fjalësh e frazash të tëra. Ja për shembull, mungojnë pjesë si këto: *don stefano de Jurgi da laltro ladj* (fl. 13/a), *Questi preuedj non e tegnudj pagar, ma ie tegnudj de pagar la...* (fl. 46/a), *sia el septimo chel die pagar, e die pagar le dicte moza* (fl. 80/b), *da laltro ladj La uilla di gostolj o uero el fossa de La uilla di gostolj* (po te fl. 80/b), e gjithë copa *die pagar...* 15 cent (fl. 115/a)... *terrenum commuñis* (fl. 132/b), *omnes domos que habitarent In lugis* (fl. 136/b), *rius drinastj ab alio latere stefanus crassi, ab alio latere* (fl. 137/b), *extimatores ipsi homines uille Copenici soluere coguntur annuatim* (fl. 139/b), dhe kështu me radhë.

Me sondazhet e shumta që kemi bërë, na rezulton se *i gjithë* dokumentacioni i botuar të AAV vuan nga të tilla pasiguri dhe gabime, aq sa mund të themi pa frikë se, në masën më të madhe, nuk gjendet aty një unitet dokumentar që të mund të shpëtojë. Kjo gjë, veç atyre që thamë, mendojmë se ka çuar në dështimin e një ndër-marrjeje për të cilën u mobilizuan në mënyrë demonstrative të gjitha ato Institucione shkencore evropiane që janë vënë në garë për të «stolisur» frontespiket e këtyre vëllimeve.

REGJISTRI I KADASTRËS

fl. 1/b

... Nën dukatin⁽¹⁾ e shumë të kthjelltit princ dhe të shkëlqyerit zot, zotit *Thoma Mocenigo*, për hir të zotit të ndritur duk të *Venedikut* etj., të nderuarit burra zotërit: *Alban Kontarini*⁽²⁾, në emër të të shkëlqyerit zotërim të *Venedikut* kont-kapedan i nderuar i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo* po për atë zotërim përfaqësues⁽³⁾ dhe proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe *Nikolla Zanthani* dhomtar i *Shkodrës*, meqë duan të zbatojnë urdhëresat dukale, në fuqi të letrave dukale të vendosura⁽⁴⁾ në këshillin e rogatëve⁽⁵⁾ me shtojcë dhe të lëshuara në pallatin dukal ditën e 12 shtatorit indikcion i dhjetë 1416, bënë që të shënohen urdhërat dhe masat e poshtëshënuara në këtë kadastër, ku përmbahen dhe janë përshkruar të gjitha fshatrat, e secili veçan, të të gjithë *krahinës së Shkodrës*, qoftë në anën e sipërme, qoftë në të poshtmen, dhe emrat e banorëve që gjenden në fshatrat në fjalë, dhe sa detyrohet të paguajë secili prej tyre. Në këtë kadastër përmbahen dhe janë shënuar edhe të gjitha tokat e bashkisë dhe kufijtë e tyre dhe është shënuar kush i mban ato toka dhe sa duhet të paguajë për ato toka secili që i mban e i posedon në fuqi të konçesioneve që i janë bërë apo në ndonjë çfarëdo mënyre tjetër. Të sipërshënuarit zotër, në fuqi të pushtetit dhe të barrës⁽⁶⁾ që u kanë qenë dhënë e shënuar në këto vise, po u japin urdhër të gjithë rektorëve e zyrtarëve, dhe veçan secilit, të cilët kohë pas kohe kanë për të qenë rektorë e zyrtarë të *Shkodrës*, që t'i mbajnë, e duhet t'i mbajnë, urdhëresat e poshtëshënuara, me ndeshkimet⁽⁷⁾ që përmbahen po në ato urdhëresa. Dhe ky përshkrim që shënuar e shkruar nga unë *Pjetër nga Santodoriku nga Parma*, noter publik me autoritetin perandorak dhe noter i zyrës së advokatorisë së bashkisë së *Venedikut*, noter që veçan u ngarkua dhe u dërgua për të bërë këto shkrime të poshtëshënuara, në vitin njëmijë e katërqind e gjashtëmbëdhjetë, indikcion i dhjetë, ditën e dhjetë e nëntorit⁽⁸⁾. 10.11.1416/3

fl. 2/a

Këto që po shënohen këtu poshtë janë të gjitha tokat e bashkisë që gjenden në *qytetin e Shkodrës*.

Së pari, një tokë boshe⁽¹⁾, me muret e veta për rreth, që gjendet pranë *portës së Shkodrës*; kufijtë e saj janë: nga njëri prej krahëve të përparmë rruga e *përbashkët*⁽²⁾, nga krahu i prapmë *muri i qytetit*, nga krahu tjetër *kisha e shën Kollit*, pranë *portës së qytetit*, nga krahu tjetër shtëpia e *Marin Milosit*. Dhe mbi këtë tokë duhet të bëhet, me shpenzimet e bashkisë,

një shtëpi në të cilën duhet të banojë zoti komestabël *Salvi Marçelo*; dhe për këtë shtëpi zoti *Salvi* në fjalë duhet të paguajë çdo vit për qera të shtëpisë në fjalë, njëzet perperë, dmth perperë 20; dhe nëse zoti *Salvi* në fjalë do të shlyhej⁽³⁾ apo në ndonjë mënyrë tjetër do t'i dilte dore ajo komestabileri, ai komestabël që do ta zëvendësojë, le të qëndrojë në atë shtëpi dhe të paguajë siç u tha; dhe asnjëri tjetër të mos mund të qëndrojë në atë shtëpi, përveç komestabëlve, dhe kjo për sigurinë e rojen më të madhe të qytetit⁽⁴⁾.

Një tokë që ka qenë e *Petro Bonit* i të ndjerit *Vido*, kryengritës e tradhtar ndaj *Sinjorisë*⁽⁵⁾ dukale; kjo tokë iu dha në koncesion *fra Jakobit*⁽⁶⁾ kryepriift i *Gruemirit*, nga burri fisnik zoti *Alban Kontarini* i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, dhe për atë tokë ai *fra Jakobi* paguan çdo vit një perper. Dhe mbi tokën në fjalë ai *fra Jakobi* ka ndërtuar një shtëpi. Kufijtë e asaj toke janë këta: nga njëri krah i saj *rruga e bashkisë*⁽⁷⁾ që është pranë *murit të qytetit*, nga krahu tjetër i saj *Zorzi Marseni*, nga krahu tjetër i saj *Nikolla Ketoshi*, nga krahu tjetër i saj *argjendar*⁽⁸⁾ *Boksa*.

Një tokë që ka qenë e *don Marin Kurcolanit*, e vendosur në *qytetin e Shkodrës*; kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *gruaja*⁽⁹⁾ *Bela*, e veja e të ndjerit *Petro Voglit*, nga krahu tjetër i saj *don Luka kryepriift* i *shën Stefanit të Barbullushit* dhe kanonik i *Shkodrës*, nga krahu tjetër i saj *Mita Savi Toro Briga*⁽¹⁰⁾, nga krahu tjetër i saj *Marin Milotini*; këtë tokë tani e mban *Anjeza*, e veja e të ndjerit *Domenik Sakatit*, dhe për atë tokë *Anjeza* duhet të paguajë pesë groshë në vit.

fl. 2/b

Një tokë boshe që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vitës* e vëllezër, e cila tokë quhet *Maja e Rodës*, dhe në atë tokë kurrë nuk duhet bërë as ndërtuar ndonjë ndërtesë, veçse për rojet që ruajnë qytetin në kohë të natës, dhe kjo sepse toka në fjalë është në vend të dyshimtë⁽¹⁾; kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *muri i qytetit*, nga krahu tjetër i saj *Domenik Zankinja*, dhe nga dy krahët e saj *rruga e bashkisë*.

Një shtëpi pjesërisht me mur e pjesërisht me dërrasa me mbulesë dërrasash⁽²⁾, që ka qenë e kryengritësit *don Dhimitër Poborit*, në të cilën tani banon *Nikollë Pamalioti*, ushtar në *Shkodër*, për të cilën shtëpi *Nikolla* në fjalë duhet të paguajë pesëmbëdhjetë perperë qira në vit, dhe kufijtë e kësaj shtëpie janë: nga dy krahët e saj *rruga e bashkisë*, nga krahu tjetër *muri i qytetit*, nga krahu tjetër i saj zoti *Fior Jonima*⁽³⁾.

Një tokë boshe që ka qenë e kryengritësit *Stefan Klefeta*, të cilën tani e mbajnë trashëgimtarët e *Stefan Krasit*, për të cilën ata paguajnë çdo vit njëzet solda; kufijtë e saj janë: nga dy krahët e saj *rruga e bashkisë*, nga krahu tjetër i saj *muri i qytetit*, nga krahu tjetër i saj *argjendari Petro Flatari*.

Një tokë që ka qenë e kryengritësve *Flor* i *Eli Kamës* ose e *Aleks Kaçit* kunatit të tij, që i ka qenë lëshuar *Petro Petanit*, për të cilën tokë ai *Petri* paguan dy perperë në vit, dhe mbi atë tokë e mbi muret e asaj toke *Petri* në fjalë ka ndërtuar një shtëpi me dërrasa me çardak, dhe të mbuluar me dërrasa; kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Jakob Seraku*, nga krahu tjetër i saj *Zian Jonema*, nga krahu tjetër i saj *Vikt Jonema*, nga krahu tjetër *rruga publike*.

Një tokë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, e cila i ka qenë lëshuar *Jon Brançit furrtar*, për të cilën ai duhet të paguajë dy perperë çdo vit; mbi atë tokë *Joni* në fjalë ka ndërtuar një shtëpi me dërrasa dhe të mbuluar me dërrasa. Kufijtë e kësaj toke janë: nga njëri krah i saj *rruga e bashkisë*, nga krahu tjetër *Koja i Helenës*, nga krahu tjetër trashëgimtarët e *Nikolla Spanit*.

fl. 3/a

Një tokë që më parë ka qenë boshe e që ka qenë e tradhtarit *peshkop Proganit*, e cila tokë i ka qenë dhënë *Nerit nga Ravena*, mbi të cilën ai ka ndërtuar një shtëpi, dhe për atë tokë ai duhet të paguajë tre perperë në vit. Kufijtë e saj janë: nga dy krahët e saj *rruga e bashkisë*, nga krahu tjetër *Marusini*, i të ndjerit *Petro Lukarit*, nga krahu tjetër *Kjuraca e Rajmondacit*.

Një shtëpi me mure për rreth dhe e mbuluar me dërrasa, në të cilën tani banon *Gajard Gajardi* i cili, me kërkesën e lutjen e zotërve të llogarive të vjetra⁽¹⁾, shet kripën e bashkisë në *Shkodër*. Kufijtë e kësaj shtëpie janë: nga njëri krah i saj një tokë boshe që është e zotit *Marin Bonçit*, nga krahu tjetër i saj gruaja *Mara*, e veja e të ndjerit *Radiq Omojt*, nga dy krahët e saj *rruga e bashkisë*.

Një shtëpi dërrasash e mbuluar me dërrasa dhe me kashtë, që gjendet përballë *kështjellës*, pranë *murit të qytetit*, në të cilën shtëpi i sipërshtënuari *Gajard* mban kripën e bashkisë sipas kërkesës së zotërve të sipërthënë të llogarive të vjetra. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *hendeku i barbakanit të kështjellës*⁽²⁾, nga krahu tjetër i saj *kisha e shën Mërisë së Shkodrës*, nga krahu tjetër i saj *muri i qytetit*, nga krahu tjetër i saj *sheshi i kështjellës*.

Një tokë boshe që ka qenë e *Aleks Domenikut*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Flor Geonima*, nga krahu tjetër i saj *Aleks Begani*, nga dy krahët e tjerë të saj *rruga e bashkisë*.

U shlye në fuqi të vendimit të marë siç është shkruar në këtë kaddastër⁽³⁾.

Një tokë boshe që ka qenë e tradhtarit *Aleks Svinci*. Kufijtë e saj janë: nga dy anë, dmth lart e poshtë, *rruga e bashkisë*, nga krahu tjetër i saj *muri i qytetit*, nga krahu tjetër i saj *Katrina*, e veja e të ndjerit *Flor*, i të ndjerit *Petro Klatit*.

fl. 3/b

Një tokë me disa mure që ka qenë e tradhtarit *Petro*, i të ndjerit *Theodor Keikës*⁽¹⁾, e cila tokë i ka dhënë *Skalorcës*, burrë arme në *Shkodër*; mbi atë tokë *Skalorca* në fjalë ka ndërtuar një shtëpi dërrasash me çardak dhe mbuluar me dërrasa; për atë tokë i thëni *Skalorca* duhet të paguajë një perperë në vit. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga e bashkisë*, nga krahu tjetër *muri i qytetit*, nga krahu tjetër *Mikel Progani*, nga krahu tjetër *Jonima Vulkata*.

Një tokë për shtëpi që ka qenë e *don Marin Kurcolanit*, që gjendet në *qytetin e Shkodrës në lagjen e shën Jakut*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Zorzi Çiviku (Kuku?)*, nga tjetri *Kojë Kocani* dhe nga tjetri *rruga publike*. I ka qenë dhënë e lëshuar *Pjero Luzjes*; mbi atë tokë *Pjeroja*

në fjalë kishte ndërtuar një shtëpi dërrasash, për të cilën [tokë] *Pjeroja* në fjalë duhet të paguajë një perper në vit.

Një tokë për shtëpi me disa mure të rrënuara, që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Stefani* i *Bel Puktit* (*Punktit*), nga tjetri *Kolja Vulkata*, nga tjetri *muret e qytetit*, nga tjetri *rruga publike*; [i ka qenë] dhënë e lëshuar *marangozit mjeshtër Montanit nga Venediku*, dhe trashëgimtarëve të tij me kusht që ai me trashëgimtarët e tij në fjalë të paguajnë çdo vit njëzet solda duke filluar nga dita që do të jetë kryer dhe marrë në dorëzim shtëpia në fjalë⁽²⁾.

fl. 5/a

Këto që shënohen poshtë janë disa toka që gjenden rreth *malit të Shkodrës*.

Një copë tokë që gjendet nën *malin e Shkodrës* në vendin ku qëmoti ka qenë *qyteti i Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah apo krye i saj *kisha e shën Aponales*, nga krahu tjetër i saj një tokë që e mban *mjeshtri Mathe nga Kotorri*, nga krahu tjetër një copë livadh i cili tani i ka qenë dhënë *Saxhinit nga Ungaria*, ushtar në *Shkodër*; [toka i është] dhënë e lëshuar zotit *Marin Bonçit*, dhe për këtë tokë i thëni zoti *Marin* duhet t'i paguajë bashkisë çdo vit një perper.

Një copë tokë që gjendet në vendin e sipërthënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër zoti *Mathe nga Kotorri*, nga krahu tjetër *hendeku i qytetit të vjetër*, nga tjetri lumi i *Bunës*; [toka i ka qenë] dhënë *Saxhinit nga Ungaria*, për të cilën tokë *Saxhini* në fjalë duhet të paguajë çdo vit dhjetë solda.

Një copë tokë për kopësht që gjendet te këmbët e *malit të Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj, në anë të *Shkodrës*, *kisha e gjithë shenjtorëve*, e quajtur në gjuhën sllave *shën Vraca*, nga krahu tjetër i saj, në anë të *Drinasës*, një livadh i bashkisë, nga dy krahët e saj *rruga publike*⁽¹⁾, dhe nga krahu tjetër i saj, dmth në anë të *Bunës*, një shtyllë muri mbi të cilën shtyllë, në kohë të vjetër, ishte një pjesë e *urës* mbi të cilën kalohej lumi i *Drinasës*. [Toka i ka qenë] dhënë e lëshuar zotit *Dabezej Bonçi*, për të cilën tokë i thëni zot *Dabezej* duhet t'i paguajë çdo vit bashkisë pesëmbëdhjetë solda.

Një copë tokë për kopësht, që gjendet te këmbët e *malit të Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj, në anë të *Shkodrës*, *rruga publike*, nga krahu tjetër *Aleks Luçi*, nga tjetri *Gjin Lubani*, nga tjetri *Thoma Sklavi*. [Toka i ka qenë] lëshuar e dhënë *Nikollës nga Udine*, ushtar në kështjellë, për të cilën tokë *Nikolla* në fjalë duhet të paguajë çdo vit pesëdhjetë solda.

Një copë tokë për kopësht që gjendet te këmbët e *malit të Shkodrës*, aty ku qëmoti ka qenë *qyteti i Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj një tokë që i është lëshuar *Zuan Anglezit*, nga krahu tjetër një tokë që i është lëshuar *Zuanit nga Viçenca*, nga krahu tjetër një tokë që i është lëshuar mjeshtrit *Mathe nga Kotorri*. [Toka i ka qenë] dhënë e lëshuar *Pazetit nga Modena*, për të cilën tokë i thëni *Pazet* duhet të paguajë çdo vit tetë solda.

Një copë tokë për kopësht, që gjendet te këmbët e *malit të Shkodrës* aty ku qëmoti ka qenë *qyteti i Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga publike*, nga krahu tjetër një tokë që i është lëshuar *Antonit nga Fiume* ushtar në *kështjellë*, nga krahu tjetër një tokë që i është lëshuar *Zuan Anglezit* burrë arme në *Shkodër*. [Toka i ka qenë] dhënë e lëshuar *Zuanit nga Viçenca* ushtar në *kështjellë*, për të cilën tokë i thëni *Zuan* duhet të paguajë pesëmbëdhjetë solda në vit.

Një copë tokë për kopësht, që gjendet në vendin e sipërthënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga publike*, nga krahu tjetër një tokë që i është lëshuar *Pazetit nga Modena*, burrë arme në *Shkodër*, nga krahu tjetër një tokë që i është dhënë *Zuanit nga Viçenca*, ushtar në *kështjellë*, nga krahu tjetër një tokë që i është dhënë *Zuan Anglezit*, burrë arme në *Shkodër*. [Kjo copë toke i ka qenë] dhënë e lëshuar *Antonit nga Fiume* ushtar në *kështjellë*, për të cilën tokë i thëni *Anton* duhet të paguajë çdo vit dhjetë solda.

Një copë tokë që gjendet aty ku qëmoti ishte *qyteti i Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga publike* nëpër të cilën shkohet te *forcoma*⁽¹⁾, nga [krahu] tjetër *kisha e gjithë shenjtorëve*, nga tjetri një tokë që i është lëshuar *Marin Bonçit*, nga tjetri një tokë që i është lëshuar *mjeshtrit Mathe nga Kotorri*. [Kjo copë toke i është] dhënë e lëshuar *Zuan Anglezit* burrë arme në *Shkodër*, dhe për atë tokë i thëni *Zuan* duhet të paguajë çdo vit dhjetë solda.

Një copë tokë për kopësht, që gjendet nën *malin e Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga publike* nëpër të cilën shkohet te *forcoma*, nga krahu tjetër *muret e vjetra*, aty ku më parë ka qenë *qyteti*, nga krahu tjetër *gëlqerorja*, nga krahu tjetër i saj *rruga* nëpër të cilën shkohet në *kështjellë*, që⁽²⁾ është prapa shtëpisë së *Zorzi Bushatit*. [Toka i është] dhënë e lëshuar zotit *Pjero nga Korone* komestabël në *kështjellën e Shkodrës*, dhe për këtë tokë i thëni zoti *Pjero* duhet të paguajë pesëmbëdhjetë solda në vit.

fl. 6/a

Një copë tokë që ka qenë livadh, që gjendet nën *kështjellën e Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj [ajo është] pranë *forcomes*, nga krahu tjetër i saj [kufizohet] me *Bunën*, nga krahu tjetër i saj me *kishën e shën Theodorit* që tani është e rrënuar, nga krahu tjetër i saj *rruga publike*. [Kjo tokë i është] dhënë e lëshuar *mjeshtrit Mathe nga Kotorri*, dhe për atë tokë i thëni *mjeshtër Matheu* duhet të paguajë çdo vit njëzet solda.

Një copë tokë për kopësht, me mure të larta të një shtëpie. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga publike*, nga krahu tjetër *Thoma Sklavi*, nga krahu tjetër *mali i Shkodrës*. [Toka i është] dhënë e lëshuar *Gjin Lubanit*, dhe për atë tokë i thëni *Gjin* duhet të paguajë çdo vit dhjetë solda.

Një copë tokë për kopësht, që gjendet nën *malin e Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga e përbashkët* që është ndër-mjet kësaj copë toke dhe një copë toke që i është lëshuar *Dabezej Bonçit*, nga krahu tjetër *muret e vjetra të qytetit*, nga krahu tjetër toka e bashkisë aty ku bëhen shirjet e drithërave⁽¹⁾, përveç kufijve të tjerë. [Kjo copë toke i është] dhënë e lëshuar *Nikollës nga Sinja*, birit të *Pje-*

ros, ushtar në *kështjellë*; për këtë tokë i thëni *Nikolla* duhet të paguajë çdo vit 15 solda, dmth pesëmbëdhjetë.

Një copë tokë për kopësht, që gjendet në mal aty ku qëmoti ishin *Kazenet* përballë *portës kryesore të qytetit të Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *kisha e shën Kryqit*, tani e rrënuar, nga krahu tjetër *kisha e shën Premtes*, nga krahu tjetër një copë tokë për kopësht të cilën e mban *mjeshtri Nikolla Shpori murator*. [Kjo copë toke i është] dhënë e lëshuar *dom Pjeros nga Baleci*, për të cilën i thëni *dom Pjero* duhet t'i paguajë çdo vit bashkisë sonë pesë solda nga të voglat⁽²⁾.

fl. 6/b

Një copë tokë për kopësht që gjendet në mal aty ku qëmoti ishin *Kazenet*, përballë *portës kryesore të qytetit të Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *kisha e shën Kryqit*, nga krahu tjetër *kisha e shën Premtes* dhe nga krahu tjetër një tokë e bashkisë të cilën e mban *dom Pjero nga Baleci*. [Kjo copë toke i është] dhënë e lëshuar *mjeshtrit murator Nikolla Shporit*, i të ndjerit *Lazër*, dhe trashëgimtarëve të tij, për të cilën ai duhet të paguajë çdo vit pesë solda⁽¹⁾.

fl. 8/b

Këto që po shënohen këtu poshtë janë tokat e lërueshme⁽¹⁾ të bashkisë të vendosura në anën e *mbi Shkodrës*.

Së pari, dy ara tokë të lërueshme që kanë qenë të tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, të vendosura në vendin që quhet te *Sklava e Bukur*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Aleks Begani*, nga tjetri *rruga publike*. [Këto ara i janë] dhënë e lëshuar *Kojaçinit* të të ndjerit *Radiq Omoj*⁽²⁾, për të cilat ara, ai është i detyruar të paguajë çdo vit 1 mod grurë, dmth dy karte për çdo arë, qoftë se ai do të mbjellë e do të korrë ose jo, me përjashtim nëse do të ketë luftë, sepse në kohë lufte ai nuk duhet të paguajë; dhe për luftë kuptohet kur, nga shkaku i rrethimit që do të ishte rreth qytetit, nuk do të kishte mundësi të mbillej e të korrej; në këtë rast nuk duhet të paguajë sa kohë që të zgjasë një luftë e tillë, por përndryshe të mos kuptohet se ka luftë. Dhe i thëni *Kojaçin* detyrohet të paguajë dhe ta shpjerë grurin në fjalë gjithë me shpenzimet e veta, në *kështjellën e Shkodrës*, as nuk duhet t'i vlejë si shkak se paska qenë viti i keq apo vërshim ujërash, as ndonjë shkak tjetër, sepse, sidoqoftë puna, ai është i detyruar të paguajë çdo vit, mjaftqë të mos ketë luftë, siç u tha më lart.

Dhe të shënohet se të gjithë ata që kanë marrë toka të bashkisë, për atë sasi pagesash për të cilat janë ujdalur, sikundër do të shënohet këtu poshtë për secilin, duhet gjithashtu që t'i mbartin e t'i sjellin pagesat, me shpenzimet e veta, në *kështjellë*. Dhe duhet të paguajnë çdo vit, qoftë se do të mbjellin e do të korrin ose jo, me përjashtim të luftës, duke e kuptuar luftën sikundër u tha më lart, dhe jo ndryshe; as nuk duhet të vlejë ndonjë shkak as për vitin e keq, as për ujëra, as ndonjë shkak tjetër, me përjashtim të luftës së rrethimit siç u tha më lart⁽³⁾.

Një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Stivalet*; kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj

Pal Marseni, nga krahu tjetër *rruga e bashkisë*. [Ara i është] dhënë *Kojaçinit*, të të ndjerit *Radiq Omoj*, për të cilën i thëni *Kojaçin* detyrohet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

fl. 9/a

Një arë tokë buke, që ka qenë e tradhtarit *Andrea Svinci*, që gjendet në vendin e sipërthënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj të drejtat e *gruas së mjeshtër Matheut nga Kotorri* komestabël në *Shkodër*, nga krahu tjetër zoti *Stefan Spani*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Kojaçinit* në fjalë, dhe për këtë arë i thëni *Kojaçin* detyrohet të paguajë çdo vit dy karte grurë, me kushtet që u thanë.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Boiçinit* që gjendet në vendin që quhet te *Stivalet*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Pal Korakiqi*, nga krahu tjetër të drejtat e *gruas së Vito Jonimës*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Nikolla Pamalioiti*, burrë arme në *Shkodër*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit të thënë *Pjero*, që gjendet në vendin e sipërshënuar. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Nikolla Brateca*, nga krahu tjetër i saj të drejtat e *gruas së mjeshtër Mathe nga Kotorri* komestabël në *Shkodër*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Nikollës së sipërthënë*.

Një arë që ka qenë e të sipërshënuarit tradhtar *Pjero*, në vendin e sipërshënuar. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Stefan Mazi* e vëllezër, nga krahu tjetër *rruga e përbashkët*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Nikollës së sipërthënë*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero* të sipërthënë, që gjendet në vendin e quajtur te *Salqet*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti *Stefan Spani*, nga krahu tjetër *Pjero Klshanji*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të sipërshënuarit *Nikolla Pamalioiti*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero* që u tha, që gjendet në vendin e quajtur ndër *Zabele*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *dom Zorzi Ciko*, nga krahu tjetër *dom Pelin Kosta*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të sipërshënuarit *Nikolla Pamalioiti*.

Të shënohet se *Nikolla Pamalioiti* i sipërthënë duhet të paguajë për pesë arat e sipërshënuara që gjenden në anën e *mbi Shkodrës*, së bashku me 14 ara të tjera që gjenden në anën e *nën-Shkodrës*, siç vazhdon në këtë kadastër, që janë gjithësej nëntëmbëdhjetë ara: shtatë mode grurë, dhe këto shtatë mode grurë, i thëni *Nikolla Pamalioiti*, krejt me shpenzimet e veta, duhet

fl. 9/b

t'i shpjerë e t'i paguajë çdo vit në *kështjellën e Shkodrës*, qoftë se do të mbjellë e do të korrë ose jo; dhe nuk do t'i vlejë asnjë shkak, me përjashtim të luftës, siç është thënë më lart.

Të shënohet se *Nikolla Pamalioiti* është paraqitur në prani të zotit *Alban Kontarini*, zotit *Andrea Foskolo* dhe zotit *Nikolla Zanthani* dhe i refuzoi ato 19 ara duke thënë se nuk mund të paguante atë qira, dhe kështu ato iu dhanë në koncesion *Zaneto Mazanës nga Katalonja*, me të gjitha ato kushte siç i kishte i sipërthëni *Nikolla* me përjashtim që, ndërsa i thëni *Nikolla* paguante shtatë mode, i thëni *Zaneto* të jetë i detyruar të paguajë tetë mode grurë me kushtet që u thanë.

Një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër që gjendet në vendin e quajtur të *Stivalet* aty ku quhet *Silqet*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Mazio Mangjapolpa*, nga krahu tjetër të drejtat e *gruas së Vito Jonimës*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Gjin Lubanit* për-kthyes i oborrit, për të cilën *Gjini* në fjalë duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *peshkop Proganit*, që gjendet te vendi i quajtur *Zanici*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Pjero Koja*, nga krahu tjetër trashëgimtarët e *dom Progan Zagarës*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të sipërshënuarit *Gjin Lubani*, për të cilën i thëni *Gjin* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e *Andrea Svincit*, që gjendet në vendin e quajtur *rruga Skjavoneske*⁽¹⁾. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *dom Duka Krasnjori*, nga krahu tjetër *Marusha*, gruaja e *Marin Dukës*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Gjin Lubani*, për të cilën i thëni *Gjin* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë, me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur *Stjerkora*, nën rrugë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Marin Miloshi*, nga krahu tjetër i saj zoti *Fior Jonima*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Gjin Lubani*, për të cilën i thëni *Gjin* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë, me kushtet që u thanë.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Fior Kamës*, që gjendet në vendin e quajtur të *Salket*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Kjura*⁽²⁾ *Maria e Marin Vecit*, nga krahu tjetër *Pjero Silvatari*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Gjin Lubani*, për të cilën i thëni *Gjin* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

fl. 10/a

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e quajtur *Maura (Mavra)*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj pasuritë e djalit të të ndjerit *Zorzi Poçerna*, nga krahu tjetër *Peroco Karaboli*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Gjin Lubanit* në fjalë, për të cilën i thëni *Gjin* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e *Lazër Kabroshit*, që gjendet në vendin e sipërshënuar në *Maura (Mavra)*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Proniari nga Shkodra*⁽¹⁾, nga krahu tjetër *dom Pjero kryepriift*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të sipërshënuarit *Gjin Lubani* për të cilën i thëni *Gjin* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta* që gjendet në vendin e quajtur *Zanici*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Zuan Sondia*, nga krahu tjetër një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Boççini*, të cilën arë që ka qenë e *Pjeros* e mban *Nikoll Pamalioiti*. [Ara i është] dhënë *Radien Sklavit* banues në Shkodër, për të cilën duhet të paguajë çdo vit i thëni *Radien* — i cili përherë përpiqet për *Sinjinorinë* duke shkuar në *Turqi* dhe aty ku të nevojitet — një karte grurë me kushtet e thëna.

E refuzoi i thëni *Radien* dhe [ara] iu dha në konçesion *Medon Krue-tit* me kushtet e thëna.

Gjashtë ara të bashkisë, për kullotje, që gjenden në vendin e quajtur *Fundere*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre zoti *Stefan Milotini*, nga krahu tjetër *pylli i Ligenit* i cili pyll është i bashkisë.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta* që gjendet në vendin e quajtur te *Kroni i Madh*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Dukagjin Bodimiri*, nga krahu tjetër *Domenik Salamoni*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Simonit nga Parma*, për të cilën i thëni *Simon* duhet të paguajë dy karte grurë në vit me kushtet e thëna.

fl. 10/b

Një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër që gjendet në vendin e sipërthënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *gruaja* e ve e të ndjerit *Nika Malonçit*, nga krahu tjetër *Marin Mazora*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të sipërshtënuarit *Simon nga Parma*, për të cilën duhet të paguajë i thëni *Simon* dy karte grurë në vit me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Fior Kama*, që gjendet në vendin e sipërshtënuar. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Zorzi Vasi*, nga krahu tjetër *Andrea Brakica*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Duka Mazit*, për të cilën i thëni *Duka* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e *Aleks Benkos* që gjendet në vendin e sipërshtënuar. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Andrea Brakica*, nga krahu tjetër *Marin Mazi*.

Shlyer, në fuqi të vendimit të marrur siç del e shënuar në këtë kadastër⁽¹⁾.

Një arë e bashkisë për kullotje që gjendet në vendin e sipërthënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *pylli i Ligenit*, i cili pyll është i bashkisë, nga krahu tjetër *Kroni i Madh*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *dom Dhimitri Poborit* që gjendet në vendin e quajtur *Figara*⁽²⁾. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Andrea Brakica*, nga krahu tjetër *Anjeza*, *gruaja* e *Lazër Trombetës*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Radien Sklavit* banues në *Shkodër*, për të cilën i thëni *Radien* duhet të paguajë çdo vit një karte grurë me kushtet e thëna.

Shëno se *Radieni* në fjalë refuzoi. [Ara] i ka qenë lëshuar *Medon Kruetit* me kushtet e thëna.

fl. 11/a

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e quajtur te *Stjerkora*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Marin Miloshi*, nga krahu tjetër të drejtat e *gruas Mara*, e shoqja e *Kryehukurit*⁽¹⁾. [Ara i është] dhënë e lëshuar zotit *Stefan Milotini*, për të cilën i thëni zot *Stefan* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *dom Dhimitri Poborit* që gjendet në vendin e quajtur te *Stjerkora*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër trashëgimtarët e *dom Progan Gazarës*. [Ara i është] dhënë e lëshuar burrit fisnik zotit *Marin Bonçi*,

për të cilën i thëni zoti *Marin* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Dhjetë ara të bashkisë, pjesërisht pyll e pjesërisht kullotje, që gjenden te *Kroni i Madh* deri te tokat e *shën Vlashit*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Kroni i Madh*, nga krahu tjetër të drejtat⁽²⁾ e *qytetarëve të Shkodrës*.

Një arë djerr që ka qenë e tradhtarit *peshkop Proganit*, që gjendet në vendin e quajtur te *Kjandia*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *mjeshtri këpucar Andrea*⁽³⁾, nga krahu tjetër *Nikolla Gruda*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza* që gjendet në vendin e sipërthënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Marusin Milotini*, nga krahu tjetër *Marin Duka*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Zuan Anglezit*, burrë arme në *Shkodër*, për të cilën i thëni *Zuane* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

fl. 11/b

Një arë djerr që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Oljarët*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Marin Duka*, nga tjetri *gropa* apo *hendeku i Oljarëve*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Zakari Kanjoshit* prej *Oljarëve*, për të cilën i thëni *Zakaria* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Dy ara djerrë që kanë qenë të tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjenden në vendin e quajtur te *Vidhat e gjatë*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Pjero Koja*, nga tjetri...⁽⁴⁾.

16 ara tokë të lërueshme dhe të mbjella, dhe 14 ara pjesërisht të lërueshme me sorgo dhe pjesërisht kullotje, që gjenden ndër *Oljarët*, të cilat kanë qenë të tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *hendeku* apo *gropa e Oljarëve*, nga krahu tjetër të drejtat e *qytetarëve të Shkodrës*, nga krahu tjetër *pylli i Liqenit*, i cili është pyll i bashkisë. [Këto ara i janë] dhënë e lëshuar *Desk Krajshës* nga zoti *Donat Arimondo* dhe i janë vërtetuar *Deskut* në fjalë nga zoti *Polo Kuirini* ish rektor i *Shkodrës* dhe nga zoti *Donat da Porto* e zoti *Luka Trun*. Dhe, duke pasur parasysh veprat e mira të *Deskut* në fjalë dhe besnikërinë e madhe të tij, që ka pasur dhe ka ndaj *Sinjorisë*, për të cilën [besnikëri], duke qenë në shërbim të *Sinjorisë*, *Desku* në fjalë qe dëmtuar në trup, tokat në fjalë i kanë qenë vërtetuar sërish, atij dhe trashëgimtarëve të tij të ligjshëm, me kusht që, për njohjen⁽²⁾ e kësaj toke, *Desku* në fjalë duhet të paguajë çdo vit tri mode grurë me kushtet e thëna.

Dhe të shënohet se *Desku* në fjalë ka bërë që të vinë në atë tokë, që më parë

fl. 12/a

ishte e pabanuar, pesë shtëpi të poshtëshënuara, për t'i punuar tokat e thëna të tija, të cilat shtëpi përjashtohen nga çdo pagesë dhe angari: *Daba Rjepçi*, *Radosklav Budani*, *Andrea Drashi*, *Andrea Slakjeni*, *Jon Erepci*.

Dy ara toke të lërueshme, që kanë qenë të tradhtarit *Petro Moza*,

që gjenden në vendin e quajtur te *Zanicët*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre zoti *Fior Gjeonima*, nga krahu tjetër zoti *Stefan Jonima*. [Ara i janë] dhënë e lëshuar *mjeshtrit nallban Gregorit*, për të cilat i thëni *mjeshtër Gregori* duhet të paguajë çdo vit një mod grurë, dmth dy karte për arë, me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e quajtur *Siljeti*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Proniari nga Shkodra*⁽¹⁾, nga krahu tjetër *Mikel Progani*, dhënë e lëshuar të thënit *Nallban Gregorit* për të cilën *mjeshtri Gregor* në fjalë duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e thënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj trashëgimtarët e *Pelin Petrashanit*, nga krahu tjetër *Mihal Progani*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *mjeshtër nallban Gregorit*, për të cilën i thëni *mjeshtër Gregori* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

fl. 12/b

Pesë ara djerrë të bashkisë që gjenden në vendin e quajtur *Zanici*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i tyre *rruga publike*, nga krahu tjetër lumi i *Klijës*.

Rreth gjashtëdhjetë ara të bashkisë pjesërisht djerrë dhe pjesërisht të lërueshme, që gjenden në vendin e quajtur te *Ishujt e Klijës*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre lumi i *Klijës*, nga krahu tjetër *hendeku*. Të shënohet se këto ara, dmth një pjesë e tyre, u kanë qenë dhënë disa vetave, sikundër është shënuar në këtë kadastër.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta*, e vendosur në vendin e quajtur te *Bazjarela*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga e bashkisë*, nga krahu tjetër *hendeku*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e quajtur te *Kunji i Murgut*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti *Stefan Milotini*, nga krahu tjetër *Marin Mazora*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Radien Sklavit* për të cilën ai duhet të paguajë çdo vit një karte grurë.

Të shënohet se *Radieni* në fjalë e ka refuzuar; i ka qenë lëshuar *Medon Kruetit* me kushtet e thëna.

fl. 13/a

Një arë e bashkisë që gjendet në ato gjashtëdhjetë ara që janë në vendin e quajtur te *Ishujt e Klijës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga e bashkisë*, nga krahu tjetër lumi i *Klijës*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Marin Mazorës*, për të cilën i thëni *Marin* duhet të paguajë dy karte grurë çdo vit, me kushtet e thëna, së bashku me trashëgimtarët e tij.

Gjysëm arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Boiçini*, që gjendet në vendin e quajtur *Buçime*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Stefan Mazi*, nga krahu tjetër *Zuan Sjega*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Simonit nga Parma*, për të cilën i thëni *Simon* duhet të paguajë çdo vit një karte grurë me kushtet e thëna.

Gjysëm are që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e thënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj i thëni *Stefan Mazi*, nga krahu tjetër i thëni *Zuan Sjega*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Simon nga Parma*, për të cilën i thëni *Simon* duhet të paguajë çdo vit një karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur *Siljeti*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *dom Stefan Jurgji*, nga krahu tjetër të drejtat e *gruas së Vito Jonimës*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Simonit nga Parma*, për të cilën i thëni *Simon* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Dy ara të bashkisë që gjenden pranë *Malit të Shkodrës* në vendin e quajtur te *Kopshtet*⁽¹⁾. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre lumi i *Klijës*, nga krahu tjetër *rruga publike*. [Këto ara i janë] dhënë e lëshuar burrit fisnik zotit *Lorenc Mini*⁽²⁾, për të cilat i thëni zoti *Lorenc* duhet të paguajë çdo vit një mod grurë, dmth dy karte për arë, me kushtet e thëna.

fl. 13/b

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e quajtur *rruga Tatareske*⁽¹⁾. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Tomazini nga Shkodra*, nga krahu tjetër *rruga publike*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e quajtur *Buçeme*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Stefan Spani*, nga krahu tjetër tokat e bashkisë...⁽²⁾

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Lazër Kabroshit*, që gjendet në vendin e quajtur *rruga Skjavoneske*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Zorzi Paçerna*, nga tjetri *Domenik Zubani*.

Dy ara që kanë qenë të tradhtarit *Lazër Kabroshi*, që gjenden në vendin e quajtur *Buçeme*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Zuan Sjega*, nga tjetri *Petro Vlaothi nga Shkodra*. Këto pesë arat e sipërshënuara i kanë qenë dhënë e lëshuar *Pjero Gradillës nga Kaze-net*, për shkak të besnikërisë dhe të veprimeve të mira të tij, me kusht që, për njohjen, i thëni *Pjero* duhet të paguajë çdo vit një mod dhe një karte grurë, me kushtet e thëna.

Dhjetë ara që janë në numrin e atyre gjashtëdhjetë arave të *Ishullit të Klijës*, që gjenden ndër këta kufij: nga njëri krah i tyre *rruga Tatareske*, nga tjetri *hendeku i Buçemes*, nga tjetri *Klija*. [Këto dhjetë ara i janë] dhënë e lëshuar *Pal Marsenit*, për të cilat ai duhet të paguajë çdo vit tri mode grurë me kushtet e thëna.

fl. 14/a

Një arë që është në numrin e atyre 60 arave të *Ishullit të Klijës*, që gjendet në *Buçeme*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *hendeku i Buçemes*, nga tjetri arat që i janë lëshuar *Pal Marsenit*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Marin Mazorës* dhe trashëgimtarëve të tij, për të cilën ai duhet të paguajë çdo vit një karte grurë me kushtet e thëna⁽¹⁾.

fl. 17/b

Të poshtëshënuarat janë tokat dhe arat nga ana e nën *Shkodrës*, që u janë dhënë e lëshuar personave të veçantë. Dhe të gjithë ata të

cilëve u kanë qenë lëshuar nga të tilla toka, duhet të shlyejnë pagesat e tyre siç ka qenë bërë udisja për të paguar, ashtu sikundër do të shënohet për secilin këtu poshtë. Dhe janë detyruar të shpien e të shlyejnë pagesat e tyre çdo vit në *kështjellën e Shkodrës*, gjithë me shpenzimet e tyre, qoftë se do të mbjellin e do të korrin ose jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë, sepse në kohë luftime ata nuk duhet të paguajnë; dhe kuptohet luftë, kur nga shkaku i rrethimit që do të ishte për qark qytetit, të mos të mund mbillej as të korrej; në këtë rast, sa të zgjasë një luftë e tillë, ata nuk duhet të paguajnë; por përndryshe të mos kuptohet se ka luftë. Dhe, të gjithë ata që kanë marrë nga të tilla ara detyrohen të paguajnë dhe të shpien grurërat që janë ujdísur të paguajnë, në *kështjellën e Shkodrës*, krejt me shpenzimet e tyre; dhe nuk duhet t'u vlejë shkaku se viti mund të ketë qenë i keq apo se ka qenë vërshim ujërash, as ndonjë shkak tjetër, sepse, sido që të jetë, të gjithë janë të detyruar të paguajnë çdo vit, mjaft që të mos ketë luftë, siç u tha më lart⁽¹⁾.

Një arë e gjysëm, që gjendet te këmbët e malit pranë *rrugës publike*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga e Drinasës*, nga tjetri *Stefan Krashi*, nga tjetri zoti *Marin Bonçi*, nga tjetri *Pjero Koja*. [Kjo arë e gjysëm i është] dhënë e lëshuar *Domenik Proganit*, dhe për këtë arë e gjysëm i thëni *Domenik* duhet të paguajë çdo vit një mod grurë me kushtet e thëna.

Një arë tokë buke⁽²⁾ që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në *Vreshtat e Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Nika Çivali*, nga krahu tjetër *Domenik Progani*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Kojaçinit* të të ndjerit *Radiq Omojt*, për të cilën i thëni *Kojaçin* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë djerr që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e quajtur te *Frashnat*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Koja Rudi*, nga krahu tjetër *dom Pelin Kosta*. [Ara i është] dhënë të sipërhënuarit *Kojaçin*, për të cilën i thëni *Kojaçin* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

fl. 18/a

Një arë tokë e lërueshme, që më parë ka qenë vresht dhe ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Jorgji Marsen*, nga krahu tjetër *dom Zuan Dukagjini*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Nikolla Pamaliotit*, burrë arme në *Shkodër*.

Një arë tokë e lërueshme, që ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*, që gjendet ndër *Vreshta*, në vendin që është te *Skudi*⁽¹⁾. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Marin Mazi*, nga krahu tjetër *Zuan Jonema*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Nikolla Pamalioti*.

Një arë tokë djerr që gjendet ndër *Vreshta të Shkodrës* në vendin e quajtur *Ishull*, e cila ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Duka Mazi*, nga krahu tjetër *hendeku*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Nikolla Pamaliotit* të sipërthënë.

Një arë tokë pune, që gjendet në vendin e quajtur *Rana*⁽²⁾ ndër *Vreshta*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Matoja Babali*, nga tjetri...⁽³⁾ Kjo arë ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini* dhe i është dhënë e lëshuar të thënit *Nikolla Pamalioti*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit të thënë, *Pjero Bojçini*, që gjendet në vendin e quajtur te *Skjavocët*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah *Marin Miloshi*, nga krahu tjetër arat e bashkisë. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Nikolla Pamalioti*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*, që gjendet në vendin e quajtur te *Skjavocët*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Duka Mazi*, nga krahu tjetër të drejtat e *gruas së Pjero Biçiqit*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Nikolla Pamalioti*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*, që gjendet në vendin e quajtur te *Balarët*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Dukagjin Budemiri*, nga krahu tjetër të drejtat e *kishës së shën Stefanit*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Nikolla Pamaliotit* në fjalë.

fl. 18/b

Dy ara që kanë qenë të tradhtarit *Pjero Bojçini*, që gjenden në vendin e quajtur ndër *Frashna*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Zuan Sjega*, nga krahu tjetër *Kjura Maria Kolakica*, nga krahu tjetër *rruga publike*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Nikolla Pamaliotit*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*, që gjendet në vendin e sipërshënuar. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah *Duka Mazi*, nga krahu tjetër *Nikolla Spani*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Nikolla Pamalioti*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*, që gjendet në vendin e quajtur te *Pusi*⁽¹⁾. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Aleks Pellosi*, nga krahu tjetër *Koja Rubi*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Nikolla Pamalioti*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*, që gjendet në vendin e quajtur *Ndër Rrugë*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Pjero Vogli*⁽²⁾, nga krahu tjetër trashgimtarët e *dom Progan Kacarit*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Nikolla Pamalioti*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*, që gjendet te *Ura e Surlesë*⁽³⁾. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Aleks Begani*, nga krahu tjetër një arë e bashkisë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefetës*; dhe ara në fjalë që ka qenë e të thënit tradhtar *Pjero*, i është dhënë e lëshuar të sipërshënuarit *Nikolla Pamalioti*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*, që gjendet në vendin e quajtur te *Surleja*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Domenik Zubani*, nga krahu tjetër zoti *Stefan Ruoza*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Nikolla Pamalioti*.

Shënim: *Nikolla Pamalioti* i sipërthënë, për të sipërshënuarat katërmbëdhjetë ara, që gjenden në anën e nën *Shkodrës*, së bashku me pesë ara të tjera që gjenden në anën e mbi *Shkodrës*, sikundër është shënuar më lart në këtë kadastër⁽⁴⁾, që janë gjithësej nëntëmbëdhjetë ara, duhet të paguajë mode.

fl. 19/a

shtatë grurë, dhe këto shtatë mode grurë, ai duhet t'i paguajë çdo vit për qira të atyre nëntëmbëdhjetë arave. *Nikolla* në fjalë, krejt me shpenzimet e veta, duhet të paguajë e të shpjerë çdo vit në *kështjellën*

e *Shkodrës* shtatë modet e thëna të grurit, qoftë se ai do të mbjellë e do të korrë ose jo, dhe nuk duhet t'i vlejë asnjë shkak, me përjashtim të luftës, siç u tha më lart. Merr shënim se *Nikolla Pamalioti* i ka refuzuar arat në fjalë, të cilat i janë lëshuar *Zaneto Mazanas nga Katalonja*, i cili *Zaneto* duhet të paguajë tetë mode grurë në vit, me kushtet e thëna.

Gjysëm are që më parë ishte vresht dhe që ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*, që gjendet ndër *Vreshta të Shkodrës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Stefan Spani*, nga krahu tjetër *mjeshtri hekurpunues Zuani*. [Kjo gjysëm are i është] dhënë e lëshuar *Antonit nga Pakti*, burrë arme në *Shkodër*, për të cilën *Antoni* në fjalë duhet të paguajë një karte grurë me kushtet e thëna.

Gjysëm are tokë pune, e cila ka qenë e kryengritësit *Lazër Kabroshiti*, që gjendet ndër *Vreshta të Shkodrës*, në vendin e quajtur *Fleana*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Marin Mazora*, nga krahu tjetër *Aleksi*, i të ndjerit *Domenik*. [Gjysma e arës i është] dhënë e lëshuar të thëni *Anton nga Pakti*, për të cilën i thëni *Anton* duhet të paguajë një karte grurë në vit me kushtet e thëna.

Gjysëm are tokë e lërueshme, që ka qenë e kryengritësit *Lazër Kabroshi*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Stefan Spani*, nga krahu tjetër *Zuan Anglezi*, burrë arme në *Shkodër*.

Një arë tokë e lërueshme që ka qenë e *Fior Kamës* ose e kryengritësit *Aleks Kapecit*, që gjendet në vendin e quajtur *Fleana*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Marin Zanoku*, nga krahu tjetër *shkolla apo vëllazëria*⁽¹⁾ e shën *Barbarës*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Nikoletit*, birit të të ndjerit *Stefan Krashit*, në fuqi të një koncesioni. Dhe i thëni *Nikoleto*, për këtë arë dhe për dy arat që ndjekin, duhet të paguajë çdo vit, për qira të tri arave në fjalë, një mod grurë me kushtet e thëna.

fl. 19/b

Dy ara të bashkisë që gjenden në vendin e quajtur *Çimindolo*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre lumi i *Drinasës*, nga krahu tjetër *rruga e bashkisë* [Arat i janë] dhënë e lëshuar *Nikoletit*, djalit të të ndjerit *Stefan Krashit*, në fuqi të një koncesioni. Për këto dy ara dhe për një arë që ka qenë e *Fior Kamës*, që së bashku bëjnë tri ara, i thëni *Nikoleto* duhet të paguajë çdo vit, për qiranë e tri arave në fjalë, një mod grurë, me kushtet e thëna.

Një arë tokë e lërueshme, që më parë ka qenë vresht dhe që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet ndër *Vreshta* në vendin e quajtur te *Surleja*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *dom Marin Berisha*, nga krahu tjetër *shkolla apo vëllazëria e shën Merkurrit*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Bogdan Sestanit* vëllezër dhe me një ungj të tij, por vetëm sa të jenë gjallë. Dhe të shënohet se ungji i tij ka vdekur. Dhe ky [privilegj është dhënë] në fuqi të letrave dukale.

Një arë e gjysëm që gjendet te *porta e Vreshtave*, që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah zoti *Aleks Begani*, nga krahu tjetër *dom Pjero kryepriift i shën Stefanit*. [Kjo arë e gjysëm u është] dhënë e lëshuar të sipërshtënuarve *Bogdan*, vëllezër dhe ungj, në fuqi të letrave dukale.

Tri ara që kanë qenë të tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjenden në vendin e quajtur te *Kandinji*. Kufij të e tyre janë: nga njëri krah i tyre të drejtat e *gruas së mjeshtër Matheut nga Kotorri*, nga krahu tjetër *Jakomo nga Bolonja*; këto ara i mbajnë të sipërthënët *Bogdan* e vëllezër, në fuqi të letrave dukale.

fl. 20/a

Një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Rruga e Kanarit*. Kufij të e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga publike*, nga krahu tjetër *Domenik Zubani*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënëve *Bogdan Sestani* e vëllezër dhe ungj, në fuqi të letrave dukale.

Një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet te *ura e Surlesë*. Kufij të e saj janë: nga njëri krah i saj një arë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta*, nga krahu tjetër *gruaja* e ve e të ndjerit *Nika Malonsit*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Bogdan Sestanit*, me vëllezër e ungj, në fuqi të letrave dukale.

Dy ara që kanë qenë të tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjenden në vendin e quajtur te *Surleja*, aty ku quhet *Ranji*. Kufij të e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Stefan Spani*, nga krahu tjetër *Stefan Jurgji*. Të cilat i mbajnë *Bogdan Sestani* me vëllezër e me ungj, në fuqi të letrave dukale.

Një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Nogeret*⁽¹⁾. Kufij të e saj janë: nga njëri krah i saj trashëgimtarët e të ndjerit *Gojace nga Shkodra*, nga krahu tjetër *kjura*⁽²⁾ *Maria*, e veja e të ndjerit tradhtar *Stefan Klefeta*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënëve *Bogdan Sestani* me vëllezër e ungj, në fuqi të letrave dukale.

Të shënohet se të dhjetë arat e gjysëm në fjalë i kanë qenë caktuar, në fuqi të letrave dukale, *Bogdan Sestanit* me vëllezër e me ungj, vetëm për sa kohë që të jenë gjallë⁽³⁾, dhe të shënohet se ungj i *Bogdanit* në fjalë dhe i vëllezërve, ka vdekur. Dhe për ato dhjetë ara e gjysëm të thënit *Bogdan* e vëllezër duhet të paguajnë çdo vit për qira të atyre dhjetë arave e gjysëm dy mode grurë, qoftë se do të mbjellin e do të korrin ose jo. Dhe nuk duhet t'i vlejë asnjë shkak, me përjashtim të luftës në mënyrën siç u tha më lart.

fl. 20/b

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet te *porta e Vreshtave*. Kufij të e saj janë: nga njëri krah i saj *Bogdan Sestani* e vëllezër, nga krahu tjetër *dom Pjero kryeprift*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Duka Mazit*, por vetëm sa të jenë gjallë ai dhe bijtë e tij⁽⁴⁾; për të cilën ai duhet të paguajë çdo vit një karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë e bashkisë që gjendet te *Predela* nën *Shkodër*. Kufij të e saj janë: nga njëri krah i saj gjashtë ara të bashkisë të cilat duhet të mbeten për kullotje⁽²⁾, nga krahu tjetër *rruga e bashkisë* pranë *Drinasës*, nga krahu tjetër *Stefan Krashi* apo *Nikoletit* biri i tij. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Duka Mazi*, por vetëm sa të jenë gjallë ai dhe

bijtë e tij, për të cilën ai duhet të paguajë çdo vit një karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur ndër *Frashna*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Duka Mazi*, nga krahu tjetër *Zuani i Matheut*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Duka Mazi*, por vetëm sa të jenë gjallë ai dhe bijtë e tij, për të cilën ai duhet të paguajë çdo vit një karte grurë me kushtet e thëna.

fl. 21/a

Një gjysëm are që ka qenë e tradhtarit *peshkop Proganit*, që gjendet te *porta e Vreshtave*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *muratori Kolë*, nga krahu tjetër të drejtat e *peshkopatës së Shkodrës*. [Kjo gjysëm are i është] dhënë e caktuar zotit *Aleks Begani* për të cilën i thëni zoti *Aleks* duhet të paguajë një karte grurë në vit, me kushtet e thëna.

Gjashtë ara të bashkisë që gjenden te *Predela* nën *Shkodër*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *rruga* që është pranë *Drinasës*, nga krahu tjetër zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër *Marin Mazora*, nga krahu tjetër zoti *Stefan Milotini*. Këto gjashtë ara duhet të mbeten përherë kullotje, për kafshët e *qytetarëve të Shkodrës*.

Një arë e gjysëm e bashkisë që gjendet në vendin e quajtur *Oborri i Perandorit* që kufizohet rreth e përqark nga një *hendek*. [Kjo arë e gjysëm i është] dhënë e lëshuar burrit fisnik zotit *Marin Bonçi*, dhe trashëgimtarëve të tij, për të cilën ata duhet të paguajnë çdo vit një karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Pusi*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër të drejtat e *gruas së Marin Dukës*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit zot *Marin Bonçi* e trashëgimtarëve të tij, për të cilën ata duhet të paguajnë në çdo vit dy karte grurë, me kushtet e thëna.

fl. 21/b

Tri ara të bashkisë që gjenden në vendin e quajtur te *Skjavocët*. Kufijtë e tyre janë: nga dy krahët e tyre *rruga publike*, nga krahu tjetër një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Bojçini*, të cilën arë që ka qenë e *Pjeros* tani e ka *Nikolla Pamalioti*⁽¹⁾. [Tri arat i janë] dhënë e lëshuar *Duka Mazit*, vetëm sa të jenë gjallë ai dhe bijtë e tij, për të cilat i thëni *Duka* duhet të paguajë çdo vit tri karte grurë, me kushtet e thëna.

Një arë e bashkisë që gjendet në vendin e quajtur te *Predela*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj të drejtat e *vëllazërisë së shën Kryqit*, nga krahu tjetër *rruga publike*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Marin Mazorës* dhe trashëgimtarëve të tij, për të cilën ai duhet të paguajë çdo vit një karte grurë.

Rreth dhjetë ara djerrë të bashkisë që gjenden në vendin e quajtur *Plazana*, nën *rrugë drejt Drinasës*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga publike*, nga krahu tjetër rreth e përqark lumi i *Drinasës*⁽²⁾.

Një arë që ka qenë e Aleks Benkos, që gjendet te Balarët. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj kisha e shen⁽³⁾ Mërisë së Shkodrës, nga krahu tjetër Kalozorzi Bodin.

U shlye në fuqi të vendimit të marrur, siç është në këtë kadastro⁽⁴⁾.

fl. 22/a

Një arë që ka qenë e tradhtarit Fior Kama, që gjendet në vendin e quajtur te Balarët. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj dom Pjero kryepriift i shën Stefanit, nga krahu tjetër Zuanit i Mafeut; këtë [arë] e mban Jubiku nga Kazenet, në fuqi të një koncesioni.

Një arë që ka qenë e tradhtarit Stefan Klefeta, që gjendet në vendin e quajtur te Predela. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj Marin Zanoku, nga krahu tjetër Mihal Progani, të cilën [arë] e mban i thëni Jubik nga Kazenet, në fuqi të një koncesioni.

Të shënohet se Jubikut në fjalë, për veprat e tij të mira, i ka qenë lëshuar, që për ato dy arat e sipërshënuara, të paguajë të dhjetën.

Një arë që ka qenë e tradhtarit Pjero Moza, që gjendet në vendin e quajtur te Kandinji. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj të drejtat e gruas së Pjero Dabisivit, nga krahu tjetër Aleks Begani. [Ara i është] dhënë e lëshuar Marin Mazorës dhe trashëgimtarëve të tij, për të cilën i thëni Marin dhe trashëgimtarët e tij duhet të paguajnë çdo vit një karte grurë, me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarit Pjero Moza, që gjendet në vendin e quajtur te Kandinji. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj të drejtat e gruas së Aleks Sklavit, nga krahu tjetër zoti Marin Bonçi⁽¹⁾.

fl. 22/b

Një arë që ka qenë e tradhtarit Pjero Moza, që gjendet në vendin e quajtur te Pusi. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti Stefan Milotini, nga krahu tjetër Andrea Brakica. [Ara i është] dhënë e lëshuar zotit Stefan Milotini, për të cilën i thëni zoti Stefan duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë, me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarëve Moisi Vita e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te Frashnat. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj Stefan Driza, nga krahu tjetër të drejtat e gruas së Pjero Beçiqit. [Ara i është] dhënë e lëshuar Radien Sklavit banues në Shkodër, për të cilën ai duhet të paguajë çdo vit një karte grurë me kushtet e thëna.

I thëni Radien refuzoi⁽¹⁾ dhe iu caktua Medon Kruetit me kushtin e thënë.

Një arë që ka qenë e Lazër Kabroshit, që gjendet në vendin e quajtur te Frashnat përmbi rrugë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti Marin Bonçi, nga krahu tjetër Pjero urdhëruesi⁽²⁾. [Ara i është] dhënë e lëshuar Marin Mazorës e trashëgimtarëve të tij, për të cilën i thëni Marin e trashëgimtarët e tij duhet të paguajnë një karte grurë, me kushtet e thëna.

Rreth tetëdhjetë ara të bashkisë të cilat janë për kullotje, që gjenden në vendin e quajtur te Brostema përmbi rrugë drejt shtëpive të

Jonema Vulkatës. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *rruga publike*, nga krahu tjetër *hendeku i madh në drejtim të Malit të Larit*, nga krahu tjetër *Jonema Prekali*. Të cilat ara duhet të mbeten përherë për kullotje të kafshëve të *qytetarëve dhe të njerëzve të rrethit të Shkodrës*.⁽³⁾.

fl. 23/b

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Andrea Svinci*, që gjendet në vendin e quajtur te *Frashnat*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Gjin Jubani*, nga krahu tjetër i saj *Marin Mazora*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Nikollës të Zi*⁽¹⁾ dhe trashëgimtarëve të tij.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *këpucar Dabesej*, që gjendet në vendin e sipërthënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Nikolla Spani*, nga krahu tjetër një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Boçini*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Nikolla i Zi* dhe trashëgimtarëve të tij.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Andrea Svinci*, që gjendet ndër *Vreshta* në vendin e quajtur te *Banjo*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Kjura e Budemirit*, nga krahu tjetër *Pelin Maranza*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Nikollës së Zi* dhe trashëgimtarëve të tij.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta* që gjendet te vendi i quajtur *Ndër Rrugë*⁽²⁾. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj trashëgimtarët e *dom Pelin Petrashanit*, nga krahu tjetër *Domenik Zubani*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Nikolla i Zi* dhe trashëgimtarëve të tij.

Një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Pobledo*, aty ku thuhet te *Pusi*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti *Fior Jonima*, nga krahu tjetër *Dukagjin Budemiri*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të thënit *Nikolla i Zi* dhe trashëgimtarëve të tij. Për këto pesë ara të sipërsënuara, i thëni *Nikolla i Zi* e trashëgimtarët e tij, duhet të paguajnë çdo vit një mod e një karte grurë me kushtet e thëna.

fl. 24/a

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Andrea Svinci*, që gjendet në vendin e quajtur te *Pusi*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah *Marin Mazi*, nga krahu tjetër zoti *Stefan Spani*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *këpucar Dabesej*, që gjendet në vendin e quajtur te *Pusi* përmbi *rrugë*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Zuan Jeonima*, nga krahu tjetër zoti *Jakomo Ruoza*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e quajtur *Ndër Rrugë*⁽⁴⁾. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Zuan Sabini*, nga krahu tjetër trashëgimtarët e *Marin Sjegës*.

Gjysëm arë që ka qenë e *Aleks Domenikos*, që gjendet ndër *Vreshta*, te vendi i quajtur te *Banjo*, Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *dom Zuan Dukagjini*, nga krahu tjetër *Zuan Mafeu*.

Një arë që ka qenë e *Aleks Domenikos*, që gjendet në vendin e quajtur te *Rruga e Kanaros*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *dom Zuan Dukagjini*, nga krahu tjetër *Duka Spani*.

Qenë shlyer kjo arë edhe gjysma, në fuqi të vendimit të marrur siç shihet shënuar në këtë kadastër⁽²⁾.

fl. 24/b

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta*, që gjendet në vendin e quajtur te *Caku i Rrënuar*⁽¹⁾. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër i saj trashëgimtarët e *Marin Sjegës*. [Ara i është] dhënë e lëshuar zotit *Dabesej Bonçi* për të cilën i thëni zoti *Dabesej* duhet të paguajë çdo vit dy karte grurë me kushtet e thëna.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta*, që gjendet te *Ura e Surlesë*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj një arë që ka qenë e *Pjero Boiçinit*, nga krahu tjetër një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Radien Sklavit* bannes në *Shkodër*.

Refuzoi.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Andrea Svinci*, që gjendet në vendin e quajtur te *Ngushtica*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga publike*, nga krahu tjetër *Pashka Suto*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të sipërshënuarit *Radien Sklavit*.

Refuzoi.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e quajtur te *Ngushtica* e *Shirqit*, Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Marin Sjega*, nga krahu tjetër *rruga publike*. [Ara i është] dhënë e lëshuar të sipërshënuarit *Radien Sklavit*, dhe për të tri arat e sipërshënuara i thëni *Radien* duhet të paguajë çdo vit tri karte grurë, me kushtet e thëna.

Refuzoi.

Shëno se të tri arat e sipërshënuara qenë refuzuar nga i sipërthëni *Radien* dhe i kanë qenë lëshuar *Medon Kruetit* me kushtet e thëna⁽²⁾.

fl. 25/a

Dy ara që kanë qenë të tradhtarit *Pjero Moza*, që gjenden në vendin e quajtur te *Pobledo*, aty ku thuhet *Lulkeza*⁽³⁾. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *rruga publike*, nga krahu tjetër *pylli i bashkisë*.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e sipërthënë aty ku thuhet te *Kandinja*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti *Marin Bonçi*, përveç kufijve të tjerë.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta*, që gjendet në vendin e quajtur *Pobledo* aty ku thuhet te *Kandinja*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Aleks Pelosi*, nga krahu tjetër *Zuan Sundia*.

Gjysëm are që ka qenë e tradhtarit *Lazër Kabroshi*, që gjendet ndër *Vreshita* në vendin e quajtur te *Rana*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Domenik Zubani*, nga krahu tjetër një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Boiçini*.

fl. 25/b

Katër ara të bashkisë, krejt pyll dhe djerr, që gjenden në vendin e quajtur te *Rruga e Kanaros*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre mali, nga krahu tjetër *Duka Mazi* dhe rreth e përçark u sillt hendeku.

[Këto ara i janë] dhënë e lëshuar *Zanet Mazantes* nga *Katalonja* dhe trashëgimtarëve të tij. Në këto katër ara i thëni *Zaneto* mund të dërgojë për të vënë bimë, për të çrrënjosur, për të punuar e për të mbjellë, si t'i pëlqejë atij dhe duhet të paguajë një perper në vit për qira të atyre katër arave. Dhe, meqenëse herë të tjera, katër arat në fjalë u qenë caktuar vëllezërve *dom Zuan* dhe *Andrea Dukagjini*, dhe ky *Andrea* ka vdekur, i thëni *dom Zuan* qe pyetur nëse donte t'i mbante më gjatë arat në fjalë, dhe ai qe përgjegjur se nuk donte të kishte më punë me to.

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Lazër Kabroshi*, që gjendet në vendin e quajtur te *Surlea*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti *Fior Jonima*, nga tjetri *Vladi Jonima*. [Ara i është] dhënë e lëshuar *Radien Sklavit*, për të cilën i thëni *Radien* duhet të paguajë çdo vit një karte grurë, me kushtet e thëna.

Refuzoi, dhe i qe lëshuar *Medon Kruetit* me kushtet e thëna⁽¹⁾.

Një arë që ka qenë e tradhëtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Sulforada*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *gruaja e Malonçit*, nga tjetri...⁽²⁾

Një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*, që gjendet në vendin e quajtur *Brostema*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Gryka*, nga tjetri *rruga publike*.

Dy ara që kanë qenë të tradhtarit *Lazër Kabroshi*, që gjenden në vendin e quajtur te *Surlea*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Pelin Berisha*, nga krahu tjetër *Sabjaku*⁽³⁾.

fl. 26/a

Dy ara që kanë qenë të tradhtarit *Pjero Konte*, që gjenden në vendin e quajtur *Bistal*, të cilat i mban zoti *Stefan Spani* në fuqi të letrave dukale. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Dabisiv Bonçi* dhe nga krahu tjetër disa ara që kanë qenë të tradhtarit *Moisi Vita*.

Dy ara që gjenden në vendin e quajtur *Bistal*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre zoti *Stefan Spani* dhe *Dabisiv Bonçi*, dhe nga tjetri një arë e bashkisë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër.

Dy ara që gjenden në vendin e sipërshënuar. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre zoti *Stefan Spani*, nga tjetri arat që kanë qenë të të sipërshënuarit *Moisi Vita*.

Një arë e gjysëm që gjendet në vendin e thënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj arat e sipërshënuara, nga tjetri *rruga publike*.

Një arë që gjendet në *Rrethin e Raikos*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Drinasa*, nga tjetri *rruga publike*.

Një arë që gjendet në vendin e thënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj [është në kufij] me *Grykën*, nga tjetri me *tokën djerr*.

Katër ara në *Rrethin* e sipërshënuar. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Gjin Kanjoshi* dhe *Zorzi Krueti*.

Dy ara që gjenden në vendin e thënë. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Jon Kanjoshi* dhe nga tjetri *Zorzi Krueti*.

Një arë që gjendet në vendin e thënë, kufizohet me *Drinasën*.

Një arë që gjendet në vendin e thënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj, dmth rreth e përqark, *Zorzi Krueti*.

Shëno se të sipërshtënuarat pesëmbëdhjetë ara e gjysëm i kishin qenë dhënë në koncesion *Marinasit nga Shëngjini*, burrë arme në *Shkodër*, për shpërblim të veprave të tija të mira, nga burri fisnik zoti *Donat Ramondo* me kusht që *Marinasi* në fjalë t'i paguante të drejtën *Sinjo-risë*. Tani sërish i kanë qenë vërtetuar të thënit *Marinas* nga burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, zoti *Andrea Foskolo* dhe zoti *Nikolla Zanthani*, që deklarojnë se e drejta që duhet të paguajë i thëni *Marinas* të shpallet në këtë mënyrë: të jetë i detyruar të paguajë tash e tutje katër mode e gjysëm grurë çdo vit, qoftë se ai do të mbjellë e do të korrë ose jo, me përjashtim të luftës, duke kuptuar për luftë në mënyrën siç është thënë për arat e tjera të mësipërme.

Një arë që gjendet në vendin e quajtur *Bistale*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj një arë të cilën e mban *Marinasi nga Shëngjini*, nga tjetri një tokë e bashkisë pa njeri⁽¹⁾.

Një arë që gjendet në *Rrethe të Raikos*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga publike*, nga tjetri një tokë e bashkisë pa njeri.

Një arë që gjendet në vendin e sipërshtënuar. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj arat që i janë dhënë në koncesion *Dabesiv Bonçit* dhe nga tjetri *Drinasa*.

Katër ara që gjenden në vendin e sipërshtënuar. Kufijtë e tyre janë arat që i janë dhënë në koncesion *Marinasit nga Shëngjini*.

Një arë në vendin e sipërshtënuar; është në kufij nga njëri krah i saj, me *Drinasën*, nga tjetri me tokat që i janë dhënë në koncesion *Domenik Proganit*, dhe nga tjetri me tokën e bashkisë që është bosh.

Një arë në vendin e sipërshtënuar; është në kufij nga njëri krah i saj, dmth rreth e përqark, me tokat e *Marinasit nga Shëngjini*, që i janë dhënë në koncesion. Këto arat e sipërshtënuara e kishte zakon t'i mbante *Zorzi Krueti*, kreu i *Saldisë* në fuqi të koncesionit që i ka qenë bërë nga zoti *Donat Ramondo* dhe pastaj të vërtetuara nga rektorë e proveditorë të tjerë dhe tani sërish i qenë

fl. 27/a

vërtetuar nga zoti *Alban Kontarini*, zoti *Andrea Foskolo* dhe zoti *Nikolla Zanthani*, me deklaratën se e drejta që duhet të paguajë i thëni *Zorzi* të jetë dy mode e një karte grurë, qoftë se ai do të mbjellë e do të korrë ose jo, me përjashtim të luftës, duke e kuptuar luftën në mënyrën siç është thënë më lart.

Një arë që gjendet në vendin e quajtur *Bistal*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj [kufizohet] me *Grykën*⁽¹⁾ dhe nga tjetri me arat që kanë qenë të tradhtarit *Moisi*.

Një arë që gjendet në vendin e thënë. Kufijtë e saj janë: rreth e përqark arat e zotit *Marin Bonçi*.

Dy ara që gjenden në *Rrethin e Raikos*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Gryka* dhe nga tjetri tokat e bashkisë pa njeri, drejt *Drinasës*.

Një arë që gjendet në vendin që u tha; kufizohet me *Drinasën*.

Tri ara në vendin e sipërshënuar. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Drinasa*, nga tjetri *Marinasi nga Shëngjini*.

Dy ara në vendin e sipërshënuar. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre tokat që i janë dhënë në koncesion *Marinasit nga Shëngjini*, nga tjetri *Drinasa*. Dhe të sipërshënuarat dhjetë ara e kishte zakon t'i mbante, së bashku me pesë ara të tjera që gjenden në *Martani*, *Jon Kanjoshi* në fuqi të koncesionit; por meqenëse ai nuk ka paguar kurrë dhe thoshte se nuk donte të paguante asgjë i kanë qenë hequr *Jon Kanjoshit* në fjalë dhe i kanë qenë dhënë e lëshuar *Domenik Proganit* me kusht që ai të paguajë për dhjetë arat në fjalë dhe për pesë arat që gjenden te *Martani*, që bëjnë gjithsej 15 ara, për të cilat 15 ara i thëni *Domenik* duhet të paguajë⁽²⁾ katër mode grurë, me kushtet e thëna më lart.

fl. 27/b

Dy ara që gjenden në *Rrethin e Rajkos*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *rruga publike*, nga tjetri *Drinasa*.

Një arë në *Rrethin* e thënë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Drinasa* dhe nga tjetri një tokë e bashkisë pa njeri.

Tri ara në vendin që u tha. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Drinasa* dhe nga tjetri *rruga publike*.

Një arë në vendin që u tha. Kufijtë e saj janë: tokat që i janë dhënë në koncesion *Domenik Proganit* dhe nga [krahu] tjetër tokat që i janë dhënë në koncesion *Marinasit nga Shëngjini*.

Një arë në vendin që u tha. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Jon Spatari*⁽⁴⁾, nga tjetri një tokë e bashkisë pa njeri.

Katër ara në vendin që u tha. Janë në kufij, nga njëri krah i tyre, me arat që i janë dhënë në koncesion *Marinasit nga Shëngjini*, nga tjetri arat që i janë dhënë në koncesion *Domenik Proganit*.

Të sipërshënuarat 12 ara i kanë qenë dhënë në koncesion *Dabesej Bonçit* me kusht që ai të paguajë çdo vit tri mode grurë me kushtet e thëna.

Një arë në *Rrethet* e thëna. Kufijtë e saj janë: një arë e bashkisë të cilën e mban *Andrea Bardhi*; tani e ka mbjellë me elb *Pal Spatari*, plaku. Ai duhet të paguajë dy karte elb.

Një arë në vendin që u tha; është në kufij me arën e sipërshënuar, tani e ka mbjellë me tërshërë *Andrea Bardhi*, djali i *Menkezit*: duhet të paguajë dy karte tërshërë.

Dy ara djerrë të bashkisë që gjenden në vendin e sipërthënë. Kufijtë e tyre janë: nga njëra anë *Drinasa*, nga tjetra *rruga publike*.

Shëno se në të sipërthënin *Rreth të Raikos* ka, përveç të gjitha tokave të sipërshënuara, rreth tetëdhjetë ara, disa të lërueshme dhe disa për kullotje.

fl. 28/a

Shëno se është një mal pranë *Vreshtave* i cili quhet *Berdica*, me sasi shumë të madhe arash; ai që mbjell ndër ato duhet t'i paguajë *Sinjorisë* të shtatën.

fl. 28/b

Shëno se nga ana e mbi *Shkodrës* dhe nën *Shkodrës* janë shumë toka të lërueshme të personave privatë. Të gjitha këto të tilla toka detyrohen t'i paguajnë të dhjetën *Sinjorisë* për të gjitha ato që merren prej tyre.

fl. 29/b

Këto që shkruhen më poshtë janë vreshtat e bashkisë që gjenden ndër *Vreshta të Shkodrës* dhe kufijtë e tyre, të dhëna e të lëshuara personave të veçantë, sikundër do të dalë më poshtë.

Një vresht i papunuar⁽¹⁾ që gjendet ndër *Vreshta të Shkodrës* që ka qenë i tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *mjeshtri hekurpunues*⁽²⁾ *Zuani*, nga krahu tjetër *Dukagjin Budemiri*⁽³⁾, përveç kufijve të tjerë.

Një gjysëm vreshti që ka qenë e tradhtarit *Pjero Boiçini*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *dom Dhimitër Bardasha*⁽⁴⁾, nga krahu tjetër *dom Luka Ruoza* dhe *dom Pjero kryepriift i shën Stefanit*. [Kjo gjysëm vreshti i është] dhënë e lëshuar *dom Pjeros nga Baleci* dhe për atë gjysëm vreshti i thëni *dom Pjero* është i detyruar të paguajë çdo vit të katërtën e të ardhurave të gjysëm vreshtit në fjalë.

Dy ara vresht, dmth dy vreshta, që kanë qenë të tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjenden në *Vreshtat e Shkodrës*, në vendin e quajtur *nën Berdicë*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër *Kalozorzi* i të ndjerit *Jakob*. Ato [vreshta] i mban *Bogdani* i të ndjerit *Pjero Sestani*⁽⁵⁾ me vëllezër, në fuqi të letrave dukale, dhe për ato vreshta, të thënë duhet të paguajnë çdo vit të dhjetën pjesë të të ardhurave të vreshtave në fjalë.

fl. 30/a

Një arë e gjysëm vresht, dmth një vresht e gjysëm, që ka qenë i të sipërshtënuarve tradhtarë, që gjendet në vendin e sipërshtënuar, të cilin e mban i thëni *Bogdan* e vëllezër, në fuqi të letrave dukale; dhe për atë vresht e gjysëm ata duhet të paguajnë çdo vit pjesën e dhjetë të të ardhurave të atij vreshti e gjysëm. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër zoti *Stefan Jonima*.

Një gjysëm vreshti që gjendet ndër *Vreshta* në vendin e quajtur te *Solforada*, që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj gruaja *Maria*, e veja e të ndjerit *piktor Jurkos*, nga krahu tjetër një gjysëm vreshti tjetër që ka qenë e *Pjero Mozës*, të cilin gjysëm vreshti që ka qenë e *Pjeros tani* e mban *mjeshtri këpuçar Elia* në fuqi të një koncesioni. Dhe këtë gjysëm vreshti që ka qenë e *Moisit tani* e mbajnë të sipërshtënuarit *Bogdan* e vëllezër në fuqi të letrave dukale. Për të cilën gjysëm vreshti ata duhet të paguajnë çdo vit pjesën e dhjetë të të ardhurave të gjysëm vreshtit në fjalë.

Një gjysëm vreshti që gjendet në vendin e sipërshtënuar dhe që ka qenë e tradhtarëve të sipërshtënuar. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti *Stefan Spani*, nga krahu tjetër trashëgimtarët e *Pelin Petrashanit*. Të cilën e mbajnë të sipërthënit *Bogdan* e vëllezër dhe duhet të paguajnë çdo vit pjesën e dhjetë siç thuhet më lart.

Një gjysëm vreshti që gjendet në vendin e sipërthënë dhe që ka qenë e të sipërthënëve tradhtarë. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj të drejtat e *kishës së shën Mërisë*, nga krahu tjetër *Nina* e veja e *Nikollë Spanit*. Të cilën e mbajnë të thënë *Bogdan* e vëllezër në fuqi të letrave të thëna, dhe duhet të paguajnë çdo vit të dhjetë.

fl. 30/b

Një vresht që gjendet ndër *Vreshta* në vendin e quajtur *Flajana*, i cili ka qenë i tradhtarit *Andrea Svinci*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Mihal Progani*, nga krahu tjetër *furratarja Kjurana*. I cili [vresht] i ka qenë lëshuar *Kresmanit nga Trieste*, për të cilin i thëni *Kresman* duhet të paguajë çdo vit të tretën pjesë të të ardhurave të vreshtit në fjalë.

Një gjysëm vreshti që gjendet ndër *Vreshta* në vendin e quajtur *Fle-ana* që ka qenë e tradhtarit *dom Dhimitër Popora*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Zuan Pelasi*, nga krahu tjetër *Pjero urdhëruesi*.

Një gjysëm vreshti që gjendet ndër *Vreshta*, në vendin e quajtur te *Kroni*⁽²⁾, e cila ka qenë e tradhtarit *Pjero Boiçini*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Pjero* i të ndjerit *Marin Dabeseut*, nga krahu tjetër trashëgimtarët e *Pelin Petrashanit*. [Gjysma e vreshtit i është] dhënë e lëshuar *Antonit nga Pakti*, burrë arme në *Shkodër*, për të cilën i thëni *Anton* duhet të paguajë çdo vit, për gjysmën e vreshtit në fjalë, të shtatën e të ardhurave të së thënës gjysëm vreshti.

Një gjysëm vreshti që gjendet ndër *Vreshta* në vendin e quajtur te *Solforada* që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj zoti *Stefan Spani*, nga krahu tjetër *Svina*, gruaja e *Zuan Jonemës*. Të cilën [gjysëm vreshti] e mban i sipërthëni *Anton nga Pakti* në fuqi të koncesionit, për të cilën gjysëm vreshti i thëni *Anton* duhet të paguajë çdo vit të shtatën e të ardhurave të gjysëm vreshtit në fjalë.

fl. 31/a

Një vresht që gjendet në *Vreshta të Shkodrës*, në vendin e quajtur te *Kroni nën Bërdicë*, i cili [vresht] ka qenë i tradhtarit *Pjero Boiçini*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij të drejtat e *kishës së shën*⁽¹⁾ *Mërisë të Shkodrës*, nga krahu tjetër trashëgimtarët e *Kojë Kocanit*. Të cilin [vresht] e mban *Zuan Anglezi*, burrë arme në *Shkodër*.

Një gjysëm vreshti që gjendet ndër *Vreshta*, në vendin e quajtur te *Solforada*, që ka qenë e tradhtarit *Fior Elia Kama*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Kalozorzi Bodin*, nga krahu tjetër *Stefan Dendriza*. [Gjysma e vreshtit i është] dhënë e lëshuar *Jubikut nga Kazenet*, për të cilën i thëni *Jubik* duhet të paguajë çdo vit të dhjetën e të ardhurave, dhe kjo për veprat e mira të tij.

Një gjysëm vreshti që gjendet ndër *Vreshta*, në vendin e quajtur te *Balta*, që ka qenë e tradhtarit *Pjero Boiçini*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *shkolla*⁽²⁾ apo *vëllazëria e shën Kryqit*, nga krahu tjetër *Ratusha* e veja e të ndjerit *Aleks Bushatit*. Të cilën [gjysëm vreshti] e mban *Menkezi Mesi* në fuqi të një koncesioni.

Një gjysëm vreshti që gjendet ndër *Vreshta* në vendin e quajtur te *Solforada*, që ka qenë e tradhtarit *Pjero Moza*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Domenik Zakinja*, nga krahu tjetër një gjysëm vreshti që ka

qenë e *Moisi Vitës* e vëllezër. E cila gjysëm vreshti, që ka qenë e *Pjeros* i është dhënë e lëshuar *mjeshtrit këpuçar Elia Bubi*, për të cilën i thëni *mjeshtër Elia* duhet të paguajë çdo vit gjysmën e të ardhurave të gjysmës së vreshtit në fjalë.

fl. 31/b

Një gjysëm vreshti e papunuar që gjendet ndër *Vreshta*, në vendin e quajtur te *Solforada*, që ka qenë e *Aleks Domenikos*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Zuan Sjega*, nga krahu tjetër trashëgimtarët e *Pelin Petrashanit*.

Shlyer në fuqi të vendimit të marrur siç del shënuar në këtë kadastër⁽¹⁾.

Shëno se, ndër *Vreshta të Shkodrës* dhe mbi malin përballë *Shkodrës* ka shumë vreshta të personave privatë; që të gjitha ato vreshta të tilla detyrohen t'i paguajnë *Sinjorisë* të dhjetën e atyre që aty vilen.

fl. 32/b

1417 Indikcion i dhjetë, dita e tetë marsit.

Meqenëse duke shkuar kaluar burrat fisnikë, zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, për të parë e për të shënuar tokat e bashkisë, për zbatim të letrave dukale të vendosura në këshillin e pregadëve me shtojcë, lëshuar në pallatin dukal më 12 shtator, indikcion i dhjetë 1416; dhe, meqenëse nga disa kujdestarë të qytetit të *Shkodrës* kishte qenë thënë se katër ara e gjysëm toke dhe një gjysëm vreshti që është ndër *Vreshta të Shkodrës*, dhe një truall për shtëpi në qytetin e *Shkodrës* i përkisnin bashkisë, sepse kishin qenë pasuri e *Aleks Domenikos*, i cili *Aleks*, sikundër thonin kujdestarët në fjalë, kishte qenë kryengritës — prandaj nga këto fjalë, arat në fjalë, vreshti dhe shtëpia kanë qenë shënuar në këtë kadastër si pasuri që i përkisnin bashkisë për arsyen e sipërthënë. Por, pas disa ditësh, u paraqit i thëni *Aleks Domeniku* me zotin *Aleks Beganin*, ungjin e vet, duke thënë se kurrë ai nuk kishte qenë kryengritës dhe askurrë nuk kishte kryer gjëkafshë kundër nderit dhe shtetit të *Sinjorisë* dhe se, që prej njëzet vitesh e këtej, i thëni *Aleks Domeniku* kishte qenë në *Skllavoni*, dhe prandaj lutej që të mos i bëhej një e padrejtë, as të mos i konfiskohej pasuria kundër arsyes. Prandaj zoti *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador dhe proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, pasi dëgjuan të thënin *Aleks* dhe pasi shikuan të gjithë librat e rektorëve që kanë qenë në kohën e kryengritjes së *Shkodrës*, dhe që nga kryengritja e tëhu, dhe pasi shikuan librin aty ku janë shënuar tradhtarët e kryengritësit, dhe duke mos gjetur, që i thëni *Aleks Domeniku* të jetë i përmendur në asnjë nga këta libra dhe që pasuritë e tij të jenë konfiskuar kurrë prej asnjë rektori, meqë nuk duan që për një informatë të keqe, ndokujt t'i bëhet e padrejtë, që të tre një fjale kanë vendosur dhe urdhëruar që arat në fjalë të shlyhen nga kjo kadastër⁽¹⁾ dhe po ashtu ajo gjysëm vreshti dhe toka për shtëpi, dhe që *Aleksi* në fjalë duhet dhe mund t'i gëzojë të mirat e thëna si gjëra të tija dhe që atij i përkasin me të drejtë.

fl. 34/b

Të poshtëshënuarat janë vreshta të bashkisë, që gjenden mbi malin që është përballë *malit të Shkodrës*.

Një vresht që ka qenë i tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *mjeshtër Mathe nga Kotorri*, nga krahu tjetër *Dabesej Bonçi*. Këtë vresht e mban burri fisnik zoti *Marin Bonçi* në fuqi të letrave dukale.

Një vresht i papunuar që ka qenë i tradhtarit *këpuçar Dabeseut* që gjendet në vendin e quajtur *Lugu*⁽¹⁾. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij të drejtat e kapitullit⁽²⁾ të *kishës së shën Stefanit*, nga krahu tjetër *dom Stefan Slatari*.

Një vresht që ka qenë i tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur *Flabana*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Zuan Sjega*, nga krahu tjetër *Pjero Koja*. Të cilin [vresht], në fuqi të letrave dukale, e mbajnë *Bogdan Sestani* e vëllezër, për të cilin ata duhet të paguajnë çdo vit të dhjetën pjesë të të ardhurave të vreshtit në fjalë.

Një vresht i papunuar, që gjendet në vendin e thënë më lart, që ka qenë i të thënve *Moisi* e vëllezër. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Zuani i Petrashit*, nga krahu tjetër një vresht që ka qenë i *Pjero Boiçinit*. Të cilin vresht të papunuar e mbajnë të thënit *Bogdan* e vëllezër në fuqi të letrave në fjalë dhe duhet të paguajnë të dhjetën.

fl. 35/a

Një vresht që ka qenë i tradhtarit *Pjero Boiçini*, që gjendet në vendin e quajtur *Flabana*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Dobra* gruaja e *Pjero Longos*⁽¹⁾, nga krahu tjetër tokat e bashkisë që kanë qenë të *Moisi Vitës*. Të cilin [vresht] e mban *Menkez Mesi* në fuqi të një koncesioni.

Një vresht që ka qenë i tradhtarit *peshkop Proganit*, që gjendet në vendin e sipërthënë. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij të drejtat e *kishës së shën*⁽²⁾ *Mërisë së Shkodrës*, nga krahu tjetër *mjeshtri hekurpunues Zuane*. Të cilin [vresht] e mban në emër të bashkisë *mjeshtri këpuçar Progani*, dhe duhet të paguajë gjysmën e të ardhurave.

Një vresht që ka qenë i tradhtarit *Andrea Svinci*, që gjendet në vendin e sipërshënuar. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *gruaja e Pjero Mesit*, nga krahu tjetër zoti *Stefan Spani*. Të cilin [vresht] e mban *Nikoleti*, biri i të ndjerit *Stefan Krapsit*, në fuqi të një koncesioni; për të cilin [vresht] duhet të paguajë çdo vit i thëni *Nikoletito* të pestën e të ardhurave të vreshtit në fjalë.

fl. 37/b

Të poshtëshënuarat janë të gjitha fshatrat e *rrethit të Shkodrës*
Dhe së pari fshatrat që janë nga ana e *mbi-Shkodrës*.

Fshati i quajtur *Bishtrrrjolla*, kreu i të cilit është zoti *Stefan Spani*.

Andrea Romestina urdhërues⁽¹⁾, u shlye sepse ka vdekur.

Gjin Mosoli	dukat	1	mod	1
Dabesej Marseni	»	1	»	1
Petro Marseni	»	1	»	1
Pali Grilla	»	1	»	1

Pali Boksa	dukat	1	mod	1
Jon Romestina	»	1	»	1
Radogost Hoti	»	1	»	1
Nika Progani	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krisht-lindje dhe dy për pashkë⁽²⁾ dhe të dhjetën e melit. Dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun secila, ashtu edhe të dhjetën e melit.

fl. 38/a

Fshati i quajtur *Dobrea*, proniar i të cilit është *Pjero Spani*

Gjin Doklesha urdhërues	dukat	1	mod	0
Gjergj Doklesha	»	1	»	0
Stefan Mesa	»	1	»	0
Zorzi Lethi	»	1	»	0
Lalos Beroshi	»	1	»	0
Andrea I Bardhi	»	1	»	0
Nikolla Vogli	»	1	»	0

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krisht-lidje dhe dy për pashkë dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë 1 dukat dhe obrokun për shtëpi; dhe që të gjithë paguajnë të dhjetën e melit.

fl. 38/b

Fshati i quajtur *shën Auraç*, kreu i të cilit është *Nika Butadosi*⁽¹⁾

Nika Butadosi, krye

Benko Bushati

Nika, djali i të ndjerit Jon Butadosit

Vuketa Butadosi

Lazër Grampsi

Gjergj Shkreli

Aleks Gruda

Gjergj Kryezi

Aleks Kuçi

Pal Vajushi

Mazi Kuçi

Gjergj Magulsi

Gjergj Bushati

1416, ditën e dhjetë shkurtit⁽²⁾, të dalluarit e të nderuarit burra, zotërit *Alban Kontareno*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo*, përfaqësues dhe proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe *Nikolla Zanthani* dhomtar i *Shkodrës*, që të tre njëzëri përcaktuan koncesionet që iu bënë *Palit* e *Nikolla Korës*, farefis të *Butadosëve*, proniarë të *shën Auraçit* nga burri fisnik zoti *Laurent Superancio*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, dhe vërtetimin që u ka qenë bërë atyre nga burrat fisnikë zoti *Donat de*

Porto dhe zoti *Luka Truno*, ish proveditorë dhe sindikë në viset e *Shqipërisë*, me anë të cilave, koncesione e vërtetime, ata detyrohen të paguajnë të dhjetën. Tani, në vend të asaj të dhjete, zotërit e sipërshënuar duan dhe urdhërojnë që *Nika Butadosi* duhet të paguajë dymbëdhjetë dukatë dhe po aq mode grurë, si dhe obrokun që është katër groshë për shtëpi, dhe të dhjetën e melit. Dhe, në rast se shtëpi të tjera do të shkojnë për të banuar në fshatin e thënë, atëherë *Nika* në fjalë duhet të paguajë po aq dukatë e mode dhe po aq katër groshë, më shumë për shtëpi, për aq shtëpi që do të shkonin për të banuar në *shën Auraç*, veç dymbëdhjetë shtëpive të sipërshënuara. Por, në qoftë se do të pakësoheshin shtëpitë e sipërshënuara, megjithatë *Nika* në fjalë të detyrohet të paguajë çdo vit dymbëdhjetë dukatë dhe po aq mode grurë, si dhe obrokun e të dhjetën e melit. Dhe kështu, tani e tutje duhet të nxiret çdo vit nga ai *Nika*, sepse pamë që, qysh nga koha e zotit *Pal Kuirini* e prapa ai ka paguar dukatin e modin.

fl. 39/a

Fshati i quajtur *Kaldiron (Kalldrun)*, kreu i të cilit është *Thoma Skjavi*, shkruet i oborrit në sllavisht.

Radiq Grikinja	dukat	1	mod	1
Pop Radovani	»	1	»	1
Bozidar Praskua	»	1	»	1
Nika Miloshi	»	1	»	1
Dhimiter Praskua	»	1	»	1
Pop Bogosklavi	»	1	»	1
Goja (Koja?)	»	1	»	1
Novak Grikinjiqi	»	1	»	1
Drago, është urdhëruesi	»	0	»	0
Dhimitri Veselko	»	1	»	1
Pop Dhimitri	»	1	»	1
Radomir Bera	»	1	»	1
Stefan Grikinjiqi	»	1	»	1
Sergji Gradoe	»	1	»	1
Bogdan Dobruta	»	0	»	1
Pop Bitri Kokjeni	»	1	»	1
Dhjakon Stefani	»	1	»	1
Negove Ivesa	»	1	»	1
Radiq Kolaro	»	1	»	1
Nikolla i Jakon Koziqit	»	1	»	1
Rada gruaja e të ndjerit Radoshin	»	1	»	1
Brajon Skurola	»	1	»	1
Bogdam Meresa	»	1	»	1
Petiko Magjistori	»	1	»	1
Dhjakon Petiko	»	1	»	1
Goisa Ungari	»	1	»	1
Bogdam Grikinja	»	1	»	1
Juam Dolina	»	1	»	1
Milosh Oplasha	»	1	»	1

Radosklav Nosaku	»	1	»	1
Pop Rajku	»	1	»	1
Sagjin Gredesha	»	1	»	1
Andrea Priviçiqi	»	1	»	1
Bogosklav Frenkoviçi	»	1	»	1
Niksa Putiniçi	»	1	»	1
Radosklav Mikojloviçi	»	1	»	1
Pop Radosklavi	»	0	»	1
Mara gruaja e të ndjerit Branasi	»	1	»	1
Radovece Magjistori	»	0	»	1
Gjergj Skurta, i vërbër	»	0	»	0
Stanco	»	0	»	gjysëm
Mara gruaja e të ndjerit Kojçeska	»	0	»	gjysëm
Bogosklava kalogrea	»	0	»	gjysëm
Milos Koraçi	»	0	»	gjysëm
Nikoloshi, jetim	»	0	»	gjysëm
Novak Peleshi	»	0	»	gjysëm
Vela nga Kopliku	»	0	»	gjysëm
Niksa Magjistori	»	0	»	1
Bogdan Bethkasha	»	0	»	1
Nikolla Radi	»	0	»	1

Të shënohet se që të gjithë këta të *Kalldrunit* duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për pashkë e dy për krishtlindje, edhe të dhjetën e melit. Dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë duktin, modin dhe obrokun dhe të dhjetën e melit. Dhe, veç kësaj, ata janë të detyruar të bëjnë dërrasa dhe çdo dru tjetër për bashkinë dhe të punojnë në kështjellë, të peshkojnë e të bëjnë çdo angari tjetër për bashkinë, si të dojë t'ua caktojë *Sinjoria*.

Të shënohet se, për parasporët dhe vreshtat e bashkisë që gjenden në Kalldrun, është shënuar ajo që duhet paguar, aty ku janë shkruar vreshtat dhe tokat e *Kalldrunit* në kartën që ndjek.

Të poshtëshënuarat janë vreshtat e bashkisë që gjenden në fshatin e *Kalldrunit*.

Së pari, një vresht prej tre shetërs⁽¹⁾ që ka qenë i *Jon Mesit*, të cilin tani e punon *gruaja* e të ndjerit *Radoshin*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *rruga publike*, nga dy krahët e tjerë tokat e *papa Nikolla Gredoviçit*.

Gjithashtu një tokë djerr që ka qenë vresht, prej pesë shetërs⁽¹⁾, dhe që ka qenë i *Bogdan Nesustit*. Kufijtë e kësaj [toke] janë: nga njëri krah i saj *dhjakon Melica* dhe nga krahu tjetër toka e quajtur *Dedina*.

Gjithashtu një vresht prej katër shetërs⁽¹⁾, që ka qenë i *Gojanit*, të cilin tani e punon *Petashini dhjakon*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij vreshti i *Nego Iziqit (I Zi)*⁽²⁾, nga krahu tjetër vreshti *Miroj*, nga kra-

hu tjetër vreshti i *Vasil Vesokoviqit*, nga krahu tjetër vreshti i të thënit *Petoshin*.

Gjithashtu një tokë djerr që ka qenë vresht prej tre shetërsh dhe që ishte e *Asegroviqit*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Bogdan Iziqi* dhe nga tjetri *Nikolla Kopita*.

fl. 40/b

Gjithashtu një vresht katër shetërsh, i cili ka qenë i *Brajakut*, të cilin tani e mban *Jakobi Turke*⁽¹⁾ në fuqi të një koncesioni. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Novak Griçinjiqi*, nga krahu tjetër *kallogjer Njersa* dhe nga krahu tjetër një vresht i quajtur *Brajakona*.

Gjithashtu një vresht prej pesë shetërsh, që ka qenë i *Radiqavinas*, të cilin tani e mban *Thoma Skjavi*, si krye. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Bitri Veselko*, nga krahu tjetër një vresht i quajtur *Bosinovina*, dhe nga krahu tjetër *kisha e shën Lukës*.

Gjithashtu një vresht prej katër shetërsh, që ka qenë i *Bosinës*, të cilin tani e mban *kallogjer Siloani*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *rruga publike* dhe nga krahu tjetër vreshti i sipërshënuar.

fl. 41/a

Të poshtëshënuarat janë tokat e bashkisë që gjenden në tokën e *Kalldrunit*.

Së pari, një copë tokë e quajtur *Kaldironica* prej rreth tetëdhjetë arash. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj fshati i *shën Auraçit*, nga krahu tjetër *rruga publike*, nga krahu tjetër *kallogjer Kaurieli*, që punon aty brenda dhe duhet të paguajë të dhjetën.

Gjithashtu një copë tokë e quajtur *Pema e Kusarit*⁽⁴⁾, prej rreth tri arash. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Radiq Kirkinjiqi*, nga krahu tjetër rruga publike. Ai që punon brenda duhet të paguajë të dhjetën.

Gjithashtu një copë tokë e quajtur *Graboece* (?)⁽²⁾ prej rreth njëqind arash. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj disa ara të fshatarëve të *Kalldrunit* që gjenden pranë vreshtave të *Sopotit*, nga krahu tjetër *rruga publike*, nga krahu tjetër disa vreshta të *Graboeçës* (?). Ai që punon në të duhet të paguajë të dhjetën.

Gjithashtu një copë tokë e quajtur *Stolovath* prej rreth tetëdhjetë arash. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga publike* drejt *Grokovinës*, nga krahu tjetër një tokë për kullotje drejt *Tuzit*. Ai që punon në të duhet të paguajë të dhjetën.

Shëno se i ka qenë lëshuar koncesioni *Thoma Skjavit*, si krye i *Kalldrunit*, që njerëzit e *Kalldrunit* të jenë të detyruar t'i bëjnë apo t'i punojnë dhjetë ara paraspor *Thoma Skjavit*, dhe s'janë të detyruar t'i bëjnë tjetër angari *Thomait* në fjalë.

fl. 41/b

Gjithashtu një copë tokë e quajtur *Sokjovina* prej rreth dyzet arash. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj një tokë e quajtur *Kamenica* që

është pranë *Përroit të Thatë*, nga krahu tjetër tokat e fshatit të *Kalldrunit*. Tani [*Sokjovina*] u ka qenë lëshuar njerëzve të fshatit të *Tuzit*, me kusht që çdo vit ata të paguajnë katër mode grurë dhe duhet ta shpien [grurin] në *Shkodër* me shpenzimet e tyre.

Shëno se njerëzit e *Kalldrunit* janë të detyruar të paguajnë për verën e vreshtave të *Kalldrunit* atë sasi vere që i pëlqen *Sinjorisë*, dmth: të tretën, ose të katërtën, ose të gjashtën; por ata janë marrë vesh me burrat fisnikë zotin *Alban Kontarino*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zotin *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador dhe proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe zotin *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar në *Shkodër*, që për këtë vit të paguajnë, për vjeljen e 1417-ës, njëqindnjëzet e katër barrë verë të pastër e të kulluar, nga të cilat, krejt me shpenzimet e tyre ata duhet të shpien në *Shkodër* njëqind e njëzet barrë, kurse katër barrët e tjera i duhen dhënë *Goise Ungarit*, banues në *Kalldrun*, dhe, ndër vitet e tjera të ardhshme, ata duhet të paguajnë njëqind e gjashtëdhjetë e pesë barrë verë të pastër e të kulluar çdo vit, me llogari vjetore, dhe duhet ta sjellin verën në fjalë në *kështjellën e Shkodrës* krejt me shpenzimet e veta. Të cilën sasi vere ata duhet ta paguajnë, si për këtë vit, ashtu edhe për të tjerët, qoftë se ata do të kenë sasi të madhe vere ose jo. Dhe, në rast se ata nuk do të kishin aq verë sa t'i mbushnin ato njëqind e njëzet e katër barrë për sivjet dhe njëqind e gjashtëdhjetë e pesë për vitet që do të vijnë, ata duhet ta paguajnë verën në fjalë, të gjithë ose pjesën që do të mungonte, me llogari të pesë perperëve e katër groshëve për çdo barrë vere. Dhe nga të njëqind e gjashtëdhjetë e pesë barrët që ata duhet të paguajnë çdo vit për vitet që ndjekin, ata duhet të shpien në *kështjellën e Shkodrës*, me shpenzimet e veta, njëqind e gjashtëdhjetë e një barrë dhe të katrat [që mbeten] i duhen dhënë *Goisa Ungarit* në fjalë; dhe kjo për veprat e mira të të thënit *Goisa*. Dhe sasi të thëna të verës ata duhet t'i paguajnë qoftë se do të kenë shumë verë ose jo, me përjashtim nëse do të kishte

fl. 42/a

luftë; [atëherë] ata të mos detyrohen të paguajnë. Kuptohet për luftë kur, nga shkak i rrethimit apo i lëmit ushtarak që do të ishte, ata të mos mundnin të mblidhnin frytet; në çdo rast tjetër: për breshër ose stuhi, apo për sasi të paktë vere, ata janë të detyruar të paguajnë sasi të sipërshtënuara, apo pagesën [me të holla] sikundër u tha. Dhe në të ardhmen, rektorët që do të jenë [në zyrë] nuk duhet të dërgojnë më asnjë njeri për të çmuar as për të nxjerrë asnjë sasi vere, sepse ata janë të detyruar të sjellin sasi të thëna me shpenzimet e veta. Por, në qoftë se ata do të ishin të shkujesur për ta dhënë verën në fjalë, apo pagesën [me të holla] kur të mos kenë verë, siç u tha, atëherë rektorët të mund të dërgojnë për t'i shtrënguar për pagesë. Dhe, në qoftë se verën në fjalë ata nuk do ta jipnin të pastër e të kulluar, dhe nëse aty do të kishte hile, ose me ujë apo çdo hile tjetër ata detyrohen të paguajnë dyfishin. Dhe, në mënyrë që ai i cili nuk ka faj të mos pësojë ndëshkim, rektorët të jenë të detyruar të urdhërojnë që të bëhet prova e verës së thënë në praninë e atyre që do ta sjellin verën në fjalë, përpara se ata të largohen nga *kështjella*; dhe për ato barrë që do të gjendeshin të prishura me ujë apo me hile tjetër, ata që do t'i kenë sjellë apo që do t'i kenë dërguar, të jenë të detyruar me page-

sën e dyfishit. Dhe, nëse prova nuk do të jetë bërë në praninë e atyre që do ta sjellin, pikërisht në çastin që ata do ta sjellin, të mos detyrohen për asnjë shpërblim sepse, në qoftë se për faj të enëve ose të atyre që do të jenë ngarkuar për ta marrë në dorëzim, vera në fjalë të prishej ose të dëmtohej, nuk do të ishte e drejtë që të tjerët të pësonin ndeshkim. Dhe të gjithë ata që kanë koncesione vreshtash në *Kalldrun* duhet të paguajnë me njerëzit në fjalë të *Kalldrunit* atë taksë që do të ketë qenë caktuar, dhe atë taksë të tillë ta shpien krejt me shpenzimet e veta në *kështjellën e Shkodrës* me kushtet e thëna, dhe kjo taksë e tillë duhet të vihet në llogari dhe për llogari të verës, që janë detyruar të paguajnë ata të *Kalldrunit*.

fl. 42/b

Fshati i quajtur *Tuz*, kreu i të cilit është *Jurko Tuzi*.

Jurko Tuzi, krye
Leo Tuzi
Nikolla Tuzi, i madhi
Petro Tuzi
Nikolla Tuzi, i vogli
Pali Tuzi, i madhi
Benko Tuzi
Pali Tuzi, i vogli
Pando Tuzi
Tanush Tuzi
Peñan Tuzi
Vigjeç Tuzi
Nika Tuzi
Bogosklav Tuzi, i madhi
Gjergj Tuzi
Bogosklav Tuzi, i vogli

Të shënohet se, në fshatin e *Tuzit* janë gjithësej njëqind e pesëdhjetë shtëpi, ose aty afër, dhe bëhen pesëqind burra arme, këmbësorë e kalorës. Dhe këta të këtij fshati — sikundër u qe caktuar nga zoti *Donat da Porto*, aso kohe rektor i *Shkodrës*, dhe ashtu sikundër tani sërish iu vërtetua nga burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador dhe proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtari i *Shkodrës* — ata duhet të paguajnë në vend të sokut dhe të obrokut dhe të çdo angarie tjetër, njëqind e njëzet perperë në vit, dmth: gjashtëdhjetë për krishtlindje dhe gjashtëdhjetë për pashkë. Dhe që të gjithë ata të fshatit në fjalë, qofshin këmbësorë ose kalorës, janë të detyruar të shkojnë në ushtri si t'i pëlqejë *Sinjorisë* dhe si të urdhërojnë ajo dhe rektorët e saj.

Për më tepër, kishte qenë caktuar nga i sipërshtënuari zoti *Donat*, dhe tani sërish u vërtetua, nga të sipërshtënuarit zoti *Alban*, zoti *Andrea* dhe zoti *Nikolla*, që fshati

i *Lugjit* dhe një fshat tjetër i quajtur *Gradec*, t'i nënshtrohen fshatit të *Tuzit*.

Gjithashtu kishte qenë lëshuar koncesioni [për *Tuzët*] dhe tani sërish u vërtetua nga të sipërshtënuarit zotër, tokat e poshtëshënuara, dhe së pari:

Një copë tokë e quajtur *Stoiçi*, pjesërisht e lërueshme, pjesërisht pyll e pjesërisht kullotje, prej rreth njëmijë arash. Gjithashtu një copë tokë e quajtur *Vira*, pjesërisht e lërueshme, pjesërisht pyll e pjesërisht kullotje, prej rreth dyzet arash. Gjithashtu një tokë e quajtur *Kamenica*, pjesërisht e lërueshme, pjesërisht pyll e pjesërisht kullotje, prej rreth treqind arash.

Gjithnjë tani sërish nga zoti *Alban Kontarini*, zoti *Andrea Foskolo* dhe zoti *Nikolla Zanthani* — kont-kapedan, proveditor e dhomtar të sipërshtënuar — u ka qenë dhënë e lëshuar me qira njerëzve të thënë të fshatit të *Tuzit* një tokë e quajtur *Sokjovina* e vendosur në tokën dhe përkatësitë e fshatit të *Kalldrunit*, prej rreth dyzet arash, për të cilën tokë ata janë të detyruar, dhe kështu janë marrë vesh se duhet të paguajnë çdo vit katër mode grurë e ta shpien me të gjitha shpenzimet e veta në *Shkodër*. Kështu që gjithësej ata të thënit të fshatit të *Tuzit* duhet të paguajnë njëqind e njëzet përperë e katër mode grurë në vit.

Të shënohet gjithashtu që, në qoftë se do të banohet fshati i *Lugjit*, i cili i është nënshtuar fshatit në fjalë të *Tuzit*, të gjithë banorët duhet të paguajnë një dukat për shtëpi dhe obrokun, që është 4 groshë për shtëpi, dy për pashkë dhe dy për krishtlindje secila.

Fshati i quajtur *Oseti*, krye: *Pjero Oseti*.

Pjero Oseti, krye
Pantho Mesi
Andrea Isero
Pali Okseti
Pali Seri
Konte Okseti
Pali Thomaj

Shëno se kreu i sipërshtënuar, *Pjero Okseti*⁽¹⁾, në fuqi të një koncesioni që i ka qenë bërë nga burrat fisnikë zoti *Polo Kuirini*, aso kohe i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës* dhe *Nikolla Erico*, aso kohe i nderuar sindik në këto vise, ai *Pjero* në fjalë dhe shtëpia e tij janë të lirë e të çliruar nga çdo pagesë dhe angari dhe se për gjashtë shtëpitë e sipërshtënuara ai duhet të paguajë çdo vit njëzet perperë; dhe nuk janë të detyruar për asnjë pagesë tjetër por, nëse do të shtoheshin shtëpi të tjera veç atyre gjashtëve dhe do të shkonin për të banuar në atë fshat, atëherë ai është i detyruar të paguajë sipas shtëpive që do të rriten në fshatin në fjalë, me kësht, në mënyrë që secila që do të shtohet duhet të paguajë aq sa i takon të paguajë secila nga ato gjashtë. Dhe kjo, për sjelljen e mirë të tij.

Fshati i quajtur *Kopenik (Koplik)*, kreu i të cilit është *Thoma Skjavi*, shkrues në gjuhën sllave në oborrin [e *Shkodrës*]

Zorzi Egreshi ⁽¹⁾	Mara ⁽²⁾ , e veja e mbetur e të ndje-
Boga Raca	rit Mark Bakjerit
Jon Egreshi	Nikolla Veljani
Gojak Poseriku	Bogdan Nalesku
Jura Protopapa	Bogdan Kokoti
Pop Andrea	Mark Bratonese
Pali Eksi	Bogdan Bethkasha
Ratik Bosikjo	Radosklav Bethkasha
Vitiko Ragian	Menksa Zan (?)
Pribeze Budemir	Ratik Fruga
Juan (Ivan) Budemir	Shënim ⁽³⁾
Dobrosklav Grivina	Novak Miliqi
Bogdan Budemir	Ratik Vulakina
Teodoro Uragoca (Vragoca)	Jon Akela
Juan (Ivan) Uragoca (Vragoca)	Bogdan Sosha
Mika Butiko	Dobretiko (Dobre Tiko)
Tripun Tatica	Brato Sklavo, <i>kovaç</i> ⁽⁴⁾
Nikolla Mirko	Pop Stanko
Andrea Mesi	Pop Bogdani
Juan (Ivan) Sudia ose Sudiqi	Andrea Gradushi
Milosklav (Milo Sklavi)	Jurko Feruco
Petro Soma	Mjoku i Damjanit
Nikolla Progani	dhjak Bogosklau
Bogeta Bokoriqi	Stojko Petrushit
Mark Bratonese	Drago Romestina
Pop Nikoshini	Novak Romestina
Pop Milica	Ratiko Tragur
Kalja, e veja e mbetur e të ndjerit	Ostoja
Geroskalut	Stefan Vedegur
	Andrea Desku

Jurgji Desku
 Bogoe Karlo
 Nikolla Radoe
 Radice Opesha
 Gjin Mikjele
 Juan (Ivan) Liljaku
 Petre Menka
 Pali Bushati
 Radosklav Romestina, nuk duhet të paguajë asgjë
 Andrea Somilli apo Someliqi
 Novak Tribof
 Petre Sinadin

Juan (Ivan) Golobin
Bogdan Boksiqi
Pop Radosklau Tribof
Nika Linthi
Pali Bubbi
Andrea Kragugji
Ratik Bogoe
Andrea Loshani
Dhimitri Bogiqi
Nikolla Pobora
Bogoe Semidede
Jura Mesi, urdhërues
Dojçin Luboe
Pali Bogsiqje
Nika Gruda
Çipra Sugor
Andrea Batinja
Mihali Ketoshi
Pop Radovani
Dabesej Siroko
Pribe Siroko

fl. 45/a

Shëno se këta që banojnë në *Koplik* janë të detyruar të paguajnë nga vera që ata nxjerrin nga vreshtat e tyre atë sasi vere që i pëlqen *Sinjorisë*, por shikohet sasia e verës që bëhet sipas stinës. Priftërinjtë nuk paguajnë veçse për pronat që u kanë rënë në dorë nga vdekja e shekullarëve, dhe për ato paguajnë sikundër shekullarët e tjerë, por për të vetat nuk paguajnë asgjë. Dhe, në qoftë se ka asish që të mos kenë pronë, ata duhet të paguajnë sokun. I gjithë fshati duhet të paguajë obrokun dhe [banorët e tij] janë të detyruar të bëjnë çdo angari, punë e shërbim që i nevojitet *kështjellës së Shkodrës*, sikundër do të urdhërohen nga rektorët e *Sinjorisë*. Burrat e armës janë të detyruar të shkojnë kaluar në ushtri kurdo që t'i kërkojnë rektorët dhe, gjithashtu, sipas nevojës, të gjithë këmbësorët janë të detyruar të shkojnë në ushtri në shërbim të *Sinjorisë*.

Toka jashtë fshatit në fjalë, që thonë se janë të *kishës së Koplikut*.

Së pari, një copë tokë, pjesërisht e lërueshme dhe pjesërisht pyll, e quajtur *Goranja* prej gjashtëdhjetë arash të lërueshme, dhe pjesa tjetër është pyll shumë.

Gjithashtu një copë tokë, pjesërisht e lërueshme e pjesërisht pyll ose kullotje, e quajtur *Vira* prej rreth gjashtëdhjetë arash të lërueshme, dhe ka shumë pyll.

Gjithashtu një *mulli në Rrjoll* nën Balc, dhe është i *kishës së Koplikut*.

Shëno se banorët e *Koplikut* janë ujdísur me burrat fisnikë zotin *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zotin *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe zotin *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, që të paguajnë çdo vit katërqind barrë verë të pastër e të kulluar, dhe me shpenzimet e veta t'i

shpien në *kështjellën e Shkodrës*, qoftë se ata do të kenë sasi të madhe vere ose jo; me përjashtim nëse do të ketë luftë, atëherë ata nuk duhet të paguajnë; dhe kuptohet luftë kur, nga shkaku i rrethimit apo i ushtrive që mund të kishte, ata të mos mundnin të vilnin; në çdo rast tjetër: breshër, stuhi apo pakicë vere, ata janë të detyruar t'i paguajnë katërqind barrët në fjalë, verë të pastër e të kulluar. Dhe, nëse nuk do të kenë verë, ata duhet të paguajnë verën në fjalë për llogari dhe me llogari të pesë perperëve e katër groshëve për çdo barrë që do të ishte mangut, deri në plotësimin e atyre 400 barrëve verë. Dhe nëse do të rastiste që në

fl. 45/b

verën në fjalë do të ishte hedhur ujë, apo do të ishte bërë ndonjë hile tjetër, ata detyrohen të paguajnë dyfishin. Dhe, në mënyrë që kush vepron mirë të mos pësojë ndeshkim nga shkaku i atij që vepron keq, fshati i *Koplikut* është ndarë në gjashtë lagje⁽¹⁾, dhe secila lagje duhet ta shpjerë verën për veten e vet, dhe secilës lagje i përket të paguajë dhe të sjellë me shpenzimet e veta gjashtëdhjetë e gjashtë barrë, pesë rrëshekë dhe tre bardhakë⁽²⁾; dhe kur vera në fjalë do të ketë qenë sjellë në *kështjellën e Shkodrës*, menjëherë duhet të bëhet prova, në prani të atyre që do të sjellin verën në fjalë, dhe ajo barrë që do të dalë me ujë ose e prishur me ndonjë hile tjetër, ai që do ta ketë sjellë atë farë barre me ujë apo me hile tjetër, ose ai që do ta ketë dërguar, të jetë i detyruar të paguajë dyfishin e asaj vere që mund të jetë gjetur me hile, dhe jo të tjerët që do të kenë kryer detyrën e vet. Dhe, në qoftë se nuk do të bëhej ajo provë menjëherë, në prani të atyre që do ta sjellin verën në fjalë, ata të mos jenë të shtrënguar pastaj as të mos detyrohen për pagesën e dyfishit që u tha, sepse, nëse pastaj vera do të prishej, qoftë për faj të enëve ose të atyre që do të jenë ngarkuar për ta marrë në dorëzim, nuk do të ishte e drejtë që të tjerët të pësonin ndeshkimin. Dhe, meqenëse janë disa veta që kanë konçesion vreshtash në *Koplik*, këta të tillë, atë verën që do t'u takojë të paguajnë për ato vreshta që ata mbajnë në fuqi të konçesioneve që u thanë, duhet ta shpien me shpenzimet e veta në *kështjellën e Shkodrës*, dhe kjo verë e tillë duhet të vihet në llogari të katërqind barrëve në fjalë. Dhe, në qoftë se do ta sjellin me ujë ose me hile, të detyrohen të paguajnë dyfishin, dhe të bëhet prova për atë verë në mënyrën që u tha më lart. Dhe rektorët nuk duhet më të dërgojnë njeri për të bërë ndonjë vlerësim të verës as për të nxjerrë ndonjë sasi vere nga njerëzit e *Koplikut*, sepse, siç u tha, ata duhet të paguajnë çdo vit dhe të sjellin me shpenzimet e veta 400 barrë verë që u thanë; por, në qoftë se ata do të ngurrojnë për ta sjellë verën në fjalë ose për ta paguar atë kur të mos kenë verë, siç u tha, atëherë rektorët mund të dërgojnë për t'i detyruar për pagesën. Dhe njerëzit në fjalë duhet ta ndajnë midis tyre taksën e verës që u tha, dmth secila lagje më vete, aq sa do t'i bjerë secilit për vreshtat që do të ketë. Dhe nuk duhet të përzihet askush tjetër për ndarjen që u tha, veç atyre. Por për këtë ndarje duhet të jetë i pranishëm *Thoma Skjavi*, kreu i fshatit të *Koplikut*, por jo që *Thomai* i thënë duhet të përzihet në ndarjen në fjalë, por të ketë kujdes që të mos rëndohet ndokush jashtë detyrës; dhe *Thomai* në fjalë të mund t'u referojë e t'u japë informatë rektorëve që do të jenë [në zyrë], të cilët me arsye e me drejtësi të mund t'i shkojnë në

ndihmë kujtdo që mund të rëndohet, siç del nga një konçesion që u është bërë njerëzve të *Koplikut* nga zotërit e sipërthënë, me datë të *Shkodrës* ditën e dhjetë të shkurtit 1416⁽³⁾.

Të shënohet se i ka qenë caktuar *Thoma Skjavit*, si krye i *Koplikut*, që njerëzit e *Koplikut* të detyrohen t'i bëjnë e t'i punojnë dhjetë ara paspor *Thoma Skjavit*, dhe nuk janë të detyruar t'i bëjnë ndonjë angari tjetër *Thomait* në fjalë.

fl. 46/a

Fshati i quajtur *Gruemira e madhe*, kreu i të cilit është *Pjero Gruemiri*.

Pjero Gruemiri, krye	dukat	0	mod	0
Daba Gruemiri	»	1	»	1
Voin Gruemiri, vëllai i tij	»	1	»	1
Nikolla Gruemiri	»	1	»	1
Gjergj Gruemiri, biri i tij	»	1	»	1
Gjin Gruemiri, djali i Pjeros	»	1	»	1
Andrea Gruemiri, djali i Pjeros	»	1	»	1
Vigjeç Gruemiri	»	1	»	1
Mirosklav Manasi	»	1	»	1
Bardhi Grata	»	1	»	1
Groban Siroko	»	1	»	1
Vigjeç Grudeni	»	1	»	1
Suzi Manasi	»	1	»	1
Menkez Majora	»	1	»	1
Radosklav Malonçi	»	1	»	1
Sergj Domi	»	1	»	1

Këta janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, si dhe të dhjetën e melit. Dhe, nëse do të shtoheshin shtëpitë, ato duhet të paguajnë dukat, modin dhe obrokun secila, si dhe të dhjetën e melit.

dom Pjero Grigulko	dukat	0	mod	0
dom Zuan Gruemiri	»	0	»	0
dom Aleks Gruemiri	»	0	»	0
Dom Petro Uroshi (Vroshi)	»	0	»	0

Këta priftërinj nuk janë të detyruar të paguajnë, por ata janë të detyruar të paguajnë të dhjetën e verës së bashku me njerëzit e fshatit, jo për vreshtat e kishës që nuk duhet të paguajnë, por për vreshtat e veta personale që ata t'i kenë blerë ata vetë apo që t'i kenë nga pasuria atërore.

fl. 46/b

Të shënohet se njerëzit e thënë të *Gruemirës* janë të detyruar të paguajnë të dhjetën e verës që do të qesin. Kisha nuk paguan për vreshtat e veta, por priftërinjtë, për vreshtat e veta personale, duhet të paguajnë të dhjetën së bashku me ata të *Gruemirës*.

Gjithashtu të shënohet se njerëzit e thënë të *Gruemirës*, si priftërinjtë si shekullarët, janë ujdísur me burrat fisnikë, zotin *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zotin *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe zotin *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës* që, në vend të së dhjetës, ata duhet të paguajnë çdo vit dhjetë barrë verë, qoftë se do të vjelin ose jo dhe qoftë se do të ketë sasi vere ose jo. Në rastin që të mos ketë verë, ata janë të detyruar të paguajnë verën në fjalë me llogari të pesë perperëve e katër groshëve për barrë, dhe janë të detyruar ta sjellin verën në *kështjellë* me shpenzimet e veta, të pastër e të kulluar; dhe nëse do të bëhej ndonjë hile në verën në fjalë, dmth me ujë apo hile tjetër, ata detyrohen të paguajnë dyfishin. Dhe tani e tutje rektorët nuk duhet të dërgojnë asnjë njeri për të vlerësuar as për të nxjerrë verën që u tha, sepse ata detyrohen ta sjellin në *Shkodër* me shpenzimet e veta; por, nëse do të ngurronin të paguanin, atëherë rektorët duhet t'i shtrëngojnë që të paguajnë. Dhe, nëse do të kishte luftë, mos e dhëntë zoti, atëherë ata nuk janë të detyruar të paguajnë. Dhe për luftë kuptohet kur, nga shkaku i rrethimit apo i lëmit ushtarak që mund të ishte, ata nuk do të mundnin të vilnin. Dhe, meqenëse proniari i *Grizhës* i trazonte duke thënë se fshati i *Gruemirës së madhe* i ishte nënshtruar fshatit të *Grizhës*, ata qenë bërë njerëz më vete dhe u ndanë nga fshati i thënë i *Grizhës*, sikundër del nga një koncesion i bërë nga të sipërshtënuarit zotër, lëshuar në *Shkodër*, ditën e 10 shkurtit indiksion i dhjetë 1416/(1).

fl. 47/a

Fshati i quajtur *Podgora* proniarë dhe krerë⁽¹⁾ të të cilit janë: *Andrea Hoti* e vëllezër, *Radas Hoti*, *Zakari Lubiçi* e vëllezër, *Zorzi Mida* (*Mida*) e vëllezër, *Mazrrek Hoti* e vëllezër dhe *Nikolla Baksi* e vëllezër.

Pop Stojko	dukat	1	mod	1
Bogdan Droçina	»	1	»	1
Radosklav Milosklaviçi	»	1	»	1
Pop Radosklavi	»	1	»	1
Gjergj Merovece	»	1	»	1
Andrea Gjinoviçi	»	1	»	1
Radin Diakonoviçi	»	1	»	1
Radiç Boksiçi	»	1	»	1
Dragi Radiniçi	»	1	»	1
Miloce Raciçi	»	1	»	1
Gjinoe Miroeviçi	»	1	»	1
Disimiri Madenoviçi	»	1	»	1
Bogdan Vlasiçi	»	1	»	1
Stefan Milotiçi	»	1	»	1
Stojna e veja e të ndjerit Bogdan Gnjeshës	»	1	»	1
Radosklav Droshina (Droçina?), urdhërues	»	0	»	0
Progan Mervoshi	»	1	»	0
Petro Bushati	»	1	»	0
Radomir Maceloj	»	1	»	0

Këta të tre kanë ardhur tani vonë.

Shëno se të gjithë këta të sipërshtënuarit janë të detyruar të paguajnë siç është shkruar më sipër për secilin, dhe veç kësaj, ata duhet të paguajnë obrokun, që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, si dhe të dhjetën e melit. Dhe, veç kësaj, ata janë të detyruar të mihin me shat, t'i krasisin dhe t'i punojnë të gjitha vreshtat që bashkisë, me të gjitha shpenzimet e veta dhe duhet t'i vjelin vreshtat në fjalë me shpenzimet e veta dhe duhet t'ia japin të gjithë verën *Sinjorisë*. Por, ç'është e vërteta, *Sinjoria* detyrohet t'u paguajë dy ngrënje në vit fshatarëve në fjalë dhe, në vend të dy ngrënjeve të thëna, paguhen gjashtë perperë, dmth tre për një ngrënie; dhe gjithashtu *Sinjoria* duhet të urdhërojë që vera të sillet në *Shkodër* me shpenzimet e *Sinjorisë*. Shëno se, përveç atyre katër copave vresht të quajtura: njëra *Oskurusha*, tjetra *Vesekjavina*, tjetra *Lazarina* dhe tjetra *Drizetina*, janë edhe 11 copë vreshta të bashkisë që u kanë qenë dhënë personave të veçantë, të cilët duhet të paguajnë siç është shënuar në vendet përkatëse, siç del në këtë krah që ndjek.

fl. 47/b

Të poshtëshënuarat janë vreshta të vendosura në *Podgorë*.

Së pari, një copë vresht i quajtur *Ostorusha* prej tridhjetë shetërs. Gjithashtu një copë vresht e quajtur *Vesikjavina* prej tridhjetë shetërs. Gjithashtu një copë vresht i quajtur *Lazarina* prej dyzet shetërs: që të tria një cope (!). Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *rruga publike*, nga krahu tjetër mali. Këto vreshta detyrohen t'i punojnë për bashkinë, njerëzit e *Podgorës*, dhe t'ia japin të gjithë verën *Sinjorisë*, por *Sinjoria* duhet t'u paguajë dy ngrënje në vit të gjithë atyre që do t'i punojnë vreshtat në fjalë për bashkinë.

Gjithashtu një copë vresht i quajtur *Drizetina* prej gjashtëdhjetë shetërs. Kufijtë e tij janë: nga të dy anët [kufizohet] me *Gjin Nohen* nga krahu tjetër [është] *rruga publike*. Ky vresht është në gjithçka e për gjithçka në ato kushte si të sipërshtënuarat tri copë.

Gjithashtu një copë vresht i quajtur *Kavlavina*, tre shetërs. Këtë e punon *Pal Egreshi* dhe duhet të paguajë gjysmën e të ardhurave. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Radin Djakoni*, nga krahu tjetër mali, nga krahu tjetër *rruga publike*.

Gjithashtu një copë vresht i quajtur *Milobratha* tre shetërs. Këtë e mban *Laloshi* i të ndjerit *Dabesej*, për gjysëm, dmth duhet të paguajë gjysmën e të ardhurave. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Bogdan Vulasiqi*, nga krahu tjetër *Dashamiri* i të ndjerit *Mladjen Noviqit*.

Gjithashtu një copë vresht që është në *Streteko*⁽²⁾, prej dy shetërs; këtë e mban *pop Bogdani* dhe duhet të paguajë gjysmën e të ardhurave që do të ketë në atë. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Nikolla Marvece*, nga krahu tjetër *Radin Diakonoviqi*.

fl. 48/a

Gjithashtu një copë vresht i quajtur *Lravolesa*⁽¹⁾ prej dhjetë shetërs, të cilin e mban *Zuan Sabini* në fuqi të konçesionit; rreth e përqark ka për kufij pyjet. Dhe *Zuan Sabini* në fjalë duhet të paguajë të tretën e të ardhurave të vreshtit në fjalë.

Gjithashtu një copë vresht i quajtur *Potekuqja* prej njëzet shetërs, të cilin e mban me koncesion *Kojaçini*, djali i të ndjerit *Radiq Humojt*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *rruga publike*, nga krahu tjetër *Novaku* i të ndjerit *Milos*. Dhe i thëni *Kojaçin* duhet të paguajë të dhjetën e të ardhurave të vreshtit në fjalë.

Gjithashtu një copë vresht prej një shati, i quajtur *Stanovina*, të cilin e mban *shkolla e Podgorës*, dhe duhet të paguajë gjysmën [e prodhimit]. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Radiq Boksi*, nga krahu tjetër *Drago Radiliqi*.

Gjithashtu një copë vresht, prej një shati, i quajtur *Stanovina*; këtë e mban *Radiq Boksi*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Drago Radiliqi*, nga krahu tjetër *Radiq Boksi*. Dhe *Radiqi* në fjalë duhet të paguajë gjysmën e të ardhurave.

Gjithashtu një copë vresht i quajtur *Minadina*, prej dy shetërs. Këtë e mban *Strepa Milotiqi*, dhe duhet të paguajë gjysmën e të ardhurave të vreshtit në fjalë. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Gjinoe Miroviqi*, nga krahu tjetër *Drizetina* e bashkisë.

fl. 48/b

Gjithashtu një copë vresht prej tetë shetërs i cili është te kufijtë e *Gruemirës* po ndër tokat e përkatësitë e *Podgorës*; këtë e mban *Petre Gruemiri* dhe *Dabsa Gruemiri*, dhe duhet të paguajnë të dhjetën.

Gjithashtu një copë vresht prej tre shetërs, i quajtur *Vukovina*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij mali, nga krahu tjetër *rruga publike*, pranë *Nogarës*.

Gjithashtu një copë vresht prej dy shetërs, që është te *Streteko*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Nikolla Marvece*, nga krahu tjetër pyjet.

fl. 49/a

Të poshtëshënuarat janë tokat në *Podgorë*.

Së pari një copë tokë e lërueshme e quajtur *Viljaka*, rreth njëzet arash, që mbillet nga njerëzit e fshatit. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Radosklav Droçina*, nga krahu tjetër *Bogdan Droçina*, dhe ai që mbjell në ato ara duhet të paguajë të dhjetën.

Gjithashtu një copë tokë e lërueshme e quajtur *Stari*, rreth tridhjetë arash. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj toka e *Koplikut*, nga krahu tjetër toka e *Podgorës*. [Toka i është] dhënë e lëshuar *Jon Proganit* nga zoti *Alban Kontarini*, dhe është deklaruar se ai duhet të paguajë të dhjetën.

Gjithashtu një copë tokë e lërueshme e quajtur *Kanko* prej rreth tridhjetë arash. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj e thëna tokë e *Kopli-*

kut, nga krahu tjetër e thëna tokë e *Podgorës*. [Toka i është] dhënë e lëshuar *Jon Proganit* nga zoti *Alban Kontarini*, dhe është deklaruar se ai duhet të paguajë të dhjetën.

Gjithashtu një copë tokë që ishte e lërueshme dhe tani është djerr, e quajtur *Bjella Megjila*, ku mund të jenë rreth njëzet ara. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj e thëna tokë e *Koplikut*, nga krahu tjetër e thëna tokë e *Podgorës*.

fl. 49/b

Gjithashtu një copë tokë djerr që ka qenë e lërueshme, prej rreth pesëmbëdhjetë arash. Kufiri i saj është *Përroi i Thatë*.

Për rreth fshatit në fjalë të *Podgorës* është një kullotje e *Sinjorisë*, që quhet *Postopoja*, kullotje e pyll, dhe zgjatet për tri mile. Kufiri i saj është *Përroi i Thatë*.

fl. 50/a

Fshati i quajtur *Majora* nën *Podgorën*.

Petro Majora	dukat	1	mod	1
Jon Majora	»	1	»	1
Jon Tuzi	»	1	»	1

Këta janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin; dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit. Dhe, nëse do të shtoheshin shtëpitë, ato duhet të paguajnë dukatin e modin dhe obrokun secila, dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Egreshi* nën *Podgorën*.

Pali Egreshi	dukat	0	mod	0
Jon Egreshi	»	1	»	1
Lazër Egreshi	»	1	»	1
Jon Pisharagu	»	1	»	1
Petro Kuçi	»	1	»	1
Stefan Kumani	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin dhe në çdo gjë e për çdo gjë janë po me kushtin e fshatit të sipërshtënuar.

fl. 50/b

Fshati i quajtur *Vajushi* nën *Podgorën*.

Maroshin Vajushi	dukat	1	mod	1
Nikolla Vajushi	»	1	»	1
Progan Vajushi	»	1	»	1

Këta janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë, dhe janë në çdo gjë e për çdo gjë me kushtin e fshatrave të shënuara këtu përbri.

Fshati i quajtur *Karokjeta* ose *Feralini* nën *Podgorën*.

Pali Feralini	dukat	1	mod	1
Jon Mosholi	»	1	»	1
Martin Makanari	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun, dhe në çdo gjë e për çdo gjë janë me kushtin e fshatrave këtu të shënuara përbri.

fl. 51/a

Fshati i quajtur *Sordani*⁽¹⁾ nën *Podgorën*.

Voin Kuçi	dukat	1	mod	1
Petro Kuçi	»	1	»	1
Jon Kuçi	»	1	»	1
Gjergj Kuçi	»	1	»	1
Lazër Egreshi	»	1	»	1
Martin Egreshi	»	1	»	1
Pali Stimi	»	1	»	1
Jon Berri	»	1	»	1

Shëno se të gjitha këto fshatra që janë nën *Podgorën* duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin dhe që të gjithë duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë dhe duhet të paguajnë të dhjetën e melit dhe, nëse do të shtoheshin shtëpitë, ato duhet të paguajnë dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

fl. 51/b

Fshati i quajtur *Ljushta*. Krerë: *Junk* dhe *Vlatik Hoti*.

Boksa Boksiqi	dukat	0	mod	1
Radovan Ponoshi	»	0	»	1
Gjergj Boksiqi	»	0	»	1
Stanko Lagoreshi	»	0	»	1
Dabsejo Popoviqi	»	0	»	1
Bogo Bokomire	»	0	»	1
Bogdan Loviqi	»	0	»	1
Branka Grizhaj	»	0	»	1

Të shënohet se të sipërshtënuarit duhet të paguajnë siç është shënuar më lart sepse kështu u ka qenë caktuar nga zoti *Pal Kuirino* dhe tani rish u ka qenë vërtetuar nga burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador dhe proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*. Dhe, përveç modit, ata duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi [të tjera] ata duhet të paguajnë një mod për shtëpi dhe katër groshë për obrok, siç është thënë më lart.

fl. 52/a

Fshati i quajtur *Zanjeva*, proniarë⁽¹⁾ të të cilit janë: *Radosklav Romestina* dhe *Nikolla Salume* dhe *Vukeq Salume* nipi i tij.

Stojko Nezini	dukat	1	mod	1
Radomir Bokomiri	»	1	»	1
Petro Trompsi	»	1	»	1
Radosh Bubi	»	1	»	0
Gjergj Nezini	»	1	»	1

Të gjithë të sipërshtënuarit duhet të paguajnë sikundër është shënuar për secilin; dhe, veç kësaj, ata duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë; që, nëse do të shtoheshin shtëpitë, ata duhet të paguajnë dukatin, modin, e obrokun për çdo shtëpi që do të shtohet; dhe që të gjithë janë të detyruar të paguajnë të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Pesiugla*, krye *Nikolla Hoti*.

Nikolla Hoti, krye	dukat	0	mod	0
Stefan Marra	»	0	»	1
Andrea Sogjea	»	0	»	1
Pantha Radota	»	0	»	1
Nikolla Plava	»	0	»	1

Të shënohet se këta paguajnë dhe janë me atë kusht, në çdo gjë e për çdo gjë si ata të fshatit të *Ljushtës*, siç del në këtë kartë nga ana tjetër e përparme.

fl. 52/b

Fshati i quajtur *Bodisha* apo *Rastjeni*, kreu i të cilit është *Vokashin Rastjeni*.

Vokashin Rastjeni, krye, dhe Novak

Rastjeni biri i tij, së bashku një

shtëpi	dukat	0	mod	0
Vukeqi Rastjeni	»	1	»	1
Stefan Rastjeni	»	1	»	1
Maçelaj	»	1	»	1
Martin Kalbiçi	»	1	»	1
Gjergj Bubi	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin më lart dhe, nëse do të shtoheshin shtëpitë, ato duhet të paguajnë secila dukatin e modin; dhe gjithashtu duhet të paguajnë, qoftë të sipërshënuarit, qoftë ata që do të shtoheshin, obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për pashkë e dy për krishtlindje, dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Lahol* apo *Davidi* nën *Bodishën*; krerë: *Voina Marina* me vëllezër e kushërinj.

Voina Marina	dukat	0	mod	1
Bitri <u>Klishani</u>	»	0	»	1
Gojan Marina	»	0	»	1
Nika Marina	»	0	»	1

Këta duhet të paguajnë çdo vit katër mode grurë, duke filluar me korrjet e v. 1417, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi në vit: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë.

fl. 53/a

Fshati i quajtur *Shkireli* (*Shkreli*).

Vlash Shkreli, krye	dukat	0	mod	0
Moriçi Shkreli	»	1	»	1
Vlash Shkreli, i vogli	»	1	»	1
Petro Dragoça	»	1	»	1
Nikolla Lethi	»	1	»	1
Zian Soma	»	1	»	1
Stefan Shkreli	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun, që është 4 groshë për shtëpi, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Kastrat*.

Aleks Kastrati, krye	dukat	0	mod	0
Jon Stronga	»	1	»	1
Markjen Kastrati	»	1	»	1
Aleks Kastrati, i vogli	»	1	»	1
Pali Kastrati	»	1	»	1
Lazër Kastrati	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun, që është 4 groshë për shtëpi: dy për pashkë e dy për krishtlindje, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi [të tjera], ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Polica e Shkurti, proniarë*⁽¹⁾ të të cilit janë *Nikolla Salume* dhe nipi i tij *Vukeq Salume*.

Varuti Mirsa	dukat	0	mod	1
Boga Brilja	»	0	»	1
Vasili Brilja	»	0	»	1
Pali Brilja	»	0	»	1
Pali Inkillla	»	0	»	1
Nikolla Bubi	»	0	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila 1 mod dhe obrokun.

Fshati i quajtur *Marseni (Marsheni)*.

Pali Marsheni ⁽¹⁾	dukat	0	mod	0
Andrea Marsheni, i madhi	»	1	»	1
Jon Renësi	»	1	»	1
Lazër Renësi	»	1	»	1
Andre Renësi	»	1	»	1
Andrea Marsheni, i vogli	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë: dy për krishtlindje e dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin dhe obrokun si dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Logoa, krerë*⁽¹⁾: *Nika* e *Bogdan Gradishavi*, vëllezër.

Nika e Bogdan Gradishavi vëllezër, krerë	dukat	0	mod	0
Stefan Kaliga	»	1	»	1
Raditha Miliçi	»	1	»	1
Prebeçi Dragani	»	1	»	1
Menkezi Pravosklavi	»	1	»	1
Radiq Petroj	»	1	»	1
Gjergj Negovani	»	1	»	1
Andrea Brilja	»	1	»	1

Këta janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe, veç kësaj, duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, si dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Kadikami* kreu i të cilit është *Radosklav Romestina*.

Petro Kujtimi dukat 1 mod 1

Këta janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar, dhe obrokun dhe në çdo gjë e për çdo gjë me kushtin e të sipërsënuarve të fshatit të *Lo-goas*.

fl. 54/b

Fshati i quajtur *I Bardhi* në mbi-*Shkodër*, kreu i të cilit është *Stefan I Bardhi*.

Stefan I Bardhi, krye	dukat	0	mod	0
Petro Derosklavi	»	1	»	1
Andrea Mojani	»	1	»	1
Gjergj Kuçi	»	1	»	1
Goci I Bardhi	»	1	»	1
Andrea Kuçi	»	1	»	1
Petro Kuçi	»	1	»	1
Andrea Draslavi	»	1	»	1
Miali Krueti	»	1	»	1
Jon Zalese	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin dhe janë në çdo gjë e për çdo gjë në kushtin e fshatrave të shënuara përbri.

fl. 55/a

Fshati i quajtur *Bolca* proniarë dhe krerë⁽¹⁾ të të cilit janë *Andrea Omoj* dhe *Koçaçini* nipi i tij.

Burra arme që janë në *Bolca*

Pepo Jani	Andrea Jonema	Këta burra arme
Bogdan Duka	Vladi Jonema	nuk paguajnë
Gjergj Grata	Andrea Grata	asgjë
Vigjeç Kuçi	Leka Sklavi	

(2)

Bratosklav Medoni	dukat	1	mod	1
Martin Bulsari	»	1	»	1
Pali Mushanti	»	1	»	1
Bogoshin Jonema	»	1	»	1
Jon Progani	»	1	»	1
Progan Sumba	»	1	»	1
Nikolla Progani	»	1	»	1
Pjero Soma	»	1	»	1
Aleksa mullis	»	1	»	1

Që të gjithë të sipërshtënuarit duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin. Burrat e armës nuk duhet të paguajnë. Dhe të sipërshtënuarit, veç asaj që është shënuar, duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për pashkë e dy për krishtlindje; dhe duhet të paguajnë të dhjetën e melit. Dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

fl. 55/b

Fshati i quajtur *Rrjoll*, pjesërisht nën *Bolcën* e pjesërisht nën *Logoan*.

Andrea Ketoshi	dukat	1	mod	1
Martin Coku	»	1	»	1
Pali Braiko	»	1	»	1
Nikolla Braiko	»	1	»	1
Nikolla Lopeçi	»	1	»	1
Martin Uzinë	»	1	»	1
Gjergj Shkreli	»	1	»	1
Pali Kruda	»	1	»	1

Që të gjithë të sipërshtënuarit janë në atë pjesë të *Rrjollit* që është nën *Bolcën*.

Jon Gruda	dukat	1	mod	1
Mihal Viti	»	1	»	1
Vigjeç Keçuli	»	1	»	1

Këto tri shtëpi të sipërshtënuara janë në atë pjesë të *Rrjollit* që është nën *Logoan*.

Këta të sipërshtënuarit janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin dhe janë në çdo gjë e për çdo gjë në kushtin e fshatit të *Bolcës* të shënuar këtu përbri.

fl. 56/a

Fshati i quajtur *Rapishti* nën *Bolcën*.

Gjin Brinci	dukat	1	mod	1
Benko Dobreçi	»	1	»	1
Pelushi nga Baleci	»	1	»	1
Gjergj Salesi	»	1	»	1
Menkes Kuçi	»	1	»	1
Pali Kapiti, i gërbulur ⁽¹⁾	»	0	»	0

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpitë, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Keqoli* nën *Bolçën*.

Stefan Keqoli	dukat	1	mod	1
Benko Keqoli	»	1	»	1
Gjergj Mosali	»	1	»	1
Gjergj Gruda	»	—	»	—

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe në çdo gjë e për çdo gjë janë me kushtin e fshatit të sipërshtënuar.

fl. 56/b

Fshati i quajtur *Kuç* nën *Bolçën*.

Jon Nada	dukat	1	mod	1
Gjergj Tina	»	1	»	1
Nesa, e veja e mbetur e të ndjerit Jon Proganit	»	0	»	1 sepse në ko-
Gjin Progani	»	1	»	1 hën e <i>Palit</i>
Jon Serapa	»	1	»	1 kaq paguan-
Pali Samrishi	»	0	»	1 te ⁽¹⁾
Gjergj Nenada	»	1	»	1
Lazër Nenada	»	1	»	1

Këta të sipërshtënuarit janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin dhe në çdo gjë e për çdo gjë janë me kushtin e fshatrave të shënuara këtu përbri.

fl. 57/a

Qyteza e *Balecit*, krerë dhe proniarë⁽¹⁾ të së cilës janë *Andrea Humoj* dhe *Kojaçini* i të ndjerit *Radiq*.

Domenik Molasiri, urdhërues	dukat	0	mod	0
Martin Kavaljero	»	1	»	1
Zuan Juani (Ivani)	»	1	»	1
Martin Felipi	»	1	»	0
Zuan Tuzi	»	1	»	1
Stefan Molasira	»	1	»	0
Progan Paruçi	»	1	»	1
Benko Albuçi	»	1	»	1
Dom Petro Juani (Ivani)	»	1	»	0
Petro Prekali	»	1	»	0
Dhimitër Kakarriqi	»	1	»	0
Dom Petro Andrea	»	1	»	1
Dom Lazër Salamoni	»	1	»	1
Petro Madoshi (Madhoshi)	»	1	»	1
Zorzi Madoshi (Madhoshi)	»	1	»	1
Domenik Felipi	»	1	»	1

Dom Andrea Gregolo	»	1	»	1
Dom Zuane Sergani	»	1	»	0
Martin Rajku	»	1	»	0
Zuan Zoku (Coku)	»	1	»	1
Mjeshtër Palushi, murator	»	1	»	1
Andrea Leporoshi	»	1	»	1
Dom Petro Katoci	»	1	»	1
Dom Domenik Ungreshe	»	1	»	0
Dom Progan Progani	»	1	»	1

Të shënohet se të gjithë këta të *Balecit* duhet të paguajnë secili siç është shënuar veç e veç; dhe, veç kësaj, secila shtëpi duhet të paguajë obrokun, dmth katër groshë për shtëpi: dy për pashkë dhe dy për krishtlindje. Dhe, në qoftë se do të shtoheshin shtëpi të tjera, secila duhet të paguajë dukatin dhe, në qoftë se rektorëve do t'u duket se ato shtëpi që do të shtoheshin, do të ishin në gjendje të paguanin modin përveç dukatit, do t'i bëjnë të paguajnë dukatin dhe modin; dhe që të gjithë duhet të paguajnë obrokun. Urdhëruesi është i çliruar nga çdo pagesë. Dhe që të gjithë ata të fshatit⁽²⁾, si këmbësorë ashtu edhe kalorës, janë të detyruar të shkojnë në ushtri kurdo që të urdhërojnë rektorët.

fl. 57/b

Fshati i quajtur *Zakoli* nën *Balecin*.

Andrea Zakuli	dukat	1	mod	1
Pali Zakuli	»	1	»	1
Pali Gazulli	»	1	»	1

Këta janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe në çdo gjë e për çdo gjë janë në kushtet e *Balecit*.

Fshati i quajtur *Brokulku*, është i pabanuar dhe, në qoftë se banohet, duhet të jetë në kushtet e fshatrave të tjera që janë nën *Balecin*.

fl. 58/a

Fshati i quajtur *Braza* nën *Balecin*.

Jon Gramshi	dukat	1	mod	1
Petro Musanti	»	1	»	1
Vigjeç Mesia	»	1	»	1
Benko Mesia	»	1	»	1
Martin Impereçi	»	1	»	0

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin; dhe, veç kësaj, duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, në qoftë se do të shtoheshin shtëpi [të tjera], ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin dhe obrokun dhe gjithashtu edhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Dari* nën *Balecin*.

Petro Dari	dukat	1	mod	1
Aleks Dari	»	1	»	1
Nikolla Progani	»	1	»	1
Nikolla Davidi	»	1	»	1
Jon Kikjeri	»	1	»	1
Bitri Progani	»	1	»	1
Kalens Kasfe	»	1	»	0
Progan Dari	»	1	»	1
Jon Buba	»	1	»	1
Benko Rogami	»	1	»	1
Nika Kosta	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe obrokun, dhe në çdo gjë e për çdo gjë janë me kushtet e fshatit të sipërhënuar.

fl. 58/b

Fshati i quajtur *Leporosh* nën *Balecin*.

Jon Leporoshi	dukat	1	mod	1
Aleks Leporoshi	»	1	»	1
Jon Manashi	»	1	»	1
Gjergj Musanti	»	1	»	1
Benko Leporoshi	»	1	»	1
Pali Duka	»	1	»	1
Kjurko Tuzi	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shkruar më lart për secilin, dhe në çdo gjë e për çdo gjë janë në kushtet e të sipërhënuarve fshatra.

Fshati i quajtur *Shën Aleksandri* nën *Balecin*. Është i pabanuar dhe, në qoftë se banohet, është në kushtet e të tjerave.

Tokë nën malin *Marinaj*, e pabanuar dhe djerr, po nën *Balecin*; në qoftë se banohet, është në kushtet e të tjerave.

Toka e *Domnit* apo *Naureda*, po nën *Balecin*, e pabanuar, dhe në qoftë se banohet, është në kushtet e të tjerave.

fl. 59/a

Fshati i quajtur *Zamaraki*, po nën *Balecin*.

Gjergj Zamaraki	dukat	1	mod	1
Sergj Grilla	»	1	»	0
Jon Domi	»	1	»	0

Këta janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin; dhe në çdo gjë e për çdo gjë janë në kushtet e *Balecit* dhe të fshatrave që janë nën *Balecin*.

fl. 59/b

Fshati i quajtur *Grizhë*, krye dhe proniar i të cilit është *Gjin Murari* (*Muratori*).

Brajko Kokora, urdhërues	dukat	0	mod	0
Gjergj Tomarishti	»	1	»	1
Marin Tomarishti	»	1	»	1
Gjin Tomarishti	»	1	»	0
Nikolla Krueti	»	1	»	1
Peran Tjaçi (Thaçi)	»	0	»	1
Gjergj Bushati	»	1	»	1
Lazër Matagulshi	»	1	»	1
Pali Skjavo	»	0	»	gjysëm
Nikolla Suma, është larguar				
Andrea Lokoj	»	1	»	1
Jon Kokora	»	1	»	1
Petro Kokora	»	1	»	1
Gjergj Linthi	»	1	»	1
Jon Kjerashi, i madhi	»	1	»	1
Vasil Ketoshi	»	1	»	1
Dabesej Krezetaj	»	1	»	1
Jon Bulsari	»	1	»	1
Aleks Progani	»	1	»	1
Andrea Kjerashi	»	1	»	0
Pali Juoni (Ivoni)	»	0	»	1
Benko Kjerashi	»	1	»	1
Jon Kjerashi, i vogli	»	1	»	1
Vecerin Ketoshi	»	1	»	1
Andrea Lopeci	»	1	»	1
Petro Malicori	»	1	»	1
Todor Malicori	»	1	»	1
Jon Lopeci	»	1	»	1
Gjergj Lopeci	»	1	»	1
Jon Luorsi	»	1	»	1
Lazër Luorsi	»	1	»	1

fl. 60/a

Gjergj Coku	»	1	»	1
Gjin Coku	»	1	»	1
Stefan Kareci	»	1	»	0
Jon Gruda	»	1	»	1
Bogdan Brilja	»	1	»	0
Boksa Bardonja (Bardhoja)	»	1	»	1
Deziskla Skjavo	»	1	»	1
Pali Ketoshi	»	1	»	0

Këta janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar për secilin më lart, dhe duhet të paguajnë obrokun dhe të dhjetën e melit. Dhe, në qoftë se do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obro-

kun secila, edhe të dhjetën e melit; obroku është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë.

Janë të detyruar edhe të punojnë të gjitha vreshtat e bashkisë për bashkinë, dhe janë të detyruar që, nga vreshtat e veta që kanë në *Grizhë* t'i japin *Sinjorisë* atë verë që t'u pëlqejë rektorëve, dmth të tretën, të katërtën apo të gjashtë. Por janë ujdísur⁽¹⁾, me burrat fisnikë zotin *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zotin *Andrea Foskolo*, i nderuar proveditor dhe ambasador në viset e *Shqipërisë*, dhe zotin *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës* që, për sivjet ata duhet të paguajnë gjashtëdhjetë barrë verë, dmth nga vjelja e vitit 1417; dhe për vjetët e tjera që do të vijnë, ata duhet të paguajnë gjashtëdhjetë e pesë barrë, qoftë se do të bëjnë shumë verë ose jo; dhe, nëse do të mungonte vera për sasinë e thënë, krejt ose pjesërisht, ata duhet ta paguajnë verën në fjalë me llogari të pesë perperëve e katër groshëve për çdo barrë; dhe në çdo gjë e për çdo gjë, për pagesën e këtyre gjashtëdhjetë dhe gjashtëdhjetë e pesë barrëve verë ata janë po me atë kusht siç janë ata të *Koplikut* dhe të *Kalldrunit*. Dhe që të gjithë ata që kanë vreshta në *Grizhë*, që t'i kenë të vetat dhe jo të bashkisë, duhet të paguajnë me njerëzit e thënë, me përjashtim të proniarit që nuk duhet të paguajë për vreshtat e veta.

Duhet ditur se për vreshtat e shumta të bashkisë që janë në *Grizhë* dhe që u janë dhënë në koncesion personave të veçantë, nuk duhet që këta persona të paguajnë së bashku me fshatin por duhet të paguajnë më vete, dhe për këto të tilla vreshta rektorët duhet të bëjnë që të paguajnë sipas koncesioneve që u janë bërë, dhe kjo verë e tillë është përveç gjashtëdhjetë dhe gjashtëdhjetë e pesë barrëve në fjalë. Në fletën që ndjek është shënuar kush i mban vreshtat e thëna.

fl. 60/b

Të poshtëshënuarat janë vreshtat e bashkisë që janë në tokën e *Grizhës*.

Së pari një vresht i quajtur *Vreshti i Rrotullakët*⁽¹⁾ prej njëzet e pesë shetërs, të cilin e mban *Thoma Skjavi*, në fuqi të koncesionit. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij të drejtat e *kishës së shën Vlashit*, nga krahu tjetër malet, nga krahu tjetër tokat e bashkisë; për të cilin vresht *Thomai* në fjalë duhet të paguajë çdo vit të dhjetën.

Gjithashtu një vresht, rreth tetë shetërs, të cilin e mban *Nikolla Gruda* në fuqi të koncesionit. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Thoma Lleshi*, nga krahu tjetër *rruga publike*; dhe do të paguajë aq sa t'ia vënë fshati.

Gjithashtu një vresht i quajtur *Jakobashi* prej gjashtë shetërs, të cilin e mban *Jon Gruda*, dhe duhet të paguajë gjysmën. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *dom Petro Ketoshi* dhe nga krahu tjetër të drejtat e *kishës së shën Andreut*.

Gjithashtu një vresht prej katër shetërs, të cilin e mban *Stefan Radovani* për të cilin ai paguan gjysmën e të ardhurave. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Pali Juon (Ivon)*, nga krahu tjetër *Nikolla Lopeci*.

Gjithashtu një vresht prej katër shetërs. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Jon Lopeci*, nga tjetri *dom Nikolla Lopeci*; dhe paguan gjysmën; të cilin [vresht] e mban Gjergj Babsoli me koncesion.

Gjithashtu një vresht prej katër shetërsish. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Zorzi Coku*, nga krahu tjetër [është në kufi] me *dom Nikolla Lopecin*, dhe e mban *Nikolla Gruda*, për të cilin ai duhet të paguajë gjysmën, (e të ardhurave).

fl. 61/a

Gjithashtu një copë vresht prej gjashtë shetërsish, të cilën e mban *Martin Mesi*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Aleks Progani*, nga krahu tjetër *Jon Lopeci*, dhe paguan sipas tatimit të fshatit.

Gjithashtu dy vreshta të papunuara që zakonisht i mbante *Pjetër Gruemira*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Aleks Progani*, nga krahu tjetër mali; dhe paguante gjysmën, (e të ardhurave).

Gjithashtu një vresht prej dy shetërsish, të cilin e mban *Pjero Kokora*, dhe duhet të paguajë gjysmën. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Zorzi Babsoli*, nga krahu tjetër *dom Aleks Lopeci*.

Gjithashtu një shat vresht, të cilin e mban *Bogdan Brilja*, dhe duhet të paguajë gjysmën. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Braiko Kokora*, nga krahu tjetër *rruga e madhe*.

Gjithashtu një shat vresht i papunuar, të cilin e mbante *Gjin Gruemira* për gjysëm⁽¹⁾. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij...⁽²⁾ nga krahu tjetër vreshti i priftërinjve.

Gjithashtu një shat vresht që quhet *Rudi*, të cilin e mban *Kalesh Grata* për gjysëm. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Jon Lopeci*, nga krahu tjetër vreshti i [kishës së] *shën Andreut*.

Gjithashtu një vresht prej katër shetërsish të cilin e mbante *Radiq Omoj* dhe tani e mban i biri i tij *Kojaçini*, dhe duhet të paguajë sipas tatimit të fshatit. Kufijtë e tij janë: *Stefan Kareci*, nga krahu tjetër *rruga publike*.

fl. 61/b

Gjithashtu një vresht i papunuar prej tre shetërsish, të cilin e mbante *Grisoba*. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Vezerin Ketoshi*, nga krahu tjetër *vëllazëria e shën Kollit*.

Gjithashtu një vresht që ka qenë e *dom Vlashit*, prej katër shetërsish, të cilin e mban *Nikolla Pamalioti* dhe duhet të paguajë sipas tatimit të fshatit. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *Stefan Kareci*, nga krahu tjetër *Zorzi Coku*.

Gjithashtu një vresht që e mbante *Andrea Bruneta*, prej tre shetërsish. Kufijtë e tij janë: nga njëri krah i tij *dom Aleks Lopeci* dhe nga krahu tjetër *vëllazëria*. [Vreshti i është] dhënë e lëshuar *Andrea Omojt*, për të cilin ai duhet të paguajë të katërtën e të ardhurave. Dhe shëno se në këtë vresht ka një vodhë.

fl. 62/a

Të poshtëshënuarat janë tokat e lërueshme që gjenden në fshatin e thënë të *Grizhës*.

Së pari: njëzet ara që gjenden pranë vreshtit të *Thoma Skjavit*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre të drejtat e *kishës së shën Vlashit*, nga krahu tjetër *furra*, nga krahu tjetër *rruga publike*.

Toka të parasporit.

Së pari, njëzet ara, që gjenden në vendin e quajtur te *Gurra*⁽¹⁾ e *Polvarës*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre fshati i *shën Avraçit*, nga krahu tjetër fshati i *Dobresë*.

Gjithashtu një tokë e quajtur *Poseriku* prej njëzet arash. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj fshati i *Dobresë*, nga krahu tjetër malet. [Këto ara i janë] dhënë e lëshuar *Gjin Murarit (Muratorit)*, proinar dhe krye i *Grizhës*. Dhe njerëzit e *Grizhës* janë të detyruar t'i lërojnë e t'i mbjellin të njëzet arat në fjalë kurdo që ta kërkojë *Gjini* në fjalë, dhe i thëni *Gjin* t'u japë farën. Gjithashtu të thënit njerëzit e *Grizhës* janë të detyruar t'ia korrin drithërat që do të mbillen në ato njëzet ara, t'i shkoklojnë e t'i rrahin ato drithëra dhe t'ia shpien te shtëpia *Gjinit* në fjalë. Dhe njerëzit e thënë nuk duhet të marrin asnjë pagesë nga *Gjini* në fjalë përveç shpenzimeve për kohën që ata do të punojnë arat në fjalë, qoftë kur lërojnë, mbjellin, korrin e rrahin, qoftë edhe kur ta shpien te shtëpia; dhe kjo për nder e regali si proniar.

fl. 62/b

Gjithashtu një copë [tokë] e lërueshme e quajtur *Sterment*, prej dhjetë arash: kufijtë e saj janë: rreth e përqark malet. [Toka i është] dhënë e lëshuar *Gjinit* në fjalë me kusht siç u shkrua më lart për ato 20 arat e *Poserikut*.

Gjithashtu një copë tokë e quajtur *Zuteri (Çutëri)*, dhënë e lëshuar *Nikolla Hotit*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj malet, nga krahu tjetër lumi i *Slikcës*. Janë pesëmbëdhjetë ara.

Gjithashtu një copë tokë e quajtur *Dardha*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj malet, nga krahu tjetër *Ben Kjerasha*, dhe nga krahu tjetër *rruga publike*. Dhe janë tetë ara.

Gjithashtu një copë tokë e quajtur *Manthi* prej dhjetë arash. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj mali, nga krahu tjetër *rruga publike*.

fl. 63/a

Gjithashtu një copë tokë e quajtur *Luga* prej dhjetë arash. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *rruga publike*, nga krahu tjetër *Vasil Ketoshi*.

Gjithashtu një copë tokë e quajtur *Rrjolla*, që mund të jetë prej tri arash. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Lazër Luorsi*, në anë të lumit të *Rrjollës*, nga krahu tjetër *Zorzi Babsola*.

Të shënohet se ai që mbjell mbi tokat në fjalë duhet të paguajë të dhjetën, siç del në kadastrën e vjetër, nga një shkresë e bërë më 24 shtator 1415, indikcion i tetë, në kohën e burrit fisnik zotit *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, dhe po kaq duhet të merret nga ai që do të mbjellë mbi tokat në fjalë, me përjashtim të tokave që i janë lëshuar *Gjin Murarit (Muratorit)*, i cili duhet t'i gëzojë me të drejtat e proniarit.

Fshati i quajtur *Kereci*, në tokën e *Grizhës*.

Gjergj Kereci	dukat	1	mod	1
Petro Kereci	»	1	»	1
Andrea Linthi	»	1	»	1
Aleks Faralini	»	1	»	1
Aleks Lopeci	»	1	»	1
Pali Lethi	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun secila; dhe që të gjithë duhet të paguajnë të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Bulsari*, në tokën e *Grizhës*.

Stefan Soma	dukat	1	mod	1
Gjin Vajushi	»	1	»	1
Bogdan Bulsari	»	1	»	0
Gjergj Soma	»	1	»	0
Martin Golishi	»	1	»	1
Pali Kruati	»	1	»	1
Andrea Dokleshi	»	1	»	0
Teodor Kruati	»	1	»	1
Petro Spatari	»	1	»	0
Pali Brilja	»	1	»	1
Jon Brilja	»	1	»	0
Aleks Moknori	»	1	»	1
Andrea Bulsari	»	1	»	0
Nikolla Vajushi	»	1	»	0

Këta janë të detyruar të paguajnë siç është thënë më lart dhe siç është shënuar për secilin. Dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun secila, dhe të dhjetën e melit. Dhe me të njëjtin kusht është *Gruemira e Vogël* që po shënohet këtu përbri⁽⁴⁾.

Fshati i quajtur *Gruemira e Vogël* në tokën e *Grizhës*.

Stefan Radovani	dukat	1	mod	1
Stefan Gruemira	»	1	»	1

Dhe të shënohet se në *Gruemirë të Vogël* është një *mulli* që është mbi lumin e *Rrjollës*, të cilin *mulli* e mbajnë *Thoma Skjavi* shkruesi i oborrit në sllavishten dhe *Gjin Murari (Muratori)* proniar i *Grizhës* dhe i të gjitha përkatësive të saja; dhe të thënit *Thoma* e *Gjin* duhet të paguajnë çdo vit për vendin apo vendosjen e këtij *mulliri*, shtatë perperë.

Këta [njerëzit] e *Gruemirës së Vogël* janë në çdo gjë e për çdo gjë në kushtin e fshatit të *Bulsarit* të shënuar këtu përbri.

Për më tepër, është një *vend mulliri* në lumin e *Rrjollës* ndërmjet *mullirit të peshkopit të Balcit* dhe mbi *mullirin e Thoma Skjavit e Gjin Murarit (Muratorit)*, i cili vend i ka qenë lëshuar nga zoti *Donat Arimondo Stefan Spanit*, dhe për atë *vend mulliri* i thëni zoti *Stefan* duhet të paguajë çdo vit një dukat flori.

Gjithashtu është një *vend mulliri* brenda lumit të *Rrjollës*, nën *mullirin e peshkopit të Balcit* dhe ky *vend mulliri* i ka qenë lëshuar *Gjin Murarit (Muratorit)* dhe trashëgimtarëve të tij nga burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador dhe proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, dhe për atë *vend mulliri Gjini* në fjalë duhet të paguajë një dukat flori në vit.

fl. 65/a

Duhet ditur se ka shumë shtëpi në tokën e *Shkodrës* në anën e sipërme të cilat quhen *Dobrançi* e *Vlak (Vrakë?)* dhe këto nuk paguajnë as dukat, as mod, as obrok, sepse nuk janë njerëz të ngulur, bile janë barinj që shkojnë e vijnë, dhe për këtë shkak nuk paguajnë por, nëse ata mbjellin tokat e *Shkodrës*, duhet të paguajnë të dhjetën⁽¹⁾.

fl. 73/b

Të poshtëshënuarat janë të gjitha fshatra e toka në anën e nën-*Shkodrës*.

Fshati i quajtur *Renësi* pranë *Gurit të Zi*. Banorët e këtij kanë mbjellë tokën e fshatit dhe pastaj kanë shkuar për të ndenjtur në tokën e *Dri-shtit*, dhe [e kanë bërë] këtë për të mos paguar dukatin, modin e obrokun; prandaj burrat fisnikë, zoti *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, që të tre njëzëri kanë vendosur që, në qoftë se ata të cilët e kishin zakon të banonin në fshatin në fjalë, nuk do të kthehen në atë fshat për të paguar dukatin, modin dhe obrokun, të gjithë drithërat që ata kanë mbjellë duhet t'i shkojnë bashkisë dhe do të korren për bashkinë, dhe çdo vit duhet mbajtur [ky veprim]: që, nëse ata nuk do të vinin për të banuar në atë fshat dhe nëse ata do të mbillnin atë tokë, të gjithë ata drithëra duhet të korren për bashkinë. Ky vendim qe marrë më 26 të marsit 1417.

Toka e quajtur *Petro Prekali* të cilën e mban *Kojaçin Vulkata* nga *Shkodra* në fuqi të një koncesioni që i ka qenë bërë nga zoti *Lorenc Sovranco (Superancio)*, dhe tani i ka qenë vërtetuar, me kusht që ai të paguajë çdo vit katër mode grurë, si mbolli si s'mbolli, si korri si s'korri,

me kushtet e thëna për tokat e tjera. Dhe, nëse do të rastiste që ai të sillte dy shtëpi e lart për të banuar në tokën në fjalë, ato të jenë të detyruara të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun secila, dhe të dhjetën e melit; dhe atëherë ai të mos jetë i detyruar të paguajë katër modet që u thanë.

fl. 74/a

Fshati i quajtur *Guri i Zi* proniar i të cilit është *Dabesej Bonçi*

Jon Mikjeli, urdhërues	dukat	0	mod	0
Benko Kereci	»	1	»	1
Martin Reçi	»	1	»	1
Kalens Pendetari	»	1	»	1
Petro Rogami	»	1	»	1
Lazër Reçi	»	1	»	0
Nikolla Kadekemi	»	1	»	1
Andrea I Zi	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun, që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin dhe obrokun, dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Vladami nën⁽⁴⁾ Gurin e Zi*, i *Dabesej Bonçit*.

Zorzi Teosklavi	dukat	1	mod	1
Nikolla Bushati	»	1	»	1
Marin Dobroshi	»	1	»	0

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit. Dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin e obrokun, dhe të dhjetën e melit.

fl. 74/b

Fshati i quajtur *Guri i Zi* i *Rajko Prekalit*, kreu dhe proniari i të cilit është *Rajko* i thënë.

Rajko Prekali, krye e proniar	dukat	0	mod	0
Andrea Shpori	»	1	»	1
Petro Prekali	»	1	»	1
Margariçi Prekali	»	1	»	1
Pali Linthi	»	1	»	1
Nikolla Sklavi	»	1	»	1
Jon Çerga	»	1	»	0
Pali Sërgji (Shirqi)	»	1	»	1
Gjin Bardhi	»	1	»	1
Andrea Linthi	»	1	»	0

Shëno se të gjithë burrat janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar në vendin e secilit dhe, veç kësaj, ata duhet të paguajnë obrokun, që është katër groshë për shtëpi: dy për pashkë e dy për krishtlindje, dhe duhet të paguajnë të dhjetën e melit dhe të shkojnë në ushtri⁽¹⁾ kurdo që të japë urdhër *Sinjoria*.

fl. 75/a

Fshati i quajtur *Krueti*, kreu i të cilit është *Zorzi Krueti*.

Zorzi Krueti, krye	dukat	0	mod	0
Mark Krueti	»	1	»	1
Mikjel Krueti	»	1	»	1
Sergj Krueti	»	1	»	1
Medon Krueti	»	1	»	1
Sokjo Krueti	»	1	»	1
Aleks Krueti	»	1	»	1
Andrea Krueti	»	1	»	0
Maria, e veja e të ndjerit Vuka Kruetit	»	1	»	0
Domenika, e veja e të ndjerit Medon Kruetit	»	0	»	1

Shëno se të gjithë të sipërshtënuarit janë të detyruar të paguajnë secili siç është shënuar në vendet e tyre përkatëse, dhe, veç kësaj, duhet të paguajnë obrokun, që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë; dhe duhet të paguajnë të dhjetën e melit; dhe që të gjithë duhet të shkojnë në ushtri kurdo që të japë urdhër *Sinjoria*. Dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

fl. 75/b

Fshati i quajtur *Martani*, krye i të cilit është *Nikolla Rogami*.

Nikolla Rogami, krye	dukat	0	mod	0
Kostantin Rogami	»	1	»	1
Pali Illçi (Iliçi?)	»	1	»	1
Jon Satini	»	1	»	1
Petro Progani	»	1	»	1
Tanush Dobreçi	»	1	»	1
Marin Progani	»	1	»	1
Menkezi Satini	»	1	»	1

Të shënohet se në fshatin në fjalë janë pesë ara toke të lërueshme të cilat u kishin qenë lëshuar me koncesion vëllezërve *Jon Mengjesa* dhe *Aleks Kanjoshi*, me kusht që ata duhej të paguanin detyrimin (të drejtën)⁽¹⁾, dhe meqenëse ata nuk kanë paguar as nuk donin të paguanin, u kanë qenë hequr dhe i kanë qenë dhënë *Domenik Proganit*; për të cilat ai duhet të paguajë së bashku me 10 ara të tjera që bëjnë gjithësej 15 ara,

katër mode grurë, me kushtet e shënuara në këtë kadastër aty ku flitet për tokat⁽²⁾. Kufijtë e pesë arave janë: nga njëri krah i tyre *Nikolla Rogami*, nga tjetri *Jergji Progani*.

Fshati i quajtur *Bardhi*, në *Saldi (Sheldi)*, krye i të cilit është *Nikolla Bardhi*.

Nikolla Bardhi, krye	dukat	0	mod	0
Andrea Bardhi	»	1	»	1
Pali Bardhi	»	1	»	1
Miali Bardhi, vëllai i kreut Nikolla	»	1	»	1
Miali Bardhi, vëllai i Palit	»	1	»	1
Menkez Bardhi	»	1	»	1
Aleks Spani	»	1	»	1
Petro Bardhi	»	1	»	1
Pali Rogami	»	1	»	1
Benko Renesi	»	1	»	1
Konstantin Hermani	»	1	»	1

Këto dy fshatrat e sipërshënuara duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin [person], dhe duhet të paguajnë obrokun, që është katër groshë në vit për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë, si dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun secila, dhe të dhjetën e melit.

fl. 76/a

Fshati i quajtur *Mesi*, krye i të cilit është *Vuka Mesi*.

Vuka Mesi, krye	dukat	0	mod	0
Stefan Mesi	»	1	»	1
Menka, e veja e mbetur e të ndjerit Progan Mesit	»	1	»	1
Andrea Mesi	»	1	»	1
Martin Kjerpsi	»	1	»	1
Sokjo Mavriqi	»	1	»	1
Lazër Mavriqi	»	1	»	1
Gjergj Mavriqi	»	1	»	1
Stefan Mesi, i vogli	»	1	»	1
Andrea Marta	»	1	»	1
Pali Mesi	»	1	»	1
Jon Mesi, i madhi	»	1	»	1
Jon Mesi, i vogli	»	1	»	0
Stefan Mesi i të ndjerit Pal	»	1	»	1
Jon Trompsi (Trushi)	»	1	»	1
Nikolla Trompsi (Trushi)	»	1	»	1
Jon Nesa	»	1	»	0

Fshati i quajtur *Kusmaçi*, krye i të cilit është i thëni *Vuka*.

Marin Kusmaçi	dukat	1	mod	1
Pali Kusmaçi	»	1	»	1

Që të gjithë të sipërshtënuarit të fshatit të *Mesit* dhe *Kusmaçit* duhet të paguajnë siç është shënuar përkatësisht për secilin, dhe duhet të paguhet obroku që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë, dhe duhet të paguajnë të dhjetën e melit dhe të shkojnë në ushtri kurdo që të urdhërojë *Sinjoria*, dhe *Vuka Mesi* është përjashtuar nga çdo pagesë, si krye.

fl. 76/b

Fshati i quajtur *Lubani (Jubani)*, krye i të cilit është *Medo Lubani*.

Medo Lubani, krye	dukat	0	mod	0
Gjin Neraçi	»	1	»	1
Gjin Lubani	»	1	»	1
Petro Lubani	»	1	»	1
Lazër Lubani	»	1	»	0
Vigjeçi Domi	»	1	»	1
Pali <i>Busala</i>	»	1	»	1
Benko Domi	»	1	»	1
Aleks Lubani	»	1	»	1
Nikolla Lubani i të ndjerit Petro	»	1	»	1
Nikolla Lubani i të ndjerit Pali	»	1	»	1
Pali Sigjeçi	»	1	»	1
Todaro Sigjeçi	»	1	»	1
Mare Egreshi	»	1	»	1
Sergj Zakuli	»	1	»	0
Petro Gramshi	»	1	»	1
Morato Domi	»	1	»	1
Jon Egreshi	»	1	»	1
Aleks Progani	»	1	»	1
Todaro Progani	»	1	»	1
Menkezi Sigjeçi	»	1	»	0
Nikolla Lubani i të ndjerit Voja	»	1	»	0
Nikolla Lubani i të ndjerit Gjin	»	1	»	0
Aleks Lubani biri i Lazrit	»	1	»	0

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun, që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun secila, dhe të dhjetën e melit.

fl. 77/a

Fshati i quajtur *Kacapur* krye i të cilit është *Petro Kacapuri*

Petro Kacapuri

dukat	1	mod	1
-------	---	-----	---

Ky është i detyruar të paguajë siç është shënuar më lart, dhe duhet të paguajë obrokun, dhe të dhjetën e melit. Dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi,

ato duhet të paguajnë dukatin, modin e obrokun secila; obroku është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë; dhe [duhet të paguajnë] të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Vulkatani* i *Thoma Skjavit*.

Petro Sperduti⁽¹⁾, urdhërues
 Nikolla Lukani
 Kukja, e veja e të ndjerit Petro Lubanit
 Sergj Lukani
 Pali Spatari
 Zorzi Rogami
 Marta, e veja e të ndjerit Zorzi Proganit.

1416 dita e 23 shkurtit

Këta të këtij fshati nuk duhet të paguajnë asgjë, dhe kjo në fuqi të një koncesioni që i ka qenë bërë *Thoma Skjavit* nga burrat fisnikë zoti kalorës *Jakomo Gradonigo*, zoti *Zian Kapello* dhe zoti *Zian Kanale*, të cilët qenë proveditorët e parë që erdhën në këto vise, me të cilin [koncesion] proveditorët në fjalë e përjashtojnë *Thomazin* në fjalë, dhe të gjithë shtëpinë e tij, dhe këtë tokë e të gjitha pronat e të thënit *Thomaz*, nga çdo pagesë dhe angari, siç del në ato letra të atyre proveditorëve, të lëshuara në *Shkodër* ditën e 14 qershorit, indikcion i katërt 1396, dhe pastaj letrat në fjalë iu vërtetuan nga burrat fisnikë zoti *Donato da Porto* e *Luka Truno*, siç del në letrat e tyre të lëshuara në *Shkodër*, më 1414 indikcion i tetë, ditën e 26 shkurtit; dhe në fuqi të atyre letrave del se *Thomazi* në fjalë nuk ka paguar as më 1415, as më 1416. Dhe prandaj nga burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, zoti *Andrea Foskolo* dhe zoti *Nikolla Zanthani* iu vërtetuan letrat në fjalë të thënit *Thomaz* me kusht që, nëse përveç shtëpive në fjalë, do të shtoheshin shtëpi nga rrethi i *Shkodrës* ose⁽²⁾ nga *Drishti*, ato të detyrohen të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun; por, nëse do të shtoheshin shtëpi të tjera të jashtme, të mos jenë të detyruara të paguajnë si ato të lartpërmendurat.

fl. 77/b

Fshati i quajtur *Spatari* (*Spathari*) krye i të cilit është *Pali Spatari*.

Pali Spatari i të ndjerit Petro	dukat	0	mod	0
Vasili Spatari i të ndjerit Zorzi	»	1	»	1
Petro Spatari i të ndjerit Zorzi	»	1	»	1
Zorzi de Rani (Derani?)	»	1	»	1
Jon Spatari i Palit	»	1	»	1
Pali Spatari biri i Belit	»	1	»	1
Petro Spatari biri i Jonit	»	1	»	1
Zorzi Sklavo	»	1	»	1
Marko Spatari biri i Bitrit	»	1	»	1

Shëno se të sipërshënuarit *Spatarë* duhet të paguajnë secili sipas asaj që është shënuar në vendin përkatës dhe, veç kësaj, ata duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për pashkë e dy për krisht-

lindje. Dhe, nëse do të shtoheshin më shumë shtëpi, ato duhet të paguajnë në dukatin dhe modin. Por këta të thënë rrijnë te kalimi i *trapit të Drinit*, ku kalojnë ata që duan të kalojnë këndej dhe andej nëpër rrugë të *Dejës*, dhe gjysma e asaj që nxiret për të kaluar me *trapin* e thënë duhet t'u shkojë burrave të thënë që rrinë në *Spatar* për mundimin e tyre të kalimit, dhe gjysma tjetër i shkon doganierit që ka doganën e *Dejës*.

fl. 78/a

Fshati i quajtur *Turki* proniar i të cilit është burri fisnik zoti *Marin Bonçi* dhe trashëgimtarët e tij.

Gjin Boksi, urdhërues	dukat	0	mod	0
Petro Mavriqi	»	1	»	1
Gjin Komolago	»	1	»	1
Nikolla Boksi	»	1	»	1
Aleks Boksi	»	1	»	1
Nikolla Egreshi	»	1	»	1
Nikolla Drekadikami	»	1	»	1
Nikolla Derri	»	1	»	1
Teodor Bokoloj	»	1	»	1
Nikolla Renesi	»	1	»	1
Marin Progani	»	1	»	1
Zorzi Kapita	»	1	»	1
Milosh Betuci (Bytyçi)	»	1	»	1
Petro Domi	»	1	»	1
Gjin Lubani	»	1	»	1
Lazër Mavriqi	»	1	»	1
Jon Mesi	»	1	»	1
Andrea Mazareki	»	1	»	1

Shëno se të gjithë të sipërshtënuarit janë të detyruar të paguajnë sikundër është shënuar; dhe, veç kësaj, ata duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi në vit: dy për pashkë e dy për krishtlindje. Dhe, veç kësaj, janë të detyruar që të gjithë, qofshin këmbësorë apo kalorës, të shkojnë në ushtri kurdo që t'i kërkojnë rektorët, dhe, nëse shtohen shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun.

Shëno gjithashtu se në fshatin e thënë është një tokë e quajtur *Gajola (Ganjolla)*; një pjesë e saj i përket *kishës së shën Premtes* dhe kjo nuk paguan asgjë; një pjesë e saj i përket *Sinjorisë*, dhe kjo pjesë i ka qenë dhënë me koncesion të sipërshtënuarit zot *Marin Bonçi*, mbi të cilën banojnë të sipërshtënuar njerëz të fshatit të *Turkit*, për të cilën ata paguajnë pagesat e sipërshtënuara. Dhe shëno se të gjithë të sipërshtënuarit, nëse korrin mel, duhet t'i paguajnë *Sinjorisë* të dhjetën e atij meli.

fl. 78/b

Toka e quajtur *Salita e Rajkos*, e cila u tha se ishte prej rreth 500 arash, kullotje dhe tokë buke. Këtë, apo një pjesë të saj, e mban *Stefan Dona* në

fuqi të koncesionit që i është bërë; për të cilën [tokë] ai duhej të paguante të shtatën. Kufijtë e asaj pjese që mban *Stefani* janë këta: nga njëri krah i saj fshati i *Turkit*, nga tjetri *rruga e përbashkët*, dhe nga një krye i saj lumi që quhet *Drinasa* dhe nga tjetri fshati i *Glerosit*. Me atë [pjesë toke] *Stefani* në fjalë mban edhe një copë tokë të quajtur *Siljeti*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Salita* e thënë, nga tjetri një tokë e quajtur *Gregjenji*; për të cilën *Stefani* në fjalë paguante të shtatën. Tani sërish tokat në fjalë i janë vërtetuar të thënit *Stefan* dhe trashëgimtarëve të tij me kusht që ai të paguajë çdo vit njëzet dukatë dhe njëzet mode grurë, qoftë se ai do të mbjellë e do të korrë ose jo, qoftë se do të ketë grurë shumë ose jo, me përjashtim të luftës për shkak të së cilës ai nuk duhet të paguajë. Dhe kuptohet [se ka] luftë kur, nga rrethimi ose lëmi i luftës që mund të ishte, nuk do të kishte mundësi të mbillej e të korrej, dhe ndryshe të mos kuptohet luftë. Po deklarohet që, nëse *Stefani* në fjalë dhe trashëgimtarët e tij do të çonin për të banuar në tokën e thënë [disa] shtëpi, shtëpitë në fjalë të mos jenë të detyruara për ndonjë pagesë, por shtëpitë të mos mund t'i marrë nga toka e *Drishtit* dhe e *Shkodrës*; dhe, nëse nga të tilla shtëpi do të shkonin për të banuar mbi tokën në fjalë, ato të jenë të detyruara të paguajnë atë që paguanin në vendet e *Shkodrës* e të *Drishtit* prej nga do të jenë larguar, përveç të thënëve 20 dukatë dhe 20 modeve. Por po deklarohet pastaj që, nga toka e *Drishtit* mund të heqë *Stefani* në fjalë deri në dhjetë shtëpi/, dhe jo më shumë, të cilat dhjetë shtëpi të mos jenë të detyruara të paguajnë. Prej shtëpive të tjera, që të mos jenë të rrethit të *Drishtit* e të *Shkodrës*, *Stefani* në fjalë dhe trashëgimtarët e tij mund të shpien aty sa t'u pëlqejë, dhe këto të mos jenë të detyruara për asnjë pagesë ndaj bashkisë. Dhe në këtë vendim e vërtetim që u bënë nga burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, zoti *Andrea Foskolo* dhe zoti *Nikolla Zanthani*, që i pranishëm *Stefani* në fjalë dhe mbeti i kënaqur për këtë, duke premtuar, për vete dhe për trashëgimtarët e vet, se do t'u mbahen dhe do t'u binden të gjitha gjërave të sipërhënuara, duke u detyruar me të gjitha pasuritë e tyre, të tashme e të ardhshme.

Pjesën tjetër të *Salitës* e mban *Nikolla Lubani*, në fuqi të koncesionit. Kufijtë e saj janë: nga njëri krye i saj toka e *kishës së shën Premtes*, nga koka tjetër e saj toka e *Petro Kacepurit*, nga krahu tjetër *Noçela*⁽¹⁾ dhe lumi që quhet *Drinas*, dhe nga tjetri *rruga e përbashkët* që është ndërmjet atij *Nikollës* dhe *Stefan Donas*. Tani sërish i ka qenë vërtetuar *Nikollës* në fjalë nga zotërit e sipërthënë, me kusht që ai të paguajë çdo vit tetë mode grurë, qoftë se do të mbjellë e do të korrë ose jo dhe qoftë se do të ketë shumë grurë ose pak, me përjashtim të luftës, duke e kuptuar luftën në atë mënyrë që u tha lart dhe jo ndryshe.

fl. 79/a

Fshati i quajtur *Mali i Larit*, krye i të cilit është *Jonima Vulkata*.

Jonima Vulkata, krye	dukat	0	mod	0
Andrea Vulkata, biri i tij	»	1	»	1
Bitri Vulkata, biri i tij	»	1	»	1
Aleks Dobriçi	»	1	»	1
Jon Kanjoshi	»	1	»	1
Pali Maliçi	»	1	»	1

Të shënohet se të sipërshtënuarit janë të detyruar të paguajnë pagesat që janë shënuar më lart për secilin; dhe, veç kësaj, ata duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë dhe, nëse ata korrin mel, duhet të paguajnë të dhjetën; dhe shëno. . .⁽¹⁾

Gjithashtu shëno se nga i thëni *Mali i Larit* nxiren gurë mulliri⁽²⁾; kushdo që të nxjerrë nga të tillë gurë duhet të paguajë të dhjetën.

fl. 79/b

Fshati i quajtur *Dardha*.

Dafë Dardha - Kameli: Dafë Dardha

Bogosklav Tuzi	dukat	1	mod	1
Sokjo Tuzi	»	1	»	1
Pali Tuzi	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është thënë sipër për secilin, edhe të dhjetën e melit, edhe obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukat, mod dhe obrok secila, dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Beltoji* (*Beltoja*) që ka qenë i tradhtarit *Pjero Kontes* dhe që i qe caktuar *Andrea Spanit* e bij, por tani e mban zoti *Stefan Spani* i biri i *Andreas* në fjalë, në fuqi të një letre dukale të vendosur në këshillin e pregadëve dhe të datuar në pallatin dukal ditën e parë të muajt të tetorit, indikcion i parë, 1407. Të shënohet se zoti *Andrea Spani* dhe biri i tij *Nikolla* kanë vdekur, kështu që mbetet vetëm zoti *Stefan* i sipërthënë.

Të gjithë ata që banojnë në *Beltojen* në fjalë duhet t'i paguajnë *Sinjorisë* të dhjetën e të gjitha atyreve që korrin.

fl. 80/a

Fshati i quajtur *Gleros* [që i është] dhënë në pronia *Zuan Anglezit* dhe trashëgimtarëve të tij, siç del në letrat dukale të vendosura në këshillin e madh, të lëshuara në pallatin dukal ditën e 27 janarit indikcion i nëntë, 1415⁽¹⁾

Pali Bratica, urdhërues	dukat	0	mod	0
Andrea Leporoshi	»	1	»	1
Nikolla Lupsi (Lypsi)	»	1	»	1
Pali Spatari	»	1	»	1
Lazër Dobroshi	»	1	»	1
Lazër Kjur Nikolla	»	1	»	1
Lazër Gazoli, shlyer sepse u largua				
Gjergj Dobroshi	»	1	»	— ⁽²⁾
Gjergj Mazareku	»	1	»	1
Gjin Brilau	»	1	»	1
Stefan Palombi (Pullumbi)	»	1	»	1
Kasneç Zakaria	»	1	»	1

Pali Mjali (Mihali)	»	1	»	1
Jon Olia (Elia)	»	1	»	1
Pauli Zakaria	»	1	»	1
Petro Skanda	»	1	»	1
Kalozorzi Gjin	»	1	»	1
Jon Tekla	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krisht-lindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun secila dhe të dhjetën e melit.

fl. 80/b

Toka e quajtur *Vladisklavo* të cilën e mban *Kalozorzi* i të ndjerit *Jakob*. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj fshati i *Glerosit*, nga krahu tjetër toka e *[kishës së] shën Gjerqjit të Bulksjes*, nga krahu tjetër *rruga publike*, nga krahu tjetër toka e *Siljetit*. E cila tokë [*Vladisklavo*] është rreth duzet arash dhe i ka qenë lëshuar *Kalozorzit* të të ndjerit *Jakob* nga zoti *Pol Kuirino*, zoti *Donat da Porto* dhe zoti *Luka Truno*, me kusht që ai të paguante të shtatën. Tani sërish iu vërtetua nga zoti *Alban Kontarini*, zoti *Andrea Foskolo* dhe zoti *Nikolla Zanthani* me kusht që *Kalozorzi* në fjalë të paguajë çdo vit dymbëdhjetë mode grurë, të cilat 12 mode të jenë e shtata që ai duhet të paguajë; dhe 12 modet në fjalë duhet t'i paguajë çdo vit, qoftë se ai do të mbjellë e do të korrë ose jo, me përjashtim të luftës; dhe për luftë kuptohet kur nga rrethimi apo lëmi i ushtrisë që mund të ishte, nuk mund të mbillej as të korrej, dhe ndryshe të mos kuptohet [se ka] luftë.

Toka e parasporit të bashkisë të cilën e mbante *peshkopi i Shatës* në fuqi të letrave dukale. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj fshati i *Jenkjekjanit*, nga krahu tjetër fshati i *Gostolit*, apo hendeku i fshatit të *Gostolit*, nga krahu tjetër i saj fshati i *Zamoranit* dhe nga krahu tjetër i saj *rruga publike*. Arat në fjalë u kanë qenë lëshuar me koncesion personale të poshtëshënuar, dhe gjithësej janë shtatëdhjetë e shtatë ara.

Duka Niksa ka marrë me qira nga paraspori i sipërshënuar tridhjetë ara, për të cilat ai duhet të paguajë çdo vit pesëmbëdhjetë mode grurë, dmth dy karte për arë, qoftë se do të mbjellë e do të korrë ose jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë, duke kuptuar luftën kur, për rrethim ose për lëmë të ushtrisë që mund të ishte, nuk do të kishte mundësi të mbjellë e të korrë, dhe ndryshe të mos kuptohet lufta. Dhe duhet të fillojë të paguajë *Duka* i thënë, ashtu edhe të tjerët të cilëve u ka qenë dhënë me qira nga paraspori në fjalë, me korren e vitit 1417.

fl. 81/a

Vikt Jonema i zotit *Stefan* ka marrë me qira nga paraspori i sipërshënuar njëzet ara, të cilat njëzet ara i mbanin *Gjinufa* dhe *Medoni*, krerët

e *Kazeneve*, të cilët i refuzuan duke thënë se ata nuk mund të paguanin asnjë qira. Për ato njëzet ara, *Vikti* në fjalë duhet të paguajë çdo vit dhjetë mode grurë dhe dy dukat flori me të gjitha kushtet që u thanë për *Duka Niksën*.

Radiq Grilla, banues në *Jengjekjani*, ka marrë me qira nga i sipërshënuari paraspor shtatëmbëdhjetë ara, për të cilat ai duhet të paguajë çdo vit tetë mode e gjysëm grurë, me kushtet e thëna. Dhe të shënohet se *Vikt Jonema* u bë dorëzënësi dhe paguesi kryesor për *Radiqin* në fjalë.

Vuko Balonçiqi, nga i sipërshënuari paraspor ka marrë me qira dhjetë ara për të cilat ai duhet të paguajë çdo vit pesë mode grurë me kushtet e thëna.

Shëno se të sipërshënuarët *Duka*, *Vikti*, *Radiqi* dhe *Vuko* mund të bëjnë që të vijnë për të banuar mbi tokën në fjalë të parasporit, që u ka qenë caktuar atyre, ato shtëpi që do t'u duken me vend, dhe këto shtëpi të tilla të mos jenë të detyruara për asnjë pagesë as të dukatit, as të modit as gjëkafshë tjetër, por po deklarohet se të sipërshënuarit nuk mund të marrin mbi atë tokë asnjë shtëpi nga tokat e *Drishtit* e të *Shkodrës* dhe, nëse do të mernin shtëpi nga të thënat toka të *Drishtit* e të *Shkodrës*, atëherë ato shtëpi të tilla atë tokë të parasporit, të jenë të detyruara të paguajnë atë që ato paguanin në ato vende ose të *Drishtit* ose të *Shkodrës* nga të cilat ato do të jenë larguar.

fl. 81/b

Fshati i quajtur *Bulkja e madhe*¹⁾. → *Ndolla midis Matjevit e Beltojes*

1417, indikcioni i dhjetë, dita e 24 marsit. *Nikolla Salume*, në fuqi të një koncesioni të bërë nga burrat fisnikë *Pal Kuirini*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, *Donat de Porto* dhe *Luka Truno*, aso kohe të nderuar proveditorë dhe sindikë në viset e *Shqipërisë*, posedonte gjashtëdhjetë ara që gjenden në *Bulkje*, të cilat kufizohen: nga njëri krah me fshatin e quajtur *Misgoj*, nga tjetri me *Dardhën*, nga tjetri me *Beltomjen* (*Beltojën*) deri te ura, nga tjetri me *rrugën publike*. Në atë koncesion thuhet se *Nikolla* në fjalë, duhet të paguajë një mod grurë për çdo arë të mbjellë. Dhe, meqenëse nuk i mbillte të gjitha arat e sipërshënuara, qe pyetur nëse donte të paguante për arat që nuk mbillte, dhe kështu iu tha sipas letrave dukale të vendosura në këshillin e rogatëve, të datuara në pallatin dukal ditën e 12 shtatorit, indikcion X, 1416, u përgjegj që jo. Prandaj burrat fisnikë, zotërit *Alban Kontareno*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo*, i nderuar proveditor dhe përfaqësues⁽²⁾ në viset e *Shqipërisë*, dhe *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, vendosën që *Nikolla* në fjalë, për këtë vit, duhet të paguajë sipas përmbajtjes

fl. 82/a

së koncesionit që i ka qenë bërë; duhet [prandaj] të paguajë për secilën arë të mbjellë, qoftë me grurë, me mel apo me çfarëdo drithi tjetër; [dhe] duhet të paguajë një mod grurë për secilën arë. Dhe, si të kalojë ky vit, *Nikolla* në fjalë në asnjë mënyrë ose formë nuk duhet të përzihet në gja-

shtëdhjetë arat e thëna, me ndeshkim që [përndryshe] duhet të paguajë një mod grurë për çdo arë, si të mbjellë ashtu dhe të pambjellë.

27 ara tokë të lërueshme, që gjenden në *Bulkje*, nga të cilat 13 ara janë që gjenden në tri anë në *Bulkje*, shtatë janë së bashku në kufij me *Misgoj* dhe me *Bulkjen*, shtatë janë në tokën e *Jengjikjanit*. Këto njëzet e shtatë ara janë të detyruara t'i paguajnë të dhjetën *Sinjorisë*, dhe 27 arat në fjalë janë të *kishës së shën Gjergjit të Bulkjes*.

1417, indikcion i dhjetë, ditë e dielë, 28 mars.

Burrat e dalluar e të nderuar zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, me vullnetin dhe dijeninë e të dalluarit burrë, zotit *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, i cili gjendej i sëmurë në shtëpi, ua lëshuan me ankand publik *Bulkjen e madhe*, me të gjitha tokat e lërueshme të saja, me pyjet, përkatësitë dhe kufijtë e saj, *Stefan de Dones* të të ndjerit zot *Andreucjo*, *Vikt Jonimës* të të ndjerit zot *Stefan*, qytetarë dhe banues në *Shkodër* si dhe *Antonit nga Pakti* të zotit *Kristofalo* burrë arme në *Shkodër*, si njerëz që blatuan dhe dhanë më shumë. *Bulkjen* në fjalë, zotërit e sipërshënuar do t'ua dorëzojnë me kushtet e paktet e poshtëshënuara. Dhe së pari, dmth:

Që të thënë: *Stefani*, *Vikti* dhe *Antoni* duhet të lënë të punojnë në

fl. 82/b

Bulkjen në fjalë, ata të *Kazeneve* që kanë aty tokat e veta dhe të gjithë personat e tjerë që në kohë të tashme punojnë në tokat e thëna, dhe në asnjë mënyrë të mos i dëbojnë. Por personat në fjalë detyrohen t'i punojnë mirë e me kujdes tokat që në kohë të tashme kanë në *Bulkjen* në fjalë; dhe, nëse nuk do t'i punojnë, o për pakujdesi o për pafuqi, t'u lejohet atyre [të treve] që u thanë t'ua heqin ato toka e t'ua japin të tjerëve në mënyrë që tokat e bashkisë të mos mbeten djerr, dhe ata që i punojnë tokat në fjalë duhet t'u japin çdo vit atyre që i kanë marrë në ankand të gjitha ato që duhej t'i jepnin bashkisë.

Gjithashtu, të thënit *Stefan*, *Vikt* dhe *Anton* duhet t'u lënë pesëmbëdhjetë ara disa *Pastroviqasve*, të cilët *Pastroviqas* të jenë të detyruar t'u japin të dhjetën të thënëve *Stefan* e shokë. Dhe kjo, për besnikërinë e mirë të *Pastroviqasve* në fjalë.

Gjithnjë, të thënë *Stefan* e shokë mund të vendosin e të bëjnë që të vijnë në *Bulkjen* e thënë ato shtëpi që atyre t'u pëlqejnë, dhe këto shtëpi të mos detyrohen për asnjë pagesë të *dukatit*, as të *modit*, as të *obrokut*, por po deklarohet edhe që ata të mos mund të marrin nga shtëpitë e tokave të *Sinjorisë* në asnjë mënyrë.

Gjithnjë: meqë janë njëzet ara në *Bulkje*, të cilat janë të *kishës së shën Gjergjit të Bulkjes*, dhe ato njëzet ara detyrohen të paguajnë të dhjetën *Sinjorisë*⁽¹⁾, e dhjeta në fjalë, në fuqi të atij ankandi, duhet të jetë e të thënëve *Stefan* e shokë.

Gjithnjë: meqenëse *Nikolla Salume* mbante gjashtëdhjetë ara në *Bulkjen* e thënë, në fuqi të një koncesioni për të cilin ai *Nikolla* duhej të pa-

guante çdo vit një mod grurë për çdo arë të mbjellë, dhe ai *Nikolla* nuk i punonte të gjitha arat dhe prandaj iu dha urdhër që, si të kalojnë korrjet e këtij viti, *Nikolla* në fjalë të mos ketë të bëjë më me 60 arat e thëna, por për këto korrje [të këtij viti] i thëni *Nikolla* duhet t'i japë të thënit *Stefan* e shokë një mod grurë për çdo arë të mbjellë dhe, si të kalojnë këto korrje, arat e thëna duhet të mbeten për dobi të të thënit *Stefan* e shokë dhe *Nikolla* në fjalë nuk duhet të përzihet më në ato ara⁽²⁾.

fl. 83/a

1473-1425.2-

Të cilën *Bulkje* të sipërshtënuarit zotërinj ua dhanë të thënëve *Stefan* e shokë për tetë vjet, dhe këto tetë vjet do të mbarojnë më 1425, ditën e 28 marsit. [Ua dhanë] me kusht që *Stefani* në fjalë me shokë të detyrohen të paguajnë çdo vit njëqind e pesëdhjetë mode grurë, qoftë se mbjellin e qoftë se nuk mbjellin, qoftë se korrin e qoftë se nuk korrin; po kështu, qoftë se do të kenë grurë shumë dhe qoftë se do të kenë pak, dhe nuk duhet t'u vlejë asnjë shkak, vetëm nëse do të kishte luftë, ata nuk duhet të paguajnë asgjë. Dhe për luftë kuptohet kur do të kishte rrethim apo lëm ushtarak të ngulur, për shkak të cilit nuk do të mund të korrej ose të mbillej, dhe ndryshe të mos kuptohet [se ka] luftë. Po deklarohet se të thënëit *Stefan* e shokë të jenë të detyruar t'i kenë paguar njëqind e pesëdhjetë modet e thëna me grurë çdo vit brenda mesit të muajit të shtatorit, dhe, si të ketë kaluar ky afat, nëse nuk do të paguanin siç u tha, ata le të bien në ndëshkimin e një të katërtës të tërësisë ose të pjesës që do t'u mbetej për të paguar. Dhe ky ndëshkim të ndahet në këtë mënyrë: e treta të jetë e bashkisë dhe nga dy të tretat e tjera, tri pjesë të jenë për zotin kont e për dhomtarin, barabar ndërmjet tyre, dhe pjesa tjetër e atyre dy të tretave, të jenë për shkruesin apo shkruesat e dhomtarisë⁽¹⁾, barabar ndërmjet tyre. Dhe rektorët e dhomtarët që kanë për të qenë [në detyrë] kohë pas kohe, janë të detyruar t'u japin përkrahje dhe ndihmë të thënëve *Stefan* e shokë kundër kujtdo që do të punonte në *Bulkje* dhe që nuk do të donte të bënte detyrën e vet. Dhe të gjitha këto gjëra të sipërshtënuara, i thëni *Stefan* e shokë janë të detyruar t'i kryejnë e t'i mbajnë e t'u mbahen; dhe këtyre, u kanë premtuar i thëni *Stefan* me shokë, se do t'u rrinë e do t'u mbahen, duke detyruar veten dhe trashëgimtarët e tyre me të gjitha pasuritë e tyre të tashme e të ardhshme, dhe veten e tyre me burgim. Dhe unë, noter *Pjero da Santerigo*⁽²⁾ nga *Parma*, i ngarkuar nergut për këto gjëra, i shkrova gjërat e sipërshtënuara.

fl. 84/a

Fshatrat e quajtura *Gostoli* dhe *Misgoj*, të cilat banojnë së bashku, proniar i të cilave është burri fisnik zoti *Marin Bonçi* dhe trashëgimtarët e tij.

Andrea Kareci, urdhërues	dukat	0	mod	0
Petro Kareci	»	1	»	1
Benko Kareci	»	1	»	1
Pali Luçini	»	1	»	1

↓
Lacini

Martin Satini, i riu	>>	1	>>	1	
Gjergj Bushati	>>	1	>>	1	
Jon Satini	>>	1	>>	1	
Petro Kruati	>>	1	>>	1	
Jon Kruati	>>	1	>>	1	
Martin Sathini ⁽⁴⁾ , plaku	>>	1	>>	0	
Jon Gramshi]	që të dy një shtëpi	>>	1	>>	1
Leka Mirra]					
Nikolla Serelji	>>	1	>>	1	

Që të gjithë të sipërshtënuarët duhet të paguajnë caktimet e sipërshtënuara siç është shënuar për secilin, dhe veç kësaj ata duhet të paguajnë obrokun, që është katër groshë për shtëpi: dy për pashkë dhe dy për krishtlindje dhe, veç kësaj, ata duhet të paguajnë të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

fl. 84/b

Fshati i quajtur *Zamorani*.

Nikolla Rogami
Stefan Renesi
Marin Pisharaka

Shëno se fshati i sipërshtënuar i ka qenë vërtetuar *Vikt Jonemës* të zotit *Stefan*, me përjashtim nëse do të vendoste ndryshe *Sinjoria*, në fuqi të letrave të vendosura ndër pregadët⁽⁴⁾, të dërguara burrit fisnik zotit *Alban Kontarin*, të lëshuara në pallatin dukal, ditën e fundit të muajit të korrikut, indikcion i nëntë 1416, me anë të cilave, *Nines*, gruas së të ndjerit *Gojac*, dhe *Lukës*, birit të saj, i cili [tani] ka vdekur, u jepej në koncesion fshati i *Sakulit* dhe i *Zamoranit*. Në fshatin e thënë të *Zamoranit* janë rreth gjashtëmbëdhjetë ara; kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre fshati i *Jenkjanit*⁽²⁾, nga tjetri fshati i *Gostolit*, nga tjetri malet dhe nga tjetri toka e parasporit që ishte zakon ta mbante *peshkopi i Shatit*. Dhe fshati në fjalë me arat i kanë qenë caktuar *Vikt* në fjalë, me kusht që ai të paguajë të katërtën; dhe tani sërish i ka qenë vërtetuar nga burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, zoti *Andrea Foskolo* dhe zoti *Nikolla Zanthani* me kusht që, ashtu siç paguante të katërtën, kështu [tani] të jetë i detyruar të paguajë çdo vit tre dukatë flori dhe tri mode grurë, qoftë se qëndrojnë ose qoftë se nuk qëndrojnë aty ato tri shtëpi, dhe me kushtet e tjera që u thanë për parasporin që mbante *peshkopi i Shatit*.

fl. 85/a

Fshati i quajtur *Enkjekjani* të cilin e mban *Vikt Jonema* i zotit *Stefan* në fuqi të një koncesioni që i ka qenë bërë nga zoti *Donat Rajmondo*, me anë të cilit *Vikti* në fjalë duhej të paguante të katërtën, dhe pastaj i qe

vërtetuar nga zoti *Polo Kuirini*, zoti *Donat da Porto* dhe zoti *Luka Truno*, me kusht që ai të paguante të shtatën; dhe tani i ka qenë vërtetuar nga zoti *Alban Kontarini*, zoti *Andrea Foskolo* dhe zoti *Nikolla Zanthani*, që deklarojnë se e shtata që duhet të paguaj *Vikti* në fjalë të jetë 21 mode grurë, dmth njëzet e një, dhe njëzet dukatë, dmth 20, çdo vit, qoftë se do të mbjellë e do të korrë ose jo, qoftë se do të ketë shumë shtëpi ashtu nëse do të ketë pak. Dhe që të gjitha shtëpitë që do të jenë në fshatin e thënë duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë në vit për çdo shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë. Dhe këtë deklaratë e kanë bërë zotërit e thënë, duke pasur parasysh se dhjetarët që dërgoheshin nuk i këqyrnin mirë interesat e bashkisë. Po deklarojnë edhe që, nëse do të kishte luftë, ai të mos jetë i detyruar të paguajë, duke e kuptuar luftën kur, nga shkakku i rrethimit apo i lëmit të ushtrisë që mund të ishte, as nuk do të mund të mbillej as të korrej. Dhe *Vikti* në fjalë në çdo gjë e për çdo gjë, kur të bëjë pagesat e sipërthëna, është me kushtin e thënë për fshatin e *Sakolit* që po shënohet në fletën përbri. Në këtë vendim që i pranishëm *Vikti* në fjalë, dhe që i kënaqur. Dhe u deklarua pastaj që, meqenëse ka grindje ndërmjet *dom Kalozertzit* prej *Shkodre*, rektori i *kishës së shën Gjergjit të Bulkjes* dhe *Viktit* në fjalë për shtatë ara, dhe kjo grindje është duke u gjykuar pranë të sipërthënit zot *Alban*, rektor i *Shkodrës*, zotërinjtë në fjalë po ia lënë ato shtatë ara vendimit të zotit rektor në fjalë, i cili do të japë gjykimin si do t'i duket i drejtë. Dhe, nëse do të rastiste që zoti rektor do të gjykonte o do të vendoste që të sipërshënuarat shtatë ara i përkasin *kishës* dhe jo *Viktit* në fjalë, megjithatë *Vikti* në fjalë të jetë i detyruar për të gjithë pagesën e sipërshënuar.

Radiq Grilla, urdhërues

Zorzi Turk Kopliku

Jon Kalansi

Jon Suti

Nikolla Lethi

Stajko Gramshi

Bardhi Bisesha

Zorzi Tolashi

Jon Merkoj

Trumbati Pobrego

Zorzi Spori (Shpori)

Jon Vajushi

Zorzi Grilla

Martin Impereca

Zorzi Brilja

Andrea Progani

Andrea Kujtimi

Juan (Ivan) Varsi

Aleks Stolsi

Nikolla Grada

Zorzi Sutti

Fshati i quajtur *Sakoli* i cili, me letra dukale, i ka qenë dhënë zonjës *Nina*, së vejës së të ndjerit *Gojac* dhe *Lukës*, birit të të ndjerit *Gojac*, por vetëm sa të jenë gjallë; dhe shëno se *Luka* në fjalë ka vdekur.

Jon Dobroshi, urdhërues

Leka Krueti

Gjergj Neraçi, i madhi

Vuka Radovani

Jon Bushati

Leka Dobroshi

Gjergj Naraçi, i vogli

Gjergj Mesi

Pelegrin Mesi

Petro Dobroshi

Martin Frata

Bitri Bardha

Pali Kuçi

Gjergj Kalemarsi

Jon Borri

Petro Bratani

Sergj Ofa

Miali Petriçi

Nikolla Bushati

Pali Bushati

Marko Kalansi

Martin Gramshi

Petro Borri

Jon Kalamarsi

Shëno se ky fshat, sipas letrave dukale të vendosura në këshillin e pre-gadëve, të lëshuara në pallatin dukal ditën e fundit të muajit të korrikut, indikcion i nëntë, 1416, i qe lëshuar të sipërshënuarës zonjës⁽¹⁾ *Nine* dhe të ndjerit *Lukë*, birit të saj, me të gjitha ato kushte dhe interesa që herë të tjera fshati ose toka në fjalë i patën qenë lëshuar *Gojacit*, të ndjerit bashkëshort të zonjës *Nine* në fjalë dhe baba i të ndjerit *Lukë*. Dhe, siç del nga një tjetër letër dukale, e vendosur në këshillin e madh më 1400, indikcion i 13-të⁽²⁾, më 8 të prillit, fshati në fjalë i qe lëshuar *Gojacit* në fjalë me kusht që ai t'i paguante të dhjetën *Sinjorisë*. Prandaj, pasi u panë letrat e thëna dukale nga burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, duke marrë parasysh këta zotërinj, paudhësitë e kryera në kohë të kaluar nga dhjetarët, duke mos dashur që të mashtrohet më gjatë bashkia, zotërinjtë në fjalë, që të tre njëzëri, në fuqi të autorizimit që u ka qenë dhënë e shënuar në këto vise, vendosën dhe deklaruan që zonja në fjalë *Nina*, e veja e të ndjerit të sipërshënuarit *Gojac*, në vend të së dhjetës, duhet të paguajë çdo vit njëzet e tre dukatë dhe njëzet e tre mode grurë, dhe kjo

pagesë të jetë e dhjeta që ajo duhet të paguajë në fuqi të letrave të thëna, dhe, veç 23 dukatëve dhe 23 modeve në fjalë, secila shtëpi që banon në fshatin e thënë duhet të paguajë obrokun, që është katër groshë për shtëpi: dy për pashkë e dy për krishtlindje. Dhe po deklarohet se, edhe sikur në fshatin në fjalë të *Sakolit* të mos mbetej veçse një shtëpi, megjithatë zonja *Nina* në fjalë duhet dhe është e detyruar të paguaj çdo vit të njëzet e tre dukatët dhe të njëzet e tre modet grurë që u thanë, dhe obrokun për ato shtëpi që do të qëndrojnë në fshatin në fjalë. Dhe për këtë vendim që e pranishme zonja e thënë *Nina* dhe e pëlqeu këtë vendim. Po deklarohet për më tepër që, nëse do të kishte luftë për shkak të së cilës nuk do të mund të korrej, atëherë ajo të mos jetë e detyruar për pagesë; në çdo rast tjetër ajo është e detyruar të paguajë, qoftë se ajo do të korrë shumë, qoftë se do të korrë pak, dhe po shtohet që, nëse e thëna zonja *Nina* do të sillte shtëpi të tjera në fshatin e thënë, përveç atyre që janë shënuar në kadastrë, ajo mund t'i sjellë pa paguar tjetër veç 23 dukatëve dhe 23 modeve në fjalë dhe obrokun për secilën; por ajo nuk mund të marrë, në fshatin e thënë, nga ato shtëpi që janë të detyruara t'i paguajnë gjëkafshë *Sinjorisë*⁽¹⁾ dhe, në qoftë se do të shkonin në fshatin në fjalë të tilla shtëpi, ato të jenë të detyruara të paguajnë atë që paguanin në atë vend nga i cili do të jenë nisur, veç pagesës së 23 dukatëve dhe 23 modeve.

Fshati i quajtur i *Andrea Skjavit (Ndreshkijë)*, proniar i të cilit është *Bitri Sklavi*.

Bitri Sklavi, proniar	dukat	0	mod	0
Benko Bushati	»	1	»	1
Petro Drushi	»	1	»	1
Nikolla Drushi	»	1	»	1
Gjin Desislavi	»	1	»	1
Jon Kathoshi	»	1	»	1
Gjergj Strelli (Shkreli)	»	1	»	1
Benko Drançi	»	1	»	1
Nikolla Kuçi	»	1	»	1
Tanush Drançi	»	1	»	1

Të gjithë të sipërshënuarët janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguhet obroku që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe e dhjeta e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun secila, dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Somesi*, krye i të cilit është *Vuko Gubeçiqi*.

	dukat	0	mod	0
Vuko Gubeçiqi, proniar	»	1	»	0
Petro Kosta, urdhërues	»	1	»	1
Baba Bulsari	»	1	»	1
Jon Lalesa	»	1	»	0
Stefan Bushati	»	1	»	1
Damjan Grata	»	1	»	1
Juan (Ivan) Sklavi	»	1	»	1
Gjergji Salsi (Shalsi)	»	1	»	0
Gusma Rogami	»	1	»	1
Todaro Suma	»	1	»	1
Aleks Progani	»	1	»	1
Marin Bratoshi	»	1	»	1
Benko Doklesi	»	1	»	0
Pali Lori	»	1	»	1
Gjergj Bushati	»	1	»	0
Kalozorzi Hermani	»	1	»	0
Jon Kamamadhhi	»	1	»	1
Simeon Gubeçiqi	»	1	»	0

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit secila.

Fshati i quajtur *Kimekeqi* (Qimekeqi), që i është dhënë e lëshuar *Dhimitri Sigjeçi* dhe birit e trashëgimtarëve të tij, nga burrat fisnikë, zoti *Nikolla Fuskolo* dhe zoti *Stadi Koko*, të nderuar proveditorë në viset e *Shqipërisë*, vërtetuar pastaj nga këshilli i pregadëve, siç del nga një letër dukale, e cila letër është në dorën e bijve të Dhimitrit në fjalë, lëshuar në pallatin dukal, më 22 prill 1410, indikcion i tretë, në fuqi të së cilës letër dhe koncesioni, *Dhimitri* në fjalë, e shoqja, bijtë dhe trashëgimtarët e tij janë të përjashtuar dhe të liruar nga çdo pagesë dhe e dhjetë.

Fshati i quajtur *Sigjeçi*, proniarë të të cilit janë *Nikolla Sigjeçi* me vëllezër, bijtë e të ndjerit *Bitri Sigjeçi*, në fuqi të letrave dukale.

	dukat	0	mod	0
Nikolla Sigjeçi e vëllezër, proniarë	»	1	»	1
Petro Sigjeçi	»	1	»	1
Bardhi Sigjeçi	»	1	»	1
Helia Turku	»	1	»	1
Tanush Suole (Svole)	»	1	»	1
Brathe Misio	»	1	»	1
Jon Sigjeçi	»	1	»	1
Stefan Progani	»	1	»	1
Andrea Rogami	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin modin dhe obrokun secila, dhe të dhjetën e melit.

fl. 88/a

Toka që gjenden në *Sigjeç*.

Dy ara e gjysëm që gjenden në *Sigjeç* në vendin e quajtur *Gjugji* që kanë qenë të kryengritësit *Nikolla Sigjeçit*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Helia Turku*, nga krahu tjetër *Jon Sigjeçi*, tani i mban *Bitri I Zi* nga *Trompsi* (*Trushi*).

Dy ara që gjenden në *Sigjeç* që kanë qenë të *Nikollës* në fjalë. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *Helia Turku*, nga krahu tjetër pylli. Tani i mban *Bitri* në fjalë.

Një arë që gjendet në *Sigjeç* që ka qenë e atij që u tha. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj *Jon Sigjeçi*, nga krahu tjetër një hendek. Tani e mban *Bitri* në fjalë.

Tri ara që gjenden në *Sigjeç*, në vendin e quajtur *Bratilli*, të cilat kanë qenë të atij që u tha. Nga njëri krah i tyre kufizohen me *Bitri Sklavin*, nga krahu tjetër me hendekun. Tani i mban *Bitri* në fjalë⁽¹⁾.

fl. 88/b

Fshati i quajtur *Dozani*, krye i të cilit është *Petro Kukula*.

Petro Kukula, krye	dukat	0	mod	0
Pali Kukula	»	1	»	1
Nika Zakaria	»	1	»	1
Jon Berko	»	1	»	1
Jon Soma	»	1	»	1
Kalozorzi Piperi	»	1	»	1
Miali Moriqi	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç u tha më lart dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun secila si dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Trompisi i Vukut*, krye i të cilit është *Vuko Gubeçiqi*.

Progano Balari	dukat	1	mod	1
Nikolla Fregana	»	1	»	1
Zorzi Engieki	»	1	»	1
Leka Grata	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë: dy për krishtlindje e dy për pashkë, si

dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

fl. 89/a

Fshati i quajtur *Luorsi*, krye i të cilit është *Vuko Gubeçiqi*.

Bosiki Luorsi	dukat	1	mod	0
Sergj Luorsi	»	1	»	1
Bogo Luorsi	»	1	»	1
Lazër Mida (Midha)	»	1	»	1
Martin Strelli	»	1	»	1
Domenik Strelli	»	1	»	1
Bardhi Strelli	»	1	»	1
Tanush Saraçinopoli	»	1	»	1
Mirosklav Konstantini	»	1	»	0
Domenik Kruati	»	1	»	0
Dobra e veja e të ndjerit Martin Bolsarit	»	1	»	0
Visha e veja e të ndjerit <u>Pastri Kukolit</u>	»	1	»	0

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

1417 indikcion i dhjetë, dita e tetë marsit. *Vuko Gubeçiqi* u ujdís me zotin *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zotin *Andrea Foskolo*, i nderuar proveditor e ambasador në viset e *Shqipërisë* dhe zotin *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës* që, për fshatin e *Sumesit* dhe të *Trompsisit të Vukut* dhe të *Luorsit*, ai të jetë i detyruar të paguajë, për të dhjetën e melit që duhet të paguajnë të tri fshatrat në fjalë, dhjetë mode mel në vit për të tria, qoftë se do të korret mel ose jo, me përjashtim të luftës, që zoti mos e dhëntë, atëherë ai të mos jetë i detyruar të paguajë. Dhe të kuptohet se ka luftë kur nga rrethimi që mund të ishte prej ushtrisë të mos mund të mbillej as të korrej, dhe ndryshe të mos kuptohet për luftë.

fl. 89/b

Fshati i quajtur *Barbaroshi (Barbullushi)*, krye i të cilit është *Dabesej Bonçi*.

Jon Dajçi, urdhërues	dukat	0	mod	0
Jon Jonale	»	1	»	1
Andrea Poljeshi	»	1	»	1
Jon Balori, i madhi	»	1	»	1
Jon Zopa (Copa)	»	1	»	1
Zorzi ZANJI (Canji)	»	1	»	1

Gazulli: 8

Menkeze Gasoli	>>	1	>>	1
Jon Trompsi (Trushi)	>>	1	>>	1
Petro Balori	>>	1	>>	1
Pali Balori	>>	1	>>	1
Jon Balori, i vogli	>>	1	>>	1
Jon Gasoli	>>	1	>>	1
Andrea Tristani	>>	1	>>	1
Pali Luorsi	>>	1	>>	1
Zorzi Moriçi	>>	1	>>	1
Petro Barbullushi	>>	1	>>	1
Bitri Serelji	>>	1	>>	1
Nikolla Balori	>>	1	>>	1
Gjin Cernogllavi	>>	1	>>	1
Prosan Zopa (Copa)	>>	1	>>	1
Jurko Stolçi	>>	1	>>	1
Jon Rulko, shlyer sepse ka vdekur				
Nikolla Laçi	>>	1	>>	1
Pali Golisha	>>	1	>>	1
Jon Stolçi	>>	1	>>	1
Pali Rulko	>>	1	>>	1

fl. 90/a

Benko Impereca	>>	1	>>	1
Jon Varsi	>>	1	>>	1
Jon Radisha	>>	1	>>	1
Andrea Sklavi	>>	1	>>	1
Jon Jasi (Jazi)	>>	1	>>	1
Vasili Jonale	>>	1	>>	1
Aleks Prekali	>>	1	>>	1
Miali Gjizari	>>	1	>>	1
Martin Gjesoba	>>	1	>>	1
Nikolla Zanji (Canji)	>>	1	>>	1
Dobra e dom Jon Bafes	>>	1	>>	0
Nikolla Lubani	>>	1	>>	0

Shtëpi të kishës së shën Stefanit të Barbullushit, dhe paguajnë bashkarisht si shtëpitë e tjera.

dom Duka Krasinjori, kryepriift	dukat	0	mod	0
dom Aleksi i Zi	>>	0	>>	0
dom Marin Beli	>>	0	>>	0
dom Stefan Orsa	>>	0	>>	0
Petro Tokëshi	>>	1	>>	1
Progan Lapelompsi (Lapelushi)	>>	1	>>	1
Zorzi Kekjoli	>>	1	>>	1
Zorzi I Zi	>>	1	>>	1
Benko Surbi	>>	1	>>	1
Maria e veja e të ndjerit Benko Thokësit. Prishur sepse është shkruar dy herë ⁽¹⁾ .				

= 0,25

fl. 90/b

Tanush Bokadjathi	>	1	>	1
Petro Bushati	>	1	>	1
Gjin Kosiqi	>	1	>	1
Maria e veja e të ndjerit Benko Toksit	>	1	>	1

Të gjithë këta të *Barbullushit*, qoftë shtëpitë e *kishës*, ashtu të gjitha të tjerat, duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë në vit për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun, dhe të dhjetën e melit secila (1).

fl. 91/a

Fshati i quajtur *Pastropati*, krye i të cilit është zoti *Stefan Milotini*.

Helia Bushati ⁽¹⁾	dukat	0	mod	0
Vulkata Suinçi (Svinci)	>	1	>	1
Andrea Suma	>	1	>	1
Bitri Trompsi (Trushi)	>	1	>	1
Vigjeçi Kalamarsi	>	1	>	1
Pali Mida (Midha)	>	1	>	0
Benko Engjeçi	>	1	>	1
Pali Balafusa (Ballafusha)	>	1	>	1
Andrea Tasiili	>	1	>	1
Aleks Gruda	>	1	>	1
Marin Kruesi (Kryezi)	>	1	>	1
Marin Dobreçi	>	1	>	1
Nikolla Suinçi (Svinci)	>	1	>	1
Zorzi Dobreçi	>	1	>	1
Andrea Sklavi	>	1	>	1
Nikolla Pobreza	>	1	>	1
Luz Sigjeçi	>	1	>	1
Martin Bushati	>	1	>	0
Andrea Progani	>	1	>	0

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më sipër për secilin, dhe, veç kësaj, ata janë të detyruar të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi, dmth: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin dhe obrokun, si dhe të dhjetën e melit.

Fshatrat e quajtura *Kukoli (Kukli)*, *Vlasami* dhe *Krueti*, krye dhe proniar i të cilave është *Bitri Kiljothi*.

Bitri Kiljothi, krye dhe proniar	dukat	0	mod	0
Zorzi Grampsi (Gramshi)	»	1	»	1
Gruban Sirokus (Siroku)	»	1	»	1
Raiko Bardhi	»	1	»	1
Bitri Kosaca	»	1	»	1
Andrea Vulkata	»	1	»	1
Andrea Brumi	»	1	»	1
Bardhi Gasoli	»	1	»	1
Jon Baksa	»	1	»	1
Progano Siroko	»	1	»	0
Sorbi Balori	»	1	»	0
Pali Kagji	»	1	»	1
Martin Brumi	»	1	»	0
Bardhi i Toksi	»	1	»	0
Jon Laçi	»	1	»	1
Petro Lushi	»	1	»	0
Vulkata Suma	»	1	»	1
Jon Trompsi (Trushi)	»	1	»	1
Leka Spata	»	1	»	0
Bitri Marku	»	1	»	0 karte 2 ⁽¹⁾
Jon Sondia	»	1	»	0
Jon I Bardhi	»	1	»	0
Tomas Sugrini	»	1	»	0
Jon Buzesha	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më sipër për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krisht-lindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin e modin dhe obrokun, si dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Teklani*.

Jon Tekla

dukat	1	mod	1 ⁽¹⁾
-------	---	-----	------------------

Fshati i quajtur *Mensabardhi*.

Jon Mida (Midha), krye	dukat	0	mod	0
Vlko (Ulko) Progani	»	1	»	1
Jon Prekali	»	1	»	1
Menkeza I Bardhi	»	1	»	1
Lazër Domi	»	1	»	1
Aleks Dajçi	»	1	»	1

Pali Suma	»	1	»	1
Nikolla Spani i të ndjerit Pali	»	1	»	1
Aleks Spani	»	1	»	1
Jon Mirdita	»	1	»	1
Petro Mirdita	»	1	»	1
Gusma Dajçi	»	1	»	1
Gjergj Bushati	»	1	»	1
Marin Barsi	»	1	»	1

Këta të këtyre dy fshatrave duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun secila, dhe që të gjithë⁽²⁾ duhet të paguajnë të dhjetën e melit.

fl. 92/b

Fshati i quajtur *Shënkolli i Kakarriqit*, apo *Blinishti*.

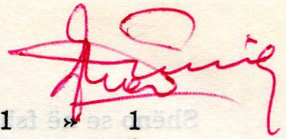
Gjergj Gledura, krye	dukat	0	mod	0
Marra e veja e të ndjerit Oliver	»	1	»	1
Aleks Mida (Midha)	»	1	»	1
Jon Cupi (Cubi?)	»	1	»	1
Todaro Danjeli	»	1	»	1
Radi (Radhi) Gjisoba	»	1	»	1
Aleks Bukemiri	»	1	»	1
Lazër Sathata	»	1	»	1
Vladi Gledura	»	1	»	1
Jon Leti	»	1	»	1
Aleks Lombardo	»	1	»	1
Andrea Denica	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç thuhet më lart, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, ashtu edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

fl. 93/a

Fshati i quajtur *Kakarriqi*.

Jon Neraçi, krye	dukat	0	mod	0
Gjergj Kakarriqi	»	1	»	1
Andrea Matagulshi	»	1	»	1
Gjergj Ajkali	»	1	»	1
Jon Kakarriqi	»	1	»	1
Petro Kakarriqi	»	1	»	1
Stefan Krutta (Krytha)	»	1	»	1



Gjergj Krutta (Krytha)	»	1	»	1
Progan Gjansi	»	1	»	1
Zakari Illia	»	1	»	1
Nikolla Kjerpsi	»	1	»	1

Që të gjithë të sipërsënuarët janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar për secilin dhe obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, si dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Shëno se në fshatin e *Kakarriqit* janë 13 ara tokë buke, të cilat i kanë qenë dhënë në konçesion *Jon Neraçit* nga zoti *Benedikt Kontarini* dhe tani sërish iu vërtetuan *Jonit* në fjalë nga burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës* me kusht që ai duhet të paguajë çdo vit pesë mode mel, qoftë se do të mbjellë ose jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë për shkak të së cilës ai të mos mund të mbillte as të korrote, në atë rast ai nuk është i detyruar të paguajë.

fl. 93/b

Fshati i quajtur *Baladrini (Balldreni)* krye i të cilit është zoti *Aleks Begani*.

Bitri Valmi, urdhërues	dukat	0	mod	0
Gjin Skanda	»	1	»	1
Nikolla Marsolsi	»	1	»	1
Nikolla Suma	»	1	»	1
Petro Marsolsi	»	1	»	1
Lazër Marsolsi	»	1	»	1
Stefan Domi	»	1	»	0
Andrea Rodoani (Radovani)	»	1	»	1
Gjergj Spiti	»	1	»	1
Bitri Reçi	»	1	»	1
Todaro Lupsi (Lypsi)	»	1	»	1
Gjergj Soma i të ndjerit Andrea	»	1	»	1
Nikolla Kruezjarme (Kryezjarme)	»	1	»	1
Marin Spiti	»	1	»	1
Jon Vulkata	»	1	»	0
Gjin Spiti	»	1	»	1

Shëno se në *Dobraç* të *Medes* janë dy shtëpi dhe, meqenëse ato punojnë tokat në *Balldërë*, paguajnë dukatin e modin me *Balldrenasit*; dhe po deklarohet se ato të *Dobraçit* nuk duhet të bëjnë veçse një pagesë.

Që të gjithë të sipërsënuarët janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Shëno se në fshatin e thënë të *Balldrenit* është një copë tokë e bashkisë, prej gjashtë arash ose aty afër, që ka në kufi nga njëri krah i saj *Drinin*, nga tjetri *rrugën publike*. Këto i mban zoti *Aleks Begani*, si krye i *Balldrenit* dhe nuk duhet të paguajë asgjë për gjashtë arat në fjalë, dhe njerëzit e *Balldrenit* janë të detyruar t'ia punojnë ato ara të thënit zot *Aleks* si paraspor; dhe regali tjetër nuk duhet të ketë i thëni zoti *Aleks*. Kështu del nga një vendim i shkruar në këtë kadastër. Toka në fjalë quhet *Ikaluza (Kaluca?)*⁽¹⁾ që është paraspor.

fl. 94/a

Fshati i quajtur *Renise (Rensi)* në *Mede*.

Martin Matarisa, krye	dukat	0	mod	0
Andrea Matarisa, i biri	»	1	»	1
Gjergj Balasi	»	1	»	1
Zarri Balasi	»	1	»	1
Martin Renesi	»	1	»	1
Nikolla Renesi	»	1	»	1
Martin Mesi	»	1	»	1
Andrea Bardhi, i madhi	»	1	»	1
Andrea Bardhi, i vogli	»	1	»	1
Aleks I Bardhi	»	1	»	1
Lazër I Bardhi	»	1	»	1
Moriq Raddi	»	1	»	1
Nikolla Soma	»	1	»	1

Shëno se këtyre të këtij fshati dhe atyre të fshatit *Kruetim* apo *Frankesh* u ka qenë lëshuar me koncesion që ata të mund të peshkojnë në det me lundrat e veta dhe të kenë⁽¹⁾ rrjeta, që nga *Meda* deri te *gryka e Drinit* dhe deri te *gryka e Bunës*; dhe për njohje duhet të paguajnë çdo vit, të dy fshatrat në fjalë së bashku, një dukat dhe jo tjetër për peshkimin që u tha.

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Saraçinopoli* në *Mede*.

Benko Saraçinopoli, i madhi, krye	dukat	1	mod	1 ⁽²⁾
Bitri Kjerpsi	»	1	»	1
Tanush Kjerpsi	»	1	»	1
Benko Saraçinopoli, i vogli	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Valmi* në *Mede*.

Aleks Engjeçi, krye	dukat	0	mod	0
Martin Geldura	»	1	»	1
Pali Lupsi (Lypsi)	»	1	»	1
Lazër I Bardhi	»	1	»	1
Stefan Renesi	»	1	»	1
Andrea Reçi				
Bitri Reçi vëllezër, një shtëpi	»	1	»	1
Tanush Reçi	»	1	»	1
Aleks I Bardhi	»	1	»	1
Gjergj Sesa (Zeza)	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë dukat e mod siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Dobraçi* në *Mede*.

Gjergj Soma i të ndjerit Pal	dukat	1	mod	1
Bitri Soma vëllai i tij	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për pashkë e dy për krishtlindje, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Shëno: me qenë se këta punojnë tokat në *Balldre*, paguajnë së bashku me ata të fshatit të *Balldrenit*.

Fshati i quajtur *Gunesi (Gunëzi)* në *Mede*

Bitri Gunesi	dukat	1	mod	1
--------------------	-------	---	-----	---

Ky duhet të paguajë dukat e mod siç është shënuar, edhe obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Mark Gunesi, krye	dukat	0	mod	0
Jon Gunesi i të ndjerit Menkez	»	1	»	1
Lazër Gunesi	»	1	»	1
Gjin Gunesi	»	1	»	1
Jon Gunesi i të ndjerit Gjergj	»	1	»	1
Aleks Gunesi	»	1	»	1
Nikolla Gunesi	»	1	»	1

Shëno se këta kishin qenë harruar gabimisht: ata duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin me kushtin që u tha për *Bitri Gunesin*.

Fshati i quajtur *Bromi* në *Mede*.

Tanush Prekali dukat 1 mod 1 dhe obrokun

Shëno se *Tanush Prekali*, përveç dukatit, modit dhe obrokut që u thanë më lart, duhet të paguajë çdo vit gjashtë karte, dmth: 6 grurë, qoftë se ai do të mbjellë e do të korrë ose jo, me përjashtim të luftës, duke e kuptuar luftën në mënyrën e thënë më lart. Dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi në *Brom*, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun secila.

fl. 95/b

Fshati i quajtur *Reglati*, krye i të cilit është *Petro Soma*.

Petro Soma, krye	dukat	0	mod	0
Lazër Samrishi	»	1	»	1
Miladin Samrishi	»	1	»	1
Pali Bardhi	»	1	»	1
Nika Bardhi	»	1	»	1
Vuka Bardhi	»	1	»	1
Mark Striçi	»	1	»	1
Gjergj Striçi	»	1	»	1
Jon Soma	»	1	»	1
Petro Gamba	»	1	»	1
Gjergj Laçi	»	1	»	1
Benko Boboti	»	1	»	0
Andrea Sevastoj	»	1	»	0

Këta janë të detyruar të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin e të dhjetën e melit. Ata nuk duhet të paguajnë obrokun por, në vend të obrokut, janë të detyruar të shkojnë për gjah kurdo që ta kërkojë *Sinjoria*, dhe gjahun t'ia dorëzojnë *Sinjorisë*; kështu del në kadastrën e vjetër.

fl. 96/a

Fshati i quajtur *Shirq*, krye i të cilit është *abati Pjetër Krueti* (*Kryeti, Kryethi*)

zoti dom Pjetër Krueti abat, krye	mod	0	dukat	0 (1)
Pal Laçi, urdhërues nën abatin				
në fjalë	dukat	0	mod	0
Radosklav Proniqi	»	0	mode	2
Boksa e Jonkomanit, e vejë	»	0	»	2
Pali Lumeçi	»	0	»	2

Jeti:
Sinjoria
në Mushan

Aleks Bardhi	»	0	»	2
Bitri Bubbi	»	0	»	1
Jon Dobroshi	»	0	»	2
Nikolla Sumi	»	0	»	2
Petro Migjili	»	0	»	1
Aleks Leki	»	0	»	2
Jon Mazareku	»	0	»	2
Jon Rogani	»	0	»	2
Gjergj Kimekjeqi	»	0	»	2
Maria e Martinit, e ve	»	0	»	1
Neksa e Jurkut	»	0	»	1
Benko Goljamadhi	»	0	»	1
Gjergj Ulku	»	0	»	2
Radi Bogoja	»	0	»	1
Sarkin Virjoni	»	0	»	2
Martin Sklavi	»	0	»	2
dom Mitri Kalimarsi	»	0	»	1
dom Petro Tolemiri	»	0	»	2
dom Petro Zaguri	»	0	»	2
dom Bitri Bardasha (Bardhasa)	»	0	»	2
dom Bratin Skanda	»	0	»	2

fl. 96/b

dom Aleks Tolli	»	0	»	0
Aleks Bushati	»	0	»	2
Nikolla Kolumpsa	»	0	»	2
Lon Sergji (Shirqi)	»	0	»	2
Petro Sergji (Shirqi) dhe] Thomai, vëllai i tij]	»	0	»	2
Progan Steku	»	0	»	2
Jon Kruesi (Kryezi)	»	0	»	2
Mengjeze Noga	»	0	»	2
Bogoslav Linthi	»	0	»	2
Boeksa Grikulku	»	0	»	2
Jon Sklavi	»	0	»	2
Bitri Suma	»	0	»	1
Pali Bogo	»	0	»	2
Nikolla Xenategu	»	0	»	1
Andrea Migjili	»	0	»	1
Gjin Noga i kuq	»	0	»	2
Martin Kukola (Kukli)	»	0	»	2
Bores Bogomiri	»	0	»	2
Gjin Noga i zi	»	0	»	2
Mathe Tolli	»	0	»	2
Gojsklav Petronja	»	0	»	1
dom Polo Skurti (Shkurti)	»	0	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje

e dy për pashkë: dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dy mode për shtëpi dhe obrokun.

Shëno se në kadastrën e vjetër të bërë në kohën e zotit *Donat da Porto*⁽¹⁾ gjendet një shkresë me përmbajtjen që ndjek, dmth: Shëno se fshati i *Shirqit*, si thonë ata, i përket *abacisë* dhe ia paguan të dhjetën *abatit*, kurse obrokun *Sinjorisë*, dhe që të gjithë janë të detyruar të shkojnë në ushtri, kurdo që të urdhërojnë *Sinjoria*. Ata që banojnë në doganë duhet t'i paguajnë sokun *Sinjorisë*.

fl. 97/a

Fshati i quajtur *Musanthi* (*Muzhani*), proniar i të cilit është burri fisnik zoti *Marin Bonçi*, dhe. . .

Fshati i quajtur *Grampsi* (*Gramshi*), proniar i të cilit është i thëni zoti *Marin*. Këto dy fshatra — në fuqi të një letre dukale të datuar në pallatin dukal ditën e gjashtë qershorit, indikcion i shtatë 1414, në të cilën del se kishte qenë vendosur në këshillin e vogël, në të 40-ve dhe në të madhin, më 1402, indikcion i dhjetë, ditën e 17 gushtit, që tokat në fjalë të *Musanthit* dhe të *Grampsit*, të cilat kishin qenë të një farë *Nika Bogoes*, kryengritës ndaj *Sinjorisë* — zoti i thënë *Marini* t'i ketë, t'i mbajë, t'i posedojë me kushtet e shënuara në letër⁽¹⁾.

Shëno se, me një vendim të marrur nga burrat fisnikë zoti *Polo Kuirini*, aso kohe i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Donat da Porto*⁽²⁾ dhe zoti *Luka Truno*, të nderuar proveditorë e sindikë në këto vise, pat qenë vendosur që të thënat fshatra, *Musanti* e *Grampsi*, me arsye janë të detyruara t'ia paguajnë të dhjetën *kishës së Shirqit* apo *abatit* të saj, dhe të shtatën *Sinjorisë* sonë dukale; dhe kjo e shtatë i qe dhënë e caktuar burrit fisnik zotit *Marin Bonçit*. Ky vendim qe marrë më 1414, indikcion i tetë, ditën e 25 gushtit.

fl. 97/b

Fshati i quajtur *Dajçi*, proniar i të cilit është *Jonema Pregali* me trashëgimtarë, në fuqi të letrave dukale, të cilat urdhërojnë që, për qëndrimin e mirë të *Jon Pregalit*, atit të *Jonemës* në fjalë, i thëni *Jonema* dhe trashëgimtarët e tij ta kenë e ta posedojnë fshatin në fjalë të *Dajçit*.

Gjergj Dajçi, urdhërues	dukat	0	mod	0
Dajçi Bari	»	1	»	1
Vasili Bari	»	1	»	1
Bitri Soma	»	1	»	0
Andrea Kisolikoki, i madhi	»	0	»	0
Lazër Markjeni	»	1	»	1
Vitan Krueti	»	1	»	1
Nika Samarisi (Samrishi)	»	1	»	1
Juan (Ivan) Krutta (Krytha)	»	1	»	1
Pali Samarisi, plaku	»	1	»	1
Andrea Kakarriqi, i vogli	»	1	»	1

→ kësulë/kuçi = 12 =

Kësulë/ruqi 82

thië (shër.) 28 -

Pali Samarisi, i vogli	»	1	»	1
Kostantin Bardhi	»	1	»	1
Vukeç Svinci, i vdekur shlyer sepse i vdekur	»	1	»	1(1)
Andrea Kisolikoki, i vogli	»	1	»	1
Bratosin Kisolikoki	»	1	»	1
Juan (Ivan) Svinci	»	1	»	1
Pali Svinci, i të ndjerit Vukeçe	»	1	»	1
Dajçi Dajçi, urdhërues (2)	»	0	»	0

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Shëno se në fshatin në fjalë është një paraspor i bashkisë prej 14 arash, të cilat i kanë qenë dhënë, si regali proniarit, *Jonema Pregalit* dhe trashëgimtarëve të tij, në fuqi të të thënave letra dukale. Kufijtë e arave në fjalë janë këta: nga njëri krah i tyre *rruga publike* pranë *Bunës*, nga krahu tjetër zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër *rruga publike* që shkon në pyll, dhe nga krahu tjetër *Pal Samrishi* dhe *Gjergj Dajçi* e *Lazër Markjeni* dhe të tjerë nga fshati i *Dajçit*. Këto 14 ara duhet t'i gëzojë, si proniar, *Jonema Pregali* dhe trashëgimtarët e tij pa asnjë pagesë, dhe njerëzit e *Dajçit* janë të detyruar t'i lërojnë e t'i mbjellin pa asnjë pagesë, por *Jonema* duhet të japë farën për të mbjellë atë paraspor. Gjithashtu njerëzit e *Dajçit* duhet të korrin, të presin e të rrahin drithërat dhe t'i shpien në shtëpinë e *Jonemës* në fjalë. Dhe *Jonema* i thënë duhet t'u heqë shpenzimet njerëzve kur ata ta punojnë parasporin në fjalë, dhe tjetër angari nuk janë të detyruar ata njerëz t'i bëjnë *Jonemës*.

fl. 98/a

Fshati i quajtur *Samarisi (Samrishi)*, krye i të cilit është *Jon Bestole*, i madhi.

Jon Bestole, i madhi, krye	dukat	0	mod	0
Nikolla Reçi	»			(1)
Jon Okseta	»	1	»	1
Martin Lëporoni	»	1	»	1
Maria, e veja e të ndjerit Andrea Bardhit				
me birin e saj Stajkon, gjithë një shtëpi	»	1	»	1
Jon Isari (Izari)	»	1	»	1
Griman Thoma	»	1	»	0
Zan Kasiki (Kaziqi)	»	1	»	0
Gjergj Fiorinjani	»	1	»	1
Lena, e veja e jon Fiorinjanit me Bitrin e Andrea Fiorinjanin, bijtë e saj, të gjithë një shtëpi	»	1	»	1
Jon Dajçi	»	1	»	1
Paul Dajçi	»	1	»	0

Vigjeç Trompsi (Trushi)	»	1	»	1
Boja, e veja e Pjero Obsekjanit me Aleks Obsekjanin birin e saj, të gjithë një shtëpi	»	1	»	0
Marin Obsekjani dhe Theodori nipi i tij	»	0	»	0
Pjero Puliza	»	1	»	1
Pjero Plaka	»	1	»	1
Martin Bubbi	»	1	»	1
Jon de Bogosavo	»	1	»	1
Pali Negovani	»	1	»	1
Gjergj Rogani	»	1	»	1
Vuka Kjerpsi	»	1	»	1
Pjero Kjerpsi	»		»	
Jon Samarisi	»	1	»	1
Andrea Smaki (Smaqi)	»	1	»	1

fl. 98/b

Progan Surri (Syrri)	»	1	»	1
Dusha, e veja e Jon Mladjenit	»	1	»	1
Katrina, e veja e Jon Sogut (Zogut) me dom Pjero Skandën, birin e saj, të gji- thë një shtëpi (shlyer sepse Katrina qe përsjastuar dhe dom Pjetri ⁽¹⁾ u lar- gua)	»		»	
Pjero Lukani	»	1	»	1
Gjergj Suma	»	1	»	1
Nikolla Mladjeni	»	1	»	1
dom Pjero Inkilla	»	1	»	1
Aleks Thoma	»	1	»	1
Mark Suma	»	1	»	1
Benko Samarisi	»	1	»	1
Jon Samarisi, biri i tij Thoma Sama- risi, biri i të thënit Benko; këta dy vëllezër paguajnë për një shtëpi	»	1	»	1
Martin Skurti (Shkurti)	»	1	»	1
Jon Skurti (Shkurti)	»	1	»	1
Kalozorzi Kruta (Krytha)	»	1	»	0
Benka, e veja e Stanko Krutës	»	1	»	1
Zorzi, i biri i Kalozorzi Krutës	»	1	»	1
Jon Bestole, i vogli	»	1	»	1
Leka Xubi (Cubi)	»	1	»	1
Andrea Laçi	»	1	»	1
Nikolla Soma	»	1	»	1
Helia Soma	»	1	»	1
Jon Soma	»	1	»	0
Boga Teosklavi	»	1	»	0
Gjin Miali (Mihali)	»	1	»	0
Jon Skanda	»	0	»	0

Shëno se *Jon Skanda*, meqë ka qenë besnik ndaj *Sinjorisë* për veprat e mira të tija ka qenë përjashtuar për 10 vjet dmth dhjetë, sepse ka qenë në shërbim të *Sinjorisë* dhe ka qenë çuar në *Turqi* ku ka qenë skllav për dhjetë vjet.

Këta nga *Samrishi* duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun, që është katër groshë: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

fl. 99/a

Shëno se nën⁽¹⁾ fshatin e thënë të *Samrishit* është një vend apo fshat i quajtur *Ruskoli* (*Rrushkulli*) dhe në këtë *Rrushkull* është krye *Jon Trompsi* (*Trushi*).

Jon Trompsi (Trushi), krye	dukat	0	mod	0
Jon Dobreçe	»	1	»	1
Jon Raçi, i madhi	»	1	»	1
Jon Raçi, i vogli	»	1	»	1
Sergj Neraçi	»	1	»	1
Nika Durgo	»	1	»	1
Nika Dobreçe	»	1	»	1
Jon Steko	»	1	»	1
Pali Progani	»	-1	»	1
Gjergj Negovani	»	1	»	1
Jon Gjuga, shlyer sepse ka vdekur				

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin dhe obrokun; dhe që të gjithë duhet të paguajnë të dhjetën e melit.

Gjithashtu, shëno se nën të thënin fshat të *Samrishit* është një vend që quhet *Bashi*, prej rreth 60 arash të lërueshme. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre fshati i *Samrishit*, nga krahu tjetër *Helia Vulkata* nga *Samrishi*, nga krahu tjetër *rruga publike* në drejtim të pyllit, dhe nga krahu tjetër lumi i *Bunës*. Dhe këta gjashtëdhjetë ara janë të parasporit të bashkisë; [u janë] dhënë e lëshuar personave të poshtëshënuar, me kushtet e poshtëshënuara. Dhe së pari:

Jon Bestoles, të madhit, dy ara. Duhet të paguajë çdo vit për dy arat në fjalë, 1 mod, 2 karte, 2 të tretat grurë.

Thoma Sklavit, shkrues në sllavishten, 15 ara. Duhet të paguajë çdo vit, për ato ara, 12 mode e 2 karte grurë.

Dajçi Dajçit nga fshati i Dajçit, dy ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 1 mod, 2 karte e 2 të tretat grurë.

fl. 99/b

Martin Obsekjanit tri ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 2 mode, 2 karte grurë.

Petro Kjerpsit, katër ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 3 mode, 1 karte dhe 1 të tretën grurë.

Jon Skandës, dy ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë, 1 mod, 2 karte, 2 të tretat grurë.

Dom Pjerë Inkillës, dy ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 1 mod, 2 karte, 2 të tretat grurë.

Zuane Bestoles, të voglit, katër ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë, 3 mode, 1 karte, 1 të tretën grurë.

Petro Bogosklavit, katër ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 3 mode, 1 karte, 1 të tretën grurë.

Jon Skurtit (Shkurtit) tri ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 2 mode, 2 karte grurë.

Martin Skurtit (Shkurtit) tri ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 2 mode, 2 karte grurë.

Petro Plakës, 2 ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 1 mod, 2 karte, 2 të tretat grurë.

Nikolla Somës, dy ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 1 mod, 2 karte, 2 të tretat grurë.

Jon Okseptit, dy ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 1 mod, 2 karte, 2 të tretat grurë.

Boga Theosklavit, dy ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 1 mod, 2 karte, 2 të tretat grurë.

fl. 101/a

Jon Samrishit, dy ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 1 mod, 2 karte, dy të tretat grurë.

Helia Somës, dy ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 1 mod, 2 karte, 2 të tretat grurë.

Andrea Laçit, dy ara. Duhet të paguajë çdo vit për arat në fjalë 1 mod, 2 karte, 2 të tretat grurë.

Pali Negovanit, një arë. Duhet të paguajë çdo vit për arën në fjalë 0 mod, 3 karte, 1 të tretën grurë.

Jergji Rogamit, një arë. Duhet të paguajë çdo vit për arën në fjalë 0 mod, 3 karte, 1 të tretën grurë.

Që bëjnë gjithësej gjashtëdhjetë ara, dhe pagesa është pesëdhjetë mode grurë. Këto pesëdhjetë mode, burrat e sipërshtënuar duhet t'i paguajnë dhe t'i sjellin me shpenzimet e veta në *Shkodër*, në *kështjellë*, secili pjesën e vet siç është shënuar për secilin, vit për vit, qoftë se ata do të mbjellin e do të korrin ose jo, dhe qoftë se do të ketë sasi të madhe drithërash ose jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë, [atëhere] ata nuk duhet të paguajnë. Dhe për luftë kuptohet kur, nga shkakut se do të kishte rrethim ose lëm ushtrie, ata të mos mund të mbillnin as të korrnin, dhe ndryshe të mos kuptohet se ka luftë. Dhe duhet të fillojnë të paguajnë më një të muajit të korrikut që vjen, dmth 1417. Dhe gruri në fjalë duhet të matet me karten

e drejtë, në atë mënyrë siç është zakoni të merret në dorëzim gruri në *kështjellë*. Dhe janë të detyruar njëri për tjetrin, dmth: nëse njëri apo më shumë veta të mos paguanin pjesën që u përket, të tjerët të jenë të detyruar të paguajnë deri në pagesën e plotë të pesëdhjetë modeve në fjalë. Dhe, në qoftë se ndonjëri që ka nga të tilla ara do të largohej nga

fl. 101/b

fshati i *Samrshit*, atëherë të lejohen ata që kanë nga të tilla ara, që ato ara që kishite ai i cili do të largohej, t'ia lëshojnë me qira një tjetri që qëndron e banon në fshatin e *Samrshit*. Dhe, në qoftë se vdes ndonjëri që ka nga të tilla ara, nëse trashëgimtarët e atij të vdekuri do të duan t'i mbajnë ato të tilla ara, ata le të mund t'i mbajnë; dhe, nëse nuk do të duan t'i mbajnë, ato duhet t'u lëshohen me qira njerëzve që të jenë e të banojnë në fshatin e *Samrshit*. Dhe në asnjë rast arat në fjalë nuk mund të jepen me qira për më pak se aq me sa janë dhënë me qira, siç del më lart. Dhe ata njerëz të sipërthënë kështu janë detyruar të veprojnë, siç del nga një koncesion që u është bërë atyre nga burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, lëshuar në *Shkodër*, më 15 të marsit, indikcion i dhjetë 1417⁽¹⁾.

1416 indikcion i nëntë⁽²⁾, dita e 17 nëntorit.

Të dalluarit e të nderuarit burra *Alban Kontareno*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo*, i nderuar përfaqësues dhe proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, pasi panë shumë letra koncesionesh të lëshuara disa vetave nga disa rektorë e proveditorë për arat e sipërshënuara të parasporit, që gjenden në *Samrsh*, në vendin e sipërthënë, në të cilat [letra] thuhej se i duhej paguar e drejta e zotërimit dukal, dhe megjithatë, ata që i kishin këto koncesione nuk paguanin asgjë ose paguanin një gjë fare të paktë — Prandaj zotërit e sipërshënuar, që të tre njëzëri, i shlyen të gjitha koncesionet e sipërshënuara që kanë qenë bërë për parasporin e lartpërmendur kështu që paskëtaj të mos kenë asnjë forcë apo fuqi.

fl. 102/a

Fshati i quajtur *Belani* proniar i të cilit është *Jon Bestole*, i madhi, nga *Samrishi*.

Lula Velli	dukat	1	mod	1
Nikolla Bratosklavi	>	1	>	1
Visha, e veja e Gjergj Juanit (Ivanit) me birin e saj të quajtur Pjero Mida, të gjithë një shtëpi	>	1	>	1
Mark Reçi	>	1	>	1
Gjergj Komani	>	1	>	1
Titava, e veja e Milloshit me një djalë të saj të quajtur Dabesej Ma- zareku, gjithë një shtëpi	>	1	>	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Shëno se në fshatin e thënë të *Belanit* janë shtatë ara paraspor të bashkisë, të cilat kanë qenë të tradhtarit *Mosi Vita*. Kufijtë e tyre janë: nga njëri krah i tyre *rruga e bashkisë*, nga krahu tjetër lumi i *Bunës* dhe nga dy krahët e tjerë fshati i *Belanit*, të cilat ara janë ndërmjet dy *Nogaruve*⁽¹⁾ të mëdha, dhe duhet t'i mbajë si regali proniari i thënë *Jon Bestole*. Njerëzit e *Belanit* janë të detyruar t'i lërojnë e t'i mbjellin të shtatë arat në fjalë kurdo që t'ua kërkojë i thëni *Jon Bestole*, dhe *Joni* në fjalë t'u japë farën. Dhe gjithashtu ata duhet t'i korrin e t'i rrahin drithërat që do të bëhen mbi të shtatë arat në fjalë, dhe t'i shpien drithërat në shtëpinë e *Jonit* në fjalë. Dhe njerëzit e thënë nuk duhet të marrin asnjë pagesë nga i thëni *Jon* për asnjë nga punimet që u thanë me përjashtim se *Joni* në fjalë është i detyruar t'ua heqë shpenzimet njerëzve në fjalë kur ata do t'i punojnë arat e thëna. Dhe ai duhet t'i gëzojë arat në fjalë pa asnjë pagesë. Dhe angari tjetër nuk janë të detyruar t'i bëjnë njerëzit e thënë *Jonit* në fjalë, sepse si proniar ai duhet t'i mbajë ato ara me kushtet e thëna, dhe kaq duhet t'i mjaftojë.

fl. 102/b

Tri ara që gjenden në *Rrushkull*, që kanë në kufi nga njëri krah *Nikolla Linthin* dhe nga krahu tjetër *Nogaren* e madhe.

Një arë, dmth 15 vanexhe⁽⁴⁾ që gjendet në *Belan*, kanë në kufi nga njëri krah *rrugën publike*, nga krahu tjetër parasporin që mban *Jon Bestole* dhe nga krahu tjetër pyllin.

Gjithashtu dy ara që gjenden në *Belan*, kanë në kufi nga njëri krah *Figaron*⁽²⁾, nga tjetri *Gjergj Kumanin*.

Gjithashtu një arë që gjendet në *Belan* në vendin e quajtur *Makramadhi*; ka në kufi nga njëri krah *Gjergj Kumanin*, nga tjetri pyllin.

Gjithashtu tri ara që gjenden në *Belan* pranë vaut⁽³⁾; kanë në kufi nga njëri krah i tyre *Bunën*, nga krahu tjetër *Salesin*.

Gjithashtu tri ara që gjenden në *Belan* në vendin e quajtur *Piljani*. Kanë në kufi nga njëri krah i tyre *kallamishten (kënetën)*⁽⁴⁾ dhe nga tjetri *Aleks Gramshin*.

Gjithashtu një gjysëm are që gjendet në *Belan*; ka në kufi nga njëri krah i saj *kënetën*, dhe nga tjetri *Juan (Ivan) Spatën*⁽⁵⁾.

Të sipërsëhënuarat 13 ara e gjysëm i kanë qenë lëshuar *Benko Gramshit* të të ndjerit *Petro* dhe *Titavës* së të ndjerit *Gjin Belit* e bijve të saj, për të cilat ata duhet të paguajnë çdo vit dy mode grurë dhe dy mode mel, qoftë se do të mbjellin e do të korrin ose jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë, atëherë ata nuk duhet të paguajnë; dhe kuptohet se ka luftë kur, nga shkak i rrethimit apo i lëmit të ushtrisë që do të kishte, ata të mos mundnin as të mbjellin as të korrin: në çdo rast tjetër ata janë të detyruar të paguajnë.

Tri ara e gjysëm me kopësht që gjenden në fshatin *Belan*. Ato janë në kufi, nga njëri krah i tyre, me *rrugën publike*, nga tjetri me *Zuan Bestolen* dhe nga tjetri me *Millosh Bukoloj*. I janë lëshuar në koncesion *Zorzi Kumanit* nga *Belan*, për të cilat ai duhet të paguajë çdo vit një mod e dy karte grurë, me kushtet që u thanë lart.

fl. 103/a

Fshati i quajtur *Stira*⁽¹⁾

Shkira 9

Andrea Steku	.....	dukat	1	mod	1
Nikolla Vestiana, krye	.....	»	0	»	0
Petro Marina	.....	»	1	»	1
Bogosklava e veja e të ndjerit	}	»	1	»	1
Miali Prekalit		»	1	»	1
Aleks Steku	.....	»	1	»	1
Gjergj Bukoloj	.....	»	1	»	1
Titava, e veja e të ndjerit	}	»	1	»	1
Millosh Bukoloj		»	1	»	1
Nikolla Turku	.....	»	1	»	1

Shëno se i ka qenë lëshuar *Andrea Stekut* nga *Stira* një copë tokë në *Stirë*, të cilën e kishte zakon ta mbante *Gjergj Shpori*. Toka në fjalë është në kufij me *Pentarin*, me *Belan*, me *Buzëzezin* dhe me *Gramshin*. Për atë tokë, i thëni *Andrea* duhet të paguajë çdo vit dy mode e gjysëm grurë me kushtet e thëna për tokën tjetër; dhe duhet të fillojë të paguajë më 1418.

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin më lart, edhe obrokun, që është 4 groshë për shtëpi: dy për pashkë e dy për krishtlindje, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Penatari* (*Pentari*) i zotit *Marin Bonçit* dhe trashëgimtarëve të tij, proniarë.

Jon Menka, urdhërues	.....	dukat	0	mod	0
Lazër Progani	.....	»	1	»	1
Andrea Faralini	.....	»	1	»	1
Miali Ronko	.....	»	1	»	1
Petro Trompsi (Trushi)	.....	»	1	»	1
Daba Shpori	.....	»	1	»	1
Gjergj I Bardhi	.....	»	1	»	0

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, edhe obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

patronime slave - R =

patronime shqiptare etc.

Fshati i quajtur *Prekali nën Shkallë*, proniar i të cilit është *Jonema Prekali*, me vëllezërit e trashëgimtarët e vet, në fuqi të letrave dukale të vendosura në pregadët.

Jonema Prekali, proniar	dukat	0	mod	0
Lia Prekali	»	1	»	1
Nikolla Strelli (Shkreli)	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, edhe obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për pashkë e dy për krishtlindje, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Karoqi (Krrroqi)*, krye i të cilit është zoti *Stefan Spani*.

Gjergj Moriçi	dukat	1	mod	1
Petro Steku	»	1	»	1
Tanush Bushati	»	1	»	1
Gusman Malonçi	»	1	»	1
Adum Kukoli (Kukli)	»	1	»	1
Benko Dajçi	»	1	»	1
Petro Moriçi	»	1	»	1
Nikolla Prekali	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Buzëzeshi (Buzëzezi)*, proniar i të cilit është, me pronësi atërore, *Jonima Prekali*.

Zakaria Bogdani	dukat	1	mod	1
Gjergj Kumani	»	1	»	1
Nikolla Nasiqi	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

kambë +lesh = 2

Fshati i quajtur **Luarizi (Luarëzi)**.

	dukat	0	mod	0
Pali Valmi, krye	»	1	»	1
Progan Malja	»	1	»	0
Vogali Manashi	»	1	»	1
Nikolla Gambalesha	»	1	»	1
Jon Kamaleshi	»	1	»	1
Vigjeç Sathami	»	1	»	1

Lathami

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

fl. 104/b

Buzhala (sat) 9

Fshati i quajtur **Reçi**.

	dukat	0	mod	0
Jon Kereçi i të ndjerit Gjergj, krye	»	1	»	1
Kusta Busala	»	1	»	1
Vuka Bukadjatha	»	1	»	0
Vlada, e veja e të ndjerit Jura Bosulkës	»	1	»	0
Simon Bukadjatha	»	1	»	1
Leka Bubi	»	1	»	1
Aleks Progani	»	1	»	1
Gojsklava e veja e të ndjerit Helia Proganit	»	1	»	0
Pali Trompsi (Trushi)	»	1	»	1
Ambroz Kereçi i të ndjerit Bitri }	»	1	»	1
Bitri Luorsi, nuni i tij }	»	1	»	1
Martin Trompsi (Trushi)	»	1	»	0
Marin Marku	»	1	»	1
Petro Barbaroshi (Barbullushi)	»	1	»	1
Soma (Tomā) ⁽¹⁾ Reçi	»	1	»	1
Jon Mioeli	»	1	»	0
Marini I Zi	»	1	»	1
Jon Grubina	»	1	»	0
Jon Marta	»	1	»	1
Gjergj Reçi	»	1	»	1
Aleks Fika	»	1	»	0

Buzuk 9

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 grosh për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Një copë tokë që gjendet në *Reç*, mund të jetë një gjysëm are, që ka qenë e *Sergj Reçit*; nga njëri krah i saj është në kufi me *rrugën publike*, nga krahu tjetër me *Gjergj Reçin*.

Një arë që ka qenë e *Gjin Reçit* që gjendet në *Reç*; nga njëri krah i saj është në kufi me *rrugën publike*, nga krahu tjetër me *kënetën* apo *baltën* ⁽¹⁾.

Dy ara që kanë qenë të *Gjin Reçit* dhe të *Aleks Reçit*; janë në kufij, nga dy krahë, me *rrugën publike*, nga krahu tjetër me *Kosta Buzalën*.

Një arë që ka qenë e *Zorzi Geldurës*; janë në kufij të saj rreth e për-qark arat që kanë qenë të *Bitri Bardhit*, të dhëna në koncesion *Kaljes*.

Dy ara që kanë qenë të *Sergj Reçit*; nga njëri krah janë në kufij me *Jon Mioelin*, nga tjetri me *kallamishten (kënetën)*.

Një arë që ka qenë e *Gjin Reçit*; është në kufi, nga njëri krah i saj, me *Nikolla Linthin*, nga krahu tjetër me të drejtat e *Shënkollit*.

Shtatë ara që kanë qenë: tri të *Sardës*, një e *Andrea Bardhit* dhe një e *Gjergj Geldurës*, dhe dy të *Sergj Reçit*; janë në kufi nga njëri krah i tyre me *Pal Trompsin (Trushin)*, nga krahu tjetër me *Bitri Luorsin*, nga tjetri me *Bunën* dhe nga tjetri me *kallamishten (kënetën)*.

Tri ara që kanë qenë të *Sergj Reçit*; nga njëri krah i saj është në kufi të *Pali Trompsi (Trushi)*, nga tjetri *Petro Barbullushi*.

Një arë që ka qenë e *Gjin Reçit*; nga njëri krah i saj është në kufi *Kosta Buzali* dhe nga tjetri *Pali Trushi*.

Një arë që ka qenë e *Aleks Reçit*; nga njëri krah i saj ka në kufi *Petro Barbullushin* dhe nga tjetri *Bitri Luorsin*.

Katër ara që kanë qenë një e *Leko Bubit*, një e *Nikolla Vulkatës*, një e *Gjin Reçit* dhe një e *Aleks Reçit*; nga njëri krah i tyre është në kufi *Gjergj Reçi*, nga tjetri *Vlada e ve*.

Një arë që ka qenë e *Leko Bubit*; nga njëri krah i saj është në kufi *Vlada e ve*, nga tjetri *Petro Barbullushi*.

Pesë ara që kanë qenë: një e *Sergj Reçit*, një e *Gjergj Geldurës*, një e *Gjin Reçit*, një e *Aleks Reçit* dhe një e *Nikolla Vulkatës*. Kanë në kufi: nga njëri krah i tyre *Kosta Buzalën*, nga tjetri *Bunën*.

Një arë që ka qenë e *Gjin Reçit*; nga njëri krah i saj ka në kufi *Kaljen e ve*, nga tjetri *Gojsklavën e ve*.

Një arë që ka qenë e *Gjergj Geldurës*; nga njëri krah i saj ka në kufi *Pal Trushin*, nga tjetri *Gojsklavën e ve*.

Një arë që ka qenë e *Gjergj Geldurës*; nga njëri krah i saj ka në kufi *Gojsklavën e ve*, nga tjetri *Kosta Buzalën*.

Një arë që ka qenë e *Leko Bubit*; nga njëri krah i saj ka në kufi *Petro Barbullushin*, nga tjetri një arë që i ka qenë lëshuar *Kosta Buzalës*.

Një arë që ka qenë e *Sergj Reçit*; nga njëri krah i saj ka në kufi *Petro Barbullushin*, nga krahu tjetër *Gjergj Reçin*.

Dhjetë ara që kanë qenë: tri të *Sergj Reçit*, dy të *Nikolla Vulkatës*, dy të *Gjin Reçit*, një e *Gjergj Geldurës*, një e *Aleks Reçit*, një e *Sarda Reçit*. Kanë në kufij, nga njëri krah i tyre *Simon Bukađjathën*, nga tjetri *Gjergj Reçin*, nga tjetri *Bunën* dhe nga tjetri *kallamishten (kënetën)*.

Katër ara që kanë qenë: një e *Gjin Reçit*, një e *Aleks Reçit*, dy të *Sarda Reçit*. Kanë në kufi, nga njëri krah i tyre *Pali Trushin*, nga tjetri *Bunën*.

Shtatë ara që kanë qenë: tri të *Sergj Reçit*, një e *Leko Bubit*, një e *Gjin Reçit*, një e *Aleks Reçit*, një e *Nikolla Vulkatës*. Kanë në kufi, nga njëri krah i tyre *Bitri Luorsin*, nga tjetri një arë që i ka qenë lëshuar *Kosta Buzalës*, nga tjetri *kallamishten (kënetën)*, nga tjetri *Bunën*.

fl. 106/a

Gjysëm are që ka qenë e *Leko Bubit*; nga njëri krah i saj ka në kufi *Toma Reçin*, nga tjetri *Bitri Luorsin* dhe nga tjetri *Bunën*.

Një arë që ka qenë e *Leko Bubit*; nga dy krahët e saj ka në kufi *Jon Grubinën* dhe nga tjetri *Bunën*.

Tri ara që kanë qenë: dy të *Pjero Krutës (Krythës)* dhe një e *Andrea Bardhit*. Kanë në kufi, nga njëri krah i tyre malin dhe nga tjetri *Jon Mioelin*.

Një arë që ka qenë e *Nikolla Vulkatës*; nga njëri krah i saj ka në kufi *Gjergj Reçin*, nga tjetri *kallamishten (kënetën)*.

Një arë që ka qenë e *Pjetër Krutës*; nga njëri krah i saj ka në kufi *Petro Barbullushin*, nga tjetri *Jon Grubinën*.

Një copë kopësht që mund të jetë një e tretë are, që ka qenë e *Andrea Bardhit*, në të cilin kopësht janë shumë pemë dhe hardhi. Ka në kufi, nga njëri krah i tij *Jon Mioelin*, nga krahu tjetër *rrugën publike*.

Shëno se tokat e sipërshënuara i kanë qenë lëshuar *Pal Gjin Pama-liotit* nga burrat fisnikë zoti *Polo Kuirini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Donat da Porto* dhe zoti *Luka Truno*, aso kohe të nderuar sindikë e proveditorë në këto vise të *Shqipërisë*. Dhe kjo, për shkak të veprave të mira të *Pal Gjinit* në fjalë, i cili ka qenë dhe është shumë besnik dhe është përpjekur shumë mirë për nderin dhe shtetin e *Sinjorisë*, dhe ka pësuar shumë dëme duke mbrojtur nderin e *Sinjorisë*, dhe prandaj [ato toka] i kanë qenë lëshuar me kusht që ai t'ia paguante të drejtën *Sinjorisë*; tani sërish, për veprat e mira të tija, i kanë qenë vërtetuar nga burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, me kusht që ai çdo vit të paguajë dhe të shpjerë në *Shkodër*, me shpenzimet e veta, pesë mode grurë dhe katër mode mel, qoftë se do të mbjellë e do të korrë ose jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë, [atëherë] ai nuk është i detyruar të paguajë; dhe të kuptohet se ka luftë kur, për shkak të rrethimit apo të lëmit ushtarak që do të ishin aty, ai të mos mundte të mbillte as të korrtë, dhe ndryshe të mos kuptohet se ka luftë.

fl. 106/b

Një arë që ka qenë e *Bitri Bardhit*, që gjendet në *Reç*; nga njëri krah i saj ka në kufi trashëgimtarët e *Gjin Setës*, nga krahu tjetër *kallamishten (kënetën)*.

Njëmbëdhjetë ara që kanë qenë të *Bitri Bardhit*; nga njëri krah i tyre është në kufi *Buna*, nga tjetri *Nikolla Linthi*, nga tjetri *kallamishtja (kënetë)*.

Një arë që ka qenë e *Bitri Bardhit*; ka në kufij, nga njëri krah i saj *Vigjeç Lethin*, nga tjetri tokat që kanë qenë të *Sardës*, të cilat toka të *Sardës* i mban *Pal Gjini*.

Një arë që ka qenë e *Bitri Bardhit*; nga njëri krah i saj është në kufi *Petro Kareci*, nga krahu tjetër *Helia Progani*.

Një arë që ka qenë e të thënit; nga njëri krah i saj ka në kufi *Jon Mioelin*, nga tjetri një tokë që i ka qenë lëshuar *Kosta Buzalës*.

Një arë e gjysëm që ka qenë e të thënit, në të cilën ka shumë pemë e hardhi; nga njëri krah i saj ka në kufi pyllin, nga tjetri *rrugën publike*.

Një arë e gjysëm që ka qenë e të thënit, dhe është kopësht në të cilin ka shumë pemë; kufizohet rreth e përqark me *rrugën publike*.

Një gjysëm are që ka qenë e të thënit; nga njëri krah i saj është në kufi *Petro Barbullushi*, nga tjetri *rruga publike*.

Një gjysëm are që ka qenë e të thënit; nga njëri krah i saj është në kufi *Pali Trushi*, nga tjetri *Bitri Luorsi*.

Shëno se arat e sipërshënuara i kanë qenë lëshuar *Kaljes* që ka qenë gruaja e *Brajko Domit*, dhe djalit të saj. Ai *Brajkoja* ka qenë vranë për nder të *Sinjorisë*. Dhe tani sërish i kanë qenë vërtetuar me kusht që ajo të paguajë tri mode grurë çdo vit, me të gjitha kushtet e thëna për *Pal Gjinin*.

fl. 107/a

Një arë që ka qenë e *Sutjel Perlinthit*; nga njëri krah i saj është në kufi *Petro Barbullushi*, nga tjetri *Thoma Reçi*.

Një arë që ka qenë e të thënit; nga njëri krah i saj është në kufi *Jon Grubina*, nga krahu tjetër *Vuko Bukadajtha*.

Një arë që ka qenë e të thënit; ka në kufi, nga njëri krah i saj *Zorzi Reçin*, nga tjetri *Pali Trushin*.

Një arë që ka qenë e të thënit; është në kufi, nga njëri krah i saj me *Bitri Luorsin*, nga tjetri me pyllin.

Një arë që ka qenë e të thënit; ka në kufi, nga njëri krah i saj *Gojsklavën e ve*, nga tjetri pyllin.

Një arë që ka qenë e të thënit; nga njëri krah i saj kufizohet me *Thoma Reçin*, nga tjetri me *Jon Grubinën*.

Një copë kopësht që është një gjysëm are, me një dardhë. [Kopshti] ka qenë i të thënit, dhe rreth e përqark ka për kufi *rrugën publike*.

Shëno se arat dhe kopështi që u thanë më sipër i kishin qenë lëshuar *Kosta Buzalës* për veprat e mira të tij, dhe tani sërish iu vërtetuan me kusht që ai të paguajë për njohje, një mod grurë çdo vit me kushtet e thëna për *Pal Gjinin*, siç del në këtë krahu tjetër më parë⁽¹⁾.

fl. 108/b

Fshati apo toka e quajtur *Vedolishti*, i pabanuar. →

Shëno se toka në fjalë është njëqind arash, nga të cilat rreth dyzet janë tokë buke, pjesa tjetër është pyll. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj fshati i *Reçit*, nga tjetri fshati i *Projanit*, nga tjetri fshati *Pulaj*, e nga tjetri *Zupani*. Këtë tokë e posedonte *Nikolla Linthi* në fuqi të një kon-

cesioni që i kishte qenë bërë nga zoti *Donat Ramondo* me kusht që ai t'ia paguante të drejtën *Sinjorisë*. Por, meqenëse ai kurrë nuk ka paguar dhe as që donte të paguante, nga ana e zotit *Alban Kontarini*, zotit *Andrea Foskolo* dhe zotit *Nikolla Zanthani* iu hoq ajo tokë *Nikollës* në fjalë dhe u shlye koncesioni i tij dhe, nga zotërit e thënë u vendos që toka në fjalë, nëse do të dalë kush që ta dojë, duhet të lëshohet me qira të caktuar.

Fshati i quajtur *Zupani*.

Andrea Zupani	} krerë	dukat	1	mod	1
Jon Zupani					
Pali Linti					
Vasili Vulkata		»	1	»	1
Petro Vogali (Vogli)		»	1	»	1
Andrea Linthi		»	1	»	1
Tanush Mengoli		»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shkruar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për Krishtlindje e dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

fl. 109/a

Fshati i quajtur *Gazoli*.

Jon Soma	dukat	0	mod	0
Dragos Gazoli i të ndjerit Martin	»	1	»	1
Nikolla Gazoli i të ndjerit Dragos				

Këta duhet të paguajnë siç thuhet më lart, dhe duhet të paguhet obroku që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, edhe e dhjeta e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Pulaj*

Miale Soma, urdhërues	dukat	0	mod	0
Gjergj Geldura	»	1	»	1
Bitri Kakarriqi	»	1	»	1
Stojan Gajola	»	1	»	1
Martin Linthi	»	1	»	1
Gjergj Shkreli	»	1	»	1
Andrea Luorsa	»	1	»	1
Katrina, e veja e Nikolla Gajollës	} »	1	»	1
Stana, e veja e Andrea Bardhit				
që të dyja një shtëpi				

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Shëno se të gjithë burrat e *Pulajt* janë të detyruar të peshkojnë kurdo që t'ua kërkojë *Sinjoria* dhe të gjithë peshqit e mëdhenj që do të zihen duhet t'i shkojnë *Sinjorisë*, dhe po kështu edhe të vegjëlit. Dhe të gjithë të tjerët që peshkojnë pa qenë urdhëruar që të peshkojnë, duhet t'ia japin *Sinjorisë* të gjithë peshqit e mëdhenj që do të zihen që nga gryka e *Gropës*⁽⁴⁾ deri te *limani i Medes*.

fl. 109/b

Fshati i quajtur *Bardhi* në *Velipojë*.

Brana Radovani, krye	dukata	0	mod	0
Gjin I Bardhi	»	1	»	1
Aleks I Bardhi	»	1	»	1
Andrea I Bardhi	»	1	»	1
Stojana Kastrati	»	1	»	1
Petro Domi	»	1	»	1
Bolja, e veja e të ndjerit Jon Trushit	»	1	»	0

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më sipër për secilin dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë; edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Serelji* në *Velipojë*.

Bitri Zari (Cari)	dukata	0	mod	0
Jon Bushati	»	1	»	1
Petro Matarisi	»	1	»	1
Gjergj Serelji	»	1	»	1
Nikolla Sembati	»	1	»	1
Vlko (Ulk) Tatesa	»	1	»	1
Petro Moja	»	1	»	1
Bitri Serelji	»	1	»	1
Gjergj Bushati	»	1	»	1
Bardhi Tatesa	»	1	»	1
Jon Tatesa	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shkruar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pashkë, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

fl. 110/a

Fshati i quajtur *Fluktura* *Baksi*.

Miali Fluktura	dukat	0	mod	0
Menkesi Samrishi	»	1	»	1
Petro Buzeshi	»	1	»	1
Pelegrin Sisherri	»	1	»	1
Andrea Fiera	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krisht-lindje dhe dy për pashkë; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin dhe obrokun. Dhe të gjithë duhet të paguajnë të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Gaduçi* *Te Kroni i Gaduçit*.

Gjin Prekali, krye	dukat	0	mod	0
Aleks Prekali	»	1	»	1
Gjergj Prekali	»	1	»	1
Stefan Gaduçi	»	1	»	1
Jon Shkreli	»	1	»	1
Miali Prekali	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krisht-lindje dhe dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Shëno se në *Gaduç* është një tokë e quajtur *Badara* prej 10 arash, ose aty për rreth. Kufijtë e saj janë: nga njëri krah i saj një tokë e quajtur *Sumani*, nga krahu tjetër tokat e *Zupanit* dhe nga krahu tjetër tokat e *Gaduçit*. [Ato 10 ara] i janë dhënë e lëshuar *Gjin Prekalit* të sipërshtënuar, për të cilat ai duhet të paguajë çdo vit dy mode mel, qoftë se mbjell e korr ose jo, me përjashtim të luftës, dhe të kuptohet se ka luftë ashtu siç është shënuar për arat në fillim të kadastrës⁽¹⁾.

fl. 110/b

Fshati i quajtur *Prekali në mal*.

Andrea Prekali, krye	dukat	0	mod	0
Gjergj Buzeshi	»	1	»	1
Nikolla Prekali	»	1	»	1
Petro Prekali	»	1	»	1
Lazër Nesa	»	1	»	1
Aleks I Bardhi	»	1	»	1
Bitri Prekali	»	1	»	1
Pali Svinci	»	1	»	1
Menkez Prekali	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila duktin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Domini*. → Sod: *Krsta e Domnit 8*

Kjo është një tokë e pabanuar. Për këtë tokë, në kadastrën e vjetër të bërë kohën e burrit fisnik zotit *Donat da Porto*, aso kohe i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*⁽¹⁾, gjendet një shkresë me përmbajtjen e poshtëshënuar:

Këta janë të detyruar të paguajnë të dhjetën nëse ata mbjellin mbi tokën e *Sinjorisë*, por nëse ata mbjellin mbi tokën e *abatit*, duhet t'ia paguajnë të dhjetën *abatit*, siç thonë ata, dhe obrokun *Sinjorisë*. Shënim.

fl. 111/a

Fshati i quajtur *Progjeni e Stikjani*.

Nikolla Linthi, krye	dukat	0	mod	0
Petro Progjeni	»	1	»	1
Andrea Laçi	»	1	»	1
Todaro Laçi	»	1	»	0
Stojko Steko	»	1	»	1
Lazër Topia	»	1	»	1
Jon Steko	»	1	»	1
Jon Speza	»	1	»	0
Dabesej Kalusha	»	1	»	0
Novak Somesi	»	1	»	0
Nikolla Jonema	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila duktin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

Fshati i quajtur *Tushani i vogël nën Shkallë*.

Gjergj Radovani, krye	dukat	0	mod	0
Brajko Branisklau	»	1	»	1
Markjen Sivo	»	1	»	1
Petro Brilja	»	1	»	1
Gjergj Brilja	»	1	»	1
Andrea Kolumpsa	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç thuhet më lart, dhe duhet të paguajnë obrokun që është 4 groshë për shtëpi: dy për krishtlindje e dy për pa-

shkë; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin dhe obrokun. Dhe që të gjithë duhet të paguajnë të dhjetën e melit.

Gjin, Gjergj, Lazer, Marin, Martin, etj. çmna shqy.

fl. 111/b

Fshati i quajtur *Kruetim* apo *Frankesi*.

Pali Frankesi	dukat	0	mod	0
Tanush Frankesi	»	1	»	1
Toma Kruta (Krytha)	»	1	»	1
Pali Kruta (Krytha), i madhi	»	1	»	1
Pali Kruta (Krytha), i vogli	»	1	»	1
Rada, e veja e Tanush Matarisë	»	1	»	0
Kjura, e veja e Gjergj Krutës	»	1	»	0

Shëno se këta mund të peshkojnë në det bashkë me fshatin e *Renesit* siç del e shënuar aty ku flitet për fshatin e *Renesit*.

Këta duhet të paguajnë siç thuhet më lart, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë për shtëpi: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë dukatin, modin dhe obrokun, dhe që të gjithë duhet të paguajnë të dhjetën e melit.

Fshati i *Mandroshit* në *Mede*.

Gjin Mandroshi	dukat	1	mod	1
Gjergj Mandroshi	»	1	»	1
Petro I Bardhi	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar më lart për secilin, dhe duhet të paguajnë obrokun që është katër groshë: dy për krishtlindje dhe dy për pashkë, edhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin, obrokun dhe të dhjetën e melit.

fl. 112/a

Fshati i quajtur *Trompsi (Trushi) i madh*, proniar dhe krye i të cilit është *Bitri I Zi*.

Bitri I Zi, proniar dhe krye	Petre Dobren
Pali Cami	Nikolla Dobren
Bitri Reçi	Jon Trompsi (Trushi)
Jon Lumeçi	Toma Trompsi (Trushi)
Vladi Mirota	Nikolla I Zi
Vigjeç Grubesha	Gjergj Stopani
Netel Grubesha	Pali Stopani

Gjergj Shigjeçi
Gjergj Bukamiri
Gjergj Turku
Gjergj Lukani
Benko Kalumpsa, i madhi
Benko Kolumpsa, i vogli
Stefan Sire
Marin Beroshi
Pali Serelji

Lazër Jonema
Pantaleo Kimekeçi
Luka Reçi
Lazër Vulkata
Aleks Ketoshi
Aleks Beroshi
Andrea Jonema
Andrea Piperi

fl. 112/b

Jon Kimetrasha
Aleks I Zi
Gjergj Soma
Progan Moriçi
Jon Kjurko
Marko Pendatari (Pentari)
Stefan I Zi
Jon Piperi
Marko Lalmi
Bitri Kalla
Pali Moriçi
Jon Lekaçiqiri
Nikolla Petinja
Andrea Linthi
Martin Kalimarsi
Nikolla Prekali
Petro Viçendi

Benko Domi
Andrea Kjurko
Stani Sklavo
Lazër Mladini
Pali Sessa (Zeza)
Petre Dukasi
Molla, e veja e të ndjerit Benko
Dukasi
Jon Negovani
Sokjo Frashina
mjeshtër Gjergj Belushi
Petro Teshimiçi
Boja, e veja e të ndjerit Petre
Vulkata
Jon Vulkata
Martin Kolumpsa
Andrea Dodesi

fl. 113/a

Pali Kolumpsa
Andrea Varsi

Marin Prekali
Lazër Samarishi

Shëno se Bitri i Zi është ujdísur me burrat fisnikë, zotin *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zotin *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe zotin *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, që për fshatin e *Trushit* ku ai është proniar dhe krye, ai të jetë i detyruar të paguajë çdo vit pesëdhjetë e pesë dukatë dhe pesëdhjetë e pesë mode grurë, qoftë se do të ketë shumë shtëpi, qoftë se do të ketë pak, dhe qoftë se do të mbjellë e do të korrë ose jo. Kështu që *Bitri I Zi* në fjalë, përveç shtëpive të sipërsënuara, le të mund të sjellë shtëpi të tjera aq sa atij t'i pëlqejë, por po deklarohet se i thëni *Bitri I Zi* nuk mund të marrë në fshatin e tij në fjalë asnjë shtëpi nga toka e *Drishtit* as e *Shkodrës*. Dhe, në rast se i thëni *Bitri I Zi* do të merrte shtëpi nga toka e *Drishtit* ose nga toka e *Shkodrës*, atëherë ai të jetë i detyruar të paguajë përveç të thënëve 55 dukatë e 55 mode, për secilën shtëpi prej atyre që do të shkonin për të banuar në *Trush* dhe që të ishin nga tokat e thëna të *Drishtit* e të *Shkodrës* aq sa

secila nga ato të tilla shtëpi ishte e detyruar të paguante në ato vendet e Shkodrës e të Drishtit nga të cilat ato do të ishin nisur për të shkuar e zënë vend në *Trush*.

Gjithashtu shëno se të gjithë banorët e *Trushit* janë të detyruar të paguajnë të dhjetën e melit për atë që do të korrin, por nuk janë të detyruar të paguajnë obrokun, por në vend të obrokut janë të detyruar të gjuajnë si t'i pëlqejë *Sinjorisë*.

fl. 113/b

→ *Trushi i vjetër - 2*

Fshati i quajtur *Trompsisi i vjetër* që është në kufij me *Trushin e madh*.

Jon Samarishi, krye	dukat	0	mod	0
Gjergj Samarishi	»	1	»	1
Gjin Samarishi	»	1	»	1
Nikolla I Zi	»	1	»	1

Këta duhet të paguajnë siç është shënuar për secilin, dhe të dhjetën e melit; dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin dhe të dhjetën e melit.

Shëno se ata nuk paguajnë obrok, por në vend të obrokut, janë të detyruar të gjuajnë si t'i pëlqejë *Sinjorisë*, ashtu siç bëjnë ata të *Trushit të madh*.

Fshati i quajtur *Varsi*.

→ *Varsia* → *Dikur ka këne një katër madh, ishencem e i pilet meper dokum e Donad - 2*

Ky fshat tani është i pabanuar dhe ka tokë shumë, pyll dhe tokë buke. I pat qenë dhënë në koncesion *Nikolla Bardhit* e vëllezër nga zoti *Lorenc Soranco*, dhe tani sërish i ka qenë vërtetuar nga zoti *Alban Kontarini*, zoti *Andrea Foskolo* dhe zoti *Nikolla Zanthani* me kusht që ai të paguajë çdo vit dy dukatë dhe dy mode grurë si dhe obrokun për dy shtëpi. Dhe, nëse do të shtoheshin shtëpi në atë *Varsin* në fjalë, ato duhet të paguajnë secila dukatin, modin dhe obrokun, përveç atyre 2 dukatëve dhe dy modeve grurë dhe përveç obrokut për dy shtëpi.

fl. 114/b

Këto që vazhdojnë janë doganat, dajlanet, kalimet dhe regaliet që i përkasin dhomës së *Shkodrës*. Dhe së pari:

Vendi i epër, dmth të gjitha dajlanet e sipërme; shiten çdo vit pak a shumë sipas stinëve	perperë	1550
Dy dajlanet e quajtura <i>tajeri</i> ⁽¹⁾ i epër dhe <i>gromadura</i> shitet në mënyrën e thënë	»	1450
Dy gjaret ⁽²⁾ dmth dy dajlane të vogla shitet siç u tha më lart	»	120
Dajlani i quajtur <i>Marica</i> ⁽³⁾ shitet siç u tha	»	400

<i>Gjysëm tajari i poshtëm</i>		
shitet siç u tha më lart	perperë	360
<i>Vendi i tonjes⁽⁴⁾</i>		
shitet siç u tha	»	32
<i>Dogana e saragave</i>		
shitet siç u tha	»	80
<i>Dogana e verës së jashtme</i>		
që hyn në qytet, shitet	»	800
<i>Dogana e të tetës së groshit</i>		
shitet siç u tha më lart	»	1500
<i>Dogana e thertoresh</i>		
shitet siç u tha	»	150
<i>Shtegu (kalimi) i qershorit</i>		
shitet siç u tha	»	115
<i>Dogana e verës së detit</i>		
që hyn në Bunë	»	570
<i>Pijetorja e Shirqit</i>	»	330
<i>Kalimi (vau) i Belanit dhe</i>		
<i>i Shën Theodorit</i>	»	12
<i>fl. 115/a</i>		
<i>Kalimi (vau) i Balldrenit</i>	»	12
<i>Dogana e Dejës, shitet siç u tha më lart</i>	»	2200
<i>Dogana e të gjithë vajrave që vijnë në Shirq. Kjo nuk</i>		
<i>qitet në ankand por nxiret nga bashkia dhe herë nxjerr</i>		
<i>më shumë e herë më pak</i>	»	18
<i>Dogana e lëndës së drurit që del nga Buna. Kjo nuk</i>		
<i>nxirret në ankand. Ai që nxjerr lëndë druri nga Buna, du-</i>		
<i>het të paguajë 15 për qind. Nxirret herë më shumë e herë</i>		
<i>më pak</i>	»	26
<i>Arborazhet e barkave që hyjnë në Bunë. Nuk qiten</i>		
<i>në ankand por nxirret nga bashkia dhe paguhet 6 groshtë</i>		
<i>për çdo dyrek, dhe në qoftë me dy dyrekë, paguhet një</i>		
<i>perper. Nxirret herë më shumë, herë më pak</i>	»	27
<i>Kazenet për rreth Shkodrës duhet të japin honorar</i>		
<i>çdo vit dy derra ose 24 perperë, dmth 12 perperë për</i>		
<i>çdo derr</i>	»	24
<i>Pjero Spani duhet të paguajë çdo vit</i>		
<i>si honorar</i>	»	33

Gjithashtu 14 mijë fshika mëndafshi, vlejné perperë 14

Nenada Dushmani duhet të paguajë çdo vit 7 mijë fshika mëndafshi për honorar, vlejné 7

Dogana e kuajve që dalin nga *Gropa*⁽¹⁾; kjo nuk nxirret në ankand. Çdo kalë që del nga *Gropa* duhet të paguajë 6 groshë për kokë.

fl. 115/b

Shëno se, megjithëqë janë nxjerrë çmimet e doganave, të kalimeve (shtigjeve), të dajlanave etj., ato shiten herë më shumë herë më pak, sipas rasteve që të paraqiten.

fl. 116/a

1417, indikcion i dhjetë, dita e 21 marsit.

Të dalluarit dhe të nderuarit burra, zoti *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, zoti *Andrea Foskolo*, i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, që të tre njëzëri, duke zbatuar letrat dukale të vendosura në këshillin e pregadëve dhe të lëshuara në pallatin dukal ditën e 12 shtatorit, indikcion i dhjetë, 1416, të cilat letra urdhërojnë që asnjë ushtarak në asnjë mënyrë apo formë të mos jetë as nuk duhet të jetë proniar, kanë vendosur dhe urdhëruar që *Zuan Anglezi* të mos ketë më punë as nuk duhet të jetë krye i fshatit të *Barbullushit*. Gjithashtu që *Zuani nga Mantova* dhe *Domenik Progano* të mos kenë më punë as nuk duhet të jenë krerë të fshatit të *Bishtrrjollës*. Gjithashtu që *Anton nga Pakti* të mos ketë më punë as nuk duhet të jetë krye i fshatit të *Krroqit*. Dhe kjo, sepse ata janë ushtarakë. Dhe tani e tutje asnjë ushtarak as burrë arme të mos jetë as të mos mund të jetë proniar as krye fshati, as të mos ketë asnjë fshat nën vete. Por, meqenëse fshati i *Gleroshit* i ka qenë dhënë *Zuan Anglezit* dhe trashëgimtarëve të tij nga këshilli i madh, të sipërshënuarët zotër kanë vendosur e lëshuar që ai *Zuane* dhe trashëgimtarët e tij ta mbajnë atë fshatin e *Gleroshit*, sepse të sipërshënuarët zotër mendojnë se këshilli i pregadëve nuk mund t'i heqë ato gjëra që ka bërë këshilli i madh⁽¹⁾. Të sipërshënuarët zotër po deklarojnë se të sipërshënuarët *Zuan Anglezi*, *Zuani nga Mantova*, *Domenik Progani* dhe *Antoni nga Pakti* për sivjet duhet të marrin atë që do të kenë bërë të mbillet secili në fshatin që më parë e kishte zakon të mbante. Dhe po vendosin e urdhërojnë të sipërshënuarët zotër që në të ardhmen asnjë ushtarak apo burrë arme të mos mundet më të dhjetojë as të mos mund të japë urdhër për të dhjetuar as për të nxjerrë drithë, verë apo çdo gjë tjetër, dhe kjo për zbatimin e letrave të thëna që urdhërojnë shprehur kështu.

fl. 116/b

1417, indikcion i dhjetë, dita e 26 marsit.

Meqenëse me letrat dukale të vendosura në këshillin e pregadëve, të lëshuara në pallatin dukal më 12 shtator, indikcion i dhjetë 1416, urdhë-

rohet që duhet të caktohet sa do të marrë secili proniar e secili krye nga njerëzit e pronies ose të fshatit të vet, prandaj burrat e nderuar e fisnikë zoti *Andrea Foskolo* i nderuar ambasador e proveditor në viset e *Shqipërisë*, zoti *Nikolla Zanthani*, i nderuar dhomtar i *Shkodrës*, por duke mos qenë një mendje me ata burri fisnik zoti *Alban Kontarini*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, i cili thoshte se donte t'i linte proniarët e krerët me kushtin në të cilin ishin më parë — vendosën pra të thënë zoti *Andrea* dhe zoti *Nikolla* që, kur proniarët dhe krerët e fshatrave çojnë e bëjnë paspor apo e kanë pasporin ndër fshatrat e veta, njerëzit e atyre fshatrave të jenë të detyruar dhe duhet ta lërojnë atë paspor, ta mbjellin e ta punojnë, pa asnjë pagesë, kurdo që t'ua kërkojë proniari i tyre, por proniari dhe kreu të jenë të detyruar të japin farën që do të duan të mbjellin në atë paspor, dhe t'ua heqin shpenzimet kur ata njerëz të punojnë pasporin e tyre. Dhe gjithashtu të jenë të detyruar njerëzit në fjalë të korrin, të shijnë dhe t'i shpien të pastruar ato drithëra të atij paspori në shtëpinë e proniarit të tyre, apo të kreut, pa asnjë pagesë; por proniarët në fjalë të jenë të detyruar t'ua heqin shpenzimet atyre njerëzve që do të punojnë. Dhe angari tjetër proniarët e krerët në fjalë të mos mund t'u ngarkojnë njerëzve të fshatrave të veta, veçse siç u tha më lart.

Por ata proniarë që të mos kishin paspor dhe që të mos çonin për të bërë paspor, gjithashtu edhe krerët, këta të tillë proniarë dhe krerë mund të nxjerrin të dhjetën dhe jo gjë tjetër. Po deklarohet që në asnjë mënyrë asnjë proniar apo krye të mos mund dhe nuk duhet t'u verë as t'u ngarkojë ndonjë angari tjetër njerëzve të proniave të veta, veç që të urdhërojnë t'u punohet paspori për ata që kanë paspor të bashkisë, dhe ai që të mos kishte paspor, të marrë të dhjetën, dhe angari tjetër as trazim tjetër të mos munden t'u ngarkojnë proniarët apo krerët njerëzve të fshatrave të veta.

fl. 117/a

Dita që u shkrua më lart

Meqenëse burrat fisnikë zoti *Alban Kontarini*, zoti *Andrea Foskolo* dhe zoti *Nikolla Zanthani* të sipërsëhënuar, kanë marrë lajmin se ka vdekur *Pjetër Magulsi*, që ka qenë tradhtar i pabesë dhe publik kundërshtar i *Sinjorisë* sonë, kanë caktuar e vendosur prandaj të sipërthënë zotër që gruaja dhe biri i *Pjetrit* në fjalë, që mbaheshin në *kështjellën e Shkodrës* dhe për jetesë u jepej një mod grurë në muaj, gruaja pra e *Pjetrit* në fjalë dhe i biri të mund të shkojnë ku t'u pëlqejë dhe, nëse duan të qëndrojnë në *Shkodër*, le të qëndrojnë, por nuk duhet të marrin më grurin që u tha siç e kanë pasur deri në ditën e sotme.

fl. 118/b

REGJISTRI I KONCESIONEVE

fl. 128/b

Meqenëse në praninë tonë, *Alban Kontareno*, në emër të shumë të kthjelltit zotërim dukal të *Venedikut* kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo* po për atë zotërim përfaqësues dhe proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe *Nikolla Zanthani* dhomtar i *Shkodrës*, u paraqit burri fisnik zoti *Pjetër Spani* dhe u lut me devocion që, duke pasur parasysh besnikërinë dhe bindjen që ai zoti *Pjetër* ka pasur në të gjitha kohët e kaluara, ashtu sikundër i ka në kohë të tashme, ndaj të lartpërmendurit zotërim dukal, dhe siç është i gatshëm të ketë në të ardhmen, të denjojmë t'ia vërtetojmë privilegjet që i kanë qenë dhënë atij burri fisnik *Pjetër Spani* nga burrat e nderuar fisnikë zotërit *Robert Mauroceno*, kalorësi *Jakob de Ripa*, *Donat de Porto* dhe *Luka Truno*, aso kohe sindikë e proveditorë në viset e *Shqipërisë*. Pasi u panë ato privilegje, ne na u bë qartësisht e njohur dhe na del e sprovuar se zoti në fjalë, *Pjetri*, ka qenë dhe është besnik dhe i devotshëm ndaj të sipërthënit zotërim dukal tonë, aq sa nga cilido prej besnikëve dhe të devotshmëve të atij zotërimi zoti fisnik i thënë, *Pjetri*, duhet përkrahur shumë dhe është për t'u porositur për nderëra të mirësishme — Prandaj ne, *Alban Kontareno*, kont-kapedan i sipërthënë, *Andrea Fuskulo*, përfaqësues dhe proveditor i lartpërmendur dhe *Nikolla Zanthani*, dhomtar i sipërthënë, në fuqi të pushtetit dhe barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, privilegjet e lartpërmendura të zotërve në fjalë *R. Mauroceno*, kalorës *J. de Ripa*, *D. de Porto* dhe *L. Truno*, sindikë dhe proveditorë të sipërthënë, ty, o fisnik *Pjetër Spani*, po t'i vërtetojmë plotësisht për të gjitha dhe në çdo gjë, dhe ashtu siç janë dhe, me sa forcë që kemi, për veprat tua të meritueshme e të lavdërueshme, po të porosisim pranë të gjithë rektorëve e zyrtarëve si dhe shtetasve besnikë të të sipërthënit zotërim dukal, si shumë besnikë të devotshëm e të zellshëm ndaj të thënit zotërim shumë të kthjelltë dukal. Dhe, për dëshmi të kësaj, bëmë të shkruheshin dhe të regjistroheshin këto letrat tona patente, dhe urdhëruam të pajiseshin me vulë. Lëshuar në *Shkodër*, në vitin 1416, indikcioni i dhjetë, dita e dhjetë janarit.

fl. 129/a

Ne *Alban Kontareno*, në emër të shumë të kthjelltit zotërim dukal të *Venedikut* kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo*, po për atë zotërim përfaqësues dhe proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe *Nikolla Zan-*

thani, dhomtar i *Shkodrës*, gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, duke pasur parasysh besnikërinë e madhe dhe veprat e lavdërueshme të *Nikollës të Zi* nga shën *Premtja e Kobrios (Kurbinit?)*⁽¹⁾, që vazhdimisht tregoi me frutet e punës së tij ndaj zotërimit tonë dukal, dhe sidomos në kohën kur u çua në kryengritje *Shkodra* dhe kur qe rrethuar fortësia e saj, aq sa meriton t'i rritet lavdia dhe duhet të jetë shumë i porositur, atij *Nikollës të Zi* dhe trashëgimtarëve të tij, për shpërblim të veprave të mira të tija, me anë të këtyre letrave dhe në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë shënuar e dhënë për këto vise, po i japim, po i lëshojmë, po i japim me qira dhe po i caktojmë arat e poshtëshënuara: Dhe së pari, një arë që ka qenë e tradhtarit *Andrea Svincit*, që gjendet në vendin e quajtur te *Frashnat*⁽²⁾, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Gjin Lubani*, nga krahu tjetër *Marin Mazora*; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarit *Dabisej këpucarit*, që gjendet në vendin e sipërshtënuar, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Nikolla Spani*, nga krahu tjetër një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Bojçini*; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarit *Andrea Svinci*, që gjendet ndër *Vreshtat* në vendin që quhet te *Ban-jot*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Kjura e Budemirit*, nga krahu tjetër *Pelin Maranza*; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta*, që gjendet në vendin e quajtur *Ndër Rrugët*⁽³⁾, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj trashëgimtarët e dom *Pelin Petrashanit*, nga krahu tjetër *Domenik Zubani*; gjithashtu në arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Pobledo*, ku thuhet te *Pusi*⁽⁴⁾, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj zoti *Flor Jonema*, nga krahu tjetër *Dukagjin Budemiri*, që t'i ketë, t'i mbajë, t'i posedojë, t'ua nxjerrë frutin dhe të bëjë çdo gjë për dobi të vet, por me kusht që për njohje të pesë arave në fjalë ai *Nikolla* dhe trashëgimtarët e tij detyrohen çdo vit me një mod e një kartë grurë, qoftë se do t'i mbjellin ato ara e do të korrin, qoftë edhe se ajo, me përjashtim të luftës, dhe për luftë kuptohet në atë mënyrë siç është shënuar në kadastër. Dhe ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të kësaj, bëme të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e njëzet e nëntë janarit, indikcion i dhjetë, 1416.

fl. 129/b

Ne *Alban Kontareno*, në emër të shumë të kthjelltit zotërim dukal të *Venedikut* kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo*, po për atë zotërim dukal përfaqësues dhe proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe *Nikolla Zanthani*, dhomtar i *Shkodrës* — Të gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, duke pasur parasysh besnikërinë e madhe dhe veprat e lavdërueshme të burrit fisnik zotit *Marin Bonçi*, i cili vazhdimisht, duke mos përfillur asnjë frikë as rrezik, pa pushim dhe në të gjitha kohët, ka vepruar trimërisht në shërbim dhe për nderin e fort të kthjelltit zotërim dukal, atij *Marinit*, qytetar fisnik i *Venedikut*, dhe trashëgimtarëve të tij të ligjshëm që të kenë lindur e do të lindnin nga martesat e ligjshme, me anë të këtyre letrave, me autoritetin dhe barrën që na kanë qenë lëshuar në këto

vise, po i vërtetojmë, i japim dhe i lëshojmë një copë tokë që i ka qenë lëshuar më parë atij nga ana jonë *Alban Kontareno* kont-kapedan i sipërthënë, e cila tokë gjendet nën *malin e Shkodrës*, në vendin ku qëmoti ishte *qyteti i Shkodrës*, kufijtë e së cilës tokë po tregohen se janë këta: nga njëri krah i saj, apo në krye, *kisha e shën Apolinarit*, nga krahu tjetër një tokë që i ka qenë lëshuar *mjeshtrit Matë nga Kotorri*, komestabël në *Shkodër*, nga krahu tjetër një copë livadh që pak më parë i ka qenë lëshuar *Sagjinit nga Ungaria*, ushtar në *Shkodër*, në mënyrë që ai zoti *Marin*, dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë të mund të mbjellin, të vënë vresht, pemë, ta lërojnë e kultivojnë, apo të çojnë për ta mbjellë; dhe për njohje të asaj toke, detyrohet dhe duhet ai zoti *Marin* me trashëgimtarët e vet të lartpërmendur, t'i paguajnë dhomës së bashkisë sonë një perper në vit. Për më tepër, po i japim dhe i lëshojmë të sipërthënit zot *Marin Bonçit*, dhe trashëgimtarëve të tij të lartpërmendur, një arë tokë buke që dikur ka qenë e tradhtarit *dom Dhimitër Poborit*, që gjendet në vendin që quhet te *Stjerkora*, kufijtë e së cilës [arë] po tregohen se janë këta: nga njëri krah i saj të drejtat (!) e vetë atij zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër të drejtat e trashëgimtarëve të *dom Progan Gazarës*, përveç kufijve të tjerë. Gjithashtu [i lëshojmë] një arë e gjysëm që gjendet në vendin e quajtur *Oborri i Perandorit*, që është e kufizuar rreth e përçark nga një hendek; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* dhe vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Pusi*, kufijtë e së cilës janë këta: nga njëri krah i saj vetë zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër të drejtat e *gruas së Marin Dukës*, që t'i ketë, t'i mbajë, t'ua nxjerrë frutin, por me kusht që i thëni zoti *Marin* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë, për njohjen e atyre tri arave e gjysëm, detyrohen t'i paguajnë bashkisë sonë pesë karte grurë në vit, qoftë

fl. 130/a

se do të çojë për të mbjellë e për të korrë në ato ara ose jo, me përjashtim nëse do të kishite luftë, që zoti e largoftë, atëherë edhe në atë rast nuk janë të detyruar të paguajnë; dhe për luftë të kuptohet se është sipas mënyrës që është shënuar në kadastër. Dhe duam që ky vërtetim e koncesion të zgjasë me miratimin e zotërimit tonë dupal. Për dëshmi të sa u tha, bëmë të shkruheshin këto letra dhe të pajiseshin me vulën që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, njëmijë e katërqind e gjashtëmbëdhjetë, indikcion i dhjetë, dita e parafundit e janarit.

Ne *Alban Kontareno*, në emër të fort të kthjelltit zotërim dupal të *Venedikut* kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo*, po për atë zotërim përfaqësues dhe proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe *Nikolla Zanthani* dhomtar i *Shkodrës*, gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se, pasi u shqyrtua ndershmëria dhe virtytet e burrit të urtë *Sagjinit nga Ungaria*, i cili besnikërisht dhe me gjithë zellin, e vuri veten e vet në shërbim të zotërimit tonë dupal, në mbështetje të këtyre letrave, me autoritetin dhe barrën që na janë ngarkuar në këto vise, po i japim, i lëshojmë dhe po ia

japim me qira atij *Sagjini* dhe trashëgimtarëve të tij të ligjshëm të lindur apo që do të lindin nga martesë e ligjshme, një copë tokë apo livadh, që gjendet nën *malin e Shkodrës* në vendin ku qemoti ishte *qyteti i Shkodrës*, që ta ketë, ta mbajë, ta posedojë, t'i nxjerrë frutin, ta lërojë, ta bëjë vresht e ta mbjellë. Dhe kufijtë e kësaj toke apo livadhi janë këta: nga njëri krah i saj zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër i saj *mjeshtri Matë nga Kotorri*, nga ana tjetër *hendeku i qytetit të vjetër*, nga krahu [tjetër] lumi i *Bunës*. Për njohjen e kësaj toke *Sagjini* në fjalë dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë detyrohen t'i paguajnë dhomës së bashkisë sonë dhjetë solda në vit; megjithatë duam që ky koncesion i ynë të zgjasë sipas miratimit e vullnetit të zotërimit tonë duka. Dhe për dëshmi të këtyre që u thanë, si më lart, data si më lart.

fl. 130/b

Ne A. *Kontareno*, në emër të fort të kthjelltit zotërim të *Venedikut* kont-kapedan i Shkodrës, *Andrea Fuskulo* po për atë zotërim përfaqësues dhe proveditor në viset e Shqipërisë, dhe *Nikolla Zanthani* dhomtar i Shkodrës, gjithë atyre të cilëve do t'i bien në dorë këto letra, dhe secilit veçan, po u bëjmë të ditur se, pasi morëm parasysht besnikërinë dhe veprat e lavdërueshme të burrit të urtë e të matur *Dabsej Bonçit*, i cili me çdo zell e vuri veten e vet trimërisht në shërbim dhe për nder të zotërimit tonë duka, me anë të këtyre letrave, me autoritetin dhe barrën që na janë ngarkuar në këto vise, po i japim, i lëshojmë dhe i japim me qira atij *Dabsej Bonçit* dhe trashëgimtarëve të tij të ligjshëm të lindur e që do të lindin nga martesë e ligjshme, një copë tokë për kopësht, që gjendet te këmbët e *malit të Shkodrës*, kufijtë e së cilës po tregohen se janë këta: nga njëri krah i saj, në anë të *Shkodrës*, *kisha e gjithë shenjtorëve*, e quajtur në gjuhën sllave *shën Vraca*, nga krahu tjetër i saj, në drejtim të *Drinasës*, një livadh i bashkisë, nga dy krahët e tjerë *rruga publike*, dhe nga krahu tjetër i saj, në anë të *Bunës*, një këmbë muri, mbi të cilën qemoti ishte pjesa e *urës* nëpër të cilën kalonte lumi i *Drinasës*; që ta ketë, ta mbajë, ta lërojë, ta mbjellë, ta bëjë vresht e të verë bimë; dhe për njohjen e asaj toke i thëni *Dabsej* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë, detyrohen t'i paguajnë dhomës së bashkisë sonë pesëmbëdhjetë solda të vogla në vit. Për më tepër, po i japim, i lëshojmë dhe i japim me qira *Dabsejt* të sipërthënë dhe trashëgimtarëve të tij të lartpërmendur, një arë tokë buke që pat qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta*, që gjendet në vendin e quajtur te *Caku i rrënuar*; dhe kufijtë e asaj are janë këta: nga njëri krah i saj zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër i saj trashëgimtarët e *Marin Sjegës*; dhe për njohjen e asaj are *Dabsej* në fjalë dhe trashëgimtarët e tij detyrohen t'i paguajnë bashkisë sonë dy karte grurë në vit, qoftë se do të çojnë të mbjellin e të korrin në atë arë, qoftë edhe se jo, me përjashtim nëse do të ishte luftë. që zoti e largoftë, atëherë dhe në atë rast nuk janë të detyruar të paguajnë; dhe të kuptohet se ka luftë në atë mënyrë siç është shënuar në kadastër. Kështu që ky koncesion i ynë duam që të zgjasë sipas miratimit të zotërimit tonë duka. Dhe për dëshmi të këtyre që u thanë, si më lart, data si më lart.

Ne Alban Kontareno në emër të fort të kthiellit zotërim dukal të Venedikut kont-kapedan i Shkodrës, Andrea Fuskulo po për atë zotërim përfaqësues dhe proveditor në viset e Shqipërisë dhe Nikolla Zanthani dhomtar i Shkodrës, të gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letrat tona dhe secilit veçan, po u bëjmë të ditur dhe të qartë se, në mbështetje të lutjes së devotshme të Nikollës nga Utino, ushtar në kështjellën e Shkodrës, me të cilën na u lut që atij Nikollës dhe trashëgimtarëve të tij të ligjshëm të denjojmë t'u japim e t'u lëshojmë me qira një tokë për kopësht, që gjendet te këmbët e malit të Shkodrës, kufijtë e së cilës tokë po tregohen se janë këta: nga njëri krah i saj, drejt Shkodrës, rruga publike, nga krahu tjetër Aleks Luçi, nga krahu tjetër Gjin Lubani, nga krahu tjetër Thoma Sklavi. Dhe ne, duke marrë parasysh besnikërinë dhe veprat e lavdërueshme të Nikollës në fjalë, në mbështetje të këtyre letrave dhe me autoritetin e barrën që na janë ngarkuar në këto vise, atij Nikollës dhe trashëgimtarëve të tij të ligjshëm, të lindur dhe që do të lindin nga martesë e ligjshme, të sipërsënuarën tokë për kopësht po ua japim, ua lëshojmë dhe ua japim me qira, por me kusht që ai Nikolla dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë, të detyrohen t'i paguajnë dhomës së bashkisë sonë pesëmbëdhjetë solda të vogla në vit. Megjithatë, duam që ky koncesion i ynë të zgjasë sipas miratimit të zotërimit tonë. Dhe për dëshmi të këtyre që u thanë etj. data si më lart.

Një i tillë koncesion, fjalë për fjalë, i qe bërë Johanit nga Viçenca, ushtar në kështjellën e Shkodrës, i cili detyrohet të paguajë vit për vit pesëmbëdhjetë solda të vogla për një copë tokë që gjendet në vendin e sipërthënë, kufijtë e së cilës po tregohen se janë këta: nga njëri krah i saj rruga publike, nga krahu tjetër një tokë e lëshuar Antonit nga Fiume (?) ushtar në kështjellë, nga krahu tjetër një tokë e lëshuar Johan Anglezit burrë arme në Shkodër.

Gjithashtu një i tillë koncesion i qe bërë Pazetit nga Mutina burrë arme në Shkodër për një copë tokë që gjendet te këmbët e malit të Shkodrës ku qëmoti ka qenë qyteti i Shkodrës, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj një tokë që i është lëshuar Johan Anglezit, nga krahu tjetër një tokë që i është lëshuar Johanit nga Viçenca, nga krahu tjetër një tokë që i është lëshuar mjeshtrit Matë nga Kotorri; për të cilën [tokë] duhet të paguajë ai Pazeti tetë solda në vit; më datën e ditës 11 shkurt indikcioni i dhjetë 1416.

Gjithashtu një koncesion i tillë i qe bërë Antonit nga Fiume ushtar në kështjellë, për një copë tokë që gjendet në vendin e sipërsënuar, kufijtë e së cilës janë këta: nga njëri krah i saj rruga publike, nga krahu tjetër një tokë që i ka qenë lëshuar Pazetit nga Mutina, burrë arme në Shkodër, nga krahu tjetër një tokë që i është lëshuar Johanit nga Viçenca, ushtar në kështjellë, nga krahu tjetër një tokë që i është lëshuar Johan Anglezit, burrë arme në Shkodër; për të cilën tokë ai Antoni detyrohet të paguajë për çdo vit dhjetë solda të vogla.

Gjithashtu një koncesion i tillë i qe bërë zotit *Petro nga Korone*, komestabël në *kështjellën e Shkodrës* për një copë tokë-kopësht, që gjendet në vendin e sipërthënë; kufijtë e së cilës [tokë] janë këta: nga njëri krah i saj *rruga publike* nëpër të cilën shkohet te *forcoma* (!), nga krahu tjetër *muret e qytetit të vjetër*, nga krahu tjetër *gëlqerorja*, nga krahu tjetër *rruga* që është pas shtëpisë së *Gjergj Skurës* nëpër të cilën *rrugë* shkohet në *kështjellë*. Për të cilën tokë zoti *Pjetër* në fjalë detyrohet të paguajë çdo vit pesëmbëdhjetë solda të vogla.

Ne *Alban Kontareno* në emër të fort të kthjelltit zotërim dukal të *Venedikut* kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo* po për atë zotërim përfaqësues dhe proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe *Nikolla Zanthani*, dhomtar i *Shkodrës*, të gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po ua vemë në dukje se, në praninë tonë u paraqit burri trim *Johan Anglezi*, burrë arme në *Shkodër*, duke u lutur me devocion dhe duke kërkuar që atij *Johani* dhe trashëgimtarëve të tij, të denjojmë t'u japim me qira dhe t'u lëshojmë tokat e poshtëshënuara. Dhe ne, pasi e dëgjuam lutjen dhe meqenëse ai *Johani* me besnikëri e me zell të madh, duke lënë pas dore çdo rrezik e frikë, trimërisht vuri veten e vet në shërbim të nderit dhe të shtetit tonë dukal, në mbështetje të këtyre letrave, me autoritetin e barrën që na janë ngarkuar për këto vise, atij *Johani* dhe trashëgimtarëve të tij të ligjshëm, të lindur e që do të lidin nga martesë e ligjshme, po u japim, u lëshojmë dhe u japim me qira një copë tokë që gjendet akoma ku qëmoti ka qenë *qyteti i Shkodrës*, kufijtë e së cilës po tregohen se janë këta:

fl. 132/a

nga njëri krah i saj *rruga publike* nëpër të cilën shkohet te *forcoma*, nga krahu tjetër *kisha e të gjithë shenjtorëve*, nga krahu tjetër një tokë që i është lëshuar zotit *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër një tjetër tokë që i është lëshuar *mjeshtrit Matë nga Kotorri*; për njohjen e së cilës tokë po ai *Johani* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë, detyrohen t'i paguajnë çdo vit dhomës së bashkisë dhjetë solda të vogla. Për më tepër, atij *Johani* dhe trashëgimtarëve të tij të sipërthënë po u japim, u lëshojmë dhe u japim me qira një arë, tokë buke, që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Moza*, që gjendet në vendin e quajtur te *Kjandia*, kufijtë e së cilës janë këta: nga njëri krah i saj *Marushin Milotini*, nga krahu tjetër *Marin Duka*, dhe për atë arë ai *Johani* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë detyrohen të paguajnë dy karte grurë në vit, qoftë se në atë arë do të çojnë për të mbjellë e për të korrë, qoftë edhe se jo, me përjashtim në qoftë se do të kishte luftë,... atëherë dhe në atë rast nuk detyrohen të paguajnë; dhe të kuptohet se ka luftë sipas mënyrës që është shënuar në *kadastër*. Dhe atë tokë e atë arë po atij *Johani* dhe të parathënëve trashëgimtarë po ua japim, ua lëshojmë dhe ua japim me qira, që t'i kenë, t'i mbajnë, t'i posedojnë, t'ua nxjerrin frutin, t'i lërojnë, t'i mbjellin, të venë vresht, bimë dhe pemë. Pra ne duam që ky koncesioni ynë të zgjasë sipas miratimit të zotërimit tonë dukal. Dhe për dëshmi të të gjithave, bëmë të shkruheshin këto letra dhe të pajiseshin me shenjën

e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e parë të shkurtit, indikcion i dhjetë, 1416.

Ne *Alban Kontareno*, në emër të fort të kthjelltit zotërim duka të *Venedikut* kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo* po për atë zotërim përfaqësues dhe proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe *Nikolla Zanthani* dhomtar i *Shkodrës*, të gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se, në praninë tonë, u paraqit burri i urtë dhe i matur, *mjeshtri Matë nga Kotorri*, komestabli ynë në *Shkodër*, duke kërkuar dhe duke u lutur që atij *mjeshtri Matë* dhe trashëgimtarëve të tij të denjojmë t'ua vërtetojmë një tokë që gjendet nën *kështjellën e Shkodrës*, kufijtë e së cilës po tregohen se janë këta: nga njëri krah i saj [është] pranë *forcomës*, nga krahu tjetër [kufizohet] me *Bunën*, nga krahu tjetër i saj me *kishën e shën Theodorit* që tani është e rrënuar, nga krahu tjetër i saj *rruga*

fl. 132/b

publike. Kjo farë toke i pat qenë lëshuar më parë po atij, nga burri fisnik zoti *Pal Kuirino* ish rektor i *Shkodrës*. Dhe prandaj ne, pasi dëgjuam lutjen e *mjeshtrit Matë* në fjalë, meqë e njohim besnikërinë dhe devocionin e plotë që ai ka pasur dhe ka ndaj zotërimit tonë duka, duke vepruar përherë me veten e vet, në shërbim dhe për nder të zotërimit tonë duka, dhe sidomos në kohën e rrethimit të *kështjellës së Shkodrës*, në mbështetje të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që në këto vise na kanë qenë caktuar e lëshuar, po atij *mjeshtri Matë* dhe trashëgimtarëve të tij të ligjshëm, të lindur dhe që do të lindin nga martesë e ligjshme, po u vërtetojmë, u japim, u lëshojmë dhe u japim me qira tokën e sipërshënuar që më parë ka qenë livadh, që ta kenë, ta mbajnë, ta posedojnë, t'ia nxjerrin frutin, ta lërojnë, të venë bimë, pemë e vresht, por me kusht që për njohjen e asaj toke, i thëni *mjeshtr Matë* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë të detyrohen t'i paguajnë çdo vit dhomës së bashkisë sonë njëzet solda të vogla dhe jo tjetër. Dhe duam që ky vërtetim dhe ky koncesion të zgjasë sipas miratimit të zotërimit tonë duka. Për dëshmi të këtyre, si më lart, data si më lart.

Një koncesion i tillë i qe bërë *Gjin Lubanit*, përkthyes i oborrit, për një copë tokë kopësht, me mure të ngritura të një shtëpie, për të cilën detyrohet të paguajë çdo vit dhjetë solda. Gjithashtu për shtatë ara, tokë buke, kufijtë e të cilave janë shënuar në kadastër dhe me hollësi në koncesion; dhe për këto ara *Gjini* në fjalë detyrohet të paguajë tri mode dhe dy karte grurë në vit, dmth dy karte për çdo arë, qoftë se do të ketë mbjellë e korrë ose jo, me përjashtim të luftës, siç thuhet në kadastër.

Ne *Albano* etj. gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, t'u bëhet e qartë se, duke pasur parasysh lutjen e *Nikollës nga Senja*, biri i *Pjetrit*, ushtar në *kështjellë*, me anën e së cilës na u lut që po atij *Nikollës* dhe trashëgimtarëve të tij të denjojmë t'u japim me qira një tokë për kopësht, që gjendet nën *malin e Shkodrës*, kufijtë e së cilës po tregohen se janë këta: nga njëri krah i saj *rruga e bashkisë*

që është ndërmjet kësaj copë toke dhe një cope tjetër toke që i ka qenë lëshuar *Dabsej Bonçit*, nga krahu tjetër muret e qytetit të vjetër, nga krahu tjetër toka e bashkisë ku bëhen lëmet e grurit⁽¹⁾, — Ne prandaj, pasi dëgjuam

fl. 133/a

lutjen e tij, meqenëse ai ka qenë dhe është besnik, me anën e këtyre letrave, me pushtetin dhe barrën që na kanë qenë ngarkuar në këto vise, po atij *Nikollës nga Senja* dhe trashëgimtarëve të tij të ligjshëm, të lindur dhe që do të lindin nga martesat e ligjshme, po u japim, u lëshojmë dhe u japim me qira atë copë toke në fjalë; dhe, për njohjen e kësaj farë toke, po ai *Nikolla* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë, detyrohen t'i paguajnë çdo vit bashkisë sonë pesëmbëdhjetë solda të vogla. Dhe duam që ky koncesion i ynë të zgjasë sipas miratimit të zotërimit tonë dukal. Dhe për dëshmi të këtyre, si më lart, data si më lart.

Ne *A. Kontareno*, në emër të fort të kthjelltit zotërim dukal të *Venedikut* kont-kapedan i *Shkodrës*, *A. Fuskulo* po për atë zotërim përfaqësues dhe proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe *N. Zanthani* dhomtar i *Shkodrës*, gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, t'u bëhet e qartë se, në praninë tonë u paraqit i maturi dhe i urti burrë *Zaneti Mazante nga Katalonja*, tregtar në *Shkodër*, me lutje e me kërkesë që, meqenëse dikur burri fisnik zoti *Donat de Porto* që ishte në atë kohë rektor i *Shkodrës*, me letrat e tija të koncesionit, u pat lëshuar vëllezërve dom *Johanit* dhe të ndjerit *Andrea Dukagjini* një tokë të bashkisë, pyjore dhe djerr; dhe, meqenëse *Andrea* në fjalë e kreu detyrën e natyrës⁽¹⁾, dhe dom *Johani*, vëllai i të ndjerit *Andrea* në fjalë, nuk po kujdesej më dhe e linte të papunuar, aq sa bashkia jonë nuk nxirte asnjë dobi nga ajo tokë, të denjonim që po atij *Zaneti* dhe trashëgimtarëve të tij t'ua japim, t'ua lëshojmë dhe t'ua japim me qira të sipërshtënuarën tokë të bashkisë, pyjore dhe djerr që gjendet në vendin e quajtur te *Rruga e Kanarit*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *mali* [i *Shkodrës*] nga krahu tjetër i saj *Duka Mazi*, dhe rreth e përçark asaj toke kalon një hendek, dhe kjo tokë është rreth katër arash; me atë kusht e mënyrë që ai *Zaneti* dhe trashëgimtarët e tij atë tokë të kenë mundësi e fuqi ta shpyllëzojnë, të venë bimë, ta lërojnë, ta mbjellin, ta kultivojnë, të venë vresht e të dërgojnë për ta mihur. Dhe ne, pasi dëgjuam lutjen e tij, si u pyet më parë i thëni dom *Johan* nëse donte ta mbante më gjatë tokën e sipërshtënuar apo jo, dhe si na u dëshmuua nga ai dom *Johani* dhe të tjerë për vdekjen e të ndjerit *Andrea*, vëllait të tij, dhe si morëm përgjigjen nga ai dom *Johan Dukagjini* se nuk donte të kishte punë më me atë tokë dhe se atë tokë, në duart tona

fl. 133/b

po e linte, në mënyrë që të mund të merrnim masat sipas dëshirës sonë për atë tokë, duke i njohur ne besnikërinë e gjerë dhe veprat e lavdërueshme të *Zanetit* në fjalë, duke dashur ne të shtojmë të ardhurat e

bashkisë sonë, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e ngarkuar në këto vise, po atij *Zaneti Mazante* dhe trashëgimtarëve të tij, të tanishëm e të ardhshëm, po u japim, u lëshojmë dhe u japim me qira tokën e sipërshënuar pyjore dhe djerr prej rreth katër arash, që ta kenë, ta mbajnë, t'i nxjerrin frutin, ta shpyllëzojnë, të venë bimë, ta lërojnë, ta mbjellin, ta kultivojnë, të venë vresht dhe të bëjnë sido që të jetë për dobi të tyre, por me kusht që, për njohjen e asaj toke, *Zaneti* në fjalë dhe trashëgimtarët e tij, të tanishëm e të ardhshëm, çdo vit të detyrohen t'i paguajnë bashkisë sonë një perper dhe jo tjetër. Dhe ky koncesion i ynë të jetë i vlefshëm me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre që u thanë, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e katër shkurtit, indikcion i dhjetë, njëmijë e katërqind e gjashtëmbëdhjetë.

Ne *Alban Kontareno* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se, në praninë tonë u paraqit *Desha*, gruaja e të ndjerit *Stefan Krashit* dhe nëna e jetimit *Nikoleto*, bir i të sipërshënuarit *Stefan*, duke u lutur e duke kërkuar që, meqenëse nga burrat fisnikë, zotërit *Pal Kuirino*, aso kohe rektor i *Shkodrës*, *Donat de Porto* dhe *Luka Truno*, aso kohe proveditorë e sindikë në viset e *Shqipërisë*, i pat qenë bërë një koncesion për gjërat e poshtëshënuara atij të ndjeri *Stefan*, ish burrë i saj dhe baba i të sipërshënuarit jetim *Nikoleto*, si dhe bijve të seksit mashkullor të të thënit, *Stefan* të ndjerë — Dhe së pari, i qe lëshuar atij të ndjeri *Stefan* dhe fëmijëve të tij të seksit mashkullor një truall i lirë i një shtëpie që pat qenë i tradhtarit *Stefan Klefeta*, kufijtë e të cilit janë: nga dy krahët e tij *rruga e bashkisë*, nga krahu tjetër *muri i qytetit*, nga krahu tjetër *Pjetër Slatari argjendar* për të cilin i thëni *Stefan* me bijtë e tij të sipërthënë detyrohen të paguajnë çdo vit njëzet solda të vogla; gjithashtu tri ara, njëra prej të cilave ka qenë e rebelëve *Flor Kama* apo *Aleks Kapeci*, që gjendet në vendin e quajtur *Fleana*, kufijtë e së cilës [arë] janë: nga njëri krah i saj *Marin Zanoki*, nga krahu tjetër i saj *shkolla* apo *vëllazëria*⁽¹⁾ e shën *Barbarës*; kurse dy [arat] e tjera ishin dhe janë të bashkisë, që gjenden në vendin e quajtur te *Çimindolo*, kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre rrjedha e *Drinasës*, nga krahu tjetër *rruga e bashkisë*, për të cilat ishin të detyruar të paguanin të dhjetën; gjithashtu një vresht që ka qenë i tradhtarit *Andrea Svinci*, që gjendet në mal, kufijtë e të cilit janë: nga njëri krah i tij *gruaja e Pjetër Mesit*, nga krahu tjetër zoti *Stefan Spani*, për të cilin [vresht] po ai i ndjeri *Stefan* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë detyrohen të paguajnë çdo vit një të pestën e të ardhurave⁽²⁾. Prandaj [na u lut] të denjojmë që të sipërshënuarit jetim *Nikoletit*, birit të lindur nga i sipërshënuari *Stefan* i ndjerë,

fl. 134/a

si dhe nga ajo lutësja, t'i vërtetohen ato që u thanë: trualli i shtëpisë, arat dhe vreshti. Dhe ne, si e dëgjuam lutjen e saj, si pamë edhe letrat që i kanë qenë lëshuar asaj më parë, siç parashtroi ajo, po ia vërtetojmë,

lëshojmë dhe i japim me qira jetimit të sipërthënë *Nikoletto* truallin e shtëpisë në fjalë, arat dhe vreshtin. Por me kusht që, për njohjen e atij trualli të shtëpisë, *Nikoleti* në fjalë duhet të paguajë njëzet solda të vogla, kurse për arat, ashtu sikundër detyrohej të paguante të dhjetën, tani duam dhe urdhërojmë që çdo vit të paguajë një mod grurë, qoftë se do të bëjë që të mbillen e të korren, qoftë edhe se jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë, ...atëherë dhe në atë rast, nuk detyrohet të paguajë; dhe se ka luftë të kuptohet ashtu si është shënuar në *kadastër*; kurse për vreshtin detyrohet të paguajë të pestën e të ardhurave të atij vreshti. Dhe ky koncesion i ynë le të vlejë sipas miratimit të zotërimit tonë duka. Për dëshmi të atyre që u thanë, si më lart; data si më lart.

Ne *Alban Kontareno* etj., gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, me anë të tyre po u njoftojmë se, të shtyrë nga lutja e përvuajtur që na u paraqit nga ana e *Desk Krajsës*, i cili na u lut që atij *Desku* dhe trashëgimtarëve të tij të denjonim t'u vërtetojmë tokën që popullorçe quhet *Oljarët*, që dikur i ka qenë dhënë e lëshuar atij, nga burri fisnik zoti *Donat Arimondo*, që ishte aso kohe rektor i *Shkodrës*, dhe pastaj i ka qenë vërtetuar nga burrat fisnikë, zoti *Donat de Porto* dhe zoti *Luka Truno*, aso kohe sindikë e proveditorë në këto viset e *Shqipërisë*, që të mund ta çojë jetën e vet të shkretë nën krahët dhe hijen e zotërimit duka, në shërbim e për nder të të cilit ai *Desku* qe rrënuar në mënyrë të mjerë në trupin e vet. Prandaj ne, pasi shqyrtuam lutjen, pasi pamë letrat e koncesionit dhe të vërtetimit që i kanë qenë bërë po atij *Desku* nga të sipërshënuarët fisnikë, rektor e sindikë të lartpërmendur, duke marrë parasysh besnikërinë e plotë dhe devocionin që ai *Desku* pati dhe ka ndaj zotërimit tonë të lartpërmendur, sepse siç e dimë me anë të dëshmisë së vërtetë, atij *Desku*, kur po luftonte dhe po qëndronte trimërisht kundër armiqve të zotërimit të lartpërmendur duka, i qenë shkurtuar që të dyja duart dhe shputat e këmbëve, dhe i qenë prerë hundët, duke dashur ta kënaqim atë *Deskun* e merituar, me anë të këtyre letrave, me autoritetin dhe barrën që neve na janë shënuar e ngarkuar në këto vise, atij të shpeshpërmendurit *Desk* dhe trashëgimtarëve të tij, të tashëm e të ardhshëm, po ua vërtetojmë, ua japim, ua lëshojmë dhe po ua japim me qira tokën e sipërshënuar që quhet *Oljarët*, e cila tokë po thuhet se është, një pjesë rreth gjashtëmbëdhjetë ara tokë e lërueshme dhe e mbjellshme, dhe një pjesë tjetër është rreth katërmëdhjetë ara, pjesërisht tokë buke për sorgo dhe pjesërisht kullotje; gjithsej janë 30 ara që kanë qenë të tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër. Kufijtë e këtyre arave janë: nga njëri krah i tyre *hendeku* ose *gropa e Oljarëve*, nga krahu tjetër të drejtat e qytetarëve të *Shkodrës*, nga krahu tjetër pylli i *Laçit* që është i bashkisë. Për njohjen e këtyre tridhjetë arave po ai

fl. 134/b

Desku dhe trashëgimtarët e tij të lartpërmendur detyrohen t'i paguajnë bashkisë sonë tri mode grurë dhe jo tjetër, qoftë se ndër ato ara ata çojnë e mbjellin e korrin, qoftë se jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë, ... atëherë dhe në atë rast nuk detyrohen të paguajnë; dhe kuptohet se ka luftë sipas mënyrës që është shënuar në *kadastër*. Por, meqenëse

ai *Desku* është i pafuqishëm dhe i paaftë për të kultivuar e lëruar ato toka, nga shkaku i rrënimt të pësuar në trupin e vet, dhe mbi ato toka ka bërë të vijnë pesë familje që t'i kultivojnë ato toka, meqë nuk duam të harrojmë veprat e tija të mira, por duam ta kënaqim siç duhet me një shpërblim, me anë të këtyre letrave po i falim dhe i lirojmë ato pesë familje apo shtëpi nga çdo pagesë dhe nga çfarëdo angari, ashtu edhe në të ardhmen duam e urdhërojmë që të jenë të falura dhe të liuruara. Pastaj duam që ky vërtetim, ky koncesion dhe kjo falje të zgjasi sipas miratimit të zotërimit tonë dupal. Për dëshmi të të gjithave etj., data si më lart.

Ne etj. Të gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letrat tona, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se, duke marrë parasysh besnikërinë e plotë dhe veprat e lavdërueshme të burrit të matur *Anton nga Pakti*, burrë arme në *Shkodër*, po atij *Antoni* dhe trashëgimtarëve të tij të lindur e që do të lindin nga martesë e ligjshme, ashtu siç na u lut ai me përvujtëri, po i vërtetojmë, i japim, i lëshojmë dhe i japim me qira dy gjysma vreshti që më parë i kanë qenë lëshuar po atij *Antoni* nga burri fisnik zoti *Pal Kuirino*, aso kohe rektor i *Shkodrës*. Nga këto gjysma vreshti, një gjysëm vreshti që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Bojçini*, që gjendet ndër *Vreshta*, në vendin e quajtur te *Kroni*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah *Pjetri* i të ndjerit *Marin Dabsej*, nga krahu tjetër trashëgimtarët e *Pelin Petrashanit*; kurse gjysëm vreshti tjetër, që ka qenë i tradhtarit *Stefan Klefeta*, që gjendet ndër *Vreshta* në vendin e quajtur te *Solforada*, kufijtë e të cilit [gjysëm vreshti] janë: nga njëri krah i tij zoti *Stefan Spano*, nga krahu tjetër *Suina (Svina)* gruaja e *Johan Jeonimës*. Këto dy gjysma vreshti, ti, o *Anton* i sipërthënë, detyrohesh të çosh [njerëz] që t'i punosh e t'i kultivosh mirë, duke i paguar çdo vit bashkisë sonë një të shtatën e të ardhurave që do të kesh prej atyre dy gjysma vreshti. Për më tepër, po atij *Antoni* dhe trashëgimtarëve të tij të sipërthënë, ashtu siç u lut, po u japim, u lëshojmë dhe u japim me qira një gjysëm are, që më parë ka qenë vresht, e që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Bojçini*, që gjendet ndër *Vreshta të Shkodrës*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj zoti *Stefan Spani*, nga krahu tjetër *mjeshtër Johani hekurpunues*; gjithashtu [u japim etj.] një gjysëm are tokë buke që ka qenë e rebelit *Lazër Kabroshit*, që gjendet

fl. 135/a

ndër *Vreshta të Shkodrës*, në vendin e quajtur *Fleana*, kufijtë e së cilës janë këta: nga njëri krah i saj *Marin Mazora*, nga krahu tjetër *Aleksi* i të ndjerit *Domenik*, në mënyrë që ai *Antoni* të mund t'i shfrytëzojë dy gjysëm arat e thëna sipas qejfit të vet, duke paguar çdo vit me trashëgimtarët e vet të sipërthënë dy karte grurë, qoftë se do të bëjnë që në ato dy gjysma are të mbillet e të korret, qoftë edhe se jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë, atëherë dhe në atë rast nuk detyrohen të paguajnë; dhe të kuptohet se ka luftë sipas mënyrës që është shënuar në kadastër. Dhe prandaj ky vërtetim dhe koncesion i ynë le të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dupal, dhe për dëshmi të të gjithave etj. Lëshuar si më sipër.

Ne Alban Kontareno, në emër të shumë të kthjelltit zotërim dukal të Venedikut kont-kapedan i Shkodrës, A. Fuskulo po për atë zotërim përfaqësues e proveditor në viset e Shqipërisë dhe Nikolla Zanthani dhomtar i Shkodrës, të gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letrat tona, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, duke marrë parasysh ndershmërinë dhe veprat e lavdërueshme të Nikolla Pamalioitit, burrë arme në Shkodër, po atij Nikollës dhe trashëgimtarëve të tij, me anë të këtyre letrave, me fuqi të pushtetit dhe të barrës që neve na kanë qenë dhënë e lëshuar në dorë në këto vise, po u vërtetojmë, u japim, u lëshojmë dhe u japim me qira, ashtu siç na kërkoi ai duke u lutur përvujtërisht, arat e poshtëshënuara, që janë tokë buke, të cilat kanë qenë të rebelit e tradhtarit publik⁽¹⁾ kundër zotërimit tonë, Pjetër Bojçinut dhe që më parë po atij Nikollës i kanë qenë lëshuar e dhënë me qira nga burrat fisnikë zotërit Pal Kuirino ish rektor i Shkodrës, Donat de Porto dhe Luka Truno ish proveditorë e sindikë në këto viset e Shqipërisë. Dhe së pari, një arë që gjendet në vendin e quajtur te Stivalet, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj Pal Korakiaqi, nga krahu tjetër të drejtat e gruas së Vikt Geonimës; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e sipërshtënuar, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj Nikolla Brateca, nga krahu tjetër i saj të drejtat e gruas së mjeshtët Matheut nga Kotorri; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e sipërshtënuar, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj Stefan Mazi me vëllezër, nga krahu tjetër rruga e bashkisë; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e quajtur te Salqet, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj zoti Stefan Spani, nga krahu tjetër Pjetër Klisanji; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e quajtur ndër Zabele, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj dom Gjergj Çiko, nga krahu tjetër dom Pelin Kosta; gjithashtu një arë që më parë ka qenë vresht, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj Gjergj Marseni, nga krahu tjetër dom Johan Dukagjini; gjithashtu një arë që gjendet ndër Vreshta në vendin e quajtur te Skudi⁽²⁾, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj Marin Mazi, nga krahu tjetër Johan Geonima; gjithashtu një arë që gjendet ndër Vreshta të Shkodrës në vendin e quajtur Ishulli, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj Duka Mazi, nga krahu tjetër hendeku; gjithashtu një arë që gjendet ndër Vreshta në vendin e quajtur

fl. 135/b

Rana (Rëra)⁽¹⁾, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj Matoja Babali, nga krahu tjetër...; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e quajtur te Skjavocët, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj Marin Milloshi, nga krahu tjetër arat e bashkisë; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e quajtur te Skjavocët kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj Duka Mazi⁽²⁾, nga krahu tjetër të drejtat e gruas së Pjetër Bekiçit⁽³⁾; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e quajtur te Balarët kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj Dukagjin Budemiri, nga krahu tjetër të drejtat e kishës së shën Stefanit; gjithashtu dy ara që gjenden në vendin e quajtur te Frashnat, kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre Johan Sjega, nga krahu tjetër Kjura Maria Kolakica, nga krahu tjetër rruga publike; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e sipërshtënuar kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj Duka Mazi, nga krahu tjetër Nikolla Spani; gjithashtu

një arë që gjendet në vendin e quajtur te *Pusi* kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Aleks Peloshi*, nga krahu tjetër *Koja Rubi*; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e quajtur *Ndër Rrugët*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Pjetër Vogli*, nga krahu tjetër trashëgimtarët e *dom Progan Kazarit*; gjithashtu një arë që gjendet te *Ura e Surlësë*(⁴), kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Aleks Begani*, nga krahu tjetër një arë e bashkisë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefeta* gjithashtu një arë që gjendet në vendin e quajtur te *Surlea*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Domenik Zubani*, nga krahu tjetër *Stefan Ruoza*. Këto janë gjithsej 19 ara të cilat ai *Nikolla* detyrohet t'i punojë e t'i kultivojë. Dhe, për njohjen e atyre nëntëmbëdhjetë arave, i thëni *Nikolla* dhe trashëgimtarët e tij, detyrohen të paguajnë çdo vit shtatë mode grurë, qoftë se në ato ara do të çojnë të mbjellin e të korrin, qoftë edhe se jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë, atëherë dhe në atë rast nuk detyrohen të paguajnë, dhe të kuptohet se ka luftë në atë mënyrë siç është shënuar në kadastër. Dhe le të vlejë ky vërtetim e koncesion i ynë me miratimin e zotërimit tonë dupal. Për dëshmi të sa u tha, bëmë të bëheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e 6 shkurtit, indikcion i dhjetë, më njëmijë e katërqind e gjashtëmbëdhjetë.

Ne të sipërshënuarët *Alban Kontareno*, *Andrea Fuskulo* dhe *Nikolla Zanthani* të nëntëmbëdhjetë arat e sipërshënuara po ia lëshojmë e ia japim me qira *Zaneto Mazanës nga Katalonja* dhe trashëgimtarëve të tij me të gjitha ato kushte e mënyrë dhe pakte me të cilat ato ia patën dhënë me qira të sipërthënit *Nikolla Pamalioitit*, por i thëni *Zaneto* me trashëgimtarët e vet detyrohen të paguajnë vit për vit tetë mode grurë me të gjitha kushtet e sipërthëna. Dhe kjo [po bëhet], sepse *Nikolla* në fjalë u paraqit pranë nesh ditën e 13 marsit të këtij viti 1417 dhe i refuzoi arat në fjalë duke thënë se nuk donte ta paguante atë qira. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e tetëmbëdhjetë marsit, indikcioni i dhjetë, njëmijë e katërqind e shtatëmbëdhjetë. Dhe unë noter *Pjetri nga Santo Odoriko*, i ngarkuar për këtë punë, e shkrova me urdhrin e zotërve të sipërshënuar.

fl. 136/a

Ne, *A. Kontareno* etj. *Andrea Fuskulo* etj. dhe *Nikolla Zanthani* etj., gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se në praninë tonë u paraqitën *Jurk Tuzi*, kreu i fshatit të *Tuzit* dhe *Leo Tuzi* dhe pohuan në emër të vet dhe të të gjithë burrave të fshatit të *Tuzit* që: meqenëse më njëmijë e katërqind e tre, në kohën e qeverimit të burrit fisnik zotit *Donat de Porto*(⁴), ish kont-kapedan i nderuar i *Shkodrës*, ata nxorën si nder nga i thëni zot *Donat* që, në vend të sokut dhe obrokut, që ishin të detyruar të paguanin të gjithë banorët e të thënit fshat të *Tuzit*, ata burrat e fshatit të *Tuzit* duhet të paguajnë vit për vit njëqind e njëzet perperë, dmth 60 në festën e të ngjallurit të zotit dhe 60 në festën e krishtlindjes. Për më tepër, ata nxorën që fshati i *Lugjit* t'i ishte nënshtuar fshatit të *Tuzit* dhe po ashtu një fshat i quajtur *Gradeca*. Gjithashtu ata nxorën

që nën atë fshat t'ishte një tokë e quajtur *Stoiçi* pjesërisht e lërueshme, pjesërisht pyjore dhe pjesërisht kullotë, e cila tokë është rreth njëmijë arash. Gjithashtu një tokë rreth 40 arash, e quajtur *Vira*, pjesërisht e lërueshme, pjesërisht pyjore e pjesërisht kullotë. Gjithashtu një tokë e quajtur *Kamenica*, pjesërisht e lërueshme, pjesërisht pyjore e pjesërisht kullotë, rreth treqind arash. Për të gjitha sa u thanë: sok e obrok, fshatra dhe ara, burrat e sipërshtënuar, sipas marrëveshjes që ata patën me të sipërshtënuarin zotin *Donat*, nuk detyrohen të paguajnë asgjë tjetër veç njëqind e njëzet perperëve që u thanë. Por të gjithë burrat e sipërthënë të fshatit të *Tuzit*, si këmbësorë ashtu kalorës, janë të detyruar, për çdo urdhër e vullnet të zotërimit apo të rektorëve të tij, të shkojnë në luftë, këmbë e kaluar, Kështu që të sipërshtënuarit *Jurko* dhe *Leo* nga *Tuzi*, në emër të vet dhe të gjithë banorëve të fshatit të *Tuzit*, u lutën që të denjojmë t'ua vërtetojmë e t'ua lëshojmë fshatrat dhe tokat e sipërshtënuara, me kusht që aspak të mos detyrohen për ndonjë pagesë tjetër apo angari përveç pagesës së sipërshtënuar të njëqind e njëzet perperëve dhe shkuarjes në luftë, siç u tha. Për më tepër, ata u lutën që, duke pasur parasysh se të gjitha tokat e sipërshtënuara janë, në pjesën më të madhe, pyjore e kullota dhe se ata [të *Tuzit*] janë mangut për tokë të lërueshme, të denjojmë t'u japim, t'u lëshojmë e t'u japim me qira një tokë të quajtur *Sokovina* që gjendet në territorin dhe përkatësitë e *Kalderonit* (*Kalldrunit*), me kufijtë e saj, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj një tokë e quajtur *Kamenica*, e cila është pranë *Prronit të Thatë*, nga krahu tjetër tokat e *Kalldrunit*; dhe ajo tokë është rreth dyzet arash, dhe nga kjo

fl. 136/b

tokë, deri më sot zotërimi nuk nxjerr asnjë dobi, kurse ata, për njohjen e tokës në fjalë që gjendet në përkatësitë e *Kalldrunit* blatohen që çdo vit të paguajnë katër mode grurë. Dhe ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, duke e njohur besnikërinë e madhe dhe bindjen që kanë pasur dhe kanë të sipërthënënt *Jurko* dhe *Leo* si dhe të gjithë banorët e fshatit të *Tuzit* ndaj zotërimit tonë duka të *Venedikut*, duke mos dashur t'u shkaktohet atyre besnikëve asnjë trazim, meqenëse deri në ditën e sotme asgjë tjetër nuk kanë paguar veç ashtu siç na thanë, bile duke dashur ne t'i mbajmë burrat e sipërthënënt të fshatit të *Tuzit*, si besnikë e të ndershëm që janë, me përjashtimet⁽¹⁾ e zakonet e vjetra, që të kenë shkak të qëndrojnë në besnikërinë e tyre, duke dashur t'ua bëjmë qejfin atyre të merituarve, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise atyre *Jurko* dhe *Leo* si dhe të gjithë banorëve të fshatit të *Tuzit*, fshatrat e sipërshtënuara dhe tokat, po ua vërtetojmë, ua japim dhe ua lëshojmë, dhe po i çlirojmë ata nga çdo pagesë dhe angari tjetër. Por, ashtu siç kërkuan dhe siç patën nxjerrë më parë nga zoti *Donat de Porto* i sipërthënënt, duam që vit për vit të paguajnë njëqind e njëzet perperë në atë mënyrë që, siç u tha, ata na e parashtruan. Për më tepër, po urdhërojmë që, për çdo rast, me kërkesën e zotërimit apo të rektorëve të tij, të gjithë burrat e fshatit të *Tuzit*, si kalorës ashtu edhe këmbësorë, të detyrohen të shkojnë në ushtri e të veprojnë. Duam gjithashtu

që për njohjen e tokës së *Sokovinës* me kufijtë e saj, të vendosur në përkatësitë e *Kalldrunit*, të detyrohen t'i paguajnë çdo vit bashkisë sonë katër mode grurë, por për më tepër: nëse rastis që disa njerëz apo familje, nga ata që janë të detyruar t'i paguajnë zotërimin tonë dukatin dhe modin, shkojnë dhe banojnë në fshatin e *Tuzit* apo ndër vendet e tokat që i janë lëshuar atij, atëherë ata [të *Tuzit*] janë të detyruar t'u bëjnë të ditur rektorëve të *Shkodrës* që kohë më kohë do të jenë aty, të gjithë burrat e familjet që do të shkojnë për të banuar në atë fshat apo vende e toka që u janë lëshuar atyre, dhe duhet të kujdesen për të bërë që ata njerëz apo familje t'ia paguajnë dukatin e modin zotërimin tonë. Megjithatë, ne duam që ky vërtetim dhe koncesion i ynë të zgjasë si ta miratojë zotërimi ynë. Për dëshmi të gjitha këtyre, ne bëmë të shkruheshin këto letrat tona dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e gjashtë shkurtit njëmijë e katërqind e gjashtëmbëdhjetë, indikcion i dhjetë.

1417 indikcion i dhjetë dita e gjashtë marsit. Zotërit e sipërshënuar, *Alban, Andrea* dhe *Nikolla*, deklaruan që, nëse ndonjë shtëpi shkon për të banuar në fshatin e *Lugjit*, të gjitha shtëpitë që do të shkojnë për të banuar në fshatin e *Lugjit*, secila shtëpi do të duhet të paguajë një dukat dhe obrokun për çdo shtëpi. Dhe unë noter *Pjetër de Santo Odoriko* e shkrova, i ngarkuar për këtë punë me urdhër të tyre.

fl. 137/a

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, me anë të tyre u bëjmë të ditur se në praninë tonë u paraqitën burrat e ndershëm *Junk* e *Vlatik Hoti*, të cilët na parashtruan se kohë më parë nga zoti *Pal Kuirino* që ishte atëherë i nderuar rektor i *Shkodrës*, u qe dhënë e lëshuar atyre, *Junkut* e *Vlatikut*, si dhe trashëgimtarëve të tyre, fshati i (*Ljushtës*), me të gjitha të drejtat dhe përkatësitë e tija, që ta kenë, ta mbajnë, ta posedojnë dhe t'ia nxjerrin frytet, duke i paguar çdo vit bashkisë sonë sipas dokeve e zakoneve që janë mbajtur deri tani. U lutën prandaj të thënë *Junk* dhe *Vlatik* që të denjojmë t'ua vërtetojmë e t'ua lëshojmë atyre, *Junk* e *Vlatik* si dhe trashëgimtarëve të tyre, fshatin e sipërshënuar të *Ljushtës* me të gjitha të drejtat dhe përkatësitë e tija, ashtu sikundër atyre dhe trashëgimtarëve të tyre u pat qenë lëshuar nga i sipërshënuari zot *P. Kuirino*; dhe ne, konti-kapedan, proveditori dhe dhomtari i sipërthënë, pasi dëgjuam lutjen e tyre, dhe si pamë letrat e koncesionit që u ka qenë bërë nga i sipërshënuari z. *Pal*, duke njohur besnikërinë e madhe dhe bindjen që të sipërthënë burra të ndershëm *Junk* e *Vlatik* kanë pasur dhe kanë ndaj zotërimin tonë dukal aq sa të meritojnë me gjithë trashëgimtarët e tyre t'i kemi të porositur, duke dashur ne t'ua bëjmë qejfin, me anë të këtyre letrave në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na ka qenë ngarkuar e lëshuar në këto vise, atyre burrave të nderuar *Junk* e *Vlatik* si dhe trashëgimtarëve të tyre të tashëm e të ardhshëm bashkarisht, po ua vërtetojmë, po ua japim, ua lëshojmë e ua japim me qira fshatin

e sipërthënë të *Ljushtës*, që ta kenë, ta posedojnë dhe t'ia nxjerrin frytet, me të gjitha të drejtat e tija, jurisdikcionet, kufijtë dhe përkatësitë; dhe ata të detyrohen që të banohet mirë ky fshat dhe të mbahet me banesa të ndrequra, duke i paguar çdo vit bashkisë sonë, sipas zakonit e dokeve të vjetra të vendit, dmth: sokun e obrokun dhe jo tjetër; dhe të dihet se për sok dhe obrok paguhet një mod grurë çdo vit për secilën shtëpi dhe katër groshë vjetorë për secilën shtëpi, dmth: dy në festën e krishtilindjes dhe dy në festën e pashkëve. Por, nëse rastis që ndokush nga njerëzit apo familjet, prej atyre që janë të detyruar t'i paguajnë zotërimin tonë dukatin e modin, do të vinin për të banuar në fshatin e sipërshtënuar të *Ljushtës* dhe në përkatësitë e tija, atëherë dhe në atë rast duam dhe urdhërojmë që duhet dhe jeni të detyruar të njoftoni rektorët e *Shkodrës* që kohë më kohë kanë për të qenë aty, për ata burra apo familje, dhe të kujdeseni me forcë që ata të tillë burra apo familje t'i paguajnë zotërimin tonë atë që duhet dhe detyrohen. Dhe ky vërtetim e koncesion i ynë të vlejë sipas miratimit të zotërimin dukal. Për dëshmi të këtyre të gjithave bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e gjashtë shkurtit njëmijë e katërqind e gjashtëmbëdhjetë, indikcioni i dhjetë.

Një vërtetim, gjithsesi e në të gjitha i ngjashëm, i qe bërë *Nikolla Hotit* dhe trashëgimtarëve të tij për fshatin *Pesiugla*, më datën 8 shkurt të vitit e të indikcionit të sipërshtënuar.

fl. 137/b

Ne *Alban* etj. *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letrat tona, dhe veçan secilit, t'u bëhet e qartë se, duke marrë parasysh besnikërinë dhe veprat e lavdërueshme të *Kojaçinit*, djalit të *Radiq Humoit* për të cilat ai me arsye duhet të jetë i porositur, po atij *Kojaçini* dhe trashëgimtarëve të tij ne po u japim, u lëshojmë dhe u japim me qira arat e poshtëshënuara sikundër ai *Kojaçini* na u lut përvujtërisht. Dhe së pari, dy ara tokë buke, që kanë qenë të tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjenden në vendin e quajtur te *Sklava e Bukur*, kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre *Aleks Begani*, nga krahu tjetër *rruga publike*; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Stivalet*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Pal Marseni*, nga krahu tjetër *rruga e bashkisë*; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarit *Andrea Svinci* që gjendet në vendin e sipërshtënuar, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj të drejtat e *gruas së mjeshtër Mateut nga Kotorri*, nga krahu tjetër zoti *Stefan Spani*; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Moza* që gjendet ndër *Vreshta të Shkodrës* kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Nika Çivali*, nga krahu tjetër *Domenik Progani*; gjithashtu një arë që ka qenë e të sipërshtënuarit tradhtar *Pjetër*, që gjendet në vendin e quajtur te *Frashnat*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Koja Rudi*, nga krahu tjetër *dom Pelin Kosta*. Gjithsej janë gjashtë ara të cilat atij *Kojaçini* dhe trashëgimtarëve të tij ua japim, ua lëshomë dhe ua japim me qira që t'i

kenë, t'i mbajnë, t'i posedojnë e të nxjerrin çdo dobi për vete, por me kusht që, për njohjen e gjashtë arave në fjalë, i thëni *Kojaçin* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë të detyrohen t'i paguajnë vit për vit bashkisë sonë tri mode grurë, dmth dy karte për çdo arë, që detyrohen të paguajnë, qoftë se në ato ara do të çojnë të mbjellin e të korrin, ose jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë, atëherë dhe në atë rast nuk detyrohen të paguajnë. Dhe të kuptohet se ka luftë, në atë mënyrë siç është shënuar në kadastër dhe jo ndryshe. Dhe duam që ky koncesion të zgjasë sa ta miratojë zotërimi ynë. Për dëshmi të këtyre [që u thanë] bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e shtatë shkurtit, indikcion i dhjetë, 1416.

Një koncesion i tillë i qe bërë *Domenik Proganit* për një arë e gjysëm që gjendet te këmbët e malit pranë *rrugës publike*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj lumi i *Drinasas* nga ana tjetër *Stefan Krasi*, nga krahu tjetër zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër *Pjetër Koja*; për atë [arë e gjysëm] ai *Domeniku* dhe trashëgimtarët e tij detyrohen të paguajnë vit për vit një mod grurë, pikë për pikë siç u tha më sipër me ndryshimet që janë për t'u bërë.

fl. 138/a

Po një koncesion i tillë iu bë *mjeshtrit nallban Grigorit* dhe trashëgimtarëve të tij për dy ara që kanë qenë të tradhtarit *Pjetër Moza*, që gjenden në vendin e quajtur te *Zanicët*, kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre zoti *Flor Geonima*, nga krahu tjetër zoti *Stefan Jonima*; gjithashtu një arë që ka qenë e të sipërshënuarit *Pjetër*, që gjendet në vendin e quajtur te *Siljeti*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Proniari nga Shkodra* (1), nga krahu tjetër *Mihal Progani*; gjithashtu për një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e sipërshënuar, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj trashëgimtarët e *Pelin Petrashanit*, nga krahu tjetër *Mihal Progani*; dhe gjithsej janë katër ara për të cilat detyrohen të paguajnë çdo vit dy mode grurë, dmth 2 karte për arë, në gjithçka siç [u tha] më sipër, me ndryshimet që janë për t'u bërë.

Ne *Alban Kontareno* etj. *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se faqe nesh u paraqitën *Pjetër Gruemiri*, plaku apo kreu i fshatit të *Gruemirës*, *Voin Gruemiri*, dom *Pjetër Grikullku* dhe dom *Johan Gruemiri*, priftërinj të kishës së shën Stefanit të *Gruemirës*, të gjithë burra e banorë të fshatit të *Gruemirës së madhe*, dhe parashtruan e u lutën, për vete dhe në emër të të gjithë burrave e banuesve të fshatit në fjalë të *Gruemirës së madhe* që, meqenëse ata banorë të të thënit fshat të *Gruemirës së madhe* vit për vit trazohen dhe shqetësohen shumë nga ata që dërgohen për të kërkuar verën që merret e që duhet paguar prej atyre njerëzve të *Gruemirës së madhe* për vreshatat që gjenden në atë fshat të *Gruemirës së madhe*; gjithashtu trazohen nga njerëzit e *Grizhës* dhe, në tatimin që bëhet për verën ata të fshatit

të *Gruemirës së madhe* rëndohen jashtë detyrës nga njerëzit e *Grizhës* si dhe nga ata që dërgohen për të nxjerrë mbledhjen e verës, aq sa, në qoftë se nuk do të merren masa, ata njerëzit e *Gruemirës* do të detyrohen që vreshtat e veta që gjenden në fshatin e tyre t'i lënë djerr e të mos i punojnë, nga shkaku i trazimeve që vit për vit, siç u tha, pësojnë. U lutën prandaj që, duke marrë parasysh se ata njerëz, përveç verës në fjalë, paguajnë

fl. 138/b

edhe dukatin e modin për çdo shtëpi dhe bëjnë angarira të tjera që u vihen detyrë atyre, dhe duke shikuar më parë se sasia e vreshtave që janë në fshatin e thënë të *Gruemirës* është shumë e vogël, të denjojmë që atyre t'u vihet një taksë vere, të cilën blatohen ta paguajnë, mjaft që të jetë e drejtë dhe e arsyeshme, qoftë se nga ato vreshta do të nxirret verë shumë ose jo; dhe të falen njerëzit e *Gruemirës* që të mos detyrohen as të mos shtrëngohen të paguajnë verën as ndonjë angari apo pagesë tjetër së bashku me njerëzit e fshatit të *Grizhës*, bile të jenë e duhet të jenë njerëz më vete dhe t'i paguajnë zotërimit secili për vete detyrimet e veta. Prandaj ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, pasi dëgjuam kërkesën e tyre, duke marrë parasysh të gjitha ato që në këtë çështje duhen pasur parasysh, duke mos dashur që më tutje ata të rëndohen me shpenzime dhe me nxjerrje të dhunshme, që të mos kenë shkak të drejtë për t'u ankuar, por bile duke dëshiruar të marrim masa për të mos i dëmtuar, dhe duke dashur t'ua bëjmë qejfin atyre besnikëve të zotërimit tonë, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë lëshuar e ngarkuar në këto vise, së pari dhe para së gjithash ata njerëzit e *Gruemirës së madhe* po i falim, i çlirojmë e po i sigurojmë që aspak të mos detyrohen të paguajnë verën dhe të mos bëjnë asnjë pagesë, as angari së bashku me njerëzit e fshatit të *Grizhës*, por vetëm të detyrohen ata njerëzit e fshatit të *Gruemirës* që të paguajnë veçmas dukatin, modin, verën dhe t'i kryejnë më vete të gjitha angarirat e pagesat e tjera që u janë ngarkuar dhe që do t'u ngarkohen paskëtaj; dhe të mos mund të shtrëngohen apo të nxiten në të ardhmen ata njerëzit e *Gruemirës* për të bërë ndonjë punë së bashku me njerëzit e fshatit të *Grizhës*, por të bëjnë e të paguajnë punët dhe angaritë e veta secili për veten e tij, në mënyrë që ai fshati i *Gruemirës së madhe* të mos i nënshtrohet aspak fshatit të *Grizhës*, as të mos bashkohet apo të përzihet me të. Duam për më tepër dhe po urdhërojmë që, duke pasur parasysh sasinë e vogël të vreshtave që janë në atë fshat të *Gruemirës*, njerëzit e atij fshati të *Gruemirës së madhe* të detyrohen t'i paguajnë vit për vit bashkisë sonë dhjetë barrë verë të pastër e të kulluar, qoftë se ato vreshta do të japin frut, ose jo; dhe rektorët e *Shkodrës*, të tanishëm e të ardhshëm, të mos dërgojnë paskëtaj asnjë përfaqësues të tyre për të çmuar, as për të nxjerrë nga ata njerëzit e *Gruemirës* asnjë sasi vere; dhe në qoftë se ato vreshta nuk do të japin frut, aq sa ata të mos mund t'i japin ato

dhjetë barrë verë, ata të detyrohen ta shlyejnë atë verë me çmimin e pesë perperëve e katër groshë për çdo barrë. Dhe po deklarojmë që, nëse nuk do ta japin të pastër atë verë, dhe nëse në atë verë do të bëjnë ndonjë hile, atëherë të detyrohen të paguajnë dyfishin. Dhe njerëzit e sipërthënë të fshatit të *Gruemirës së madhe* detyrohen që ato dhjetë barrë verë apo pagesën e tyre, t'i shpien me shpenzimet e veta në *Shkodër*. Dhe, në qoftë se do të kishte luftë..., aq sa ata të mos mund të vjelin, atëherë dhe në atë rast nuk detyrohen të paguajnë. Por, në çdo ngjarje tjetër, qoftë për stuhi apo kur nuk vjelin fruta, janë të detyruar të paguajnë. Dhe, nëse ata nuk kujdesen për të paguar, u lejohej rektorëve, që do të jenë kohë më kohë, të dërgojnë përfaqësuesit e tyre që t'i detyrojnë për të paguar të dhjetë barrët e sipërshënuara me verë ose vlerën e tyre me llogarinë e sipërshënuar. Dhe për këtë tatim qenë dhe mbetën të kënaqur të sipërshënuarit *Pjetër, Voin, dom Pjetri* dhe *dom Johani*, që premtuan për veten e vet dhe në emër të të gjithë njerëzve të fshatit të *Gruemirës së madhe* se do të paguajnë vit për vit ato dhjetë barrë verë të pastër e të pa hile. Dhe, në qoftë se vreshtat nuk do të japin fruit apo nëse i prish breshëri, do të pranojnë të paguajnë pesë perperë e katër groshë për çdo barrë. Qysh tani ata e dënojnë veten dhe detyrohen që, nëse do të bëjnë ndonjë hile apo gënjeshtër në atë verë të cilën detyrohen të paguajnë e ta shpien me shpenzimet e veta në *Shkodër*, atëherë të shtrëngohen ata njerëz të fshatit të *Gruemirës* të paguajnë dyfishin. Dhe po deklarojmë se priftërinjtë e *kishës së shën Stefanit të Gruemirës*, të cilët kanë vreshta në atë fshat të *Gruemirës*, detyrohen për pagesë të njëllajtë me shekullarët e fshatit në fjalë të *Gruemirës* në ato dhjetë barrë verë, dmth për vreshtat që janë vetjake të atyre priftërinjve, dhe jo për vreshtat që i përkasin asaj kisha, të cilat nuk duhet të paguajnë; por për pagesa apo angari të tjera ata priftërinj nuk detyrohen. Duam për më tepër dhe po urdhërojmë që, nëse do të rastisë që ata njerëz të fshatit të *Gruemirës së madhe* do të mbjellin në parasporë të bashkisë që gjendet në *Grizhë*, atëherë dhe në atë rast ata njerëz të *Gruemirës* detyrohen të paguajnë të dhjetën, dhe këtë lloj të dhjete është i detyruar ta nxjerrë proniari i *Grizhës*. Dhe kështu mbetën të kënaqur të sipërshënuarët *Pjetër, Voin, dom Pjetri* dhe *dom Johani*, për veten e tyre dhe në emër të të gjithë njerëzve të fshatit të *Gruemirës së madhe*. Kështu që ky koncesion i ynë dhe kjo falje duam që të zgjasë me miratimin e zotërimit tonë. Dhe për dëshmi të këtyre që u thanë, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e dhjetë shkurtit indikcion i dhjetë, njëmijë e katërqind e gjashtëmbëdhjetë.

Ne *Alban Kontareno* në emër të fort të kthjelltit zotërim të *Venedikut*, kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo* po për atë zotërim, përfaqësues e proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe *Nikolla Zanthani* dhom-

tar i *Shkodrës*, të gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se faqe nesh u paraqitën *Juan (Ivan) Sundia* apo *Sudiqi, Bogdan Bethkasa, Drago Romestina, Andrea Somilla* apo *Somiliqi, Nikolla Pobora, Nika Gruda* dhe *Çiproë Sugor*, që të gjithë burra dhe banues të fshatit të *Kopenikut (Koplikut)*, dhe po-huan e parashtuan për veten e tyre dhe në emër të të gjithë burrave e banorëve të fshatit të *Koplikut* që, mbasi burrat e banorët e fshatit të *Koplikut* janë të detyruar t'i paguajnë vit për vit bashkisë atë sasi vere që ta shohin të udhës rektorët që kohë më kohë gjenden në *Shkodër* — dhe rektorët shikojnë e marrin parasysh sasinë e verërave dhe vit për vit dërgojnë çmuesit për të çmuar sasinë e verërave të fshatit në fjalë të *Koplikut* dhe, sipas të çmuarit që bëhet nga ata çmues, ata njerëzit e fshatit të *Koplikut* detyrohen të paguajnë vit për vit, por pastaj, si të bëhet çmuarja, rektorët ngarkojnë ndonjë njeri për ta nxjerrë atë taksë apo tatim të verës, e cila taksë apo tatim shpeshherë është kaq e madhe dhe e paqenë, sa që më të shumtën ata njerëzit e fshatit të *Koplikut* shtrëngohen të japin të gjithë verën që del nga ato vreshta; dhe, veç kësaj, ata njerëzit e fshatit të *Koplikut* shtrëngohen t'ua heqin shpenzimet burrave që dërgohen për të bërë atë taksë apo çmuarje, dhe kuajve të tyre, po ashtu edhe atyre burrave që ngarkohen për nxjerrjen e asaj vere, dhe kuajve të tyre, dhe të gjitha këto janë shumë të rënda për ata njerëzit e fshatit të *Koplikut*, aq sa, sikur të mos merreshin masa me një mjet shërues, do të duhej që ata njerëz t'i lënë vreshtat të papunuara, nga shkaku i nxjerrjeve të dhunshme dhe i shpenzimeve që vit për vit pësojnë për pagesën e verës në fjalë siç u tha më lart, prandaj ata shtatë veta të sipërshtënuar u lutën, për veten e tyre dhe në emër të të gjithë njerëzve të fshatit të *Koplikut*, me vullnetin e dijeninë e të gjithë burrave dhe banorëve të atij fshati të *Koplikut*, siç e pohojnë ata shtatë të sipërshtënuarët dhe siç na e vërtetoi se është e vërtetë *Thoma Sklavi*, shkrues i oborrit të *Shkodrës* në gjuhën sllave, krye i parë i fshatit në fjalë të *Koplikut*, që, si të kihet parasysh pasuria e atyre njerëzve të *Koplikut*, që jetojnë me vreshtat e tyre dhe nuk kanë tokë as të ardhura të tjera, të denjojmë që atyre njerëzve të fshatit të *Koplikut* t'u vemë një farë tatimi të drejtë e të arsyeshëm për sasinë e verës që ata blatohen dhe

fl. 140/a

detyrohen ta paguajnë e ta shpien me shpenzimet e veta në *Shkodër*, qoftë se do të kenë verë shumë ose jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë. . . për shkak të së cilës ata burra e banorë të *Koplikut* të mos mund të vilnin, atëherë dhe në atë rast nuk detyrohen të paguajnë. Por, meqë janë disa veta që, në fuqi të koncesioneve, kanë vreshta në *Koplik*, por nuk janë banues të *Koplikut*, për të cilat vreshta ata detyrohen të paguajnë secili sipas koncesioneve që u janë bërë, luteshin ata të sipërshtënuarët shtatë veta, në emër të atyre që u thanë, që kushdo që të ketë vreshta në fshatin e *Koplikut*, në fuqi të koncesioneve, të detyrohet të paguajë me ata njerëzit e fshatit të *Koplikut*, atë që është i detyruar të paguajë në fuqi të koncesioneve, dhe cilido nga ata që kanë vreshta në fuqi të koncesioneve, të detyrohet të paguajë e ta shpjerë në *Shkodër*

verën që duhet t'i japë bashkisë, dhe kjo verë të vihet në llogari të verës që duhej të jepte ajo lagje në të cilën lagje do të gjenden vreshtat e secilit që i janë dhënë në fuqi të koncesioneve apo në rrugë tjetër. Dhe detyrohen që, nëse rastis që bëhet ndonjë hile apo gënjeshtër në atë verë që do t'u caktohet të paguajnë, atëherë dhe në atë rast ata detyrohen të paguajnë dyfishin e asaj vere që ne do t'ua detyrojmë për pagesë. Dhe ata që nuk do të veprojnë mirë, të pësojnë ndeshkimin si keqbërës. Meqenëse ai fshati i *Koplikut* është i ndarë në gjashtë lagje, kërkuar që ne duhej të vendosim që njerëzit e secilës lagje më vete ta shpjen verën e lagjes së vet ata vetë, në mënyrë që, nëse do të jetë kryer apo bërë ndonjë hile në atë verë, qoftë me ujë qoftë me ndonjë hile tjetër, të mund të ndëshkohen ai ose ata që do të kenë kryer hilen dhe jo të tjerët që e bëjnë detyrën e vet. Kërkonin për më tepër që, pasi t'u caktohej prej nesh tatimi, ata njerëzit e fshatit të *Koplikut* të jenë të lirë për ta ndarë midis tyre atë tatim të verës që do t'ua caktojmë, në mënyrë të barabartë ndër ato gjashtë lagje, kështu që secila lagje të paguajë pjesën e drejtë, si njëra ashtu tjetra, dhe askush të mos rëndohet jashtë detyrimit; duhet që *Thoma Sklavi* të jetë pranë në ndarjen apo tatimin që njerëzit e fshatit të *Koplikut* do të bëjnë midis tyre për atë sasi vere që atyre do t'u caktohet prej nesh për t'u paguar; jo se *Thomai* në fjalë duhet të përzihet në gjëkafshë për atë ndarje të pagesës së verës që do të bëjnë ndërmjet tyre, por vetëm të verë mendjen dhe të marrë shënim për atë ndarje që do të bëjnë ndërmjet tyre ata njerëz për të paguar tatimin e verës që atyre ua vemë detyrë, në mënyrë që

fl. 140/b

nëse ndokush do të rëndohej jashtë detyrës, ai *Thomai* të mund t'ua referojë e t'ua sjellë në dijeni rektorëve të cilët pastaj, me anën e drejtësisë, të mund të ndihmojnë të dëmtuarit. Dhe kërkuar që, pasi t'ua vemë detyrë atë sasi vere të drejtë e të arsyeshme që do ta shohim me vend, të caktojmë e të vendosim që rektorët e tashëm e të ardhshëm të mos dërgojnë më çmuesit dhe të mos ngarkojnë njeri për të nxjerrë atë verë që [ata të *Koplikut*] të mos mundohen me shpenzime e punime të tjera sepse, siç u tha më lart, atë verë që atyre ne do t'ua caktojmë, ata pa asnjë kundërshtim, me shpenzimet e veta, do ta dërgojnë në *Shkodër*. Prandaj ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, si dëgjuam kërkesën e tyre, dhe duke pasur parasysh besnikërinë e zellin e tyre, duke mos dashur të rëndojmë më shumë ata besnikë të zotërimit tonë me shpenzime, nxjerrje të dhunshme dhe me punë, bile më tepër duke dëshiruar të marrim masa për rehatin e tyre dhe për t'ua bërë qejfin atyre besnikëve të zotërimit tonë, që të mos kenë shkak të drejtë për t'u ankuar, por më fort të mund të jetojnë nën hijen dhe hirin e zotërimit tonë dukal, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, duam dhe urdhërojmë që të sipërsëhënuarët burra e banorë të fshatit të *Koplikut* të detyrohen të paguajnë vit për vit katërqind barrë verë të pastër e të kulluar, qoftë se do të kenë verë të bollshme, ose jo. Dhe ato katërqind barrë duhet t'i ndajnë me pjesë të barabarta ndër gjashtë

lagjet e fshatit të *Koplikut*, dmth secila lagje të paguajë, dhe me shpenzimet e veta të shpjerë në *Shkodër* gjashtëdhjetë e gjashtë barrë, gjashtë rrëshkë dhe tre bardhakë verë për secilën lagje, me përjashtim nëse do të kishte luftë, nga shkaku i së cilës ata të mos mund të vilnin frytet e vreshtave të veta, atëherë dhe në atë rast nuk detyrohen të paguajnë. Por, në çdo ngjarje tjetër, qoftë për breshër apo stuhi, qoftë se do të kenë verë pak, ata detyrohen të paguajnë vit për vit të katërqind barrët e verës, të pastër e të kulluar. Dhe, sikur të mos kenë verë, detyrohen e duhet ta paguajnë atë verë me llogari të pesë perperëve dhe katër groshëve për çdo barrë vere, me të gjitha ato kushte që përmbahen në kërkesën e tyre. Dhe ne po u japim e u shënojmë atyre njerëzve të fshatit të *Koplikut* që, ata të cilët kanë vreshta në fshatin e *Koplikut* në fuqi të koncesioneve, ta paguajnë e ta sjellin në *Shkodër* verën që atyre u takon të paguajnë sipas koncesioneve që u janë bërë, dhe duhet të vihet kjo verë në llogari të atyre katërqind barrëve verë, siç e kërkuan ata. Gjithashtu, për ndarjen e verës që do të bëhet ndërmje tyre, duhet të jetë i pranishëm *Thoma Sklavi*, siç kërkuan. Për më tepër urdhërojmë që, nëse rastis që në atë verë të bëhet ose të shkaktohet ndonjë hile apo mashtrim

fl. 141/a

me ujë apo me çfarëdo hile tjetër, atëherë të detyrohen të paguajnë dyfishin. Dhe, në mënyrë që të mos ndëshkohet i drejti për shkak të keqbërësit, të detyrohen njerëzit e secilës lagje të sjellin ata vetë hisen e vet të verës, në mënyrë që ai ose ata që do të bëjnë mashtrim apo hile të ndëshkohen dhe ta shpërblejnë mashtrimin me pagesën e dyfishit. Dhe po deklarojmë që, kur ta sjellin verën, atëherë dhe në atë çast duhet bërë kontrolli për atë verë, përpara se ata që kanë sjellë verën të largohen prej *Shkodre*; dhe, nëse vera del e mirë, e pastër e pa hile, atëherë ata të lihen të lirë. Dhe, nëse rastis që nuk do të bëhet prova e asaj vere para se të largohen prej *Shkodre* ata që do ta kenë sjellë, sepse prova duhet të bëhet menjëherë në praninë e atyre që e sjellin, atëherë ata të mos detyrohen për asnjë shpërblim as për pagesë të dyfishit sepse, në qoftë se ajo verë del me hile për faj të enëve apo të mjeteve ku do të shtihet ajo, ose për faj të atyre që janë ngarkuar ta marrin në dorëzim, atëherë nuk do të ishte e drejtë as e arsyeshme që ata të detyroheshin për ndonjë shpërblim. Dhe, që ata besnikë të mos rëndohen me shpenzime të tepërta, me anë të këtyre letrave po urdhërojmë të gjithë rektorët që kohë më kohë do të jenë aty, që paskëtaj të mos dërgojnë asnjë përfaqësues të tyre për të çmuar as për të kërkuar verë nga ata njerëzit e *Koplikut*, por vetëm të bëjnë që të merren në dorëzim ata katërqind barrë verë që ata njerëzit e *Koplikut* detyrohen ta sjellin në *Shkodër* me shpenzimet e tyre. Por, nëse rastis se ata njerëzit e *Koplikut* do ta linin pas dore pagesën, atëherë t'u lejohet rektorëve të dërgojnë përfaqësuesit e tyre dhe t'i detyrojnë për pagesë. Për këtë tatim dhe vendim tonë të sipërsënuar, të sipërthënë *Juan (Ivan)*, *Bogdan*, *Drago*, *Andrea*, *Nikolla*, *Nika* dhe *Çiproë* qenë të pranishëm dhe e pranuan dhe gjithashtu qenë të kënaqur; dhe premtuan, për vete dhe në emër të të gjithë burrave e banorëve të fshatit të *Koplikut*

se, për këtë tatim e vendim tonë, apo për ndonjë pjesë që përmbahet aty, jo vetëm se nuk do të veprojnë kundra, nuk do të kundërshtojnë, nuk do t'i bien ndesh dhe asgjë nuk do të sjellin që ta çënojë, por bile, të gjitha ato që përmbahen aty, premtuan për vete e në emër të atyre që u thanë më lart, se do t'i mbajnë e do t'i plotësojnë në mënyrë të pacënueshme. Dhe kjo, në praninë e zotit *Thoma Sklavit* shkrues i oborrit në gjuhën sllave, të *Vikt Jonimës*, birit të zotit *Stefan*, dhe të *Nikolla Salonit* birit të të ndjerit zotit *Johan*. Dhe pra, ky koncesion i ynë duam që të zgjasë si ta miratojë zotërimi ynë. Për dëshmi të të gjithave bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e dhjetë shkurtit njëmijë e katërqind e gjashtëmbëdhjetë, indikcion i dhjetë.

fl. 141/b

Ne *Alban Kontareno* etj. *Andrea Fuskulo* etj., dhe *Nikolla Zanthani* etj., gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se, duke marrë parasysh lutjen e bindur të burrit të matur *Johan Jeonimës*, birit të zotit *Stefan*, i cili na u lut që atij *Johani* dhe trashëgimtarëve të tij të ligjshëm të denjojmë t'u vërtetojmë tri vreshta që gjenden në *Koplik*, që atij *Johani* i kanë qenë lëshuar dhe dhënë me qira nga burri fisnik zoti *Donat Arimondo*, ishte aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, dhe ato tri vreshta e kishte zakon t'i mbante *Nikolla Hoti* aso kohe kryengritës ndaj zotërimit tonë. Prandaj ne, si e dëgjuam lutjen e tij, dhe duke pasur parasysh besnikërinë e tij dhe veprat e lavdërueshme të tija, po atij *Johani* dhe trashëgimtarëve të tij të ligjshëm, të lindur e që do të lindin nga martesat e ligjshme, po u vërtetojmë, u japim, u lëshojmë dhe u japim me qira të sipërshtënuarat tri vreshta që gjenden në *Koplik* të cilat zakonisht i mbante i sipërshtënuari *Nikolla Hoti*; dhe po tregohet se ato vreshta janë dymbëdhjetë shtetër, që t'i kenë, t'i mbajnë, t'i posedojnë dhe të nxjerrin çdo dobi për vete, por me kusht që të jenë të detyruar t'i punojnë ato vreshta, t'i mihin, t'i spastrojnë, t'i krasisin dhe t'i mbajnë mirë ose të bëjnë që të mbahen të tilla. Dhe për ato tri vreshta të jenë të detyruar të paguajnë sipas zakonisht të fshatit të *Koplikut*, dmth t'i mbahen tatimit së bashku me vreshtat e tjera të *Koplikut*, dhe përherë duke mbajtur e duke ruajtur të drejtën e kujtdo që në ato vreshta të ketë ndonjë të drejtë. Dhe ky vërtetim e ky koncesion i ynë duam të zgjasë sipas miratimit të zotërimit tonë. Dhe për dëshmi të këtyre që u thanë, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e gjashtëmbëdhjetë shkurtit, indikcion i dhjetë, njëmijë e katërqind e gjashtëmbëdhjetë.

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj., *N. Zanthani* etj. gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letrat tona, dhe veçan secilit, me anë të këtyre u bëjmë të ditur me forcë se, në praninë tonë u paraqit *Kojaçin Humoj*, biri i të ndjerit *Radiq*, dhe pohoi e parashtrori se, kohë më parë, burrat fisnikë zotërit *Nikolla Polani* dhe *Donat de Porto*, aso kohe rektorë të nderuar të *Shkodrës*, i patën lëshuar e dhënë vreshtat e poshtëshënuara të ndjerit *Radiq* në fjalë, ish babait të tij, për besnikërinë dhe veprat

e lavdërueshme si dhe për sjelljen e mirë të atij *Radiq* të ndjerë, i cili qe vrarë ndërsa ishte në shërbim të zotërimit dhe qe bërë copë-copë prej armiqve të zotërimit kur ai po u qëndronte trimërisht atyre armiqve të zotërimit. Dhe së pari, nga zoti *Nikolla Polani* i qe lëshuar të thënit *Radiq* të ndjerë, ish babait të tij, një vresht i quajtur *Pothkuqja*, qe gjendet në tokën e Podgorës,

fl. 142/a

në të cilin vresht është një vodhë. Dhe kufijtë e këtij vreshti po tregohen se janë: nga njëri krah i tij vreshti i *vëllazërisë së Podgorës*, nga tjetri ka tokën e *Gjin Mirojt* dhe nga të tjerët *rrugën publike*; për këtë vresht, sipas përmbajtjes së koncesionit që i ka qenë bërë atij të ndjerit *Radiq* nga i thëni z. *Nikolla*, i ndjeri *Radiq* në fjalë detyrohej vit për vit të paguante të dhjetën e fryteve që nxireshin nga ai vresht, siç del qartë në letrën e koncesionit të bërë nga ai zoti *Nikolla*, lëshuar në *Shkodër* ditën 17 të muajit të marsit 1400, indikcion i tetë. Gjithashtu nga zoti *Donat de Porto* i qe lëshuar e dhënë të sipërthënit *Radiq* të ndjerë, ish babait të vet, një vresht që gjendet në përkatësitë e *Grizhës* në vendin e quajtur *Rrjoll*, rreth gjashtë shetërsish, brenda këtyre kufijve: nga njëra anë vreshti i *dom Stefanit*, kryepriest i fshatit të *Grizhës* dhe nga ana tjetër lumi i *Rrjollit*, dhe në dy anët e tjera *rruga publike*; për këtë vresht i ndjeri *Radiq* në fjalë detyrohej të paguante të drejtën (detyrimin)⁽¹⁾ ashtu siç e paguante i ndjeri *dom Vlash* të cilit i përkiste [më parë] vreshti, i cili *dom Vlash* paguante sipas tatimit të fshatit, dhe po kështu përherë pagoi i ndjeri babai i vet i thënë; por, në koncesionin e të thënit zotit *Donat* thuhet që, nëse në ndonjë kohë do të paraqitej dikush që të ketë të drejtë pronësie në atë vresht, të ruhet e pacënuar e drejta e tij, siç del qartë në kartën e koncesionit të tij, lëshuar në *Shkodër* ditën e dytë të marsit 1404, indikcion i dymbëdhjetë. Meqenëse i sipërshënuari *Kojaçin*, që nga vdekja e babait e këtej, i posedoi ato vreshta dhe përherë i shleu detyrimet siç detyrohej të paguante i thëni babai i tij i ndjerë, në fuqi të koncesioneve të sipërthëna, lutej përvujtërisht që, duke shikuar besnikërinë e të thënit babait të tij të ndjerë, gjurmët e të cilit është i gatshëm të ndjekë ai *Kojaçini* dhe të jetojë e të vdesë në besnikërinë e bindjen dukale, të denjojmë t'i vërtetojmë atij *Kojaçini* dhe trashëgimtarëve të tij dy vreshtat e sipërshënuara me ato mënyrë e kushte të shënuara më lart, ashtu sikundër i patën qenë lëshuar nga të sipërshënuarit rektorë të ndjerit *Radiq* në fjalë, atit të tij. Prandaj ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, pasi dëgjuaam kërkesën e tij, si pamë letrat e koncesioneve që qe urdhëruar të bëheshin nga të sipërshënuarët zotër *Nikolla Polani* dhe *Donat de Porto*, prej të cilave kuptuam mirë se ai *Kojaçini* thotë të vërtetën, duke pasur parasysh besnikërinë e madhe dhe bindjen që ka pasur ndaj zotërimit tonë i thëni *Radiq* i ndjerë, ish babai i tij, i cili, siç e muarëm vesh

fl. 142/b

me dëshmi të vërtetë, kur për zotërimin tonë po u qëndronte dhe po u kundërshtonte armiqve, qe vrarë; duke pasur parasysh për më tepër

besnikërinë dhe veprat e lavdërueshme të *Kojaçinit* në fjalë, me dëshirë ta kënaqim atë të merituar, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, atij *Kojaçini* dhe trashëgimtarëve të tij po u vërtetojmë, u japim, u lëshojmë dhe u japim me qira dy vreshtat e sipërshënuara, pikë për pikë dhe në çdo gjë siç i kërkoi. Dhe, ashtu sikundër më parë i patën qenë lëshuar të ndjerit atit të tij, sikundër qartë e pamë se përmbahet në letrat e koncesioneve të të thënëve z. *Nikolla Polani* dhe *Donat de Porto*, ashtu siç thuhet në kërkesën e *Kojaçinit* në fjalë, duam prandaj që ky vërtetim dhe koncesion i ynë të zgjasë sipas miratimit të zotërimit tonë. Për dëshmi të këtyre etj., lëshuar si më lart.

Ne A. *Kontareno* etj. A. *Fuskulo* etj. dhe *Nikolla Zanthani* etj., gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, kemi parë lutjen e bindur të *furrëtarit Jon Dobraçit*, i cili na solli këtë lutje: Burri fisnik zoti *Pal Kuirino*, aso kohe rektor i *Shkodrës*, i pat lëshuar me qira dhe i pat dhënë *Jonit* në fjalë një farë toke që aso kohe ishte boshe, e cila tokë pat qenë e kryengritësve *Moisi Vita* e vëllezër, dhe kufijtë e saj po tregohet se janë këta: nga dy anët *rruga publike*, nga një anë tjetër *Koja i Helenës* dhe nga ana tjetër trashëgimtarët e *Nikolla Spanit*; mbi këtë tokë *Joni* në fjalë ka ndërtuar një shtëpi me dërrasa dhe të mbuluar me patavra⁽¹⁾, dhe për qiranë e tokës në fjalë ai *Joni* është i detyruar të paguajë vit për vit dy perperë; dhe meqenëse, siç pohon *Joni* në fjalë, i sipërshënuari zoti *Pal* nuk urdhëroi të bëhej asnjë shkresë për atë dhënie me qira apo vendosje, prandaj i sipërthëni *Jon* lutej që po atij *Joni* dhe trashëgimtarëve të tij të denjojmë t'u vërtetojmë, t'u lëshojmë e t'u japim me qira tokën e sipërshënuar që më parë, siç u tha më lart, i qe lëshuar me të gjitha kushtet e sipërshënuara, dhe për këtë të urdhërojmë të bëhen letrat e duhura — Prandaj ne të sipërthënit kont-kapedan, proveditor e dhomtar, duke pasur parasysh besnikërinë

fl. 143/a

dhe veprat e lavdërueshme të *Jonit* në fjalë, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë lëshuar e dhënë në këto vise, po atij *Joni* dhe trashëgimtarëve të tij, të tanishëm e të ardhshëm, po u vërtetojmë, u japim, u lëshojmë e po u japim rishtas me qira tokën e sipërshënuar që, siç u tha, atij i ka qenë lëshuar që më parë, për ta pasur e për ta mbajtur, për ta poseduar e për të nxjerrë çdo dobi për vete, por me kusht që, për njohjen e tokës në fjalë, i thëni *Jon* dhe trashëgimtarët e tij të detyrohen t'i paguajnë vit për vit bashkisë sonë dy perperë. Dhe ky vërtetim e koncesion i ynë të jetë i vlefshëm me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre që u thanë, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 17 shkurtit, indikcion i dhjetë, njëmijë e katërqind e gjashtëmbëdhjetë.

Ne etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe secilit veçmas, po u bëjmë të ditur se faqe nesh u paraqit *Kjura Lena* grauja e *Skalorze nga Piza* e cila pohoi se, kohë më parë, ne *Alban Kon-*

tareno kont-kapedan i sipërthënë, i patëm lëshuar *Skalorzës* në fjalë, burrit të saj që aso kohe ishte burrë arme në *Shkodër*, dhe trashëgimtarëve të tij, një shtëpi banimi boshe që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Bojçini*, dhe kufijtë e kësaj shtëpie po tregohen se janë këta: nga njëri krah i saj *rruga publike*, nga krahu tjetër *muri i qytetit*, nga krahu tjetër *Mikel Progani* dhe nga krahu tjetër *Jonima Vulkata*, për të cilën detyrohet të paguajë çdo vit, së bashku me trashëgimtarët e tij, një perper — Prandaj lutej [Lena] që atij *Skalorzës*, i cili tani nuk gjendet këtu, dhe trashëgimtarëve të tij, të denjojmë t'u vërtetojmë, t'u japim e t'u lëshojmë shtëpinë e sipërshënuar që kohë më parë atij *Skalorzës* dhe trashëgimtarëve të tij i qe lëshuar, siç u tha më lart — Ne prandaj, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, meqë duam ta kënaqim atë lutëse, duke pasur parasysh vlerën e burrit të saj në fjalë, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, atij *Skalorzës* dhe trashëgimtarëve të tij po ua vërtetojmë, ua japim, ua lëshojmë dhe ua japim me qira rishtas shtëpinë e sipërshënuar që ta kenë, ta posedojnë e të bëjnë gjithçka për të nxjerrë çdo dobi për veten e vet; dhe për atë shtëpi detyrohen, ai *Skalorza* me trashëgimtarët e tij, të paguajnë një perper në vit. Dhe ky vërtetim e koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre etj. Lëshuar si më sipër.

fl. 143/b

Ne *Alban Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *Nikolla Zanthani* etj. gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letrat tona, dhe veçan secilit, po ua bëjmë të qartë se, në praninë tonë u paraqit *Pjetër Petani*, i rroguar në *Shkodër*, i cili pohoi se, më parë, ne *Alban Kontareno* i sipërthënë i patëm dhënë e lëshuar atij *Pjetri* një tokë, me disa mure, e cila tokë pat qenë e tradhtarëve *Flor Illia Kamës* ose *Aleks Kuçit* kunatit të tij, kufijtë e së cilës janë këta: nga njëri krah i saj *Jakob Seraku*, nga krahu tjetër *Johan Jonima* i zotit *Stefan*, nga krahu tjetër *Vikt Jonima* i zotit *Stefan* dhe nga krahu tjetër *rruga publike*; mbi këtë tokë me mure ai *Pjetri* pat ndërtuar një shtëpi dhe, për njohjen e asaj toke, *Pjetri* në fjalë detyrohet të paguajë dy perperë në vit. Lutej prandaj që atij *Pjetri* dhe trashëgimtarëve të tij të denjojmë t'ua vërtetojmë tokën e sipërshënuar me gjithë muret, me të gjitha kushtet me të cilat i ka qenë lëshuar atij më parë prej nesh *Albano*, kont-kapedan i sipërthënë. Dhe ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor e dhomtar, duke e njohur besnikërinë e madhe dhe veprat e lavdërueshme të *Petanit* në fjalë, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po atij *Pjetër Petanit* dhe trashëgimtarëve të tij po ua vërtetojmë, ua japim, ua lëshojmë dhe ua japim me qira tokën e sipërshënuar me gjithë muret, që ta kenë, ta mbajnë, ta posedojnë dhe të bëjnë gjithçka që të jetë për dobinë e tyre, me të gjitha mënyrët e kushtet me të cilat atij *Pjetri* i qe lëshuar prej nesh *Albano* i sipërthënë ajo tokë me gjithë muret; dhe për njohjen e asaj toke, i sipërthëni *Pjetër Petani* me trashëgimtarët e tij të detyrohen t'i paguajnë bashkisë sonë dy perperë në vit. Dhe ky vërtetim e koncesion i ynë të vlejë sipas miratimit të zotërimit tonë dukal. Dhe për dëshmi të këtyre

[që u thanë] bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e 18 shkurtit, indikcion i dhjetë, 1416.

Një vërtetim dhe koncesion i tillë i qe bërë *fra Jakobit nga Shkodra*, kryepriift i *shën Stefanit të Gruemirës*, për një banesë apo tokë boshe, që ka qenë më parë e *Pjetër Bonit*, rebel ndaj zotërimit tonë, që gjendet pranë *mureve të qytetit*, ndër këta kufij: nga njëri krah i saj *rruga publike* që është pranë *mureve të qytetit*, nga krahu tjetër *Gjergj Marseni*, nga krahu tjetër *Nikolla Ketoshi* dhe nga krahu tjetër *argjendari Boksa*, dhe për atë tokë detyrohet të paguajë një perper në vit. Të shënohet se ky vërtetim nuk u shkon trashëgimtarëve siç bëhet me vërtetimin e sipërshënuar⁽¹⁾.

fl. 144/a

Ne *A. Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre që do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se neve na u paraqit lutja nga ana e të maturit dhe të urtit burrë *Andrea Humojt*, shërbëtor shumë besnik dhe shumë i bindur ndaj zotërimit tonë dukal, me anën e së cilës ai lutej që, duke u shikuar besnikëria e tij dhe e njerëzve të tij, që përherë kanë qëndruar besnikë ndaj zotërimit fort të kthjellët dukal të *Venedikut*, meqë dy nga vëllezërit e tij qenë bërë copë-copë ndërsa po qëndronin dhe po luftonin trimërisht kundër kundërshtarëve dhe armiëve të atij zotërimi dukal, të denjonim që atij *Andreas* dhe trashëgimtarëve të tij t'u japim, t'u lëshojmë dhe t'u japim me qira një vresht që gjendet në fshatin e *Grizhës*, të cilin vresht zakonisht e mbante një i quajtur *Andrea Bruneta*; ky vresht është rreth tre shetër, dhe po tregohet se këta janë kufijtë e atij vreshti: nga njëri krah i tij *dom Aleks Lopeci* dhe nga krahu tjetër *vëllazëria e Grizhës*; dhe, që të dihet më me siguri kufiri, [po tregohet se] në atë vresht është një vodhë; dhe për njohjen e vreshtit në fjalë t'i vihet atij *Andreas* dhe trashëgimtarëve të tij ai detyrim që ne do ta shohim të drejtë e të arsyeshëm. Prandaj ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor e dhomtar, pasi dëgjuam lutjen e të sipërthënit *Andrea* dhe pasi morëm informatë prej shumë vetave të besueshëm për besnikërinë e ndershmerinë e tij dhe të njerëzve të tij, duke marrë parasysh se vreshti në fjalë është i bashkisë sonë dhe se nuk i ka qenë lëshuar askujt, duke dashur ne ta kënaqim atë *Andreas* për veprat e mira të tija e të njerëzve të tij, me anën e këtyre letrave, të sipërthënit *Andrea Humojt* dhe trashëgimtarëve të tij po u japim, u lëshojmë e u japim me qira vreshtin e sipërshënuar, që ta kenë, ta mbajnë, ta posedojnë, t'i nxjerrin frutin e të bëjnë si të jetë për të gjithë dobinë e tyre, por me kusht që, për njohjen e vreshtit në fjalë, të jetë i detyruar t'i paguajë bashkisë sonë, së bashku me trashëgimtarët e vet, çdo vit, të katërtën e të ardhurave që do të nxiren nga ai vresht. Dhe ky koncesion i ynë le të vlejë sipas miratimit të zotërimit tonë dukal dhe derisa ai *Andrea* me trashëgimtarët e vet do t'i qëndrojnë besnikë atij zotërimi dukal. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në

Shkodër, ditën e njëzet e një të shkurtit, indikcion i dhjetë, njëmijë e katërqind e gjashtëmbëdhjetë.

fl. 144/b

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe secilit veçan, po u bëjmë të ditur se në praninë tonë u paraqit burri i nderuar *dom Pjetër nga Baleci*, duke u lutur e duke kërkuar që të denjojmë t'i japim, t'i lëshojmë e t'i japim me qira një copë tokë për kopësht, që gjendet në mal ku në kohë të lashtë ishin *Kazenet* përballë *portës kryesore të qytetit të Shkodrës*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *kisha e shën Kryqit* tani e rrënuar, nga krahu tjetër *kisha e shën Premtes*, nga krahu tjetër një copë tokë për kopësht që e mban *mjeshtri murator Nikolla Shpori*. Për më tepër, lutej që të denjojmë t'i japim, t'i lëshojmë dhe t'i japim me qira po atij *dom Pjetri* një gjysëm vreshti që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Bojçinit* që gjendet ndër *Vreshta të Shkodrës*, kufijtë e të cilit vresht janë këta: nga njëri krah i tij *dom Dhimitër Bardasa*, nga krahu tjetër *dom Luka Ruoz*a dhe *dom Pjetri kryepriift i kishës së shën Stefanit*. Prandaj ne, të sipërshtënuarët kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, si dëgjuam kërkesën e *dom Pjetrit* në fjalë, duke pasur parasysh besnikërinë dhe aftësinë e të thënit *dom Pjetër*, me anën e këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë lëshuar e dhënë në këto vise, atij *dom Pjetri* po i japim, i lëshojmë dhe i japim me qira atë copë tokë të sipërshtënuar dhe të sipërshtënuarën gjysëm vreshti, që t'i ketë, t'i mbajë, t'i posedojë, t'i mbjellë, t'i bëjë vresht dhe të bëjë si të jetë për të gjithë dobinë e tij, por me kusht që, për njohjen e së thënës tokë për kopësht, *dom Pjetri* në fjalë duhet t'i paguajë bashkisë sonë pesë solda të vogla në vit dhe për vreshtin duhet të paguajë të katërtën e të ardhurave që do të nxiren nga ai gjysëm vresht. Dhe duam që ky koncesion i ynë të zgjasë me miratimin e zotërimit tonë. Për dëshmi të këtyre [që u thanë] bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e njëzet e një shkurtit, indikcion i dhjetë, 1416.

Një koncesion i tillë i qe bërë *mjeshtrit këpuçar Proganit* dhe trashëgimtarëve të tij, për një vresht që ka qenë e tradhtarit *peshkop Proganit*, që gjendet në malin që është përballë *malit të Shkodrës* në vendin e quajtur *Sablana*⁽¹⁾, kufijtë e të cilit po tregohen se janë këta: nga njëri krah i tij të drejtat e *kishës së shën Mërisë së Shkodrës*, nga krahu tjetër *mjeshtri hekurpunues Johani*, për të cilin vresht ai *mjeshtr Progani* detyrohet të paguajë gjysmën e të ardhurave.

Një koncesion i tillë i qe bërë *mjeshtrit murator Nikolla Shporit*, të të ndjerit *Lazër* dhe trashëgimtarëve të tij, për një copë tokë për kopësht që gjendet në mal ku qëmoti

fl. 145/a

ishin *Kazenet* përballë *portës kryesore të Shkodrës*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *kisha e shën Kryqit*, nga krahu tjetër *kisha e shën Premtes*, nga krahu tjetër një tokë e bashkisë të cilën e mban *dom*

Pjetri nga Baleci, për të cilën [copë toke] i thëni *mjeshtër Nikolla Shpori* e trashëgimtarët e tij duhet të paguajnë vit për vit pesë solda të vogla.

Ne *A. Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se, në praninë tonë u paraqit burri i urtë *Raiko Prekali*, i cili na parashtrroi se, kohë më parë, burri fisnik zoti *Lorenc Superancjo*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, i pat dhënë në koncesion të ndjerit *Pjetër Prekalit*, vëllait të tij, si dhe vetë atij *Raikut* që parashtrroi [kërkesën], një tokë që është përtej vendit të quajtur *Guri i Zi* në anë të *Drinit*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj, ku *Drini* bashkohet me *Bishtalin*, toka që ka qenë e *Kalucit*, nga krahu tjetër, në anë të sipërme nëpër *Bishtal* deri te *shpella e Gajtanit*, toka që ka qenë e *Gajtanit*, nga krahu tjetër, prej lumit të *Drinit* deri te vendi që quhet *Baltëza* dhe te *Lalalkifa*, toka që ka qenë e *Rajkut*, nga krahu tjetër, deri te maja e malit, toka që ka qenë e *Kacapurit*; me kusht që ata: i ndjeri *Pjetër* i vëllai i tij dhe *Rajku* të detyroheshin që, nëse do të ishte nevoja, të shkonin në shërbim të zotërimit me tre kuaq, dhe për atë tokë t'i paguanin të drejtat e zotërimit sipas zakonit të vendit. Gjithashtu ai parashtrroi se burri fisnik, zoti *Pali Kuirino*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, e pat bërë atë *Rajkun* krye të fshatit të *Gurit të Zi*, dhe ai *Rajku* me shtëpinë e vet që përjashtuar nga çdo pagesë e dukatit dhe e modit, dhe nga detyrimi i çdo angarie tjetër, sikundër del qartë në letrat e koncesioneve të rektorëve të sipërthënë. Lutej prandaj ai që të denjojmë që atij dhe trashëgimtarëve të tij t'i vërtetojmë të gjitha ato që të thënit vëllait të tij dhe vetë atij i patën qenë dhënë në koncesion nga zotërit e sipërshtënuar *Lorenc Superancjo* dhe *Pal Kuirino*. Dhe ne, si pamë letrat e zotit *Lorenc* në fjalë, të lëshuara në *Shkodër* më 14 dhjetor 1406, indikcion i XIV, nga të cilat pamë qartë se toka në fjalë i pat qenë dhënë e lëshuar nga ai zoti *Lorenc* të ndjerit vëllait të tij dhe vetë *Rajkos*, siç përmbahet në kërkesën e tij, si pamë për më tepër letrat e zotit *Pal Kuirino* të lëshuara në *Shkodër*, më 1414, indikcion i shtatë, ditën e fundit të nëntorit,

fl. 145/b

prej të cilave qartësisht morën dijeni se ai *Rajku* kishte qenë bërë krye i fshatit të thënë të *Gurit të Zi* dhe kishte qenë përjashtuar, me shtëpinë e vet, nga çdo pagesë e dukatit dhe e modit dhe nga çdo angari tjetër, duke pasur parasysh besnikërinë dhe bindjen që ai *Rajku* përherë ka pasur dhe ka ndaj zotërimit tonë dukal, aq sa meriton të jetë i porositur pranë nesh, me anën e këtyre letrave, në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, atij *Rajkut* dhe trashëgimtarëve të tij të tanishëm e të ardhshëm, tokën e sipërshtënuar po ua vërtetojmë, ua japim dhe ua lëshojmë me të gjitha ato mënyrë e kushte me të cilat më parë të ndjerit vëllait të tij në fjalë dhe atij vetë i patën qenë dhënë e lëshuar nga i sipërthëni zoti *Lorenc Superancjo*. Për më tepër, po vemë në krye të atij fshati të *Gurit të Zi* atë *Rajkun* dhe trashëgimtarët e tij, si dhe po atë *Rajkun* me trashëgimtarët e tij dhe shtëpinë e tyre po i përjashtojmë nga çdo pagesë e dukatit dhe e

modit si dhe nga çdo angari tjetër, me të gjitha ato kushte dhe mënyrë me të cilat i sipërthëni zoti *Pal Kuirino* e pat bërë krye dhe e pat përjashtuar, ashtu siç na u lut përvujtërisht. Dhe duam që ky vërtetim dhe koncesion i ynë të zgjasë me miratimin e zotërimit tonë dukal dhe derisa ai dhe trashëgimtarët e tij të qëndrojnë në besnikërinë e tyre. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 21 shkurtit, indikcion i dhjetë, 1416.

Ne *A. Kontareno* etj. *A. Fuskulo* etj. dhe *Nikolla Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra dhe veçan secilit, po u bëmë të ditur lutjen e *Jon Naraçit*, kreut të fshatit të *Kakarriqit*, i cili përvujtërisht na u lut që, meqenëse burrat fisnikë, zotërit *Benedikt Kontareno*, rektor i nderuar i *Shkodrës*, *Robert Mauroceno* dhe kalorësi *Jakob de Ripa*, proveditorë të nderuar të *Shqipërisë*, atij *Joni* dhe *Vulkatës* me shokë u patën dhënë në koncesion dhe lëshuar me qira 13 ara tokë të lërueshme, kufijte e së cilave janë: nga njëri krah i saj fshati i *Kakarriqit*, nga krahu tjetër *Blinishti* — prandaj të denjojmë që atij *Jon Naraçit* dhe shokëve t'ua vërtetojmë të 13 arat e sipërshënuara, me që *Vulkata* ka vdekur. Prandaj ne, të sipërthënësit kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, si e dëgjuam lutjen e tij, si muarëm parasysht edhe besnikërinë e madhe të tij, dhe për më tepër si pamë koncesionin që atij *Jon Naraçit* dhe të ndjerit *Vulkatë* me shokë u qe bërë prej të sipërshënuarve zotër rektorë e proveditorë, lëshuar në *Shkodër* ditën e njëzet e shtatë të muajit të gushtit 1408, indikcion i parë, me anë të cilit kuptuam qartë se ato ara toke të lërueshme atij dhe të tjerëve u qe-

fl. 146/a

në caktuar, siç thuhet në kërkesën e tij, duke dashur të kënaqin atë *Jonin* me shokë për veprat e tyre të lavdërueshme, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar këto vise, atij *Joni* dhe shokëve po ua vërtetojmë, ua japim, ua lëshojmë dhe ua japim me qira të sipërshënuarat trembëdhjetë ara tokë të lërueshme që t'i kenë, t'i mbajnë, t'i posedojnë dhe t'i gëzojnë, por me kusht që i thëni *Jon* e shokë të detyrohen të paguajnë për çdo vit pesë mode mel, qoftë se do të mbjellin e do të korrin ose jo, me përjashtim të luftës... dhe të kuptohet se ka luftë në atë mënyrë siç është shënuar në kadastër. Dhe ky vërtetim e koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e katër marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *Albano* etj., *Andrea* etj. dhe *Nikolla* etj. gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letrat tona, dhe secilit veçan, t'u bëhet e qartë se jemi të shtyrë nga lutja e përvuajtur që na është paraqitur nga ana e *Jon Karecit*, biri i të ndjerit *Gjergj Karecit*, banues në fshatin e *Reçit*. Ky përvujtërisht u lut që, mbasi burri fisnik zoti *Pal Kuirino*, aso kohe

kont-kapedan i *Shkodrës*, pat bërë atë *Jonin* krye të parë të fshatit të *Reçit*, me kusht që ai *Joni* detyrohej e duhej t'i mblidhte të gjitha të ardhurat e zotërimit tonë dupal dhe t'ia dorëzonte zotit kont-kapedan apo zyrtarëve të tij dhe të merrte masa që të gjitha tokat, ara dhe vreshta që gjenden në atë fshat, të kultivoheshin e të punoheshin; dhe ai *Joni* e shtëpia e tij qe përjashtuar nga pagesa e dukturit dhe e grurit si dhe e çdo angarie tjetër dhe plotësisht i çliruar nga zoti Pal i sipërthënë; [prandaj u lut] të denjojmë ta vërtetojmë atë *Jonin* krye të parë të fshatit në fjalë dhe atë *Jonin* me shtëpinë e tij ta përjashtojmë nga pagesa e dukturit dhe e grurit ashtu edhe çdo angarie tjetër, me të gjitha ato kushte me të cilat nga i thëni zoti *Pal* qe bërë krye i fshatit në fjalë dhe përjashtuar siç u tha më lart — Dhe ne [prandaj], të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor e dhomtar, duke pasur parasysh besnikërinë e madhe dhe veprat e lavdërueshme të *Jonit* në fjalë, për të cilat ai duhet të jetë shumë i porositur pranë nesh, si pamë për më tepër letrat e të sipërthënit zotit *Pal Kuirino*, të lëshuara në *Shkodër*, në vitin 1414, indikcion i shtatë, dita e fundit e nëntorit, nga të cilat pamë qartë se ai *Joni* pat qenë bërë nga ai zoti *Pal* krye i parë i fshatit në fjalë të *Reçit* dhe qe përjashtuar me gjithë shtëpinë e tij nga çdo pagesë e dukturit dhe e modit të grurit dhe nga të gjitha angaritë e tjera sic ua parashtroi,

fl. 146/b

duke dashur ne ta kënaqim atë *Jonin*, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, të sipërthënin *Jon* po e vërtetojmë e po e vendosim krye të parë të fshatit të thënë të *Reçit*, me të gjitha ato mënyrë e kushte me të cilat ai *Joni* qe caktuar më parë si krye i parë i atij fshati nga i sipërthëni zoti *Pal*. Për më tepër, atë *Jonin* dhe shtëpinë e tij po e përjashtojmë dhe po e çlirojmë tërësisht nga çdo pagesë e dukturit dhe e modit të grurit dhe e të gjitha angarive të tjera, ashtu sikundër ai kërkoi për vujtërisht prej nesh. Kështu pra, ky vërtetim dhe përjashtim i ynë, të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dupal. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e katërt të muajit të marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *A. Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *Nikolla Zanthani* etj., gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se faqe nesh u paraqit i nderuari burrë fisnik *Vuk Gubiçiqi*, duke u lutur e kërkuar [sa më poshtë:] Të parët e tij, dhe vetë ai, që prej kohësh kanë poseduar fshatin e *Somesit*, dhe paraardhësit e tij përherë kanë qenë proniarët e tij, ashtu edhe ai *Vuku* tani është proniar me të drejtën e pronësisë atërore, por përherë duke ia paguar bashkisë të drejtat e saja. Meqenëse atij *Vuku*, burri fisnik zoti *Lorenc Superancjo*, aso kohe i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, i pat dhënë e lëshuar atij *Vuku* tokën që quhet *Luors* dhe një tjetër që quhet *Trompsizi (Trushi)*, duke ruajtur të drejtën e kujtdo, me kusht që ai *Vuku* të detyrohej t'i japë tatimin e duhur zotërimit tonë dupal,

siç shihet në letrat e të sipërthënit zot *Lorenc*, lëshuar në *Shkodër* ditën e 13 korrikut 1407, indikcion XV, dhe pastaj ato tokë të *Luorsit* e të *Trushit* i patën qenë vërtetuar atij *Vuku* nga burrat fisnikë zotërit *Pal Kuirino* aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës* dhe *Donat de Porto* e *Luka Truno* aso kohe të nderuar proveditorë e sindikë në viset e *Shqipërisë*, siç del qartë në letrën e tyre të vërtetimit lëshuar në *Shkodër* më 1415 indikcion i tetë ditën e pesëmbëdhjetë të muajit të shkurtit. Ai [*Vuku*] pohonte edhe se burri fisnik zoti *Donat Arimondo*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, atij

fl. 147/a

Vuku i pat lëshuar tetë ara toke të lërueshme që janë në kufi rreth e përqark me tokat e fshatit të *Sakulit* në vendin e quajtur te *Montilja*. Dhe kështu lutej që atij *Vuku* dhe trashëgimtarëve të tij të denjojmë t'u vërtetojmë në pronia fshatin e *Somesit* që përherë të parët e atij *Vuku* si dhe vetë *Vuku* e kanë poseduar dhe mbajtur, si proniarë. Për më tepër të denjojmë t'ua vërtetojmë atij *Vuku* dhe trashëgimtarëve të tij tokat e sipërshënuara të *Luorsit* e të *Trushit* ashtu sikundër atij *Vuku* i kanë qenë lëshuar e vërtetuar nga të sipërshënuarët zotër *Lorenc*, *Pal*, *Donat* e *Luka*. Për më tepër, të denjojmë t'ua vërtetojmë atij *Vuku* dhe trashëgimtarëve të tij të sipërshënuarat tetë ara që gjenden në fshatin e *Sakulit*, që atij *Vuku* i kanë qenë lëshuar nga i sipërshënuari z. *Donat Arimondo*, në mënyrë që ai me trashëgimtarët e vet të mund të jetojnë nën hijen dhe krahët e zotërimit tonë dukal, në hirin e bindjen e të cilit e kanë mendjen të jetojnë e të vdesin besnikë. Prandaj ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, si e dëgjuam lutjen e *Vukut* në fjalë dhe besnikërinë e veprat e lavdërueshme të tija e të të parëve të tij, në sajë të të cilave ai *Vuk Gubiçiqi* me trashëgimtarët e vet është për t'u pasur shumë i porositur, duke dashur ne ta kënaqim atë të merituar, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po vërtetojmë atë *Vukun* me trashëgimtarët e tij si proniarë të fshatit të *Somesit*, në fjalë, të cilin, siç e muarëm vesh me dëshmi të vërtetë, të parët e tij dhe ai vetë qëmoti e kanë poseduar me të drejtën e pasurisë atërore. Për me tepër, atij *Vuku* dhe trashëgimtarëve të tij të sipërthënë po ua vërtetojmë tokat e sipërshënuara të *Luorsit* e të *Trushit*, që atij *Vuku* i kanë qenë dhënë në koncesion nga rektorët e proveditorët e sipërshënuar. Për më tepër, atij *Vuku* dhe trashëgimtarëve të tij po ua vërtetojmë të sipërshënuarat tetë ara toke të lërueshme, që gjenden në fshatin e *Sakulit* në vendin e quajtur te *Montilja*, që më parë atij *Vuku* i kanë qenë dhënë në koncesion nga i sipërshënuari zoti *Donat*, por duke i shtuar këtë kusht: që ai *Vuku* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë të detyrohen të nxjerrin të gjitha rentat e të ardhurat që i përkasin zotërimit tonë dukal nga ato fshatrat e *Somesit*, *Luorsit* dhe *Trushit*, dmth: dukturin e modin dhe obrokun si dhe të dhjetën e melit, siç është shënuar në kadastër, dhe ato të ardhura t'ua paraqesin të plota rektorëve që do të jenë kohë më kohë në *Shkodër*, apo zyrtarëve të tyre të ngarkuar për këtë punë. Duam për më tepër dhe po urdhërojmë qi ai *Vuku* dhe trashëgimtarët e tij të

sipërthënë, për ato tetë ara toke të detyrohen të paguajnë çdo vit katër mode mel, qoftë se do të çojnë të mbjellin e të korrin ato ara, ose jo, me përjashtim nëse do të kishte

fl. 147/b

luftë, atëherë modet e melit në fjalë nuk janë të detyruar t'i paguajnë; dhe se ka luftë, kuptohet sipas mënyrës së shënuar në kadastër. Dhe po deklarohet se ai *Vuku* dhe trashëgimtarët e tij të mos detyrohen për ndonjë pagesë tjetër për fshatrat e thëna, veç ashtu siç është shënuar në kadastër, dhe për ato ara të mos detyrohen të paguajnë gjë tjetër përveç melit të sipërthënë. Dhe po e falim *Vukun* në fjalë e trashëgimtarët e tij të sipërthënë, me gjithë shtëpinë e tij, nga çdo pagesë e dukatit dhe e modit dhe e çdo angarie tjetër, që të kenë përse të qëndrojnë në besnikërinë e në vullnetin e mirë të tyre. Dhe kështu duam që ky vërtetim e kjo falja jonë të zgjasë sipas miratimit të zotërimit tonë dukal dhe derisa ai *Vuku* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë të qëndrojnë në besnikërinë e tyre. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e pesë marsit, indikcion i dhjetë, njëmijë katërqind e shtatëmbëdhjetë.

Ne *A. Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se në praninë tonë u paraqit *Jon Skanda* nga *Samrishi* dhe pohoi se ai *Joni*, si besnik e i devotshëm ndaj zotërimit tonë dukal, në kohën e luftës që u bë në kohën e qeverisjes së zotit *Fantin Marcello*, aso kohe i nderuar kont i *Shkodrës*, ai luftoi e qëndroi trimërisht kundër armiqve të të sipërthënit zotërim tonë dukal, dhe rastisi, për fat të keq, që ai *Joni* qe kapur nga armiqtë e sipërthënë dhe qe shpënë në *Turqi* ku mbeti dhe qëndroi deri më sot nën zgjedhën e mjerë të robërisë; edhe më gjatë do të kishte mbetur sikur për nder të të shumë të lartit [perëndi] të mos ia kishte dalë të ikte. Dhe, meqenëse ai *Joni* ka dëshirë të jetojë e të vdesë besnik nën hijen dukale dhe është katandisur në kushte të vështira, lutej që të denjojmë atë *Jonin* dhe emtën e tij, të quajtur *Katalinë*, si dhe shtëpinë e tij ta falim nga çdo pagesë e dukatit dhe e modit dhe e të gjitha angarive e pagesave të tjera, që të mund të mbajë e të ushqejë varfërisht jetën e vet dhe të të sipërthënës emtë të vet. Sepse, në qoftë se nuk merren masa për atë falje të tij, nga varfëria e tepërt nuk do të mund të qëndrojë aty, bile do të detyrohej të endej duke kërkuar lëmoshë. Kështu që ne të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor e dhomtar, pasi dëgjuam lutjen e *Jonit* në fjalë, pasi morëm informatë nga shumë veta të besueshëm, si fisnikë ashtu edhe popullorë (!), se është e vërtetë ashtu sikundër

fl. 148/a

Joni në fjalë na parashtrroi, duke pasur parasysh besnikërinë e tij të madhe dhe veprat e lavdërueshme për të cilat është për t'u pasur shumë i porositur, duke mos dashur që ai të mbetet i braktisur nga hiri dukal,

me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, atë *Jonin* dhe të thënë *Katalina*, emtën e tij, dhe shtëpinë e tij, po i falim, i çlirojmë e i shlyejmë, vetëm për dhjetë vjet, duke filluar nga dita e kësaj date, nga çdo pagesë e dukatit dhe e modit dhe e të gjitha angarive e pagesave të tjera, dhe atë dhe shtëpinë e tij, me emtën e tij në fjalë, po i bëjmë të falur e gjithashtu të shlyer nga pagesa e sipërthënë, por duke shtuar këtë: nëse rastis që i thëni *Jon*, brenda afatit në fjalë të dhjetë vjetëve, do të largohej nga këto vise e nuk do të kthehej, atëherë emta e tij dhe shtëpia e tij të mos jenë të falur nga pagesa e parathënë, bile të detyrohen të paguajnë dukatin e modin dhe angaritë e tjera sikundër të tjerët. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e gjashtë marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *Alban Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *Nikolla Zanthani* etj., gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se në praninë tonë u paraqit *Domenik Gramshi*, biri i të ndjerit *Pjetër*, i cili pohoi për veten e vet dhe në emër të *Titavës*, bijës së të ndjerit *Bel*, farefis i tij, se ai parashtues dhe *Titava*, farefisja e tij, qysh prej kohësh posedojnë tokat-ara të poshtëshënuara, por ndërmjet atij parashtuesi dhe farefises së tij *Titavës* nga njëra anë, dhe *Jon Bestoles* nga *Samrishi* proniar i fshatit *Belani*, nga ana tjetër, kanë qenë shumë grindje e zënka për çështjen e kufijve të atyre tokave të poshtëshënuara dhe, megjithëse ka qenë dhënë gjykimi për të dy palët nga burri fisnik zoti *Donat Arimondo*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, siç del qartë nga karta e gjykimit, shkruar në vitin 1413, indikcion VI, ditën e 19 të muajit të majit nga *Bald Urseli* nga *Bolonja*, noter publik me autoritetin perandorak dhe kancelar i atij zoti *Donat*, megjithatë në atë kartë të gjykimit nuk dalin të dalluar mirë kufijtë e tokave në fjalë, të cilat janë këto: Së pari, 3 ara që gjenden në fshatin e *Rrushkullit* kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre *Nikolla Linthi*, dhe nga krahu tjetër *Nogara*⁽¹⁾ e *madhe*; gjithashtu 1 arë, dmth 15 vanexhe⁽²⁾, toke, që gjenden në fshatin e *Belanit*.

fl. 148/b

kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *rruga publike*, nga krahu tjetër paraspori i bashkisë që e mban i thëni *Jon Bestole* si proniar që është i fshatit të *Belanit*, dhe nga krahu tjetër pylli; gjithashtu dy ara që gjenden në fshatin e *Belanit* kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre *Figari*⁽¹⁾ dhe nga krahu tjetër *Gjergj Kumani*; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e quajtur *Makramadhi* kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Gjergj Kumani*, nga krahu tjetër pylli; gjithashtu tri ara që gjenden në fshatin e *Belanit* pranë kalimit⁽²⁾ të *Bunës*, kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre lumi i *Bunës*, nga krahu tjetër *Salesi*; gjithashtu tri ara që gjenden në fshatin e *Belanit* në vendin e quajtur *Piljani* kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre

Kallamishtja (këneta)⁽³⁾, nga krahu tjetër *Aleks Gramshi*; gjithashtu gjysëm are që gjendet në fshatin e *Belanit* kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *kallamishtja (këneta)* dhe nga krahu tjetër *Juan (Ivan) Spata* — dhe gjithsej janë trembëdhjetë ara e gjysëm, dhe këto trembëdhjetë ara e gjysëm burri fisnik zoti *Lorenc Superancjo*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, me kartën e koncesionit të vet, lëshuar në *Shkodër* ditën e 19 shtatorit 1407, indikcion i pesëmbëdhjetë, ia dha, ia shënoi dhe ia lëshoi *Titavës* së sipërthënë, bijës së të ndjerit *Gjin Belit* të thënë dhe bijve të saj, ashtu edhe *Domenik Gramshit*. Dhe, që paskëtaj të mos dalin grindje për çështje të kufijve të arave të sipërthëna, ai *Domeniku* kërkonte dhe lutej, në emër të vet dhe në emër të *Titavës* së sipërthënë që atij *Domeniku* dhe *Titavës* së sipërthënë ashtu edhe bijve të tyre, të denjojmë t'ua vërtetojmë tokat e sipërshënuara me kufijtë e tyre dhe, për sa u përket atyre tokave-ara, atë *Domenikun* dhe *Titavën* e sipërthënë me bijtë e tyre t'i përjashtojmë nga detyrimi ndaj pronarëve, dhe atyre, *Domenikut* e *Titavës* dhe bijve të tyre, t'u vemë atë detyrim për ato toka ara si ne do ta shohim të drejtë e të arsyeshme. Dhe ne, të sipërthënit kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, si dëgjuam kërkesën e tij, si pamë gjykimin dhe koncesionin në fjalë dhe si pyetëm *Jon Bestolen*, i cili nuk mohoi por vërtetoi se ato toka gjenden e janë të caktuara në kufijtë e sipërshënuar, duke ditur se ai *Domeniku* pohon të vërtetën dhe duke marrë parasysh besnikërinë e tij dhe të sipërthënës *Titavë*, meqë duam ta kënaqim atë, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, të sipërshënuarat trembëdhjetë ara e gjysëm, me kufijtë siç u tha më lart, të sipërthënëve *Domenik*, *Titavë* e bij po ua vërtetojmë, ua lëshojmë e ua japim, që t'i kenë, t'i mbajnë, t'i posedojnë dhe ti shfrytëzojnë, por me kusht që vit për vit i thëni *Domenik* si dhe *Titava* e bijtë e tyre

fl 149/a

të jenë të detyruar të paguajnë dy mode grurë dhe dy mode mel, goftë se në ato ara do të mbjellin e do të korrin ose jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë... atëherë dhe në atë rast të mos detyrohen të paguajnë; dhe të kuptohet se ka luftë sipas mënyrës që është shënuar në kadastër. Dhe të thënit *Domenik*, *Titavë* dhe bijtë e tyre, për sa u përket këtyre trembëdhjetë arave e gjysëm, po i përjashtojmë nga cilido proniar, sepse për këto trembëdhjetë ara e gjysëm nuk janë të detyruar për ndonjë pagesë tjetër veç siç është shënuar më lart, dmth dy mode grurë dhe po aq mel në vit. Dhe duam që ky vërtetim, koncesion dhe përjashtim i ynë të zgjasë sipas miratimit të zotërimit tonë dhe derisa ata, *Domeniku*, *Titava* dhe bijtë e tyre, do të qëndrojnë besnikë ndaj zotërimit tonë dokal. Për dëshmi të këtyre bëmë të shkruashin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e 7 të muajit të marsit, indikcion i dhjetë, njëmijë e katërqind e shtatëmbëdhjetë.

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj., gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se kemi parë dy letrat e koncesionit të bëra nga burri

fisnik zoti *Pal Kuirino*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*. E para e këtyre që lëshuar në *Shkodër* ditën 16 të muajit të shtatorit 1413, indikcion i gjashtë, me të cilën i thëni zoti *Pal* emëron krye të fshatit të *Zupanit*, të fshatit të *Vulkatanit*, *Bitër Zupanin* i cili ka qenë shumë besnik ndaj zotërimit tonë dhe ka pësuar shumë dëme duke mbrojtur nderin dhe duke shkuar në shërbim të zotërimit tonë dukal. Ky *Bitri* pat vdekur dhe pat lënë dy bij në moshë foshnjore. Me vdekjen e tij, i thëni zoti *Pal* bëri krye të parë të atij fshati të *Zupanit* të *Vulkatanit* nipin e *Bitrit* në fjalë, *Pal Linthin*, siç del qartë në kartën e koncesionit të tij, lëshuar në *Shkodër* ditën e 26 janarit 1414 indikcion i shtatë. Ne prandaj, duke njohur besnikërinë e madhe që ka pasur *Bitri* në fjalë ndaj zotërimit tonë dukal, duke mos dashur të lëmë pa përkrahjen dukale vëllezërit *Andrea Zupanin* dhe *Jon Zupanin*, bijtë e të ndjerit *Bitër* në fjalë, ashtu sikundër këta kërkuan prej nesh dhe me vullnetin e pëlqimin e të sipërthënit *Pal Linthi*, me anën e këtyre letrave, në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, të sipërthënëtit vëllezër *Andrea* e *Jon Zupanin* ashtu edhe *Pal Linthin*, që të tre së bashku dhe njëherësh, po i bëjmë krerë të fshatit të *Zupanit* në mënyrë që, sikundër më parë,

fl. 149/b

të bëjnë në mënyrë që njerëzit e fshatit në fjalë të detyrohen të punojnë e të çojnë për të punuar të gjitha arat e zotërimit tonë dhe secilën prej tyre, që gjenden në fshatin e thënë dhe t'u japin urdhërat që u duhen dhënë njerëzve të atij fshati nga ana e rektorëve që kohë më kohë do të gjenden në *Shkodër*. Për më tepër, të detyrohen të nxjerrin nga njerëzit e fshatit në fjalë të gjitha të ardhurat që i përkasin zotërimit dukal dhe ato të ardhura t'ua dorëzojnë rektorëve apo zyrtarëve që ngarkohen për këtë punë. Dhe, që të kenë shkak për të vepruar mirë, duam që ata të tre, *Andrea*, *Joni* dhe *Pali* të paguajnë që të tre së bashku vetëm një dukat dhe një mod grurë në vit në këtë mënyrë: vëllezërit në fjalë, *Andrea*, *Joni* dhe shtëpia e tyre, gjysëm dukati e gjysëm modi grurë dhe kusurin, dmth gjysëm dukati dhe gjysëm modi të detyrohet t'i paguajë ai *Pal Linthi* dhe shtëpia e tij, dhe aspak të mos detyrohen për ndonjë pagesë tjetër të thënëtit vëllezër *Andrea* dhe *Joni* me shtëpinë e tyre as i sipërthëni *Pal* me shtëpinë e tij. Dhe duam që ky koncesion të zgjasë sipas miratimit të zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e tetë marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *A. Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se në praninë tonë u paraqitën *Novak Griçinjiq*, popi *Raiko Dogo*, popi *Dhimitër Mazrreku*, dhjakon *Stefan Elmenica*, *Radoskla Nosaku*, *Drago Ilo Roman* dhe *Goisa Ungari*, që të gjithë burra dhe banues të fshatit të *Kalldronit* (*Kalldrunit*), për veten e tyre dhe në emër të të gjithë burrave e banorëve të fshatit të *Kalldrunit* dhe, në emër të atyre si më lart, pohuan e thanë: ata detyrohen të

paguajnë vit për vit atë sasi vere që e shohin me vend rektorët që kohë më kohë gjenden [në Shkodër], dhe këta rektorë duhet të kenë parasish sasinë e verës sipas stinës. Por rektorët në fjalë dërgojnë çmuesit për të çmuar sasinë e rrushit që bëhet ndër vreshta të *Kalldrunit* para se të bëhen të vjelat dhe pastaj dërgojnë për të nxjerrë atë sa kanë çmuar ata çmuesit; dhe këta të tillë që dërgohen, qoftë për të çmuar qoftë për të nxjerrë, janë në shumicë të rroguar ose burra armësh, dhe u shkaktojnë shumë trazime dhe nxjerrje të dhunshme njerëzve të fshatit të *Kalldrunit*

fl. 150/a

që janë të padurueshme për ata banorët e *Kalldrunit* sepse, mirë se ata janë të detyruar të paguajnë duktin dhe modin për çdo shtëpi, dhe të paguajnë atë sasi vere simbas çmuarjes që u ka qenë bërë — e cila në shumicën e rasteve është aq e madhe dhe jo e drejtë, sa ata detyrohen të japin të gjithë verën që del nga vreshtat e *Kalldrunit* — përveç të gjitha angarive të tjera për të cilat detyrohen, por ata njerëzit e *Kalldrunit* rëndohen shumë me punë e me shpenzime nga ata që dërgohen për çmuarjen dhe për nxjerrjen, siç u tha, aq sa, nëse nuk do të merren masa me një mjet të shëndoshë, do të detyrohen t'i lënë të papunuara ato vreshta. Luteshin prandaj që ne të denjojmë tu vëmë atyre një tatim të drejtë e të arsyeshëm mbi verën që detyrohen të paguajnë çdo vit; dhe këtë lloj tatimi ata blatohen ta paguajnë qoftë kur të kenë sasi [të bollshme] vere, ose jo, dhe me shpenzimet e tyre donin ta shpinin në *Shkodër*. Por, meqenëse janë disa veta që kanë vreshta në *Kalldrun*, në fuqi të koncesioneve, luteshin që ne të marrim masa që, ata të cilët posedojnë vreshta në atë fshatin e *Kalldrunit*, të detyrohen të paguajnë e me shpenzimet e veta të sjellin në *Shkodër* verën që detyrohen të paguajnë për vreshtat në fuqi të koncesioneve që u janë bërë, dhe kjo lloj vere duhet të vihet në llogari të tatimit që ne do t'u vëmë atyre. Ata detyrohen që, nëse do të bëhet ndonjë hile në atë verë, me ujë apo me çfarëdo mënyre tjetër, atëherë dhe në atë rast detyrohen të paguajnë dyfishin dhe, nëse nuk do të veprojnë mirë, do të kërkojnë ndeshkim për keqbërësit. [Kërkojnë] që ne duhet të vendosim që prova për atë verë që [dorëzohet] duhet bërë kur të sillet, dhe kjo provë të bëhet para se të largohen nga *kështjella* ata që sjellin verën, dhe nëse del që ai i cili e ka sjellë verën me hile apo me ujë, ai [pra] që e ka sjellë ose ai që e ka dërguar të shtrëngohet për pagesën e dyfishit por jo tjetërkuqsh që bën detyrën e vet. Por, meqë mund të rastisë që të ketë luftë... në rast luftime nuk duan të detyrohen për pagesë; dhe të kuptohet se ka luftë kur, në rast rrethimi apo të lëmit të ushtrisë të mos mund të vjelin frutet. Por, meqë mund të rastisë që të mos ketë sasi të mjaftueshme vere që ata të mund të japin atë sasi vere që atyre do t'u caktohet prej nesh, gjithashtu kërkonin që ne duhet të caktojmë sa do të jenë të detyruar të paguajnë me të holla për çdo barrë vere që s'do të mund të japin, deri në plotësimin e tatimit që prej nesh do t'u vihet. Dhe ne, të sipërthënit kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, si dëgjuam kërkesën e tyre, duke pasur parasish edhe besnikërinë dhe

veprat e tyre të mira dhe duke dashur të mendojmë për mosdëmtimin e besnikëve të zotërimit tonë dupal, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që në këto

fl. 150/b

vise na kanë qenë dhënë e lëshuar, duam e urdhërojmë që të sipërshënuarit burra dhe banues të fshatit të *Kalldrunit*, për vitin që vazhdon, të detyrohen të paguajnë njëqind e njëzet e katër barrë verë të pastër e të thjeshtë, nga të cilat ata njerëz detyrohen të sjellin në *Shkodër*, me shpenzimet e veta, njëqind e njëzet barrë dhe të katër barrët e tjera të detyrohen t'ia japin *Goisë Ungarit* banues i *Kalldrunit*, dhe këtë për besnikërinë dhe veprat e lavdërueshme të *Goises* në fjalë i cili ka vepruar për nderin e për shtetin e zotërimit tonë dupal. Kurse për vitet e tjera të ardhshme, të detyrohen të paguajnë vit për vit njëqind e gjashtëdhjetë e pesë barrë verë të pastër e të kulluar, nga të cilat të detyrohen të sjellin në *Shkodër* me shpenzimet e veta njëqind e gjashtëdhjetë e një barrë, dhe katër barrë të detyrohen t'ia japin *Goises* të sipërthënë, i cili, si të kihet parasysh besnikëria e tij, shumë më tepër do të meritonte. Dhe, nëse rastis që të ketë luftë, që zoti e largoftë, atëherë dhe në atë rast të mos detyrohen të paguajnë. Dhe të kuptohet se ka luftë kur, për shkak të rrethimit apo lëmit të ushtrisë, të mos mund të vilnin frutet e veta. Por, në çdo rast tjetër, qoftë për breshër apo stuhi, apo për pakicë vere, të detyrohen të paguajnë ato 124 barrët për këtë vit, dhe për vitet e ardhshme njëqind e gjashtëdhjetë e pesë barrët e verës, të pastër e të kulluar. Por, nëse ndoshta ata, ose ndonjëri prej tyre, do të kryente në atë verë ndonjë mashtrim apo hile me ujë ose me çfarëdo mashtrimi o hile tjetër, atëherë të detyrohen për pagesën e dyfishit. Dhe, që të mos ndëshkohet i drejti për keqbërësit, kur të sillet ajo verë në *kështjellën e Shkodrës*, duhet të bëhet sprova për atë verë në praninë e atyre që do ta sjellin atë verë, dhe, nëse do të gjendej që ndonjë barrë vere do të ishte me hile ose e holluar me ujë, atëherë ai që do ta ketë sjellë atë farë vere ose ai që do ta ketë dërguar, të detyrohet me pagesën e dyfishit të asaj vere që del me hile apo me ujë. Dhe, nëse rastis që të mos bëhet sprova për atë verë para largimit dhe në praninë e atyre që do ta sjellin atë verë, atëherë të mos detyrohen për asnjë gjobë sepse, në qoftë se janë të gjymta enët apo mjetet ku do të vendosej vera në fjalë, apo në qoftë se do të bëheshin hile nga ata që janë ngarkuar ta marrin në dorëzim atë verë, nuk do të ishte e drejtë të detyroheshin ata [që e sjellin] për ndonjë gjobë. Po urdhërojmë që, ata të cilët kanë vreshta në *Kalldrunit* në fuqi të koncesioneve, të detyrohen të paguajnë dhe të sjellin në *Shkodër* verën e tyre që u takon sipas tatimit që do t'u bëhet nga ata të *Kalldrunit*, dhe kjo farë vere të vihet në llogari të atyre barrëve të verës që detyrohen të paguajnë ata të *Kalldrunit*, sikundër kanë kërkuar. Por mbasi mund të ndodhë që të mos kenë aq verë sa do të duhej për ato 124 dhe njëqind e gjashtëdhjetë e pesë barrë, atëherë duam dhe urdhërojmë që atë verë që atyre do t'u mungojë, deri në sasinë e sipërthënë, të detyrohen ta paguajnë me llogari të pesë perperëve e katër groshëve për secilën

barrë vere që do t'u mungojë, deri në plotësimin e atyre njëqind e njëzet e katër barrëve për këtë vit dhe njëqind e gjashtëdhjetë e pesë për vitet e ardhshme. Dhe, që ata besnikë të zotërimit tonë të mos rëndohen më shumë me shpenzime, po themi e po vendosim që paskëtaj rektorët që do të jenë kohë më kohë të mos dërgojnë më asnjëri për të çmuar as për të nxjerrë verë nga ata të *Kalldrunit*; por, nëse ata njerëzit e *Kalldrunit* nuk do të ishin të zellshëm për të paguar atë verë, apo çmimin e saj ata që nuk do të kishin verë siç u tha, atëherë t'u lejohet rektorëve të dërgojnë për të shtrënguar ata që të paguajnë. Për këtë tatim dhe vendim tonë të sipërshënuar, qenë të pranishëm të sipërshënuarit *Novak Griçinjiq*, *pop Rajko Dogo*, *pop Dhimitër Mazrreku*, *dhjakon Stefan Elmenica*, *Radoskla Nosak*, *Drago Ilo Roman* dhe *Goisa Ungari*, dhe pranuan dhe gjithashtu qenë të kënaqur për të; dhe premtuan, për veten e tyre dhe për të gjithë burrat dhe banorët e fshatit të *Kalldrunit* që, për këtë tatim apo vendim tonë të sipërthënë, apo për ndonjë pjesë që përmbahet aty, kurrë të mos veprojnë kundër apo të kundërshtojnë, të qesin pengesa ose të nxjerrin gjëkafshë kundër, bile të gjitha që përmbahen aty, premtuan, për vete dhe në emër të atyre që u thanë, t'i mbajnë e t'i kryejnë në mënyrë të pacënueshme. Dhe kjo, në praninë e burrit fisnik zotit *Marin Bonçi*, i të ndjerit zotit *Pal* dhe [në prani] të zotit *Thoma Sklavit*, shkrues i oborrit në gjuhën sllave. Dhe kështu ky koncesion i ynë apo tatim, duam që të zgjasë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkrueshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e tetë marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *A. Kontareno* etj. *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se, duke marrë parasysh besnikërinë e madhe dhe ndershmërinë e sprovuar, ashtu edhe aftësinë e burrit të matur *Johan Somës*, nga fshati i *Gazullit* (*Gazullit*), në sajë të të cilave ai është për t'u pasur shumë i porositur, dhe ne duke pasur parasysh se në fshatin e *Gazullit* nuk gjendet asnjëri më i aftë, përveç të sipërthënit *Jon Somës* që, sipas rasteve, të mund t'u japë urdhra njerëzve të fshatit në fjalë nga ana e rektorëve, prandaj, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po e bëjmë dhe po e emërojmë atë *Johan Somën* urdhërues (4) të fshatit të thënë të *Gazullit* që, ashtu sikundër më parë, nga ana e rektorëve që kohë më kohë do të gjenden në *Shkodër*, *Johan Soma* në fjalë duhet të urdhërojë çdo gjë që do të nevojitet të urdhërohet. Dhe *Johani* në fjalë të detyrohet të nxjerrë nga njerëzit e fshatit të thënë të *Gazullit* të gjitha rentat e të ardhurat që i përkasin zotërimit tonë dukal, dhe ato të ardhura t'ua dorëzojë rektorëve të *Shkodrës* ose zyrtarëve që ngarkohen për këtë punë. Por, që asnjë e mirë të mos mбетet e pashpërblyer, dhe duke dashur në ndonjë mënyrë të shpërblejmë

atë *Johanin* për veprat e mira të tija, atë *Johan Somën* dhe shtëpinë e tij, me anë të këtyre letrave po e falim e po e çlirojmë plotësisht nga çdo pagesë e dukatit dhe e modit dhe çdo angari tjetër. Duam prandaj që ky konçesion dhe falja jonë të zgjasë me miratimin e zotërimit tonë dupal. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e tetë marsit, indikcion i dhjetë⁽²⁾ njëmijë e katërqind e shtatëmbëdhjetë.

fl. 152/a

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se, duke qenë lutja e bindur e *Mikel Somës*, urdhërues në fshatin e *Pulanit (Pulaj)*, i cili me shumë bindje na u lut: sikundër të gjithë urdhëruesit e tjerë të fshatrave që janë të falur nga pagesa e dukatit dhe e modit dhe e angarive të tjera, ashtu edhe ai deri në ditë të sotme nuk ka paguar dhe ka qenë falur, por megjithatë ai nuk ka një shkresë me të cilën ai *Mikeli* të ishte i përjashtuar. Prandaj ai lutej që të denjonim, duke marrë parasysh veprat e tija të mira, meqë është shumë i gatshëm, natë e ditë, për nderin e dobinë e zotërimit dupal, atë *Mikelin* dhe shtëpinë e tij ta përjashtojmë nga pagesa e dukatit dhe e modit dhe e angarive të tjera, dhe për këtë të urdhërojmë të bëhen letrat e duhura. Dhe prandaj ne, të sipërthënit kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, si dëgjuaam kërkesën e tij, duke marrë parasysh besnikërinë e madhe dhe veprat e lavdërueshme të *Mikelit* në fjalë, për të cilat ai duhet të jetë shumë i porositur, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po e vërtetojmë dhe po e vendosim *Mikelin* në fjalë urdhërues të të thënit fshatit të *Pulajt* që, ashtu sikundër më parë, të mund të urdhërojë njerëzit e fshatit në fjalë, në emër të rektorëve dhe të zyrtarëve që kohë më kohë do të gjenden në *Shkodër*, për çdo gjë që duhet të urdhërohen, dhe ata njerëz të detyrohen t'u binden këtyre urdhrave. Për më tepër, të detyrohet *Mikeli* në fjalë të nxjerrë nga njerëzit e fshatit në fjalë të gjitha të ardhurat dhe rentat që i përkasin zotërimit tonë dupal dhe t'ua dorëzojë rektorëve të *Shkodrës* ose zyrtarëve të ngarkuar për këtë punë. Dhe, që të ketë përse të ushtrojë detyrën besnikërisht, atë *Mikelin* dhe shtëpinë e tij po e falim dhe e çlirojmë plotësisht nga çdo pagesë e dukatit, e modit dhe e angarive të tjera. Dhe ky vërtetim e përjashtim i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dupal. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e nëntë marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

fl. 152/b

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u

bëjmë të ditur se, në praninë tonë, u paraqit *Dajç Dajçi* urdhërues i fshatit të *Dajçit*, i cili pohoi, në emër të vet dhe të vëllait të tij, *Gjergj Dajçit*, se ai *Dajçi* dhe *Gjergji*, në kohë të mëparëshme, për veprat e mira të tyre, qenë bërë urdhërues të fshatit të *Dajçit*, siç del qartë në kartën e koncesionit të bërë nga burri fisnik zoti *Pal Kuirino*, aso kohe i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, lëshuar në *Shkodër*, ditën e fundit të marsit 1415; dhe në atë koncesion thuhet se ai *Dajçi* dhet vëllai i tij *Gjergji*, për punën e tyre, duhet të marrin atë që thuhet në kadastrën. Meqenëse në kadastrën e bërë kohën e burrit fisnik zotit *Donat de Porto* thuhet se proniarët, krerët dhe urdhëruesit e fshatrave, për [shpërblim] të punës së tyre të mos detyrohen për ansjë pagesë për punimet që bëjnë për shtëpitë e veta, dhe meqenëse aso kohe, kur pat qenë bërë ajo kadastrë, që të gjithë paguanin të dhjetën, në vend të së cilës së dhjetë pastaj qe vendosur që të gjithë duhet të paguanin dukatin dhe modin — lutej [prandaj ai *Dajçi*], në emër të vet e të vëllait të vet të sipërthënë që të denjojmë atë *Dajçin* e vëllain e tij *Gjergjin* t'i vërtetojmë për urdhërues të të thënit fshat të *Dajçit* dhe t'i përjashtojmë nga pagesa e dukatit dhe e modit dhe e angarive të tjera, duke mbajtur të paprekur përherë të drejtën e proniarit, meqenëse ata, *Dajçi* e *Gjergji*, banojnë në të njëjtën shtëpi dhe jetojnë me një shpenzim të vetëm. Prandaj ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor e dhomtar, pasi dëgjuam kërkesën e tij, si pamë edhe të sipërthënin koncesion që atyre u ka qenë bërë prej të thënit zotit *Pal*, dhe si pamë kadastrën që u tha, — dhe në atë koncesion e në kadastrë pamë qartë se përmbahet ashtu siç na parashtrroi *Dajçi* në fjalë — duke dashur t'i kënaqim ata për besnikërinë e tyre, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, të sipërshënuarët *Dajçin* dhe vëllain e tij *Gjergjin* po i vërtetojmë e po i vendosim urdhërues të fshatit në fjalë të *Dajçit*, duke i përjashtuar ata nga pagesa e dukatit, e modit dhe e angarive të tjera, por duke ruajtur të drejtën e proniarit për të cilën ata të jenë të detyruar. Dhe, nëse do të bjerë rasti që i thëni *Gjergj* dhe ai *Dajçi* do të ndaheshin njëri prej tjetrit, atëherë ai *Dajçi* të mbetet urdhërues dhe të jetë i përjashtuar siç thuhet më lart, kurse *Gjergji* në fjalë të detyrohet të paguajë dukatin e modin dhe angaritë e tjera. Dhe duam që ky vërtetim e koncesion i ynë të zgjasë me miratimin e zotërimit tonë dupal. Për dëshmi etj. Lëshuar si më lart, më nëntë mars, indikcion i dhjetë, 1417.

fl. 153/a

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se kemi parasysh lutjen shumë të përvuajtur të *Andrea Kisolikuqit të madh*, i të ndjerit *Biter*, shërbëtor shumë besnik i zotërimit tonë, i cili përvuajtërisht na u lut që, duke shikuar besnikërinë e atij lutësi, i cili me kujdes të veçantë dhe me zell të theksuar përherë ka qenë shumë i gatshëm për çdo gjë që i përkiste shtetit dhe nderit dupal, duke shikuar edhe që, nga shkaku i veprave të mira të

tija, rektorët e tjerë e përjashtuan atë *Andrean* [nga pagesat], megjithëse për këtë nuk ka asnjë shkresë, të denjonim që atë *Andrea Kisolikuqin e madh*, të të ndjerit *Biter*, ta falim nga pagesa e dukatit, e modit dhe e angarive të tjera, në mënyrë që ai *Andrea* të ketë përse të qëndrojë në besnikërinë e tij, sepse përherë është i gatshëm me kalin dhe armët e veta të shërbejë në çdo nevojë dhe për çdo urdhër të rektorëve, sikundër veproi në kohë të kaluar kur që nevoja të shkonte në luftë me kalë në *Turqi*. Prandaj ne, të sipërthënit kont-kapedan, proveditor e dhomtar, si dëgjuam kërkesën e tij dhe si muarëm informatë nga njerëz të besueshëm për besnikërinë dhe zellin e tij, ashtu siç na parashtrroi ai, duke dashur ne ta kënaqim atë — meqë na u bë dëshmi e plotë se *Andrea* në fjalë kurrë nuk ka paguar dukat e mod — me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, atë *Andrean* dhe shtëpinë e tij po e falim prej çdo pagese të dukatit e të modit dhe të angarive të tjera, por duke ruajtur përherë të drejtën e proniarit kundrejt të cilit duam që ai *Andrea* dhe shtëpia e tij të mbahen e të jenë të detyruar. Dhe duam që ky përjashtim e ky koncesion i ynë të zgjasë sipas miratimit të zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e dhjetë marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Një koncesion i tillë i qe bërë *Pjetër Kjerpsit* nga *Samrishi*, në gjithëcka e për të gjitha, siç përmbahet më lart, lëshuar ditën e 14 marsit. Por në këtë nuk bëhet aspak fjalë për proniarin, sepse fshati i *Samrishit* nuk ka proniar; nuk bëhet fjalë për *Jon Kjerpsin*, vëllain e *Pjetrit*, dhe nuk bëhet fjalë që të kenë shkuar në *Turqi* me kalë (!); dhe u bë kështu sepse ata, *Pjetri* dhe *Johani* janë në një shtëpi të vetme dhe mbahen me të njëjtin shpenzim.

Një koncesion i tillë u bë për *Martin Obseqanin* me datën e 14 marsit, por në këtë nuk bëhet asnjë fjalë për proniarin as për shkuarjen në *Turqi* me kalë, as për *Theodorin* nipin e tij, sepse banojnë në një shtëpi e me një shpenzim të vetëm.

fl. 153/b

Ne *Alban Kontareno*, në emër të zotërimit fort të kthjelltë të *Venedikut*, i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo* po për atë zotërim i dërguar dhe proveditor në viset e *Shqipërisë* dhe *Nikolla Zanthani* dhomtar i *Shkodrës*, gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se në praninë tonë u paraqit *Jonema Prekali* i cili pohoi e tha: për besnikërinë dhe për sjelljet e shkëlqyera të *Jon Prekalit*, atit të tij, fort i kthjelli zotërimi ynë dukal, me mirësinë dhe butësinë e zakonshme të vet, i pat dhënë atij *Jonimës*, dhe trashëgimtarëve të tij, fshatin e quajtur *Dajç* (!), me të gjitha të drejtat që i përkasin dhe i ngjiten atij fshati, po ashtu sikundër e kishte dhe e posedonte i ndjeri ati i tij në fjalë, siç shihet qartë në letrat dukale drejtuar burrave fisnikë zotit *Pal Kuirino*, aso kohe i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës* dhe pasardhësve të tij, lëshuar në pallatin dukal, ditën e parafundit të Janarit, indikcion i 7të, 1413.

Në fuqi të këtyre letrave, qe vendosur prej nesh të sipërshënuarit *Alban, Andrea* dhe *Nikolla* që ai *Jonema* duhet të ketë, të mbajë e të gëzojë katërmbëdhjetë ara paraspor që gjenden në fshatin e thënë të *Dajçit*, dhe që njerëzit e fshatit të *Dajçit* të detyrohen, kur ta lypë e ta kërkojë *Jonima* në fjalë, të lërojnë, të punojnë e të mbjellin ato ara, pa asnjë pagesë, me përjashtim se ai *Jonima* detyrohet t'u japë atyre njerëzve farën që do të dojë të mbjellë në ato 14 ara. Gjithashtu të detyrohen njerëzit në fjalë që, në kohën e të korrave, të korrin drithërat që do të jenë mbi ato 14 ara, dhe t'i shkoklojnë e t'i shpien në shtëpinë e *Jonimës* në fjalë, pa asnjë pagesë, por me kusht që *Jonima* në fjalë, për kohën në të cilën ata njerëz do t'i punojnë ato ara, do t'i lërojnë, do të mbjellin drithërat, do t'i mbledhin, do t'i shkoklojnë e do t'i shpien në shtëpinë e *Jonimës* në fjalë, detyrohet t'ua heqë shpenzimet, siç del e shënuar në kadastër. Por tani, pohonte *Jonima* në fjalë, njerëzit e fshatit të *Dajçit* nuk duan t'i binden atij si proniar i tyre dhe nuk duan t'i binden vendimit tonë të shënuar në kadastër. Prandaj lutej që të merren prej nesh masat e duhura. Dhe ne, të sipërthënit kont-kapedan, proveditor e dhomtar, pasi dëgjua ankesën e tij, si pamë edhe letrat e sipërthëna dukale, për zbatimin e të cilave ne patëm marrë masa t'i jepeshin atij *Jonimës* ato 14 ara paraspor në mënyrën e sipërshënuar, urdhëruam — ne *Andrea Fuskulo* dhe *Nikolla Zanthani* të sipërthënë, por duke mos qenë i pranishëm zoti *Alban* i sipërthënë i cili, megjithatë, qe në këtë mendim siç na referoi noteri *Pjetër de Santo Odoriko*, që për këtë punë u ngarkua nergut dhe ne e dërguam te zoti *Alban* që aso kohe ishte i sëmurë në shtëpi — [urdhëruam pra] burrat e poshtëshënuar, dmth: *Dajç Dajçin, Gjergj Dajçin, Bratosin Kisolikuqin, Gjergj Barin, Pal Samrishin, Lazër Markjenin, Vasil Barin, Andrea Kisolikuqin e madh*

fl. 154/a

që të gjithë banorë të fshatit të *Dajçit*, të cilët qenë aty pranë dhe dëgjuan, që, me ndeshkim të njëzet e pesë perperëve për cilindo që të veprojë kundër, ata dhe cilido prej tyre dhe të gjithë burrat e banorët e tjerë të fshatit të *Dajçit*, po me atë ndeshkim, të detyrohen dhe duhet që atij *Jonimës*, si proniar i tyre t'i binden në gjithçka që ai do të urdhërojë ata njerëz nga ana e rektorëve të *Shkodrës* dhe në çdo gjë tjetër që atyre do t'u urdhërojë në lidhje me shtetin e nderin e zotërimin tonë dukal. Për më tepër, me po atë ndeshkim, të detyrohen njerëzit e fshatit të *Dajçit* të lërojnë, të mbjellin e të kultivojnë, sipas kërkesës së *Jonimës* në fjalë, pa asnjë pagesë, ato 14 ara. Por ai *Jonima* të detyrohet t'u japë atyre njerëzve të *Dajçit* farën që do të dojë të mbjellë në arat e sipërshënuara. Për më tepër të detyrohen njerëzit e sipërthënë të *Dajçit*, me po atë ndeshkim, që në kohë të të korrave, frytet e atyre 14 arave t'i korrin, t'i shkoklojnë e t'i shpien në shtëpinë e *Jonimës* në fjalë, pa asnjë pagesë. Por *Jonima* në fjalë të detyrohet t'ua heqë shpenzimet atyre njerëzve që do të punojnë ato 14 ara për atë kohë në të cilën do të punojnë. Por *Jonima* në fjalë nuk mund t'i shtrëngojë për ndonjë angari tjetër njerëzit e sipërshënuar të fshatit të *Dajçit*. Dhe prej atyre që veprojnë kundër, të nxirret gjoba dhe të

ndahet në këtë mënyrë: një e katërta të jetë e bashkisë, një e katërta e rektorit, një e katërta e dhomtarit dhe një e katërta e *Jonimës* në fjalë. Dhe, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po urdhërojmë që njerëzit e sipërhënuar të fshatit të *Dajçit* duhet të mbajnë e të plotësojnë në çdo gjë të gjitha këto që u shkruan më lart, me ndëshkim që u shënuar më lart. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në Shkodër ditën e 14 marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se në praninë tonë u paraqitën *Martin Matarisi* kreu i fshatit të *Renësit të Medes* dhe *Pal Frankezi*, kreu i fshatit të *Kruetimit* apo *Frankezit*, të cilët pohuan, për veten e tyre dhe në emër të të gjithë burrave e banorëve të fshatrave të sipërthëna: Ata janë shumë të varfër as nuk kanë tokë për drithë dhe [megjithëkëtë] paguajnë dukatin e modin, dhe obrokun për secilën shtëpi, dhe e kanë zakon të jetojnë në një farë mënyre me disa peshkime që e kishin zakon të bënin dhe që, megjithatë, ishin një hiç gjë; por tani nuk guxojnë të peshkojnë

fl. 154/b

nga frika që kanë për rektorët sepse, kohë më parë, kanë qenë dënuar nga burri fisnik zoti *Pal Kuirino* me [pagesën] e një sasi të madhe të hollash, vetëm sepse kishin peshkuar në det — prandaj ata luteshin që të denjonim që atyre lutësve dhe banorëve të tjerë të fshatrave të *Renësit* e të *Kruetimit* apo *Frankezit* t'u lëshojmë e t'u japim leje që, pa u penguar nga askush, të mund të peshkojnë në det në të gjitha vendet e *Medes* dhe të mund të dalin në peshkim me lundrat e rjetat e veta në të sipërhënuarat vende të *Medes*, nëpër det, që të mund ta çojnë ndopak më mirë jetën e tyre. Dhe ne, të sipërhënuarit kont-kapedan, proveditor e dhomtar, si dëgjuam kërkesën e tyre, duke pasur parasysh besnikërinë e tyre dhe meqë duam, me aq sa mundemi, t'u vimë në ndihmë për rrojtjen e tyre, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po u lëshojmë dhe u japim leje njerëzve të fshatrave të *Renësit* e të *Kruetimit* apo *Frankezit* që pa asnjë kundërshtim të mund të peshkojnë në det në të gjitha vendet e *Medes* dhe nga *Meda* deri te *gryka e Drinit* dhe deri te *gryka e Bunës*, por megjithëkëtë pa çenuar në asgjë të drejtat e zotit *fra Nikollës* abat i *Shënkollit*. Dhe po deklarojmë se ata mund të shkojnë për të peshkuar në vendet e sipërthëna me lundrat e me rjetat e tyre, ashtu siç kërkuar prej nesh. Megjithatë, duam dhe urdhërojmë që ata njerëz të fshatrave të sipërthëna të detyrohen të paguajnë vit për vit dhe me llogari vjetore një dukat flori dhe jo tjetër, dhe aspak të mos shtrëngohen për angari të tjera apo regali në lidhje me peshkimet e sipërthëna, por megjithatë duke u ruajtur e drejta e të thënit zot *fra Nikollës*. Dhe ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre

bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar si më lart.

fl. 155/a

Ne Alban Kontareno etj., Andrea Fuskulo etj. dhe Nikolla Zanthani etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që kemi parë shumë letra konçesionesh që u janë bërë personave të ndryshëm për tokat e poshtëshënuara që gjenden në fshatin e *Samrishit* në vendin e quajtur *Basi*; dhe në ato letra konçesionesh thuhej që, ata të cilëve u kishin qenë lëshuar konçesionet në fjalë, detyroheshin t'ia paguanin detyrimin e duhur zotërimit dukal; por ne na rezulton se ata njerëz nuk kanë paguar, dmth disa prej tyre, sepse disa kanë paguar, por megjithatë një hiç gjë përballë asaj që duhej të paguanin — Janë paraqitur në praninë tonë njerëzit e banorët e fshatit të *Samrishit* dhe kanë parashtruar e janë lutur që, mbasi ata detyrohen me pagesën e dukatit e të modit dhe të angarive të tjera, kurse tokë kanë pak në atë fshat, aq sa, po nuk u muarën masat që të kenë disa toka, ata nuk mund t'i bëjnë pagesat as angaritë e tjera për të cilat detyrohen, luteshin prandaj që ato toka që quhen paraspor të bashkisë, dhe janë rreth 60 ara që gjenden në atë fshatin e *Samrishit*, në vendin e quajtur *Basi* — kufijtë e të cilave ara po tregohen se janë këta: nga njëri krah i tyre fshati i *Samrishit*, nga krahu tjetër *Helia Vulkata* nga *Samrishi*, nga krahu tjetër *rruga publike* ndaj pyllit dhe nga krahu tjetër lumi i *Bunës* — të denjojmë atyre njerëzve e banorëve të fshatit të *Samrishit* — duke u vënë atyre njerëzve atë detyrim që ne do ta shohim të drejtë e të arsyeshëm — t'ua lëshojmë, t'ua japim me qira dhe t'ua vendojmë në mënyrë që ata të mund të jetojnë disi më mirë dhe të mund të mbajnë peshën e shërbimeve në luftë e të rëndimeve që atyre dita ditës u ngarkohen. Dhe, meqenëse *Thoma Sklavi*, shkruet i oborrit të *Shkodrës* në gjuhën sllave, pat marrë nga zotërimi pesëmbëdhjetë nga ato ara, ata pranonin që pesëmbëdhjetë arat në fjalë t'i mbeten atij *Thomai*, në fuqi të letrave dukale që ai pat marrë për ato ara nga zotërimi, mjaft që për ato ara edhe *Thomai* në fjalë të japë pjesën që i takon. Gjithashtu pranonin që ndonjë nga ato ara t'i jepej e t'i lëshohej *Dajç Dajçit* nga *Dajçi*, fqinj i tyre, mjaft që edhe ai *Dajçi* të pranojë të japë pjesën që i takon për kontribut të atyre arave që do ti lëshohen. Dhe ne, të sipërthënë të kont-kapedan, proveditor e dhomtar, meqë duam që të shtohen të ardhurat e zotërimit tonë, duke pasur parasysh se, siç u tha më lart, asnjë dobi ose fare pak ka dalë nga ata që duhej të jepnin detyrimet për ato 60 ara, duke pasur parasysh për më tepër se më e drejtë e më mirë do të ishte që ata

fl. 155/b

njerëzit e *Samrishit* t'i merrnin me qira ato ara që gjenden në fshatin ku ata banojnë dhe ku ata kryejnë shërbimet luftarake, se sa t'i kenë të tjerë që nuk janë nga fshati në fjalë dhe që nuk kryejnë asnjë

shërbim, dhe duke pasur gjithënjë parasysh besnikërinë e atyre njerëzve të *Samrishit* e duke dashur ti kënaqim ata të merituar, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, të sipërshënuarat gjashtëdhjetë ara gjenden në fshatin e vendin që u thanë, po ua japim, ua lëshojmë, ua japim me qira e ua vendojmë burrave dhe personave të poshtëshënuar; dhe për këto gjashtëdhjetë ara detyrohen personat e poshtëshënuar të paguajnë vit për vit pesëdhjetë mode grurë, dhe atë grurë, me shpenzimet e tyre, ta sjellin në *kështjellën e Shkodrës*; dhe ky grurë duhet marrë në dorëzim e duhet matur me karte të drejtë, dhe në atë mënyrë si ka qenë zakoni të merret në dorëzim në *kështjellë* gruri në kohë të kaluar; dhe këto pesëdhjetë mode grurë detyrohen t'i paguajnë dhe me shpenzimet e veta t'i sjellin në *Shkodër*, secili hisen që i takon, sipas arave që do të marrë nga arat e sipërshënuara, qoftë se do të mbjellin e do të korrin, ose jo, dhe qoftë se do të ketë bollëk gruri, ose jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë... atëherë të mos detyrohen as të mos shtrëngohen të paguajnë; dhe kuptohet se ka luftë kur, nga shkaku i rrethimit ose i lëmit të ushtrisë, ata njerëz të mos mundnin as të mbjellin as të korrin, përndryshe nuk kuptohet se ka luftë; dhe duhet të fillojnë të paguajnë ditën e parë të muajit të korrikut të ardhshëm të këtij viti 1417. Dhe detyrohen njëri për tjetrin sepse, nëse njëri nuk paguan, të tjerët janë dorëzanë dhe detyrës kryesorë⁽¹⁾. Kurse burrat, të cilëve u qenë lëshuar, dhënë, venduar dhe dhënë me qira arat e sipërshënuara, janë këta, dmth: dhe së pari, *Johan* apo *Jon Bestolës të madh*, i cili është kreu i fshatit të *Samrishit*, [po i jepen] dy ara për të cilat detyrohet të paguajë një mod, dy karte e dy të tretat karte grurë në vit; *Thoma Sklavit*, shkruet i oborrit të *Shkodrës* në gjuhën sllave, 15 ara për të cilat detyrohet të paguajë në vit 12 mode e dy karte grurë; *Dajç Dajçit* nga *Dajçi* dy ara, për të cilat detyrohet të paguajë në vit një mod, dy karte e dy të tretat karte grurë; *Martin Obsekjanit* nga *Samrishi* tri ara, për të cilat detyrohet të paguajë në vit dy mode e dy karte grurë; *Pjetër Kerpsit* nga *Samrishi*, katër ara, për të cilat detyrohet të paguajë tri mode, një karte e një të tretën karte grurë në vit; *Jon Skandës* nga *Samrishi* dy ara

fl. 156/a

për të cilat detyrohet të paguajë në vit një mod, dy karte e dy të tretat karte grurë; *dom Pjetër Enkilës* nga *Samrishi* dy ara për të cilat detyrohet të paguajë në vit një mod, dy karte dhe dy të tretat karte grurë; *Johan* ose *Jon Bestoles të vogël* katër ara, për të cilat detyrohet të paguajë në vit tri mode, një karte e një të tretën karte grurë; *Pjetër Bogosklaut* katër ara për të cilat detyrohet të paguajë tri mode, një karte e një të tretën karte grurë; *Johan* apo *Jon Shkurtit* tri ara për të cilat detyrohet të paguajë në vit dy mode dhe dy karte grurë; *Martin Shkurtit* tri ara për të cilat detyrohet të paguajë dy mode e dy karte grurë; *Pjetër Plakës* dy ara për të cilat detyrohet të paguajë një mod, dy karte dhe dy të tretat karte grurë; *Nikolla Somës* dy ara për të cilat detyrohet të paguajë në vit një mod, dy karte dhe dy të

tretat karte grurë; *Johan* ose *Jon Oksetit* dy ara për të cilat detyrohet të paguajë në vit një mod, dy karte dhe dy të tretat karte grurë; *Bogo Teosklaut* dy ara për të cilat është i detyruar të paguajë në vit një mod, dy karte e dy të tretat karte grurë; *Johan* apo *Jon Samrishit* dy ara për të cilat detyrohet të paguajë në vit një mod, dy karte dhe dy të tretat karte grurë; *Heli Somës* dy ara, për të cilat detyrohet të paguajë në vit një mod, dy karte dhe dy të tretat karte grurë; *Andrea Laçit* dy ara për të cilat detyrohet të paguajë në vit një mod, dy karte dhe dy të tretat karte grurë; *Pal Negovanit*, një arë për të cilën detyrohet të paguajë në vit tri karte dhe një të tretën karte grurë; *Jergj Rogamit* një arë për të cilën është i detyruar të paguajë në vit tri karte dhe një të tretë karte grurë. Dhe këto gjashtëdhjetë ara u qenë dhënë, lëshuar, venduar dhe dhënë me qira personave të sipërshtënuar, me kushtet e sipërthëna për pagesë. Dhe, nëse rastis që një nga të njëzet të sipërshtënuarit të cilëve u qenë venduar arat në fjalë do të largohej nga fshati i *Samrishit*, atëherë ai që kishte ato ara lejohet t'ia vendojë një tjetri që të jetë dhe të banojë në fshatin e thënë të *Samrishit*. Dhe në qoftë se ndonjëri nga të sipërshtënuarët do të vdiste dhe nëse do të donin trashëgimtarët e atij të vdekuri të mbanin arat që mbante i vdekuri në fjalë, atëherë ato ara duhet t'u mbeten trashëgimtarëve të të vdekurit, me paktet e kushtet e sipërthëna. Por, në qoftë se trashëgimtarët e të vdekurit nuk do të donin t'i mbanin ato të tilla ara, atëherë u lejohet burrave të sipërshtënuar që do të mbeten gjallë, t'ua vendojnë të tilla ara të tjerëve apo një tjetri që të jetë nga ai fshati i *Samrishit* dhe të banojnë aty. Dhe përherë mbetet palëvizur dorëzania e sipërthënë, dmth që, nëse një apo shumë veta nuk do të paguanin, të detyrohen për pagesë të tjerët

fl. 156/b

Dhe kështu u detyruan të sipërshtënuarët njëzet burrat dhe secili prej tyre, që t'u mbahen dhe të kryejnë bashkarisht të gjitha këto që u shkruan më sipër dhe kurrë të mos veprojnë kundër në asgjë, as të mos kundërshtojnë as të mos qesin shkaqe, përherë me hipotekë e detyrim mbi të gjitha të mirat e tyre të tanishme dhe të ardhshme. Dhe kjo vendosje, ky koncesion dhe kjo qira që po bëjmë, le të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Dhe për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e 15 marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *Alban Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *Nikolla Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se në praninë tonë u paraqit *Pjetër Gradilla* dhe pohoi që, mbasi ai ka qenë shumë besnik dhe shumë i gatshëm përherë për çdo gjë që i përkiste shtetit dhe nderit dukal, ashtu sikundër atij i ka qenë urdhëruar nga rektorët, prandaj po lutej që, për shpërblim të veprave të mira të tija, të mund ta mbajë sadopak jetën e vet nën hirin dukal. Prandaj ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, si e dëgjuaam kërkesën e tij, dhe si

muarëm informatë nga njerëzit e besueshëm për drejtësinë, aftësinë dhe veprat e mira të *Pjetër Gradillës* në fjalë, i cili shumë duhet mbajtur i porositur, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, atij *Pjetri* po i japim, i lëshojmë dhe i japim me qira arat e poshtëshënuara. Dhe së pari, një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Moza* që gjendet në vendin që quhet te *rruga Tatareske* (1), kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Tomazini nga Shkodra* dhe nga tjetri *rruga publike*. Gjithashtu një arë që ka qenë e *Pjetrit* të sipërshënuar, që gjendet në vendin që quhet *Buçeme*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Stefan Spani*, nga tjetri tokat e bashkisë; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarit *Lazër Kabroshit*, që gjendet në vendin që quhet *rruga Skjavoneske* (2), kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Gjergj Poçerna*, nga tjetri *Domenik Zubani*; gjithashtu dy ara që kanë qenë të *Lazrit* të sipërshënuar që gjenden në vendin që quhet *Buçem* kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i tyre *Johan Sjega*, nga tjetri *Pjetër Vlaoth nga Shkodra* që t'i ketë, t'i mbajë dhe t'i posedojë, por me kusht që, për njohjen e arave në fjalë, ai të detyrohet të paguajë çdo vit pesë karte grurë, goftë se do të mbjellë e do të korrë, ose jo, me përjashtim të luftës, sepse, në kohë lufte, nuk detyrohet të paguajë dhe të kuptohet se ka luftë sipas mënyrës që është shënuar në kadastrë. Dhe ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dupal. Për dëshmi të këtyre etj. Lëshuar ditën e 16 marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

fl. 157/a

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj., dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se në praninë tonë u paraqit i nderuari burrë zoti *fra Pjetër Krueti, abati i kishës së Shirqit*, i cili pohoi dhe parashtrroi se: që të gjithë pararendësit e tij, abatë të kishës në fjalë, përherë kanë qenë krerë të fshatit të *Shirqit* dhe po kështu edhe ai parashtrues është, dhe ka qenë në të kaluarën kreu i atij fshati, siç mund të shihet qartë në kadastrën e vjetër të bërë kohën e burrit fisnik zotit *Donat de Porto*, aso kohe rektor i nderuar i *Shkodrës*, ku është shënuar, te vendi i fshatit të *Shirqit*: krye *dom Aleks Zakaria abat*, dhe pas këtij *dom Aleks Zakarisë* ai parashtruesi ka ardhur aty si abat; kështu mund të shihet edhe në letrat e zotërve *Faustin Marcello* dhe *Stad Kauku* me të cilat, për zbatim të letrave dukale, u japin urdhër të gjithëve, dhe veçan secilit, që i janë nënshtruar *abacisë* në fjalë se duhet t'i binden dhe t'i përgjigjen atij *dom Pjetri* po ashtu sikundër në kohët e shkuara u janë bindur dhe i janë përgjigjur të sipërshënuarit *dom Aleks* pararendësit të tij, [letra] të lëshuara në *Shkodër* ditën e 19 janarit 1406, indikcion i 14, dhe këto letra qenë shkruar kur zoti në fjalë *fra Pjetri* qe vendosur në zotërim të *abacisë* në fjalë; mund të shihet gjithashtu edhe në fletoren e pagesave, fletore e bërë nga zoti *Pal Kuirino*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës* dhe te vendi [ku është shkruar] fshati i *Shirqit*, është shënuar si krye i *Shirqit* zoti *abat*; dhe kjo fletore ka qenë bërë në vitin 1414. Megjithë këto, një i quajtur *Pal Laçi*, urdhë-

ruet i fshatit të *Shirqit*, e trazon dita ditës *abatin* në fjalë të cilin ai *Pali* nuk e lejon të kryejë ofiqin e vet sepse *Pali* në fjalë, kundër së vërtetës dhe pa pyetur asnjëri pohon se është kreu i fshatit në fjalë. Lutej prandaj i sipërthëni *fra Pjetër* që, pasi të shqyrtojmë të gjitha këto që u shkruan më lart, të denjojmë ta vërtetojmë atë zotin *fra Pjetër* krye të fshatit në fjalë dhe t'i detyrojmë heshtje atij *Pal Laçit*, dhe për këtë, të urdhërojmë që të shkruhen letrat e duhura që, në kohë të ardhshme, as i thëni *Pal Laçi* as kushdo tjetër, të mos mundë e të mos duhet ta trazojnë atë zotin *abat*. Prandaj ne, të sipërthënet kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, si e dëgjuam kërkesën e zotit *abat* në fjalë, meqë duam që, për sa e lejon e drejta, t'i shkojmë në ndihmë secilit, pasi më parë ftuam në praninë tonë *Pal Laçin* në fjalë dhe pasi dëgjuam fjalët që mbi këtë çështje deshi të thotë ai *Pali*, i cili pohonte se ishte kreu i

fl. 157/b

fshatit në fjalë dhe jo ai *abati*, megjithëse efektivisht asgjë nuk kishte *Pali* në fjalë për të provuar në mënyrë të ligjshme që të mund shihej e të kuptohej se ai *Pali* qenkesh kreu i fshatit në fjalë, pasi pamë më parë të sipërthënat: kadastër, letra dhe fletore që u suallën për sprovë nga ai zoti *abat*, nga të cilat pamë qartë se ishte e vërtetë ashtu sikundër ne na parashtroi zoti *abat* në fjalë, si pamë edhe shumë cedula⁽¹⁾ të shumë rektorëve të dërguara atij zoti *abat* si kreut të fshatit në fjalë, dhe si morëm informatë nga shumë fisnikë të besueshëm të qytetit të *Shkodrës* se *abatët e kishës së Shirqit* përherë kanë qenë krerë të fshatit në fjalë dhe po ashtu edhe ai zoti *abat* ka qenë dhe është kreu i fshatit në fjalë — duke marrë parasysh besnikërinë e madhe dhe bindjen që i thëni zoti *abat* ka ndaj zotërimit tonë dukal aq sa duhet pasur shumë i porositur dhe i dashur, me anën e këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po e vërtetojmë dhe e vendosim të thënin zot *fra Pjetër Kruetin*, *abatin e kishës* në fjalë, krye të fshatit të *Shirqit*, në mënyrë që, sikundër më parë, burrat dhe banuesit e fshatit të *Shirqit* të detyrohen që juve zoti *abat*, si krye i fshatit në fjalë, t'ju binden në të gjitha që ju, nga ana e rektorëve, keni për t'u vënë detyrë e për t'i urdhëruar. Por detyrohëni që të gjitha të hyrat dhe të ardhurat e fshatit në fjalë që i përkasin zotërimit tonë dukal, t'i nxirni dhe t'ua dorëzoni plotësisht në *Shkodër* rektorëve që kanë për të qenë kohë më kohë, ose zyrtarëve që do të ngarkohen për këtë punë. Dhe me anë të këtyre letrave po ia mbyllim gojën për gjithënjë *Pal Laçit* në fjalë, dhe të gjithë të tjerëve që do të duan të thonë ose të qesin gjëkafshë kundër këtij vërtetimit tonë. Bile, në mënyrë që ai zoti *abat* të mund të zbatojë më mirë ato që u thanë më sipër, duam dhe po i japim urdhër atij *Pal Laçit* që të jetë urdhërues i fshatit në fjalë nën atë zotin *abat*, dhe të zbatojë të gjitha që do t'i ngarkojë e urdhërojë zoti *abat* në fjalë, dhe për punën e kësaj preceptorie⁽²⁾ *Pal Laçi* në fjalë të përjashtohet nga çdo pagesë. Por, nëse i thëni *Pal* nuk do të dojë të jetë urdhërues, atëherë i thëni zoti *abat*, në vend të *Palit* në fjalë, të ketë lejen të vendosë si urdhërues një tjetër që do të dojë vetë

dhe që t'i pëlqejë rektorit që në atë kohë do të gjendet në *Shkodër*, dhe ai akcili që të bëhet dhe të vendoset në vendin e *Palit* në fjalë të përjashtohet nga çdo pagesë, dhe atëherë ai *Pali* të mos përjashtohet por të detyrohet të paguajë ashtu siç bëjnë të tjerët nga ai fshat. Por po deklarohet megjithatë se ai *Pali*, si dhe ata që do të bëhen e të caktohen në vendin e tij, të mos falen nga asnjë e dhjetë apo kontribut për të cilat, në çfarëdo mënyre, i detyrohen kishës. Dhe ky vërtetim e koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë duka. Për dëshmi të këtyre bëmë të shkruheshin këto letra etj. Lëshuar ditën e shtatëmbëdhjetë të muajit të marsit 1417, indikcion i dhjetë.

fl. 158/a

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, duke marrë parasysh besnikërinë dhe veprat e mira të burrit të matur *Simonit nga Parma*, burrë arme kalorës në *Shkodër*, duke dashur edhe që të shtohen të ardhurat e zotërimit tonë, të sipërthënit *Simon* po i japim, i lëshojmë, i japim me qira dhe i vendojmë arat e poshtëshënuara: dhe së pari, një arë që ka qenë e tradhtarit *Stefan Klefetës* që gjendet në vendin që quhet te *Kroni*⁽¹⁾ i madh, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Dukagjin Budemiri*, nga krahu tjetër *Domenik Salamoni*; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e sipërthënë, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *gruaja* e ve e të ndjerit *Nikë Malonçi*, nga krahu tjetër *Marin Mazora*; gjithashtu një gjysëm arë që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Bojçini* që gjendet në vendin e quajtur *Buçeme*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Stefan Mazi*, nga krahu tjetër *Johan Sjega*; gjithashtu një gjysëm arë që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Moza* që gjendet në vendin e thënë, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Stefan Mazi*, nga krahu tjetër i thëni *Johan Sjega*; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër që gjendet në vendin që quhet te *Siljeti*, kufijtë e së cilës janë nga njëri krah i saj *dom Stefan Jurgji*, nga krahu tjetër të drejtat e *gruas së Vikt Jonimës* — që t'i ketë, t'i mbajë, t'i posedojë dhe t'ua nxjerrë frytin dhe të bëjë gjithë si të jetë për dobi të tij, por me kusht që për katër arat e thëna, që u thanë më lart, *Simoni* në fjalë të detyrohet që të paguajë çdo vit dy mode grurë, qoftë se mbjell dhe korr ose jo, dhe qoftë se do të ketë shumicë gruri ose jo, me përjashtim të luftës; dhe të kuptohet se ka luftë në atë mënyrë siç është shënuar në kadastër, dhe jo ndryshe. Dhe ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë duka. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën *Markut*. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 18 marsit, indikcion i X, 1417.

fl. 158/b

Një koncesion i tillë iu bë *Radjen Sklavit* banues në *Shkodër* për arat e poshtëshënuara: Dhe së pari, për një arë që ka qenë e tradhtarit

Stefan Klefeta, që gjendet në vendin e quajtur te *Zanicët*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Johan Sondia*, nga krahu tjetër një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Bojçini*; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarit *Dom Dhimitër Pobori* që gjendet në vendin e quajtur te *Figara* (1), kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Andrea Brakica*, nga krahu tjetër *Anjeza*, gruaja e *Lazër Trombetës*; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Moza* që gjendet në vendin e quajtur te *Kuji i Murgut*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj zoti *Stefan Milotini*, nga krahu tjetër *Marin Mazora*; gjithashtu një arë që ka qenë e *Lazër Kabroshit* që gjendet në vendin e quajtur te *Surleja* (2), kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj zoti *Flor Jonema*, nga krahu tjetër *Vladi Jonema*; gjithashtu një arë që ka qenë e tradhtarëve *Moisi Vita* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Frashnat*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Stefan Driza*, nga krahu tjetër të drejtat e *gruas së Pjetër Beçiqit*; gjithashtu një arë që ka qenë e *Stefan Klefetës* që gjendet te *ura e Surlësë*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj një arë që ka qenë e *Pjetër Bojçinit*, nga krahu tjetër një arë që ka qenë e *Moisi Vitës* e vëllezër; gjithashtu një arë që ka qenë e *Andrea Svincit* që gjendet në vendin e quajtur te *Ngushtica*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *rruga publike*, nga krahu tjetër *Pashkë Suto* (3); gjithashtu një arë që ka qenë e *Pjetër Mozës* që gjendet në vendin e quajtur te *Ngushtica* e *Shirqit* kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Marin Sjega*, nga krahu tjetër *rruga publike*. Për këto tetë ara duhet të paguajë dy mode grurë në vit me kushtet etj.

Qe bërë ky koncesion për personin e *Medon Kruetit* nga *Kazenet*, ditën e 26 marsit, indikcion i dhjetë 1417.

Dhe kjo [u bë] sepse *Radieni* në fjalë nuk i deshi ato ara.

Gjithashtu një koncesion i tillë iu bë *Pal Marsenit* për dhjetë ara që janë në numrin e gjashtëdhjetë arave të *Ishullit të Klisë*, dhe kufijtë e atyre dhjetë arave janë këta: nga njëri krah i tyre *rruga Tatareske* (4), nga krahu tjetër *hendeku i Buçemes*, nga krahu tjetër *Klija*. Dhe për këto detyrohet të paguajë tri mode grurë në vit, me kushtet etj.

fl. 159/a

Një koncesion i tillë i qe bërë *Duka Mazit*, bijve, por vetëm sa të jenë gjallë, për arat e poshtëshënuara. Së pari, një arë që gjendet në vendin e quajtur te *Kroni* (1) i *madh* kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Gjergj Vasi*, nga krahu tjetër *Andrea Brakica*; gjithashtu një arë që ka qenë e *Pjetër Mozës*, që gjendet te *porta e Vreshtave*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Bogdan Sestani* e vëllezër, nga krahu tjetër *dom Pjetri kryepriift*; gjithashtu një arë e bashkisë që gjendet te *Predela nën Shkodër*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj gjashtë ara të bashkisë që duhet të mbeten për kullotje, nga krahu tjetër *rruga e bashkisë* rreth *Drinasës*, nga krahu tjetër *Stefan Krashi* apo *Nikoleti* biri i tij; gjithashtu një arë që ka qenë e *Moisi Vitës* e vëllezër, që gjendet në vendin e quajtur te *Frashnat*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj i thëni *Duka Mazi*, nga krahu tjetër *Johan Mateu*; gjithashtu tri ara të bashkisë që gjenden

në vendin e quajtur te *Skjavocët*, kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre *rruga publike*, nga krahu tjetër një arë që ka qenë e tradhtarit *Pjetër Bojçini* — Dhe për këto shtatë ara ai dhe biri i tij çdo vit detyrohen të paguajnë dy mode grurë me kushtet etj.

Një konçesion i tillë i qe bërë *Marin Mazorës* dhe trashëgimtarëve të tij për arat e poshtëshënuara: dhe së pari, për një arë që gjendet në ato gjashtëdhjetë arat që janë në vendin e quajtur te *Ishujt e Klijës* dhe kufijtë e kësaj are janë këta: nga njëra anë e saj *rruga e bashkisë*, ng krahu tjetër *lumi i Klijës*; gjithashtu për një arë që ka qenë e *Pjetër Mozës* që gjendet në vendin e quajtur te *Kandinjët* kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj të drejtat e *gruas së Pjetër Dabisivit*, nga krahu tjetër *Aleks Begani*; gjithashtu për një arë që ka qenë e *Lazër Kabroshit* që gjendet në vendin e quajtur te *Frashnat* përmbi *rrugë*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj zoti *Marin Bonçi*, nga krahu tjetër *Pjetër Preko*; gjithashtu për një arë të bashkisë që gjendet në vendin e quajtur te *Predela*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj të drejtat e *vëllazërisë së shën Kryqit*, nga krahu tjetër *rruga publike*; gjithashtu për një arë që është në numrin e atyre 60 arave të *Ishullit të Klijës*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *hendeku i Buçemes*, nga krahu tjetër arat që i janë dhënë *Pal Marse-nit* — por me kusht që *Marin Mazora* në fjalë dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë detyrohen të paguajnë në vit një mod e dy karte grurë, me kushtet etj.

fl. 159/b

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre që do t'i shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se në praninë tonë u paraqit *Bogdan Teosklavi*, duke u lutur e duke kërkuar që, mbasi ai banon në *Samrish* dhe heq barrët dhe angaritë e tjera ashtu siç veprojnë të tjerët nga ai fshat, dhe të thuash në skajin e fshatit ai lutësi ka ndërtuar një shtëpi pranë së cilës ka një copë tokë që mund të jetë një e teta e një are, në të cilën tokë ai ka bërë një kopësht — dhe meqenëse ai lutësi trazohet nga disa veta të fshatit të cilët synojnë ta marrin atë tokë kopështi nga e cila ai ushqehet disi — lutej prandaj që ne të denjojmë që atij lutësi t'ia japim e t'ia caktojmë tokën në fjalë që është për shtëpi e për kopësht, për të cilën ai paguan dukatin e modin në atë fshat, dhe të urdhërojmë që të mos mund të trazohet prej askujt për atë tokë mbi të cilën ka shtëpinë e kopështin; ajo tokë ka në kufi nga njëri krah i saj *Helia Sumën*, nga krahu tjetër parasporin e bashkisë; dhe t'i lejojmë që ai të mund të sjellë bagëtinë e vet në shtëpinë e vet dhe ato bagëti nga shtëpia të mund t'i shpjerë në kullotje nëpër *rrugën e përbashkët* që përdoret prej shumë kohësh, pa asnjë kundërshtim, meqenëse të tjerët e trajzojnë dhe e shqetësojnë për këto që ai parashtroi më lart. Dhe ne të sipërthënë kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, pasi dëgjuam kërkesën e tij, duke marrë parasysh se është e drejtë ta kënaqim atë lutës që të mos mundohet aspak nga grindjet, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, atij *Bogdani* po i lëshojmë e po i japim tokën e sipër-

shënuar mbi të cilën ka, ose ka ndërtuar, atë shtëpi me kopësht, dhe po i japim lejen atij që të mund të sjellë bagëtinë e vet në shtëpi të vet dhe nga shtëpia e vet ta shpjerë në kullotje nëpër rrugën e për-bashkët të përdorur që prej kohësh, pa asnjë kundërshtim, mjaft që, duke e sjellë e duke e shpënë bagëtinë e vet në fjalë, të mos shkaktojë asnjë dëm. Dhe po urdhërojmë të gjithë, dhe veçan secilin, që nuk duhet ta trazojnë e ta shqetësojnë aspak të sipërshënuarin *Bogdan* në lidhje me tokën e sipërshënuar që është për shtëpi e kopësht, dhe kur ai të sjellë në shtëpi bagëtinë e vet dhe kur po atë ta shpjerë në kullotje. Dhe ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e 18 marsit indikcion i dhjetë, 1417.

fl. 160/a

Ne *A. Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, duke shikuar besnikërinë e madhe dhe veprat e lavdërueshme të të maturit burrë *Kalogjergj* të të ndjerit *Jakob nga Shkodra* po atij *Kalogjergjit* me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po i vërtetojmë një copë tokë të quajtur *Vladisklave*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj fshati *Glerosit*, nga krahu tjetër territori i Shën Gjergjit të Bulkjes, nga krahu tjetër *rruga publike*, nga krahu tjetër territori i *Siljetit*, e cila tokë është rreth dyzet arash dhe, kohë më parë, i ka qenë lëshuar atij nga burrat fisnikë zotërit *Pal Kuirino*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, *Donat de Porto* dhe *Luka Truno*, aso kohe proveditorë në viset e *Shqipërisë*, me kusht që ai *Kalogjergji* për atë tokë duhej të paguante të shtatën, siç del nga karta e koncesionit të tyre, lëshuar në *Shkodër* ditën e dytë të marsit 1415, indikcion i tetë. Megjithatë duam dhe po urdhërojmë që, në fuqi të këtij vërtetimi tonë, *Kalogjergji* në fjalë të detyrohet të paguajë në vit 12 mode grurë, që të jenë dhe të kuptohet se janë e shtata që më parë duhej të paguante *Kalogjergji* në fjalë, dhe kjo për të shmangur mashtrimet dhe gënjeshtër që kryhen nga ata që ngarkohen për të nxjerrë një të tillë të dhjetë dhe të shtatë. Dhe ato 12 mode grurë të detyrohet t'i paguajë i thëni *Kalogjergj* vit për vit, qoftë se do të mbjellë e do të korrë ose jo, dhe qoftë se do të ketë grurë me shumicë ose jo, me përjashtim të luftës, sepse në kohë lufte nuk detyrohet të paguajë, dhe kuptohet se ka luftë në mënyrën e shënuar në kadastër. Dhe ky vërtetim i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 19 marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *A. etj. A. etj.* dhe *N. etj.* gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se, duke qenë besnikëria e madhe dhe veprat e lavdërueshme të *Nikolla Pamalio*tit burrë arme në *Shkodër*, po atij *Nikollës*, me anë të këtyre letrave dhe

në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po ia vërtetojmë vreshtat e poshtëshënuara atij zoti *Nikollë* që kohë më parë i kanë qenë lëshuar dhe venduar nga burrat fisnikë zotërit *Pal Kuirino* aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, *Donat de Porto* e *Luka Truno* aso kohe proveditorë

fl. 160/b

dhe sindikë në viset e *Shqipërisë*, siç del nga karta e koncesionit të tyre lëshuar në *Shkodër* ditën e njëmbëdhjetë marsit 1415, indikcion i tetë. Dhe së pari, një vresht që gjendet në *Grizhë*, i cili ka qenë i *dom Las Majorës*; gjithashtu një tjetër copë vresht që ka qenë e *dom Lashnjer Luorsit*. Dhe këto vreshta që gjenden në *Grizhë* i thëni *Nikolla* detyrohet t'i punojë, t'i krasisë, t'i tëharrë dhe t'i mbajë sa më mirë. Dhe për ato vreshta të detyrohet t'i paguajë bashkisë sonë vit për vit atë që do t'i caktojë fshati. Dhe ky vërtetim i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dupal. Për dëshmi të këtyre bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar si më sipër.

Ne A. etj., A. etj. dhe N. etj. gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që para nesh u paraqit *Aleksandri*, biri i të ndjerit *Versak nga Serreljo* i cili, për veten e vet dhe në emër të vëllezërve të vet, pohoi: Meqenëse prej shumë kohësh ai dhe vëllezërit e vet kanë shkuar duke u endur andej e këndeje nga shkak i rreziqeve të lufrave, sepse kështu i detyroi mungesa e jetesës, tani ai me vëllezërit e vet dëshërojnë të kthehen nën hijen dhe hirin dupal; dhe para largimit të tij dhe vëllezërve të tij, ai me vëllezërit e vet në fjalë kanë krerë të fshatit të *Sureljit*, dhe shtëpia në të cilën banon tani *Bitri Zari*, vëllai i parashtruesit në fjalë, ka qenë e atij lutësi dhe e të vetëve, dhe ky *Bitri* që tani është krye i fshatit në fjalë është shumë i sëmurë — Prandaj lutej që të denjojmë të marrim masa që, së bashku me *Bitrin* në fjalë, vëllain e vet, ai *Aleksandri* të jetë dhe duhet të jetë krye i fshatit në fjalë të *Sereljit*; dhe, nëse do të ndodhë që... *Bitri* në fjalë do të vdiste, ai *Aleksandri* të jetë e duhet të jetë krye i fshatit në fjalë *Serelje* dhe atë lutësin me shtëpinë e tij ta falim nga pagesa e dukatit dhe e modit si dhe nga angaritë e tjera, sepse përherë, në kohët e kaluara ai lutësi dhe shtëpia e tij kanë qenë përjash-tuar. Prandaj ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor dhe dhomtari, pasi dëgjuam kërkesën e tij dhe pasi morëm informatë të saktë për këtë gjë prej shumë vetave të besueshëm se kështu është e vërteta, siç na e paraqiti ai, duke dashur ne ta kënaqim atë që të ketë përse të mbahet nën hirin dhe hijen dukale, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po atë *Aleksandrin*, me *Bitrin* në fjalë, vëllain e tij, po i bëjmë dhe i vendosim, dhe po urdhërojmë të jenë, krerë kryesorë të fshatit në fjalë, në mënyrë që, sikundër më parë, njerëzit e fshatit në fjalë duhet t'u binden atyre, *Aleksandrit* e *Bitrit*, si krerë të fshatit në fjalë. Dhe të detyrohen, i quajtura *Aleksandër* me vëllain e vet në fjalë, të nxjerrin

të gjitha të ardhurat e atij fshati që i përkasin zotërimit tonë dhe ato t'ua dorëzojnë rektorëve të *Shkodrës*. Dhe po i falim ata, *Aleksandrin* dhe *Bitrin*, si dhe shtëpinë e tyre, nga pagesa e dukatit dhe e modit dhe e angarive të tjera. Kështu që ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre bëmë të shkruashin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në Shkodër ditën e 19 marsit, 1417, indikcion i dhjetë.

fl. 161/a

Ne *Alban Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj., dhe *Nikolla Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se pranohen lutjet e atyre që ngrohtësia e besnikërisë dhe e bindjes i porosit, dhe që janë të stolisur me burrëri dhe vepra të shkëlqyera. Dhe prandaj, meqenëse u paraqit në praninë tonë i nderuari... zoti *Johan Nigri*, për hir të zotit e të *Selisë apostolike peshkop i Shkodrës*, dhe parashtrori për veten e vet dhe në emër të *peshkopatës* së vet dhe në emër të pasardhësve të tij, se ato të ardhura e pasuri të *peshkopatës* së vet në fjalë janë e përherë kanë qenë përjashtuar dhe falë nga pagesat e doganave, taksave, honorareve, të dhjetave si dhe nga çfarëdo ngarkese, goftë në kohën e cilitdo nga zotërit e tjerë të kaluar ashtu edhe në kohën e zotërimit tonë dukal shumë të kthjellët, dhe kështu i ka qenë premtuar atij zoti *peshkop* parashtrues nga burrat fisnikë zotërit kalorës *Jakob de Ripa* dhe *Robert Mauroceno*, aso kohe të nderuar proveditorë në viset e *Shqipërisë*, dhe pastaj vërtetuar nga këshilli i rogatëve më 1410 ditën e 12 shkurtit, indikcion i katërt, siç del në letrat dukale të dërguara burrave fisnikë e të urtë, zotërve *Pal Kuirino*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës* dhe *Andrea Marcello*, aso kohe po aty i nderuar dhomtar, po ashtu edhe pasardhësve të tyre, lëshuar në pallatin dukal, ditën e njëmbëdhjetë shtatorit, indikcion i shtatë, 1413, dhe sikundër edhe ka qenë vendosur në këshillin e rogatëve 1414, indikcion i tetë, ditën e 13 shtatorit, dmth që t'i jepet urdhër burrit fisnik të sipërshtënuar zotit *Pal Kuirino* që, me ndëshkim të pesëqind dukatëve, ta lejonte atë zotin *peshkop* të gëzonte të gjitha të mirat dhe pronat që i përkasin *peshkopatës* së tij, pa e bërë të paguajë të dhjetat as ngarkesat e tjera, siç del në letrat dukale të dërguara të sipërshtënuarit zotit *Pal* dhe të lëshuara në pallatin dukal ditën e nëntëmbëdhjetë shtatorit, indikcion i tetë 1414 — Dhe, meqenëse ai *peshkop* pohon se ajo *peshkopatë* e tij ka dhe mban rreth njëqind ara në vendin e *Siljetit*, të cilat nga njëri krah kanë *Drinin* dhe nga krahu tjetër janë pranë *Drinasës*, dhe nga krahu tjetër pranë fshatit të *Glerosit*, dhe nga krahu tjetër janë pranë *Kronit të Zi*, dhe ai zoti *peshkop* dëshron të bëjë që po ato ara të punohen e të kultivohen, që me të ardhurat që do të nxiren nga ato ara ai të mund të jetojë dhe të mund të mbajë e të meremetojë shtëpinë dhe ndërtesat e *peshkopatës* së tij, sepse kanë nevojë për meremetim shumë të madh — Prandaj ai lutej, për veten e vet dhe në emër të *peshkopatës* së tij të *Shkodrës*, dhe në emër të pasardhësve të tij që, për të kryer sa më mirë e sa më dobishëm këtë qëllim të tij të sipërshtënuar, të denjojmë

të lejojmë, për atë zotin *peshkop* dhe për *peshkopatën* e tij të *Shkodrës* dhe për pasardhësit e tij, që të mund të çojnë për të ndërtuar mbi atë tokë disa shtëpi dhe në ato shtëpi të mund të vendosin familjet që të mund të punojnë dhe të kultivojnë ato toka të *peshkopatës*

fl. 161/b

dhe të lejojmë që ato shtëpi dhe familje të jenë përjashtuar nga çdo pagesë e dukatit dhe e modit, e të dhjetave, e honorareve dhe angarive të tjera çfarëdo, dhe të lejojmë që ato familje që do të shkojnë për të banuar në ato shtëpi që ai do të bëjë të ndërtohen në atë *Siljet* të *peshkopatës* së vet të *Shkodrës* të mund të shpjen lirisht bagëtitë e tyre në ato shtëpi dhe nga ato shtëpi t'i dërgojnë në kullotje dhe për ujë nëpër rrugët që janë në përdorim, pa asnjë kundërshtim, sa herë që do të jetë nevoja. Prandaj ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, pasi dëgjuam kërkesën e zotit *peshkop* në fjalë, si pamë edhe letrat dukale të dërguara zotit *Pal* që, me ndëshkim të pesëqind dukatëve etj. të shkruara me dorën e *Johanit* të të ndjerit *Nikollës*, të zotit *Vlash de Tignosis nga Fulgineo*, me autoritetin publik perandorak noter, [dhe letrat e] të sipërshënuarit zotit *Pal Kuirino* aso kohe kancelar dhe të nënshkruara ashtu siç lexohet në ato kopje me dorën e të sipërthënënt zotit *Pal Kuirino* e të ndjerit zotit *Marin* dhe me dorën e zotit *Luka Truno* aso kohe proveditor në viset e Shqipërisë, nga të cilat letra dukale dhe nga shumë letra të tjera dukale, ne pamë qartë dhe kuptuam se e vërteta është ashtu sikundër na e parashtroi i sipërthëni zoti *Johan Nigro, peshkopi* në fjalë, duke njohur besnikërinë e madhe dhe veprat e lavdërueshme të atij zoti *peshkop* që i ka treguar me punë konkrete aq sa është për t'u pasur shumë i porositur dhe i dashur dhe është për t'u shpërblyer me një benefic shumë më të madh, duke dashur ta kënaqim atë të merituar, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po i lëshojmë dhe po i japim leje të sipërthënit zoti *Johanit peshkop*, si dhe pasardhësve të tij, që si t'ia dojë qejfi, ai zoti *peshkop* të mund të çojë për të ndërtuar mbi tokën që në gjuhën e popullit quhet *Siljet*, që është dhe i përket *peshkopatës së Shkodrës*, pesë shtëpi, dhe në ato pesë shtëpi të dërgojë pesë familje për të banuar aty. Dhe, që në të ardhmen të mos ngjallet asnjë dyshim, përveç pesë shtëpive në fjalë, i thëni zoti *peshkop* të mund të çojë për të ndërtuar edhe pesë shtëpi të tjera që të vlejnjë për të vendosur kafshët dhe kashtën e atyre pesë familjeve. Dhe qysh nga kjo kohë [që të ndërtohen e të banohen] ne që tani po i falim të gjitha ato shtëpi nga çdo pagesë e dukatit dhe e modit dhe e gjithë angarive të tjera, të dhjetave, honorareve dhe çfarëdo rëndimesh të tjera. Dhe ato pesë familje le të mund të shpjen e të largojnë, të vendosin e të heqin kafshët e tyre te shtëpitë e veta dhe, nga shtëpitë e veta, [t'i çojnë] në kullotje dhe për ujë, sa herë që do të jetë e duhur, nëpër rrugët e zakonshme, pa asnjë kundërshtim. Dhe këtë koncesion e benefic mund dhe duhet ta përdorin e ta gëzojnë pasardhësit që do të vijnë pas atij zoti *peshkop*

në *peshkopatën e Shkodrës*. Po deklarojmë se as ai zoti *peshkop* as pasardhësit e tij nuk mund dhe nuk duhet të bëjnë që, mbi atë tokën e *Siljetit* të sipërshtënuar, të vijnë e të banojnë disa nga ato familjet që detyrohen për ndonjë pagesë ndaj zotërimit tonë në rrethin e *Drishtit* e të *Shkodrës* dhe, në qoftë se do të sjellë nga të tilla familje për të banuar në atë *Siljet*, atëherë ato të tilla familje që do të shkonin për të banuar në atë *Siljet* të detyrohen t'i paguajnë bashkisë aq sa detyroheshin të paguanin në ato vende të *Drishtit* e të *Shkodrës* nga të cilat do të jenë larguar. Por nga [familjet] e tjera të cilat nuk i detyrohen zotërimit tonë për asnjë pagesë, mund të çojnë e të sjellin deri në numrin e pesë familjeve, siç u tha më lart. Dhe këto të tilla pesë familje me pesë shtëpitë e tyre të sipërshtënuara, të jenë të përjashtuara e të lira nga çfarëdo pagese, siç u tha më lart, dhe siç na u lut ai përveuajtërisht. Dhe kështu ky koncesion i ynë le të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e njëzet e një të muajit të marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, duke qenë besnikëria dhe veprat e lavdërueshme të *Andrea Stekos*, banues i fshatit të *Stirës*, dhe duke dashur ne që të shtojmë të ardhurat e zotërimit tonë, të sipërshtënuarit *Andrea*, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po i japim, i lëshojmë, i japim me qira dhe i vendojmë një copë tokë që ndodhet në *Stirë*, që zakonisht e mbante *Gjergj Shpori* i cili ka vdekur; për këtë tokë, qysh nga vdekja e të ndjerit *Gjergj* në fjalë e këtej, kurrë nuk ka qenë paguar asgjë. Kufijtë e kësaj toke po tregohen se janë këta: nga njëri krah i saj me *Pentarin* jo me *Belanin*, nga krahu tjetër me *Buzëzezin*, dhe nga tjetri me *Gramshin*. [Dhe këtë tokë ai] ta ketë, ta mbajë, ta posedojë e ta shfrytëzojë. Dhe, për njohjen e tokës në fjalë, i thëni *Andrea* duhet dhe detyrohet të paguajë çdo vit dy mode e gjysëm grurë, qoftë se do të mbjellë e do të korrë ose jo, me përjashtim të luftës, sepse në kohë lufte nuk detyrohet të paguajë; dhe kuptohet për luftë në atë mënyrë siç është shënuar në kadastër. Dhe ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit dukal. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 22 marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se, duke marrë parasysh besnikërinë dhe veprat e lavdërueshme të *Pjetër Gruemirit*, plakut, dhe krye i parë i fshatit të

Gruemirës së madhe, i cili na u lut përvuajtërisht që të denjojmë, si të shikojmë besnikërinë e tij dhe si të marrim parasysh se ai është plakur dhe disi i paafatë për të bërë ato punë që më parë, në kohën e rinisë së vet, e kishte zakon të kryente për nderin e zotërimit tonë, të marrin masa që, pas vdekjes së atij *Pjetri*, të jetë e duhet të jetë krye i parë i fshatit në fjalë të *Gruemirës së madhe* djali i atij *Pjetri*, *Andrea* i cili është tamam në moshë dhe është i aftë e i mjaftueshëm për të ushtruar të tilla punë, dhe atë *Andrean* ta falim nga pagesa e dukatit dhe e modit si dhe e të gjitha angarive të tjera, sepse ai *Andrea* është i gatshëm të ndjekë gjurmët atërore dhe të veprojë besnikërisht në çdo gjë që i përket shtetit dhe nderit duka. Kështu që ne, të sipërthënit kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, duke dashur të kënaqim cilindo që është i merituar, duke marrë parasysh besnikërinë e lutësit në fjalë, i cili në një farë mënyre, prej pleqërie, është i paafatë të veprojë, dhe [duke parë] se biri i tij i sipërthënë, *Andrea*, është në moshë krejt të përsosur dhe me natyrë të mirë, aq sa është për t'u shpresuar shumë se ai do t'i ndjekë gjurmët e të jatit, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, *Andrean* e sipërthënë, birin e të sipërthënit *Pjetër Gruemirit*, po e bëjmë, e vendosim dhe e shënojmë krye të parë të fshatit në fjalë të *Gruemirës së madhe* në mënyrë që, sikundër më parë, njerëzit e fshatit në fjalë të detyrohen t'i binden atij *Andreas* si kreut të tyre të parë, në çdo gjë që atyre njerëzve ai do t'u thotë dhe do t'u urdhërojë nga ana e rektorëve të *Shkodrës*. Dhe kështu i sipërthëni *Andrea* të nxjerrë të gjitha të ardhurat e fshatit në fjalë që i përkasin zotërimit tonë dhe ato tua dorëzojë rektorëve të *Shkodrës* ose zyrtarëve të ngarkuar për këtë punë. Dhe po e falim atë *Andrean* dhe shtëpinë e tij nga çdo pagesë e dukatit dhe e modit si dhe të gjitha angarive të tjera. Megjithatë duam dhe po urdhërojmë që *Andrea* në fjalë, derisa i sipërthëni *Pjetër*, ati i tij, do të jetojë, duhet të paguajë duktin dhe modin si dhe angaritë e tjera; por, kur të vdesë ati i tij, i thëni *Andrea* duhet ta përdorë lirisht këtë beneficin e koncesionin tonë. Dhe ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë duka. Për dëshmi të këtyre bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 23 marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

fl. 163/a

Ne *Alban Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *Nikolla Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, duke marrë parasysh besnikërinë e madhe dhe kujdesin e përpjekjeve të *Gois Ungarit*, birit të të ndjerit *Bogdash*, i cili vazhdimisht, duke mos përfillë asnjë rrezik e mundim, e vuri veten në shërbim të zotërimit tonë dhe gjithnjë është i gatshëm ta vejë në të ardhmen, duke dashur prandaj ta shpërblejmë atë në një farë mënyre për veprat e mira të tija, atij *Goisë*s, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po i japim dhe i shënojmë që çdo vit duhet të ketë katër barrë verë të

cilat duhet t'i marrë nga ajo sasi vere që duhet të paguajnë ata të *Kalldrunit*, në të cilin fshat të *Kalldrunit* banon ai *Goisa*. Këtë koncesion të këtyre katër barrëve verë ne po ia bëjmë atij *Goisë* sepse, në marrëveshjen që kemi kontraktuar me ata të *Kalldrunit* për sasinë e verës që duhet t'i paguajnë zotërimin tonë ata të *Kalldrunit*, patën kërkuar që askush nuk duhej përjashtuar nga hisja e verës të cilën duhet t'ia paguajnë bashkisë; por i thëni *Goisa* u lut që, mbasi përherë ka qenë i përjashtuar, ne duhej ta përjashtonim. Prandaj, duke dashur ne ta kënaqim në çdo gjë që na ka qenë e mundur, dhamë urdhër që, nga sasia e verës që do të paguajnë ata të *Kalldrunit* çdo vit duhej t'i jepnin ata të *Kalldrunit* atij *Goisë* katër barrë verë, dhe që *Goisa* në fjalë, për vreshtat e tija, duhej t'i mbahej tatimit të fshatit dhe, në vend të kësaj pagese që do të bënte bashkë me fshatin, do t'i jepeshin ato katër barrë verë, sepse *Goisa* në fjalë do të meritonte më shumë meqë kështu e kërkojnë meritimet e tija. Dhe po urdhërojmë që, me autoritetin dhe barrën që na janë dhënë, kështu të veprohet edhe në të ardhmen. Kështu që ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimin tonë dupal dhe derisa ai *Goisa* të qëndrojë në besnikërinë e vet. Për dëshmi të këtyre, bëjmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër* ditën e 23 marsit indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *Andrea Fuskulo*, përfaqësues dhe proveditor në viset e *Shqipërisë* për shumë të kthjelltin zotërim dupal të *Venedikut*, dhe *Nikolla Zanthani* dhomtar i *Shkodrës*, gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se ne menduam se është punë e denjë të shpërblehen me benefice ata që në kohë të volitshme e të nevojshme kanë vepruar besnikërisht dhe me kujdes të zellshëm për çdo gjë që i përket shtetit dhe nderit dupal. Duke njohur prandaj besnikërinë e madhe dhe bindjen e burrit të urtë dhe të matur *Dabisej Bonçit* që, siç na mëson përvoja për të gjitha kohët e shkuara, ka pasur dhe ka, dhe është i gatshëm të ketë në të ardhmen ndaj zotërimin tonë dupal, duke dashur që në ndonjë mënyrë të mendojmë për atë *Dabiseun* për shpërblim të veprave të mira të tija, me anë të këtyre letrave dhe në fuqi të pushtetit dhe

fl. 163/b

barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, *Dabiseun* e sipërthënë po e bëjmë, e vendosim dhe e caktojmë krye të parë të fshatit të *Barbullushit* dhe të të gjitha përkatësive të tija, ku zakonisht ishte krye *Johan Anglezi* burrë arme në *Shkodër*. Dhe ky fshat i që hequr nga dora *Johanit* në fjalë në fuqi të letrave dukale të vendosura në këshillin e rogatëve dhe të datuara në pallatin dupal ditën e 12 shtatorit indikcion i dhjetë, 1416, me të cilat jepet urdhër që asnjë i rroguar nuk mund të jetë proniar as krye i ndonjë fshati. Kështu që, ashtu sikundër më parë, njerëzit e fshatit në fjalë të *Barbullushit* të detyrohen t'i binden atij *Dabeseut* në çdo gjë që ai do t'u urdhërojë dhe që i përket shtetit dhe nderit dupal, dhe ta nderojnë atë *Dabeseun* si krye të parë të tyre. Kurse i thëni *Dabeseu* të detyrohet që të gjitha

të ardhurat e këtij fshati që i përkasin e i detyrohen zotërimit tonë t'i nxjerrë dhe ato, në mënyrë të plotë, t'ua dorëzojë rektorëve të *Shkodrës* ose zyrtarëve të caktuar për këtë punë. Dhe të detyrohet i thëni *Dabeseu* të bëjë që të gjitha tokat që janë në atë fshat të kultivohen e të punohen dhe të mos lejojë aspak që të mbahen djerr, në mënyrë që zotërimi ynë nga ato të mund të marrë kontribucionet e duhura. Dhe, që ai *Dabeseu* të ketë fryt për punët që do të bëjë për zbatimin e sipërthënë, atij *Dabeseut*, me anë të këtyre letrave, po i japim në koncesion që, nga arat e bashkisë, njerëzit e *Barbullushit*, si t'ua kërkojë *Dabeseu* në fjalë, t'i lërojnë, t'i kultivojnë e t'i mbjellin çdo vit katërmbëdhjetë ara, pa asnjë pagesë; por i thëni *Dabeseu* të detyrohet t'u japë atyre njerëzve farën që do të dojë të mbillet në ato katërmbëdhjetë ara dhe t'ua heqë shpenzimet atyre njerëzve për atë kohë që të punojnë e të mbjellin ato ara. Gjithashtu, të detyrohen njerëzit e thënë që drithërat që do të jenë mbi ato ara në kohën e të korrave, t'i korrin, t'i shkoklojnë dhe t'i shpien në shtëpinë e *Dabeseut* të sipërthënë, pa pagesë, me përjashtim që, siç u tha më lart, kohën e punimeve të sipërthëna, *Dabeseu* në fjalë duhet t'ua heqë shpenzimet njerëzve që do të punojnë. Për ato katërmbëdhjetë ara, *Dabeseu* në fjalë nuk detyrohet për asnjë pagesë, por t'i përdorë e t'i gëzojë si dhuratë dhe si krye i fshatit në fjalë. Po i japim urdhër të sipërthënit *Johan*, dhe të gjithë të tjerëve, që asnjë trazim të mos mund dhe të mos duhet të shkaktojnë kundër këtij koncesionit tonë, dhe asgjë të mos qesin për ta kundërshtuar. Dhe qysh tani, që nga ajo kohë [kur t'i dorëzohet], me anë të këtij koncesionit tonë, po e vendosim *Dabeseun* në fjalë, në pronësi dhe posedim fizik të fshatit në fjalë të *Barbullushit*. Kështu që ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal dhe derisa *Dabeseu* në fjalë të qëndrojë në besnikërinë e tij. Për dëshmi të këtyre etj. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 24 marsit, indikcion X, 1417.

fl. 164/a

Ne *Alban Kontarini*, për fort të kthjelltin etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *Nikolla Zanthani* etj. të gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, duke pasur parasysh besnikërinë e madhe dhe bindjen e burrit të urtë e të matur *Dabesej Bonçit*, po atij *Dabeseut*, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qënë dhënë e lëshuar në këto vise, po i japim, i lëshojmë dhe i japim me qira arat e poshtëshënuara: dhe së pari, dy ara që gjenden në vendin e quajtur *Rrethi i Rajkos*, kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre rruga publike, nga krahu tjetër *Drinasa*; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e sipërthënë, kufijtë e të cilës janë: nga njëri krah i saj *Drinasa*, nga krahu tjetër një tokë boshe e bashkisë; gjithashtu tri ara që gjenden në vendin e sipërthënë kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre *Drinasa*, nga krahu tjetër rruga publike; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e sipërthënë, kufijtë e të cilës janë: nga njëri krah i saj tokat që i janë lëshuar *Domenik Proganit*, nga krahu tjetër tokat që i janë lëshuar *Marinasit nga Shëngjini*; gjithashtu një arë që gjendet në vendin e sipërthënë, kufijtë e

së cilës janë: nga njëri krah i saj *Jon Spatari*, nga krahu tjetër toka boshe e bashkisë; gjithashtu katër ara që gjenden në vendin e thënë, kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre arat që i janë lëshuar *Marinasit nga Shëngjini*, nga krahu tjetër arat që i janë lëshuar *Domenik Proganit* — që t'i ketë, t'i mbajë, t'i posedojë e t'ua nxjerrë frytin dhe të bëjë gjithë si të jetë për dobi të tij, por me kusht që, për njohjen e arave në fjalë, i thëni *Dabesej* detyrohet të paguajë për çdo vit tri mode grurë, qoftë se do të mbjellë e do të korrë ose jo, me përjashtim nëse do të kishte luftë, atëherë të mos jetë i detyruar të paguajë; dhe kuptohet për luftë në atë mënyrë siç është shënuar në kadastër. Dhe ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në Shkodër, ditën e 24 marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Një koncesion i tillë i qe bërë *Domenik Proganit* për arat e poshtë-shënuara: dhe së pari, për një arë që gjendet në vendin e quajtur *Bistal*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Gryka* (!), nga krahu tjetër arat që kanë qenë të tradhtarit *Moisi Vita*; gjithashtu një arë që gjendet po në atë vend, kufijtë e së cilës janë: rreth e përçark arat e zotit *Marin Bonçit*; gjithashtu dy ara që gjenden në *Rrethin e Rajkos*, kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre *Gryka*, nga krahu tjetër toka boshe e bashkisë drejt *Drinasës*; gjithashtu një arë që gjendet po në atë vend që ka në kufi *Drinasën*; gjithashtu tri ara që gjenden në vendin e sipërshtënuar, kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre *Drinasa*, nga krahu tjetër *Marinasi nga Shëngjini*; gjithashtu dy ara që gjenden në vendin e sipërshtënuar

fl. 164/b

kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre tokat që i janë lëshuar *Marinasit nga Shëngjini*, nga krahu tjetër *Drinasa*; gjithashtu pesë ara që gjenden në fshatin e *Martanit*, kufijtë e të cilave janë: nga njëri krah i tyre *Nikolla Rogami*, nga krahu tjetër *Jergj Progani*. Dhe këto pesëmbëdhjetë ara e kishte zakon t'i mbante *Jon Kanjoshi* dhe, meqenëse ai tha që nuk donte të paguante asgjë, i qenë hequr dhe i qenë dhënë *Domenik Proganit*, për të cilat detyrohet të paguajë çdo vit katër mode grurë me kushtet e thëna.

Ne *A. Kontareno* etj. *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që ne me qejf i përqafojmë me përkrahje të mirësishtme ata të cilët shkëlqejnë me trimëri të ndritur dhe të cilët me ngrohësinë e besës e të bindjes janë të gatshëm për çdo gjë që i përket shtetit dukal. Kështu prandaj, meqenëse në praninë tonë u paraqit i nderuari burrë zoti *Marin Bonçi*, i të ndjerit zotit *Pal*, qytetar i nderuar dhe fisnik venedikas, duke u lutur e kërkuar që, mbasi nga burri fisnik, zoti *Donat de Porto* aso kohe kont-kapedan i nderuar i *Shkodrës*, i pat qenë dhënë fshati *Turki* të ndjerit zotit *Pal Bonçi*, atit të tij, siç del nga letrat e koncesionit të zotit në fjalë *Donat*, të lëshuara në *Shkodër*, ditën e dytë të shtatorit 1402, indikcion i dhjetë; dhe mbasi po ashtu

nga ai zoti *Donat* atij zoti *Marin* i patën qenë dhënë fshatrat e *Gostolit* e të *Misgojt* që aso kohe ishin të pabanuara, siç del në letrat e atij zoti *Donat* të lëshuara në *Shkodër* në kancelarinë e *kështjellës*, ditën e shtatë janarit 1403, indikcion i njëmbëdhjetë, të cilat fshatra pastaj i thëni zoti *Marin* bëri që të banoheshin; dhe mbasi po kështu të sipërthënit të ndjerit zotit *Pal*, atit të tij, zotërit proveditorë që erdhën së pari në këto vise, kur zotërimi dukal e mori sundimin e këtyre anëve, i pat qenë dhënë në pronia fshati i *Pentarit* dhe pastaj i qe vërtetuar të ndjerit zotit *Pal*, atit të tij, fshati i sipërshënuar i *Pentarit* nga burrat fisnikë zotërit *Fantin Marcello*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës* dhe *Eustak Kauku*, aso kohe i nderuar proveditor po aty, siç del nga letrat e vërtetimit të zotërve në fjalë *Fantin* dhe *Eustak*, lëshuar në *Shkodër* ditën e 22 majit 1406, indikcion i 14 — Prandaj ai lutej që, duke marrë parasysh veprat e mira që i thëni ati i tij i ndjerë, si dhe vetë ai zoti *Marin*, kanë kryer për nder të zotërimit tonë,

fl. 165/a

për të cilat, sidoqoftë, ishin të detyruar si qytetarë dhe fisnikë venedikas, të denjonim që atij zoti *Marin* dhe trashëgimtarëve të tij t'i japim, t'i lëshojmë, e t'i vërtetojmë në pronia të sipërshënuarat fshatra të *Turkit*, *Gostolit* e të *Misgojt* si dhe të *Pentarit*, në mënyrë që më mirë e më rehat të mund të mbajë veten e vet dhe familjen që ka në ngarkim, mbasi në të kaluarën, në kohën e kryengritjes së qytetit të *Shkodrës* dhe të luftrave të tjera, ai zoti *Marin*, për mbrojtjen e nderit dhe të shtetit të zotërimit dukal, pësoi shumë dëme dhe shqetësime, sikundër që të gjithë e kanë të qartë — Kështu prandaj ne, të sipërthënënt kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, pasi e dëgjuam kërkesën e të thënit zotit *Marin*, si pamë edhe letrat e koncesioneve të sipërthëna, nga të cilat qartë kuptuam se është e vërtetë ashtu siç na e paraqiti ai, duke marrë parasysh besnikërinë e gjerë dhe bindjen e madhe që ai zoti *Marin* ka pasur përherë dhe ka ndaj zotërimit tonë dukal, duke njohur për më tepër veprat e tija të shkëlqyera dhe sjelljet e lavdërueshme që ka kryer në të kaluarën, qoftë në kohën e kryengritjes së qytetit të *Shkodrës*, qoftë në kohën e luftrave të tjera, pa përfillë aspak rreziqet, por ditë e natë duke qëndruar burrërisht, për tokë e për ujë, hodhi pas shpine çdo frikë përballë armiqve të zotërimit të sipërthënë dukal, aq sa meriton më shumë lavdërime dhe duhet të mbahet i porositur dhe i dashur, që të shpërblehet me benefice edhe më të mëdha, duke dashur prandaj që zotin e merituar *Marinin* në fjalë ta kënaqim, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, të sipërshënuarit zotit *Marin*, qytetar dhe fisnik venedikas, si dhe trashëgimtarëve të tij meshkuj që të provohet se kanë lindur ose do të lindin nga martesë e ligjshme, po u vërtetojmë, u japim dhe u lëshojmë në pronia fshatrat e sipërshënuara të *Turkit* me atë pjesë të *Ganjollës* që i ka qenë lëshuar sikundër thuhet në kadastër, *Gostolit* dhe *Misgojt* si dhe të *Pentarit*; dhe atë zotin *Marin* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë po i vërtetojmë, po i bëjmë dhe po i vendosim proniarë të fshatrave të sipërthëna, në mënyrë që, sikundër më parë, njerëzit e fshatrave në fjalë të detyrohen

dhe duhet t'u binden atij zoti *Marin* dhe trashëgimtarëve të tij të sipërshënuar si proniarëve të tyre, dhe atij zoti *Marin* dhe trashëgimtarëve të tij të sipërthënë t'u bëjnë e t'u japin ato regalie, avantazhe dhe nderime që është zakon të kenë proniarët e tjerë. Kurse ai zoti *Marin* dhe trashëgimtarët e tij të sipërthënë të detyrohen të nxjerrin çdo vit të gjitha rentat e të ardhurat e fshatrave në fjalë që i përkasin zotërimit tonë dhe ato t'ua dorëzojnë të plota rektorëve të *Shkodrës* ose zyrtarëve të ngarkuar për këtë punë.

fl. 165/b

Të detyrohen, për më tepër, që të gjitha tokat e fshatrave të thëna të kultivohen mirë, të punohen dhe të mbahen sa më mirë, në mënyrë që zotërimi të mund të ketë e të marrë nga ato kontributet e duhura. Dhe kështu ky vërtetim dhe koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre, bëme të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën *Markut*. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e njëzet e katër të muajit të marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *A. Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, pasi pamë disa letra koncesionesh të lëshuara *Stefanit* të të ndjerit *Andreuc* nga *Shkodra*, i quajtur *Dona*, për tokat e *Siljetit* dhe të *Salitës së Rajkos*, nga burrat fisnikë zotërit *Benedikt Kontareno*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, *Robert Mauroceno* dhe kalorësi *Jakob de Ripa*, aso kohe proveditorë të nderuar të *Shqipërisë*, të cilët, duke marrë parasysh besnikërinë, dashamirësinë e singertë dhe veprimet e lavdërueshme të të sipërthënit *Stefan*, atij *Stefani* i patën lëshuar dhe dhënë me qira tokat që në gjuhën popullore quhen *Salita e Rajkos* dhe *Siljeti*, me kusht që *Stefani* në fjalë të paguajë të katërtën e të ardhurave që do të nxjerrë nga ato toka; dhe ato letra janë lëshuar në *Shkodër*, ditën e fundit të muajit të gushtit 1408, indikcion i parë — këto toka pastaj i qenë vërtetuar po atij *Stefani* nga burrat fisnikë zotërit *Pal Kwirino*, aso kohe i nderuar rektor i *Shkodrës*, *Donat de Porto* dhe *Luka Truno*, aso kohe të nderuar sindikë e proveditorë të *Shqipërisë*, me kusht që, duke parë vullnetin e mirë dhe besnikërinë e *Stefanit* në fjalë, ai *Stefani*, ashtu sikundër më parë paguante të katërtën, po kështu paskëtaj të detyrohej të paguante vetëm të shtatën, siç del në kartën e vërtetimit të tyre, lëshuar në *Shkodër*, 1415, indikcion i nëntë ditën e 2 marsit — prandaj, meqenëse ne duam, sa ta kemi mundësinë, t'ua presim rrugën keqberjeve dhe mashtrimeve të atyre që kanë qenë dërguar për të bërë të tilla nxjerrje e t'i shtojmë të ardhurat

fl. 166/a

e zotërimit tonë, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po atij *Stefani*,

qytetar fisnik i *Shkodrës*, dhe trashëgimtarëve të tij, siç e kërkojnë meritat dhe veprimet e tija të lavdërueshme, po i vërtetojmë, po i lëshojmë, i japim me qira dhe i vendojmë tokat e sipërshtënuara; dhe së pari, tokën e quajtur *Salita e Rajkos*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj fshati i *Turkit*, nga krahu tjetër *rruga e bashkisë*, nga një krye i saj lumi që quhet *Drinasa* dhe nga krahu tjetër fshati i *Glerosit*, përherë duke u ruajtur e drejta e *Nikolla Lubanit* për atë pjesë të *Salitës* që atij *Nikollës* i ka qenë dhënë më parë dhe vërtetuar prej nesh, siç përmbahet në kadastrë. Gjithashtu po i vërtetojmë, u lëshojmë dhe u vendojmë të sipërhënit *Stefan* dhe trashëgimtarëve të tij, një copë tokë të quajtur *Siljeti*, kufijtë e së cilës janë: nga njëri krah i saj *Salita* e sipërshtënuar dhe nga krahu tjetër toka e quajtur *Gregoni*, megjithatë duke ruajtur të drejtën e *peshkopatës* për ato ara që ka në *Siljetin* në fjalë dhe duke ruajtur të drejtën e *Johan Anglezit* për atë pjesë të *Siljetit* që i përket fshatit të *Glerosit*, që t'i ketë, t'i mbajë, t'i posedojë dhe t'i shfrytëzojë, me kusht e deklaratë që i thëni *Stefan* dhe trashëgimtarët e tij, në vend të shtatës dhe për të shtatën, të detyrohen të paguajnë çdo vit njëzet dukatë floriri dhe njëzet mode grurë, dhe jo tjetër. Dhe këta dukatë e këto mode, i thëni *Stefan* dhe trashëgimtarët e tij të detyrohen ti paguajnë për çdo vit, qoftë se do të mbjellin e do të korrin, ose jo, dhe qoftë se do të nxjerrin grurë shumë ose jo, me përjashtim që, në kohë lufte, të mos detyrohen; dhe të kuptohet se ka luftë në mënyrën që është shënuar në kadastrë. Po u lëshojmë për më tepër, të thënit *Stefan* e trashëgimtarëve të tij, që përmbi ato toka ata mund të çojnë për të ndërtuar shtëpi dhe për t'i banuar ato, aq sa të duan, dhe këto shtëpi të mos detyrohen për ndonjë pagesë të dukatit e të modit as të obrokut. Dhe po deklarojmë që ato shtëpi dhe familje që ata do të sjellin përmbi ato toka, të mos jenë dhe të mos mund të jenë nga rrethet e territoret e *Drishtit* e të *Shkodrës*; dhe në qoftë se të tilla shtëpi e familje do të shkonin për të banuar mbi ato toka të *Salitës* e të *Siljetit*, atëherë ato të tilla shtëpi e familje të detyrohen të paguajnë aq sa paguanin në ato vende të *Drishtit* e të *Shkodrës* prej nga do të jenë larguar. Por megjithatë, po deklarojmë që të thënit *Stefan* dhe trashëgimtarëve të tij, me anë të këtyre letrave, po u lejojmë që nga rrethi i *Drishtit* të mund të marrin dhjetë shtëpi apo familje, dhe t'i sjellin mbi ato toka; dhe këto dhjetë familje të mos detyrohen për asnjë pagesë; por për shtëpitë e familjet e tjera që të mos jenë nga rrethet e *Drishtit* e të *Shkodrës*, të mund të sjellin aq sa të duan dhe të mos detyrohen për asnjë pagesë. Dhe

fl. 166/b

ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal dhe për aq kohë sa i thëni *Stefan* dhe trashëgimtarët e tij të qëndrojnë në besnikërinë e tyre. Dhe për dëshmi të këtyre, bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e njëzet e pesë të marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne A. Kontareno etj., A. Fuskulo etj. dhe N. Zanthani etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, pasi ne pamë letrat e koncesioneve që i kanë qenë bërë *Vikt Jonimës* për besnikërinë, bindjen dhe dashurinë e mirë që ai *Vikti* ka treguar ndaj zotërimit tonë dukal, siç përmbahet në ato letra, [koncesione të bëra] për tokën e *Ingiekjanit* (1) nga burri fisnik zoti *Donat Arimondo*, aso kohe i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, me kusht që po ai *Vikti* çdo vit të detyrohej të paguante të katërtën e të ardhurave që do të mirrte nga ajo tokë, [letra] të lëshuara në *Shkodër* më dhjetë të shkurtit 1413, indikcion i gjashtë, si pamë edhe letrat e vërtetimeve të lëshuara atij *Vikti* nga burrat fisnikë zotërit *Pal Kuirino*, aso kohe i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, *Donat de Porto* dhe *Luka Truno*, aso kohe të nderuar proveditorë e sindikë në viset e *Shqipërisë*, me kusht që i thëni *Vikt*, po ashtu sikundër paguante të katërtën për ato toka, kështu tani duhej të paguante të shtatën, lëshuar në *Shkodër* ditën e dytë të marsit 1415, indikcion i tetë — Prandaj edhe ne, meqë duam, me sa kemi mundësinë, të shmangim keqbërjet dhe mashtrimet e atyre që dërgoheshin për të tilla nxjerrje, dhe meqë dëshirojmë të shtojmë përherë të ardhurat e zotërimit tonë, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, duke marrë parasysh besnikërinë dhe veprat e lavdërueshme të të thënit *Vikt*, po atij *Vikti* po i vërtetojmë, i japim, i lëshojmë dhe ja japim me qira rishtas tokën e sipërshënuar të *Engiekjanit*, me kusht e deklaratë që, në vend të së shtatës dhe për të shtatën që po ai *Vikti* detyrohej të paguante, po kështu tani e tutje të detyrohet të paguajë çdo vit njëzet dukatë floriri dhe njëzet e një mode grurë, dhe obrokun për çdo shtëpi që do të banojë në fshatin e *Engiekjanit*, dhe ky obrok është prej katër groshësh për shtëpi, dmth dy në festën e pashkëve dhe dy në festën e krishtlindjeve. Dhe i thëni *Vikt* detyrohet të paguajë vit për vit dukatët në fjalë dhe grurin, qoftë se do të mbjellë e do të korrë ose jo, dhe qoftë se do të bëhet grurë me shumicë ose jo, dhe qoftë se do të ketë shumë shtëpi ose jo; sepse, edhe sikur të mos mbetet veçse një shtëpi në fshatin në fjalë, megjithatë ai detyrohet t'i paguajë 20 dukatët në fjalë dhe 21 modet, dhe obrokun për shtëpitë që do të banojnë në atë fshat. Megjithatë, duhet ditur që, nëse në atë fshat do të shkojnë për të banuar disa shtëpi të tjera veç atyre që tani banojnë aty, dhe të tilla shtëpi që do të shkonin sërish për të banuar në atë fshatin

jl. 167/a

e *Engiekjanit* do të ishin të detyruara t'i paguanin diçka zotërimit tonë, atëherë këto të tilla shtëpi që do të shkonin për të banuar në atë *Engiekjanin*, të detyrohen të paguajnë në atë fshat aq sa detyroheshin të paguanin në vendet nga të cilat do largoheshin për të shkuar me banim në atë *Engiekjanin*, përveç njëzet dukatëve dhe njëzet e një modeve në fjalë. Dhe pagesa që do të detyrohej të bëhej nga ato shtëpi të tilla, patjetër të derdhet për zotërimin tonë. Po deklarojmë se *Vikti* në fjalë mund të sjellë në atë fshat aq familje sa do të dojë përmbi ato familjet që ai i dha të shënuara, dhe të mos detyrohet për asnjë tjetër pagesë, veç sa u shënuara më lart, nëse nuk do të marrë nga shtë-

pitë që të detyrohen për ndonjë pagesë ndaj zotërimit tonë; por, nëse merr nga të tilla shtëpi, atëherë të bëhet siç thuhet më lart, me të gjitha kushtet e tjera dhe rezervat për ato shtatë ara për të cilat ka lindur grindja ndërmjet atij *Vikti* dhe dom *Kalogjergjit* rektorit të *kishës së shën Gjergjit të Bulkjes*, ashtu siç thuhet dhe është shënuar në kadastër. Gjithashtu po i japim, i lëshojmë dhe i japim me qira *Viktin* në fjalë njëzet ara paraspor të bashkisë të lakmuara dikur nga *peshkopi i Shatit*, dhe këto njëzet ara e kishte zakon t'i mbante *Medon Krueti* dhe *Gjinufa nga Kazenet*, dhe i qenë marrë këtij *Medoni* dhe *Gjinufe*, sepse nuk donin të paguanin të drejtën që i detyrohet zotërimit tonë dukal. Për këto njëzet ara i thëni *Vikt* detyrohet të paguajë çdo vit dhjetë mode grurë dhe dy dukatë flori, qoftë se do të mbjellë e do të korrë ose jo, me përjashtim të luftës, sepse në kohë lufte nuk detyrohet të paguajë; dhe të kuptohet se ka luftë në atë mënyrë siç është shënuar në kadastër, me të gjitha kushtet e mënyrat e tjera të shënuara në kadastër. Dhe ky koncesioni ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal dhe për aq kohë që i thëni *Vikt* do të qëndrojë në besnikërinë e tij. Dhe për dëshmi të këtyre bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 25 marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *A. Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *Nikolla Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur se ne ggykojmë të denjë për nderime e çmime ata që janë të pajisur me burrëri dhe me vepra të ndritura dhe ata që i djeg flaka e besnikërisë dhe e bindjes për çdo gjë që i përket shtetit dhe nderit të fort të kthjelltit zotërim dukal. Duke e njohur prandaj besnikërinë e madhe dhe ngrohtësinë e bindjes që është i gatshëm të ketë ndaj zotërimit tonë dukal i nderuari burrë *Andrea Hoti*, po atij *Andrea*, me anë të këtyre letrave dhe në fuqi të pushtetit e të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po i japim

fl. 167/b

i lëshojmë, i japim me qira dhe i vendojmë një tokë të quajtur *Lahol* me disa toka të tjera që gjenden në *Bratosh* dhe në *Bodishë* të cilat toka e kishte zakon t'i mbante *Pjetër Magusi*, kryengritës publik dhe tradhtar ndaj zotërimit tonë, që t'i ketë, t'i mbajë, posedojë, t'i shfrytëzojë dhe të veprojë si të jetë për dobi të tij, por me kushte që, për njohjen e këtyre tokave i thëni *Andrea* të detyrohet të paguajë në vit një palë doreza⁽¹⁾ për feudin fisnik. Dhe ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal dhe për sa kohë që i thëni *Andrea* do të qëndrojë në besnikërinë e tij. Për dëshmi të këtyre bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 27 marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *Andrea Fuskulo*, përfaqësues dhe proveditor i zotërimit shumë të kthjelltë dukal të *Venedikut* në viset e *Shqipërisë*, dhe *Nikolla Zan-*

thani dhomtar i *Shkodrës*, gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, po u bëjmë të ditur se ne gjykojmë se është mirë të çmohen me shpërblime të denja ata që pasurinë e vet dhe veten e vet i rrezikojnë për nderin dhe shtetin e zotërimit tonë dupal. Prandaj, meqenëse burri fisnik zoti *Fantin Marcello*, ish aso kohe i nderuar kont-kapedan, i *Shkodrës*, i pat lëshuar të maturit burrë zotit *Stefan Spanit*, qytetar fisnik i *Shkodrës* që, për besnikërinë dhe sjelljen e mirë të tij, të ishte po ai *Stefani* krye i fshatit të *Podgorës* dhe të rrethit të tij, siç del në kartën e konçesionit në fjalë, lëshuar në *Shkodër*, ditën e parë të korrikut 1406, indikcion i katërmëdhjetë, dhe në këtë fshat zoti *Stefan* në fjalë, deri ditën e sotme, ka qenë krye; dhe prandaj meqenëse tani vonë zotërimi ynë dupal mori në bindje të vet *Andrea Hotin* me pasuesit dhe njerëzit e tij, dhe dërgoi urdhër me letrat e veta dukale që atij *Andrea* t'i jepej fshati i *Podgorës* me përkatësitë e tija, vendim i marrur në këshillin e rogatëve me shtojcë, lëshuar në pallatin dupal ditën e njëzet janarit indikcion i dhjetë 1416 — dhe për zbatimin e atyre letrave dukale që i qe dhënë të sipërthënit *Andrea* fshati i lartpërmendur i *Podgorës* me përkatësitë e tija — prandaj ne, duke dashur ta vemë në vend në ndonjë mënyrë dëmin që i bëhet atij zoti *Stefan Spani*, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, të sipërthënin zot *Stefan Spanin* po e bëjmë dhe e vendosim krye të parë në fshatin e quajtur *Bishtirrojla* që gjendet në rrethin e *Shkodrës* në anën e sipërme, ashtu edhe fshatin e quajtur *Krrog* në rrethin e *Shkodrës*, në anën e poshtme nën *Shkallë* pranë *Bunës* dhe *Morteshamit*, që të dy [fshatrat] me të gjithë kufijtë e përkatësitë e tyre në mënyrë që

fl. 168/a

Mertepcit &

sikundër më parë, të gjithë njerëzit e atyre fshatrave të *Bishtirrojles* dhe të *Krroqit* të detyrohen dhe duhet t'i binden atij zoti *Stefan* si kreut të tyre të parë në çdo gjë që ai t'u thotë e t'u urdhërojë, por që t'i përkasin shtetit dhe nderit dupal. Kurse ai *Stefani* të detyrohet të nxjerrë të gjitha të hyrat e të ardhurat e atyre fshatrave që i përkasin dhe i takojnë zotërimit tonë dhe ato t'ua dorëzojë të plota rektorëve të *Shkodrës* ose zyrtarëve të ngarkuar për këtë punë; dhe të bëjnë që të punohen e të kultivohen të gjitha arat e tokat që janë në ato fshatra, në mënyrë që zotërimi ynë të mund të ketë e të nxjerrë kontributet e duhura nga ato fshatra; dhe ai zoti *Stefan* duhet të ketë nga ato fshatra, si honorar, atë siç është shënuar në kadastër. Por, nëse ai zoti *Stefan* do t'u thotë atyre t'i punojnë pasporin në ato fshatra, atëherë nuk mund t'i verë angari tjetër atyre njerëzve të atyre fshatrave; por, nëse nuk do të bëjë paspor me njerëzit e atyre fshatrave, atëherë ata të detyrohen t'i japin atij zoti *Stefan* të dhjetën. Ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dupal për sa kohë që i thëni zoti *Stefan* të qëndrojë në besnikërinë e tij. Për dëshmi të këtyre bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 27 marsit, 1417, indikcion i dhjetë.

Ne A. Kontareno etj., Andrea Fuskulo etj. dhe Nikolla Zanthani etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, në praninë tonë, u paraqitën *Gjini murator*, proniar i *Grizhës*, dom *Nikolla Lopeci*, dom *Pjetër Ketoshi*, *Brajko Kokora* urdhërues dhe *Stefan Kereci*, të cilët parashtruan, në vend dhe në emër të të gjithë njerëzve dhe banorëve të fshatit të *Grizhës* që, meqenëse ata paguajnë dukatin, modin dhe obrokun dhe kanë disa vreshta në atë fshatin e *Grizhës* dhe vit për vit njerëzit e *Grizhës* rëndohen me shpenzime e me punë nga ata që dërgohen për të tatuar dhe për të nxjerrë verën, luteshin prandaj që të denjojmë të marrim masa në mënyrë që të mos vuajnë për ato vreshta nga kaq shumë angari sepse, për shkak të trazimit të tepërt, do t'i braktisnin dhe do t'i linin të pakultivuara. Dhe ne, të sipërthënit kont-kapedan, proveditor dhe dhomtar, duke dashur të kënaqim ata besnikë të zotërimit tonë, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, po themi, po vendosim dhe po urdhërojmë që njerëzit e *Grizhës*, për këtë vit, të detyrohen të paguajnë shtatëdhjetë barrë verë, dhe për vitet e tjera të ardhshme, çdo vit të detyrohen të paguajnë shtatëdhjetë e pesë barrë verë të pastër e të kulluar dhe të padëmtuar, qoftë se do të kenë verë me shumicë ose jo, me përjashtim të luftës, sepse në kohë lufte nuk detyrohen të paguajnë; dhe për luftë kuptohet kur, për shkak të rrethimit ose të lëmit ushtarak, të mos mund të mblidhnin frytet e tyre, dhe ndryshe të mos kuptohet se ka luftë. Kurse, në çdo ngjarje tjetër, qoftë për breshër, qoftë për stuhi apo për pakicë vere, detyrohen të paguajnë ato shtatëdhjetë barrë verë për këtë vit dhe, për vitet e tjera të ardhshme, çdo vit shtatëdhjetë e pesë barrë verë të pastër e të kulluar e të padëmtuar. Këtë verë ata njerëzit e *Grizhës* të detyrohen ta sjellin në *kështjellën e Shkodrës* me shpenzimet e veta. Dhe, në qoftë se atë verë do ta sillnin të holluar me ujë apo të dëmtuar në çfarëdo mënyre tjetër, atëherë dhe në atë rast të detyrohen të paguajnë dyfishin. Dhe, që të mos ndëshkohet i drejti për fajtorin, të detyrohen rektorët që të japin urdhër të bëhet sprovë për atë verë kur të sillen në *kështjellë* më parë se të largohen nga *kështjella* ata që do ta kenë sjellë; dhe ajo barrë që do të dilte se ka qenë mashtruar, apo me ujë, atëherë ata që do ta kenë sjellë, apo kush ta ketë dërguar, të detyrohen me pagesën e dyfishit të asaj vere të ujosur apo të dëmtuar dhe jo dikush tjetër që të bëjë detyrën e vet. Dhe, nëse ndodh që do të lejoheshin të niseshin nga *kështjella* para se të jetë bërë sprovë për atë verë — sepse kjo sprovë duhet të bëhet menjëherë në praninë e tyre sapo ta kenë sjellë verën — atëherë të mos detyrohen për pagesën e dyfishit as për ndonjë gjobë, sepse, nëse për fajin e të tjerëve do të dëmtohej vera, nuk do të ishte e drejtë që ata të pësojnë ndonjë ndëshkim. Dhe meqenëse

mund të ndodhte që të mos kishin verë, atëherë të detyrohen të paguajnë atë verë me llogari të pesë perperëve dhe katër groshëve për secilën barrë. Dhe që tani po urdhërojmë që asnjë rektor nuk duhet të dërgojë më njeri për të çmuar as për të nxjerrë verë, por vetëm të kërkojë siç u tha më lart. Por, nëse ata do të ngurrojnë për të paguar dhe nëse nuk paguajnë, atëherë rektorët të kenë lejen të dërgojnë njerëz për t'i detyruar ata që të paguajnë. Dhe duhet ditur se në *Grizhë* ka shumë vreshta që janë të bashkisë dhe u kanë qenë dhënë personave të veçantë: për këto të tilla vreshta nuk paguhet asgjë së bashku me vreshtat e sipërhënuara, por paguhen secili vresht më vete; dhe këtë verë të vreshtave të bashkisë të detyrohen rektorët ta çojnë e ta nxjerrin për bashkinë, jashtë atyre shtatdhjetë barrëve të këtij viti dhe shtatëdhjetë e pesë barrëve për vitet e ardhshme. Dhe për këtë vendim tonë qenë të pranishëm të sipërhënuarit *Gjini murator, dom Nikolla Lopeci, dom Pjetër Ketoshi, Brajko Kokora* urdhërues dhe *Stefan Kereci*, dhe e pranuan atë; dhe gjithashtu qenë të kënaqur për të. Dhe ata premtuan për vete dhe në emër të të gjithë njerëzve të fshatit të *Grizhës* që kurrë të mos e kundërshtojnë këtë tatimin apo vendimin tonë, të mos veprojnë kundër dhe të mos thonë asnjë fjalë kundër tij, bile, në emër të vet dhe të atyre që u thanë, premtuan që të gjitha ato që janë në atë, t'i mbajnë e t'i plotësojnë pa asnjë dhunim. Dhe këtë e bënë në praninë e burrit fisnik *Marin Bonçit*, i të ndjerit zotit *Pal* dhe në prani të zotit *Thoma Sklavit* shkrues i oborrit në gjuhën sllave. Kështu që duam që ky koncesion apo tatim i ynë të zgjasë me miratimin e zotërimit tonë. Për dëshmi të këtyre, bëmë të shkrueshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 27 marsit, indikcion i dhjetë, 1417.

Ne *A. Kontareno* etj., *A. Fuskulo* etj. dhe *N. Zanthani* etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, duke parë besnikërinë e madhe të *Radosklav Romestines*, të *Nikolla Salumes* dhe të *Vukece Salumes* nipit të tij, dhe duke pasur parasysh veprat dhe sjelljet e tyre të mira, dhe meqenëse ata na u lutën që, mbasi paraardhësit e tyre, gjyshërve stërgjyshër, mbanin fshatrat e *Zanjevës, Policës* dhe *Shkurtit* dhe ishin proniarë të tyre, dhe ato fshatra me të drejtë të pasurisë atërore i mbanin dhe i posedonin, të denjonim atyre lutësve t'ua vërtetonim ato fshatra me kufijtë e tyre — prandaj ne, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, meqë duam t'ua plotësojmë dëshirën e atyre të merituarve, po atyre *Radosklavit, Nikollës* dhe *Vukeces* po ua vërtetojmë në pronia fshatrat e sipërhënuara të *Zanjevës, Policës* dhe të *Shkurtit* me kufijtë e tyre dhe ata, *Radosklavin, Nikollën* dhe *Vukecen* po i vërtetojmë dhe i vendosim proniarë të atyre fshatrave në mënyrë që, sikundër më parë, njerëzit e atyre fshatrave të detyrohen t'u binden atyre *Radosklavit, Nikollës* dhe *Vukeces* si proniarë të tyre, në çdo gjë që do t'u urdhërojnë atyre

dhe që t'i përkasë shtetit dhe nderit dupal. Dhe ata, *Radosklavi, Nikolla* dhe *Vukece* të detyrohen të nxjerrin të gjitha të hyrat e të ardhurat e atyre fshatrave që i përkasin zotërimit tonë dhe ato t'ua dorëzojnë të plota rektorëve të *Shkodrës* ose zyrtarëve të ngarkuar për këtë punë. Po deklarojmë se fshati i *Zanjevës* detyrohet të paguajë dukatin, modin dhe obrokun për shtëpi, kurse fshati i *Policës* dhe ai i *Shkurtit* paguajnë vetëm modin dhe obrokun, në atë mënyrë siç është shënuar në kadastër. Dhe ky vërtetim i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dupal dhe sa kohë që të thënet *Radosklav, Nikolla* dhe *Vukece* do të mbahen në besnikërinë e tyre. Për dëshmi të këtyre bëmë të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjin e vulës që ka fytyrën e shën *Markut*. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e njëzet e shtatë të marsit, indikcion i dhjetë 1417.

fl. 170/a

Ne A. etj., *Andrea* etj. dhe N. etj. gjithë atyre të cilëve do t'u bien në dorë këto letra dhe veçan secilit, po u bëjmë të ditur që, duke parë besnikërinë dhe veprat e lavdërueshme të *mjeshtër Johanit murrator* nga *Venediku*, të treguara me punë të frytshme, po atij *Johani*, sa të jetë gjallë, po i vërtetojmë në pronia fshatin e quajtur *Grizhë* me të gjitha përkatësitë e tija, që kohë më parë atij *Johani* i ka qenë lëshuar nga burri fisnik zoti *Laurenc Superancio*, aso kohe i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, siç del në kartën e koncesionit të tij të lëshuar në *Shkodër* ditën e gjashtë tetorit 1406, indikcion i nëntë, dhe pastaj po atij *Johani* i pat qenë vërtetuar nga burrat fisnikë zotërit *Donat de Porto* dhe *Luka Truno*, aso kohe proveditorë dhe sindikë të nderuar në viset e *Shqipërisë*, siç del në kartën e vërtetimit të tyre lëshuar në *Shkodër* në kurjen e *peshkopatës* më 1415 indikcion i tetë, ditën e nëntë të muajit të shkurtit. Po themi prandaj dhe po urdhërojmë me anë të këtyre letrave, që njerëzit e fshatit të *Grizhës* detyrohen t'i binden atij *Gjini* si proniarit të tyre në çdo gjë që do t'u urdhërojë dhe që t'i përkasë shtetit dupal. Njerëzit e fshatit të *Grizhës* dhe të përkatësive të tija duhet për më tepër të lërojnë, të mbjellin dhe të kultivojnë njëzet ara që gjenden në *Grizhë*, në një copë tokë të quajtur *Poserik*; gjithashtu një copë tokë të quajtur *Stermenti* prej dhjetë arash — dhe gjithësej janë 30 ara — kurdo që i thëni *Johan* ta kërkojë, pa asnjë pagesë. Për më tepër, të detyrohen që, në kohën e të korrave, të korrin e të pastrojnë drithërat që do të bëhen mbi ato ara dhe ata, të pastruar, të detyrohen t'i sjellin te shtëpia e të thënit *Johan*, pa asnjë pagesë. Por i thëni *Johan* të detyrohet t'u japë atyre njerëzve farën që do të dojë të mbjellë në ato ara dhe t'ua heqë shpenzimet atyre njerëzve që do t'i punojnë e ku t'i punojnë ato 30 ara; dhe duam që ai *Johani* duhet ta ketë këtë me të drejtën e proniarit. Për më tepër ai *Johani* duhet të ketë ato regalie me verë që zakonisht merr prej njerëzve të *Grizhës*, dhe, përveç regalieve të sipërshtënuara, ata njerëz të mos detyrohen t'i bëjnë atij *Johani* asnjë angari tjetër për të drejtën e tij si proniar. Kurse ai *Johani* të detyrohet të nxjerrë të gjitha të ardhurat e fshatit të *Grizhës* dhe të përkatësive të tij që i detyrohen zotërimit tonë, dhe ato t'ua dorëzojë të plota rektorëve të *Shkodrës* ose

zyrtarëve të ngarkuar për këtë punë. Dhe ky vërtetim dhe koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre bëme të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 27 marsit indikcion i dhjetë 1417.

fl. 170/b

Ne *A. Kontareno* etj., *Andrea Fuskulo* etj. dhe *Nikolla Zanthani* etj. gjithë atyre që do të shqyrtojnë këto letra, dhe veçan secilit, po u bëjmë të datur që, duke parë besnikërinë dhe veprat e lavdërueshme të *Johan muratorit* nga *Venediku*, të treguara me punë të frytshme, me anë të këtyre letrave, në fuqi të pushtetit dhe të barrës që na kanë qenë dhënë e lëshuar në këto vise, atij *Johani* dhe trashëgimtarëve të tij po u vërtetojmë një vresht që gjendet në *Koplik* që ka qenë e *Gjergj Kuçiqit*, rebel ndaj zotërimit tonë, të lëshuar kohë më parë atij *Johani* nga burri fisnik zoti *Benedikt Kontareno* aso kohe i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, siç del në kartën e koncesionit të atij zoti *Benedikt*, lëshuar në *Shkodër* ditën e dytë të muajit të shtatorit 1410, indikcion i tretë, por me kusht që i thëni *Johan* dhe trashëgimtarët e tij të detyrohen të paguajnë çdo vit, së bashku me ata të *Koplikut*, sipas zakonit të vjetër të vendit. Për më tepër po i lëshojmë atij *Johani* dhe trashëgimtarëve të tij, që ai *Johani* dhe trashëgimtarët e tij të mund të ngrenë, e të ndërtojnë një mulli në *lumin e Rrjollit*, nën mullirin e zotit *peshkop të Balcit*. Dhe të detyrohen e duhet që i thëni *Johan* e trashëgimtarët e tij të paguajnë çdo vit, për vendin e atij mulliri një dukat flori; dhe mbi atë vend⁽¹⁾, kurrë nuk ka qenë ndërtuar ndonjë mulli. Dhe po deklarojmë që, qysh nga kjo ditë e brenda vitit të ardhshëm, ai të detyrohet të çojë për ta ndërtuar mullirin në fjalë dhe, për këtë vit, të mos detyrohet të paguajë atë dukat; por, me të kaluar viti, duhet të nisë të paguajë atë dukat, qoftë se ka qenë ndërtuar mulliri ose jo. Dhe ky koncesion i ynë të vlejë me miratimin e zotërimit tonë dukal. Për dëshmi të këtyre, bëme të shkruheshin këto letra dhe urdhëruam të pajiseshin me shenjën e vulës që ka fytyrën e shën Markut. Lëshuar në *Shkodër*, ditën e 27 marsit, indikcion i dhjetë 1417.

fl. 171/a

Në vitin njëmijë e katërqind e shtatëmbëdhjetë, indikcion i dhjetë, ditën e njëzet e shtatë të marsit, të dalluarit e të nderuarit burra, zotërit *Alban Kontareno*, në emër të zotërimit fort të kthjelltë të *Venedikut* i nderuar kont-kapedan i *Shkodrës*, *Andrea Fuskulo* po për atë zotërim i nderuar përfaqësues dhe proveditor në viset e *Shqipërisë*, dhe *Nikolla Zanthani* i nderuar dhomtari i *Shkodrës*, duke vepruar në vend dhe në emër të zotërimit fort të kthjelltë dukal të *Venedikut*, duke pasur për gjërat e poshtëshënuara urdhëresë të plotë dhe të veçantë prej zotërimit dukal të sipërthënë, siç del nga letrat dukale të vendosura në këshillin e rogatëve dhe të lëshuara në pallatin dukal ditën e 12 shtatorit,

indikcion i dhjetë, 1416, si dhe nga letrat e tjera dukale, të vendosura po në atë këshill dhe të lëshuara në pallatin dupal ditën e 20 janarit, indikcion i dhjetë 1416, të vulosura me vulën prej plumbi, me spango prej kërpi, siç është zakoni, dhe të para e të lexuara prej meje, noterit të poshtëshënuar — pranuan në bindje, në besë dhe në hirin dupal të nderuarin burrë *Andrea Hotin*, me vëllezërit dhe me bijtë e atij *Andreas*, si dhe *Radash Hotin*, *Zakari Lubiçin* me vëllezër, *Gjergj Midën (Midhën)* me vëllezër, *Mazrrek Hotin* me vëllezër dhe *Nikolla Baksin* me vëllezër, që të gjithë të rrethit të *Andreas* dhe të *Hotit (Hotasve)*, me të gjithë ata që janë të tyre dhe që u shkojnë pas. Këta qenë blatur dhe më parë u lutën që të pranoheshin si shtetas e besnikë të shpeshthënit zotërimit tonë dupal, me paktet dhe me kushtet e poshtëshënuara. Dhe së pari, dmth: premtuan me të vërtetë i thëni *Andrea*, dhe të tjerët që u përmendën më lart, faqe tre zotërve të sipërshënuar që veprojnë në vend dhe në emër të shpeshthënit zotërim dupal, që, me të gjithë ata që kanë për vete dhe që u shkojnë pas, do të jenë shtetas dhe besnikë të atij zotërimi dupal, dhe kurrë të mos largohen nga bindja dhe besnikëria dukale. Për më tepër, në çdo nevojë dhe kurdo që t'i kërkojë zotërimi dhe rektorët e tij, premtuan se do të shërbejnë me treqind burra, në numrin e të cilëve treqind burra, të jenë tetëdhjetë kalorës. Premtuan për më tepër të mbajnë paqe ose luftë me të gjithë ata me të cilët do të urdhërojnë zotërimi dupal dhe rektorët e tij. Gjithashtu premtuan të mos dëmtojnë në asnjë mënyrë as marifet shtetasit e zotërimit dhe se në asnjë kohë nuk do t'i japin këshillë ndihmë apo përkrahje ndokujt që do t'ua kërkonte kundër shtetit dhe nderit të zotërimit në fjalë, por bile, nëse atyre do t'u vinte në vesh diçka që do të tentohej kundër shtetit të zotërimit në fjalë, menjëherë do t'ua bëjnë të ditur rektorëve të zotërimit

fl. 171/b

dhe, me sa të munden, do të përpiqen që ato që do të tentoheshin kundër shtetit e zotërimit në fjalë, të mos kenë fryt. Dhe me betim ata premtuan që t'u mbahen dhe të ruajnë të gjitha këto që u shkruan më lart, dhe t'i mbajnë besnikërisht, dhe të mos veprojnë asgjë kundër atyre që u thanë, të mos u kundërshtojnë as të mos nxjerrin arsye të kundërta. Dhe zotërit e sipërshënuar, *Albani*, *Andrea* dhe *Nikolla*, që veprojnë në emër të, si u tha më lart, u premtuan të thënëve *Andrea* dhe të tjerëve që u përmendën më lart, që atë *Andreas* dhe të tjerët që u përmendën më lart, t'i ndihmojnë e t'i mbrojnë dhe t'u japin përkrahje kundër kujtdo që do të donte t'i sulmonte. U premtuan për më tepër atij *Andreas* dhe të tjerëve që u përmendën më lart, t'u japin fshatin e *Podgorës*, me të gjitha përkatësitë e tija, duke i mbetur zotërimin dupal dukati, modi i grurit dhe obroku për çdo shtëpi. Kurse përfitimet dhe dobitë e tjera që do të nxjerrin nga ai fshat i *Podgorës* dhe nga përkatësitë e tija, të jenë e duhet të jenë të atyre: *Andreas* dhe të tjerëve që u përmendën më lart. Për më tepër, u premtuan atyre, *Andreas* dhe të tjerëve që u përmendën më lart, disa toka që janë pranë malit dhe që janë kullotje. Dhe zotërit në fjalë po u japin qysh tani, të thënit *Andrea* dhe të tjerëve që u përmendën më lart, liri për të marrë në pronësi e në

Presing

dorëzim fizik atë fshat me përkatësitë e tija si dhe tokat, qofshin vreshta, apo tokë buke, apo kullotje. Dhe këtë pronësi dhe dorëzim fizik, të sipërshtënuarit zotër, që tani si edhe atëherë⁽¹⁾, po ua japim dhe ua lëshojmë atij *Andreas* dhe të tjerëve të përmendur më lart, në emër dhe në zëvendësim të zotërimit duka të *Venedikut*, dhe po i sjellin dhe i vendosin, në emër të si më lart, atë *Andreas* dhe të tjerët të përmendur më lart, që tani si edhe atëherë, në pronësi dhe në marrjen në dorëzim fizik siç u tha, në fuqi të dhënies së këtij instrumenti. Dhe deklarojnë që, në kufi të *Podgorës* është një mulli të cilin e mban zoti *Stefan Spani*, dhe ky mulli duhet të kalojë në dorën e atij *Andreas* dhe të tjerëve, por me kusht që i sipërshtënuari *Andrea* dhe të tjerët që u përmendën më lart, të detyrohen të bëjnë që të nxiret dukati, modi dhe obroku që detyrohen t'i paguajnë zotërimit tonë njerëzit e *Podgorës* dhe të fshatrave të tjera që janë nën *Podgorën*, dhe janë pesë, dmth: fshati i quajtur *Majora*, fshati i quajtur *Egreshi*, fshati i quajtur *Vajushi*, fshati i quajtur *Karokjeta* apo *Faralini* dhe fshati i quajtur *Sordani* (*Shurdhani*)⁽²⁾; [dhe ata, dukatin, modin dhe obrokun] duhet të bëjnë t'u dorëzohen të plotë rektorëve të *Shkodrës* ose zyrtarëve të ngarkuar për këtë punë. Dhe duhet ditur se në fshatin e *Podgorës* janë nëntëmbëdhjetë shtëpi që detyrohen t'i paguajnë çdo vit zotërimit tonë tetëmbëdhjetë dukatë flori dhe

fl. 172/a

pesëmbëdhjetë mode grurë, dhe obrokun që është prej katër groshësh për shtëpi, dmth: dy në festën e krishtlindjes dhe dy në festën e pashkëve. Në fshatin e *Majorës* janë tri shtëpi, të cilat detyrohen t'i paguajnë zotërimit tonë tre dukatë, tri mode grurë dhe obrokun; në fshatin e *Egreshit* janë gjashtë shtëpi që detyrohen t'i paguajnë zotërimit tonë pesë dukatë, pesë mode grurë dhe obrokun; në fshatin e *Vajushit* janë tri shtëpi që detyrohen të paguajnë tre dukatë, tri mode grurë dhe obrokun; në fshatin e *Karokjetës* apo *Faralinit* janë tri shtëpi që detyrohen t'i paguajnë zotërimit tonë tre dukatë, tri mode grurë dhe obrokun; në fshatin e *Sordanjit* janë tetë shtëpi që detyrohen t'i paguajnë zotërimit tetë dukatë, tetë mode grurë dhe obrokun — dhe këto kapen gjithsej në 42 shtëpi të cilat detyrohen të paguajnë gjithsej dyzet dukatë flori, tridhjetë e shtatë mode grurë dhe obrokun për dyzet shtëpi. Dhe që tani, të sipërshtënuarët tre zotërinj po urdhërojnë të gjithë njerëzit e fshatit të *Podgorës* dhe të fshatrave të sipërshtënuara, që duhet t'u binden *Andreas* në fjalë dhe të tjerëve që u thanë më lart, si proniarë dhe krerë të tyre, në çdo gjë që të thënë *Andrea* dhe të tjerët që u përmendën më lart, atyre njerëzve do t'u detyrojnë dhe do t'u urdhërojnë por që përherë t'i përkasin nderit dhe shtetit duka. Ata njerëz duhet edhe që, kur të thënë *Andrea* dhe të tjerët që u përmendën më lart t'u drejtohen e t'u kërkojnë, të punojnë të gjitha vreshtat e bashkisë, sikundër bënin dhe detyrohen të bëjnë për bashkinë. Sepse të sipërshtënuarët tre zotërinj po ua lëshojnë ato vreshta të thënë *Andrea* dhe të tjerëve të përmendur më lart, që të mund t'i gëzojnë dhe t'i shfrytëzojnë lirisht, sipas qejfit të tyre, pa

asnjë kundërshtim, sa kohë që ata, *Andrea* dhe të tjerët që u përmendën më lart, do të qëndrojnë në besë e në bindje dukale. Dhe të sipërshënuarët zotërinj që tani po anullojnë, shlyejnë dhe tërheqin të gjitha koncesionet e bëra, qoftë nga rektorët dhe proveditorët e tjerë për disa vreshta që gjenden në *Podgorë* e në përkatësitë e saja, qoftë edhe të bëra e të vërtetuara nga vetë ata zotër të sipërshënuar, dhe po urdhërojnë që të jenë të shlyera dhe të anulhuara, në mënyrë që të thënë *Andrea* dhe të tjerët që u përmendën më lart të mund t'i përdorin lirisht e t'i shfrytëzojnë pa marrë parasysht ato koncesione apo çfarëdo tjetër kundërshtim. Për më tepër, ata të mund të shfrytëzojnë dhe të gëzojnë lirisht, sa kohë që do të mbahen besnikë, të gjitha tokat e punueshme të bashkisë që gjenden në atë fshatin e *Podgorës* dhe të përkatësive të tija, dhe detyrohen të punojnë këto toka njerëzit e sipërshënuar [të atyre fshatrave] kur t'u thonë e t'ua kërkojnë të thënit *Andrea* dhe të tjerët që u përmendën më lart, ashtu siç u tha për vreshtat. Dhe me anë të këtyre letrave

fl. 172/b

të sipërshënuarët zotër po u lëshojnë atyre: *Andreas* dhe të tjerëve që u përmendën më lart, që njerëzit e *Podgorës* dhe të përkatësive të saja, të detyrohen t'u bëjnë *Andreas* të sipërthënë dhe të tjerëve që u përmendën më lart, dhe t'u japin të gjitha ato regalie dhe honorare që e patën zakon të kenë proniarët e tjerë të *Podgorës*. Dhe po urdhërojnë që tani, të sipërshënuarët tre zotërinj si më lart, të thënë *Andrea* dhe të tjerët që u përmendën më lart, që duhen të trajtojnë në mënyrë të favorshme dhe të mirësishme të sipërshënuarit njerëz të fshatit të *Podgorës* dhe të përkatësive të tija. Dhe kështu, të sipërshënuarët zotër që veprojnë në vend dhe në emër të si më lart, u premtuan të thënë *Andrea* dhe të tjerëve që u përmendën më lart. Për më tepër, të sipërshënuarët zotër, në emër si më lart, u premtuan vetëm të sipërthënë *Andrea* me vëllezërit, që duhet të marrin çdo muaj, me llogari mujore, pesëdhjetë perperë në kohë paqeje. Dhe, nëse do të rastiste që të kishte luftë... atëherë dhe në atë rast, të sipërshënuarët zotër në emër të si më lart, u premtuan të sipërthënë *Andrea* e vëllezër, që ai *Andrea* me vëllezër duhet të marrin, gjatë luftës, çdo muaj dhe me llogari mujore, njëqind perperë; por në kohë paqeje duhet të kthehen në provizionin e sipërthënë të pesëdhjetë perperëve në muaj. Dhe deklarojnë se i thëni *Andrea* me vëllezër ta kenë së bashku provizionin në fjalë prej pesëdhjetë perperësh vetëm në kohë paqeje, dhe njëqind perperësh vetëm në kohë lufte, që t'i ndajnë së bashku ai *Andrea* me vëllezër. Për më tepër, të sipërshënuarët zotër, në emër si më lart, u premtuan të thënit *Andrea* dhe të tjerëve të përmendur më lart që, nëse disa nga burrat e rrethit të tyre që së bashku kanë hyrë në territorin e zotërimit dhe në bindjen e shtetsinë dukale, nëse do të kenë bërë mbi territorin e zotërimit, gjatë kohës së luftrave të kaluara, ndonjë grabitje, ndonjë zjarr, ndonjë vrasje apo çfarëdo dhune tjetër, ata njerëz të tillë, që deliktet apo dhunat e sipërshënuara t'i kenë bërë në kohën e luftrave të kaluara, nuk mund as nuk duhet të fajosen për asgjë, sepse të sipërshënuarët zotër, në emër si më lart, të sipërshë-

nuarve njerëz të tillë po ua ndjejnë e ua falin të gjitha deliktet, dëmet dhe dhunat që mund të kenë kryer në kohë të luftimeve të kaluara mbi territorin e zotërimit, kur ata, *Andrea* dhe të tjerët të rrethit të tij, kanë qenë në bindjen e zotit *Balshë*. Dhe të gjitha këto që u shkruan sipër, zotërit e sipërshtënuar, në zëvendësim dhe në emër si më lart, ua premtuan të thënëve *Andrea* dhe të tjerëve të përmendur më lart; dhe të sipërshtënuarët *Andrea* dhe të tjerët që u përmendën më lart u premtuan të sipërshtënuarve zotër që veprojnë në vend dhe në emër si më lart, që t'u mbahen, t'i ruajnë, t'i plotësojnë dhe t'i mbajnë dhe në asnjë pjesë të atyre që u thanë të mos veprojnë kundër, mos të kundërshtojnë as të mos nxjerrin shkaqe të kundërta.

fl. 173/a

Dhe u betuan, njëra palë tjetrës, dhe tjetra tjetrës... që t'u mbahen të gjithave që u shkruan më sipër siç u tha, dhe mu lutën mua, noterit të poshtështënuar, që për të sipërshtënuarat të bëja një dhe shumë instrumenta, dhe, për një siguri më të madhe, t'i vulosja me vulën që e kanë zakon zotërit e sipërshtënuar në këtë zyrë të tyre. U krye shkresa në *kështjellën e Shkodrës*, në dhomën e qëndrimit të të sipërshtënuarit zot *Alban Kontarenos*, kont-kapedan i sipërthënë, në prani të burrit fisnik *Marin Bonçi* i të ndjerit zot *Pal*, i cili qe përkthyes për të sipërthënat, të zotit *Françesk Sturion* i të ndjerit zot *Antonit* nga *Venediku*, noter i zotërve të llogarive të vjetra dhe [në prani] të zotit *Thoma* i të ndjerit *Dobrosklav*, shkrues në oborrin e *Shkodrës* në sllavisht, të ftuar për këtë qëllim dhe të lutur të jenë dëshmitarë për këto.

* Unë *Marin Bonçi* i të ndjerit zot *Pal* jam dëshmitar për gjërat e sipërshtënuara.

* Unë *Françesk Sturioni* dëshmitar, nënshkrova.

* Unë *Pjetri*, biri i zotit *Luka nga Santo Odoriko*, nga *Parma*, noter publik me autoritetin perandorak, i lutur prej të gjithë të sipërshtënuarve dhe nga secili, kur kështu duhej vepruar për ta, shkrova dhe redaktova në këtë formë zyrtare dhe, për të forcuar të gjitha që u thanë më lart me dëshminë time, nënshkrova duke vënë shenjën time të zakonshme.

SHËNIMET

fl. 1/b

1. *Nën dukatin* — Në original është një folje, si psh: *mbretërues, duke mbretëruar* etj., si të theshim: *dukërues, duke dukëruar*.
2. *Kontarini* — Ky llogap i të njëjtit person, në këto materiale, del herë në këtë trajtë, herë në tjetrën: *Kontareno*.
3. *përfaqësues* — Në materialet e shkruara latinisht të këtyre fletëve, ky njeri cilësohet *orator*, që ne përkthejmë *përfaqësues*, kurse në materialet e shkruara italisht, cilësohet *ambasador*, dhe ne atëherë e përkthejmë po *ambasador*.
4. *të vendosura* — Letrat që pastaj nënshkruante dogja, në praktikën e administratës venedike, paraqiteshin më parë në këshillat e ndryshme për diskutim e pranim.
5. *këshilli i rogatëve* — Kështu e nxjerrim nga materialet e shkruara latinisht, kurse do të themi: *këshilli i pregadëve* siç do ta ndeshim në materialet e shkruara italisht. Që të dyja emërtimet janë njësoj dhe tregojnë *senatin*. Kështu *rogatët* dhe *pregadët* tregojnë *senatorët*.
- 6) Në original: *bailia* — Kjo ka qenë një zyrë e veçantë, titullari i së cilës quhej *bajl*. Por këtu, dhe në vende të tjera të kadastrës dhe të regjistrit të koncesioneve, ka vështrimin e përgjithshëm të *barrës, ngarkesës, detyrës* etj.
- 7) *me ndeshkimet* — Urdhëresat përcilleshin zakonisht edhe me caktimin e ndeshkimit që do t'i binte mbi kokë atij ose atyre që nuk do t'i zbatonin me përpikëmeri.
8. Ndoshta kjo data e 10 nëntorit 1416 duhet kuptuar si data kur nis të shkruhet ky regjistër.

fl. 2/a

1. *tokë boshe* — Kështu e përkthym kudo fjalën *vacuo*, dhe kuptohet se toka, shtëpia, vreshti etj. janë pa zot. Mund të thonim edhe: *tokë e lirë*. Nga një herë u shtymë ta përkthenim: *pa njeri*:
2. *rruga e përbashkët* — Tri emërtime të ndryshme na dalin në këto materiale për rrugët: *rruga e përbashkët (via comune)*, *rruga e bashkisë (via de comun)* dhe *rruga publike (via pubblica)*. Relativisht po kështu edhe në trajtat latine. Ne i lamë siç i gjetëm.
3. *të shlyhej* — Dmth të hiqej nga detyra, të shlyhej nga lista.
4. *të qytetit* — Me fjalën *terra* (ndryshe nga *terreno*) kuptohet vend-banimi qytetar i rrethuar me mure mbrojtëse, pra: *qyteti*, dhe kështu e përkthym kudo edhe pse shpesh ndeshet fjala *città, civitas*.
5. *Sinjorisë* — Në gjuhën diplomatike fjala italishte *Signoria* mori një vështrim të përveçëm, prandaj nuk e përkthejmë. Në materialet latinishte: *dominium*, që ne përkthejmë: *zotërimi*.
6. *Jakobit* — Trajta e origjinalit, në këtë vend, *Jacomo* mund të ishte edhe *Jak (Giacomo)*, por pastaj ky emër, për këtë njeri, shkruhet *Jacobo*, dhe prandaj e thamë *Jakob*.
7. *rruga e bashkisë* — Sh. shën. 2 të kësaj flete.
8. *argjendar* — Më sakt do të ishte *arpunues*, por ne i dhamë fjalës kuptimin që ka sot, me që argjendari punon edhe arin.

9. *gruaja* — Fjala *donā* mund të ishte edhe titull fisnikërie, por ne i dhamë kuptim të përgjithshëm.
10. *Mita Savi Toro Briga* — Mund të lexohej edhe: *Mitasavi Torobriga*.

fl. 2/b

1. *dyshimtë* — Me fjalën *suspecto* mund të kuptoj edhe: vend i ngritur, i rrezikshëm. Sidoqoftë, kuptimi është: ai vend nuk mund t'u lihej veçse ushtarakëve që bënin rojen e qytetit.
2. *dërrasash* — Kështu e përkthym fjalën *scandole* të këtyre materialeve. Por vërejmë se me fjalën *scandola* mund të kuptohen edhe tjegullat e holla. Sidoqoftë ne thamë *dërrasa*, duke kuptuar ato lëndë druri që përdorëshin për të mbuluar çatitë e shtëpive.
3. *Jonima* — Ky llogap del herë me këtë trajtë, herë *Jonema* dhe herë edhe *Geonima*. Ne e lamë ashtu siç e gjetëm.

fl. 3/a

1. *llogarive të vjetra* — *Llogaritë e vjetra* ishte zyrja e shpenzimeve publike dhe e kërkesës së llogarisë për ata që përdornin të hollat e shtetit. Për të shpejtuar punët, qe krijuar krahas saj edhe zyra e *llogarive të reja*.
2. *barbakanit të kështjellës* — Barbakanet ishin disa mure që u viheshin nga poshtë mureve kryesore rrethuese të fortesave, për t'i mbajtur e forcuar më mirë.
3. Sh. vendimin e 8 marsit 1417 te fl. 32/b

fl. 3/b

- 1) *Keikës (cheicha)* — Sigla relative është lexuar në mënyrë të ndryshme: *chincha*, *chimcha*. Vërejmë se kjo fjalë ka në krye siglën *ch* dhe prandaj del e shkruar *chicha* në të cilën viza shkurtuese e sipërme bie vetëm mbi grupin *ch*, pikërisht si te sigla e njohur në dorëshkrimin që kemi parasysh që riprodhon fjalët *che* dhe *chi*. Të qenkesh fjala për një *m* ose një *n* për t'u vendosur pas zanores *i* të fjalës, viza do të ishte vënë në vendin e vet: *chicha*. Për këtë arsye ne lexojmë: *che + icha*, pra: *cheicha* dhe e kemi dhënë shqip *Keika*.
- 2) Këtu mbaron regjistrimi i nisur te fl. 2/a për tokat e bashkisë që gjendeshin në qytetin e Shkodrës. Pastaj regjistri ka disa fletë të pashkuara.

fl. 5/a

1. *rruga publike* — Me këtë emërtim i kemi ndeshur prandaj, që në këto fletët e para të regjistrit, të tri emërtimet për të cilat dhamë shënim më lart (shën. 2 dhe 7 te fl. 2/a).

fl. 5/b

1. *forcoma* — kështu përkthym fjalën *bastia* për ta dalluar nga fjala *castello (castrum)* që e përkthejmë *kështjellë*.
2. *që* — Mendojmë se ky përemër nuk i referohet fjalës së fundit, por *tokës*. Prandaj ne kuptojmë se jo kështjella, por toka për të cilën bëhet fjalë është prapa shtëpisë etj.

fl. 6/a

1. *shirjet e drithërave* — me fjalën *are (aie)* kemi kuptuar pikërisht vendin ku bëhen lëmet e grurit për ta shirë (shkokluar, rrahur).

2. *solda nga të voglat* – Aso kohe, në sistemin monetar të Venedikut, kishte në garkullim *solda nga të mëdhatë* e nga të voglat. Përlllogaritja e tyre është një diçka e veçantë, që mendojmë se i kalon caqet e interesit imediat të kuptimit të tekstit, dhe kjo aq më tepër se shpesh nuk bëhet dallim në këto materiale.

fl. 6/b

- 1) Këtu mbaron regjistrimi i nisur te fl. 5 a për tokat e bashkisë që gjendeshin rreth malit të Shkodrës.

fl. 8/b

1. *Tokat e lërueshme* – Kështu përkthym termat *laboratoria, aratoria*; janë pikërisht *tokat e bukës* dhe ne shpesh do të themi edhe *tokë-buke*, gjatë përkthimit.
2. *Omoj* – Edhe ky llagap del, si shumë të tjerë, në trajta të ndryshme, dhe ne veprojmë si për të gjithë duke lënë trajtën që ndeshim në raste të veçanta.
3. Ky shënim me karakter të përgjithshëm, kujtohet shpesh herë pas here, në raste analoge, qoftë në kadastër qoftë edhe në regjistrin e koncesioneve. Nganjëherë shkruasi e ndjen nevojën edhe ta përsërisë të plotë (si psh te fillimi i fl. 17/b etj.).

fl. 9/b

1. *rruga Skjavoneske* – Kuptohet se bëhet fjalë për një rrugë që lidhte zonën e Shkodrës me vendet sllave.
2. *Kjura* – Ndoshta do të kuptohet me vështrim të përgjithshëm: *zonja*, por te fl. 111/b, në listën emërore, na duket se fjala *Kjura* del si emër i përveçëm. Ne e lamë kudo në këtë trajtë.

fl. 10/a

- 1) *Proniari nga Shkodra* – Nuk na duket se është e rastit që këtu, ashtu edhe te fleta 12/a dhe te fl. 137/b, shprehja jepet pa një emër të përveçëm, as nuk na duket se që të trija herët është bërë një gabim harrrese, siç është thënë. Ne mendojmë se është fjala për funksionin dhe jo për personin, kështu që kuptohet: cilido proniar që vinte nga Shkodra.

fl. 10/b

- 1) Shih vendimin e 8 marsit 1417 te fleta 32/b.
2. *Figara* – E lamë siç është, megjithëse lehtësisht mund të kalonim në një trajtë shqipe nga fjala *fico* – *fik*, siç veprojmë për *sorbolaro* – *vodhë* etj. Por, meqenëse është fjala për një toponim, na u duk më mirë të mos e luajmë këtë formë, ashtu sikundër nuk do të luajmë as të tjerat të ngjashme (*Nogara, Oliari* etj. etj.). Ndryshe mendojmë për ndonjë rast analog kur na duket se trajta e origjinalit s'është tjetër veçse përkthim nga shqipja: *giardini* – *kopshte* (sh. shën. 1 te fl. 13/a) e kështu me radhë. Po kështu disa shprehje: *cavo de ferro* që, kur mendojmë se bëhet fjalë për një vendas, e përkthejmë *Kryehekuri* (sh. shën. 1 te fl. 11/a) dhe të tjera kësij lloji.

fl. 11/a

1. *Kryehekuri* – Nuk na u duk me dyshim përkthimi shqip i shprehjes *cavo de ferro* (*capo di ferro*), për analogji me epitetet e njohura në shqipen: *kryeshtama, kryemadhi, kryeziu, kryelopa* etj.

2. *të drejtat* — Me këtë fjalë, si këtu si kudo në këto përkthime, kuptohen: pronat tokësore që i përkasin dikujt.
3. *këpucar Andrea* — Ka raste edhe kur zanati me të cilin merrej një njeri bëhej edhe llagapi i tij dhe i familjes: Bojaxhiu, Furrxhiu etj. Por ne, në raste të tilla, nuk e bëmë këtë zhvillim dhe e konsideruam zanafin si të tillë dhe jo si llagap.

fl. 11/b

1. Shkruesi në këtë vend ka vënë një presje dhe ka lënë mjaft vend bosh, ndoshta për ta plotësuar më vonë.
2. *për njohjen* — Terma *ricognizione* është për të shprehur *aktin e njohjes si të vërtetë, autentike dhe legale pronësinë*. Prandaj shpërblimi që detyrohet ndaj bashkisë, tregon pagesën që i bëhet asaj sepse ajo njihet atë posedim pronësie siç ishte marrja e tokave me konçesion.

fl. 12/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 10/a

fl. 13/a

1. *Kopshtet* — Ndryshe nga sa thamë për *Figara* (sh. shën. 2 te fl. 10/b) mendojmë se këtu përkthimi i fjalës *zardini (giardini)* nuk lën shteg për ndonjë rast dyshimi. Natyrisht qyteti i Shkodrës ka pasur kopshtet e veta dhe vendi i tyre edhe ka lëvizur. Më në fund ky vend u përqëndrua në krahun e majtë të Drinasës, aty ku është ndërtuar ura pranë Rozafës, në vendin që u quajt *Baçallek* (nga *bahçe* — kopësht).
2. *Mini* — Sipas kriterit të shënimeve tona, nuk ndalemi te kuptimi që mund të kenë emrat e vendeve ose të njerëzve. Por, duke dashur të arsyetojmë trajtën që i dhëmë këtij llagapi, po shënojmë se *Minio* është një llagap i njohur venedikas, por — me lidhje ose pa lidhje me të — në Shkodër ekziston llagapi *Mini*.

fl. 13/b

1. *rruga Tatareske* — Si rruga Skjavoneske (shën. 1 te fl. 9/b) ashtu edhe kjo rrugë duket se lidhte zonën e Shkodrës me brendinë e Ballkanit. Dihet se tatarët ishin korrrjerët që përdornin autoritetet turke.
2. Shkruesi ka nisur të shkruajë se kujt i është dhënë ajo arë, po pastaj e ka shlyer, me që, siç del më poshtë kjo arë përfshihet në ato pesë që i jepen Pjetër Gradillës.

fl. 14/a

1. Këtu merr fund regjistrimi i tokave të bashkisë që gjendeshin përmbi Shkodër. Pastaj, te fl. 17/b nis regjistrimi i tokave të bashkisë që gjendeshin nën Shkodër.

fl. 17/b

1. Kemi thënë (shën. 3 te fl. 8/b) se këto kushte të përgjithshme ndonjë herë edhe përsëriten, me fjalë të ndryshme, por me të njëjtën brendi.
2. *tokë buke* — Sh. shën. 1 te fl. 8/b.

fl. 18/a

1. *Skudi* — Toponimin mund ta kishim dhënë edhe të përkthyer: *Shqyti*, siç kemi bërë për *giardini* — *kopshte* (shën. 1 te fl. 13/a), siç kemi bërë me *uignaro* — *vreshta* (te fl. 17/b etj.), siç bëjmë këtu më poshtë le *larena* — *rana* etj. etj.,

por fjala *scudo* nuk ka vetëm vështrimin e *shqytit* (mjet luftarak), por edhe të *skudit* (monedhë).

2. *Rana* — Natyrisht: *Rëra*, por si këtu si në raste të tjera (*Frashna*, *Kroni* etj.) ne shpesh i japim fjalët në trajtën dialektore të Shkodrës, meqenëse të kësaj zone janë këto toponime, dhe mund të jepet ndonjë kontribut për identifikimin e tyre. — Ndoshta terma *larena* është e njëjtë me *sablana* (fl. 144/b) dhe me *sabiacho* (fl. 25/b, shën. 3).
4. Vend i zbrazët në tekst.

fl. 18/b

1. *Pusi* — Është një fjalë e përgjithshme që e dhamë shqip.
2. *Vogli* — Origjinali *Uogali* mendojmë se nuk kërkon ndonjë përkthim, meqë e shikojmë si një riprodhim të fjalës shqipe, dhe prandaj e dhamë në trajtën korrekte.
3. *Surlesë* — Pa hyrë në shpjegimin e fjalës, vërejmë se, siç jepet kjo fjalë në origjinal: *Surlea*, na shpie te trajta *Surleja*.
4. Sh. fletën 9/a-b, ku është shtuar shënimi për refuzimin që bëu Nikolla Pamalioi për të 19 arat.

fl. 19/a

1. *vëllazëria* — Më poshtë thuhet *shkolla* apo *vëllazëria*. Bëhet fjalë për organizatën e njohur mesjetare me karakter artizanal-fetar.

fl. 20/a

1. *Nogaret* — Si *Figara* etj. (sh. shën. 1 te fl. 10/b)
2. *Kjura Maria* — Sh. shën. 2 te fl. 9/b
3. Kuptohet, me fjalë të tjera, se nuk e kanë me trashëgim.

fl. 20/b

1. Klauzola e këtij koncesioni, ashtu edhe të ngjashmet që ndjekin, tregojnë se trashëgimi arrin vetëm deri te bijtë dhe jo më tutje.
2. Këto gjashtë ara janë rezervuar për kullotje të kafshëve të qytetarëve të Shkodrës, kurse më tutje, do të rezervohen tetëdhjetë ara, po për kullotje, por bashkarisht për kafshët e qytetarëve dhe banorëve të rrethit të Shkodrës (sh. fl. 22/b, shën. 3)

fl. 21/b

- 1) Të shihet refuzimi i bërë nga ky njeri te fl. 9/ a-b.
- 2) Ne mendojmë se nuk ka asgjë të pezulluar, siç është menduar, meqenëse, ato 10 ara djerr vetëm se janë regjistruar pa i qenë dhënë askujt në koncesion, pavarësisht se do të ketë edhe të tilla ara që jepen në koncesion, sigurisht për t'u punuar etj. (p.sh. te fleta 11/b kemi shembullin e një are djerr që i jepet Zakari Kanjoshit, dhe fill aty pas dy ara djerr që nuk i shënohen askujt).
- 3) Tri herë rresht (fl. 21/b, 30/a dhe 31/a) dhe vetëm duke iu referuar kësaj kishë, noteri ka shkruar *senta* (me e dhe jo me a siç ka qenë dhënë gabimisht nga transkriptuesit e mëparshëm). Kjo grafi, që na duket se riprodhon fonetikën e trajtës shqipe (sh. *senit* te Formula e Pagëzimit) meriton të vihet në dukje aq tepër që të tri herët fjala shkruhet pa c: *senta*. Kur pastaj te fl. 35/a shkruasi kthehet te zanorja a por për këtë emërtim, fjala merr trajtën e rëndomtë *sancta*.
4. Copa e fundit (3 radhë të origjinalit) është shlyer me dy vija gjarpëruese dhe pastaj është vënë ky shënim, që i përket prandaj vetëm kësaj cope. Të shihet vendimi i 8 marsit 1417 te fl. 32/b.

fl. 22/a

1. Copa mbetet kështu, pa u treguar a i jepet ndokujt kjo arë. Ndoshta duhet shikuar edhe këtu si një regjistrim i thjeshtë.

fl. 22/b

1. Po ky shënim është edhe te fl. 10/a, 10/b, 12/b dhe te 24/b
2. *Urdhëruesi* — Në origjinal *comandadore*, dhe pastaj në tekstet latinishte *preceptor*. Ishte funksioni që kryente një person i shënuar për të shpërndarë urdhërat etj., prandaj e thamë shqip *urdhërues*.
3. Sh. shën. 2 te fl. 20/b

fl. 23/b

1. *I Zi* — Trajtat e ndryshme me të cilat del në këto fletë ky llagap nuk na duket se lënë dyshim për një riprodhim të fjalës shqipe, dhe prandaj e njësuaam kudo, siç kemi vepruar edhe në raste të tjera (sh. psh. shën. 2 te fl. 18/b).
2. *Ndër Rrugë* — Nuk e lamë në trajtën e origjinalit por e përkthym, sepse *calle* dmth *rrugë* dhe sepse fill pas gjejmë *fra le uie*, pra: *ndër rrugë* (sh. shën. 1 te fl. 24/a).

fl. 24/a

1. *Ndër Rrugë* — Ndryshe nga omonimia e fl. 23 që ne kemi nxjerrë nga shprehja *fra le calle*, këtu origjinali e ka të qartë, siç e vumë në dukje te shën. 2 i fl. 23/b: *fra le uie*. Ne mendojmë patjetër se bëhet fjalë për të njëjtin toponim.
2. Të tri arat e para të kësaj flete nuk kanë të shënuar asgjë nëse i jepen ndokujt në koncesion, dhe ne mendojmë se janë regjistruar të thjeshta, siç kemi vënë re edhe më parë (sh. shën. 2 te fl. 21/b). Dy regjistrimet e fundit janë të shlyera me nga një vizë dhe pastaj ndjek shënimi që flet për shlyerjen e tyre. Të shihet vendimi i 8 marsit 1417 te fl. 32/b.

fl. 24/b

1. *Caku i rrënuar*. Në origjinal toponimi jepet me italishten *Termene dirupato*, dhe ne e përkthym *Caku i rrënuar*, por kërkimet eventuale mund të bëhen edhe me ndonjë fjalë tjetër shqipe: *skaj*, *kufi*, *megje* etj. Po kështu edhe me pjesën e dytë të këtij emërtimi: fjalën *dirupato* mund ta kërkonim me fjalë të ndryshme: *i thyer*, *i rrëzuar* etj.
2. Të tri fjalët e mëparshme të përsëritura: *refuzoi-refutauit* janë shënuar në anë të fletës në vendet përkatëse. Pastaj ndjek ky shënim që kemi ndeshur edhe te fl. 10/a, 10/b, 12/b dhe do të ndeshim edhe te fl. 25/b.

fl. 25/a

1. *Lulkeza* — Megjithë tentacionin që edhe këtë fjalë ta konsideronim si një riprodhim të fjalës shqipe (dhe e tillë mendojmë se është) siç kemi vepruar me ndonjë fjalë tjetër: *Vogli* (shën. 2 te fl. 18/b), *I Zi* (shën. 2 te fl. 21/b) dhe me ndonjë fjalë tjetër të kësaj natyre, megjithatë nuk e lëvizëm strukturën e origjinalit sepse nuk ditëm a do të thoshnim *Lulekeqja* (lulja e keqe), apo *Lulë Keqja* (emër e llagap gruaje) apo edhe *lulëkëza* (lule shumë e vogël), apo edhe diçka tjetër.

fl. 25/b

1. Sh. shën. 1 te fl. 24/b.
2. Teksti mbetet kështu pezull.
3. *Sabjaku* — Ndoshta nga *sabbia* — rërë, ashtu siç mendojmë edhe për fjalën *Sablana* (sh. shën. 2 te fl. 18/a).

fl. 26/b

1. Sh. shën. 1 te fl. 2/a

fl. 27/a

1. *Gryka* — Si fjalën *Bardi* — *Bardhi*, edhe fjalën *Gruca* e konsiderojmë riprodhim të fjalës shqipe *Gryka* (sh. shën. 2 te fl. 18/b, shën 2 te fl. 21/b dhe shën 1 te fl. 25/a).
2. Shpesh herë ngjet, siç shihet, që shkruesi përsëritet brenda një fjalie, dhe përkthimi nuk ka si të shmanget pa dalë një përsëritje e tillë.

fl. 27/b

1. *Spatari* — Ka shumë të ngjarë të jetë llagap nga toponimi i njohur Spathari. Por fjala mund të ketë edhe mundësi të tjera kuptimi, nga *spatë* (sopatë), nga *shpatë* etj. Prandaj nuk e lëvizëm. (sh. edhe shën. 5 te fl. 102/b)

fl. 29/b

1. Fjalën *vegro*, kur qe fjala për tokat, e kemi përkthyer *djerr*, por për vreshtat na duket më mirë të themi *papunuar*.
2. *Hekurpunues* — Mund të kishim thënë edhe *Kovaç* sepse te fleta 44/a, shtylla 2 gjejmë të shkuar fjalën *couazo* te emri *Brato Sclauo*.
3. *Budemiri* — Mund të lexonim edhe *Budhëmiri* — *Bydhëmiri* (Bythëmiri?).
4. *Bardasha* — Mund ta lexonim edhe *Bardhasha*.
5. *Sestani* — Patjetër: *Shestani*.

fl. 30/b

1. *Kjurana* — Ndoshta *Kjura Ana* si *Kjura Maria* (shën. 2 te fl. 20/a). Sh. edhe shën. 2 te fl. 9/b.
2. *Kroni* — Si *Rana*, *Frashnat* etj., sh. shën. 2 te fl. 18/a, dhe shën. 1 te fl. 62/a.

fl. 31/a

1. Sh. shën. 3 te fl. 21/b
2. *shkolla* — apo *vëllazëria*, sh. shën. 1 te fl. 19/a

fl. 31/b

1. Sh. vendimin e 8 marsit 1417 te fl. 32/b

fl. 32/b

1. Shlyerja e truallit, e arave dhe e vreshtit, që më parë i kishin qenë konfiskuar Aleks Domenikos, por që nuk kishin qenë dhënë në konçesion personave të ndryshëm gjendet te fl. 3/a, 10/b, 21/b, 24/a edhe 31/b. Vërejmë se te fl. 10/b dhe 21/b emri i këtij personi del Aleks Benko.

fl. 34/b

1. *Lugu* — në tekst: *uale (valle)* pra Lugu ose Lugina.
2. *kapitulli* — Kolektivi i priftërinjve (*kanonikë*) që formon këshillin e një djoçezi; quhet edhe *kapitull djoçezan*.

fl. 35/a

1. *Longo* — Mund ta konsideronim përkthim të fjalës shqipe *i gjatë*, por nuk e dhamë shqip meqenëse është i njohur llagapi venedikas *Longo* (si *Minio*, sh. shën. 2 te fl. 13/a) dhe mund të bëhet fjalë për ndonjë ushtarak të ardhur, siç ka shumë të tjerë në këto kohë e në këtë zonë.
2. *Shenjtes* — Tani shkruesi nuk thotë më *Senta*, siç ka thënë tri herë me radhë, por *Sancta* (sh. shën. 3 te fl. 21/b).

fl. 37/b

1. Sh. shën. 2 te fl. 22/b
2. Janë dy festa fetare: e para bie më 25 dhjetor dhe e dyta në një nga të dielat e fundit të marsit ose gjatë muajit të prillit.

fl. 38/b

1. *Butadosi* — Mund të lexohej edhe Buthadosi, Bythadosi.
2. Viti është sipas zakonit venedikas, pra: 1417.

fl. 40/a

1. *Shati* — Sikundër është *ara* uniteti i masës për tokat e këtij regjistri, ashtu *shati* është masa për vreshtat. Në origjinë duhej të ishte sasia e vreshtit që mund të punohej në një ditë nga një punëtor krahu.
2. *Iziqi* — Këtu edhe më poshtë mendojmë se bëhet fjalë për llagapin e njohur shqip *I Zi* (sh. shën. 1 te fl. 23/b) por me prapashitesën sllave.

fl. 40/b

1. *Jakobi Turk* — Mund të thuhet edhe *Jabok Turku* (nga fshati *Turki*) ose edhe *turku Jakob*. Llagap e kemi konsideruar te *Helia Turku* (fl. 87/a dhe 88/a).

fl. 41/a

- 1) *Kusarit* — Leximi në origjinal (*cusaro*) është i pasigurtë. Mund të ishte edhe *casaro* etj.
- 2) *Graboece* — Edhe leximi i kësaj fjale në origjinal është i pasigurtë. Sidoqoftë, ne kemi hetuar zanoren *o* para shkronjës *b* dhe jemi larguar nga leximi i bërë nga të tjerët: *grabreze*. Po kështu edhe më poshtë po për këtë fjalë.

fl. 43/b

1. *Pjero Okseti* — Më parë u tha: *Oseti*; shihet prandaj se nuk ka ndonjë dallim ndërmjet dy trajtave.

fl. 44/a

1. Listat emërore të kësaj flete janë në dy shtylla paralele. Me këtë emër fillon lista e anës së majtë dhe mbaron me emrin *Kalja e veja...*
2. Me këtë emër fillon lista e shtyllës së djathtë dhe kryhet me emrin *Andrea Desku*.
3. Është shkruar fjala por është shlyer me një vizë. E kemi lënë për të mos prishur rëndin e listave.
4. *kovaç* — sh. shën. 2 te fl. 29/b

fl. 45/b

1. *lagje* — Fjala e origjinalit *sextieri* (*sestieri*), në origjinë, tregonte të gjashtën pjesë të një vend-banimi, po ashtu sikundër *quartiere* që tregonte të katërtën. Të dy termat shënuan pastaj pikërisht *lagjet*.
2. Sipas llogarisë që mund të bëhet me këto të dhëna, 1 barrë del baras me 8 rrëshekë dhe 1 rrëshek baras me 9 bardhakë.
3. Viti sipas zakonit venedikas, pra: 1417.

fl. 47/a

1. Teksti përdor numrin njëjës: *proniar* e *krye*, por ne, si këtu, si në rastet e tjera analoge, e bëmë shumës. Vetë teksti, në ndonjë rast të tillë përdor edhe shumësin (sh. shën. 1 te fl. 54/a dhe shën. 1 te fl. 55/a).

fl. 47/b

1. *një cope* — Kuptohet: që të tri tokat janë së bashku në një vend.
2. *Streteko* — Kjo fjalë, që mund të mendohet si italianizim i një terme shqipe, siç ngjet për shumë të tjera, mund të na shpinte te ndonjë fjalë si: ngushticë, shteg, qafë. Por ne nuk ditëm cilën të zgjidhnim.

fl. 48/a

- 1) *Lravolesa* (*lrauolesa*) — Shkronja e parë e kësaj fjale është patjetër një *l* dhe jo *I*. Kjo dëshmohet qartë nga të gjitha shkronjat *l* të kësaj copëze bile mund të themi të të gjithë kësaj faqeje, qofshin këto *l* brenda fjalëve apo në fillim të tyre. Prandaj lexojmë patjetër *lrauolesa* (ku hetojmë një shkëmbim vendi ndërmjet shkronjave *ra* për *ar*) dhe mendojmë se me të drejtë fjala duhet kuptuar: *laruolesa* (La Ruolesa = Rrjollëza), dhe ndoshta mund të bëhet afrimi me emërtimin tjetër *la riola* (Rrjolla), siç quhet një copë tokë e Grizhës (fl. 63/a).

fl. 51/a

1. *Sordani* — Ndoshta edhe *Sordhani* (*Shurdhani*?)

fl. 52/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 47/a

fl. 53/b

1. Sh. shën. 1 te fl. 47/a

fl. 53/b

1. Për këtë njeri që përjashtohet nga pagesat, nuk shënohet në regjistër ndonjë cilësim nëse është krye, urdhërues etj.

fl. 54/a

1. *krerë* — Këtu tani teksti përdor numrin shumë (sh. shën. 1 te fl. 47/a).

fl. 55/a

1. *proniarë dhe krerë* — Edhe këtu teksti përdor numrin shumë (sh. shën. 1 te fl. 47/a).
2. Vetë shkruesi e ka ndarë me një vizë listën e burrave të armës që nuk paguanë nga lista e kryefamiljarëve të tjerë që janë të detyruar me pagesa.

fl. 56/a

1. *Kapiti, i gërbulur* — Duket se pikërisht sepse është i gërbulur nuk paguan detyrim. Fjala *capiti* nuk duhet të na lërë shteg për ndonjë kuptim se mos ky njeri ka cilësimin e kreut. Duhet konsideruar llagapi i këtij njeriu, po sikundër kemi tjetrin *Zorzi Kapita* te fl. 78/a.

fl. 56/b

1. Ky shënim vihet për Neksën për të treguar përse përjashtohet nga pagesa e dukatit.

fl. 57/a

1. *proniarë* — Sërish teksti kthen te numri njëjës (sh. shën. 1 te fl. 47/a).
2. *të fshatit* — Ky është cilësimi tanimë që mund t'i jepej Balcit, që në fillim u cilësua *città* (qytet).

fl. 60/a

1. Të shihet konçesioni përkatës te fl. 168/b-169/a.

fl. 60/b

1. *Rrotullakët* — Fjala *rotondo* mund të përkthehej edhe i *rrumbullakët*, por ne thamë i *rrotullakët* sepse njihet kështu edhe në toponimi.

fl. 61/a

1. *për gjysëm* — Në këtë vend, dhe më poshtë, origjinali përdor një shprehje të re: *la mitade*, pra: gjysmën.
2. Vend i zbrazët në tekst.

fl. 62/a

1. *Gurra* — Fjalën *fontana* e kemi përkthyer *kroni* (sh. shën. 2 te fl. 30/b). Këtu pëlqyem këtë fjalën tjetër, po sikundër mund të kishim thënë edhe *burimi*, *çezmja* etj.

fl. 64/a

1. Me fjalën *contrascripti*, këtu dhe në vende të tjera, kemi kuptuar për ato që shkruhen në faqet që rrijnë përballë njëra tjetrës kur regjistri është i hapur.

fl. 65/a

1. Deri te fl. 73/b regjistri mbetet i pashkruar, ndoshta për të lënë vend për shënimet ose regjistrimet e rasëshme për viset që janë në mbi-Shkodër. Te fl. 73/b nis regjistrimi i fshatrave të nën-Shkodrës.

fl. 74/a

1. Me fjalën *soto*, në këto materiale, kuptohet, në shumë raste, se fshatrat janë nën jurisdiksionin e një qyteze etj. dhe, në rastin konkret, del edhe më qartë kur përmendet emri i proniarit të Gurit të Zi që ka nën vete edhe Vladamin.

fl. 74/b

1. Shprehja *andar in hoste*, ka vështrimin e detyrimit për të shërbyer në ushtri në raste lufte etj.

fl. 75/b

1. Terma *dricito*, që dmth «e drejta» e shikuar nga ana e shfrytëzuesit, është pikërisht *detyrimi* shikuar nga pikëpamja e të shfrytëzuarit.
2. Sh. shën. 3 te fl. 8/b.

fl. 77/a

1. *Sperduti* — Mund të lexohet në disa mënyrë: *Sperdhuti*, *Sperdhuti*, *Sperdyti*, *Shperdhuti* etj.
2. Në këtë vend shkruesi (duke kaluar në kuptim nga fraza pozitive në një frazë negative) ka fjalën *ni* — as. Por del qartë se, nga sa thuhet më poshtë, detyrimi është pikërisht për ata fshatarë të rrethit të Shkodrës e të Drishtit që, duke u transferuar në Vukatanë, do të kishin dashur t'u shpëtonin detyrimeve. Përkundrazi përfitojnë nga privilegji të ardhurit nga vendet e tjera.

fl. 78/b

1. *Noçela*, ose *Nozjela* — E kemi lënë këtë fjalë, pa u përpjekë ta jepnim shqip (megjithëse mendojmë se lidhet me fjalën *arrë* që ka dhënë mjaft toponime) për arsyet e thëna te shën. 2 i fl. 10/b, shën. 1 te fl. 20/a).

fl. 79/a

1. Kështu pezull mbetet në origjinal. Ndoshta shkruesi kujtohet se në këtë vend duhet një kryeradhë.
2. Gurë ose rrota të ndryshme për mullinj drithërash, vajrash etj. ashtu edhe për mbrehjen e thikave.

fl. 80/a

1. Te fleta 116/a del arsyeja përse nuk i hiqet pronia këtij ushtaraku.
2. Vend bosh në origjinal.

fl. 81/b

1. Në regjistër, pasi është regjistruar ky fshat, nuk shkruhet asgjë deri aty nga mesi i faqes, pastaj nis vendimi në gjuhën latine për çështjen e arave të N. Salumes.
2. Sh. shën. 3 te fl. 1/b.

fl. 82/b

1. *Sinjorisë* — Zakonisht thuhet shkoqur: të mos jenë nga rrethet e Drishtit e të Shkodrës, dhe është e njëjta gjë, sepse vetëm këto dy rrethe konsideroheshin toka të Sinjorisë.
2. Sh. vendimin e 24 marsit 1417 te fl. 81/b.

fl. 83/a

1. *dhomtaria* — zyra e dhomtarit, pra: financa.
2. *Santerigo* — Në vende të tjera: *Sancto Odorico* (Santo Odoriko).

fl. 84/a

1. *Sathini* — Ngjet disa herë në këto shkrime të ketë variante të tilla; kështu më parë shkruhet *Satini*, ashtu si shkruhet *Linti* dhe *Linthi* etj.

fl. 84/b

1. Sh. shën. 5 te fl. 1/b.
2. *Jenkjanit* — Kështu e lexojmë këtu origjinalin *Jenchianj* po sikundër lexuam *Jenkjekjani* — *Jenchiechiani* te fl. 80/b dhe *Jengjekjani*— *Jenghiechiani* te fl. 81/a *Enkjekjani* — *enchiechiani* te fl. 85/a, për të dhënë një ide sa lëkundje kishte të riprodhoheshin disa fjalë që, sigurisht, merreshin nga goja e popullit.

fl. 85/b

1. Nuk na duket që këtu, ashtu edhe më poshtë, cilësimi *dona* (*donna*) të jetë me vështrim të përgjithshëm, por me kuptimin e një titulli, pra: *zonjë*.
2. Viti 1400 me indiksonin e XIII nuk puqen, njëri ose tjetri duhen korigjuar.

fl. 86/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 82/b.

fl. 88/a

1. Kuptohet se nuk bëhet fjalë për Bitrin e fundit, por për Bitrin e Zi nga Trushi.

fl. 90/a

1. Emri është shlyer me një vizë gjarpëruese dhe shënimi është vënë në anë, për-bri emrit. Ky emër del pastaj në fund të listës. Dhe të vërehet se herën e dytë është shkruar *tochsi* dhe jo *thoksi*.

fl. 90/b

1. Faqja mbetet e pashkruar për pjesën tjetër, rreth dy të tretat.

fl. 91/a

1. Ka mundësi që, meqenëse ky njeri është vënë në krye të listës dhe nuk paguan asgjë, të jetë urdhëruesi i fshatit, sepse kreu është shënuar më parë. Mund të jetë një harresë.

fl. 91/b

1. Rast i veçuar që, në vend të modit, të paguhet gjysëm, dmth 2 karte.

fl. 92/a

1. Në tekst ka vend bosh, rreth 1/4 faqeje.
2. Dmth: jo vetëm shtëpitë që mund të shtohen, por edhe ekzistueset.

fl. 93/b

1. Leximi i parë i ynë është *Xaluza* — *Zaluca* (emri *Lucë* është i njohur), por leximi ishte me dyshim.

fl. 94/a

1. Ne nuk kemi parë as shlyerje as vështirësi për të hetuar siglën e njohur të foljes *habere*, dhe me të vërtetë, vetëm qenja e kësaj folje e plotëson frazën.
2. Në mos qoftë ndonjë gabim i shkruarit (gjë e vështirë, sepse duhej ta kishte korigjuar, por sidoqoftë, gjë edhe e mundshme në gjithë këtë material numrash) ky është një rast i veçuar që kreu të pagujë dukatin e modin.

fl. 96/a

- 1) Rast i veçuar në këtë regjistër që vihet para modi pastaj dukati.

fl. 96/b

1. Sh. shën 1 te fl. 110/b e origjinalit, dhe shën. 2 te fl. 97/a.

fl. 97/a

1. Periudha mbetet e pasaktë në ndërtim, por mendojmë se kuptimi është ky: ashtu ishte vendosur më 1402 dhe po ashtu mbetet në fuqi edhe tani më 1417, lidhur edhe me vendimin që ndjek.
2. Duke iu referuar shën. 1 te fleta 110/b e origjinalit, shënojmë prandaj se Donat da Porto ka qenë më parë kont-kapedan i Shkodrës (1402-1404), dhe, pas dhjetë vjetësh, ka qenë dërguar në Shqipëri edhe si proveditor e sindik, funksione këto të rasëshme dhe të përkohshme.

fl. 97/b

1. Emrit dhe detyrimit përkatës i është hequr vizë.
2. Është një rast i veçuar që një fshat të ketë dy urdhërues, kurse krerë e proniarë, më shumë se një për një fshat, kemi ndeshur.

fl. 98/a

1. Këtu për Nikolla Reçin edhe në një vend tjetër të kësaj liste për Pjero Kjerpsin, nuk është shënuar asgjë për detyrim.

fl. 98/b

1. Shënimi që ne kemi vënë këtu ndër kllapa, është shkruar latinisht, prandaj emri *Piero del Petrus*.

fl. 99/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 74/a.

fl. 101/b

1. Të shihet konçesioni përkatës te fl. 155/a-156/a.
2. Viti nuk shkon me indikcionin. Mendojmë se këtu duhet konsideruar i gabuar indikcioni (që duhet të jetë i dhjeti), mbasi të tre këta funksionarë veprojnë së bashku në Shkodër më 1416-1417.

fl. 102/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 20/a.

fl. 102/b

1. *vanexhe* — *Vaneggia* apo *maneggia* do të thotë një rryp toke ndërmjet dy hullishë, tokë që është punuar e mbjellë. Këtu merret si masë sipërfaqeje dhe, me sa duket, ajo arë prej 15 manexhesh nuk është me masën e zakonshme të arës së marrur si unitet mase.
2. Sh. shën. 2 te fl. 10/b.
3. *vaut* — Fjala *passo* dmth: shteg, kalim. Meqë është fjala për kalim të lumit, menduam ta themi *vau*.
4. *Kallamishte (kënetë)* — Fjala *canneto* (djalekt. *canedo*) do të thotë pikërisht kallamishte. Më poshtë, vetë teksti shprehet: kallamishte apo *balta* (fl. 105).
5. *Spata* — Ndoshta kështu nga fjala *spatë* (sopatë); ndoshta edhe: *Shpata* (sh. shën. 1, te fl. 27/b).

fl. 103/a

1. Stira — Të shihet shën. 1 te fl. 103/a e origjinalit.

fl. 104/b

1. *Soma (Toma)* — Menduam se ndoshta ka një gabim në të shkruar dhe se mund të jetë pikërisht *Toma* ose *Thoma Reçi* që përmendet te fl. 106/a dhe fl. 107/a.

fl. 105/a

1. Sh. shën. 4 te fl. 102/b.

fl. 107/a

1. Meqenëse shkruesi nuk i numëraton faqet e anës së majtë, siç e kemi thënë në hyrje, i duhet ta thotë me perifrazë atë që ne numratojmë fl. 106/a.

fl. 109/a

1. *Gropa* — Mendojmë të jetë *Gropa e Shkodrës* dhe, në rastin konkret: *Gryka e Bunës*.

fl. 110/a

1. Sh. shën. 3 te fl. 8/b.

fl. 110/b

1. Sh. shën. 1 te fl. 110/b e origjinalit.

fl. 114/b

1. *tajeri* — Duhet të jetë një enë e marrur si unitet mase.
2. *gjaret* — ndoshta: zajet
3. *Marica* — ndoshta bëhet fjalë për Moraçën.
4. Edhe në terminologjinë e sotme të gjuetisë së peshkut, fjala *tonja* tregon një vegël peshkimi.

fl. 115/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 109/a.

fl. 116/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 80/a.

fl. 129/a

1. *Kobrio (Kurbini?)* — Që Nikolla i Zi të jetë nga Kurbini, nuk ka asgjë të jashtzakonshme, kur në Shkodër shërbenin ndër armë burra të ardhur nga vende të ndryshme, të brendëshme e të jashtme.
2. *Frashnat* — Sh. shën. 2 te fl. 18/a.
3. *Ndër Rrugët* — Sh. shën. 2 te fl. 23/b, dhe shën. 1 te fl. 24/a.
4. *Pusi* — Sh. shën. 1 te fl. 18/b.

fl. 129/b

1. të drejtat — Sh. shën. 2 te fl. 11/a.

fl. 131/b

1. *forcoma* — Sh. shën. 1 te fl. 5/b.

fl. 132/b

1. *lëmet e grurit* — Sh. shën. 1 te fl. 6/a.

fl. 133/a

1. Dmth: vdiq.

fl. 133/b

1. Sh. shën. 1 te fl. 19/a.
2. Teksti shpesh përdor fjalën *renta* dhe ne mund ta thoshnim *rentë*, por e kemi thënë vazhdimisht të *ardhura*; ndonjë herë, sidomos kur shoqërohet me fjalë të tjera sinonime, kemi thënë edhe *rentë*.

fl. 135/a

1. Dmth tradhtar i njohur dhe i shpallur publikisht, megjithëse shpesh mbiemri *publicus* shpreh një cilësi të shtetit venedikas, por, në rastin konkret, koncepti i shtetit është i shprehur me fjalët: *kundër zotërimit tonë*, prandaj mbiemri mendojmë se ruan një kuptim të përgjithshëm.
2. Skudi — Sh. shën. 1 te fl. 78/a.

fl. 135/b

1. *Rana (Rëra)* — Sh. shën. 2 te fl. 18/a.
2. *Duka Mazi* — E kemi trajtuar në hyrje çështjen e llagapëve. Në rastin konkret, më parë teksti shkruante *ducha de masio* (fl. 135/a), kurse tani shkruan *ducha masio*. Llagapi *Mazi*, siç dihet, është i njohur edhe në rrethet e arbëreshëve të shekullit XVI, dhe *Giovio* (autori i njohur i atij shekulli) e identifikon me fjalën *maz* (it. *pulëdro*), por, në rastin tonë, hetohet se llagapi rrjedh nga një patronim: *Tomasio — Masio*.
3. *Beçiki* — Leximi *Becich* në origjinal nuk na lë shteg dyshimi, dhe jo *Blach* siç ka qenë lexuar.
4. *Surlea* — Sh. shën. 3 te fl. 18/b.

fl. 136/a

1. Kadastra e vjetër, që përmendet shpesh në këto fletë, e bërë në kohën e këtij kont-kapedanit, duhet të jetë bërë në vitet 1403-1404.

fl. 136/b

1. *përjashtimet* — Teksti ka fjalën *franchigia* që dmth *liri, privilegj* dhe përjashtim pagesash e shërbimesh.

fl. 138/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 10/a.

fl. 142/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 75/b.

fl. 142/b

1. *patavra* ose *dërrasa* — Sh. shën. 2 te fl. 2/b.

fl. 143/b

1. Dmth me vërtetimin që iu bë Pjetër Petanit.

fl. 144/b

1. *Sablana* — Ndoshta për t'u lidhur me *Larena (L'arena)* — *Rana*; sh. shën. 2 te fl. 18/a.

fl. 147/b

1. *popullorë* — Shtresa qytetare që merrej me punë të ndryshme zanati e tregëtie.

fl. 148/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 20/a.
2. *vanexhe* — Sh. shën. 1 te fl. 102/b.

fl. 148/b

1. *Figari* ose *Fiku*. — Sh. shën. 2 te fl. 10/b .
2. *kalimi* ose *vau*. — Sh. shën. 3 te fl. 102/b.
3. *Kallamishtja* ose *këneta* — Sh. shën. 4 te fl. 102/b.

fl. 151/b

1. *urdhërues* — Sh. shën. 2 te fl. 22/b.
2. Origjinali e ka gabimisht *sexta* (e gjashta), dhe ne e korrigjuam patjetër në përkthim.

fl. 153/a

1. Origjinali është disi i paqartë në këtë pikë. Ne i dhamë këtë kuptim duke u mbështetur në pjesën e dytë të copëzës, ku bëhet fjalë për dy vëllezërit që jetojnë së bashku dhe duke u mbështetur sidomos në konçesionin që ndjek ku fraza, me përmbajtje të ngjashme, del më e qartë.

fl. 153/b

1. *fshati i quajtur Dajç* — Në këtë vend, origjinali e quan *casale* që dmth grup shtëpishë, vendbanim fusharak, sinonim me fjalën *villaggio* — fshat. Edhe vetë konçesioni, më poshtë, e ndryshon dhe e quan: *villa de daycis* — fshati i Dajçit.

fl. 155/b

1. *detyrës kryesorë* — Fjalës *apagatores* të origjinalit i dhamë kuptimin e italishtes arkaike *pagatore*, dmth dorëzanë apo garant (*mallevadore*), pra: *detyrës* për të mos përsëritur fjalën dorëzanë (qefil, garant) që e ruajtëm për fjalën e mëparëshme të tekstit: *plezij* (it. ark. *pieggio* — *mallevadore*).

fl. 156/b

1. Sh. shën. 1 te fl. 13/b.
2. Sh. shën. 1 te fl. 9/b.

fl. 157/b

1. *cedula* — kuptohet: dorë pagese, dëshmi pagese.
2. *preceptorìa* — kuptohet: zyra e preceptorit apo e atij që ne kemi quajtur *urdhërues* (sh. shën. 2 te fl. 22/b).

fl. 158/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 62/a.

fl. 158/b

1. Sh. shën. 2 te fl. 10/b.
2. Sh. shën. 3 te fl. 18/b.

3. *Suto* — Mund të mendohet edhe për *Shuti, Shyti*, por nuk duhet harruar se ekziston edhe emri i përvetshëm *Suta*.
4. Sh. shën. 1 te fl. 13/b.

fl. 159/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 62/a

fl. 164/a

1. Sh. shën. 1 te fl. 27/a

fl. 166/b

1. Sh. shën. 2 te fl. 84/b

fl. 167/b

1. *një parë doreza* — Kështu përkthyer origjinalin: *unum par cirotecarum* duke e sjellë te grafia e drejtë: *chirothecarum*, sepse kështu ka qenë kuptuar kjo shprehje e këtij regjistri në këtë vend dhe sepse, me sa dihet, ka qenë edhe një lloj tatimi që ushtrohej sidomos për detyrimet ndaj peshkopëve. Por ne kemi dyshim për këtë kuptim që i duhet dhënë shprehjes në këtë vend të regjistrit tonë për disa arsye. Vërejmë së pari se këtu nuk bëhet fjalë për ndonjë detyrim me karakter kishtar, dhe nuk e dimë si mund të hyjnë në skenë dorezat për funksionet. Pastaj, do të nisemi nga greqishtja *χοιροδεματα* = e dhjeta e derrave, që ka qenë një tjetër formë e shfrytëzimit. Në mënyrë më konkrete pastaj, do të kapemi te fakti tjetër që na sugjeron vetë regjistri që kemi parasysh: te fleta 115/a flitet për një detyrim (këso radhe në gjuhën italishte): «porci do» (dy derra). Shkojmë pastaj te fakti se, në një nga trajtat dialektore të italishtes së vjetër (pra: të kohës së vetë noterit që shkruan këtë regjistër, tani latinisht) ishte e gjallë fjala *ciro* = derr (po nga greqishtja *χοιρος*. Dhe vërejmë tani: në qoftë se fjala *ciroteca* (të vërehet se në regjistër nuk shkruhet *chirotheca*) ishte e dhjeta e derrave, mundet që — për një pudor ndaj përshtypjes së ndotit që kishin disa fjalë vulgare — të jetë marrë këtu kjo trajtë për vetë fjalën derr, dhe ka dalë shprehja e cila prandaj në këtë rast, do të duhej të përkthehej *një çift derra* dhe jo *një parë doreza*. Me sa dimë, është e para herë që shtrohet kjo çështje dhe prandaj e vumë në diskutim.

fl. 170/b

1. Fjala *posta*, që është disi ndryshe nga *posto* (vend), përdoret ndër këto fletë në mënyrë të veçantë për pikat ku kishte mundësi të ndërtoheshin mullijtë e ujit. Ka prandaj më fort kuptimin e një stacioni, një ndalesë.

fl. 171/b

1. Shprehja *ex nunc prout ex tunc* duhet të jetë një shprehje juridike. Ne mendojmë se ka këtë vështrim: qysh tani (i jepet zotërimi fizik mbi pronën) si të qenkësh atëherë (kur efektivisht të merret zotërimi fizik i pronës). Kështu prandaj, edhe në raste të tjera, këtë shprehje e kuptuam: qysh tani të jepet dhe të gëzohet e drejta, privilegji, zotërimi etj. Natyrisht, shprehjes i dhame një përkthim të përafërt.
2. Sh. shën. 1 te fl. 51/a.

TERMINOLOGJI

- abaci, abat** — Quhej *abaci* një manastir i madh me zotërime të mëdha pronash tokësore, me privilegje, jurisdiksione etj. Abacia gëzonte shumë të drejta shfrytëzimi mbi fshatarësinë që gjendej nën jurisdikcionin e saj, dhe shembulli i abacisë së Shirqit në regjistrin e Kadastrës dhe të Konçesioneve të v. 1416-1417, është një dëshmi e qartë. Kryetari i abacisë, titullari i zotërimit feudal të abacisë dhe kryetari i funksionit kishtar të zonës, quhej *abat*.
- advogador** — Në administratën e Republikës së Venedikut, *advogadoria e bashkisë* ishte gjykata që mbronte interesat shtetërore kundrejt personave privatë. *Advogatori i bashkisë* ishte një nga gjykatësit e këtij institucioni.
- bashki, bashkësi** — Me fjalën *bashki* kemi përkthyer fjalën *comune* (latinisht: *commune*) që tregon entin titullar të interesit shtetëror të Venedikut, kurse me fjalën *bashkësi* (*comunità, communitas*) kuptohet interesi i përbashkët qytetar i cilitdo qytet.
- benefic** — Quhej kështu e drejta e rentës ose vetë renta që u shënohej klerikëve, feudalëve etj. Por fjala mori një kuptim edhe më të gjerë dhe tregoi çdo dhuratë, ndihmë, pronësi etj. që u jepte personave të ndryshme princi ose shteti.
- cedulë** — Me këtë fjalë kuptohet një dëshmi apo dorë pagese.
- dogje** — Ruhet zakonisht ndër përkthimet kjo fjalë dialektore venete që tregon kryetarin e shtetit të Republikës. Dogja zgjidhej e qëndronte në fuqi deri në vdekje, me përjashtim nëse ai tradhtonte interesat shtetërore apo nëse ai vetë jepte dorëheqjen. Autoriteti i dogjes ishte i kufizuar nga këshillat e ndryshme. Dogja ishte kryetari i aristokracisë oligarkike. Në shekullin XV, pas pushtimeve të bëra në brendi të gadishullit italik, dogjes iu dha edhe titulli princ. Ai ishte kryetari i *Sinjorisë* (sh. këtë termë).
- dukat** — Monedhë floriri e quajtur më vonë (1550) edhe *zekin*. Vlera fillestare ishte prej 40 soldash të mëdha ose 60 soldash të vogla. Në paritetin monetar me Turqinë, në fillim të shek. XVI, një dukat vlente 50 akçe.
- dhomë, dhomtari** — Me fjalën *dhomë* kuptohet në përgjithësi financa e një qyteti dhe kryetari i saj ishte *dhomtari* apo financieri.
- gros** — Fjala *grosso* që në raste të tjera ne përkthejmë me mbiemrin *i madh* në kundërvënje me *piccolo* — *i vogël* (solda të mëdha e solda të vogla) tregon edhe një monedhë më vete që ishte e njëzetekatërta pjesë e një dukati.
- indikcion** — Ndër datat e atyre kohëve, përveç ditës, muajit dhe vitit ishte zakoni të vihej edhe numri i indikcionit. Indikcioni ishte një periudhë pesëmbëdhjetë vjeçare dhe prandaj, ndër datat, indikcioni mund të jetë nga numri 1 deri te 15. Përlllogaritja e indikcioneve është diçka e veçantë dhe fillimi i vitit të indikcionit nuk përputhej me fillimin e vitit të erës vulgare; bile edhe fillimi i vitit të indikcionit ndryshonte prej një vendi në tjetrin. Republika e Venedikut, psh, e niste vitin e erës vulgare më 1 të muajit të marsit, kurse indikcionin me 1 të muajit të shtatorit.
- jurisdikcion** — Me këtë termë kuptohen vendet anekse të një qyteti, të një fshati, të një prone etj. në të cilat shtrihej e drejta e zotërimit, ndryshe nga *përkatësitë* (sh. këtë termë).

- kadastër, kadastë, katastik** — Regjistri ku shkruheshin pronat me pronarët e tyre dhe me detyrimin përkatës ndaj shtetit.
- kancelar** — Shkruar, sekretar i zyrës ku formoheshin aktet publike, zyrë e quajtur *kancelari*.
- kanonik** — Quhej kështu një klerik apo edhe një laik që bënte pjesë në kapitullin (trupin e personelit) të një kishe katedrale.
- kapedan** — sh. *kont-kapedan*
- karte** — Masë drithërash në përdorim pastaj edhe gjatë kohës turke. Ishte një masë që mund të llogaritet rreth 40-45 kilogram.
- këshilli i madh** — Organet kolegjiale të Republikës së Venedikut ishin këshillat e ndryshme. Këshilli i madh ishte organi më i lartë, ishte Asamblea e përgjithshme e oligarkisë. Kishte autoritetin të bënte ligjet, të zgjidhte senatorët dhe funksionarët e tjerë të lartë.
- komestabël** — Kështu quheshin oficerët e ushtrive mesjetare dhe zyra e tij, quhej komestabileri.
- konçesion** — Si emër, ne e kemi ruajtur këtë fjalë. Por si folje e kemi dhënë me një fjalë të përshtatshme. Konçisioni mund të merret si një dekret, një vendim, një kontratë etj. me të cilën i lëshohej me disa kushte një personi një tokë, një privilegj, një rentë etj.
- kont-kapedan** — Në origjinë, ndër zotërimet e Venedikut, konti ishte administratori për çështjet civile, kurse kapedani ishte kryetari i forcave ushtarake të garnizoneve. Por, me kohë, të dy funksionet u përqëndruan në një person të vetëm. Prandaj titulli i dyfishtë tregon vetëm një njeri.
- kurje** — Zyra sekretariale e një oborri princor, papal etj. Kështu kurja e Shkodrës, ishte zyra sekretariale e kontit-kapedan.
- llogaritë e vjetra** — Ishte zyra (së cilës pastaj iu shtuan edhe *llogaritë e reja*) që kontrollonte të gjitha shpenzimet publike.
- mod** — Ishte masa kryesore për drithërat, afërsisht 6 litra.
- obrok apo brok** — Siç del në këto materiale, ishte një taksë fikse që paguanin fshatarët për çdo shtëpi.
- paraspor** — Pronë tokësore shtetërore që fshatarët detyroheshin ta punonin me punë angari. Në regjimin feudal të zonës së Shkodrës kjo pronë zakonisht u caktohej pronarëve.
- patente** — Dëshmi. Dokument pronësie etj.
- perper** — Monedhë që qarkullonte krahas dukatit dhe llogaritej rreth 1/3 e këtij të fundit.
- përkatësi** — Pronat tokësore ngushtësisht të lidhura me qytetin ose me të tjera qendra banimi.
- podesta** — Kështu quhej qeveritari venedikas i një vendi ku ende nuk ishte vendosur konti-kapedan.
- pregatët** — Ishin senatorët që quheshin kështu nga fjala dialektore *pregadi*. Nga fjala latinishte quheshin *rogatët*. Kështu: këshilli i pregadëve apo i rogatëve dmth: senati.
- privilegj** — E drejta e zotërimit dhe e shfrytëzimit në disa benefice kishtare apo feudale.
- pronia, proniar** — Zotërim feudal që shteti shpërndante ndër persona të ndryshëm të quajtur *proniarë*.
- proveditor, provizor** — Ishte një qeveritar i lartë që dërgohej me misione të veçantë në vendet e ndryshme.
- provizion** — Shpërblim mujor që u jepej ushtarakëve (*provizionatë*) apo krerëve të viseve të ndryshme.
- regali** — Në origjinë terma *regalia* shënonte të drejtat mbretërore mbi ndonjë privilegj, benefic etj. Pastaj u emërtuan kështu disa taksa në formë dhuratash që u bëheshin feudalëve, klerikëve etj.
- rektor** — Qeveritar.

rogatët — sh. *pregatët*

sindik — Zyrtar i ngarkuar me kontroll në zotërimet e ndryshme.

Sinjori — Zotërim. Terma u bë diçka e veçantë për zotërimin e Venedikut.

sok — Detyrim feudal.

soldë — Monedhë, nëndarje e *lirës*. Një soldë ndahej në 12 denarë, dhe shprehjet e dokumentacionit: *solda të mëdha* e *solda të vogla* tregojnë përllogaritjen e soldave me *denarë* të mëdhenj e të vegjël që qarkullonin njëkohësisht.

vanexhe ose *manexhe* — sh. shën. 1 te fl. 102/b.

EMRAT E VENDEVE

- Sot jani tokat: Ndrechkjana e patrianimi: Ndrechkjana n'Rranxe 2*
- ANDREA SKJAVI (Sklavi), Ndrechkije**
Fshat ku gjendet Bushati, sot po aty ekziston toponimi. 86/b
- BADERA**
Tokë e Gaducit në Velipojë 110/a
- BAKSI**
Fshat në anët e Velipojës 110/a
- BALADRINI, Balldreni**
Fshat në afërsi të Lezhës 93/b, 94/b, 115/a
- BALARET**
Vend ndërmjet Drinasës dhe Berdicës 18/a, 21/b, 22/a, 135/b
- BALECI, Ballezi, Balleza**
Qytezë dhe fshat pranë malit Maranaj 6/ab, 29/b, 45/a, 56/a 57/ab, 58/ab, 59/a, 64/b, 144/b, 145/a, 170/b.
- BALLDRENI**
sh. *Baladrini*
- BALTA**
Vend në Berdicë 31/a
- BALTËZA**
Vend pranë Jubanit 145/a
- BANJO, Banjot**
Vend ndërmjet Shkodrës e Berdicës, ndoshta banjot publike, 23/b, 24/a, 129/a
- BARBAROSHI, Barbullushi**
Në J të Shkodrës 2/a, 89/b, 90/ab, 116/a, 163/b.
- BARDHI, Bardhaj**
Fshat ndërmjet Lohes dhe Bolcit (Rranxa); sot: Ograjet e Bardha (Rrjoll). 54/b.
- BARDHI, Bardhaj**
Fshat në malin e Sheldisë mbi Juban 75/b
- BARDHI**
Fshat i Velipojës; sot: Mali i Bardhë mbi Baks, 109/b
- BASI, Bashi, Baçe,**
Fshat pranë Samrshit në Bregbunë 99/a, 155/a
- BAZJARELA**
Toponim i zhdukur aty ku sot shtrihet qyteti i Shkodrës 12/b
- BELANI, Belaj (Bardhoku)**
Fshat në Bregbunë 102/ab, 103/a, 114/b, 148/ab, 162/a
- BELTOMJA, Beltoja**
Fshat në J të Shkodrës 79/b, 81/b
- BERDICA**
Fshat në J të Shkodrës 28/a, 29/b, 31/a
- BISTAL, Bistale,**
Sot Bistalla, hidronim pranë Gurit të Zi, 26/ab, 27/a, 145/a, 164/a

BISHTRRRJOLLA

Bishti i Rrjollës, Bishtrrjollji buzë Liqenit, në V të Shkodrës 37/b, 116/a, 167/b, 168/a

BJELLA MEGJILA

Emërtim i një toke në Podgorë 49/a

BLINISHTI

Shënkolli i Kakarriqit 92/b, 145/b

BODISHA, apo Rastjeni, Budisha

Fshat në Kastrat 52/b, 167/b

BOLCA, Bolza

Fshat në L të Koplikut, sot lagje e Reçit, 55/ab, 56/ab

BOSINOVINA

Emër i një vreshti në Kalldrën 40/b

BRAJAKONA

Emër i një vreshti në Kalldrën 40/b

BRATILLI

Vend në anët e Trushit 88/a

BRATOSHI

Sot në Kastrat pranë Budishës 167/b

BRAZA

Pranë Egçit; fshat i varur nga Baleci 58/a

BROKULKU

Fshat i pabanuar pranë Balecit; sot është toponim *Burtujkë* pranë Grudëkeqes 57/b

BROMI

Fshat në Mede (Shëngjin) Bromi i Sakës, 95/a

BROSTEMA

Vend përmbi rrugë në krahinën Drinasë-Berdicë 22/b, 25/b

BUÇEME, Buçimo(?)

Vend dhe hendek aty ku sot shtrihet qyteti i Shkodrës 13/ab, 14/a, 156/b, 158/ab 159/a

BULKJA

Vend i paidentifikuar në J të Shkodrës; Kadastra e quan edhe fshat aty pranë Misgojt, Glerosit etj.

80/b, 81/b, 82/ab, 83/a, 85/a, 160/a, 167/a.

BULSARI

Fshat i paidentifikuar në Grizhë 64/ab.

BUNA (Boiana)

Lumi i Shkodrës që lidh liqenin me detin Adriatik 5/a, 6/a, 94/a, 97/b, 99/a, 102/ab, 105/ab, 106/ab, 114/b, 115/a, 130/ab, 132/a, 148/b, 154/b, 155/a, 167/b.

BUZËZEZI, Buzëzeshi

Fshat i paidentifikuar në Bregbunë 103/a, 104/a, 162/a

CAKU I RRËNUAR

Vend i paidentifikuar ndërmjet Drinasës e Berdicës (sh. shën 1 të fl. 24/b e përkthimit) 24/b, 130/b

ÇIMINDOLO

vend i paidentifikuar ndërmjet Drinasës dhe Berdicës 19/b, 133/b

DAJÇI

Fshat në Bregbunë 97/b, 152/b, 153/b, 154/a, 155/ab.

DARDHA

Fshat pranë Ashtës, në breg të Drinasës 79/b, 81/b

DARI

Fshat i paidentifikuar në anë të Ballezit 58/a

DEDINA

Emri i një toke në Kalldrën 40/a

DEJA (Danjo)

Në L të Shkodrës, sot Vau i Dejës 77/b, 115/a

DOBRAÇI

Pranë Shkodrës në anën veriore. Aso kohe pranë Liqenit ku edhe sot janë trojet:
Pylli i Dobraçit, 65/a

DOBREA

Dobri ose Dobrja në anë të Koplikut 38/a, 62/a

DOMINI, Domni apo Naureda

Pranë Koplikut 58/b

DOMINI, Domni

Fshat i paidentifikuar pranë Trushit; sot po aty: Këneta e Domnit, 110/b

DOZANI, Dhozani (?)

Fshat i paidentifikuar pranë Trushit; Sot është toponimi: Dhozani në Trush, 88/a

DRINASA

Dega e Drinit që merr anën e Shkodrës dhe vjen e bashkohet me Bunën 5/a, 17/b, 19/b, 20/b, 21/ab 26-27, 78/b, 130/b, 137/b, 159/a, 161/a, 164/ab, 166/a.

DRINI

Lumi që shkon drejt Lezhës dhe derdhet në Adriatik 93/b, 145/a, 161/a; gryka e lumit 94/a, 154/b; trapi në Va Dejës 77/a.

DRISHTI (Drivastum)

Qyteti në V-L të Shkodrës 73/b, 77/a, 78/a, 81/a, 113/a, 162/a, 166/a.

DRIZITINA, Drizetina

Emër vreshti në Podgorë 47/ab, 48/a

EGRESI, Egreshi, Egci

Fshat aso kohe në varuni të Podgorës, në L të Koplikut; Egci i Lugut 50/a, 171/b, 172/a.

ENKJJEKJANI, Engiekjani, Ingiekjani, Jengjekjani, Jengjikjani, Jenkjan

Fshat i paidentifikuar në anë të Trushit 80/b, 81/a, 84/b, 85/a, 166/b, 167/a.

FARALINI, Feralini ose Karokjeta

Sot: Linaj në anë të Podgorës 50/b, 171/b, 172/a

FIGARA

Toponim për t'u lidhur me fjalën fik, fikshtë. Emër vendi diku pranë qytetit të Shkodrës 10/b, 158/b.

FIGARO

Lidhet po me fjalën fik, fikshtë. Diku në Rrushkull të Bregbunës 102/b, 148/b.

FLABANA, Flajana, Fleana

Ndoshta trajta të një toponimi të vetëm në anë të Berdicës; vend i paidentifikuar 19/a, 30/b, 34/b, 35/a, 133/b, 135/a.

FRANKESI, Frankeshi, Frrakshi

Fshat ndërmjet Shëngjinit e Kakarriqit: Kruetim apo Frankesh 94/a, 111/b, 154/ab.

FRASHNAT

Vend në Berdicë 17/b, 18/b, 20/b, 22/b, 23/b, 129/a, 135/b, 137/b, 158/b, 159/a.

FUNDERE

Vend i paidentifikuar aty ku sot shtrihet qyteti i Shkodrës 10/a

GADUCI, Gaduçi

Fshat në Malkolaj, në V-P të Shëngjinit 110/a

GAJOLA, Ganjolla

Te këmbët e Malit të Sheldisë me fytyrë nga Shkodra, 78/a, 165/a

GAJTANI

Fshat në Malin e Sheldisë në anë të Shkodrës 145/a

GAZOLI, Gazulli

Fshat i paidentifikuar në Velipojë 109/a, 151/b

GLEROSI, Gleroshi

Fshat i paidentifikuar në afërsi të Beltojës 78/b, 80/ab, 116/ab, 160/a, 161/a, 166/a.

- GORANJA**
Emri i një pylli ndërmjet Shkrelit dhe Kastratit 45/a
- GOSTOLI**
Fshat i paidentifikuar në zonën e Trushit 80/b, 84/ab, 164/a, 165/a.
- GRABOECE (?) GRABRECE (?)**
Emri i një toke në Kalldrun; (sh. shën. 5 të fl. 41/a e origjinalit) 41/a
- GRADEC, Gradeca**
Fshat i Kastratit 43/a, 136/a
- GRAMPSI, Gramshi, Grashi**
Fshat pranë Mushanit në Bregbunë 97/a, 103a, 162/a
- GREGENI, Gregjeni**
Emri i paidentifikuar i një toke ndërmjet Kirit dhe Drinasës 78/b, 166/a.
- GRIZHA**
Fshat pranë Koplikut, në V. të Shkodrës 46/b, 59/b, 60/ab, 62/a, 63/b, 64/ab, 138/ab, 139/a, 142/a, 144/a, 160/b, 168/b, 169/a, 170/a.
- GROKOVINA**
Vend i paidentifikuar në Kalldrun 41/a
- GROMADURA**
Emri i një dajlani të Shkodrës 114/b.
- GROPA (Fuosa)**
Gropa e Shkodrës (?), gryka e Bunës (?) 109/a, 115/a
- GRUEMIRI, Gruemira**
Fshat në J-L të Koplikut. Regjistri flet për Gruemirë të Madhe e Gruemirë të Vogël; sot ka Gruemirë dhe Gruemirë-Çezme lagje e Grizhës 2/a, 46/ab, 48/b, 64/ab, 138/ab, 139/a, 143/b, 162/a.
- GRYKA**
Pranë Beltojës 25/b, 26/a, 27/a, 164/a.
- GUNESI, Gunëzi**
Pranë Shëngjinit 95/a.
- GURI I ZI**
Fshat në malin e Sheldisë me fytyrë nga Shkodra 73/b, 74/ab, 145/ab.
- GURRA E POLVARËS**
Tokë buke në Grizhë (sh. shën. 1 të fl. 62/a e përkthimit) 62/a.
- GJUGJI**
Tokë në Sigjec në J të Shkodrës 88/a
- I BARDHI**
Sh. BARDHI
- IKALUZA**
sh. KALUCA
- INGIEKJANI**
sh. ENKJEKJANI etj.
- ISHULLI**
Emërtim i një vendi ndër Vreshtat e Shkodrës pranë Berdicës 18/a, 135/a
- ISHUJT E KLIJËS**
sh. KLIJA
- JAKOBASHI**
emri i një vreshti në Grizhë 60/b
- JENGJEKJANI**
sh. ENKJEKJANI etj.
- JENKJANI**
sh. ENKJEKJANI etj.
- KACAPUR, Kaçaperr**
Fshat në malin e Sheldisë pranë Jubanit; sot vetëm toponimi 77/a, 145/a
- KADIKAMI**
Fshat ndërmjet Shkrelit e Kastratit; sot vetëm toponimi 54/a
- KAKARRIQI**
Fshat në J të Barbullushit 92/b, 93/a, 145/b

KALDIRON, Kalderon, Kalldrun
Fshat në J-P të Koplikut 39/a, 40/a, 41/ab, 42/a, 43/a, 60/a, 136/ab, 149/b, 150/ab, 151/a, 163/a.

KALDIRONICA
Emri i një toke në Kalldrun 41/a

KALUCA (Ikaluca)
Emri i një toke në Balldre 93/b

KAMENICA
Emri i një toke në Kalldrun 41/b, 43/a, 136/a.

KANARI
Emërtimi i rrugës në zonën Drinasë-Berdicë.
20/a, 24/a, 25/b, 133/a.

KANDIJA, Kandinjti, Kandinjti
Zonë ndërmjet Drinasës dhe Berdicës 19/b, 22/a, 25/a, 159/a.

KANKO
Emri i një toke në Podgorë 49/a

KAROKJETA apo Faralini
sh. FARALINI.

KAROQI
sh. KRROQI

KASTRATI
Fshat në V. të Shkodrës

KAVLAVINA
Emri i një vreshti në Podgorë 47/b

KAZENET
Një vend pranë Shkodrës; emërtimi i sotëm është në anën e djathtë të Bunës, por në Regjistër flitet për një vend që ishte në kodër përballë qytetit të Shkodrës 6/ab, 13/b, 22/a, 31/a, 81/a, 82/b, 115/a, 144/b, 145/a, 158/b, 167/a.

KEQOLI
Fshat nën Bolc; toponimi në zonën Ballez, sot në Rrjoll 56/a

KERECI
Fshat i paidentifikuar i përfshirë në Grizhë 63/b

KIMEKEQI (Qimekeqi)
Fshat i paidentifikuar në J të Shkodrës 87/b

KJANDIA
Vend që gjendej ku sot shtrihet qyteti i Shkodrës 11/a, 132/a.

KLIJA, Kiri
Lumi në L të Shkodrës 12/b, 13/ab, 14/a, 159/a
ishulli, ishujt 12/b, 13/ab, 14/a, 158/b, 159/a.

KOBRIO
Ndoshta Kurbini 129/a

KOPENIKU, Kopliku
Fshat në V të Shkodrës 44/a, 45/ab, 49/a, 60/a, 139/b, 140/ab, 141/ab, 170/b.

KOPSHTET
Vend në J të qytetit, buzë Kirit 13/a

KRONI
Nder vreshtat e Shkodrës pranë Berdicës 30/a, 31/a, 134/b

KRONI I MADH
Në afërsi të Shkodrës në anë të Bunës 10/ab, 11/a, 158/a, 159/a,

KRONI I ZI
Ndoshta pranë malit të Sheldisë 161/a

KRUETI, Kryethi
Fshat ndërmjet Gajtanit e Sheldisë 75/a

KRUETI
Fshat i paidentifikuar pranë Kuklit 91/b

KRUETINI *apo Frankesi*
sh. FRANKESI

KRROQI, *Karoqi*

Fshat në Bregbunë 103/b, 116/a, 167/b, 168/a

KUÇI

Fshat nën Bolc, sot në lagje të Reçit. 56/b

KUJI, *Kunji i murgut*

Vend i paidentifikuar ndoshta aty ku shtrihet sot qyteti i Shkodrës 12/b, 158/b.

KUKOLI, *Kukli*

Fshat ndërmjet Barbullushit e Kakarriqit 91/b

KUSARI

sh. PEMA E KUSARIT

KUSMAÇI, *Kosmaci*

Fshat ndërmjet Ashtës e Stajkës në J Shkodrës 76/a

LAÇI

Pylli i-, në J-L të Shkodrës 134/a

LALALKIPA

Në vendin që quhet *Baltëza* (sh.); vend i paidentifikuar 145/a

LAOL, *Lahol*

Fshat në Kastrat 52/b, 167/b

LARI

sh. MALI I LARIT

LAZARINA

Emër vreshti në Podgorë 47/ab

LEPOROSHI, *Lepuroshi*

Fshat rrëzë malit Maranaj në V-L të Shkodrës 58/b

LEUSTA, *Ljushta (Jushta)*

Fshat pranë Përroit të Thatë në zonën Lohe-Dedaj;
sot Ura e Jushtës, 51/b, 137/a.

LOGOA, *Lohja*

Fshat në V-L të Koplikut 54/a, 55/b.

LRAVOLESA (*Rrjollëza?*)

Emër vreshti në Podgorë 48/a

LUARIZI, *Luarëzi*

Fshat në Bregbunë 104/a

LUBANI, *Jubani*

Fshat në Malin e Sheldisë, me fytyrë nga Shkodra 76/b

LUGA

Emër i një toke në anë të Grizhës 63/a

LUGU (*Uale*)

Përballë Malit të Shkodrës; ndoshta Lugu i Madh në Berdicë 34/b

LUGJI

Fshat pranë Tuzit, i paidentifikuar; sot: Egçi i Lugut, 43/a 136/ab

LULKEZA

Vend i paidentifikuar, pranë qytetit të Shkodrës 25/a

LUORSI

Fshat pranë Trushit 89/a, 146/b, 147/a

MAJA E RODËS

Vend i paidentifikuar në Shkodër 2/b

MAJORA

Fshat që shkonte me Podgorën; sot Qafa e Majorës dhe një tokë e quajtur
Majore në Koplík 50/a, 171/b, 172/a.

MAKRAMADHI

Vend i paidentifikuar pranë Belaj në Bregbunë 102/b, 148/b.

MALI I LARIT

Mali i Zadejës në L të Shkodrës 22/b, 79/a

MALI PËRBALLË SHKODRËS

Duhet të jetë në L të Rozafës; mali ku që moti ishin Kazenet (sh.) 31/B, 34/b, 144/b, 145/a.

MALI I SHKODRËS

Kodra e Rozafatit rrëzë së cilës ishte qyteti 13/a, 137/b.

MANDROSHI

Fshat, në Mandrak ose te Stomi i madh; pranë Shëngjinit 111/b

MANTHI

Emri i një toke në Grizhë 62/b

MARICA

Emri i një dajlani 114/b

MARINAJ, *Maranaj*

Troje në Malin omonim në V-L të Shkodrës 58/b

MARSENI, *Marsheni, Marshejdi*

Fshat për t'u identifikuar ndoshta me Marshejn afër Gradecit pranë Përronit të Thatë 53/b

MARTANI

Fshat i paidentifikuar pranë Gajtanit. 27/a, 75/b, 164/b

MAURA, *Mavra*

Vend i paidentifikuar në Mbishkodër 10/a

MEDA

Zona e Shëngjinit 93/b, 94/ab, 95/a, 109/a 111/b, 154/ab.

MENSABARDHI

Fshat i paidentifikuar ndërmjet Kuklit e Kakarriqit; ka aty një maje mali të quajtur MESHABARDH 92/a

MESI

Fshat sot në V-L të Shkodrës ku është edhe Ura e Mesit 76/a

MILOBRATHA

Emër vreshti në Podgorë 47/b

MINADINA

Emër vreshti në Podgorë 48/a

MIROJ

Emër vreshti në Kalldrun 40/a

MISGOJ

Fshat i paidentifikuar pranë Trushit 81/b, 82/a, 84/a, 164/b, 165/a

MONTILJA

Vend i paidentifikuar pranë Sakulit 147/a

MORTESHANI

Shkalla e – pranë Bunës, në Pentar; sot është Vija e Murtepsës 167/b

MUSANTHI, *Mushani*

Fshat në Bregbunë pranë Shirqit 97/a

NAVREDA, *Naureda*

sh. DOMINI

NDRESHIKIJE

sh. ANDREA SKJAVI

NDËR FRASHNA

sh. FRASHNAT

NDËR RRUGË

Vend ndërmjet Drinasës dhe Berdicës 18/b, 23/b, 24/a, 129/a, 135/b.

NDËR ZABELE

sh. ZABELE

NGUSHTICA

Në Bunë te Shirqi 24/b, 158/b

NOÇELA

Vend i pidentifikuar pranë Jubanit, mund të lidhet me fjalën ARRË 78/b.

NOGARA

Vend i pidentifikuar në Podgorë, mund të lidhet me fjalën ARRË 48/b

NOGARA E MADHE

Në Rrushkull 102/ab, 148/a

NOGARET

Nën Shkodër, mund të lidhet me fjalën ARRË 20/a

OBORRI I PERANDORIT

Vend i pidentifikuar në J të Shkodrës 21/a, 129/b

OLJARET

Vend i pidentifikuar pranë Shkodrës 11/b, 134/a

OSETI, Mokseti

Fshat përballë Kastratit të epërm, 43/b.

OSKURUSHA, Osturusha

Emër vreshti në Podgorë 47/ab.

PASTROPATI, Pasterpati

Fshat, sot lagje e Barbullushit 91/a

PEMA E KUSARIT

Emri i një toke në Kalldrun 41/a

PENATARI, Pentari

Fshat në Bregbunë 103/, 162/a, 164/b, 165/a

PESIUGLA

Fshat i pidentifikuar në Mbishkodër 52/a, 137/a

PILJANI, Plane → Plane + K

Vend në Belaj të Bregbunës 102/b, 148/b.

PLAZANA

Vend i pidentifikuar pranë Drinasës; Plathe (?) 21/b

POBLEDO

Vend i pidentifikuar në afërsi të Shkodrës 23/b, 25/a, 129/a

PODGORA

Fshat në J të Koplikut, 47/ab, 48/ab, 49/ab, 50/ab, 51/a 141/b, 142/a, 167/b, 171/b, 172/ab.

POLICA E SHKURTI, Pojica e Shkurti

Fshat në zonën e Kastratit 53/b, 169/b.

PORTA E VRESHTAVE

sh. VRESHTAT E SHKODRËS

POLVARA

sh. GURRA E -

POSERIKU

Emri i një toke në Grizhë 62/ab, 170/a

POSTOPOJA

Emri i fushës që gjendet ndërmjet Koplikut e Shkrelit 49/b

POTEKUQJA, Pothkuqja, Botëkuqja (?)

Emri i një vreshti në Podgorë 48/a, 141/b. *→ botë = dhe + ekuge*

PREDELA

Vend i pidentifikuar pranë Drinasës 20/b, 21/ab, 22/a, 159/a

PREKALI NË MAL

Fshat në anën e djathtë të Bunës 110/b.

PREKALI NËN SHKALLË

Fshat në Bregbunë ndërmjet Luarsit dhe Pentarit 103/b

PROGJENI E STIKJANI

Fshatra të pidentifikuara në Bregbunë 111/a

PROJANI

Fshat i pidentifikuar në Velipojë 108/b

PRRONI I THATË

Në luginën e Shkrelit 41/b, 49/b, 136/a

PULANI, Pulaj

Fshat te gryka e Bunës 108/b, 109/a, 152/a

PUSI

Toponim në afërsi të Shkodrës 18/b, 21/a, 22/b, 23/b, 24/a, 129/ab, 135/b.

RADIQAVINA

Emër vreshti në Kalldrun 40/b

RAJKO

sh. RRETHI I RAJKOS

RANA, Rëra

Emër vendi në zonën e Vreshtave të Shkodrës 18/a, 25/a, 135/ab.

RANJI

Vend i paidentifikuar pranë Surlesë 20/a

RAPISHTI, Rrepishti

Fshat nën Bolcë 56/a

RASTJENI apo Bodisha

sh. BODISHA

REÇI

Fshat në Bregbunë 104/b, 105/a, 106/b, 108/b, 146/ab,

REGLATI

Fshat i paidentifikuar pranë Lezhës (?) 95/b

RENISE, Rensi

Fshat në Mal të Rencit pranë Shëngjinit 94/a, 111/b, 154/ab.

RENESI, Rrenci

Fshat pranë Gurit të Zi 73/b

RODA

sh. MAJA E RODËS

RUDI

Emër vreshti në Grizhë 61/a

RUSKOLI, Rrushkulli

Fshat në Bregbunë mbi Belaj 99/a, 102/b, 148/a.

RRETHI OSE RRETHET E RAJKOS

Në zonën e Gurit të Zi 26/ab, 27/ab, 164/a

RRJOLLI

Lumi dhe fshati në L të Koplikut 45/a, 55/b, 63/a, 64/b, 142/a, 170/b.

RRUGA E KANARIT

Në zonën Drinasë-Berdicë 20/a, 24/a, 25/b, 133/a.

RRUGA SKJAVONESKE

Rrugë për në viset sllave (?) 9/b, 13/b, 156/b.

RRUGA TARTARESKE

Rruga e rrahur nga korrierët tatarë (?) 13/b, 156/b, 158/b.

SABJAKU, Subjaku, Zhabjaku

Fshat në Bregbunë përballë Berdicës 25/b

SABLANA

Vend i paidentifikuar përballë Malit të Shkodrës 144/b

SALDIA, Sheldia

Fshat në L të Shkodrës 26/b, 75/b

SALESI

Vend pranë Belajt 102/b

SELITA E RAJKOS

Selita ndërmjet Jubanit e Vukatanit 78/b, 165/b, 166/a.

SALKET, Shelqet

Vendi i Shelqeve (?) 9/b, 135/a

Ne shprehjet shprehur "fshat" pidentifikuar
fshat - , por! Gjendet topografi

SAKOLI, *Sakuli, Shakulli*

Fshat i pidentifikuar pranë Bushatit; sot top. Qafëshakuj në Bushat, 85/ab, 86/a, 147/a.

SAMRISHI

Fshat në Bregbunë 98/ab, 99/a, 101/b, 102/a, 147/b, 148/a, 153/a, 155/ab, 156/a, 159/b.

SARAÇINOPOLI

Fshat pranë Shëngjinit; Saranxhin (?) 94/a

SERELJI, *Surelji, Serreqi*

Fshat i pidentifikuar në Bregbunë 109/b, 160/b

SIGJEÇI

Fshat i pidentifikuar në J të Shkodrës; sot: Ura e Shegicës 87/b, 88/a

SILJETI, *Shelqeti*

Vend me shelqe (?), i pidentifikuar në mbi-Shkodër 12/a, 13/a, 138/a, 158/a

SILJETI, *Shelqeti*

Tokë në zonën e Drinasës. 78/a, 80/b, 160/a, 161/ab, 165/b, 166/a

SILJETI, *Shelqeti*

Vend me shelqe (?), i pidentifikuar në zonën e qytetit të Shkodrës 9/b.

SKJAVOCËT

Vend i pidentifikuar pranë Shkodrës 18/a, 21/b, 135/b, 159/a

SKJAVONESKE

sh. RRUGA SKJAVONESKE

SKLAVA E BUKUR

Vend i pidentifikuar pranë qytetit 8/b, 137/b

SKLLAVONIA

Viset sillave 32/b

SKUDI

Vend ndër vreshtat e Shkodrës 18/a, 135/a

SOKJOVINA, *Sokovina*

Emri i një toke në Kalldrun; sot top. Shuket e Kurhotit, 41/b, 43/a, 136/ab.

SOLFORADA, *Sulforada*

Vend pranë Vreshtave të Shkodrës, në Berdicë; i pidentifikuar 25/b, 30/ab, 31/ab, 134/b.

SOMESI, *Sumesi, Sumzi*

Fshat pranë Bushatit 87/a, 89/a, 146/b, 147/a

SOPOTI

Emër vreshti në Kalldrun 41/a

SORDANI, *Sordanji*

fshat i pidentifikuar pranë Podgorës 51/a, 171/b, 172/a

SPATARI, *Spathari*

Fshat pranë Vaut Dejës 77/b

STANOVICA

Emër vreshti në Podgorë 48/a

STARI, *Shtera*

Emri i një toke në Podgorë 49/a

STEKA, *Stira*

sh. STIRA

STERMENT

Një copë tokë në Grizhë 62/b, 170/a

STIKJANI

sh. PROGJENI E STIKJANI

STIRA, *Steka*

Fshat në Bregbunë; sot: Mali i Shtirës, 103/a, 162/a

STIVALET

Vend i pidentifikuar pranë Shkodrës 8/a, 9/b, 135/a, 137/b.

STJERKORA

Vend i paidentifikuar pranë qytetit të Shkodrës 9/b, 11/a, 129/b.

STOICI

Emri i një toke në anët e Koplikut; 43/a, 136/a

STOLOVATH

Emri i një toke në Kalldrun 41/a

STRETEKO

Emri i një vreshti në Podgorë (sh. shën. 2 te fl. 47/b e përkthimit) 47/b, 48/b

SULFORADA

sh. SOLFORADA

SUMANI

Emri i një toke pranë Gaduçit (Velipojë) 110/a

SUMESI

sh. SOMESI

SURELJI

sh. SERELJI

SURLEJA

Vend dhe urë në anë të Berdicës (sh. shën. 3 te fl. 18/b e përkthimit) 18/b, 19/b, 20/a, 24/b, 25/b, 135/b, 158/b

SHËN AURAC

Ndoshta Shnavrashi i Kalldrunit, 38/b, 41/a, 62/a

SHIRQI

Fshat në Bregbunë 96/ab, 97/a, 114/b, 115/a, 157/ab, 158/b

SHKALLA PRANË BUNËS

Vend i paidentifikuar në Bunë 167/b

SHKIRELI, *Shkreli*

Fshat në Mbishkodër 53/a

SHKODRA

1/b, 2/ab, 3/ab, 5/ab, 6/ab, 8-13, 17/b, 19-22, 24/b, 26/b, 29/b, 30-32, 34/b, 38/b, 41-43, 45-47, 51/b, 60/a, 64-65, 73/b, 77/a, 78/b, 81/ab, 82/a, 85/ab, 89/a, 93/a, 97/a, 101/ab, 106/a, 110/b, 113-117, 129-173

— qyteti dhe muri i qytetit aktual 2/ab, 3/ab, 133/b, 143/ab

— muret e qytetit të vjetër 5/b, 6/a, 131/b, 132/b, 133/b

— porta e qytetit aktual 2/a, 6/ab, 144/b, 145/a

— forcoma 5/b, 6/a, 131/b, 132/a

— hendeku i qytetit të vjetër 5/a, 130/a

— kështjella 3/a, 5/ab, 6/a, 8/b, 9/b, 17/b, 19/a, 39/b, 41/b, 42/a, 45/ab, 46/b, 101/a, 117/a, 129/a, 131/ab, 132/ab, 150/ab, 155/b, 164/b, 168/b, 173/a

— hendeku i barbakanit 3/a

— sheshi i kështjellës 3/a

— qytetarët 11/ab, 21/a, 22/b

— Lagja e shën Jakut 3/b

— Liqeni (pylli i -) 10/ab

— Mali i Shkodrës 5/ab, 6/a, 13/a, 34/b, 129/b, 130/ab, 131/a, 132/b, 133/a, 144/b

— Vreshtat e Shkodrës pranë Berdicës 17/b, 18/a, 19/ab, 20/b, 21/a, 23/b, 24/a, 25/a, 28/a, 29/b, 30/ab, 31/ab, 32/b, 129/a, 134/b, 135/a, 137/b, 144/b

— portat e Vreshtave 19/b, 20/b, 21/a, 159/a.

— kishët: shën Apolinari 129/b, Aponale (po ajo?) 5/a,

shën Kryqi 6/ab, 144/b, 145/a, shën Kolli 2/a,

shën Mëria 3/a, 21/b, 30/a, 31/a, 35/a, 144/b,

shën Premtja 6/ab, 144/b, 145/a, shën Stefani 18/a, 22/a, 34/b, 135/b, 144/b,

shën Teodori 6/a, 132/a, shën Vraca (gjithë shenjtoret) 5/ab, 13/ab, 132/a

— peshkopata 21/a, 161/a, 162/a, 166/a, 170/a

— Proniari nga Shkodra, Andreuci nga -, Gojace nga -, Jakobi nga -, To-mazini nga -.

SHKURTI

sh. POLICA E SHKURTI

TAJERI I EPËR
Dajlane 114/b

TAJERI I POSHTËM
Dajlane 114/b

TONJA
Dajlane 114/b

TROMPSI, *Trompsisi, Trushi*
Fshat në J-P të Shkodrës 88/ab, 89/a, 112/a, 113/ab, 146/b, 147/a

TURKI
Fshat të cilit i ka humbur emërtimi; Ganjolla (?) 78/ab, 164/b, 165/a, 166/a

TURQIA
Vendet e pushtuara 10/a, 147/b, 153/a

TUSI, *Tuzi*
Fshat në Buzujë, Mbishkodër 41/ab, 42/b, 43/a, 136/ab

TUSHANI I VOGËL
Fshat; ndoshta Tuzanji i Kakarriqit 111/a

VAJUSHI
Fshat në L. të Koplikut 50/b, 171/b, 172/a

VALMI
Vend pranë Shëngjinit; i paidentifikuar 94/b

VARSI
Fshat i paidentifikuar pranë Trushit; sot top: Tokët e Varzae 84/b (shlyer),
113/b

VEDOLISHTI, *Vjedullishta*
Fshat i Velipojës sot: Kodra, Gurët dhe Këneta e Vjedullushës, 108/b

VELIPOJA
Fusha e Bregbunës 109/b

VESEKJAVINA, *Vesikjavina*
Emër vreshti në Podgorë 47/b

VIDHAT E GJATË
Vend pranë qytetit të Shkodrës 11/b

VILJAKA
Emri i një toke në Podgorë 49/a

VIRA
Tokë dhe pyll ndërmjet Kastratit e Koplikut 43/a, 45/a, 136/a

VLADAMI
Fshat i paidentifikuar pranë Jubanit 74/a

VLADISKLAVO
Tokë e Glerosit 80/b, 160/a

VLAK, VRAKA (?)
Në V të Shkodrës 65/a

VLASAMI
Fshat pranë Kuklit; Ollasane (?) 91/b

VRESHTAT E SHKODRËS
Gjendeshin ndër kodrat e Berdicës në J të Shkodrës;
sh. SHKODRA-VRESHTAT

VRESHTI I RROTULLAKËT
Në anë të Grizhës (sh. shën. 1 te fl. 60/b e përkthimit) 60/b

VULGATANI
Fshat i paidentifikuar në anë të Velipojës 149/a

VULLKATANI, *Vukatani*
Fshat nën Jubanin 77/a

ZABELET
Ndër Zabele, vend i paidentifikuar në zonën ku shtrihet qyteti i sotëm i Shko-
drës 9/a, 135/a

ZAKOLI

Fshat i paidentifikuar në Balcin (Ballezin) 84/b

ZAMARAKI

Fshat pranë Rrjollit; Camarrati, Çamarraçi, Gjamarati, 59/a

ZANICI, Zanicet

Vend i paidentifikuar ku shtrihet sot qyteti i Shkodrës 9/b, 10/a, 12/ab,138/a, 158/b

ZANJEVA

Fshat i paidentifikuar në Mbishkodër 52/a, 169/b

ZUPANI, Zhupani

Fshat në Velipojë; Shupani 108/b, 149/a

ZUTERI

Emri i një toke në Grizhë; Çuterr 62/b

EMRAT E NJERZVE

- ACHELA, Jon
sh. AKELA
- AJKALI, Gjergj
banues në fshatin Kakarriq 93 a
- AKELA, Jon
banues në fshatin Koplík 44 a
- ALBUÇI, Bencho
sh. ALBUÇI
- ALBUÇI, Benko
banues i Balcit 57 a
- ALEKSI
biri i Domenikut, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 19a, 135a.
- ALEKSANDRI
sh. ZARI
- ALESSIO, *Alessius*
sh. ALEKSI
- ALEXANDER
sh. ALEKSANDRI
- ANDREA
mjeshër këpucar, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 11 a
- ANDREA, dom Petro
banues i Balcit 57 a
- ANDREA pop
banues në fshatin Koplík 44 a
- ANDREUCI nga Shkodra
sh. DONA
- ANGLEZI, Johan, Zuan
ushtarak në Shkodër, mban prona me konçesion, proniar i fshatit Gjeros 5 ab,
11 a, 19 a, 31 a, 80 a, 116 a, 131 ab, 132 a, 163 b, 166 a.
- ANGLICO, *Anglicus*
sh. ANGLEZI
- ANTONI nga Fiume
ushtarak në Shkodër, mban prona me konçesion 5 b, 131 ab,
- ANTONI nga Pakti
ushtarak në Shkodër, mban prona me konçesion 19 a, 30 b, 82 ab, 116 a, 134 b,
135 a.
- ANTONI nga Venediku
sh. STURIONI
- ARIMONDO, Ramondo, Donat
ish rektor i Shkodrës 11 b, 26 b, 64 b, 85 a, 108 b, 134 a, 141 b, 146 b, 147 a, 148 a,
166 b.
- ASEGROUICHI —
sh. ASEGROVIQI

- ASEGROVIQI**
dikur zotërues vreshtash në fshatin Kalldrun 40 a.
- AYCHALJ, Giergi**
sh. AJKALI
- BABALI, Mato**
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 18 a, 135 b.
- BABSOLJ, Babesole, Zorzj**
sh. BABSOLI
- BABSOLI, Zorz**
mban prona me konçesion në fshatin Grizhë 61 a, 63 a.
- BACHIER, Mara, Marco**
sh. BAKJERI
- BACHSA, Jon**
sh. BAKSA
- BACHSI, Nichuola**
sh. BAKSI
- ✓ **BAFE,**
Dobra banuese në fshatin Barbullush 90 a
dom Jon banues në fshatin Barbullush 90 a
- BAKJERI**
Mara e veja e Markut, banuese në fshatin Koplik 44 a
Mark i vdekur i fshatit Koplik 44 a
- ✓ **BAKSA, Jon**
banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
- BAKSI, Nikollë**
proniar e krye i fshatit Podgorë 47 a, 171 a.
- ✓ **BALAFUSA [Ballafusha] Pal**
banues në fshatin Pastropat 91 a
- ✓ **BALARI, Progan**
banues në fshatin Trompsisi i Vukut, Trush 88 b
- BALASI**
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Rens 94 a
Zarr, banues në fshatin Rens 94 a
- BALONCICH, Vucho**
sh. BALONÇIQI
- BALONÇIQI, Vukë**
mban prona me konçesion 81 a
- ✓ **BALORI,**
Jon [i madhi], banues në fshatin Barbullush 89 b
Jon [i vogli], banues në fshatin Barbullush 89 b
Nikollë (Nicolo), banues në fshatin Barbullush 89 b
Pal, banues në fshatin Barbullush 89 b
Petër, banues në fshatin Barbullush 89 b
Sorb, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
- BALSHA III**
172 b
- BARBAROSSA, Petro**
sh. BARBULLUSHI
- ✓ **BARBULLUSHI, Barbaroshi,**
Petër, banues në fshatin Barbullush 89 b
Petër, banues në fshatin Reç 104 b, 105 ab, 106 ab, 107 a
- ✓ **BARDASA, Bardasha**
dom Bitër, banues në fshatin Shirq 96 a
dom Dhimitër [po ai?] ka prona në përkatësitë e Shkodrës 29 b, 144 b

BARDJsh. **BARDHI**✓ **BARDHI**

Aleks (Alessio), banues në fshatin Bardh 109 b
 Aleks (Alessio), banues në fshatin Pekal 110 b
 Aleks (Alessio), banues në fshatin Rens 94 a
 Aleks (Alessio), banues në fshatin Shirq 96 a
 Aleks (Alessio), banues në fshatin Valm 94 b
 Andre, dikur zotërues tokash në fshatin Reç 105 a, 106 a.
 Andre [i madhi], banues në fshatin Rens 94 a
 Andre [i vogli], banues në fshatin Rens 94 a
 Andre, i vdekur i fshatit Samrisht 98 a
 Andre, mban prona me konçesion 27 b
 Andre, banues në fshatin Bardh 109 a
 Bitër, banues në fshatin Sakol 85 b
 Bitër, dikur zotërues pronash në fshatin Reç 105 a, 106 b
 Gjergj (Giergi), banues në fshatin Pentar 103 a
 Gjin (Gin), banues në fshatin Gur'i Zi 74 b
 Gjin (Gin), banues në fshatin Bardh 109 b
 Goc (Gozi), banues në fshatin I Bardh 54 b
 Jon, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
 Kostantin (Costantim), banues në fshatin Dajç 97 b
 Lazër, banues në fshatin Rens 94 a
 Lazër, banues në fshatin Valm 94 b
 Maria, e veja e Andreas, banuese në fshatin Samrisht 98 a
 Menkez (Menchezi), ati i Andreas 27 b
 Menkez (Menchexa), banues në fshatin Mensabardh 92 a
 Mial, vëlla i Nikollës, banues në fshatin Bardh 75 b
 Mial, vëlla i Palit, banues në fshatin Bardh 75 b
 Nikë (Nicha), banues në fshatin Reglat 95 b
 Nikollë (Nicola), banues e krye i fshatit Bardh 75 b
 Nikollë (Nicola), [po ai?], bashkë me vëllezrit mban me konçesion fshatin Vars 113 b

✓ **BARDHI**

Pal, banues në fshatin Bardh 75 b
 Pal, banues në fshatin Reglat 95 b
 Petër, banues në fshatin Bardh 75 b
 Petër, banues në fshatin Mendrosh 111 b
 Raik (Rayco), banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
 Stana, e veja e Andreas, banuese në fshatin Pula 109 a
 Stefan, banues e krye i fshatit Bardh 54 b
 Stajko (Staycho), djalë i Andreas dhe i Maries, banues në fshatin Samrisht 98 a
 Vukë (Vucha), banues në fshatin Reglat 95 b

BARDOGNA, Bochxash. **BARDONJA****BARDONJA, Bardhoja, Boksë**

banues në fshatin Grizhë 60 a

✓ **BARI**

Dajç (Dayci), banues në fshatin Dajç 97 b
 Gjergj (Georgio), [po ai Dajç?] banues në fshatin Dajç 153 b
 Vasil, banues në fshatin Dajç 97 b

BATIGNA, Andrea -sh. **BATINJA****BATINJA, Andre**

banues në fshatin Koplik 44 b

BECICH, Bicich, Piero, Petrijsh. **Beçiqi, Beçiki, Beçiqi****BEÇIKI, Beçiqi, Beçiqi, Pjero, Pjetër**

gruaja e tij ka prona në përkatësitë e Shkodrës 18a, 22b, 135b, 158b.

- BEGANI, Aleks (Alessio, Alesio, Alessius, Allesius)
ungj i A. Domenikos, ka prona në përkatësitë e Shkodrës, mban prona me konçension, krye i fshatit Balldre 3 a, 8 b, 18 b, 19 b, 21 a, 22 a, 32 b, 93 b, 135 b, 137 b, 159 a.
- ✓BELI
Gjin, ati i Titavës 102 b, 148 ab.
dom Marin, banues në fshatin Barbullush 90 a
Titava, mban prona me konçension 102 b, 148 ab, 149 a,
- BELUSSI, Gergi
sh. BELUSHI
- BELLJ, Gin, don Marin, Titaua
sh BELI
- ✓BELUSHI, Gjergj
mjeshër, banues në fshatin Trush i madh 112 b
- BENKO, Aleks (Alessio)
sh DOMENIKO Aleks
- BERA, Radomir
banues në fshatin Kalldrum 39 a
- BERCHO, Jon
sh BERKO
- BERISSA, don Marin, Pelin
sh BERISHA
- BERISHA
dom Marin, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 19 b
Pelin, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 25 b
- BERKO, Jon
banues në fshatin Dozan 88 b
- BEROSSI, Alessio, Lalosius, Marin
sh BEROSHI
- ✓BEROSHI
Aleks, banues në fshatin Trush i madh 112 a
Lalos, banues në fshatin Dobre 38 a
Marin, banues në fshatin Trush i madh 112 a
- BERRI, Jon
banues në fshatin Sordan 51a
- ✓BESTOLE
Jon [i madhi], banues e krye i fshatit Samrisht, proniar i fshatit Belan, mban prona me konçension 98 a, 99 a, 102 ab, 148 ab, 155 b,
Jon [i vogli], banues në fshatin Samrisht mban prona me konçension 98 b, 99 b, 156 a.
- BETUCI, Bytyçi, Millosh
banues në fshatin Turk 78 a
- BETUZI, Milos
sh Betuci, Bytyçi
- BETHKASA, Bethkasha
Bogdan, banues në fshatin Kalldrum 39 b
Bogdan, banues në fshatin Koplík 44a, 139b, 141a.
Radosklav (Radosclauo) banues në fshatin Koplík 44 a
- BICICH
sh BEÇIKI
- BİÇIQI
sh BEÇIKI
- BİSESSA, Bardi
sh BİSESHA
- ✓BİSESHA, Bardh
banues në fshatin Enkjekjan 85 a

- BLASIO dom
sh MAJORA
- BLASIUS dom
sh VLASHI
- BOBOTI
Benk (Bencho), banues në fshatin Reglat 95 b
- BOCHADIATHI, Tanus
sh BOKADJATHI
- BOCHOLOY, Teodoro
sh BOKOLOJ
- BOCHOMIRE, Bogo, Radomirj
sh BOKOMIRI
- BOCHORICHI, Bogeta
sh BOKORIQI
- BOCHSA, Bochxa, Bochxj, Bochsichi
sh BOKSA, Boksi, Boksiqi
- BODIMIRI, Dukagjin (Ducagin)
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 10 a
- BODINI, Kalozorz
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 21 b, 31 a
- BOGDANI, Zakari (Zacharia)
banues në fshatin Buzëzesh 104 a
- BOGDANI pop
banues në fshatin Koplík 44 a
- BOGDANI pop [po ai?]
mban prona me konçesion në fshatin Podgorë 47 b
- BOGHICHI, Dimitrj
sh BOGIQI
- BOGIQI, Dhimitër
banues në fshatin Koplík 44 b
- ✓ BOGO, Pal (Pallj)
banues në fshatin Shirq 96 b
- ✓ BOGOJA, Bogoe
Nikë (Nicha), kryengritës ndaj Venedikut, ish pronar i Musantit dhe Gramp-sit 97 a
Ratik (Ratico), banues në fshatin Koplík 44 b
Rad, banues në fshatin Shirq 96 a
- ✓ BOGOMIRI, Bores
banues në fshatin Shirq 96 b
- ✓ BOGOSAVO (de), Jon
banues në fshatin Samrisht 98 a
- BOGOSCLAU
sh BOGOSKLAU
- BOGOSKLAU, dhjak
banues në fshatin Koplík 44 a
- ✓ BOGOSKLAVI (Bogosclau), Petër
mban prona me konçesion në fshatin Samrisht 99 b, 156 a
- BOGOSLAVI (Bogoslao) pop
banues në fshatin Kalldrun 39 a
- BOGSICHIE, Pali
sh BOGSIQI
- BOGSIQI, Pal
banues në fshatin Koplík 44 b
- BOICINJ, Piero, Petrj
sh BOIÇINI Bojçini

- BOIÇINI**, Bojçini, Pjero, Pjetër
kryengritës ndaj Venedikut, ish zotërues pronash në përkatësitë e Shkodrës.
9a, 10a, 13a, 18ab, 19a, 21b, 23b, 24b, 25a, 29b, 30b, 31a, 34b, 35a, 129a, 134b,
135a, 143a, 144b, 158 ab.
- BOKADJATHI**, Tanush
banues në fshatin Barbullush 90 b
- BOKOLOJ**, Teodor
banues në fshatin Turk 78 a
- BOKOMIRI**
Bog, banues në fshatin Ljushtë 51 b
Radomir, banues në fshatin Zanjevë 52 a
- BOKORIQI**, Bogetë
banues në fshatin Koplík 44 a
- BOKSA**
sh **JANKOMANI**
- BOKSA**
argjendar, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 2a, 143b,
- BOKSA**, Boksi, Boksiqi
Aleks (Alessio), banues në fshatin Turk 78 a
Bogdan, banues në fshatin Koplík 44 b
Boksë (Bochxa), banues në fshatin Ljushtë 51 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Ljushtë 51 b
Gjin (Gin), banues e urdhërues i fshatit Turk 78 a
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Turk 78 a
Pal, banues në fshatin Bishtrrjollë 37 b
Radiq (Radich) banues në fshatin Podgorë, mban pronë me konçesion në fshatin Podgorë 47 a, 48 a.
- BOLSARI**
Dobra, e veja e Martinit, banuese në fshatin Luors 89 a
Martin i vdekur i fshatit Luors 89 a
- BONCI**
sh **BONÇI**
- BONÇI**
Dabesej, Dabisiv, Dabesiv, proniar i fshatrave Guri i Zi dhe Vladam, krye
i fshatit Barbullush, mban prona me konçesion 5 a, 6 a, 24 b, 26 ab, 27 b, 34 b,
74 a, 89 b, 130 b, 163 ab, 164 a.
Marin, proniar i fshatit Turki, Gostoli, Misgoj, Mizanthi, Gramshi, e Pentari,
mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 3 a, 5 ab, 11 a, 17 b, 21 a,
22 ab, 24 b, 25 a, 27 a, 29 b, 30 a, 34 b, 78 a, 84 a, 97 ab, 103 a, 129 b, 130 a, 132 a;
137 b, 151 a, 159 a, 164 ab, 165 a, 169 a, 173 a.
Pal (Paulj, Polo), vdekur, at i Marinit 151 a, 164 b, 169 a, 173 a.
- BONI**
Petër, Pjetër, kryengritës ndaj Venedikut, ish zotërues prone në përkatësitë
e Shkodrës. 2 a, 143 b.
Vid (Uido,) vdekur, at i Petrit 2 a
- BONZI**
sh **BONÇI**
- BORRI**
Jon, banues në fshatin Sakol 85 b
Petër, banues në fshatin Sakol 85 b
- BOSICHIO**, Ratico
sh **BOSIKJO**
- BOSIKJO**, Ratik
banues në fshatin Koplík 44 a
- BOSINA**
dikur zotërues vreshtash në fshatin Kalldrún 40 b

- BOSULCA, Jura, Vlada
sh BOSULKA
- ✓ BOSULKA
Jurë, i vdekur i fshatit Reç 104 b
Vlada, grua e Jurkës, banuese në fshatin Reç 104 b, 105 ab.
- Brachiza, Andrea
sh BRAKICA
- BRAIACO
sh BRAJAKU
- BRAICHO, Nikolla Pallj
sh BRAIKO
- BRAIKO
Nikollë, banues në fshatin Rrjoll 55 b
Pal, banues në fshatin Rrjoll 55 b
- BRAJAKU
dikur zotërues pronash në fshatin Kalldrun 40 b
- BRAKICA
Andre, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 10 b, 22 b, 158 b, 159 a.
- BRANAS
burrë i Marës, i vdekur i fshatit Kalldrun 39 b
- BRANÇI, Jon
sh. DOBRAÇI
- BRANISCLAUO, Braycho
sh BRANISKLAU
- BRANISKLAU, Brajk
banues në fshatin Tushan i Vogël 111 a
- ✓ BRATANI, Petër
banues në fshatin Sakol 85 b
- ✓ BRATECA, Bratica
Nikollë, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 9 a, 135 a
Pal, banues dhe urdhërues i fshatit Gleros 80 a
- BRATEZA, Nicola, Palj
sh BRATECA
- BRATONESE
Mark (Marco), banues në fshatin Koplík 44 a
Mark (Marco), banues në fshatin Koplík 44 a
- BRATOSLAUO, Nicola
sh BRATOSKLAVI
- ✓ BRATOSKLAVI, Nikollë
banues në fshatin Belan 102 a
- BRATOSSI, Marin
sh BRATOSHI
- ✓ BRATOSHI, Marin
banues në fshatin Somes 87 a
- BRIGA, Toro (?Mita Savi Toro Briga)
ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 2 a
- BRIGLIA
sh BRILJA
- ✓ BRILAU, Gjin (Gin)
banues në fshatin Gleros 80 a
- ✓ BRILJA
Andre, banues në fshatin Logoa 54 a
Bogë, banues në fshatin Policë e Shkurt 53 b
Bogdan, banues në fshatin Grizhë, mban prona me kongesion në fshatin Gri-
zhë 60 a, 61 a.
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Tushan i Vogël 111 a
Jon, banues në fshatin Buisar 64 a

Pal, banues në fshatin Bulsar 64 a
Pal, banues në fshatrat Policë e Shkurt 53 b
Petër, banues në fshatin Tushan i Vogël 111 a
Vasil, banues në fshatrat Policë e Shkurt 53 b
Zorz, banues në fshatin Enkjekjani 85 a

BRINCI, Gjini
banues në fshatin Rapisht 56 a

BRINZI, Gjin
sh BRINCI

BRUNETI, Andre
dikur zotërues pronash në fshatin Grizhë 81 b, 144 a

BRUMI
Andre, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
Martin, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b

BUBA, Jon
banues në fshatin Dar 58 a

BUBI
Bitër, banues në fshatin Shirq 96 a
Elia (Helia) mjeshtër këpucar, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 30 a, 31 a
Gjergj (Gjergji), banues në fshatin Bodishë apo Rastjen 52 b
Lekë (Lecha), banues në fshatin Reç 104 b
Lekë (Lecho), [po ai?], dikur zotërues pronash në fshatin Reç 105 ab, 106 a
Martin, banues në fshatin Samrisht 98 a
Nikollë (Nicola), banues në fshatrat Policë e Shkurt 53 b
Pal, banues në fshatin Koplik 44 b
Radosh (Rados), banues në fshatin Zanjevë 52 a

BUCHADIATA, Simon, Vucha, Uucho
sh BUKADJATHA

BUCHAMIR, Buchemir, Alessio, Gjergj
sh BUKAMIRI, Bukemiri

BUCHOLOY, Gjergj, Milos, Tetava
sh Bukolaj

BUDAŇI, Radosklav, (Radosclauo)
banues në përkatësitë e Shkodrës 12 a

BUDEMIRI
Bogdan banues në fshatin Koplik 44 a
Dukagjin (Ducagin) ka prona në përkatësitë e Shkodrës 18 a, 23 b, 29 b, 129 a, 135 b, 158 a.
Juan (Yuan), banues në fshatin Koplik 44 a
Pribez, banues në fshatin Koplik 44 a

BUDEMIRI
sh KJURA e Budemirit

BUKADJATHA
Simon, banues në fshatin Reç 104 b, 105 b
Vukë, banues në fshatin Reç 104 b, 107 a

BUKAMIRI, Bukemiri
Aleks, banues në fshatin Shënkoll i Kakariqit apo Blinisht 92 b
Gjergj, banues në fshatin Trush i madh 112 a

BUKOLOJ
Gjergj, banues në fshatin Stirë 103 a
Millosh, i vdekur i fshatit Stirë, kishte prona në fshatin Belan 102 b, 103 a.
Titava, grua e Milloshit, banuese në fshatin Stirë 103 a.

BULSARI
Andrea, banues në fshatin Bulsar 64 a
Bogdan, banues në fshatin Bulsar 64 a
Dabë, banues në fshatin Somes 87 a

Jon, banues në fshatin Grizhë 59 b
Martin, banues në fshatin Bolcë 55 a

✓BUSALA, Buzala

Kostë, Kustë (Costa, Custa), banues në fshatin Reç, mban prona me koncesion në fshatin Reç 104 b, 105 ab, 106 b, 107 a.
Pal, banues në fshatin Luban 76 b

BUSESE, Busessi, Busesio, Giorgi, Jon, Petro
sh BUZESHI

BUSSATO, Busato
sh Bushati

✓ BUSHATI

Aleks (Alessio), i vdekur, burrë i Ratushës 31 a
Aleks (Alessio), banues në fshatin Shirq 96 b
Benk (Bencho), banues në fshatin Ndreshkije 86 b
Benk (Bencho), banues në fshatin Shën Aurac 38 b

✓ BUSHATI

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Mensabardh 92 a
Gjergj (Giergi), banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Grizhë 59 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Serel 109 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Somes 87 a
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Shën Aurac 38 b
Heli, banues e [urdhërues] në fshatin Pastropat 91 a
Jon, banues në fshatin Sakol 85 b
Jon, banues në fshatin Serel 109 b
Martin, banues në fshatin Pastropat 91 a
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Sakol 85 b
Nikollë (Nicolo), banues në fshatin Vladam 74 a
Pal (Pallj), banues në fshatin Koplík 44 b
Pal, banues në fshatin Sakol 85 b
Petër, banues në fshatin Barbullush 90 b
Petër, banues në fshatin Podgorë 47 a

Ratusha (Ratussa), ka prona në përkatësitë e Shkodrës 31 a
Stefan, banues në fshatin Somes 87 a
Tanush (Tanus), banues në fshatin Karoq 103 b
Zorz, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 5 b

BUTADOSI

Jon, i vdekur i fshatit Shën Aurac 38 b
Nikë (Nicha), banues e krye i fshatit Shën Aurac 38 b
Nikë (Nicha), djalë i Jonit, banues në fshatin Shën Aurac 38 b
Vuketë (Vucheta), banues në fshatin Shën Aurac 38 b

BUTADOSSI

sh BUTADOSI

BUTICHO, Micha

sh BUTIKO

BUTIKO, Mikë

banues në fshatin Koplík 44 a

BUZALA

sh BUSALA

✓ BUZESHI

Gjergj, banues në fshatin Prekali në mal 110 b
Jon, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
Petër, banues në fshatin Baks 110 a

CABROSSI, Chabrossi, Lazaro

sh. KABROSHI

CACI, Cuci, Alessio

sh. KAÇI, Kuçi

CAUO DE FERRO
 sh. KRYEHEKURI
CAURIEL
 sh KAURIELI
CAZAPUR, Cazepur, Petro
 sh KACAPURI, Kacepuri
CAZARO, don Prozano
 sh KACARI
CERGA, Jon
 sh ÇERGA
CERNOGLAUJ, Gin
 sh CERNOGLAVI
CERNOGLAVI, Gjin
 banues në fshatin **Barbullush 89 b**
CHABROSSI
 sh CABROSSI
CHACHARICHI, Cacharichi,
 sh KAKARRIQI
CHADECHEMJ, Nicola
 sh KADEHEMI
CHAGHI, Palj
 sh KAGJI
CHAMA, Cama, Fiore, Florij
 sh KAMA
CHANALE, Zian
 sh KANALE
CHASICHI, Zan
 sh KAZIKI
CHECHIOLJ, Chechiulj
 sh. KEKJOLI, Keqoli, Kequli
CHEICHA, Petro, Theodoro
 sh KEIKA
CHERECI, Chareci, Cherezi, Carezi
 sh KERECI, Kareci, Kereçi
CHERPSI
 sh CHIERPSI
CHETOSHI
 sh KETOSHI
CHICHIERJ, Jon
 sh KIKJERI
CHIERASSI, Chierasso
 sh KJERASHA, Kjerashi
CHIERPSI, Cherpsi
 sh KJERPSI, Kerpsi
CHILIOTHI, Bitrj
 sh KILJOTHI
CHIMECHIECHI, Chimechechi, Giergi, Pantaleo
 sh KIMEKEQI
CHIMETRASSE, Jon
 sh KIMETRASHA
CHISOLICHOCHI, Chisolichuchi
 sh KISOLIKUQI, Kisolikoki
CHIURA DE BUDEMIRO
 sh KJURA E BUDEMIRIT

CHIURALENA
 sh LENA

CHIURANA fornara
 sh KJURANA furrtarja

CHIURAZA de Raymondazo
 sh *Kjuraca* e Rajmondacit

CHIURCHO, Andrea, Jon
 sh *Kjurko*

CHIURNICOLA
 sh NIKOLLE

CHRISTOFALO
 sh KRISTOFALO

CIKO, Çiko, dom Gjergj, Zorz
 ka prona në përkatësitë e Shkodrës 9a, 135a

CIUAL, Nicha
 sh ÇIVALI

CIUICHO (Cauchó?)
 sh ÇIVIKO

CLATI, Florio, Catarina, Petro
 sh KLATI

CLEFETA, Chiura Maria, Stefano
 sh KLEFETA

CLISSANJ, Bitri, Piero
 sh KLISANI, Klishanji

COCHIEN, pop Bitri
 sh KOKJENI

CHOCHO, Stadj
 sh KOKO

COCORA, Cochora, Braicho, Brayco, Jon, Petro, Piero
 sh KOKORA

COIA DE HELENA
 sh KOJA I HELENËS

COIA, Piero, Petrus
 sh KOJA, Pjero, Pjetër

COICESA
 sh KOJÇESA

COKU
 Gjergj, Zorz, banues në fshatin Grizhë 60 a, 60 b, 61 b
 Gjin (Gin), banues në fshatin Grizhë 60 a
 Martin, banues në fshatin Rrjoll 55 b
 Zuan, banues i Balecit 57 a

COLACHIZA, Chiura Maria
 sh KOLAKICA

COLARO, Radizo
 sh KOLARO

COLUMPSA
 sh KOLUMPSA

COLLA
 sh KOLA

COMOLAGO, Gin
 sh KOMOLAGO

CONSTANTIN, Miroscloau
 sh KONSTANTINI

CONTARINJ, Contareno, Albanus, Benedictum
 sh KONTARINI, Kontareno

CONTE, Piero
 sh KONTE
 COMANNJ, Giergi, Stefano
 sh KOMANI
 COPENICHO
 sh KOPLIKU
 COPITA, Nicola
 sh KOPITA
 CORA, Nicole, Paulo
 sh KORA
 CORACHI, Milos
 sh KORAQI
 CORACHICI, Paulo
 sh KORAKIQI
 COSAZA, Bitrj
 sh KOSACA
 COSICHI, Chosichi, Gin, Jacon, Nicola
 sh KOZIQI
 COSTA don Pelin
 sh KOSTA
 COZAN, Coia
 sh KOÇANI
 CRAGUGI, ANDREA
 sh KRAGUGJI
 CRASIGNOR don Ducha
 sh KRASINJORI
 CRASSI, Crayssa
 sh KRASHI, Krasi
 CRESETAY Dabeseio
 sh KREZETAJ
 CRESMAN DA TRIGESTO
 sh KRESMANI NGA TRIESTE
 CRUATI
 sh KRUATI
 CRUESIARME, Nicola
 sh KRYEZJARME
 CRUDA, Pal
 sh KRUDA
 CRUESSIO, Cruesio, Giergi, Jon, Marin
 sh KRYESI
 CRUETIO
 sh KRUETI
 CRUTTA, Cruta
 sh KRUTA
 CUCCI, Cuci
 sh KUÇI
 CUCHICHI, Georgij
 sh KUÇIQI
 CUCHOLO, Cucholj
 sh KUKOLA
 CUCULA, Pali Petro
 sh KUKULA
 CUITIMI
 sh KUJTIMI

KONTE
 KOMANI
 KOPLIKU
 KOPITA
 KORA
 KORAQI
 KORAKIQI
 KOSACA
 KOZIQI
 KOSTA
 KOÇANI
 KRAGUGJI
 KRASINJORI
 KRASHI
 KREZETAJ
 KRESMANI NGA TRIESTE
 KRUATI
 KRUATI
 KRYEZJARME
 KRUDA
 KRYESI
 KRUETI
 KRUTA
 KUKOLA
 KUKULA
 KUJTIMI

CUMAN, COMANNJ, Cumanj, Giergi, Stefano
sh KUMANI

CUPI
sh XUPI

CURZOLAN, don Marin
sh KURCOLANI

CUSMACI, Marin, Palj
sh KUSMAÇI

ÇERGA, Jon
banues në fshatin Gur i Zi 74b

ÇIKO
sh ÇIKO

ÇIVALI, Nikë
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 17b, 137b

ÇIVIKO, Zorz
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 3b

DABESEI
i vdekur, at i Laloshit 47b

DABESEI, Dabisei
këpucar, kryengritës ndaj Venedikut, ish zotërues pronash në përkatësitë e Shkodrës 23b, 24a, 34b, 129a

DABESEI
Marin, i vdekur, at i Pjetrit 30b, 134b
Pjero, Pjetër ka prona në përkatësitë e Shkodrës 30 b, 134 b.
[po ai?] Pjero, Pjetër, gruaja e tij ka prona në përkatësitë e Shkodrës 22a, 159a.

↳ DAJÇI
Aleks (Alessio), banues në fshatin Mensabardh 92 a
Benk (Bencho), banues në fshatin Karroq 103b
Dajç (Dayci), banues e urdhërues i fshatit Dajç, mban prona me koncesion në fshatin Samrisht 97b, 99a, 152b, 153b, 155ab
Gusmë, banues në fshatin Mensabardh 92 a
Gjergj (Georgio), banues e urdhërues i fshatit Dajç 97b, 152b, 153b.
Jon, banues e urdhërues i fshatit Barbullush 89 b
Jon, banues në fshatin Samrisht 98 a
Paul, banues në fshatin Samrisht 98 a

DAMIANI, Mjok
banues në fshatin Koplík 44 a

DANJELI, Todar
banues në fshatin Shënkoll i Kakariqit apo Blinisht 92 b

DARI
Aleks (Alessio), banues në fshatin Dar 58 a
Petër, banues në fshatin Dar 58 a
Progan, banues në fshatin Dar 58a

DAUID, Nicola
sh DAVID

DAVID, Nikollë
banues në fshatin Dar 58 a

DAYCI
sh DAJÇI

DENDRIZA [Driza po ai?], Stefan
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 31 a

DENICA, Andre
banues në fshatin Shënkoll i Kakariqit apo Blinisht 92 b

DENIZA, Andrea
sh DENICA

- DEROSCLAUO, PETRO
sh. DEROSKLAVI
- DEROSKLAVI, Petër
banues në fshatin Bardh 54 b
- DERRI, Nikollë
banues në fshatin Turk 78 a
- DESCO, Andrea, Jurgi
sh. DESKU
- DESICLAUO, Gin
sh. DESISKLAVI
- ✓ DESISKLAVI, Gjin
banues në fshatin Ndreshkije 86 b
- DESKU
Andre, banues në fshatin Koplik 44 a
Jurgj, banues në fshatin Koplik 44 b
- DIACONUICHI, Radin
sh. DIAKONOVICHI
- DIAKONOVICHI, Radin
banues në fshatin Podgorë 47 ab
- DIMITRI, popo
sh. DIMITËR pop
- DOBRANCI, Dobrici, Dobreze, Dobrezi, Dobreci, De branci
sh. DOBRANÇI
- ✓ DOBRANÇI, Dobreçe, Dobreçi, Dobriçi, Brançi
Aleks (Alessio), banues në fshatin Mal i Larit 79 a
Benk (Bencho), banues në fshatin Rapisht 56 a
Jon, furrhtar, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 2 b, 142 b, 143 a
Jon, banues në fshatin Rrushkull 99 a
Marin, banues në fshatin Pastropat 91 a
Nikë (Nicha), banues në fshatin Rrushkull 99 a
Tanush (Tanus), banues në fshatin Martan 75 b
Zorz, banues në fshatin Pastropat 91 a
- ✓ DOBREN
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Trush i madh 112 a
Petër, banues në fshatin Trush i madh 112 a
- DOBRETICO
sh. DOBRETIKO
- DOBRETIKO
banues në fshatin Koplik 44 a
- DOBROSSI
sh. DOBROSHI
- ✓ DOBROSHI
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Gleros 80 a
Jon, banues dhe urdhërues në fshatin Sakol 85 b
Jon, banues në fshatin Shirq 96 a
Lazër, banues në fshatin Gleros 80 a
Lekë (Lecha), banues në fshatin Sakol 85 b
Martin banues në fshatin Vladam 74 a
Petër, banues në fshatin Sakol 85 b
- DOBRUTA, Bogdan
banues në fshatin Kalldrun 39 a
- DOCLESI
sh. DOKLESI
- ✓ DODESI, Andre
banues në fshatin Trush i madh 112 b

- DOGÓ, pop Rajko (Raycho)
banues në fshatin Kalldrun 39 b, 149 b, 151 a
- ✓ DOKLESI, Dokleshi
Andre, banues në fshatin Bulsar 64 a
Benk (Bencho), banues në fshatin Sòmes 87 a
Gjergj (Giergj), banues në fshatin Dòbre 38 a
Gjin (Gin), banues e urdhërues i fshatit Dobre 38 a
Pal, banues në fshatin Sòmes 87 a
- DOLINA, Juam (Yuam)
banuese në fshatin Kalldrun 39 a
- ✓ DRANÇI
Benk, banues në fshatin Ndreshkije 86 b
Tanush, banues në fshatin Ndreshkije 86 b
- DRASLAVI, Andre
banues në fshatin Bardh 54 b
- DRASSI, Andrea
sh. DRASHI
- DRASHI
Andre, banues në përkatësitë e Shkodrës 12 a
- DRECHADICHAMJ, Nicola
sh. DREKADIKAMI
- DREKADIKAMI, Nikollë
banues në fshatin Turk 78 a
- DRIZA [Dendriza po ai?], Stefan
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 22 b, 158 b
- DROCINA, Drossina, Bogdan, Radosclauo
sh. DROÇINA
- DROÇINA, Droshina
Bogdan, banues në fshatin Podgorë 47 a, 49 a
Radosklav, banues e urdhërues në fshatin Podgorë 47 a, 49 a
- DRUSSI, Nicola, Petro
sh. DRUSHI
- ✓ DRUSHI
Nikollë, banues në fshatin Ndreshkije 86 b
Petër, banues në fshatin Ndreshkije 86 b
- DUCA, Ducha Bogdan, Marin, Marussa, Palj.
sh. DUKA
- DUCAGIN, Andrea, don Zuane, dompno Johanne
sh. DUKAGJIN
- DUKASSI, Bencho, Molla, Petro
sh. DUKASI
- DOMENEGO, Alessio
sh. DOMENIKO
- DOMENIKO, Aleks
ka prona në Shkodër dhe në përkatësitë e saj 3 a, 10 b, 24 a, 31 b, 32 b.
- DOMENIKU, at i Aleksit
sh. ALEKSI
- ✓ DOMI
Benk (Bencho), banues në fshatin Luban 76 b
Benk (Bencho), banues në fshatin Trush i madh 112 b
Brajko (Brayco), vrarë në shërbim të Venedikut 106 b
Jon, banues në fshatin Zamarak 59 a
Kolja (Calia), grua e Brajkos, mban prona me konçeston në fshatin Reç 105 ab, 106 b.
Lazër, banues në fshatin Mensabardh 92 a
Morat, banues në fshatin Luban 76 b

Petër, banues në fshatin Bardh 109 b
Petër, banues në fshatin Turk 78 a
Sergj (Sergi), banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a
Stefan, banues në fshatin Balldre 93 b
Vigjeç (Vigeci), banues në fshatin Luban 76 b

DONA

Stefan, banues i Shkodrës, mban prona me konçesion 78 b, 82 ab, 83 a, 165 b, 166 ab.
Andreuc, ati i Stefanit 165 b

DRAGO

sh. ROMANI

DRAGOCE, Petro

sh. DRAGOÇA

DRAGOÇA, Petër

banues në fshatin Shkrel 53 a

DRANCI, Bencho, Tanus

sh. DRANÇI

DUKA

Bogan, banues në fshatin Bolcë 55 a
Marin, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 9 b, 11 ab, 21 a, 129 b
Marusha, grua e Marinit, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 9 b, 21 a, 129 b
Pal, banues në fshatin Leporosh 58 b

BUKAGJINI

Andre, vdekur, mbante prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 25 b, 133 a.
dom Johan, Zuan, vëlla i Andreas, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 18 a, 24 a, 25 b, 133 a, 135 a.

✓ DUKASI

Benk, i vdekur i fshatit Trush i madh 112 b
Molla, grua e Benkut, banuese në fshatin Trush i madh 112 b
Petër, banues në fshatin Trush i madh 112 b

DURGO, Nikë (Nicha)

banues në fshatin Rrushkull 99 a

DUSMAN, Nenada

sh. DUSHMANI

DUSHMANI, Nenadë

i jep si detyrim Venedikut fshika mëndafshi 115 a

DHIMITËR pop

banues në fshatin Kalldrën 39 a

EGRESSI

sh. EGRESHI

EGRESHI

Jon, banues në fshatin Egresh 50 a
Jon, banues në fshatin Koplík 44 a
Jon, banues në fshatin Luban 76 b
Lazër, banues në fshatin Egresh 50 a
Lazër, banues në fshatin Sordan 51 a
Mare, banues në fshatin Luban 76 b
Martin, banues në fshatin Sordan 51 a
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Turk 78 a
Pal, (Palj), banues e urdhërues në fshatin Egresh 50 a
Pal, (Paulo) [po ai?], mban prona me konçesion në fshatin Podgorë 47 b
Zorz, banues në fshatin Koplík 44 a

EKSI, Pal

banues në fshatin Koplík 44 a

- ELIA**
sh. BUBI
- ELMENICA**, dhjakon Stefan
banues në fshatin Kalldrën 39 a, 149 b, 151 a
- ENGELESE**, Zuane
sh. ANGLEZI
- ENGHIECHI**, Alessio, Bencho, Zorzi
sh. ENGIEKI
- ✓ **ENGIEKI**, Engjeçi
Aleks, banues e krye i fshatit Valm 94 b
Benk, banues në fshatin Pastropat 91 a
Zorz, banues në fshatin Trompsisi i Vukut 88 b
- ENKILA**
sh. INKILLA
- EREPCI**, Jon
banues në përkatësitë e Shkodrës 12 a
- ERICO**, Nikolla
dikur Sindik 43 b
- ERIZO**, Nicolo
sh. ERICO
- EXJ**, Palj
sh. EKSI
- ✓ **FARALINI**, Feralini *(farë + lini) &*
Aleks, banues në fshatin Kerec 63 b
Andre, banues në fshatin Pentar 103 a
Pal, banues në fshatin Karokjetë ose Feralin 50 b
- FARALINJ**, Feralinj, Alessio, Andrea Pali
sh. FARALINI, Feralini
- FELIPI**
Domenik (Domenego), banues i Balecit 57 a
Martin, banues i Balecit 57 a
- FERALINI**
sh. FARALINI
- FERUCI**, Jurk
banues në fshatin Koplík 44 a
- FERUZO**, Jurco
sh. FERUCI
- FICCA**, Alessio
sh. FIKA
- FIERA**, Andre
banues në fshatin Bakës 110 a
- FIKA**, Aleks
banues në fshatin Reç 104 b
- FIORIGNAN**
sh. FIORINJANI
- ✓ **FIORINJANI**,
Andre, djalë i Jonit, banues në fshatin Samrisht 98 a
Bitër, djalë i Jonit, banues në fshatin Samrisht 98 a
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Samrisht 98 a
Jon, i vdekur i fshatit Samrisht 98 a
Lena, grua e Jonit, banuese në fshatin Samrisht 98 a
- FLATARI**
sh. SLATARI
- FLUCTURA**, Mialj
sh. FLUKTURA

- FLUKTURA, Mial
banues e [krye] në fshatin Bakës 110 a
- FORNARA
sh. KJURANA
- FOSCOLO, Fuscuro
sh. FOSKOLO
- FOSKOLO, Fuskola, Fuskolo, Fuskulo
Andre, proveditor në zotërimet venedikase të Shqipërisë 1 b, 9 a, 26 b, 27 a, 32 b, 38 b, 41 b, 42 b, 43 a, 45 a, 46 b, 51 b, 60 a, 64 b, 73 b, 77 a, 78 b, 80 b, 81 b, 82 a, 84 b, 85 ab, 89 a, 93 a; 101 b; 135 ab; 136 ab; 137 ab; 138 a; 139 b; 141 b; 142 b, 143 b, 144 ab, 145 ab, 146 ab, 147 b, 148 a; 149 ab; 151 b; 152 ab; 153 ab; 154 a; 155 a, 156 b, 157 a, 158 a, 159 b, 160 a, 161 a, 162 ab, 163 a, 164 ab, 165 b, 166 b, 167 ab, 168 b, 169 b, 170 ab, 171 ab.
Nikollë, proveditor në zotërimet venedikase të Shqipërisë 87 b
- FRANCHESI, Palj, Paulus, Tanus
sh. FRANKESI
- FRANKESI
Pal, banues e krye i fshatit Kruetim apo Frankes 111 b, 154 a
Tanush, banues në fshatin Kruetim apo Frankes 111 b
- FRASSINA, Sochio
sh. FRASHINA
- ✓ FRASHINA, Sok
banues në fshatin Trush i madh 112 b
- ✓ FRATA, Martin
banues në fshatin Sakol 85 b
- ✓ FREGANA, Nikollë (Nicola)
banues në fshatin Trompsisi i Vukut 88 b
- FRENCOUCHI, Bogosclauo
sh. FRENKOVIQI
- FRENKOVIQI, Bogosklav
banues në fshatin Kalldrun 39 b
- FRUGA, Ratik (Ratico)
banues në fshatin Koplík 44 a
- FUSCOLO
sh. FOSKOLO
- ✓ CADUCI, Stefan (Stefano)
banues në fshatin Gauduç 110 a
- GAIARDJ, Gaiardo
sh. GAJARDI
- GAJARDI, Gajard
shet kripë në Shkodër, mban prona me konçesion në Shkodër 3 a
- GAIOLA, Caterina, Nicola, Stoian
sh. GAJOLA
- GAJOLA
Katerina, grua e Nikollës, banuese në fshatin Pulaj 109 a
Nikollë i vdekur i fshatit Pulaj 109 a
Stoian, banues në fshatin Pulaj 109 a
- GAMBA, Petër
banues në fshatin Reglat 95 b
- GAMBALESSA
sh. KAMALESHI
- ✓ GASOLI, Gazoli → Gazull: = k =
Bardh, (Bardi), banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
Drago, i vdekur i fshatit Gazol 109 a
Drago, djalë i Martinit, banues në fshatin Gazol 109 a
Jon, banues në fshatin Barbullush 89 b

Lazër, banues në fshatin Gleros 80 a
 Martin, i vdekur i fshatit Gazol 109 a
 Menkez (Menchesi), banues në fshatin Barbullush 98 b
 Nikollë (Nicola), djalë i Dragos, banues në fshatin Gazol 109 a

GASULJ, Pali
 sh. GAZULLI

GAZARA, dom Progan
 trashëgimtarët e tij kanë prona në përkatësitë e Shkodrës 11 a, 129 b

GAZULLI, Pal
 banues në fshatin Zakol 57 b

GELDURA
 Gjergj, Zorz (Giergi, Zorzi), banues në fshatin Pulaj, ka patur prona në fshatin Reç 105 ab, 109 a
 Martin, banues në fshatin Valm 94 b
 Zorz sh. Gjergj

GEONIMA, Gjeonima
 sh. JONIMA

GEROSCLAUO
 sh. GEROSKLAU

GEROSKLAU,
 i shoqi i Kaljes 44 a

GESOBA, Martin
 sh. GJESOLA

GHIANS, Prozano
 sh. GJANSI

GHIUGO, Jon
 sh. GJUGA

GIN, Calozorzi
 sh. GJIN

GINOUICHI, Andrea
 sh. GJINOVIQI

GINUFA
 sh. GJINUFA

GISARJ, Mialj
 sh. GJIZARI

GISOBA, Raddi
 sh. GJISOBA

GOGLIAMADJ, Bencho
 sh. GOLJAMADHI

GOGNESSE, Bogdan, Stoina
 sh. GONJESE

GOIA
 sh. GOJA

GOIAN
 sh. GOJANI

GOJA [Koja?]
 banues në fshatin Kalldrun 39 a

GOJACI nga Shkodra
 vdekur, trashëgimtarët e tij kanë prona në përkatësitë e Shkodrës 20 a

GOJACI [po ai?]
 vdekur, burrë i Ninës dhe at i Lukës 84 b, 85 b

GOJANI
 ka patur prona në fshatin Kalldrun 40 a

GLEDURA
 Gjergj (Giergi), banues e krye i fshatit Shënkoll apo Blinisht 92 b
 Vlad, banues në fshatin Shënkoll apo Blinisht 92 b

- GOJSKLAVA (Goisclaua)
sh. PROGANI
- GOLISSI, Golissa, Martim, Palj
sh. GOLISHA
- ✓ GOLISHA, Golishi
Martin, banues në fshatin Bulsar 64 a
Pal, banues në fshatin Barbullush 89 b
- GOLJAMADHI, Benk
banues në fshatin Shirq 96 a
- GOLOBIN, Juan (Yuan)
banues në fshatin Koplik 44 b
- GONJESE,
Bogdan i vdekur i fshatit Podgorë 47 a
Stojna, grua e Bogdanit, banuese e fshatit Podgorë 47 a
- GRADILLA, Pjero
nga Kazenet, mban prona me konçesion në përkatesitë e Shkodrës 13 b
- GRADISAVI
Bogdan, vëlla i Nikës, banues e krye i fshatit Logoa 54 a
Nikë, banues e krye i fshatit Logoa 54 a
- GRADISSAUO, Bogdan, Nicha
sh. GRADISAVI
- GRADOE, Sergj (Sergi)
banues në fshatin Kalldrun 39 a
- GRADONIGO, Jakomo (Jacomo)
dikur proveditor në zotërimet venedikase të Shqipërisë 77 a
- GRADUSSI, Andrea
sh. GRADUSHI
- GRADUSHI, Andre
banues në fshatin Koplik 44 a
- GRAGANI, Prebeç (Prebeci)
banues në fshatin Logoa 54 a
- GRAMPSI
sh. GRAMSHI
- ✓ GRAMSHI, Grampsi
Aleks, (Alessio) ka prona në fshatin Belan 102 b, 148 b
Domenik, Benk, (Dominico, Bencho), mban prona me konçesion në fshatin
Belan 102 b, 148 ab, 149 a.
Jon, banues në fshatin Brazë 58 a
Jon, banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a
Lazër, banues në fshatin Shën Auraç 38 b
Martin, banues në fshatin Sakol 85 b
Petër, i vdekur, at i Domenikut 102 b, 148 a,
Petër, banues në fshatin Luban 76 b
Stajk (Staico), banues në fshatin Enkjekjan 85 a
Zorz, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
- ✓ GRATA
Andre, banues në fshatin Bolcë 55 a
Bardh (Bardj), banues në fshatin Gruemirë e madhe 46 a
Damjan (Damian), banues në fshatin Somes 87 a
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Bolcë 55 a
Kalesh (Chalesë), mban prona me konçesion në fshatin Grizhë 61 a
Leka (Lecha), banues në fshatin Trompsisi i Vukut 88 b
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Enkjekjan 85 a
- GREBESSA, Sagin
sh. GREBESHA
- GREBESHA, Sagjin
banues në fshatin Kalldrun 39 b

- GREDOUICHI**, papa Nicola
sh. GREDOVIQI
- GREDOVIQI**, papa Nikollë
ka prona në fshatin Kalldrun 40 a
- GREGOLO**, dom Andre
banues i Balcit 57 a
- GREGOR**, Grigor
nallban, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 12 a, 138 a
- GRICHIGNA**, Bogdam, Radici
sh. GRIKINJA
- GRICHIGNICH**, Nouach, Stefano
sh. GRIKINJIQI
- GRICULCHI**, Bochema
sh. GRIKULKU
- GRICULCHUS**
sh. GRIGULCHO
- GRIGOR**
sh. GREGOR
- GRIGULCHO**, Griculchus, don Piero, dompnus Petrus
sh. GRIGULKO
- GRIGULKO**, Grikulko
dom Pjero, Pjetër, banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a, 138 a, 139 a
- GRIKINJA**
Bogdan, banues në fshatin Kalldrun 39 a
Radiq, banues në fshatin Kalldrun 39 a
- GRIKINJIQI**, Grinçinjqi
Novak, banues në fshatin Kalldrun 39 a, 40 b, 149 b, 151 a
Stefan, banues në fshatin Kalldrun 39 a
- GRIKULKO**
sh. GRIGULKO
- GRIKULKU**, Bokeksa
banues në fshatin Shirq 96 b
- GRILLA**
Gjin (Gin), banues në fshatin Enkjekjan 85 a
Pal, banues në fshatin Bishtrrjollë 37 b
Radik (Radizo), banues e urdhërues i fshatit Enkjekjan, mban prona me konçesion në fshatin Gleros 81 a, 85 a
Sergj (Sergi) banues në fshatin Zamarak 59 a
Zorz, banues në fshatin Enkjekjan 85 a
- GRISOBA**
dikur mbante prona në Grizhë 61 b
- GRIUINA**, Dobrosclau
sh. GRIVINA
- GRIVINA**, Dobrosklav
banues në fshatin Koplík 44 a
- Grizay**, Brancha
sh. GRIZHAJ
- GRIZHAJ**, Brankë
banues në fshatin Ljushtë 51 b
- GROUEMIRJ**, Grouimirj
sh. GRUEMIRI
- GROVEMIRI**,
sh. GRUEMIRI
- GRUBESSA**, Netel, Vigeci
sh. GRUBESHA

✓ GRUBESHA

Netel, banues në fshatin Trush i madh 112 a
Vigjeç, banues në fshatin Trush i madh 112 a

GRUBINA, Jon

banues në fshatin Reç 104 b, 106 a, 107 a

GRUDA

Aleks (Alessio), banues në fshatin Pastropat 91 a
Aleks (Alessio), banues në fshatin Shën Auruç 38 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Keqol 56 a
Jon, banues në fshatin Grizhë, mban prona me konçesion në fshatin Grizhë 60 ab
Jon, banues në fshatin Rrjoll 55 b
Nikë (Nicha), banues në fshatin Koplik 44 b, 139 b, 141 a.
Nikollë (Nicola), ka prona në përkatësitë e Shkodrës 11 a
Nikollë (Nicola) [po ai?], mban prona me konçesion në fshatin Grizhë 60 b

GRUDENI, Vigjeç (Vigeci)

banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a

GRUEMIRI, Gruemira

Andre, bir i Petrit, banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a, 162 b.
Dabë, Dabsë (Daba, Dabsa), banues në fshatin Gruemirë e Madhe
mban prona me konçesion në fshatin Podgorë 46 a, 48 b.
dom Johan, Zuan, banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a, 138 a, 139 a
Gjergj (Giergi), biri i Nikollës, banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a
Gjin (Gin), bir i Petrit, banues në fshatin Gruemirë e madhe 46 a
Gjin (Gin), [po ai?] mbante prona me konçesion në fshatin Grizhë 61 a.
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a
Petër, Pjero (Petrus, Piero), banues e krye i fshatit Gruemirë e madhe, mban
prona me konçesion në fshatin Podgorë 46 a, 48 b, 138 a, 139 a, 162 b.
Pjetër, [po ai?], mbante prona me konçesion në fshatin Grizhë 61 a
Stefan, banues në fshatin Gruemirë e Vogël 64 b
Vigjeç (Vigeci), banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a
Voin (Voyn), banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a, 138 a, 139 a.

GUBECICH, Gubicich, Simeon, Vucho, Uucho

sh. GUBEÇIQI

✓ GUBEÇIQI, Gubiçiqi

Simeon, banues në fshatin Somes 87 a
Vuk, banues në fshatin Somes, proniar e krye i fshatrave Somes
Trompsisi i Vukut dhe Luors, mban prona me konçesion 87 a, 88 b, 89 a, 146 b,
147 b

GUNESI

Aleks (Alessio), banues në fshatin Gunes 95 a
Bitër, banues në fshatin Gunes 95 a
Gjin (Gin), banues në fshatin Gunes 95 a
Gjergj (Giergj), i vdekur i fshatit Gunes 95 a
Jon, bir i Gjergjit, banues në fshatin Gunes 95 a
Jon, bir i Menkezit, banues në fshatin Gunes 95 a
Lazër, banues në fshatin Gunes 95 a
Mark (Marco), banues e krye i fshatit Gunes 95 a
Menkez, i vdekur i fshatit Gunes 95 a
Nikollë, (Nicola), banues në fshatin Gunes 95 a

GJANSI, Progan

banues në fshatin Kakarriq 93 a

GJEONIMA

sh. JONIMA

✓ GJESOBÄ, Martin

banues në fshatin Barbullush 90 a

✓ GJIN, Kalozorzi

banues në fshatin Gleros 80 a

- GJINI, Pal
sh. PAMALIOTI
- GJINUFA
Nga Kazenet, krye i kazëneve, ka refuzuar pronat që mbante me konçesion
81 a, 167 a
- GJINOVIQI, Andre
banues në fshatin Podgorë 47 a
- GJISOBA, Radi
banues në fshatin Shënkoll i Kakarriqit apo Blinisht 92 b
- ✓ GJIZARI, Mial
banues në fshatin Barbullush 90 a
- ✓ VGJUGA, Jon
i vdekur i fshatit Brushkull 99 a
- HELENA
sh. KOJA I HELENËS
- ✓ HERMANI
Kaloorz (Calozorzj), banues në fshatin Somes 87 a
Konstantin (Constantin), banues në fshatin Bardh 75 b
- HISIQI
sh. ISIQI
- HOTI, Oti
Andre, proniar e krye i fshatit Podgorë, mban prona me konçesion 47 a, 167 ab,
171 ab, 172 ab.
Junk, (Juncho) krye i fshatit Ljushtë 51 b, 137 a
Mazrek (Masarecho) proniar e krye i fshatit Podgorë, ka prona me konçesion
47 a, 171 a
Nikollë (Nicola), banues e krye i fshatit Pesiuglë 52 a, 137 a
Nikollë (Nicola), [po ai?], mban prona me konçesion në fshatin Grizhë 62 b
Nikolla (Nicola) [po ai?], dikur kryengritës ndaj Venedikut dhe kishte pro-
na në fshatin Koplík 141 b.
Radas, proniar e krye i fshatit Podgorë, mban prona me konçesion 47 a, 171 a
Radogost, banues në fshatin Bishtrrjollë 37 b
Vlatik (Ulatico), krye i fshatit Ljushtë 51 b, 137 a
- HUMOJ, Omoj
Andre, proniar e krye i fshatrave Bolcë, Balc e përkatësive të tyre, mban pro-
na me konçesion në fshatin Grizhë 55 a, 57 a, 61 b, 144 a.
Kojaçin (Coiacin), bir i Radiqit, krye e proniar i fshatrave Bolcë, Balc, dhe i
përkatësive të tyre, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës, në
fshatrat Podgorë, Grizhë 8 b, 9 a, 17 b, 48 a, 55 a, 57 a, 61 a, 137 b, 141 b, 142 ab.
Mara, grua e Radiqit, ka pronë në Shkodër 3 a
Radiq (Radici, Radizi) i vdekur, burrë i Marës, at i Kojaçinit 3 a, 8 b, 17 b, 48 a,
57 a, 61 a, 137 b, 141 b, 142 a
- HUNGARJ, Bogdasse, Goyse
sh. UNGARI
- IBARDJ, i bardj, Ybardi, Alessio
sh. BARDHI
- ILLICI, Pal
banues në fshatin Martan 75 b
- ILLIA, Zakari (Zacharia)
banues në fshatin Kakarriq 93 a
- ✓ IMPERËCA
Benk, banues në fshatin Barbullush 90 a
Martin, banues në fshatin Braza 58 a
Martin, banues në fshatin Enkjekjan 85 a
- IMPEREZA, Bencho, Martin
sh. IMPERECA

INCHILLA, Enchilla, don Piero, Petro, Palj
sh. INKILLA

✓INKILLA, Enkilla
dom Pjero, Pjetër, banues në fshatin Samrisht, mban prona me konçesion
në fshatin Samrisht 98 b, 99 b, 156 a
Pal, banues në fshatrat Policë e Shkurt 53 b

✓ISARI, Izari, Jon
banues në fshatin Samrisht 98 a

ISERO, Andre
banues në fshatin Oset 43 b

✓ISI [i zi]
Aleks, (Alessio) banues në fshatin Trush i madh 112 b
dom Aleks (Alessio), banues në fshatin Barbullush 90 a
Andre, banues në fshatin Gur i Zi 74 a
Bitër, banues, proniar e krye i fshatit Trush i madh, mban prona me konçesion
në fshatin Sigjeç 88 a, 112 a
Marin, banues në fshatin Reç 104 b
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Trush i madh 112 a.
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Trompisi i vjetër 113 b
Nikollë (Nicola), nga Shën Premtja e Kobrios [Kurbini?] mban prona me kon-
cesion 23 b, 129 a
Stefan, banues në fshatin Trush i madh 112 b
Zorz, banues në fshatin Barbullush 90 a

ISICH, Hisichi
sh. ISIQI, Hisiqi

ITOCHSI
sh. TOKSI

ITOKSI
sh. TOKSI

IVAN
sh. JUAN

IVESA, Negove
banues në fshatin Kalldrùn 39 a

IZIQI
Bogdan, ka prona në fshatin Kalldrùn 40 a.
Nego, ka prona në fshatin Kalldrùn 40 a.

JACOBO
sh. JAKOBI

JACOMO
sh. JAKOMO

JAKOBI nga Shkodra
i vdekur, at i Kalogjergjit 29 b, 80 b, 160 a.

JAKOBI fra nga Shkodra
kryepriift i Shën Stefanit të Gruemirit mban prona me konçesion në Shkodër
2 a, 143 b.

JAKOMO nga Bolonja
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 19 b

JANI, Pepo
banues në fshatin Bolcë 55 a.

JANNJ, Pepo
sh. JANI

✓JASI, Jon
banues në fshatin Barbullush 90 a

JEONIMA
sh. JONIMA

JOHANI peshkop
sh. NEGRI

- JOHANI, hekurpunues
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 19 a, 29 b, 35 a, 134 b, 144 b.
JOHANI, Zuan i Matheut
sh. MATEU
- JOHANI nga Vinçenca
sh. ZUANI
- JOHANNES
sh. JOHANI
- ✓ JONALE
Jon, banues në fshatin Barbullush 89 b
Vasil, banues në fshatin Barbullush 90 a
- JONCHOMAN, Boxa
sh. JONKOMANI
- JONEMA, Jonima, Jeonima, Geonima
sh. JONIMA
- ✓ JONIMA, Jeonima, Jonema, Geonima
Andre, banues në fshatin Bolcë 55 a
Andre, banues në fshatin Trush i Madh 112 a
Bogoshin (Bogossin), banues në fshatin Bolcë 55 a
Fior, Flor ka prona në përkatësitë e Shkodrës 2 b, 3 a, 9 b, 12 a, 23 b, 25 b, 129 a
138 a, 158 b.
Johan, Zuan, Zian, burrë i Suinës, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 2 b, 18 a,
24 a, 30 b, 134 b, 135 a.
Johan [po ai?] bir i Stefanit, ka prona në Shkodër, mban prona me konçesion
në fshatin Koplik 141 b, 143 b.
Lazër banues në fshatin Trush i madh 112 a.
Nikollë (Nicola), banues në fshatrat Progjen e Stikjan 111 a
Stefani, i vdekur at i Johanit dhe i Viletit 12 a, 30 b, 81 a, 82 a, 84 b, 85 a, 138 a,
141 ab, 143 b.
Svina (Suina), grua e Johanit, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 30 b, 134 b.
Vikt, Vito (Victo, Uido), bir i Stefanit ka prona në qytetin e Shkodrës mban
prona dhe fshatrat [Enkjekjan, Gleros, Zamoran] me konçesion, gruaja e tij
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 2 b, 9 ab, 13 a, 81 a, 83 a, 84 b, 85 a, 135 a,
141 a, 143 b, 158 a, 166 b, 167 a.
Vlad, banues në fshatin Bolcë 55 a.
Vlad [po ai?] ka prona në përkatësitë e Shkodrës 25 b, 158 b.
Zuan, Zian sh. Johan.
- ✓ JONKOMANI, Boksa
e ve, banuese në fshatin Shirq 96 a
- JUANI, Ivani
Gjergj (Giergi) burrë i Vishës, i vdekur i fshatit Belan 102 a
dom Petër, banues i Balcit 57 a
Visha (Vissa), grua e Gjergjit, nënë e Pjero Midës, banuese në fshatin Belan
102 a
Zuan, banues i Balcit 57 a
- JUBICO da le casene
sh. JUBIKU
- JUBIKU nga Kazenet
mban prona me konçesion 22 a, 31 a
- JURCO
sh. JURKO
- JUESSA, Negoue
sh. IVESA
- JUON, Ivon, Pal
banues në fshatin Grizhë 59 b, 60 b
- JURGI, Stefano
sh. JURGI

JURGJI

dom Stefan, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 13 a, 158 a
Stefan [po ai?], ka prona në përkatësitë e Shkodrës 20 a

JURKO

vdekur, piktor? 30 a

JURKO (de) Neksa (Nexa)

e ve, banuese në fshatin Shirq 96 a

KABROSHI, Lazër

kryengritës ndaj Venedikut, ka patur prona në përkatësitë e Shkodrës 10 a, 13 b,
19 a, 22 b, 25 ab, 134 b, 156 b, 158 b, 159 a

KACAPURI

ka patur prona 145 a

KACAPURI, Kacepuri

Petër, banues e krye i fshatit Kacapur 77 a, 78 b

KACARI, Kazari, dom Progan

ka prona [ai ose trashëgimtarët e tij] në përkatësitë e Shkodrës 18 b, 135 b.

KAÇI, Kuçi, Aleks

kryengritës ndaj Venedikut, ka patur prona në Shkodër 2 b, 143 b

KADEKEMI, Nikollë

banues në fshatin Gur i Zi 74 a

KAGJI Pal

banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b

KAKARRIQI

Andre [i vogli], banues në fshatin Dajç 97 b

Bitër, banues në fshatin Pulaj 109 a

Dhimitër (Dimitrj), banues te qyteza e Balcit 57 a

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Kakarriq 93 a

Jon, banues në fshatin Kakarriq 93 a

Petër, banues në fshatin Kakarriq 93 a

KALAMARSI, Kalemarsi, Kalimarsi

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Sakol 85 b

Jon, banues në fshatin Sakol 85 b

Martin, banues në fshatin Trush i madh 112 b

dom Mitër, banues në fshatin Shirq 96 a

Vigjeç (Vigeci), banues në fshatin Pastropat 91 a

KALANSI

Jon, banues në fshatin Enkjekjan 85 a

Mark, banues në fshatin Sakol 85 b

KALBIÇI, Martin

banues në fshatin Bodishë apo Rastjen 52 b

KALEMARSI

sh. KALAMARSI

KALIGA, Stefan

banues në fshatin Logoa 54 a

KALIMARSI

sh. KALAMARSI

KALJA

grua e Gerosklavit, banuese në fshatin Koplik 44 a

KALOGREA, Bogosklava

banues në fshatin Kalldrun 39 b

KALOGJERGJI, Kalozerzi dom nga Shkodra

rektor i kishës së Shën Gjergjit të Bulkses 85 a, 167 a

KALOGJERGJI, Kalozorzi

bir i Jakobit nga Shkodra, ka prona në përkatësitë e Shkodrës, mban prona
me konçesion 29 b, 80 b, 160 a

- KALUCI**
ka patur prona 145 a
- KALUMPSA**
sh. KOLUMPSA
- KALUSHA, Dabesej**
banues në fshatrat Progjen e Stikjan 111 a
- ✓ **KALLA, Bitër**
banues në fshatin Trush i madh 112 b
- KAMA, Flor, Fior Elia etj.**
kryengritës ndaj Venedikut, ka patur prona në përkatësitë e Shkodrës 2 b, 9 b, 10 b, 19 ab, 22 a, 31 a, 143 b
- KAMALESHI, Gambaleshi**
Jon, banues në fshatin Luarëz 104 a
Nikollë, banues në fshatin Luarëz 104 a
- ✓ **KAMAMADHI, Jon**
banues në fshatin Somes 87 a
- KANALE, Zian**
dikur proveditor në zotërimet venedikase të Shqipërisë 77 a
- KANJOSHI, Mengjesa (Mengese)**
Aleks (Alessio) mban prona me konçesion 75 b
Gjin (Gin), ka prona në përkatësitë e Shkodrës 26 a
Jon, banues në fshatin Mal i Larit 79 a
Jon, [po ai?], vëlla i Aleksit, mban prona me konçesion 75 b
Jon [po ai?], ka prona me përkatësitë e Shkodrës, mbante prona me konçesion dhe hequr se nuk paguente 26 a, 27 a, 164 b.
Zakari (Zacharia), nga Oliarët, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 11 b
- KAPECI, Aleks**
kryengritës ndaj Venedikut, kishte prona në përkatësitë e Shkodrës 19 a, 133 b
- KAPELLO, Zian**
dikur proveditor në zotërimet venedikase të Shqipërisë 77 a
- KAPITA, Kapiti**
Pal, banues në fshatin Rapisht 56 a
Zorz, banues në fshatin Turk 78 a
- KARABOLI, Peroco**
ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 10 a
- KARECI, Kareçi**
sh. KEREÇI
- KARLO, Bogo**
banues në fshatin Koplik 44 b
- KASFE, Kalens**
banues në fshatin Dar 58 a
- ✓ **KASIKI, Kaziqi, Zan**
banues në fshatin Samrisht 98 a
- KASTRATI**
Aleks (Alessio), banues e krye i fshatit Kastrat 53 a
Aleks (Alessio) [i vogli], banues në fshatin Kastrat 53 a
Lazër, banues në fshatin Kastrat 53 a
Markjen (Marchien), banues në fshatin Kastrat 53 a
Pal (Pallj), banues në fshatin Kastrat 53 a
Stojan (Stoiana), banues në fshatin Bardh 109 b
- KATARINA, Katalina**
sh. SOGO
- KATOCI, dom Petër**
banues i Balcit 57 a
- ✓ **KATHOSHI, Jon**
banues në fshatin Ndreshkije 86 b

- KAUKU, Eustak, Stad
dikur proveditor në zotërimet venedikase të Shqipërisë 157 a, 164 b
- KAURIELI kallogjer
• ka pronë në fshatin Kalldrën 41 a
- KAVALJERO Martin
banues i Balcit 57 a
- KAZARI
sh. KACARI
- KEIKA
Petër, kryengritës ndaj Venedikut, ka patur pronë në Shkodër 3 b.
Theodor, vdekur, at i Petrit 3 b
- ✓ KEKJOLI, Keqoli, Kequli
Benk (Bencho), banues në fshatin Keqol 56 a
Stefan, banues në fshatin Keqol 56 a
Vigjeç (Vigeci), banues në fshatin Rrjoll 55 b
Zorz, banues në fshatin Barbullush 90 a
- ✓ KEREÇI, Kareci, Kereçi
Ambroz (Ambroxj), bir i Bitrit banues në fshatin Reç 104 b
Andre, banues e urdhërues i fshatrave Gostol e Misgoj 84 a
Benk (Bencho), banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a
Benk (Bencho), banues në fshatin Gur i Zi 74 a
Bitër, vdekur, banues në fshatin Reç 104 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Kereç 63 b
Gjergj (Giergi), vdekur, at i Jonit 104 b, 146 a
Jon, banues e krye i fshatit Reç 104 b, 146 ab.
Petër, banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a
Petër [po ai?], ka prona në fshatin Reç 106 b
Petër, banues në fshatin Kerec 63 a
Stefan, banues në fshatin Grizhë 60 a, 61 b, 168 b, 169 a
- KERPSI
sh. KJERPSI
- ✓ KETOSHI
Aleks (Alessio), banues në fshatin Trush i madh 112 a
Andre, banues në fshatin Rrjoll 55 b
dom Pjetër, ka pronë në Grizhë 60 b, 168 b, 169 a
Mihal (Michalij), banues në fshatin Koplak 44 b
Nikollë (Nicolo), ka pronë në Shkodër 2 a, 143 b
Pal, banues në fshatin Grizhë 60 a
Vasil, banues në fshatin Grizhë 59 b, 63 a
Vecerin (Vezerin), banues në fshatin Grizhë 59 b, 61 b
- KIERPSI
sh. KJERPSI
- KIERASI
sh. KJERASHA
- KIKJERI, Jon
banues në fshatin Dar 58 a
- ✓ KILJOTHI, Bitër
banues dhe proniar e krye i fshatrave Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
- ✓ KIMEKEQI, KIMEKJEQI
Gjergj, banues në fshatin Shirq 96 a
Pantale, banues në fshatin Trush i madh 112 a
- ✓ KIMETRASHA, Jon
banues në fshatin Trush i madh 112 b
- KIRKINJIQI
sh. GIRKINJA
- ✓ KISOLIKUQI, Kisolikoki
Andre [i madh], banues në fshatin Dajç 97 b, 153 ab

Andre [i vogli], banues në fshatin Dajç 97 b
Bitër i vdekur, at i Andreas së madh 153 a
Breatoshi (Bratosin), banues në fshatin Dajç 97 b 153 b

KJERASHA, Kjerashi

Andre, banues në fshatin Grizhë 59 b
Benk, Ben (Bencho, Ben), banues në fshatin Grizhë 59 b, 62 b.
Jon, [i madhi], banues në fshatin Grizhë 59 b
Jon [i vogli], banues në fshatin Grizhë 59 b

✓KJERPISI, Kerpsi

Bitër, banues në fshatin Saraçinopal 94 a
Johan, Jon, vëlla i Pjetrit 153 a
Martin, banues në fshatin Mes 76 a
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Kakarriq 93 a
Pjero, Petër (Piero, Petro), banues në fshatin Samrisht, mban pronë me koncesion 98 a, 99 b, 153 a, 155 b
Tanush (Tanus), banues në fshatin Saraçinopol 94 a
Vukë (Vucha), banues në fshatin Samrisht 98 a

KJURA e Budemirit

ka prona në përkatësitë e Shkodrës 23 b, 129 a

KJURACA e Rajmondacit

ka pronë në Shkodër 3 a

KJURANA, furrtarja

ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 30 b

✓KJURKO

Andre, banues në fshatin Trush i madh 112 b
Jon, banues në fshatin Trush i madh 112 b

KLATI

Flor, i vdekur burrë i Katerinës 3 a
Katrina, ka pronë në Shkodër 3 a
Petër, at i Florit 3 a

KLEFETA

Kjura Maria (Chiura Maria), grua e Stefanit ka prona në përkatësitë e Shkodrës 20 a
Stefan i vdekur, kryengritës ndaj Venedikut, kishte prona në Shkodër në përkatësitë e saj 2 b, 10 a, 12 b, 18 b, 20 a, 22 a, 23 b, 24 b, 25 a, 30 b, 130 b, 133 b, 134 b, 135 b, 158 ab.

KLISANI, Klishani, Klishanji

Bitër, banues në fshatin Lahol apo David 52 b
Pjero, Pjetër, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 9 a, 135 a

KOÇANI, Kojë

trashëgimtarët e tij kanë pronë në përkatësitë e Shkodrës 3 b, 31 a.

KOJA, Pjero, Pjetër

ka prona në përkatësitë e Shkodrës 9 b, 11 b, 34 b, 137 b

KOJÇESA

i vdekur i fshatit Kalldrun 39 b

KOKJENI, pop Bitër

banues në fshatin Kalldrun 39 a

KOKO, Stad

dikur providitor në zotërimet venedikase të Shqipërisë 87 b

KOKORA

Brajk, banues e urdhërues në fshatin Grizhë 59 b, 61 a, 168 b, 169 a
Jon, banues në fshatin Grizhë 59 b
Petër, Pjero, banues në fshatin Grizhë, mban prona me koncesion 59 b, 61a.

KOKOTI, Bogdan

banues në fshatin Koplík 44 a

KOLAKICA, Kjura Maria

ka prona në përkatësitë e Shkodrës 18 b, 135 b

KOLARO, Radiq

banues në fshatin Kalldrun 39 a

KOLA

murator, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 21 a

KOLUMPSA

Andre, banues në fshatin Tushan i Vogël 111 a

Benk (Bencho) [i madhi], banues në fshatin Trush i madh 112 a

Benk (Bencho) [i vogli], banues në fshatin Trush i madh 112 a

Martin, banues në fshatin Trush i madh 112 b

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Shirq 96 b

Pal, banues në fshatin Trush i madh 113 a

KOMANI

sh. KUMANI

KOMOLAGO, Gjin

banues në fshatin Turk 78 a

KONSTANTINI, Mirosklav

banues në fshatin Luors 89 a

KONTARENO, Kontarini

Alban, kont kapidan i Shkodrës 1 b, 2 a, 9 b, 26 b, 27 a, 32 b, 38 b, 41 b, 42 b, 43 a, 45 a, 46 b, 49 a, 51 b, 60 a, 63 a, 64 b, 73 b, 77 a, 78 b, 80 b, 81 b, 82 a, 84 b, 85 ab, 89 a, 93 a, 101 b, 106 a, 108 ab, 113 ab, 116 ab, 117 a, 128 b, 129 ab, 130 ab, 131 ab, 132 ab, 133 ab, 134 a, 135 ab, 136 ab, 137 ab, 138 a, 139 b, 141 b, 142 b, 143 ab, 144 ab, 145 ab, 146 ab, 147 b, 148 a, 149 ab, 151 b, 152 ab, 153 ab, 154 a, 155 a, 156 b, 157 a, 158 a, 159 b, 160 a, 161 a, 162 ab, 163 a, 164 ab, 165 b, 166 b, 167 a, 168 b, 169 b, 170 ab, 171 ab, 173 a.

Benedikt (Benedictum), dikur rektor, kont-kapidan i Shkodrës 93 a, 145 b, 165 b, 170 b.

KONTE Pjero

Kryengritës ndaj Venedikut kishte pronë në përkatësitë e Shkodrës dhe mban-te fshatin Beltojë 26 a, 79 b.

KOMANI, Gjergj

banues në fshatin Belan 102 a

KOPITA, Nikollë

ka pronë në fshatin Kalldrun 40 a

KOPLIKU,

sh. TURKO, Zorz

KORA

Nikollë, dikur proniar i fshatit Shën Auraç 38 b

Pal, dikur proniar i fshatit Shën Auraç 38 b

KORAKIQI, Pal

Ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 9 a, 135 a.

KORAQI Milos

banues në fshatin Kalldrun 39 b

KOSACA, Bitër

banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b

KOSIQI

sh. KOZIQI

KOSTA

dom Pelin, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 9 a, 17 b, 135 a, 137 b.

Nikë (Nicha), banues në fshatin Dar 58 a

Petër, banues e urdhërues i fshatit Somes 87 a

KOZIQI, Kosiqi

Gjin, banues i fshatit Barbullush 90 b

Jakon, at'i Nikollës, banues i fshatit Kalldrun 39 a

Nikollë, banues në fshatin Kalldrun 39 a

KRAGUGJI

Andre, banues në fshatin Koplík 44 b

✓ KRASINJORI, Krasnjori

dom Dukë kryepriift, banues në fshatin Barbullush 90 a
dom Dukë [po ai?], ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 9 b

KRASHI, Krajsha, Krajsa, Krapsi, Krasi

Desk (Descus), mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 11 b, 134 ab.

Deska (Dessa), grua e Stefanit 133 b

Nikolet (Nicoleti), bir i Stefanit dhe i Deskës, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 19 ab, 20 b, 35 a, 133 b, 159 a.

Stefan (Stefano), vdekur, trashëgimtarët e tij mbajnë prona me konçesion 2 b, 17 b, 19 ab, 20 b, 35 a, 133 b, 137 b, 159 a.

KRESMANI, nga Trieste

mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 30 b,

KREZETAJ, Dabesej

banues në fshatin Grizhë 59 b

KRISTOFALO

at i Antonit nga Pakli 82 a

✓ KRUATI

Domenik (Domenego), banues në fshatin Luors 89 a

Jon, banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a

Pal, banues në fshatin Bulsar 64 a

Petër, banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a

Teodor, banues në fshatin Bulsar 64 a

KRUDA, Pal

banues në fshatin Rrjoll 55 b

✓ KRUESI, Kryezi

Gjergj banues në fshatin Shën Auraç 38 b

Jon, banues në fshatin Shirq 96 b

Marin, banues në fshatin Pastropat 91 a

✓ KRUETI

Aleks (Alessio), banues në fshatin Kruet 75 a

Andre, banues në fshatin Kruet 75 a

Domenika (Domenica), grua e Medonit, banuese në fshatin Kruet 75 a

Lekë (Lecha), banues në fshatin Sakol 85 b

Maria, grua e Vukës, banuese në fshatin Kruet 75 a

Mark (Marco), banues në fshatin Kruet 75 a

Medon, i vdekur i fshatit Kruet 75 a

Medon nga Kazenet, mban prona me konçesion 10 ab, 12 b, 22 b, 24 b, 25 b, 81 a, 158 b, 167 a.

Mial, banues në fshatin Bardhë 54 b

Mikiel (Michiel), banues në fshatin Kruet 75 a

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Grizhë 59 b

fra Pjetër, banues e krye i fshatit Shirq, abat i kishës së Shën Shirqit 96 a, 157 ab.

Sergj (Sergi), banues në fshatin Kruet 75 a

Sokio (Sochio), banues në fshatin Kruet 75 a

Vitan, banues në fshatin Dajç 97 b

Vukë (Uucha), i vdekur i fshatit Kruet 75 a

Zorz, banues e krye i fshatit Kruet, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 26 ab, 75 a.

✓ KRUTA, Krytha

Benka (Bencha), grua e Stankos, banuese në fshatin Samrisht 98 b

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Kakarriq 93 a

Gjergj (Giergi), i vdekur i fshatit Kruetim apo Frankes 111 b

Juan, banues në fshatin Dajç 97 b

Kalozorzi, banues në fshatin Samrisht 98 b

Kjura (Chiura), grua e Gjergjit, banuese në fshatin Kruetim apo Frankes 111 b.

Pal (Palli) [i madhi], banues në fshatin Kruetim apo Frankes 111 b
Pal (Palli) [i vogli], banues në fshatin Kruetim apo Frankes 111 b
Pjetër, ka patur prona në fshatin Reç 106 a
Stanko (Stancho), i vdekur i fshatit Samrisht 98 b.
Stefan, banues në fshatin Kakarriq 93 a
Tom, banues në fshatin Kruetim apo Frankes 111 b
Zorz, banues në fshatin Samrisht bir i Kolozorzit 98 b.

KRYEHEKURI

burrë i Marës 11 a

KRYEZI

sh. KRUESI

KRYEZJARME, Nikollë

banues në fshatin Balldre 93 b.

KRYTHA

sh. KRUTA

KUÇI

sh. KAÇI

✓ **KUÇI**

Aleks (Alessio) banues në fshatin Shën Auraç 38 b
Andre, banues në fshatin Bardhë 54 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Bardhë 54 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Sordan 51 a
Jon, banues në fshatin Sordan 51 a
Maz (Masi), banues në fshatin Shën Auraç 38 b
Menkez (Menchesi), banues në fshatin Rapisht 56 a
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Ndreshkije 86 b
Pal, banues në fshatin Sakol 85 b
Petër, banues në fshatin Bardhë 54 b
Petër, banues në fshatin Egreshi 50 a
Petër, banues në fshatin Sordan 51 a
Vigjeç (Vigeci), banues në fshatin Bolcë 55 a
Voin (Voyn), banues në fshatin Sordan 51 a

KUÇIQI

Gjergj, kryengritës ndaj Venedikut, kishte prona në fshatin Koplik 170 b.

KUIRINO

Marin vdekur, at i Palit 161 b

Pal, Pol, Polo, dikur kancelar dhe rektor, kont kapidan i Shkodrës 11 b, 38 b,
43 b, 51 b, 80 b, 81 b, 85 a, 97 a, 106 a, 132 b, 133 b, 134 b, 135 a, 137 a, 142 b: 145 ab,
146 ab, 147 a, 149 a, 152 b, 153 b, 154 b, 157 a, 160 a, 161 ab, 165 b, 166 b.

KUJTIMI

Andre, banues në fshatin Enkjekjan 85 a

Petër, banues në fshatin Kadikam 54 a

✓ **KUKOLA, Kukoli, Kukli**

Adum, banues në fshatin Karroq 103 b

Martin, banues në fshatin Shirq 96 b

Pastër i vdekur i fshatit Luors 89 a

Visha (Vissa), e veja e Pastrit, banuese në fshatin Luors 89 a

✓ **KUKULA**

Pal, banues në fshatin Dozan 88 b

Petër, banues në fshatin Dozan 88 b (Shoran - Llozan) b

✓ **KUMANI, Komani**

Gjergj, banues në fshatin Belan, mban prona me konçesion 102 ab, 148 b.

Gjergj, banues në fshatin Buzëzesh 104 a

Stefan, banues në fshatin Egresh 50 a

KURCOLANI, don Marin

ka patur prona në Shkodër 2 a, 3 b.

✓ **KUSMAÇI**

Marin, banues në fshatin Kusmaç 76 a

Pal, banues në fshatin Kusmaç 76 a

LACI

sh. LAÇI

✓ LAÇI

Andre, banues në fshatin Samrisht, mban pronë me konçesion në Samrisht 98 b, 101 a, 156 a.

Andre, banues në fshatrat Progjen e Stikjan 111 a
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Reglat 95 b

Jon, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Barbullush 89 b

Pal, banues e urdhërues i fshatit Shirq 96 a, 157 ab.

Todar, banues në fshatrat Progjen e Stikjan 111 a

LOGORESSI, Stancho

sh. LOGORESHI

LOGORESHI Stank

banues në fshatin Ljushtë 51 b

LALESA, Jon

banues në fshatin Somes 87 a

✓ LALMI Mark (Marco)

banues në fshatin Trush i madh 112 b

LALOSE

sh. LALOSHI

LALOSHI

mbante prona me konçesion në fshatin Podgorë 47 b

✓ LAPELOMPSI, Lapelushi, Progan

banues në fshatin Barbullush 90 a

LECHACHICHIRJI, Jon

sh. LEKAKIKIRI

LECTI, Alessio

sh. LEKTI

✓ LEKAKIKIRI, Jon

banues në fshatin Trush i madh 112 b

✓ LEKTI, Aleks

banues në fshatin Shirq 96 a

LENA, Kjura (Chiura),

grua e Skalorcës 143 a

LENTHI

sh. LETI

✓ LEPORONI, Martin

banues në fshatin Samrisht 98 a

LEPORONSI

sh. LEPOROSHI

LEPOROSHI

Aleks (Alessio), banues në fshatin Leporosh 58 b

Andrea, banues i Balcit 57 a

Andre, banues në fshatin Gleros 80 a

Benk (Bencho), banues në fshatin Leporosh 58 b

Jon, banues në fshatin Leporosh 58 b

LESSIO, Thoma

sh. LESH

LESHI, Thoma

ka pronë në fshatin Grizhë 60 b

LETI, Lethi

Jon, banues në fshatin Shënkoll apo Blinisht 92 b

Nikollë (Nicola) banues në fshatin Enkjekjan 85 a

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Shkrel 53 a

Pal, banues në fshatin Kerec 63 b

Vigjeç (Vigeci), ka pronë në fshatin Reç 106 b
Zorz, banues në fshatin Dobre 38 a

LETHI, Letti
sh. LETI

LILIACH, Yuan
sh. LILJAKU

LILJAKU, Juan
banues në fshatin Koplík 44 b

✓ **LINTHI**

Andre, banues në fshatin Kerec 63 b

Andre, banues në fshatin Gur i Zi 74 b

Andre, banues në fshatin Zupani 108 b

Andre, banues në fshatin Trush i madh 112 b

Bogosklav (Bogosclauo), banues në fshatin Shirq 96 b

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Grizhë 59 b

Martin, banues në fshatin Pulaj 109 a

Nikë (Nicha), banues në fshatin Koplík 44 b,

Nikollë (Nicola), banues e krye i fshatrave Progjen e Stikjan 111 a

Nikollë (Nicola) [po ai?], ka prona në fshatrat Belan e Reç 102 b, 105 a, 106 b,
108 b, 148 a.

Pal, banues në fshatin Gur i Zi 74 b

Pal (Pauli), banues e krye i fshatit Zupan, 108 b, 149 ab,

LOCHOY, Andrea
sh. LOKOJ

LOKOJ, Andre
banues në fshatin Grizhë 59 b

LONGO

Dobra, grua e Pjerit, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 35 a

Pjero, grua e tij ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 35 a

LOMBARDO, Aleks (Alessio)

banues në fshatin Shënkoll apo Blinisht 92 b

LOPECI

Aleks (Alessio), banues në fshatin Kerec 63 b

dom Aleks (Alessio), ka prona në fshatin Grizhë 61 ab, 144 a

Andre, banues në fshatin Grizhë 59 b

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Grizhë 59 b

Jon, banues në fshatin Grizhë, mban pronë me konçesion në fshatin Grizhë
59 b, 60 b, 61 a.

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Rrjoll 55 b

Nikollë (Nicola) [po ai?] ka prona në fshatin Grizhë 60 b

dom Nikollë (Nicola), ka pronë në Grizhë 60 b, 168 b, 169 a

LOPECI Lopezi
sh. LOPECI

✓ **LORI**, Pal
banues në fshatin Somes 87 a

LOSSAN, Andrea
sh. LOSHANI

LOUICHI, Bogdan
sh. LOVIQI

LOVIQI, Bogdan
banues në fshatin Ljushtë 51 b

LUBANI

Aleks (Alessio), banues në fshatin Luban 76 b

Aleks (Alessio), bir i Lazrit, banues në fshatin Luban 76 b

Gjin (Gin, Ghin), përkthyes, ka dhe mban prona me konçesion në përkatësitë
e Shkodrës, 5 a, 6 a, 9 b, 10 a, 23 b, 129 a, 131 a, 132 b.

Gjin (Gin), at i Nikollës, i vdekur i fshatit Luban 76 b

Gjin (Gin), banues në fshatin Turk 78 a

Kukja (Cuchia), grua e Petros, banuese në fshatin Vulkatan 77 a
 Lazër, banues në fshatin Luban 76 b
 Medo, banues e krye i fshatit Luban 76 b
 Nikollë (Nicola), bir i Gjonit, banues në fshatin Luban 76 b
 Nikollë (Nicola), bir i Palit, banues në fshatin Luban 76 b
 Nikollë (Nicola), bir i Petrit, banues në fshatin Luban 76 b
 Nikollë (Nicola), bir i Vojës, banues në fshatin Luban 76 b
 Nikollë (Nicolo), banues në fshatin Barbullush 90 a
 Nikollë (Nichuola, Nicole) [po ai?], mban prona me koncesion në Salitë 78 b,
 166 a.
 Pal, i vdekur i fshatit Luban 76 b
 Petër, at i Nikollës, i vdekur i fshatit Luban 76 b
 Petër, burrë i Kukjes, i vdekur i fshatit Vulkatan 77 a
 Vojë (Uoia), i vdekur i fshatit Luban 76 b

LUBICI, Zacharia
 sh. LUBIÇI

LUBIÇI, Lubiçi, Zakari
 pronia e krye i fshatit Podgorë 47 a, 171 a

LUBOE, Dojçin (Doicin)
 banues në fshatin Koplik 44 b

LUCA, Lucha, Luce
 sh. LUKA

LUCAN
 sh. LUKANI

LUCARJ, Marusin, Petro
 sh. LUKARI

LUCINJ, Palj
 sh. LUÇINI

LUCIO, Alessio
 sh. LUÇI

LUÇI, Aleks
 ka prona në përkatësitë e Shkodrës 5 a, 131 a.

✓ LUÇINI, Pal
 banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a

LUKA
 vdekur, bir i Ninës dhe i Gojazit 84 b, 85 b

✓ LUKA, dom
 kryepriфт i Shën Stefanit në Barbullush dhe Kanonik i Shkodrës, ka prona në
 përkatësitë e Shkodrës 2 a

DUKA
 at i Pjetrit nga Santodoriku 173 a

✓ LUKANI *(anot Lukani në Trush) R*
 Gjergj (Giergi), banues në fshatin Trush i Madh 112 a
 Nikollë (Nicola), banues në fshatin Vulkatan 77 a
 Pjero (Piero), banues në fshatin Samrisht 98 b
 Sergj (Sergi), banues në fshatin Vulkatan 77 a

LUKARI
 Marusin, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 3 a
 Petër vdekur, at i Marusinit 3 a

✓ LUMECI, Jon, Palj
 sh. LUMEÇI

✓ LUMEÇI
 Jon, banues në fshatin Trush i Madh 112 a
 Pal, banues në fshatin Shirq 96 a

✓ LOURSA
 Andre, banues në fshatin Pula 109 a

✓ LUORSI
 Bitër, banues në fshatin Reç 104 b, 105 ab, 106 ab, 107 a.
 Bosik (Bosichi), banues në fshatin Luors 89 a

Jon, banues në fshatin Grizhë 59 b
dom Lashjer (Lascier), ka patur pronë në fshatin Grizhë 160 b.
Lazër, banues në fshatin Grizhë 59 b, 63 a.
Pal, banues në fshatin Barbullush 89 b
Sergj (Sergio), banues në fshatin Luors 89 a

✓ LUPSI, Lypsi

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Gleros 80 a
Pal, banues në fshatin Valm 94 b
Todari, banues në fshatin Balldren 93 b

LUSIA, Piero
sh. LUZJA

LUSSI, Petro
sh. LUSHI

✓ LUSHI, Petër
banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b

LUZJA, Pjero
mban prona me koncesion në Shkodër 3 b

MACELOJ
sh. MAÇELOJ

MACHANARJ, Martin
sh. MAKANARI,

MAÇELOJ
banues në fshatin Bodishë apo Rastjen 52 b

MAÇELOJ, Radomir
banues në fshatin Podgorë 47 a

MADENOVIQI
sh. NOVIQI

MADOSSI, Petro, Zorzi
sh. MADOSHI

MADOSHI, Madhoshi
Petër, banues i Balcit 57 a
Zorz, banues i Balcit 57 a

MAFEU
sh. MATEU

MAGISTOR, Nichxa, Petico, Radoueze
sh. MAGJISTORI

MAGLIA, Prozano
sh. MALIA

MAGULSI, Magusi
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Shën Auraç 38 b
Pjetër (Petro, Petrus), i vdekur, kryengritës ndaj Venedikut, zotëronte prona 117 a, 167 b

MAGJISTORI
Niksë, banues në fshatin Kalldrun 39 b
Petik, banues në fshatin Kalldrun 39 a
Radovec, banues në fshatin Kalldrun 39 b

MAIORA
sh. MAJORA

MAJORA
Jon, banues në fshatin Majorë 50 a
dom Las, Vlash (Las, Blasio), ka patur pronë në fshatin Grizhë 61 b, 160 b.
Menkez (Manchexe), banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a.
Petër, banues në fshatin Majorë 50 a

MAKANARI, Martin
banues në fshatin Karokjetë ose Feralin 50 b

✓ MALIA, Prozan
banues në fshatin Luarëz 104 a

MALICI, Palj
sh. **MALIÇI** (Maliqi - emen turk) =

MALICORI
— Petër, banues në fshatin Grizhë 59 b
— Todor, banues në fshatin Grizhë 59 b

MALIÇI, Pal
banues në fshatin Mal i Larit 79 a

MALIZORJ, Petro, Todoro
sh. **MALICORI**

MALONCI, Gusmani, Nicha, Radosclauo
sh. **MALONÇI**

MALONÇI
gruaja e Nikës ka prona në përkatësitë e Shkodrës, 10 b, 20 a, 158 a

MALONÇI, Malonsi
Gusman, banues në fshatin Karroq 105 b
Nikë i vdekur, gruaja e tij ka prona në përkatësitë e Shkodrës 10 b, 20 a, 158 a.
Radosklav, banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a

MANASI, Manashi
Jon, banues në fshatin Leporosh 58 b
Mirosklav (Miroscclauo), banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a
Suz (Susi) banues në fshatin Gruemirë e Madhe, 46 a
Vogal, banues në fshatin Luarëz 104 a

MANASSI
sh. **MANASI**

MANDROSSI, Giergi, Gin
sh. **MANDROSHI**

MANDROSHI
Gjergj, banues në fshatin Mandrosh 111 b
Gjin, banues në fshatin Mandrosh 111 b

MANGHIJOPOLPA, Masio
sh. **MANGJAPOLPA**

MANGJAPOLPA, Mazio
ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 9 b

MARA
grua e Branos, banuese në fshatin Kalldrën 39 b

MARA
grua e Kojçesës, banuese në fshatin Kalldrën 39 b

MARA
grua e Kryehëkurit, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 11 a

MARA
grua e Olivierit, banuese në fshatin Shënkoll apo Blinisht 92 b

MARA, Stefan
banues në fshatin Pesiuglë 52 a

MARANZA
Pelin, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 23 b, 129 a

MARCELLO, Andrea, Fantinj, Saluj
sh. **MARÇELO**

MARCHIEN, Lazaro
sh. **MARKJENI**

MARCO, Bitrj, Marin
sh. **MARKU**

MARÇELO
Andre, dikur dhomtar venedikas në Shkodër 161 a
Fantin, dikur kont-kapidan i Shkodrës 147 b, 157 a, 164 b, 167 b
Salv, komestabël në Shkodër, mban pronë me konçesion në Shkodër 2 a

- MARIA**
grua e piktor [?] Jurkos, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 30 a
- MARIA**
sh. MARTINI
- MARINA**
Gojan (Goian) banues në fshatin Lahol apo David 52 b
Nikë (Nichia), banues në fshatin Lahol apo David 52 b
Petër, banues në fshatin Stirë 103 a
Voina (Voyna), banuese në fshatin Lahol apo David 52 b
- MARINASI** nga Shëngjini
ushtarak në Shkodër, mbron prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës
26 b, 27 ab, 164 ab.
- MARKJENI** Lazër
banues në fshatin Dajç 97 b, 153 b
- MARKU**
Bitër, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
Marin, banues në fshatin Reç 104 b
- MARRA**
sh. MARA
- MARSENI**, Marsheni, Mersen
Andre [i madhi], banues në fshatin Mersen 53 b
Andre [i vogli], banues në fshatin Mersen 53 b
Dabesej, banues në fshatin Bishtrrrjollë 37 b
Gjergj, Jorgj, Zorz (Georgius, Jorgi, Zorzi), ka prona në Shkodër e në përka-
tësitë e saj 2 a, 18 a, 135 a, 143 b.
Pal, banues e [krye] i fshatit Mersen 53 b
Pal, (Paulo, Polo), ka dhe mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës
8 b, 13 b, 14 a, 137 b, 158 b, 159 a.
Petër, banues në fshatin Bishtrrrjoll 37 b
Zorz sh Gjergj
- MARSOLSI**
Lazër, banues në fshatin Balldren 93 b
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Balldren 93 b
Petër, banues në fshatin Balldren 93 b
- MARTA**
Andre, banues në fshatin Mes 76 a
Jon, banues në fshatin Reç 104 b
- MARTINI** (de) Maria
e ve, banuese në fshatin Shirq 96 a
- MARUEZE**, Nicola
sh. MARVECE
- MARVECE**, Nikollë
banues në fshatin Podgorë 47 b, 48 b
- MASARECH**, Masarach, Maserecho
sh. MAZAREKI
- MASAREKI**
sh. MAZAREKI
- MASIO**
sh. MAZI
- MATAGULSI**
Andre, banues në fshatin Kakarriq 93 a
Lazër, banues në fshatin Grizhë 59 b
- MATARISA**, Matarisi
Andre, bir i Martinit, banues në fshatin Rens 94 a
Martin, banues e krye i fshatit Rens 94 a, 154 a
Petër, banues në fshatin Serel 109 b
Rada, grua e Tanushit, banuese në fshatin Kruetim apo Frankes 111 b
Tanush (Tanus), i vdekur i fshatit Kryetim apo Frankes 111 b

- MATEU**, Mafeu, Johan, Zuan
ka prona në përkatësitë e Shkodrës, 20 b, 22 a, 24 a, 159 a
- MATHEU** nga Kotorri
mjeshtrë komestabël në Shkodër, mban prona me konçesion, në përkatësitë e Shkodrës, gruaja e tij ka prona 5 ab, 6 a, 9 a, 19 b, 34 b, 129 b, 130 a, 131 a, 132 ab, 135 a, 137 b.
- MAURICHI**
sh. MAVRIQI
- MAUROCENO**, Robert
dikur preveditor në zotërimet venedikase të Shqipërisë 128 b, 145 b, 161 a, 165 b.
- MAVRIQI**
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Mes 76 a
Lazër, banues në fshatin Mes 76 a
Lazër, banues në fshatin Turk 78 a
Petër, banues në fshatin Turk 78 a
Sokio (Sochio), banues në fshatin Mes 76 a
- MAZANA**, Zaneto
sh. MAZANTE
- ✓ **MAZAREKI**, Mazareku, Mazarreku
Andre, banues në fshatin Turk 78 a
Dabesej, bir i Titavës dhe Milloshit, banues në fshatin Belan 102 a
pop Dhimitër (Dimitri), banues në fshatin Kalldrun 149 b, 151 a,
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Gleros 80 a
Jon, banues në fshatin Shirq 96 a
Millosh (Milossi), i vdekur i fshatit Belan 102 a
Titava (Titaua), grua e Milloshit, banuese në fshatin Belan 102 a
- MAZI**
Duka (Duca, Ducha), mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës
10 b, 18 ab, 20 b, 21 b, 25 b, 133 a, 135 a, 135 b, 159 a.
Marin, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 10 b, 18 a, 24 a; 135 a.
Stefan, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 9 a, 13 a, 135 a, 158 a
- MAZANTE**, Mazana, Zanet nga Katalonja
tregtar në Shkodër, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 9 b,
19 a, 25 b, 133 ab, 135 b
- MAZORA**, Marin
mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 10 b, 12 b, 13 a, 14 a, 19 a,
21 ab, 22 ab, 23 b, 129 a, 135 a, 158 ab, 159 a.
- MAXORA**, Marino
sh. MAZORA
- MEDONI**
sh. KRUETI
- MEDONI**, Bratosklav (Brathosclauo)
banues në fshatin Bolcë 55 a
- MELICA**, dhjakon
ka pronë në fshatin Kalldrun 40 a
- MELIZA** diacon
sh. MELICA
- MENCHA**, Jon, Petre
sh. MENKA
- MENGESE**
sh. KANJOSHI
- MENGOLI**, Tanush (Tanus)
banues në fshatin Zupan 108 b
- MENGJESA**
sh. KANJOSHI
- MENIZA** el, diacon Stefan
sh. Elmenica

✓ MENKA

Jon, banues e urdhërues në fshatin Pentar 103 a
Petër, banues në fshatin Koplik 44 b

MERCOY, Jon
sh. MERKOJ

MERESA, Bogdan
banues në fshatin Kalldrun 39 a

MERKOJ, Jon
banues në fshatin Enkjekjan 85 a

MEROUEZE, Giergi
sh. MEROVECE

MEROVECE, Gjergj
banues në fshatin Podgorë 47 a

MERSEN
sh. MARSENI

MERUOSSI, Progano
sh. MERVOSHI

MERVOSHI, Progan
banues në fshatin Podgorë 47 a

MESA, Stefan
banues në fshatin Dobre 38 a

✓ MESI

Andre, banues në fshatin Koplik 44 a

Andre, banues në fshatin Mes 76 a

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Sakol 85 b

Jon, [i madhi], banues në fshatin Mes 76 a

Jon, [i vogli], banues në fshatin Mes 76 a

Jon, banues në fshatin Turk 78 a

Jon [po ai?], ka patur pronë në fshatin Kalldrun 40 a

Jurë, banues e urdhërues i fshatit Koplik 44 b

Martin, banues në fshatin Rens 94 a

Martin [po ai?], mban pronë me konçesion në fshatin Grizhë 61 a

Menka (Mencha), grua e Proganit, banuese në fshatin Mes 76 a

Menkez (Menchesi), mban pronë me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 31 a, 35 a.

Pal, banues në fshatin Mes 76 a

Panth (Pantho), banues në fshatin Oset 43 b

Pelegrin, banues në fshatin Sakol 85 b

Pjero, Pjetër (Piero, Petrus), grua e tij ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 35 a, 133 b.

Progan, i vdekur i fshatit Mes 76 a

Stefan [i madhi], banues në fshatin Mes 76 a

Stefan [i vogli], banues në fshatin Mes 76 a

Stefan, banues në fshatin Mes 76 a

Vukë (Uucha), banues në fshatin Mes, krye i fshatrave Mes e Kusmaç 76 a.

MESIA

Benk (Bencho), banues në fshatin Brazë 58 a

Vigjeç (Vigeci), banues në fshatin Brazë 58 a

MESSI

sh. MESI

✓ MIALI → Mihali - Mhilli - Mikeli - Keli

Gjin (Gin), banues në fshatin Samrisht 98 b

Pal (Palj), banues në fshatin Gleros 80 a

MICHIELE, Gin, Jon
sh. MIKJELE

MICOILQUICHI, Radosclauo
sh. MIKOJLOVIQI

- ✓ MIDA, Midha
Aleks (Alessio), banues në fshatin Shënkoll apo Blinisht 92 b
Gjergj, Zorz (Georgium, Zorzi), proniar e krye i fshatit Podgorë, mban prona me koncesion 47 a, 171 a.
Jon, banues e krye i fshatit Mensabardh 92 a
Lazër, banues në fshatin Luors 89 a
Pal, banues në fshatin Pastropat 91 a
Pjero, bir i Vishës dhe i Gjergj Juanit, banues në fshatin Belan 102 a
Zorz, sh. Gjergj
- MIDDA
sh. MIDA
- MIGILJ, Andrea, Petro
sh. MIGJILI
- ✓ MIGJILI
Andre, banues në fshatin Shirq 96 b
Petër, banues në fshatin Shirq 96 a.
- MIKJELE
Gjin, banues në fshatin Koplik 44 b
Jon, banues e urdhërues i fshatit Gur i Zi 74 a
- MIKOJLOVIQI, Radosklav
banues në fshatin Kalldrën 39 b
- ✓ MILADINI, Lazër
banues në fshatin Trush i madh 112 b
- MILICA pop
banues në fshatin Koplik 44 a
- MILICH, Nouacho
sh. MILIQI
- MILICI, Raditha
sh. MILIÇI
- MILIÇI, Raditha
banues në fshatin Logoa 54 a
- MILIQI, Novak
banues në fshatin Koplik 44 a
- MILIZA
sh. MILICA pop
- MILO
vdekur, at i Novakut 48 a
- MILOSLAUICHI, Radosclauo
sh. MILOSKLAVIÇI
- MILOSLAUO
sh. SLLAVI
- MILOSI, Milloshi, Miloshi
Marin ka prona në Shkodër dhe përkatësitë e saj 2 a, 9 b, 11 a, 18 a, 135 b.
Nikë, banues në fshatin Kalldrën 39 a
- MILOSKLAVI
sh. SLLAVI MILO
- MILOSKLAVIÇI, Radosklav
banues në fshatin Podgorë 47 a
- MILOSSI, Marin, Nichxa
sh. MILOSI
- MILOTIÇI, Stefano, Strepa
sh. MILOTIÇI
- MILOTINI
Marin ka pronë në Shkodër 2 a
Marusin, Marushin (Marusin, Marussinus), ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 11 a, 132 a.
Stefan, ka dhe mban pronë me koncesion në përkatësitë e Shkodrës, krye i fshatit Pastropat 10 a, 11 a, 12 b, 21 a, 22 b, 91 a, 158 b

- MILOTIQI Stefan, Strepa
banues në fshatin Podgorë, mban pronë me konçesion në fshatin Podgorë
47 a, 48 a.
- MINI, Lorenc
mban pronë me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 13 a
- MINIO, Lorenzo
sh. MINI
- MIOELI, Jon
banues në fshatin Reç 104 b, 105 a, 106 ab
- MIRCO, Nicolo
sh. MIRKO
- ✓ MIRDITA
Jon, banues në fshatin Mensabardh 92 a
Petër, banues në fshatin Mensabardh 92 a
- MIRKO, Nikollë (Nicolo)
banues në fshatin Koplík 44 a
- MIROEUJCHI, Mirouichi, Ghinoe
sh. MIROEVIQI
- MIROEVIQI, Miroviqi, Gjinoe
banues në fshatin Podgorë 47 a, 48 a
- MIROJ, Gjin [po ai?]
ka pronë në fshatin Podgorë 142 a
- ✓ MIROTA, Vlad
banues në fshatin Trush i Madh 112 a
- MIROY, Gin
sh. MIROJ
- MIRRA, Lekë (Lecha)
banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a
- MIRSA, Varut
banues në fshatrat Policë e Shkurt 53 b
- MISIO, Brathe
banues në fshatin Sigjeç 87 b
- MLADIEN, Dussa, Jon, Nicola
sh. MLADJENI
- ✓ MLADJENI
Dusha, grua e Jonit, banuese në fshatin Samrisht 98 b.
Jon, i vdekur i fshatit Samrisht 98 b
Nikollë, banues në fshatin Samrisht 98 b.
- MOCENIGO, Thoma
dukë i Venedikut 1 b.
- MOCHNOR, Alessio
sh. MOKNORI
- MOIA, Petro
sh. MOJA
- MOIAN, Andrea
sh. MOJANI
- MOJA, Petër
banues në fshatin Serel 109 b.
- MOJANI, Andre
banues në fshatin Bardh 54 b
- MOKNORI, Aleks
banues në fshatin Bulsar 64 a
- MOLASIRA, Molasiri
Domenik (Domenego), banues e urdhërues i Balcit 57 a
Stefan, banues i Balcit 57 a

MONTANI

nga Venediku marangoz, mban pronë me konçesion në Shkodër 3 b.

MORICHI

sh. MORIQI

MORIQI

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Karoq 103 b

Mial, banues në fshatin Dozan 88 b

Pal, (Pallj) banues në fshatin Trush i madh 112 b

Petër, banues në fshatin Karoq 103 b

Progan, banues në fshatin Trush i madh 112 b

Zorz, banues në fshatin Barbullush 89 b

MOSA

sh. MOZA

MOSALI, Gjergj

banues në fshatin Keqol 56 a

MOSOLI, Mosholi

Gjin, banues në fshatin Bishtrrjollë 37 b

Jon, banues në fshatin Karokjetë ose Feralin 50 b

MOSSALJ, Giergi

sh. MOSALI

MOSSOLJ, Gin, Jon

sh. MOSOLI

MOZA, Pjero, Petër

kryengritës ndaj Venedikut, zotëronte prona në përkatësitë e Shkodrës 10 a, 11 a, 12 ab, 13 ab, 17 b, 20 b, 22 ab, 24 ab, 25 ab, 30 a, 31 a, 132 a, 134 b, 138 a, 156 b, 158 ab, 159 a.

MOXA, Mosa, Piero, Petrij

sh. MOZA

MULINARO, Alechexa

sh. MULLISI

MULLISI, Aleks

banues në fshatin Bolcë 55 a

MURARI, Muratori, Gjin, Johan

nga Venediku, krye e proniar i fshatit Grizhë dhe përkatësive të saj, mban prona me konçesion 59 b, 62 ab, 63 a, 64 b, 168 b, 169 a, 170 ab.

MURARO, Gin, Ghin, Johanniss

sh. MURARI

MUSANTI, Muzanti

Gjergj, (Giergi), banues në fshatin Leporosh 58 b

Pal, banues në fshatin Bolcë 55 a

Petër, banues në fshatin Brazë 58 a

NADA, Jon

banues në fshatin Kuç 56 b

NALESCO, Bogdan

sh. NALESKU

NALESKU, Bogdan

banues në fshatin Koplik 44 a

NARAÇI

sh. NERAÇI

NASICI, Nicola

sh. NASIQI

NASIQI, Nikollë

banues në fshatin Buzëzesh 104 a

NEGOAN, Negouannj

sh. NEGOANI

- ✓ **NEGOANI, Negovani**
 Gjergj (Giergi), banues në fshatin Logoa 54 a
 Gjergj (Giergi), banues në fshatin Rushkull 99 a
 Jon, banues në fshatin Trush i Madh 112 b
 Pal, (Palj), banues në fshatin Samrisht, mban pronë me konçesion 98 a, 101 a,
 156 a.
- NENADA**
 Gjergj (Giergi), banues në fshatin Kuç 56 b
 Lazër (Lazaro), banues në fshatin Kuç 56 b
- NERACI, Nerazi, Narazo**
 sh. NERAÇI
- ✓ **NERAÇI**
 Gjin (Gin), banues në fshatin Luban 76 b
 Gjergj (Giergi) [i madhil], banues në fshatin Sakol 85 b
 Gjergj (Giergi) [i vogli], banues në fshatin Sakol 85 b
 Jon, banues e krye i fshatit Kakarriq, mban prona me konçesion në fshatin
 Kakarriq 93 a, 145 b, 146 a
 Sergj (Sergi), banues në fshatin Rrushkull 99 a
- NERI** nga Ravena
 mban pronë me konçesion në Shkodër 3 a
- NESA, Jon, Lazaro**
 sh. NEZA
- NESINJ, Giergi, Stoico**
 sh. NEZINI
- NESUSTI, Bogdan**
 ka patur pronë në fshatin Kalldrun 40 a
- ✓ **NEZA**
 Jon, banues në fshatin Mes 76 a,
 Lazër, banues në fshatin Prekal 110 b
- NEZINI**
 Gjergj, banues në fshatin Zanjevë 52 a
 Stojk, banues në fshatin Zanjevë 52 a
- NICHXA, Ducha**
 sh. NIKSA
- NICOLA**
 sh. NIKOLLA
- NICOLOS**
 sh. NIKOLOSHI
- NICOSSIN, pop**
 sh. NIKOSHIN
- NIERSA, caloiero**
 sh. NJERSA
- NIGRO, Johan**
 peshkop i Shkodrës 161 ab, 162 a
- NIKOLOSHI**
 jetim, banues në fshatin Kalldrun 39 b
- NIKOLLA Kjur, Lazër**
 banues në fshatin Gleros 80 a
- NIKOLLA fra**
 abat i Shënkollit, ka të drejta peshkimi në det 154 b
- NICOLLA** nga Senja, Sinja
 ushtarak në Shkodër, mban pronë me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 6 a;
 132 b, 133 a
- NIKOLLA** nga Udine, Utine
 ushtarak në Shkodër, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës
 5 a, 131 a

- NIKOSHIN pop
banues në fshatin Koplík 44 a
- NIKSA, Dukë
mban prona me konçesion 80 b, 81a
- NINA
grua e Gojazit, mban fshatra me konçesion, 84 b, 85 b, 86 a.
- ✓ NOGA
Gjin (Gin) [i kuq], banues në fshatin Shirq 96 b
Gjin (Gin) [i ziu], banues në fshatin Shirq 96 b
Mengjeze (Mengese), banues në fshatin Shirq 96 b
- NOHE, Gjin (Ghin)
ka pronë në fshatin Podgorë 47 b
- NOSACH, Radosclauo
sh. NOSAKU
- NOSAKU, Radosklav
banues në fshatin Kalldrún 39 b, 149 b, 151 a
- NOUACHO
sh. NOVAKU
- NOUICHI, Dassamirj, Mladien
sh. NOVIQI
- NOVAKU
bir i Milos, ka pronë në fshatin Podgorë 48 a
- NOVIQI
Dashamir, i biri i Mladjenit, banues në fshatin Podgorë 47 b
Mladjen, i vdekur i fshatit Podgorë 47 b
- NJERSA kallogjer
ka pronë në fshatin Kalldrún 40 b
- OBSECHIAN
sh. OBSEKJANI
- ✓ OBSEKJANI, OBSEQANI
Ales (Alessio), bir i Pjeros, dhe i Bojës, banues në fshatin Samrisht 98 a.
Boja (Boia), gruaja e Pjeros, banuese në fshatin Samrisht 98 a.
Marin, Martin, banues në fshatin Samrisht, mban pronë me konçesion në
fshatin Samrisht 98 a, 99 b, 153 a, 155 b,
Teodor (Theodor), nip i Martinit, banues në fshatin Samrisht 98 a, 153 a.
- OCHSETE
sh. OKSETI
- OFA, Sergj
banues në fshatin Sakol 85 b
- OFFA, Sergi
sh. OFA
- ✓ OKSETI, Oksepti, Okseta
Jon, Johan, banues në fshatin Samrisht, mban pronë me konçesion 98 a, 99 b,
156 a.
Konte (Conte), banues në fshatin Oset 43 b
Pal, banues në fshatin Oset 43 b
Pjero (Piero), banues e krye i fshatit Oset 43 b
- OLIA, Jon
banues në fshatin Gleros 80 a
- OLIUERO
sh. OLIVERI
- OLIVERI
i vdekur i fshatit Shënkoll apo Blinisht 92 b
- OMOJ
sh. HUMOJ

- OMOY, hymoy
sh. HUMOJ
- OPESSA, Radize
sh. OPESHA
- OPESHA, Radic
banues në fshatin Koplík 44 b
- OPLASSA, Millozi
sh. OPLASHA
- OPLASHA, Millosh
banues në fshatin Kalldrún 39 a
- ✓ ORSA, dom Stefan
banues në fshatin Barbullush 90 a
- OSETI
sh. OKSETI
- OSTOJA
banues në fshatin Koplík 44 a
- OTI, Otto
sh. HOTI
- PACERNA, Zorzj
sh. PAÇERNA
- PAÇERNA, Zorz
ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 13 b
- PALI
sh. KUIRINO
- PALUSHI
mjeshtrë murator, banues i Balcit 57 a
- ✓ PALOMBI [Pullumbi], Stefan
banues në fshatin Gleros 80 a
- PAMALIOTI
Nikollë (Nicola), ushtarak në Shkodër, mban prona me konçesion, ka refuzuar një pjesë të tyre 2 b, 9 ab, 10 a, 18 ab, 19 a, 21 b, 61 b, 135 a, 160 ab.
Pal Gjijn (Pallj, Palj, Gin), mban prona me konçesion në fshatin Reç 106 ab.
- PARUCI, Proqano
sh. PARUÇI
- PARUÇI, Proqan
banues i Balcit 57 a
- PASETO
sh. PAZETI
- PASTROUICHI
sh. PASTROVIQI
- ✓ PASTROVIQI
disa pastroviqas mbajnë prona me konçesion në fshatin Bulkjë e Madhe 82 b
- PAZETI nga Modena, Mutina
ushtarak në Shkodër, mban pronë me konçesion 5 ab, 131 ab.
- PELASI, Zuan
ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 30 b
- PELESI, Novak (Nouach)
banues në fshatin Kalldrún 39 b
- PELOSI, Pelloshi, Aleks
ka pronë në përkatësitë e Shkodrës, 18 b, 25 a, 135 b
- PELLOSSI, Alessio
sh. PELOSI
- PELUSSI da Balezò
sh. PELUSHI nga Baléci

- PELUSHI nga Baleci
banues në fshatin Rapisht 56 a
- ✓ PENDATARI, Pendetari
Kalen (Calens), banues në fshatin Gur i Zi 74 a
Mark (Marco), banues në fshatin Trush i Madh 112 b.
- PERLINTHI, Sutjel
ka patur pronë në fshatin Reç 107 a
- PETANI, Petër, Pjetër
mban pronë me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 2 b, 143 b
- PETASSIN, diacono
sh. PETASHINI
- PETASHINI dhjakon
mban pronë me konçesion në fshatin Kalldrun 40 a
- PETICO
sh. PETIKO
- PETIGNA, Nicola
sh. PETINJA
- PETIKO dhjakon
banues në fshatin Kalldrun 39 a
- ✓ PETINJA, Nikollë
banues në fshatin Trush i Madh 112 b
- PETRASSAN, Pelin
sh. PETRASHANI
- PETRASHANI
Pelin, trashëgimtarët e tij kanë prona në përkatësitë e Shkodrës 12 a, 30 ab,
31b, 134 b, 138 a.
dom Pelin [po ai?], trashëgimtarët e tij kanë prona në përkatësitë e Shkodrës
23 b, 129 a
- PETRASHI
sh. ZUANI I PETRASHIT
- PETRICI, Mialj
sh. PETRIÇI
- ✓ PETRIÇI, Miali
banues në fshatin Sakol 85 b
- PETROGNA, Goisclauo
sh. PETRONJA
- PETROJ, Radiq
banues në fshatin Logoa 54 a
- ✓ PETRONJA, Gojsklav
banues në fshatin Shirq 96 b
- PETROY, Radizi
sh. PETROJ
- PETRUS, Piero
sh. PJERO, PJETËR
- PETRUSI, Stoicho
sh. PETRUSHI
- PETRUSHI, Stojk
banues në fshatin Koplík 44 a
- PIERO
sh. PJERO
- ✓ PIPERI
Andre, banues në fshatin Trush i Madh 112 a
Jon, banues në fshatin Trush i Madh 112 b
Kolozorz, banues në fshatin Dozan 88 b
- PISSARACHE, Pissarago
sh. PISHARAGU

- PISHARAGU, Pisharake
Jon, banues në fshatin Egresh 50 a
Marin, banues në fshatin Zamoran 84 b
- PJERO, *Pjetër*
at i Nikollës nga Senja 6 a, 132 b
- PJERO, *Pjetër* dom
nga Baleci, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 6 ab, 29 b,
144 b, 145 a
- PJERO
urdhërues, sh. PREKO
- PJERO, *Pjetër*, dom
kryepriфт i Shën Stefanit, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 19 b, 22 a, 29 b,
144 b.
- PJERO, *Pjetër* dom [po ai?], kryepriфт ka prona në përkatësitë e Shkodrës, 5 b, 131 b.
- PJERO, *Pjetër* nga Santodoriku
nga Parma, noter venedikas i ngarkuar me kompilimin e Kadastrit dhe të
konçesioneve 1 b, 83 a, 135 b, 136 b, 153 b, 173 a.
- PJERO, *Petro* nga Korona
mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 5 b, 131 b
- PLACA, Piero, Petro
sh. PLAKA
- ✓ PLAKA, Pjero, Pjetër
banues në fshatin Samrisht, mban prona me konçesion në fshatin Samrisht
98 a, 99 b, 156 a.
- PLAUA, Nicola
sh. PLAVA
- PLAVA, Nikollë
banues në fshatin Pesinglë 52 a
- POBORA, Pobori
dom Dhimitër (Dimitri), kryengritës ndaj Venedikut, ish zotërues pronash në
Shkodër dhe përkatësitë e saj 2 b, 10 b, 11 a, 30 b, 129 b, 158 b.
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Koplik 44 b, 139 b, 141 a.
- POBRECA, Nikollë
banues në fshatin Pastropat 91 a
- POBREGO, Trumbat
banues në fshatin Enkjekjan 85 a
- POBREZA, Nicola
sh. POBRECA
- POCERNA, Georgius, Zorzj
sh. POÇERNA
- POÇERNA, Gjergj, Zorz
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 10 a, 156 b.
- POGLIESSI, Andrea
sh. POLJESHI
- POLANI, Nikollë (Nicolaus)
funksionar venedikas në tokat shqiptare 141 b, 142 ab.
- ✓ POLJESHI, Andre
banues në fshatin Barbullush 89 b.
- POLUSSO
sh. PALUSHI
- PONOSSI, Radouan
sh. PONOSHI
- PONOSHI, Radovan
banues në fshatin Ljushtë 51 b
- POPOUICHI, Dabseio
sh. POPOVIQI

POPOVIQI, Dabsej
banues në fshatin Ljushtë 51 b

POSERICHUS, Goiach
sh. POSERIKU

POSERIKU, Gojak
banues në fshatin Koplik 44 a

PORTO (da), Donat
dikur rektor, kont-kapidan i Shkodrës dhe sindik e proveditor venedikas 11 b,
42 b, 77 a, 80 b, 81 b, 85 a, 96 b, 97 a, 106 a, 110 b, 128 b, 133 ab, 134 a, 135 a 136 ab,
141 b, 142 ab, 146 b, 147 a, 152 b, 157 a, 160 a, 164 b, 165 b, 166 b, 170 a.

PRASKUA
Bozidar, banues në fshatin Kalldrën 39 a
Dhimitër, banues në fshatin Kalldrën 39 a

PRASQUA, Bosidaro, Dimitri
sh. PASKUA

PRAUSCLAUO, Menchexi
sh. PRAVOSKLAVI

PRAVOSKLAVI, Menkez
banues në fshatin Logoa 54 a

PRECALJ, Pregalj
sh. PREKALI

PRECO, Petrus, Piero
sh. PREKO

PREKALI, Pregali

Aleks (Alessio), banues në fshatin Barbullush 90 a

Aleks (Alessio), banues në fshatin Gaduç 110 a

Andre, banues e krye i fshatit Prekal 110 b

Bitër (Bitrj), banues në fshatin Prekal 110 b

Bogosklava (Bogosclaua), grua e Mialit, banuese në fshatin Stinë 103 a.

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Gaduç 110 a

Gjin (Gin), banues e [krye] i fshatit Gaduç, mban prona me konçesion në fshatin Gaduç 110 a

Jon, banues në fshatin Mensabardh 92 a

Jon, at i Jonimës 97 b, 153 b

Jonimë, Jonemë, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës, mban prona me konçesion në fshatin Dajç, proniar i fshatit Dajç 22 b, 97 b, 153 b, 154 a

Jonimë, Jonemë [po ai?], banues e proniar i fshatit Prekal

nën Shkallë, proniar i fshatit Buzëzesh 103 b, 104 a.

Lia, banues në fshatin Prekal, nën Shkallë 103 b

Margariç, banues në fshatin Gur i Zi 74 b

Marin, banues në fshatin Trush i Madh 113 a

Menkez (Menchesi), banues në fshatin Prekal 110 b

Mial, banues në fshatin Gaduç 110 a

Mial, i vdekur i fshatit Stinë 103 a

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Karoç 103 b

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Prekal 110 b

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Trush i Madh 112 b

Petër (Petro), banues i Balcëjt 57 a

Petër (Petro), banues në fshatin Gur i Zi 74 b

Pjetër (Petro), vdekur, vëlla i Rajkut, mbante pronë me konçesion 145 a

Raik (Rayco), banues e krye i fshatit Gur i Zi, mban prona me konçesion 74 b, 145 ab.

Tanush (Tanus), banues në fshatin Brom 95 a

PREKO

Pjero, Pjetër, urdhërues [në Shkodër?] ka prona në përkatësitë e saj 22 b, 30 b, 159 a.

PRIUICCHI, Andrea
sh. PRIVIÇIQI

PRIVIÇIQI, Andre
banues në fshatin Kalldrun 39 b

PROGANI
mjeshër këpucar, mban pronë me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 35 a,
144 b

PROGANI, peshkop
kryengritës ndaj Venedikut, kishte prona në përkatësitë e Shkodrës 3 a, 9 b,
11 a, 21 a, 35 a, 144 b

✓ PROGANI

Aleks (Alessio), banues në fshatin Grizhë 59 b, 61 a

Aleks (Alessio), banues në fshatin Luban 76 b.

Aleks (Alessio), banues në fshatin Reç 104 b

Aleks (Alessio), banues në fshatin Somes 87 a

Andre, banues në fshatin Enkjekjan 85 a

Andre, banues në fshatin Pastropat 91 a

Bitër (Bitrj), banues në fshatin Dar 58 a

Domenik (Domenego, Dominicus), mban prona me konçesion në përkatësitë

e Shkodrës dhe në fshatin Martan 17 b, 26 b, 27 ab, 75 b, 116 a, 137 b, 164 ab.

Gojsklava (Goisclaua), grua e Helias, banuese në fshatin Reç 104 b, 105 b, 107 a.

Gjin (Gin), banues në fshatin Kuç 56 b

Helia i vdekur i fshatit Reç 104 b, 106 b.

Jergj (Jergi), ka pronë në fshatin Martan 75 b, 164 b.

Jon, banues në fshatin Bolcë, mban prona me konçesion në fshatin Podgorë
49 a, 55 a.

Jon, i vdekur i fshatit Kuç 56 b.

Lazër, banues në fshatin Penatar 103 a

Marin, banues në fshatin Martan 75 b

Marin, banues në fshatin Turk 78 a

Marta, grua e Zorzit, banuese në fshatin Vulkatan 77 a

Mikel (Michalj, Micalj, Michiel, Micael, ka prona në përkatësitë e Shkodrës,
3 b, 12 a, 22 a, 30 b, 138 a, 143 a

Neza (Nexa), grua e Jonit, banuese në fshatin Kuç 56 b

Nikë (Nichja), banues në fshatin Bishtrrjollë 37 b

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Bolcë 55 a

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Dar 58 a

Nikollë (Nicolo), banues në fshatin Koplík 44 a

Pal (Pallj), banues në fshatin Rushkull 99 a

Petër, banues në fshatin Martan 75 b

dom Progan, banues i Balcit 57 a

Stefan, banues në fshatin Sigjeç 87 b

Todar, banues në fshatin Luban 76 b

Ulk (Vlcho), banues në fshatin Mensabardh 92 a

Zorz, i vdekur i fshatit Vulkatan 77 a

PROGHENJ, Petro
sh. PROGIENI

PROGIENI, Petër
banues në fshatrat Progjen e Stikjan 111 a

PRONICHI, Radosclauo
sh. PRONIQUI

✓ PRONIQUI, Radosklav
banues në fshatin Shirq 96 a

PROTOPAPA, Jura
banues në fshatin Koplík 44 a

PRONIARI, nga Shkodra [?]
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 10 a, 12 a, 138 a

PUCTO, Puncto, Bel, Stefano
sh. PUKTI

- PUKTI, Punkti**
 Bel, at i Stefanit 3 b
 Stefan, ka prona në Shkodër 3 b
- PULIXE, Piero**
 sh. PULIZA
- ✓ **PULIZA, Pjer**
 banues në fshatin Samrisht 98 a
- PUNKTI**
 sh. PUKTI
- PUTINICH, Nixa**
 sh. PUTINIQUI
- PUTINIQUI, Niksë**
 banues në fshatin Kalldrun 39 b
- QUIRIN, Pollo, Pauli**
 sh. KUIRINO
- RACA, Bogë**
 banues në fshatin Koplík 44 a
- ✓ **RACI**
 Jon [i madhil], banues në fshatin Rrushkull 99 a
 Jon [i vogli], banues në fshatin Rrushkull 99 a
- RACIQI, Miloce**
 banues në fshatin Podgorë 47 a
- RADA**
 grua e Radoshinit, banuese në fshatin Kalldrun 39 a, 40 a
- RADDI, Morichi, Nicola**
 sh. RADI
- RADI**
 Moriq, banues në fshatin Rens 94 a
 Nikollë, banues në fshatin Kalldrun 39 b
- RADICHLAUINA**
 sh. RADIQAVINA
- RADINICHI, Draghi**
 sh. RADINIQUI
- RADINIQUI, Drago**
 banues në fshatin Podgorë 47 a
- RADIQAVINA**
 ka patur pronë në fshatin Kalldrun 40 b
- ✓ **RADISHA, Jon**
 banues në fshatin Barbullush 90 a
- RADOANI**
 sh. RADOVANI
- RADOE, Nikollë (Nicola)**
 banues në fshatin Koplík 44 b
- RADOSCLAUO, pop**
 sh. RADOSKLAVI
- RADOSKLAVI pop**
 banues në fshatin Kalldrun 39 b
- RADOSKLAVI pop**
 banues në fshatin Podgorë 47 a
- RADOSSIN**
 sh. RADOSHINI
- RADOSHINI**
 i vdekur i fshatit Kalldrun 39 a, 40 a
- RADOTA, Panthë**
 banues në fshatin Pesiuçlë 52 a

- RADOUANI, Radoan
sh. RADOVANI, Radoani
- ✓ RADOVANI, Radoani
Branë, banues e krye i fshatit Bardh 109 b
Gjergj (Giergi), banues e krye i fshatit Tushan i Vogël 111 a
Stefan (Stefano), banues në fshatin Gruemirë e vogël, mban pronë me kon-
cesion në fshatin Grizhë 60 b, 64 b.
Vukë (Vucha), banues në fshatin Sakol 85 b
- RADOVANI pop
banues në fshatin Kalldrun 39 a
- RADOVANI pop
banues në fshatin Koplík 44 b
- RAGIAN, Vitiko (Vitico)
banues në fshatin Koplík 44 a
- RAJKO, Martin
banues i Balcit 57 a
- RAJKU pop
sh. DOGO
- RAJMONDACI
sh. KJURACA E RAJMONDACIT
- RAJMONDO, Ramondo
sh. ARIMONDO
- RANI (de), Zorz
banues në fshatin Spatar 77 b
- RASTIENJ
sh. RASTJENI
- RASTJENI
Novak (Nouacho), bir i Vokashinit, banues në fshatin Bodishë apo Rastjen
52 b
Stefan (Stefano), banues në fshatin Bodishë apo Rastjen 52 b
Vokashin (Vocassin), banues e krye i fshatit Bodishë apo Rastjen 52 b
Vukeqi (Vucheci), banues e krye i fshatit Bodishë apo Rastjen 52 b
- RAYCO, Martin
sh. RAJKO
- RAZA, Boga
sh. RACA
- RAZI, Jon
sh. RACI
- RAZICHI, Miloze
sh. RACIQI
- RECI, Rezi
sh. REÇI
- ✓ REÇI
Aleks (Alessio), ka patur prona në fshatin Reç 105 ab
Andre, banues në fshatin Valm 94 b
Bitër, banues në fshatin Balldren 93 b
Bitër, banues në fshatin Trush i Madh 112 a
Bitër, vëlla i Andreas, banues në fshatin Valm 94 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Reç 104 b, 105 ab, 106 a
Gjin (Gin), ka patur prona në fshatin Reç 105 ab.
Lazër (Lazaro), banues në fshatin Gur i Zi 74 a
Lukë (Luca), banues në fshatin Trush i madh 112 a
Mark (Marco), banues në fshatin Betan 102 a
Martin, banues në fshatin Gur i Zi 74 a
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Samrisht 98 a
Sardë, ka patur prona në fshatin Reç 105 ab, 106 b.

Sergj (Sergi), ka patur prona në fshatin Reç 105 ab
Soma [Toma], banues në fshatin Reç 104 b,
Tanush (Tanus), banues në fshatin Valm 94 b

✓ **RENESI, Renësi**

Andre, banues në fshatin Marsen 53 b
Benk (Bencho), banues në fshatin Bardh 75 b
Jon, banues në fshatin Marsen 53 b
Lazër, banues në fshatin Marsen 53 b
Martin, banues në fshatin Rens 94 a
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Rens 94 a
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Turk 78 a
Stefan, banues në fshatin Valm 94 b
Stefan, banues në fshatin Zamoran 84 b

RENESSI, Renesi
sh. RENESI

REZI

sh. REÇI

RIEPCI, Daba

sh. RJEPCÏ

RIPA (de) Jakob

dikur, proveditor në zotërimet venedikase të Shqipërisë 128 b, 145 b, 161 a,
165 b.

RJEPCÏ, Dabë

banues në përkatësitë e Shkodrës 12 a

RODISSE, Jon

sh. RADISHA

RODOANI, Andre

banues në fshatin Balldren 93 b

✓ **ROGAMI**

Andre, banues në fshatin Sigjeç 87 b
Benk (Bencho), banues në fshatin Dar 58 a
Gusman, banues në fshatin Somes 87 a
Jergj (Jergi), mban prona me koncesion në fshatin Samrisht 101 a, 156 a
Jon, banues në fshatin Shirq 96 a
Kostandin (Costantin), banues në fshatin Martan 75 b
Nikollë (Nicolo), banues e krye i fshatit Martan 75 b, 164 b
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Zamoran 84 b
Pal, banues në fshatin Bardh 75 b
Petër, banues në fshatin Gur i Zi 74 a
Zorz, banues në fshatin Vulkatan 77 a

ROGANI, Gjergj, (Giergi),

banues në fshatin Samrisht 98 a

ROMANI, Drago Ilo

banues dhe urdhërues i fshatit Kalldrën 39 a, 149 b, 151 a

ROMESTINA

Andre i vdekur, banues e urdhërues i fshatit Bishtrrjollë 37 b
Drago, banues në fshatin Koplik 44 a, 139 b, 141 a
Jon, banues në fshatin Bishtrrjollë 37 b
Novak (Nouacho), banues në fshatin Koplik 44 a
Radosklav (Radosclauo), banues në fshatin Koplik 44 b
Radosklav (Radosclauo), [po ai?], krye i fshatit Kadikam 54 a
Radosklav (Radosclauo) [po ai?], proniar i fshatrave Zanjevë, Policë dhe
Shkurt 52 a, 169 b

RONCHO, Mialj

sh. RONKO

✓ **RONKO, Mial**

banues në fshatin Pentar 103 a

RUBBJ, Coia

sh. RUBI

RUBI, Kojë
ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 18 b, 135 b

RUDI, Kojë (Coia) [po ai?],
ka prona në përkatësitë e Shkodrës 17 b, 137 b

RULCHO, Jon, Pallj
sh. RULKO

✓ RULKO
Jon, banues në fshatin Barbullush 89 b
Pal, banues në fshatin Barbullush 89 b

RUOSA, Jacomo, Lucha, Stefano
sh. RUOZA

RUOZA
Jakom, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 24 a
dom Lukë, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 29 b, 144 b.
Stefan, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 18 b, 135 b

SABINI, Zuan
ka pronë në përkatësitë e Shkodrës, mban prona me konçesion në fshatin
Podgorë 24 a, 48 a

SACHATO, Agnesa, Domenego
sh. SAKATI

SAGIN
sh. SAGJINI

SAGJINI, Saxhini nga Ungaria
ushtarak në Shkodër, mban pronë me konçesion në përkatësitë e Shkodrës
5 a, 129 b, 130 a.

SAKATI
Anjeza, grua e Domenikut, mban pronë me konçesion në qytetin e Shko-
drës 2 a
Domenik vdekur 2 a

SALAMONI
Domenik (Domenego, Dominicus), ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 10 a,
158 a,
dom Lazër (Lazaro), banues i Balcit 57 a.

✓ SALESI, Salsi, Shalsi
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Rapisht 56 a
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Somes 87 a

SALUME
Nikollë (Nicolo, Nicholay), proniar i fshatrave Zanjevë, Policë dhe Shkurt,
mbante prona me konçesion në fshatin Bulkja e Madhe 52 a, 53 b, 81 b, 82 ab,
169 b.
Vukeçë, Vuqeç (Uucheze, Vucheze), proniar i fshatrave Zanjevë, Policë dhe
Shkurt 52 a, 53 b, 169 b

SALONI
Johan vdekur 141 a
Nikollë (Nicolay), bir i Johanit, dëshmitar në Shkodër 141 a

✓ SAMARISI, Samarishi, Samrishi
Benk (Bencho), banues në fshatin Samrisht 98 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Trompsisi i Vjetër 113 b
Gjin (Gin), banues e krye i fshatit Trush i Madh 113 b
Jon, Johan, banues në fshatin Samrisht, mban pronë me konçesion në fsha-
tin Samrisht 98 a, 101 a, 156 a
Jon, bir i Benkos, banues në fshatin Samrisht 98 b
Jon, banues në fshatin Trush i Madh 113 b
Lazër (Lazaro), banues në fshatin Reglat 95 b
Lazër (Lazaro), banues në fshatin Trush i Madh 113 a
Menkes (Menchesi), banues në fshatin Bakës 110 a
Miladin, banues në fshatin Reglat 95 b
Nikë (Nicha), banues në fshatin Dajç 97 b

Pal, (Palj, Paulo) [plaku], banues në fshatin Dajç 97 b 153 b
Pal (Pali) [i vogli], banues në fshatin Dajç 97 b
Pal (Palj) banues në fshatin Kuç 56 b
Thoma (Toma), djali i Benkos, banues në fshatin Samrisht 98 b

SUPA

sh. SHATI

SARACHINOPOLJ, Bencho, Tanus

sh. Saraçinopoli 94 a

✓ **SARAÇINOPOLI**

Benk [i madhi], banues e krye i fshatit Saraçinopol 94 a

Benk, [i vogli], banues në fshatin Saraçinopol 94 a

Tanush, banues në fshatin Luors 89 a

SARELI

sh. SERELI

SATO, uescouo

sh. SHATI

✓ **SATINI**, Sathini

Jon, banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a

Jon, banues në fshatin Martan 75 b

Martin [plaku], banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a

Martin [i riu], banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a

Menkez (Menchesi), banues në fshatin Martan 75 b

SATHAMI, Vigjeç (Vigeci)

banues në fshatin Luarëz 104 a

SATHATA, Lazër (Lazaro)

banues në fshatin Shënkoll apo Blinisht 92 b

SAVI, Mitë (? Mita Sau i Toro Briga)

ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 2 a

SAXHINI

sh. SAGJINI

SCALORZA de Pisis

sh. SKALORCA

SCANDA

sh. SKANDA

SCLAUO, Schiauo

sh. SLLAVI

SCRELLJ, Scherellj, Schirellj

sh. SHKRETI

SCURA, Georgij

sh. SKURA

SCUROLA, Braion

sh. SKUROLA

SCURTI, Scurta

sh. SHKURTI

SEMBATI, Nikollë (Nicola)

banues në fshatin Serel 109 b

SEMIDEDE, Bogoe

banues në fshatin Koplík, 44 b

SERACHO, Seracus, Jacobo

sh. SERAKU

SERAKU Jakob

ka pronë në Shkodër 2 b, 143 b.

SERGLI

sh. SERELJI

✓SERELJI

Bitër, banues në fshatin Barbullush 89 b
Bitër, banues në fshatin Serel 109 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Serel 109 b
Nikollë (Nicola), banues në fshatrat Gostol e Misgoj 84 a
Pal (Palj), banues në fshatin Trush i Madh 112 a

SERGANI, dom Zuan
banues i Balecit 57 a

SERGI
sh. SERGJI

SERGJI, Shirqi
Lon, banues në fshatin Shirq 96 b
Pal (Pali), banues në fshatin Gur i Zi 74 b
Petër (Petro), banues në fshatin Shirq 96 b
Thoma, vëlla i Petros, banues në fshatin Shirq 96 b

SERI, Pal
banues në fshatin Oset 43 b

✓SESA, Sessa, Zeza
Gjergj, banues në fshatin Valm 94 b
Pal, banues në fshatin Trush i Madh 112 b

SESA, Sessa, Giergi, Pali
sh. SESA

SESTANI
Bogdan, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 19 b, 20 ab, 29 b,
30 a, 34 b, 159 a.
Pjer, vdekur, at i Bogdanit 29 b

SETA, Gjini (Gin)
trashëgimtarët e tij kanë prona në fshatin Reç 106 b

SEUASTOY, Andrea
sh. SEVASTOJ

SEVASTOJ, Andre
banues në fshatin Reglat 95 b

SEXTAN, Bogdan, Piero
sh. SESTANI

SIEGA, Zuane, Johannes, Marin
sh. SJEGA

SIGEÇI, Bardi
sh. SIGEÇI

✓SIGEÇI [Sigjeçi]
Bardh (Bardi), banues në fshatin Sigjeç 87 b
Dhimitër (Dimitrj), banues e proniar[?] i fshatit, Kimekeq, 87 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Trush i Madh 112 a
Jon, banues në fshatin Sigjeç 87 b, 88 a
Luz (Lusio), banues në fshatin Pastropat 91 a
Menkez (Menchesi), banues në fshatin Luban 76 b
Nikollë (Nicola), banues e proniar i fshatit Sigjeç 87 b
Nikollë (Nicola), kryengritës ndaj Venedikut, kishte prona në fshatin Sigjeç
88 a
Pal (Palj), banues në fshatin Luban 76 b
Petër (Petro), banues në fshatin Sigjeç 87 b
Todar, banues në fshatin Luban 76 b

SILUAM
sh. SILOANI

SILOANI, kallogjer
mban pronë me konçesion në fshatin Kalldrën 40 b

SILUATARO, Piero
sh. SILVATARI

- SILVATARI, Pjer
ka pronë me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 9 b
- SIMONI nga Parma
ushtarak në Shkodër, mban prona me konçesion 10 ab, 13 a, 158 a
- SINADIN, Petër
banues në fshatin Koplik 44 b
- SIRE, Stefan
banues në fshatin Trush i madh 112 a
- SIROCHO, Sirochus
sh. SIROKO
- ✓ SIROKO, Siroku
Dabesej, banues në fshatin Koplik 44 b
Groban, banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a
Gruban, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
Pribe, banues në fshatin Koplik 44 b
Progan, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
- SISSERJ, Pelegrin
sh. SISHERI
- SISHERI, Pelegrin
banues në fshatin Bakës 110 a
- SIUO, Marchien
sh. SIVO
- SIVO, Markjen
banues në fshatin Trushan i Vogël 111 a
- SJEGA
Johan, Zuan, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 13 ab, 18 b, 31 b, 34 b, 135 b, 156 b, 158 a.
Marin, ka prona në përkatësitë e Shkodrës 24 ab, 130 b, 158 b,
Zuan - sh. Johan
- SKALORCA nga Piza
ushtarak në Shkodër, mban pronë me konçesion 3 b, 143 a
- ✓ SKANDA
dom Bratin banues në fshatin Shirq 96 a
Gjin (Gin), banues në fshatin Balltren 93 b
Jon, bir i Benkos, banues në fshatin Samrisht, mban pronë me konçesion në fshatin Samrisht 98 b, 99 b, 147 b, 148 a, 155 b.
Katalina (Catalina), emtë e Jonit 147 b, 148 a
Petër, banues në fshatin Gleros 80 a
don Pjer, banues në fshatin Samrisht 98 b
- SKJAVI, Skjavo, Sklavi, Sklavo
sh. SLLAVI
- SKRELI
sh. SHKRELI
- SKURA, Gjergj, [Zorz Bushati po ai?]
ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 131 b
- SKUROLA, Brajon
banues në fshatin Kalldrun 39 a
- SKURTA, Skurti
sh. SHKURTI
- SLACHIEN, Andrea
sh. SLAKJENI
- SLAKJENI, Andre
banues në përkatësitë e Shkodrës 12 a
- SLATARI, Flatari
Petër, argjendar, ka pronë në Shkodër 2 b, 133 b
dom Stefan, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 34 b

✓ SLLAVI

Aleks (Alessio) gruaja e tij ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 22 a
 Andre, banues në fshatin Barbullush 90 a
 Andre, banues në fshatin Pastropat 91 a
 Bitër, banues e proniar i fshatit Ndreshkije 86 b
 Bitër [po ai?], ka pronë në fshatin Sigjeç 88 a
 Brato kovaç, banues në fshatin Koplik 44 a
 Deziskla (Desiscla), banues në fshatin Grizhë 60 a
 Dobrosklav (Dobrosclauj), vdekur at i Thomait 173 a
 Jon, banues në fshatin Shirq 96 b
 Juan, [Ivan] (Juan) banues në fshatin Somes 87 a
 Lekë (Lecha), banues në fshatin Bolcë 55 a
 Martin, banues në fshatin Shirq 96 a
 Milo, banues në fshatin Koplik 44 a
 Nikollë (Nicolo), banues në fshatin Gur i Zi 74 b
 Pal (Pallj), banues në fshatin Grizhë 59 b
 Stani, banues në fshatin Trush i Madh 112 b
 Radien, banues në Shkodër, mban prona me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 10 ab, 12 b, 22 b, 24 b, 25 b, 158 b.
 Thoma (Thomas Tomasio), shkrues sllavisht në administratën venedikase të Shkodrës ka prona në përkatësitë e Shkodrës, mban prona me konçesion në fshatrat Kalldrun, Grizhë Gruemirë e Vogël krye i fshatrave Kalldrun, Koplik, Vulkatan 5 a, 6 a, 39 a, 40 b, 41 a, 44 a, 45 b, 60 b, 62 a, 64 b, 77 a, 99 a, 131 a, 139 b, 140 b, 141 a, 151 a, 155 ab, 169 a, 173 a.
 Zorz, banues në fshatin Spatar 77 b

SMACHI, Andrea
 sh. SMAKI

SMAKI, Andre
 banues në fshatin Samrisht 98 a

SOGEA, Andrea
 sh. SOGJEA

SOGO [Zogu]
 Jon, i vdekur i fshatit Samrisht 98 b
 Katrina (Catharina), grua e Jonit, emtë e Jon Skandës, banuese në fshatin Samrisht 98 b

SOGJEA, Andre
 banues në fshatin Pesiuglë 52 a

SOMA
 sh. SUMA

SOMESI Novak (Nouach)
 banues në fshatrat Progjen e Stikjan 111 a

SOMILLI, Somilla, Someliqi, Andre
 banues në fshatin Koplik 44 b, 139 b, 141 a

✓ SONDIA,
 Johan, Zuan, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 10 a, 158 b
 Jon [po ai?], banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
 Zuan sh. Johan

SORANCO
 sh. SUPERANCIO

SOSSA, Bogdan
 sh. SOSHA

SOSHA, Bogdan
 banues në fshatin Koplik 44 a

SOURANZO, Lorenzo
 sh. SUPERANCIO

SOVRANCO
 sh. SUPERANCIO

✓ SPANI

- Aleks (Alessio), banues në fshatin Bardh 75 b
Aleks (Alessio), banues në fshatin Mensabardh 92 a
Andre, vdekur, mbante prona me konçesion në fshatin Beltojë 79 b.
Duka (Ducha), ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 24 a
Nikollë (Nicola), vdekur, bir i Andreas 79 b
Nikollë (Nicola), [po ai?], vdekur, burrë i Ninës 30 a
Nikollë (Nicola), [po ai?], trashëgimtarët e tij kanë prona në Shkodër 2 b, 142 b.
Nikollë (Nicolo, Nicolaus), ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 18 b, 23 b, 129 a, 135 b.
Nikollë (Nicola), bir i Palit, banues në fshatin Mensabardh 92 a
Nina, grua e Nikollës, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 30 a
Pal (Pallj), i vdekur, i fshatit Mensabardh 92 a
Pjer, Pjetër (Piero, Petro), proniar i fshatit Dobre, gëzon privilegje nga Venediku 38 a, 128 b.
Stefan (Stefano), bir i Andreas, mban prona me konçesion në fshatin Beltojë 79 b
Stefan [po ai?], banues në Shkodër, ka prona në përkatësitë e Shkodrës, mban pronë me konçesion, krye i fshatrave Bishtrrjollë e Karroq 9 a, 13 b, 19 a, 20 a, 24 a, 26 a, 30ab, 35 a, 37 b, 64 b, 79 b, 103 b, 133 b, 134 b, 135 a, 137 b, 156 b, 167 b, 168 a 171 b.

✓ SPATA

- Juan [Ivan] (Juan), ka pronë në fshatin Belan 102 b, 148 b.
Lekë (Lecha), banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b.

SPATARI

- Bel (Bellj), vdekur [?], i fshatit Spatar 77 b
Bitër (Bitrj) vdekur [?], i fshatit Spatar 77 b
Jon, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 27 b, 164 a
Jon, [po ai], bir i Palit, banues në fshatin Spatar 77 b
Mark (Marco), bir i Bitrit, banues në fshatin Spatar 77 b
Pal, banues në fshatin Gleros 80 a
Pal, bir i Petros, banues e krye i fshatit Spatar 77 b
Pal [po ai?], at i Jonit, banues në fshatin Spatar 77 b
Pal [plaku po ai?], ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 27 b
Pal, bir i Belit, banues në fshatin Spatar 77 b
Pal, banues në fshatin Vulkatan 77 a
Petër banues në fshatin Bulsar 64 a
Petër, at i Palit, i vdekur i fshatit Spatar 77 b
Petër, bir i Jonit, banues në fshatin Spatar 77 b
Vasil, bir i Zorzit, banues në fshatin Spatar 77 b
Zorz, i vdekur i fshatit Spatar 77 b

SPERDUTI, Petër

- banues e urdhërues në fshatin Vulkatan 77 a

SPEXA, Jon

- sh. SPEZA

SPEZA, Jon

- banues në fshatrat Progjen e Stikjan 111 a

SPITI

- Gjergj (Giergi), banues në fshatin Balltren 93 b
Gjin (Gin), banues në fshatin Balltren 93 b
Marin, banues në fshatin Balltren 93 b

SPORO, SPORI

- sh. SHPORI

STANCHO

- sh. STANKO

STANKO, pop

- banues në fshatin Koplik 44 a

STANKO, (sic).

- banues në fshatin Kalldrun 39 b

- STEFANI dom
Kryepriift i Grizhës, ka vreshta në përkatësitë e saj 142 a
- STEFANI dhjakon
sh. ELMENICA
- STEFANI
sh. DONA
- STECHO
sh. STEKO
- ✓ STEKO, Steku
Aleks (Alessio), banues në fshatin Stirë 103 a
Andre, banues në fshatin Stirë, mban prona me konçesion në fshatin Stirë 103 a, 162 a.
Jon, banues në fshatrat Progjen e Stikjen 111 a
Jon, banues në fshatin Rrushkull 99 a
Petër, banues në fshatin Karoq 103 b
Progan, banues në fshatin Shirq 96 b
Stojk (Stoico), banues në fshatrat Progjen e Stikjan 111 a
- STIMI, Pal
banues në fshatin Sordan 51 a
- STOICO pop
sh. STOJKO
- STOJKO pop
banues në fshatin Podgorë 47 a
- STOLCI, Jon, Jurco
sh. STOLÇI
- ✓ STOLÇI
Jon, banues në fshatin Barbullush 89 b
Jurk, banues në fshatin Barbullush 89 b
- STOLSI, Aleks (Alessio)
banues në fshatin Enkjekjan 85 a
- ✓ STOPANI
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Trush i Madh 112 a
Pal, banues në fshatin Trush i Madh 112 a
- ✓ STRELLI [Shkreli?]
Bardh (Bardj), banues në fshatin Luors 89 a
Domenik (Domenego), banues në fshatin Luors 89 a
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Ndreshkije 86 b
Martin, banues në fshatin Ndreshkije 89 a
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Prekal nën Shkallë 103 b
- STRELLJ
sh. STRELLI
- STRICI, Giergi, Marco
sh. STRIÇI
- STRIÇI
Gjergj, banues në fshatin Reglat 95 b
Mark, banues në fshatin Reglat 95 b
- STRONGA, Jon
banues në fshatin Kastrat 53 a
- STURIONI, Françesk (Francisco)
nga Venediku, bir i Antonit, noter i zyrës së llogarive të vjetra 173 a
- SUNDIA, Sudia, Sudiqi
Juan [Ivan], banues në fshatin Koplik 44 a, 139 b, 141 a
Zuan [po ai?], ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 25 a
- SUGORI, Çiprë, Cipro (Cipra, Ciproe)
banues në fshatin Koplik 44 b, 139 b, 141 a
- ✓ SUGRINI, Tomas
banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b

SUINCI

sh. SVINCI

✓ SUMA, Soma

Andre, i vdekur i fshatit Balldren 93 b

Andre, banues në fshatin Pastropat 91 a

Bitër, banues në fshatin Dajç 97 b

Bitër, banues në fshatin Dobraç 94 b

Bitër, banues në fshatin Shirq 96 b

Gjergj (Giergi), bir i Andreas, banues në fshatin Balldren 93 b

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Bulsar 64 a

Gjergj (Giergi), bir i Palit, banues në fshatin Dobraç 94 b

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Samrisht 98 b

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Trush i Madh 112 b

Heli, banues në fshatin Samrisht, mban pronë me konçesion në fshatin Samrisht 98 b, 101 a, 156 a, 159 b

Jon, banues në fshatin Dozan 88 b

Jon, Johan, banues në fshatin Gazol 109 a, 151 b

Jon, banues në fshatin Reglat 95 b

Jon, banues në fshatin Samrisht 98 b

Mark (Marco), banues në fshatin Samrisht 98 b

Mial, Mikel (Miale, Michaelis), banues e urdhërues në fshatin Pulaj 109 a, 152 a

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Balldren 93 b

Nikollë (Nicola), larguar, banues në fshatin Grizhë 59 b

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Rens 94 a

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Samrisht, mban pronë me konçesion në fshatin Samrisht 98 b, 99 b, 156 a.

Pal, i vdekur i fshatit Dobraç 94 b

Pal, banues në fshatin Mensabardh 92 a

Petër, banues në fshatin Koplik 44 a

Petër, banues e krye në fshatin Reglat 95 b

Pjer (Piero), banues në fshatin Bolcë 55 a

Stefan (Stefano), banues në fshatin Bulsari 64 a

Todar, banues në fshatin Somes 87 a

• Vulkatë (Vulcata), banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b

Zian, banues në fshatin Shkrel 53 a

SUMBA, Progan

banues në fshatin Bolcë 55 a

SUMI, Nikollë (Nicola)

banues në fshatin Shirq 96 a

SUOLE [Svole] Tanush [Tanus]

banues në fshatin Sigjeç 87 b

SUPERANCIO, Lorenc [Laurent] (Lorenzo, Laurencium)

dikur rektor i Shkodrës 38 b, 73 b, 113 b, 145 ab, 146 b, 147 a, 148 b, 170 a

✓ SURBI, Benk (Bencho)

banues në fshatin Barbullush 90 a

✓ SURRI [Syrri], Progan

banues në fshatin Samrisht 98 b

SUTI, Suto, Sutti

Jon, banues në fshatin Enkjekjan 85 a

Pashkë (Pasqua), ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 24 b

Zorz, banues në fshatin Enkjekjan 85 a

✓ SVINCI, Suinci

Aleks (Alessio), kryengritës ndaj Venedikut, kishte pronë në Shkodër, 3 a

Andre, kryengritës ndaj Venedikut, kishte prona në përkatësitë e Shkodrës 9 ab, 23 b, 24 ab, 30 b, 35 a, 129 a, 133 b, 137 b, 158 b

Juan [Ivan] (Juan), banues në fshatin Dajç 97 b

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Pastropat 91 a

Pal (Pallj), bir i Vukeçes, banues në fshatin Dajç 97 b

Pal (Pallj), banues në fshatin Prekal 110 b

Vukeçë (Uchexe), i vdekur i fshatit Dajç 97 b
Vulkatë (Vulcata), banues në fshatin Pastropat 91 a

SHATI [peshkopi i shatit]

dikur mbante prona me konçesion 80 b, 84 b, 167 a

✓ SHKRELI

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Pulaj 109 a
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Rrjollë 55 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Shën Auraç 38 b
Jon, banues në fshatin Gaduç 110 a
Moriç (Morici), banues në fshatin Shkrel 53 a
Stefan (Stefano), banues në fshatin Shkrel 53 a
Vlash (Vlassi), banues e krye i fshatit Shkrel 53 a
Vlash (Vlassi) [i vogël], banues në fshatin Shkrel 53 a

✓ SHKURTI

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Kalldrung 39 b
Jon, Johan, banues në fshatin Samrisht 98 b, 99 b, 156 a
Martin, banues në fshatin Samrisht, mban pronë me konçesion në fshatin Samrisht 98 b, 99 b, 156 a
dom Polo, banues në fshatin Shirq 96 b

✓ SHPORI

Andre banues në fshatin Gur i Zi 74 b
Dabë, banues në fshatin Pentar 103 a
Gjergj (Giergi), vdekur, mbante pronë me konçesion në fshatin Stirë 103 a, 162 a
Lazër, at i Nikollës 6 b, 144 b
Nikollë (Nicolo), murator, i biri i Lazrit, mban pronë me konçesion në përkatësitë e Shkodrës 6 ab, 144 b, 145 a
Zorz, banues në fshatin Enkjekjan 85 a

✓ TASILI, Andre

banues në fshatin Pastropat 91 a

TATESA

Bardh (Bardj), banues në fshatin Serel 109 b
Jon, banues në fshatin Serel 109 b
Vlk [Ulk], (Vlcho), banues në fshatin Serel 109 b

TATICA, Tripun

banues në fshatin Koplík 44 a

TATIZA, Tripun

sh. TATICA

TECLA

sh. TEKLA

✓ TEKLA

Jon, banues në fshatin Gleros 80 a
Jon, banues në fshatin Teklan 92 a

TEOSLAUO, Theosclauo

sh. Teosklavi

✓ TEOSKLAVI [Theosklavi]

Bogdan, banues në fshatin Samrisht, i lëshohet konçesion për siguri prone 159 b
Bogë [po ai?], banues në fshatin Samrisht, mban pronë me konçesion në fshatin Samrisht, 98 b, 99 b, 156 a.
Zorz, banues në fshatin Vladan 74 a

TESSIMIR, Petro

sh. TESHIMIR

✓ TESHIMIRI, Petër

banues në fshatin Trush i Madh 112 b

TIACI, Peran

sh. TJAÇI

- TIGNOSIS (de)**
Johan (Johannis), djalë i Nikollës, dikur noter 161 b
Nikollë (Nicolay), i vdekur bir i Vlashit 161 b
Vlash (Blasij) nga Fulginea 161 b
- TINA, Gjergj (Giergi)**
banues në fshatin Kuç 56 b
- TITAVA**
sh. BELI
- TJAÇI Peran**
banues në fshatin Grizhë 59 b
- TOCHSI, Tochessi, Thochesi**
sh. TOKSI
- ✓ **TOKSI, Thokësi**
Bardh (Bardj), banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
Benk (Bencho), i vdekur i fshatit Barbullush 90 ab
Maria, grua e Benkos, banuese në fshatin Barbullush 90 ab
Petër (Petro), banues në fshatin Barbullush 90 a
- TOLASSI, Zorzi**
sh. Tolashi
- TOLASHI, Zorz**
banues në fshatin Enkjekjan 85 a
- ✓ **TOLEMIRI, dom Petër**
banues në fshatin Shirq 96 a
- ✓ **TOLI**
dom Aleks, banues në fshatin Shirq 96 b
Mathe, banues në fshatin Shirq 96 b
- TOLLJ, Alessio, Mathe**
sh. TOLI
- TOMA**
sh. THOMA
- TOMARISTI, Giergi, Gin, Marin**
sh. TOMARISHTI
- TOMARISHTI**
Gjergj, banues në fshatin Grizhë 59 b
Gjin, banues në fshatin Grizhë 59 b
Marin, banues në fshatin Grizhë 59 b
- TOMASIN, Tomasius**
sh. TOMAZINI
- TOMAZINI nga Shkodra**
ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 13 b, 156 b
- ✓ **TOPIA, Lazer**
banues në fshatrat Progjen e Stkjan 111 a
- TORO**
sh. SAVI
- TRAGUR, Ratik (Ratico)**
banues në fshatin Koplík 44 a
- TRIBOFI**
Novak (Nouacho), banues në fshatin Koplík 44 b
pop Radosklau (Radosclauo), banues në fshatin Koplík 44 b
- ✓ **TRISTANI, Andre**
banues në fshatin Barbullush 89 b
- TROMBETA**
Anjeza (Agnese), grua e Lazrit, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 10 b, 158 b.
Lazër (Lazaro) vdekur?, gruaja e tij ka prona në përkatësitë e Shkodrës 10 b, 158 b.
- TOMPSI**
sh. TRUSHI

TRUNO, Luka (Luca)

dikur proveditor në zotërimet venedikase të Shqipërisë 11 b, 38 b, 77 a, 80 b, 81 b, 85 a, 97 a, 106 a, 128 b, 133 b, 134 a, 135 a, 146 b, 147 a, 160 a, 161 b, 165 b, 166 b, 170 a

TRUSHI

Bitër (Bitri), banues në fshatin Pastropat 91 a
Bolja (Boglia), grua e Jonit, banuese në fshatin Bardh 109 b
Jon, banues në fshatin Barbullush 89 b
Jon, i vdekur i fshatit Bardh 109 b
Jon, banues në fshatin Mes 76 a
Jon, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b
Jon, banues e krye i fshatit Rushkull 99 a
Jon, banues në fshatin Trush i Madh 112 a
Martin, banues në fshatin Reç 104 b
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Mes 76 a
Pal, banues në fshatin Reç 104 b, 105 ab, 106 b,
Petër, banues në fshatin Pentar 103 a
Petër, banues në fshatin Zanjevë 52 a
Tomë, banues në fshatin Trush i Madh 112 a
Vigjeç (Vighieci), banues në fshatin Samrisht 98 a

TURCHO, Turco
sh. **TURKO**

TURKO, Turku

Gjergj (Giergi), banues në fshatin Trush i Madh 112 a
Heli, banues në fshatin Sigjeç 87 b, 88 a
Jakob (Jacob), mban pronë me koncesion në fshatin Kalldrun 40 b,
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Stirë 103 a
Zorz, banues në fshatin Enkjekjan 85 a

TUSI

sh. **TUZI**

TUZI

Benk (Bencho), banues në fshatin Tuz 42 b
Bogosklav (Bogosclauo), banues në fshatin Dardhë 79 b
Bogosklav (Bogosclauo) [i madhi], banues në fshatin Tuz 42 b
Bogosklav (Bogosclauo) [i vogli], banues në fshatin Tuz 42 b
Gjergj (Giergi), banues në fshatin Tuz 42 b
Jon, banues në fshatin Majorë 50 a
Jurk (Jurco), banues e krye në fshatin Tuz 42 b, 136 ab.
Kjurk (Chiurcho), banues në fshatin Leporosh 58 b
Leo, banues në fshatin Tuz 42 b, 136 ab.
Nikë (Nicha), banues në fshatin Tuz 42 b
Nikollë (Nicola) [i madhi], banues në fshatin Tuz 42 b
Nikollë (Nicola) [i vogli], banues në fshatin Tuz 42 b
Pal, banues në fshatin Dardhë 79 b
Pal [i madhi], banues në fshatin Tuz 42 b
Pal [i vogli], banues në fshatin Tuz 42 b
Pando, banues në fshatin Tuz 42 b
Petan, banues në fshatin Tuz 42 b
Petër (Petro), banues në fshatin Tuz 42 b
Sokjo (Sochio), banues në fshatin Dardhë 79 b
Tanush (Tanus), banues në fshatin Tuz 42 b
Vigjeç (Vigeci), banues në fshatin Tuz 42 b
Zuan, banues i Balcit 57 a

THEOSKLAVI

sh. **TEOSKLAVI**

THOCHESI

sh. **TOKSI**

THOKËSI

sh. **TOKSI**

- THOMA
sh. SLLAVI
- THOMA
Aleks (Alessio), banues në fshatin Samrisht 98 b
Griman, banues në fshatin Samrisht 98 a
- THOMAJ, Pal
banues në fshatin Oset 43 b
- THOMAY, Pali
sh. THOMAJ
- UARSI
sh. VARSJ
- UELIANJ, Nicolo
sh. VELJANI
- UELLJ, Lulla
sh. VELI
- UESELCHO, Dimitri
sh. VESELKO
- UEZU, Chiura Maria, Marin
sh. VECI
- UICENDJ, Petro
sh. VIÇENDI
- UIRIONJ, Sarchin
sh. VIRJONI
- UITA, Moise, Moysë
sh. VITA
- ULKU, Gjergj
banues në fshatin Shirq 96 a
- UNGARI
Bogdash (Bogdasse) i vdekur, at i Goisë 163 a
Goisë, (Goissa, Goyse), banues në fshatin Kalldrën 39 a, 41 b, 149 b, 150 b, 151 a,
163 a
- UNGRESSE, don Domenego
sh. UNGRESHE
- UNGRESHE, dom Domenik
banues i Balcit 57 a
- UOGAL
sh. VOGALI
- URAGOCA [Vragoca]
Juan, banues në fshatin Koplík 44 a
Teodor, banues në fshatin Koplík 44 a
- URAGOZA, Yuan, Teodoro
sh. URAGOCA
- UROSHI [Vroshi] dom Petër
banues në fshatin Gruemirë e Madhe 46 a
- URSELI, Bald
nga Bolonja, dikur noter dhe koncelar venedikas në Shkodër 148 a
- UULACHINA, Ratico
sh. VULAKINA
- UZINI, Martin
banues në fshatin Rrjoll 55 b
- VAIUSSI
sh. VAJUSHI
- VAJUSHI
Gjin (Gin), banues në fshatin Bulsar 64 a
Jon, banues në fshatin Enkjekjan 85 a
Maroshin (Marossin), banues në fshatin Vajush 50 b

Nikollë (Nicola), banues në fshatin Bulsar 64 a
Nikollë (Nicola), banues në fshatin Vajush 50 b
Pal, banues në fshatin Shën Araq 38 b
Progan, banues në fshatin Vajush 50 b

✓ VALMI

Bitër, banues e urdhërues në fshatin Balldren 93 b
Pat, banues e krye i fshatit Luarëz 104 a

✓ VARSJ

→ Varsha → tokë nder fusha të Rrënxavotë Bushatë) R-
Andre, banues në fshatin Trush i Madh 113 a
Jon, banues në fshatin Barbullush 90 a
Juan [Ivan] (Juan), banues në fshatin Enkjekjan 85 a
Marin, banues në fshatin Mansabardh 92 a

VASI, Gjergj, Zorz

ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 10 b, 159 a

VASSI, Georgius, Zorzi

sh. VASI

VECI

Kjura Maria, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 9 b
Marin, burrë i Kjura Marias 9 b

VEDEGUR, Stefan

banues në fshatin Koplik 44 a

VELA nga Kopliku

banues në fshatin Kalldrun 39 b

VELI, Lulë

banues në fshatin Belan 102 a

VELJANI, Nikollë

banues në fshatin Koplik 44 a

VESELCHO, Bitrj

sh. VESELKO

VESELKO

Bitër, ka pronë në fshatin Kalldrun 40 b
Dhimitër, banues në fshatin Kalldrun 39 a

VESOCOUCI, Vasilj

sh. VESOKOVIQI

VESOKOVIQI, Vasil

ka pronë në fshatin Kalldrun 40 a

VESTIANA, Nikollë (Nicola)

banues e krye i fshatit Stirë 103 a

✓ VICENDI, Petër

banues në fshatin Trush i Madh 112 b

✓ VIRJONI, Sarkin

banues në fshatin Shirq 96 a

VITA, MOISI

kryengritës ndaj Venedikut, kishte prona në Shkodër, në përkatësitë e saj dhe në fshatin Belan 2 b, 3 b, 8 b, 9 b, 10 b, 11 b, 12 a, 13 a, 19 b, 20 ab, 21 a, 23 b, 24 b, 25 b, 26 a, 27 a, 29 b, 30 a, 31 a, 34 b, 35 a, 102 a, 129 ab, 134 a, 137 b, 138 a, 142 b, 158 ab, 159 a, 164 a

✓ VITI, Mial

banues në fshatin Rrjoll 55 b

VLADA

sh. BOSULKA

VLAOTHI, Petër

nga Shkodra, ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 13 b, 156 b

VLASICHI, Bogdan

sh. VLASIQI

VLASIQI, Bogdan

banues në fshatin Podgorë 47 ab

VLASHI, dom

vdekur, ka patur pronë me konçesion në përkatësitë e Grizhës 142 a

VLCHO, Giergo

sh. ULKU

VNGARO

sh. UNGARI

✓ VOGALI, Vogli

Bela (Bella), grua e Petros, ka pronë në Shkodër 2 a

Nikollë (Nicolo), banues në fshatin Dobre 38 a

Petër (Petro), banues në fshatin Zupan 108 b

Petër (Petro), vdekur, burrë i Belës 2 a

Pjero, Pjetër (Piero, Petrus), ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 18 b, 135 b

VRAGOCA

sh. URAGOCA

VROSSI, don Petro

sh. UROSHI

VSIN, Martin

sh. UZINI

VULAKINA, Ratik

banues në fshatin Koplik 44 a

VULASICHI

sh. VLASIQI

VULASIQI

sh. VLASIQI

VULKATA

vdekur, mbante prona me konçesion në fshatin Kakariq 145 b.

✓ VULKATA

Andre, banues në fshatrat Kukël, Vlasam, Kruet 91 b

Andre, bir i Jonit, banues në fshatin Mali i Larit 79 a

Bitër (Bitrj), bir i Jonimës, banues në fshatin Mali i Larit 79 a

Boja (Boia), grua e Petrit, banuese në fshatin Trush i Madh 112 b

Helia, nga Samrishti?, ka pronë në fshatin Samrisht 99 a, 155 a

Jon, banues në fshatin Balldren 93 b

Jon, banues në fshatin Trush i Madh 112 b

Jonimë, banues e krye i fshatit Mali i Larit 79 a

Jonimë, Jonemë [po ai?], ka prona në Shkodër e në përkatësitë e saj 3 b, 22 b, 143 a.

Kojacin (Coiacin), mban pronë me konçesion 73 b

Koljë (Coglia), ka pronë në Shkodër 3 b

Lazër, banues në fshatin Trush i Madh 112 a

Nikollë (Nicola), ka patur prona në fshatin Reç 105 ab, 106 a,

Petër, vdekur, banues në fshatin Trush i Madh 112 b

Vasil, banues në fshatin Zupan 108 b

XANI Menksë (Menchxa)

banues në fshatin Koplik 44 a

✓ XANATEGU, Nikollë (Nicola)

banues në fshatin Shirq 96 b

✓ XUBI [Cubi], Lekë (Lecha)

banues në fshatin Samrisht 98 b

XUPANI

sh. ZUPANI

XUPI, Jon

banues në fshatin Shënkollë ose Blinisht 92 b

YBARDI

sh. BARDHI

- YSARJ, Jon
sh. ISARI
- YSERO, Andrea
sh. ISERO
- YSI, Ysy, Isi, Alessio
sh. ISI [i zi]
- Yuan, Juan, Giergi, Vissa
sh. JUANI
- YUON, Juon Palj
sh. JUON
- ZACHARIA
sh. ZAKARIA
- ZACHIGNA, Zanchigna, Domenego
sh. ZAKINJA
- ZACHULJ, Andrea, Palj, Sergio
sh. ZAKULI
- ZAGARI, dom Progan
trashëgimtarët e tij kanë pronë në përkatësitë e Shkodrës 9 b.
- ZAGNJ, Nicola, Zorzi
sh. ZANJI
- ZAGURI, dom Petër
banues në fshatin Shirq 96 a
- ✓ ZAKARIA
dom Aleks, (Alessio) dikur abat dhe krye i fshatit Shirq 157 a
Kas nec (Casnese), banues në fshatin Gleros 80 a
Nikë (Nicha), banues në fshatin Dozan 88 b
Paul, banues në fshatin Gleros 80 a.
- ZAKINJA, Zankinja, Domenik
ka prona në Shkodër e në përkatësitë e saj 2 b, 31 a
- ✓ ZAKULI (→ *Shakulli*)
Andre, banues në fshatin Zakol 57 b
Pal, banues në fshatin Zakol 57 b
Sergj, banues në fshatin Lukan 76 b
- ZALESE, Jon
banues në fshatin Bardh 54 b
- ZAMARACHI, Giergi
sh. ZAMARAKI
- ZAMARAKI, Gjergj
banues në fshatin Zamarak 59 a
- ZAMJ, Palj
sh. CAMI
- ZANCHIGNA, Domenego
sh. ZAKINJA
- ZANI
sh. XANI
- ZANKINJA
sh. ZAKINJA
- ✓ ZANJI [Canji]
Nikollë, banues në fshatin Barbullush 90 a
Zorz, banues në fshatin Barbullush 89 b
- ZANOCHO, Marin
sh. ZANOKI
- ZANOKI, Zanoku, Marin
ka pronë në përkatësitë e Shkodrës 19 a, 22 a, 133 b

ZANTHANI, Nikollë (Nicolo)

dhomtar venedikas në Shkodër 1 b, 9 b, 26 b, 27 a, 32 b, 38 b, 41 b, 42 b, 43 a, 45 a, 46 b, 51 b, 60 a, 64 b, 73 b, 77 a, 78 b, 80 b, 81 b, 82 a, 84 b, 85 ab, 89 a, 93 a, 101 b, 106 a, 108 b, 113 ab, 116 ab, 117 a, 129 ab, 130 ab, 131 ab, 132 a, 133 a, 135 ab, 136 ab, 137 ab, 138 a, 139 b, 141 b, 142 b, 143 b, 144 ab, 145 ab, 146 ab, 147b, 148 a, 149 ab, 151 b, 152 ab, 153 ab, 154 a, 155 a, 156 b, 157 a, 158 a, 159 b, 160 a, 161 a, 162 ab, 163 a, 164 ab, 165 b, 166 b, 167 ab, 168 b, 169 b, 170 ab, 171 ab.

ZARI

Aleksandër (Alexander), banues e krye i fshatit Serel 160 b
Bitër (Bitrius), banues e krye i fshatit Serel 109 b, 160 b.
Versale (Uersachij), i vdekur i fshatit Serel 160 b

ZEZA

sh. SESA

ZI[i]

sh. ISI

ZICHO don Zorzi

sh. CIKO

ZOCHO, Giergi, Zorzi

sh. COKU

ZOPA [Copa]

Jon, banues në fshatin Barbullush 89 b
Prosan, banues në fshatin Barbullush 89 b

ZUANI

sh. JOHANI

ZUANI i Petrashit

ka prona në përkatësitë e Shkodrës 34 b

ZUANI nga Mantova

ushtarak në Shkodër 116 a

ZUANI nga Viçenca

ushtarak në kështjellën e Shkodrës, mban prona me konçesion 5 ab, 131 ab.

ZUANI Mateut

sh. MATEU

ZUBANI, Domenik (Domenego, Dominico)

ka prona në përkatësitë e Shkodrës 13 b, 18 b, 20 a, 23 b, 25 a, 129 a, 135 b, 156 b.

ZUPANI

Andre, banues e krye i fshatit Zupan 108 b, 149 ab.

Bitër (Bitrium), vdekur, at i Andreas dhe i Jonit 149 a

Jon, banues e krye i fshatit Zupan 108 b, 149 ab

NDREQJE GABIMESH

Faqe	Rreshti	Është	Duhet
80	28	Andrea Mesi	Andrea Mesi dukat 1 mod 1 ✓
113	14	Gjergj Bukolaj	Gjergj Bukolaj dukat 1 mod 1 ✓

